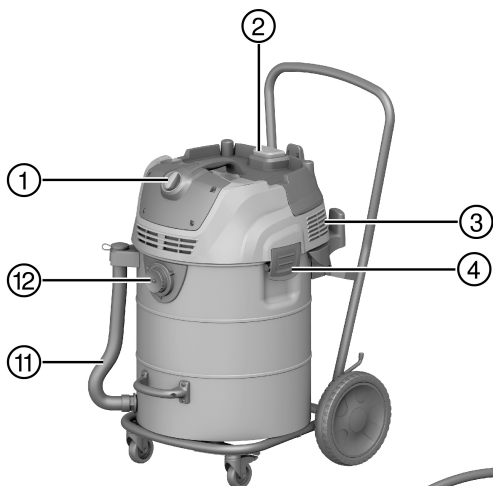


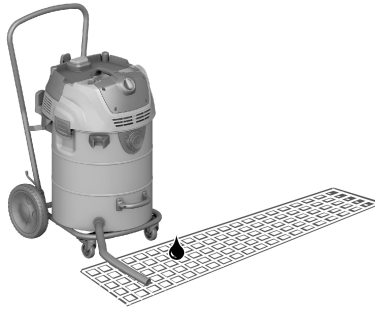


Deutsch	1
English	11
Nederlands	21
Français	32
Español	43
Português	53
Italiano	63
Dansk	74
Svenska	84
Norsk	94
Suomi	104
Eesti	114
Latviešu	124
Lietuvių	134
Polski	144
Česky	154
Slovenčina	164
Magyar	174
Slovenščina	184
Hrvatski	194
Srpski	204
Русский	214
Українська	226
Қазақ	237
Български	247
Română	258
Ελληνικά	269
Türkçe	280
عربي	290
繁體中文	301
中文	310
עברית	319

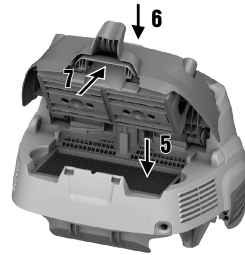
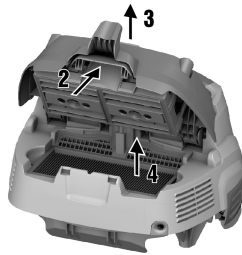
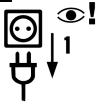
VC 60-W



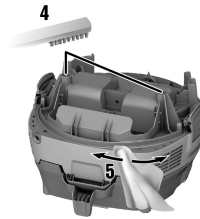
2



3



4



VC 60-W

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	11
nl	Originele handleiding	21
fr	Notice d'utilisation originale	32
es	Manual de instrucciones original	43
pt	Manual de instruções original	53
it	Istruzioni originali	63
da	Original brugsanvisning	74
sv	Originalbruksanvisning	84
no	Original bruksanvisning	94
fi	Alkuperäiset ohjeet	104
et	Originaalkasutusjuhend	114
lv	Originālā lietošanas instrukcija	124
lt	Originali naudojimo instrukcija	134
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	144
cs	Originální návod k obsluze	154
sk	Originálny návod na obsluhu	164
hu	Eredeti használati utasítás	174
sl	Originalna navodila za uporabo	184
hr	Originalne upute za uporabu	194
sr	Originalno uputstvo za upotrebu	204
ru	Перевод оригинального руководства по эксплуатации	214
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	226
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	237
bg	Оригинално Ръководство за експлоатация	247
ro	Manual de utilizare original	258
el	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	269
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	280
ar	دليل الاستعمال الأصلي	290
zh	原始操作說明	301
cn	原版操作说明译文	310
he	הוראות הפעלה מקוריות	319

Original-Bedienungsanleitung

1 Angaben zur Dokumentation

1.1 Zu dieser Dokumentation

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Dokumentation durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie es nur mit dieser Anleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden verwendet:

GEFAHR

GEFAHR !

- ▶ Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

WARNUNG !

- ▶ Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT

VORSICHT !

- ▶ Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.





1.2.2 Symbole in der Dokumentation

Folgende Symbole werden in dieser Dokumentation verwendet:

	Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen

1.2.3 Symbole in Abbildungen



Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Anleitung
	Die Nummerierung gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von den Arbeitsschritten im Text abweichen
	Positionsnummern werden in der Abbildung Übersicht verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt Produktübersicht
	Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.

1.3 Produktabhängige Symbole

1.3.1 Symbole am Produkt

Folgende Symbole werden am Produkt verwendet:

	Warnung vor heißer Oberfläche
	Am Kran transportieren verboten



1.4 Produktinformationen

Hilti Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenen Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden. Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- ▶ Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

Produktangaben

Nasssauger	VC 60-W
Generation	02
Serien-Nr.	

1.5 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. Ein Abbild der Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieser Dokumentation. Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Neben den Sicherheitshinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit strikt zu beachten.

- ▶ **Lesen Sie alle Hinweise!** Das Nichtbefolgen der folgenden Hinweise kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schwerwiegenden Verletzungen führen.
- ▶ **Lesen Sie bei Verwendung des Gerätes in Verbindung mit einem Elektrowerkzeug vor Gebrauch die Bedienungsanleitung des Elektrowerkzeuges und beachten Sie alle Hinweise.**
- ▶ **Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.**
- ▶ **Verwenden Sie das richtige Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist, sondern nur bestimmungsgemäß und in einwandfreiem Zustand.**
- ▶ **Informieren Sie sich von der Arbeit mit dem Gerät über dessen Handhabung, über die Gefahren, die vom Material ausgehen können und über die Entsorgung des aufgesaugten Materials.**
- ▶ **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Verwenden Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.**
- ▶ **Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit diesem vertraut sind, bezüglich des sicheren Gebrauches unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Das Gerät ist nicht für Kinder bestimmt. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.**
- ▶ **Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf. Nicht in Gebrauch stehende Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.**

2.2 Sicherheit von Personen

- ▶ **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Produkt. Verwenden Sie den Sauger nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ **Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes und der Wartung des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und einen leichten Atemschutz verwenden.**
- ▶ **Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.** Bei offenen Radbremsen kann sich der Sauger unkontrolliert in Bewegung setzen.
- ▶ **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.



2.3 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch des Produktes

- ▶ Lassen Sie das Produkt nie unbeaufsichtigt.
- ▶ Schützen Sie das Produkt vor Frost.
- ▶ Reinigen Sie die Wasserstandsbegrenzungseinrichtung nach den Anweisungen regelmäßig mit einer Bürste und untersuchen Sie sie auf Anzeichen einer Beschädigung.
- ▶ Achten Sie beim Aufsetzen des Saugerkopfes darauf, dass Sie sich nicht klemmen und das Netzkabel nicht beschädigen. Es besteht Verletzungs- und Beschädigungsgefahr.
- ▶ Überprüfen Sie das Produkt und Zubehör auf eventuelle Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüft werden. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Produktes zu gewährleisten.
- ▶ Lassen Sie Ihr Produkt nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produktes erhalten bleibt.
- ▶ Ziehen Sie bei Nichtgebrauch des Produktes (während Arbeitspausen), vor Pflege und Instandhaltung, vor dem Wechsel von Zubehörteilen oder dem Filterwechsel immer den Netzstecker aus der Steckdose. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Produktes.
- ▶ Ziehen Sie den Sauger niemals am Netzkabel in eine andere Arbeitsposition. Fahren Sie mit dem Sauger nicht über das Netzkabel.
- ▶ Transportieren Sie das Produkt nicht mit einem Kran.

2.4 Elektrische Sicherheit

- ▶ Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Stecken Sie den Stecker in eine geeignete, geerdete Steckdose, welche sicher installiert und mit allen lokalen Gegebenheiten abgestimmt ist. Sollten Sie im Zweifel sein, ob die Steckdose sicher geerdet ist, lassen Sie diese durch eine qualifizierten Elektrofachkraft prüfen.
- ▶ Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- ▶ Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel nicht in Pfützen liegt.
- ▶ Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Gerätes und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer Hilti Servicestelle erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- ▶ Werden bei der Arbeit die Netzanschlussleitung und/oder das Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie diese nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beschädigte Netzanschlussleitungen und Verlängerungskabel stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.
- ▶ Die Netzanschlussleitung darf nur durch den in der Bedienungsanleitung festgelegten Typ ersetzt werden.
- ▶ Zweckfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Wenn Sie mit einem Elektrogerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Schalten Sie bei Stromunterbrechung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand. An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen. Lassen Sie daher, vor allem wenn häufig leitfähige Materialien bearbeitet werden, verschmutzte Geräte in regelmäßigen Abständen vom Hilti Service überprüfen.

2.5 Arbeitsplatz

- ▶ Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.



- ▶ **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.
- ▶ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Halten Sie das Arbeitsumfeld frei von Gegenständen, an denen Sie sich verletzen könnten.** Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- ▶ **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrogeräte erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- ▶ **Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Sie auf Treppen arbeiten.**

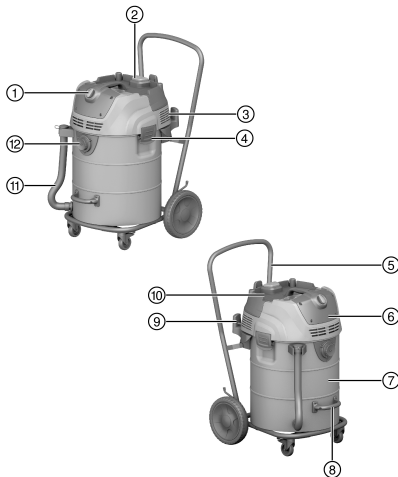
2.6 Sauggut

- ▶ **Gesundheitsgefährliche, brennbare und/ oder explosive Stäube dürfen nicht gesaugt werden (Magnesium-Aluminiumstaub usw.). Materialien, die heißer als 60°C (140°F) sind, dürfen nicht gesaugt werden (z. B. glimmende Zigaretten, heiße Asche).**
- ▶ Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer die Gefahrenklasse des gesundheitsschädlichen Staubs, der bei der Arbeit entstehen kann. Gesundheitsschädliche Materialien wie z. B. Asbest und Blei sind ausdrücklich **nicht** in der bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts enthalten und dürfen nicht bearbeitet werden → Seite 5. Wenn Sie trotzdem blei- oder asbesthaltige Materialien bearbeiten, erlischt die Herstellergewährleistung für Ihr Produkt.
- ▶ Staub, der beim Schleifen, Schmirgeln, Schneiden und Bohren entsteht, kann gefährliche Chemikalien enthalten. Einige Beispiele sind: Blei oder Farben auf Bleibasis; Ziegel, Beton und andere Mauerwerksprodukte, Naturstein und andere quarzhaltige Produkte; Bestimmte Hölzer, wie Eiche, Buche und chemisch behandeltes Holz; Asbest oder asbesthaltige Materialien. Bestimmen Sie die Exposition des Bedieners und umstehender Personen durch die Gefahrenklasse der Materialien, an denen gearbeitet wird. Ergreifen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um die Exposition auf einem sicheren Niveau zu halten, wie z. B. die Verwendung eines Staubsammelsystems oder das Tragen eines geeigneten Atemschutzes. Zu den allgemeinen Maßnahmen zur Verringerung der Exposition gehören:
 - ▶ Arbeiten in einem gut belüfteten Bereich,
 - ▶ Vermeiden von längerem Kontakt mit Staub,
 - ▶ Staub von Gesicht und Körper weggleiten,
 - ▶ Tragen von Schutzkleidung und Waschen exponierter Bereiche mit Wasser und Seife.
- ▶ **Brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten dürfen nicht gesaugt werden (Kühl- und Schmiermittel, Benzin, Lösungsmittel, Säure (pH < 5), Laugen (pH > 12,5) usw.).**
- ▶ **Schalten Sie das Gerät bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeiten sofort aus.**
- ▶ **Tragen Sie beim Aufsaugen von heißem Sauggut bis max. 60°C (140°F) Schutzhandschuhe.**
- ▶ **Tragen Sie beim Arbeiten mit mineralischem Bohrschlamm Schutzkleidung und vermeiden Sie Hautkontakt (pH > 9, ätzend).**
- ▶ **Vermeiden Sie den Kontakt mit basischen oder sauren Flüssigkeiten. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Kommt die Flüssigkeit in die Augen, spülen Sie diese mit viel Wasser aus und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.**



3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht



- ① Geräteschalter
- ② Bedienschalter **Manuelle Filterabreinigung**
- ③ Abluftschlitze
- ④ Verschlussklammer
- ⑤ Transportgriff
- ⑥ Saugerkopf
- ⑦ Wasser- und Schmutzbehälter
- ⑧ Behältergriff zur Behälterentleerung
- ⑨ Kabelhaken
- ⑩ Filterabdeckung
- ⑪ Ablassschlauch
- ⑫ Einlassfitting (Saugschlauch)

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das hier beschriebene Produkt ist ein Industriesauger für den gewerblichen Gebrauch. Er ist für Nassanwendungen bestimmt, kann aber auch für trockene Reinigungsarbeiten verwendet werden.

Menschen und Tiere dürfen mit diesem Produkt nicht abgesaugt werden. Unterwasseranwendung ist verboten.

- ▶ Informieren Sie sich vor der Arbeit mit dem Produkt über die Handhabung, die vom Material ausgehenden Gefahren und die sicherere Entsorgung des Materials.
- ▶ Setzen Sie das Produkt nicht im stationären Dauerbetrieb, in automatischen oder halbautomatischen Anlagen ein.
- ▶ Verwenden Sie nur original Zubehör und Werkzeuge von **Hilti**, um Verletzungsgefahren zu vermeiden.
- ▶ Verwenden Sie zur Vermeidung elektrostatischer Effekte einen antistatischen Saugschlauch.
- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht als Leiterersatz.

Dieses Produkt ist im gewerblichen Gebrauch für folgende Anwendungen geeignet:

- Absaugen von mineralischem Bohrschlamm mit **Hilti** Diamantbohrkronen bzw. **Hilti** Diamantsägen und flüssigem Sauggut bis zu einer Temperatur <60 °C (140 °F).
- Absaugen von Öl und flüssigen Medien bis zu einer Temperatur <60 °C (140 °F).
- Nass- und Trockenreinigung von nicht-gesundheitsgefährdenden Stoffen auf Wand- und Bodenflächen.

3.3 Möglicher Fehlgebrauch

- Der Industriesauger darf nicht liegend betrieben werden.
- Der Industriesauger darf nicht zum Aufsaugen von explosionsgefährlichen Stoffen, glühenden, brennenden oder brennbaren Stoffen (z. B. Magnesium- oder Aluminiumstaub) und aggressiven Stäuben eingesetzt werden (Ausnahme: Holzspäne).
- Der Industriesauger darf nicht zum Aufsaugen von brennbaren Flüssigkeiten (zum Beispiel Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Kühl- und Schmiermitteln usw.) eingesetzt werden.
- Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z. B. Stäube der Klasse L, Klasse M, Klasse H und Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.

3.4 Lieferumfang

Industriesauger inklusive Filterelement, Saugschlauch komplett mit Schlauchanschluss, Zubehörset (Bodendüse), Bedienungsanleitung



3.5 Geräteschalter

Symbol	Bedeutung
	Einschalten
	Ausschalten
	Bedienschalter: Manuelle Filterabreinigung

3.6 Manuelle Filterabreinigung

Das Produkt verfügt über eine manuelle Filterabreinigung für feinen Staub. Das Filterelement wird durch einen Luftstoß (pulsierendes Geräusch) gereinigt.

Zum Auslösen der manuellen Filterreinigung, drücken Sie die Bedientaste .

3.7 Anwendungshinweise

Zubehör und seine Anwendungsarten

Zubehör	Bestellnummer	Anwendungsart
Filter Cellulose	2177885	trocken
Filter Polyester	2182582	universal nass und trocken
Filter PTFE	2202240	intensive Anwendungen, nass und trocken
Filter HEPA	2177708	nass und trocken

4 Technische Daten

4.1 Produkteigenschaften

Bei Betrieb an einem Generator oder Transformator muss dessen Abgabeleistung mindestens doppelt so hoch sein wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Bemessungsaufnahme. Die Betriebsspannung des Transformators oder Generators muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % der Bemessungsspannung des Produkts liegen.

	VC 60-W
Gewicht nach EPTA-Procedure 01	29 kg
Abmessungen (L x B x H)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Behältervolumen	75 ℓ
Wasserfüllmenge	52 ℓ
Betriebstemperatur	0 °C ... 40 °C
Filterabreinigung	manuell
Netzfrequenz	50 Hz ... 60 Hz
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX4

4.2 Bemessungsspannung

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Bemessungsaufnahme	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Netzanschluss (Typ)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²



4.3 Maximaler Volumenstrom und maximaler Unterdruck

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Max. Volumenstrom (Turbine)	2× 71 l/s	2× 74 l/s	2× 70 l/s
Max. Volumenstrom (Schlauchende; $\varnothing 36$ mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 l/s)	195,8 m ³ /h (54,4 l/s)	165,6 m ³ /h (46 l/s)
Max. Unterdruck	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Geräusch- und Vibrationsinformation, gemessen nach EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Schalldruckpegel (L_{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Unsicherheit (K_{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Schwingungsemissionswert	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Unsicherheit (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Inbetriebnahme

GEFAHR

Gefahr durch elektrischen Strom. Wenn der Sauger nicht ordnungsgemäß angeschlossen ist, kann es zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

- ▶ Schließen Sie den Sauger nur an eine ordnungsgemäß geerdete Stromquelle an.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unkontrollierte Bewegungen! Bei offenen Radbremsen kann sich der Sauger unkontrolliert in Bewegung setzen.

- ▶ Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.

5.1 Erste Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
3. Entnehmen Sie die Zubehörteile aus dem Schmutzbehälter und der Verpackung.
4. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.
5. Vergewissern Sie sich, dass der Saugerkopf richtig montiert und verriegelt ist.
6. Schließen Sie den Saugschlauch an das Gerät an.

6 Bedienung

WARNUNG

Verletzungsgefahr. Durch Beschädigung des Filtrationssystem kann gesundheitsschädlicher Staub austreten.

- ▶ Im Notfall (z. B. Filterbruch) schalten Sie den Sauger aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den Sauger vor einer weiteren Verwendung durch Fachpersonal überprüfen.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unkontrollierte Bewegungen! Bei offenen Radbremsen kann sich der Sauger unkontrolliert in Bewegung setzen.

- ▶ Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.

6.1 Trockene Stäube saugen



Tauschen Sie nach Nassanwendungen das Filterelement mit einem trockenen oder neuen Filterelement.



 **VORSICHT**

Verletzungsgefahr durch gesundheitsschädliche Stäube! Ohne Verwendung eines Filterelementes kann gefährliches Sauggut austreten.

► Verwenden Sie den Sauger nur mit eingesetztem Filterelement.

1. Prüfen Sie, ob das Filterelement trocken ist und tauschen Sie es gegebenenfalls aus.
2. Zum Saugen, stellen Sie den Steuerschalter auf **1**.

6.2 Flüssigkeiten saugen

 **VORSICHT**

Verletzungsgefahr durch gesundheitsschädliche Stäube! Ohne Verwendung eines Filterelementes kann gefährliches Sauggut austreten.

► Verwenden Sie den Sauger nur mit eingesetztem Filterelement.



Tauschen Sie für anschließende Trockenanwendungen das Filterelement mit einem trockenen oder neuen Filterelement.

1. Prüfen Sie die Füllstandsüberwachung. → Seite 9
2. Verwenden Sie nach Möglichkeit ein separates Filterelement für die Nassanwendung.
3. Nach dem Saugen von Flüssigkeiten öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
4. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab, so dass das Filterelement trocknen kann.
5. Entleeren Sie den Schmutzbehälter und reinigen Sie ihn mit einem Wasserschlauch. Reinigen Sie die Elektroden mit einer Bürste und das Filterelement nach vorherigem Trocknen durch Abstreifen mit der Hand.
6. Lassen Sie den Schmutzbehälter trocknen.

6.3 Nach dem Saugen

1. Schalten Sie das Produkt aus, indem Sie den Steuerschalter auf **0** stellen.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Rollen Sie die Anschlussleitung auf und hängen Sie sie am Kabelhaken auf.
4. Entleeren Sie den Behälter und reinigen Sie das Gerät durch Abwischen mit einem feuchten Tuch.
5. Rollen Sie den Schlauch auf.
6. Stellen Sie den Sauger, geschützt gegen unbefugte Benutzung, in einem trockenen Raum ab.

6.4 Schmutzbehälter bei trockenen Stäuben entleeren

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.
3. Halten Sie den Schmutzbehälter an den dafür vorgesehenen Griffmöglichkeiten und kippen Sie den Schmutzbehälter zum Entleeren.
4. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.5 Schmutzbehälter ohne Staubsack (bei Flüssigkeiten) entleeren 2



Beachten Sie die örtlichen Vorschriften zur Abwasserbehandlung.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Entfernen Sie die Abdeckung vom Ablassschlauch.
3. Nehmen Sie den Ablassschlauch aus der Halterung.
4. Legen Sie den Ablassschlauch auf den Boden.
 - Schmutzwasser läuft ab.
5. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.



6. Halten Sie den Schmutzbehälter an den dafür vorgesehenen Griffmöglichkeiten und kippen Sie den Schmutzbehälter zum Entleeren.
7. Reinigen Sie den Rand des Schmutzbehälters mit einem Tuch.
8. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

7 Pflege und Instandhaltung

7.1 Pflege des Gerätes

WARNUNG

Gefahr durch elektrischen Strom! Unsachgemäße Reparaturen von elektrischen Teilen können zu schweren Verletzungen durch Stromschläge führen.

- ▶ Lassen Sie Reparaturen an elektrischen Teilen nur durch eine Elektrofachkraft ausführen.
- ▶ Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.
- ▶ Betreiben Sie den Sauger nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Gerätes.
- ▶ Reinigen Sie die Geräteaußenseite regelmäßig mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie zur Reinigung kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fließendes Wasser, da die elektrische Sicherheit des Gerätes dadurch gefährdet werden könnte.

7.2 Filterelement einsetzen/wechseln

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie die Verschlussklammer für die Filterabdeckung.
3. Öffnen Sie die Filterabdeckung.
4. Entnehmen Sie vorsichtig das Filterelement an den in der Halterung vorhandenen Griffmulden.
5. Reinigen Sie die Dichtungsläche mit einem Tuch.
6. Setzen Sie das neue Filterelement ein.
7. Schließen Sie die Filterabdeckung, indem Sie die Deckelarretierung nach vorne klappen.
8. Schließen Sie die Verschlussklammer für die Filterabdeckung.

7.3 Füllstandsüberwachung prüfen

1. Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
4. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.
5. Prüfen Sie die Abschaltkontakte auf Verschmutzungen und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Bürste.
6. Prüfen Sie die Dichtung am Saugerkopf auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einem Tuch.
7. Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters, indem Sie den Schwimmschalter nach oben anheben.
 - ▶ Die Kugelbewegung im Inneren des Schwimmschalters muss deutlich spürbar sein.
8. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

7.4 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

1. Kontrollieren Sie nach den Pflege- und Instandhaltungsarbeiten, ob der Sauger richtig zusammengebaut ist und fehlerfrei funktioniert.
2. Führen Sie einen Funktionstest durch.

8 Transport und Lagerung

8.1 Transport

Der Sauger darf mit vollem Schmutzbehälter nicht getragen werden.



Der Sauger darf nicht an einen Kran gehängt werden.

- ▶ Entfernen Sie gegebenenfalls den Power Conditioner oder loses Werkzeug aus der Halterung.
- ▶ Entleeren Sie den Sauger, bevor der Sauger an einen anderen Standort getragen werden soll.
- ▶ Kippen Sie den Sauger nicht und transportieren Sie den Sauger nur aufrecht stehend, wenn Sie Flüssigkeiten aufgesaugt haben.
- ▶ Stecken Sie zum Transport mit Hilfe des Konusadapters die beiden Schlauchenden zusammen.

8.2 Lagerung

- ▶ Stellen Sie den Sauger, geschützt gegen unbefugte Benutzung, in einem trockenen Raum ab.

9 Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti Service**.

9.1 Störungstabelle

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Saugturbine läuft nicht.	Keine Stromversorgung.	▶ Steckdose und Sicherung prüfen.
	Sonde stark verschmutzt.	▶ Prüfen Sie die Füllstandsüberwachung. → Seite 9
Saugturbine schaltet ab.	Behälter voll.	▶ Leeren Sie den Behälter.
Saugturbine läuft nach Behälterreinigung nicht an.	Abschaltautomatik aktiv.	▶ Schalten Sie den Geräteschalter auf diese Stellung 0 .
	Sonde stark verschmutzt.	▶ Warten Sie 5 Sekunden. ▶ Schalten Sie den Geräteschalter auf diese Stellung 1 .
Saugkraft lässt nach.	Saugdüse, Saugrohr, Saugschlauch oder Filter sind verstopft.	▶ Entfernen Sie die Verstopfung.
	Filter voll.	▶ Führen Sie eine manuelle Filterabreinigung durch. ▶ Tauschen Sie die Filterelemente.
	Filterabdeckung offen	▶ Schließen Sie die Filterabdeckung.
	Ablassschlauch undicht	▶ Prüfen Sie den Ablassschlauch auf Dichtheit.
Staub wird vom Gerät ausgeblasen.	Filter nicht korrekt eingebaut.	▶ Prüfen Sie den Hauptfilter auf korrekten Einbau.
Gerät schaltet ungewollt ein und aus oder es erfolgt eine statische Entladung über den Benutzer.	Elektrostatische Ableitung ist nicht gewährleistet, Gerät ist an nicht geerdete Steckdose angeschlossen.	▶ Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an, verwenden Sie einen Antistatikschauch.
Gerät läuft nicht oder schaltet nach kurzem Anlauf ab.	Wasserabschaltung ist ausgelöst.	▶ Reinigen Sie die Sonden und das Umfeld der Sonden mit einer Bürste.
Motor läuft nicht mehr.	Sicherung der Netzsteckdose hat ausgelöst.	▶ Schalten Sie die Sicherung ein. ▶ Suchen Sie nach nochmaligem Auslösen die Ursache für den Überstrom.
	Schmutzbehälter voll mit Flüssigkeit.	▶ Schalten Sie das Gerät aus und entleeren Sie den Schmutzbehälter.



10 Entsorgung

Hilti Produkte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti** Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



- ▶ Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Bohrschlamm

Unter Umweltgesichtspunkten ist das Einleiten von Bohrschlamm in Gewässer oder in die Kanalisation ohne geeignete Vorbehandlung problematisch.

- ▶ Erkundigen Sie sich bei den lokalen Behörden über die bestehenden Vorschriften.

Wir empfehlen folgende Vorbehandlung:

- ▶ Sammeln Sie den Bohrschlamm (zum Beispiel mittels Nasssauger).
- ▶ Lassen Sie den Bohrschlamm absetzen und entsorgen Sie den festen Anteil auf einer Bauschuttdeponie (Flockungsmittel können den Abscheidungsprozess beschleunigen).
- ▶ Bevor Sie das verbleibende Wasser (basisch, pH-Wert > 7) in die Kanalisation einleiten, neutralisieren Sie dieses durch Beimengen von saurem Neutralisationsmittel oder durch Verdünnen mit viel Wasser.

Bohrstaub

- ▶ Entsorgen Sie gesammelten Bohrstaub nach den bestehenden nationalen, gesetzlichen Vorschriften.

11 Herstellergewährleistung

- ▶ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Gewährleistungsdingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

Original operating instructions

1 Information about the documentation

1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

DANGER

DANGER !

- ▶ Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

WARNING

WARNING !

- ▶ Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.



CAUTION

CAUTION !

- ▶ Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.

1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this documentation:

	Read the operating instructions before use
	Instructions for use and other useful information

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text
	Item reference numbers are used in the overview illustrations and refer to the numbers used in the product overview section
	These characters are intended to specifically draw your attention to certain points when handling the product.

1.3 Product-dependent symbols

1.3.1 Symbols on the product

The following symbols are used on the product:

	Warning: hot surface
	Transport by crane is not permissible.

1.4 Product information

Hilti products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are printed on the rating plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Wet-type vacuum cleaner	VC 60-W
Generation	02
Serial no.	

1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany



2 Safety

2.1 General safety instructions

In addition to the safety instructions given in the various sections of these operating instructions, the following points must be strictly observed at all times.

- ▶ **Read all the instructions.** Failure to follow all the instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- ▶ **If the appliance is used in conjunction with an electric tool, read and follow the operating instructions for the electric tool and all the warnings.**
- ▶ **Modification of the appliance is not permitted.**
- ▶ **Use the right appliance for the job. Do not use the appliance for purposes for which it was not intended. Use it only as directed and when in faultless condition.**
- ▶ **Before beginning work with the appliance, find out how to operate it correctly and about any hazards associated with the materials it will be picking up and how these materials can be disposed of.**
- ▶ **Take the influences of the surrounding area into account. Do not use the appliance where there is a risk of fire or explosion.**
- ▶ **The appliance may only be used by persons who are familiar with it, have been trained on how to use it safely and who understand the resulting hazards. The appliance is not intended for use by children. Children must be supervised in order to ensure that they don't play with the appliance.**
- ▶ **Store appliances in a secure place when not in use. When not in use, appliances must be stored in a dry, high place or locked away out of reach of children.**

2.2 Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when working with the product. Do not use the vacuum cleaner while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating the appliance may result in serious personal injury.
- ▶ **The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves, safety footwear and breathing protection while the appliance is in use or while maintenance work on it is being carried out.**
- ▶ **Engage the wheel brakes so that the vacuum cleaner stands securely.** If the wheel brakes are disengaged the vacuum cleaner may run away out of control.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of a vacuum cleaner can reduce dust-related hazards.

2.3 Careful handling and use of the product

- ▶ **Never leave the product unattended.**
- ▶ **Protect the product from frost.**
- ▶ **Clean the water level limiting device regularly with a brush, in accordance with the instructions, and check it for signs of damage.**
- ▶ **When fitting the suction head on to the vacuum cleaner, take care to avoid pinching your fingers or damaging the supply cord.** This presents a risk of injury or damage.
- ▶ **Check the product and its accessories for any damage. Guards, safety devices and any slightly damaged parts must be checked carefully to ensure that they function faultlessly and as intended. Check that moving parts function faultlessly, without sticking, and that no parts are damaged. All parts must be fitted correctly and fulfill all conditions necessary for correct operation of the product.**
- ▶ **Have your product repaired only by qualified, skilled personnel, using only genuine Hilti spare parts.** The safety of the product can thus be maintained.
- ▶ **Always unplug the supply cord from the power outlet when the product is not in use (during breaks), before cleaning and maintenance and before changing accessories or replacing the filter.** This precaution reduces the risk of the product starting accidentally.
- ▶ **Never pull the vacuum cleaner by the supply cord to a new working position. Do not run the wheels of the vacuum cleaner over the supply cord.**
- ▶ **Do not transport the product by crane.**



2.4 Electrical safety

- ▶ **The plug on the supply cord of the appliance must match the outlet. Do not change the plug in any way. Do not use adapter plugs with earthed (grounded) appliances.** Unmodified plugs and matching outlets reduce risk of electric shock.
- ▶ **Insert the plug in a suitable earthed/grounded power outlet which has been correctly and safely installed and is in compliance with local regulations. If you are in doubt about the effectiveness of the power outlet's earth/ground connection, have it checked by a qualified specialist.**
- ▶ **Avoid body contact with earthed / grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers, stoves and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- ▶ **Do not expose the appliance to rain or wet conditions.** Water entering an electric appliance will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Check to ensure that the supply cord does not lie in a puddle of water.**
- ▶ **Check the appliance's supply cord at regular intervals and have it replaced by Hilti Service if damage is found. Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged.**
- ▶ **Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- ▶ The electric supply cord may be replaced only with a cord of the type specified in the operating instructions.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the appliance. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating an electric appliance outdoors, use only extension cords of a type suitable for outdoor use.** Use of an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **In the event of an interruption in the electric supply, switch the appliance off and unplug it from the power outlet.**
- ▶ **Never operate the appliance when it is dirty or wet.** Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the appliance may, under unfavorable conditions, lead to electric shock. **Dirty or dusty appliances should thus be checked by Hilti Service at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.**

2.5 Workplace

- ▶ **Ensure that the workplace is well lit.**
- ▶ **Ensure that the workplace is well ventilated.** Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.
- ▶ **Keep the workplace tidy. Objects which could cause injury should be removed from the working area.** Untidiness at the workplace can lead to accidents.
- ▶ **Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Electric appliances cause sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ **Use extra care when working on stairs.**

2.6 The material vacuumed up

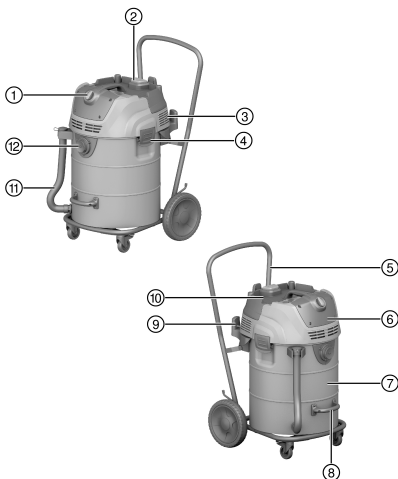
- ▶ **Do not use the appliance to vacuum up flammable or explosive dusts (magnesium or aluminum dust etc.) or dusts that present a health hazard. Do not use the appliance to vacuum up materials hotter than 60 °C (140 °F), (e.g. glowing cigarette ends, hot ash).**
- ▶ Before starting work, always check the hazard class of harmful dust that can be produced in working operations. Materials harmful to health such as asbestos and lead are explicitly **not** included in the intended use of the product and working with them is not permitted → page 15. If you work with materials containing lead or asbestos nevertheless, the manufacturer's warranty for your product is voided.
- ▶ Dust produced by grinding, sanding, cutting and drilling can contain dangerous chemicals. Some examples are: lead or lead-based paints; brick, concrete and other masonry products, natural stone and other products containing quartz; certain types of wood, such as oak, beech and chemically treated wood; asbestos or materials that contain asbestos. Determine the exposure of the operator and bystanders by means of the hazard classification of the materials to be worked. Implement the necessary measures to restrict exposure to a safe level, for example by the use of a dust collection system or by the wearing of suitable respiratory protection. The general measures for reducing exposure include:
 - ▶ working in an area that is well ventilated,



- ▶ avoidance of prolonged contact with dust,
- ▶ directing dust away from the face and body,
- ▶ wearing protective clothing and washing exposed areas of the skin with water and soap.
- ▶ **Do not use the appliance to vacuum up flammable, explosive or aggressive liquids (coolants and lubricants, gasoline, solvents, acids (pH < 5), alkalies (pH > 12.5), etc.).**
- ▶ **Switch the appliance off immediately if foam or liquids escape from it.**
- ▶ **Wear protective gloves when using the appliance to vacuum up hot materials at temperatures of up to 60 °C (140 °F).**
- ▶ **When working with mineral drilling slurry, wear protective clothing and avoid skin contact with the slurry (pH > 9: caustic).**
- ▶ **Avoid contact with alkaline or acidic liquids. If contact accidentally occurs, rinse with water. In the event of the liquid coming into contact with the eyes, rinse the eyes with plenty of water and consult a physician.**

3 Description

3.1 Product overview



- ① Control switch
- ② **Manual filter bump-cleaning** operating switch
- ③ Exhaust air vents
- ④ Catch
- ⑤ Transport handle
- ⑥ Suction head
- ⑦ Water and waste material container
- ⑧ Grip for emptying container
- ⑨ Supply cord hook
- ⑩ Filter cover
- ⑪ Draining hose
- ⑫ Intake fitting (suction hose)

3.2 Intended use

The product described here is an industrial vacuum cleaner for commercial use. It is designed for wet applications but it can also be used for dry vacuum-cleaning work.

Use of the product to clean down persons or animals is not permissible. Underwater use is not permissible.

- ▶ Before beginning work with the product, find out how to operate it correctly and about any hazards associated with the materials you will be working with and how these materials can be disposed of safely.
- ▶ Do not use the product for continuous, stationary operation in automatic or semi-automatic systems.
- ▶ To reduce the risk of injury, use only genuine **Hilti** accessories and tools.
- ▶ Use an antistatic suction hose in order to avoid electrostatic effects.
- ▶ Do not stand on the product (do not use it as a substitute for a ladder).

This product is suitable for the following applications in commercial use:

- Vacuum pick-up of mineral drilling slurry with **Hilti** diamond core bits and **Hilti** diamond saws and liquid material up to a temperature < 60 °C (140 °F).
- Vacuum pick-up of oil and liquid media up to a temperature < 60 °C (140 °F).
- Wet and dry vacuum cleaning to remove non-health-hazardous substances from wall and floor surfaces.



3.3 Possible misuse

- Do not operate the industrial vacuum cleaner when it is laid on its side.
- Do not use the industrial vacuum cleaner to vacuum up substances that present a risk of explosion, glowing, burning or flammable substances (e.g. magnesium or aluminum dust) or aggressive dusts (exception: wood shavings).
- Do not use the industrial vacuum cleaner to vacuum up flammable liquids (e.g. gasoline, solvents, coolants and lubricants, etc.).
- Working with materials hazardous to health (e.g. class L, class M, class H dusts and asbestos) is not permissible.

3.4 Items supplied

Industrial vacuum cleaner including filter element, suction hose complete with hose connector, accessory set (floor nozzle), operating instructions

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or at: www.hilti.group

3.5 Control switch

Symbol	Meaning
	Switching on
	Switching off
	Operating switch: Manual filter cleaning

3.6 Manual filter cleaning

The product has a manual filter cleaning system for fine dust. The filter element is cleaned by a blast of air (a pulsating noise is heard).

To trigger manual filter cleaning, press the operating button.

3.7 Instructions for use

Accessories and how they are used

Accessories	Order number	Type of use
Filter, cellulose	2177885	Dry
Filter, polyester	2182582	Universal use, wet and dry
Filter, PTFE	2202240	Heavy use, wet and dry
Filter, HEPA	2177708	Wet and dry

4 Technical data

4.1 Product properties

If the appliance is powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the appliance. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5 % and -15 % of the rated voltage of the product.

	VC 60-W
Weight in accordance with EPTA procedure 01	29 kg
Dimensions (L x W x H)	700 mm x 505 mm x 990 mm



	VC 60-W
Container capacity	75 ℓ
Water capacity	52 ℓ
Operating temperature	0 °C ... 40 °C
Filter cleaning	manual
AC frequency	50 Hz ... 60 Hz
Protection class	I
Protection class	IPX4

4.2 Rated voltage

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Rated power input	2,200 W	2,400 W	2,300 W
Mains connection (type)	H07 RN-F 3G 2.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²

4.3 Maximum volumetric flow rate and maximum vacuum

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Max. volume flow rate (turbine)	2× 71 ℓ/s	2× 74 ℓ/s	2× 70 ℓ/s
Max. volume flow rate (end of hose ø 36 mm, L = 4.65 m)	181.4 m ³ /h (50.4 ℓ/s)	195.8 m ³ /h (54.4 ℓ/s)	165.6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Max. vacuum	20.7 kPa (207 mbar)	22.8 kPa (228 mbar)	21.5 kPa (215 mbar)

4.4 Noise and vibration information (measured in accordance with EN 60335-2-69)

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Sound pressure level (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Uncertainty (K _{pA})	2.5 dB(A)	2.5 dB(A)
Vibration emission value	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²
Uncertainty (K)	0.2 m/s ²	0.2 m/s ²

5 Before use

DANGER

Electrical hazards. Fatal or serious injury may result if the vacuum cleaner is not correctly connected to the electric supply.

- ▶ Connect the vacuum cleaner only to a properly earthed/grounded power source.

CAUTION

Risk of injury presented by the appliance running away out of control. The vacuum cleaner may run away out of control if the wheel brakes are not engaged.

- ▶ Engage the wheel brakes so that the vacuum cleaner stands securely.

5.1 Operating the appliance for the first time

1. Open the two catches.
2. Lift the suction head off the waste material container.
3. Remove the accessories and packaging from the waste material container.
4. Set the suction head on the waste material container and close the two catches.
5. Check to ensure that the vacuum cleaner top section is fitted correctly and secured.
6. Connect the suction hose to the appliance.



6 Operation

WARNING

Risk of injury. Damage to the filter system may allow harmful dust (health hazard) to escape.

- ▶ In an emergency (e.g. filter ruptured), switch the vacuum cleaner off, unplug the supply cord from the power outlet and have the vacuum cleaner checked by a trained and qualified person before further use.

CAUTION

Risk of injury presented by the appliance running away out of control. The vacuum cleaner may run away out of control if the wheel brakes are not engaged.

- ▶ Engage the wheel brakes so that the vacuum cleaner stands securely.

6.1 Vacuuming up dry dust



After wet applications, remove the filter element and replace it with a dry or a new element.

CAUTION

Risk of injury by dusts that are hazardous to health! Hazardous material that has been vacuumed up can escape if a filter element is not used.

- ▶ Use the vacuum cleaner only with a filter element installed.
1. Check that the filter element is dry; replace it if necessary.
 2. For vacuuming, set the control switch to the **I** position.

6.2 Picking up liquids

CAUTION

Risk of injury by dusts that are hazardous to health! Hazardous material that has been vacuumed up can escape if a filter element is not used.

- ▶ Use the vacuum cleaner only with a filter element installed.



In preparation for subsequent dry applications, remove the filter element and replace it with a dry or a new element.

1. Check the container level monitoring system. → page 19
2. If possible, use a separate filter element for wet applications.
3. After picking up liquids, open the two catches.
4. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface so that the filter element can dry.
5. Empty the waste material container and use a water hose to rinse it out. Use a brush to clean the electrodes and clean the filter element, after allowing it to dry, by wiping it off with your hand.
6. Allow the waste material container to dry.

6.3 After vacuuming

1. Switch the product off by setting the control switch to the **0** position.
2. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
3. Coil up the supply cord and hang it on the hook.
4. Empty the container and clean the appliance by wiping it with a damp cloth.
5. Coil up the suction hose.
6. Store the vacuum cleaner in a secure, dry place where it is inaccessible to unauthorized users.

6.4 Emptying dry dust from the waste material container

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Lift the suction head off the waste material container and place it on a level surface.



3. Hold the waste material container by the grips provided for the purpose and empty it by tipping out the contents.
4. Set the suction head on the waste material container and close the two catches.

6.5 Emptying the waste material container when no dust bag is fitted (vacuuming up liquids)



Observe local regulations regarding the treatment of waste water.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Remove the cap from the draining hose.
3. Take the draining hose out of the holder.
4. Lay the draining hose on the ground or floor.
 - ▶ The waste water drains away.
5. Lift the suction head off the waste material container and place it on a level surface.
6. Hold the waste material container by the grips provided for the purpose and empty it by tipping out the contents.
7. Clean the edge of the waste material container with a cloth.
8. Set the suction head on the waste material container and close the two catches.

7 Care and maintenance

7.1 Care and maintenance of the appliance



WARNING

Electric shock hazard! Improper repairs to electrical parts can lead to serious injuries due to electric shock.

- ▶ Electrical parts may be repaired only by trained electrical specialists.

- ▶ Keep the appliance, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents containing silicone.
- ▶ Never operate the vacuum cleaner when the air vents are blocked. Clean the air vents carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance.
- ▶ Clean the outer surfaces of the appliance with a slightly damp cloth at regular intervals. Do not use a spray system, pressure jet washer or running water for cleaning as this may negatively affect the electrical safety of the appliance.

7.2 Fitting/changing the filter element

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Open the filter cover catches.
3. Open the filter cover.
4. Carefully remove the filter element, gripping it at the areas provided in the holder.
5. Clean the sealing surface with a cloth.
6. Fit the new filter element.
7. Close the filter cover by flipping the cover catch forward.
8. Close the filter cover catch.

7.3 Checking the container level monitoring system

1. Engage the wheel brakes so that the vacuum cleaner stands securely.
2. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
3. Open the two catches.
4. Lift the suction head off the waste material container and place it on a level surface.
5. Check the cut-out contacts and clean them with a brush if necessary (if dirty).
6. Check the seal at the vacuum cleaner top section and clean it with a cloth if necessary.
7. Check operation of the float switch by lifting the float switch up.
 - ▶ The movement of the ball inside the float switch must be clearly perceptible.
8. Set the suction head on the waste material container and close the two catches.



7.4 Checks after cleaning and maintenance

1. After cleaning or carrying out maintenance, check that the vacuum cleaner is assembled correctly and that it functions faultlessly.
2. Test each of the functions.

8 Transport and storage

8.1 Transport

Do not carry the vacuum cleaner when the waste material container is full.

Do not attempt to crane-lift the vacuum cleaner.

- ▶ Remove the power conditioner and all loose accessory tools from the cradle.
- ▶ Empty the vacuum cleaner before the vacuum cleaner is to be carried to another location.
- ▶ After using it to vacuum up liquids, do not tilt the vacuum cleaner and transport the vacuum cleaner in the upright position only.
- ▶ Use the tapered adapter to connect both ends of the hose together conveniently for transport.

8.2 Storage

- ▶ Store the vacuum cleaner in a secure, dry place where it is inaccessible to unauthorized users.

9 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti Service**.

9.1 Troubleshooting table

Malfunction	Possible cause	Action to be taken
The vacuum turbine doesn't start.	No electric power.	▶ Check the power outlet and fuse.
	The sensors are clogged with dirt.	▶ Check the container level monitoring system. → page 19
The vacuum turbine switches itself off.	The container is full.	▶ Empty the container.
The vacuum turbine doesn't start after cleaning the waste material container.	The automatic cut-out is active.	▶ Set the control switch to the 0 position. ▶ Wait 5 seconds. ▶ Set the control switch to the 1 position.
	The sensors are clogged with dirt.	▶ Check the container level monitoring system. → page 19
Suction power drops.	The suction nozzle, tube, hose or the filter are blocked.	▶ Remove the blockage.
	The filter is clogged.	▶ Perform manual bump-cleaning of the filter. ▶ Replace the filter elements.
	Remove the filter cover.	▶ Close the filter cover.
	Drain hose leaking	▶ Check the drain hose for leaks.
Dust is blown out of the appliance.	The filter is fitted incorrectly.	▶ Check that the main filter is correctly installed.
The appliance switches itself off or on inadvertently or static electricity discharges through the user.	Electrostatic charge is not conducted away – the appliance is connected to an unearthed/ungrounded power outlet.	▶ Connect the appliance to an earthed/grounded power outlet and use an antistatic suction hose.



Malfunction	Possible cause	Action to be taken
The appliance doesn't start or switches itself off after a short time.	The water level cut-out is activated.	▶ Clean the sensors and the area around the sensors with a brush.
The motor doesn't restart.	The mains circuit breaker has been tripped.	▶ Reset the circuit breaker. ▶ Find the reason for the overload current if the circuit breaker trips again.
	Waste material container full of liquid.	▶ Switch the appliance off and empty the waste material container.

10 Disposal

Most of the materials from which **Hilti** products are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in conformance with national law, electric tools or appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



- ▶ Do not dispose of electric appliances together with household waste.

Drilling slurry

Disposal of drilling slurry directly into rivers, lakes or the sewerage system without suitable pretreatment presents environmental problems.

- ▶ Ask the local public authorities for information about current regulations.

We recommend the following pretreatment:

- ▶ Collect the drilling slurry (for example, using a wet-type vacuum cleaner).
- ▶ Allow the drilling slurry to settle and dispose of the solid material at a construction waste disposal site (addition of a flocculent may accelerate the settling process).
- ▶ The remaining water (alkaline, pH value greater than 7) must be neutralized by the addition of an acidic neutralizing agent or diluted with a large volume of water before it is allowed to flow into the sewerage system.

Drilling dust

- ▶ Dispose of the drilling dust collected by the vacuum cleaner in accordance with the applicable national regulations.

11 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

Originele handleiding

1 Informatie over documentatie

1.1 Over deze documentatie

- Lees voor ingebruikname deze documentatie door. Dit is vereist voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.
- De handleiding altijd bij het apparaat bewaren en het product alleen met deze handleiding aan andere personen doorgeven.



1.2 Verklaring van de tekens

1.2.1 Waarschuwingsaanwijzingen

Waarschuwingsaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden gebruikt:



GEVAAR

GEVAAR !

- Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.



WAARSCHUWING

WAARSCHUWING !

- Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.



ATTENTIE

ATTENTIE !

- Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot letsel of tot materiële schade kan leiden.

1.2.2 Symbolen in de documentatie

De volgende symbolen worden in deze documentatie gebruikt:



Handleiding vóór gebruik lezen



Aanwijzingen voor het gebruik en andere nuttige informatie

1.2.3 Symbolen in afbeeldingen

De volgende symbolen worden in afbeeldingen gebruikt:

	Deze nummers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handleiding
3	De nummering geeft een volgorde van de arbeidsstappen in de afbeelding weer en kan van de arbeidsstappen in de tekst afwijken
	Positienummers worden in de afbeelding Overzicht gebruikt en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk Productoverzicht
	Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.

1.3 Productafhankelijke symbolen

1.3.1 Symbolen op het product

De volgende symbolen worden op het product gebruikt:



Waarschuwing voor heet oppervlak



Verboden met een kraan te transporteren

1.4 Productinformatie

Hilti producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De typeaanduiding en het serienummer staan op het typeplaatje.



- ▶ Voer het serienummer in de volgende tabel in. De productinformatie is nodig bij vragen aan onze dealers of service-centers.

Productinformatie

Natzuiger	VC 60-W
Generatie	02
Serienr.	

1.5 Conformiteitsverklaring

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de geldende voorschriften en normen. Een afbeelding van de Conformiteitsverklaring vindt u aan het einde van deze documentatie.

De technische documentatie is hier te vinden:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Veiligheid

2.1 Algemene veiligheidsinstructies

Naast de veiligheidsinstructies in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding moeten de volgende bepalingen altijd strikt worden opgevolgd.

- ▶ **Lees alle instructies!** Wanneer de volgende instructies niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.
- ▶ **Bij gebruik van het apparaat in combinatie met een elektrisch gereedschap moet voor het gebruik de handleiding van het elektrisch gereedschap worden doorgelezen en moeten alle aanwijzingen in acht worden genomen.**
- ▶ **Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.**
- ▶ **Gebruik het apparaat op de juiste manier. Gebruik het apparaat niet voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is, maar alleen op de juiste wijze en in correcte toestand.**
- ▶ **Alvorens met dit apparaat aan de slag te gaan moet informatie worden ingewonnen over de bediening van het apparaat, de gevaren die van het op te zuigen materiaal uitgaan en de veilige recycling van het opgezogen materiaal.**
- ▶ **Houd rekening met omgevingsinvloeden. Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar brand- of explosiegevaar bestaat.**
- ▶ **Het apparaat mag alleen worden gebruikt door personen die hiermee vertrouwd zijn, in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Het apparaat is niet geschikt voor kinderen. Kinderen moeten onder toezicht staan, om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.**
- ▶ **Bewaar ongebruikte apparaten op een veilige plaats. Apparaten die niet worden gebruikt dienen op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen, bewaard te worden.**

2.2 Veiligheid van personen

- ▶ **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het product. Gebruik de stofzuiger niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- ▶ **De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden moeten tijdens het gebruik en onderhoud van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, een veiligheidshelm, gehoorbescherming, werkhandschoenen, veiligheidsschoenen en een licht stofmasker dragen.**
- ▶ **Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat.** Bij niet-bediende wielremmen kan de stofzuiger zich ongecontroleerd in beweging zetten.
- ▶ **Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging kan de gevaren door stof beperken.

2.3 Zorgvuldig gebruik en onderhoud van het product

- ▶ **Laat het product nooit onbeheerd achter.**
- ▶ **Bescherm het product tegen vorst.**



- ▶ **De waterniveaubegrenzingsinrichting moet overeenkomstig de aanwijzingen regelmatig met een borstel worden gereinigd en op beschadigingen worden gecontroleerd.**
- ▶ **Let er bij het plaatsen van de zuigkop op, dat u zich niet bekneelt en dat de kabel niet beschadigd raakt.** Er is gevaar voor letsel en beschadiging.
- ▶ **Controleer het product en de toebehoren op eventuele beschadigingen. Voor verder gebruik dient zorgvuldig te worden nagegaan of de veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde delen correct en volgens de voorschriften functioneren. Controleer of de bewegende delen foutloos functioneren en niet klemmen en of er delen beschadigd zijn. Alle delen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om het optimaal functioneren van het product te garanderen.**
- ▶ **Laat het product alleen door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het product in stand blijft.
- ▶ **Verwijder, als het apparaat niet wordt gebruikt (tijdens pauzes), voor onderhoud en reparatie en het vervangen van toebehoren of filters altijd de stekker uit het stopcontact.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het product.
- ▶ **Verplaats het apparaat nooit in een andere werkhouding door aan de stroomkabel te trekken. Rijd de stofzuiger niet over de stroomkabel.**
- ▶ **Vervoer het product niet met een kraan.**

2.4 Elektrische veiligheid

- ▶ **De aansluitstekker van het apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde apparaten.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Steek de stekker in een geschikt, geaard stopcontact, dat veilig geïnstalleerd is en aan alle ter plaatse geldende eisen voldoet. Mocht u twijfelen of de contactdoos correct geaard is, laat dit dan door een gekwalificeerde elektrotechnicus controleren.**
- ▶ **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- ▶ **Houd het apparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Let erop dat de kabel niet in plassen ligt.**
- ▶ **Controleer regelmatig het voedingsnoer van het apparaat, en laat dit in geval van beschadiging repareren bij een Hilti-servicestation. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze wanneer ze beschadigd zijn.**
- ▶ **Wordt het netsnoer en/of het verlengsnoer tijdens de werkzaamheden beschadigd, dan mag u deze niet aanraken. Haal de stekker uit het stopcontact.** Beschadigde netsnoeren en verlengsnoeren houden het risico van een elektrische schok in.
- ▶ De elektrische kabel mag alleen worden vervangen door het type dat in de handleiding is aangegeven.
- ▶ **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het apparaat te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Wanneer u buitenshuis met een elektrisch apparaat werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Schakel het apparaat bij een stroomonderbreking uit en maak de stekker los uit het stopcontact.**
- ▶ **Gebruik het apparaat nooit in vuile of natte toestand.** Vocht of stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, kan onder ongunstige omstandigheden tot een elektrische schok leiden. **Laat daarom verontreinigde apparaten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de Hilti-service.**

2.5 Werkgebied

- ▶ **Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.**
- ▶ **Zorg voor een goede ventilatie van het werkgebied.** Slecht geventileerde werkplaatsen kunnen als gevolg van de stofbelasting schadelijk zijn voor de gezondheid.
- ▶ **Houd uw werkgebied op orde. Houd de werkomgeving vrij van voorwerpen waaraan u zich kunt verwonden.** Ongeordendheid in uw werkgebied kan leiden tot ongevallen.



- ▶ **Werk niet met het apparaat in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- ▶ **Wees extra voorzichtig wanneer u op trappen werkt.**

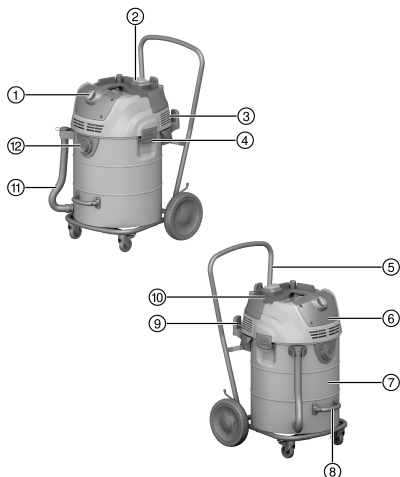
2.6 Op te zuigen vuil

- ▶ **Stofsoorten die schadelijk voor de gezondheid of brandbaar en/of explosief zijn, mogen niet worden opgezogen (magnesium-aluminiumstof enz.). Materialen die heter zijn dan 60°C (140°F), mogen niet worden opgezogen (bijvoorbeeld gloeiende sigaretten, hete as).**
- ▶ Controleer voorafgaand aan de werkzaamheden altijd de gevarenklasse van het schadelijke stof dat bij de werkzaamheden kan ontstaan. Materialen die schadelijk voor de gezondheid zijn, zoals asbest en lood vallen **niet** onder het correcte gebruik van het product, en mogen niet worden bewerkt → Pagina 26. Wanneer desondanks materialen worden bewerkt die lood of asbest bevatten, komt de fabrieksgarantie van het product te vervallen.
- ▶ Stof, dat bij het slijpen, schuren, snijden en boren ontstaat, kan gevaarlijke chemicaliën bevatten. Enkele voorbeelden zijn: Lood of verf op loodbasis; Baksteen, beton en andere metselproducten, natuursteen en andere kwarts bevattende producten; Bepaalde houtsoorten, zoals eiken, beuken en chemisch behandeld hout; Asbest of asbesthoudend materiaal. Bepaal de blootstelling van de bediener en omstanders aan de hand van de gevarenklasse van de materialen waaraan wordt gewerkt. Neem de benodigde maatregelen om de blootstelling op een veilig niveau te houden, zoals het gebruik van een stofverzamelsysteem of het dragen van een geschikte adembescherming. Bij de algemene maatregelen voor het vermindering van de blootstelling zijn inbegrepen:
 - ▶ Werken in een goed geventileerde omgeving,
 - ▶ Vermijden van langdurig contact met stof,
 - ▶ Stof van het gezicht en het lichaam weg leiden,
 - ▶ Dragen van beschermende kleding en wassen van blootgestelde gebieden met water en zeep.
- ▶ **Brandbare, explosieve, agressieve vloeistoffen mogen niet worden opgezogen (koel- en smeermiddelen, benzine, oplosmiddelen, zuren (pH < 5), logen (pH > 12,5) enz.).**
- ▶ **Schakel het apparaat onmiddellijk uit zodra er schuim of vloeistof uit komt.**
- ▶ **Draag werkhandschoenen wanneer heet vuil tot max. 60°C (140°F) wordt opgezogen.**
- ▶ **Draag bij het werken met mineraal boorslib beschermende kleding en voorkom contact met de huid (pH > 9, bijtend).**
- ▶ **Vermijd het contact met basische of zure vloeistoffen. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Komt de vloeistof in de ogen, spoel deze dan met veel water uit en neem contact op met een arts.**



3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht



- ① Functieschakelaar
- ② Bedieningsschakelaar **handmatige filterreï-niging**
- ③ Uitblaasleuf
- ④ Sluitklemmen
- ⑤ Transporthandgreep
- ⑥ Zuigkop
- ⑦ Water- en vuilreservoir
- ⑧ Handgreep om reservoir te legen
- ⑨ Kabelhaken
- ⑩ Filterafdekking
- ⑪ Aftapslang
- ⑫ Inlaataansluiting (zuigslang)

3.2 Correct gebruik

Het hier beschreven product is een industriestofzuiger voor professioneel gebruik. Het is bestemd voor natte toepassingen, maar kan ook bij droge reinigingswerkzaamheden worden gebruikt.

Het product mag niet worden gebruikt op mensen en dieren. Gebruik onder water is verboden.

- ▶ Alvorens met dit apparaat aan de slag te gaan moet informatie worden ingewonnen over de bediening van het apparaat, de gevaren die van het op te zuigen materiaal uitgaan en de veilige verwerking van het opgezogen materiaal.
- ▶ Gebruik het apparaat niet continu dan wel in automatische of halfautomatische opstellingen.
- ▶ Gebruik ter voorkoming van letsel alleen originele **Hilti** toebehoren en apparaten.
- ▶ Gebruik ter voorkoming van elektrostatische oplading een antistatische zuigslang.
- ▶ Gebruik het product niet als opstapje.

Dit product is voor professioneel gebruik en voor de volgende toepassingen geschikt:

- Opzuigen van mineraal boorslib met **Hilti** diamantboorkronen resp. **Hilti** diamantzagen en vloeibaar vuil met een temperatuur < 60 °C (140 °F).
- Opzuigen van olie en vloeistoffen met een temperatuur < 60 °C (140 °F).
- Nat en droog reinigen van stoffen die de gezondheid niet schaden van wanden en vloeren.

3.3 Mogelijk onjuist gebruik

- De industriële stofzuiger mag niet liggend worden gebruikt.
- De industriële stofzuiger mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van explosiegevaarlijke stoffen, gloeiende of brandende resp. brandbare stoffen (bijvoorbeeld magnesium- of aluminiumstof) en agressieve stofsoorten (uitzondering: houtsnippers).
- De industriële stofzuiger mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van brandbare vloeistoffen (bijvoorbeeld benzine, oplosmiddel, zuren, koel- en smeermiddelen enz.).
- Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. stof van klasse L, klasse M, klasse H en asbest) mogen niet worden bewerkt.

3.4 Standaard leveringsomvang

Industriële stofzuiger inclusief filterelement, zuigslang compleet met slangaansluiting, toebehorensset (vloermondstuk), handleiding



Andere voor uw product vrijgegeven systeemproducten vindt u in uw **Hilti Store**, of onder: www.hilti.group

3.5 Functieschakelaar

Symbol	Betekenis
	Inschakelen
	Uitschakelen
	Bedieningsschakelaar: Handmatige filterreiniging

3.6 Handmatige filterreiniging

Het product beschikt over een handmatige filterreiniging voor fijnstof. Het filterelement wordt door een luchtstoot (pulserend geluid) gereinigd.

Voor het activeren van de handmatige filterreiniging drukt u op de bedieningstoets .

3.7 Aanwijzingen voor het gebruik

Toebehoren en de soorten toepassingen

Toebehoren	Bestelnummer	Soort toepassing
Cellulosefilter	2177885	droog
Polyester filter	2182582	universeel nat en droog
PTFE filter	2202240	Intensieve toepassingen, nat en droog
HEPA filter	2177708	nat en droog

4 Technische gegevens

4.1 Producteigenschappen

Bij aansluiting op een generator of transformator moet het afgegeven vermogen daarvan minstens twee keer zo hoog zijn dan het op het typeplaatje van het apparaat aangegeven nominaal opgenomen vermogen. De bedrijfsspanning van de transformator of generator moet te allen tijde binnen +5% en -15% van de nominale spanning van het product liggen.

	VC 60-W
Gewicht conform EPTA-procedure 01	29 kg
Afmetingen (L x B x H)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Inhoud reservoir	75 ℓ
Waterinhoud	52 ℓ
Bedrijfstemperatuur	0 °C ... 40 °C
Filterreiniging	Handmatig
Netfrequentie	50 Hz ... 60 Hz
Veiligheidsklasse	I
Veiligheidsklasse	IPX4



4.2 Nominale spanning

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Nominaal opgenomen vermogen	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Netstroomkabel (type)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Maximale volumestroom en maximale onderdruk

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Max. volumestroom (turbine)	2× 71 ℓ/s	2× 74 ℓ/s	2× 70 ℓ/s
Max. volumestroom (slanguiteinde; ø36 mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 ℓ/s)	195,8 m ³ /h (54,4 ℓ/s)	165,6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Max. onderdruk	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Geluids- en trillingsinformatie, gemeten volgens EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Geluidsdrukniveau (L _{pa})	73 dB(A)	75 dB(A)
Onzekerheid (K _{pa})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Trillingsemissiewaarde	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Onzekerheid (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Ingebruikneming

GEVAAR

Gevaren door elektrische stroom. Als de stofzuiger niet correct is aangesloten, kan dit tot ernstig of dodelijk letsel leiden.

- ▶ Sluit de stofzuiger alleen of een correct geaarde stroombron aan.

ATTENTIE

Gevaar voor letsel door ongecontroleerde bewegingen! Bij niet-bediende wielremmen kan de stofzuiger zich ongecontroleerd in beweging zetten.

- ▶ Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat.

5.1 Eerste gebruik

1. Open de twee sluitklemmen.
2. Til de zuigkop van het vuilreservoir.
3. Verwijder de toebehoren uit het vuilreservoir en de verpakking.
4. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.
5. Verzeker u ervan, dat de zuigkop correct is gemonteerd en vergrendeld.
6. Sluit de zuigslang op het apparaat aan.

6 Bediening

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel. Door beschadiging van het filtersysteem kan stof die schadelijk voor de gezondheid is vrijkomen.

- ▶ In noodgevallen (bijvoorbeeld het breken van het filter) de stofzuiger uitschakelen, de stekker uit het stopcontact trekken en de stofzuiger door vakkundig personeel laten controleren voordat hij opnieuw wordt gebruikt.



⚠ ATTENTIE

Gevaar voor letsel door ongecontroleerde bewegingen! Bij niet-bediende wielremmen kan de stofzuiger zich ongecontroleerd in beweging zetten.

- ▶ Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat.

6.1 Droog stof opzuigen



Vervang na natte toepassing het filterelement door een droog of een nieuw filterelement.

⚠ ATTENTIE

Gevaar voor letsel door stof dat schadelijk is voor de gezondheid! Zonder gebruik van een filterelement kan gevaarlijk materiaal naar buiten treden.

- ▶ Gebruik de stofzuiger alleen met aangebracht filterelement.
1. Controleer of het filterelement droog is en vervang deze eventueel.
 2. Om te zuigen de regelschakelaar in de stand **I** zetten.

6.2 Vloeistoffen opzuigen

⚠ ATTENTIE

Gevaar voor letsel door stof dat schadelijk is voor de gezondheid! Zonder gebruik van een filterelement kan gevaarlijk materiaal naar buiten treden.

- ▶ Gebruik de stofzuiger alleen met aangebracht filterelement.



Wanneer vervolgens op droge toepassing wordt overgeschakeld, het filterelement vervangen door een droog of een nieuw filterelement.

1. Controleer de vulniveaucontrole. → Pagina 30
2. Gebruik indien mogelijk een apart filterelement voor natte toepassingen.
3. Open na het opzuigen van vloeistoffen de sluitklemmen.
4. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond, zodat het filterelement kan drogen.
5. Maak het vuilreservoir leeg en reinig dit met een waterslang. Reinig de elektroden met een borstel en reinig het filterelement nadat dit opgedroogd is door het met de hand schoon te vegen.
6. Laat het vuilreservoir drogen.

6.3 Na het stofzuigen

1. Schakel het product uit, door de regelschakelaar in de stand **0** te zetten.
2. Trek de stekker uit het stopcontact.
3. Rol de stroomkabel op en hang deze aan de kabelhaken.
4. Maak het reservoir leeg en reinig het apparaat door dit met een vochtige doek af te vegen.
5. Rol de slang op.
6. Berg de stofzuiger, veilig tegen onbevoegd gebruik, in een droge ruimte op.

6.4 Vuilreservoir legen bij droog stof

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond.
3. Houd het vuilreservoir aan de daarvoor bedoelde greepmogelijkheden vast en kiep het leeg.
4. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

6.5 Vuilreservoir zonder stofzak leegmaken (bij vloeistoffen) 2



De plaatselijke voorschriften voor het omgaan met vuil water in acht nemen.



1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Verwijder de afdekking van de aftapslang.
3. Neem de aftapslang uit de houder.
4. Leg de aftapslang op de vloer.
 - ▶ Het vuile water loopt weg.
5. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond.
6. Houd het vuilreservoir aan de daarvoor bedoelde greepmogelijkheden vast en kiep het leeg.
7. Reinig de rand van het vuilreservoir met een doek.
8. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

7 Verzorging en onderhoud

7.1 Verzorging van het apparaat



WAARSCHUWING

Gevaren door elektrische stroom! Ondeskundig uitgevoerde reparaties aan elektrische onderdelen kunnen tot zwaar letsel door elektrische schokken leiden.

▶ Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

- ▶ Het apparaat, met name de greepgedeelten, droog, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.
- ▶ Gebruik de stofzuiger nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat er vreemd materiaal in het apparaat binnendringt.
- ▶ Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht vochtige reinigingsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen, omdat de elektrische veiligheid van het apparaat hierdoor in gevaar kan komen.

7.2 Filterelement aanbrengen/verwisselen 3

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Open de sluitklemmen voor de filterafdekking.
3. Open de filterafdekking.
4. Verwijder het filterelement voorzichtig aan de handgreepkommen in de houder.
5. Reinig het pakkingvlak met een doek.
6. Breng het nieuwe filterelement aan.
7. Sluit de filterafdekking door de vergrendeling naar voren te klappen.
8. Sluit de sluitklemmen voor de filterafdekking.

7.3 Vulniveaucontrole testen 4

1. Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat.
2. Trek de stekker uit het stopcontact.
3. Open de twee sluitklemmen.
4. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond.
5. Controleer de uitschakelcontacten op vervuiling en reinig deze zo nodig met een borstel.
6. Controleer de afdichting op de zuigkop op vervuiling en reinig deze zo nodig met een doek.
7. Controleer de werking van vlotterschakelaar door de vlotterschakelaar op te tillen.
 - ▶ De kogelbeweging binnenin de vlotterschakelaar moet duidelijk voelbaar zijn.
8. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

7.4 Controle na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden

1. Na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden moet worden gecontroleerd of de stofzuiger weer correct gemonteerd is en foutloos functioneert.
2. Voer een volledige test uit.



8 Transport en opslag

8.1 Transport

De stofzuiger mag niet met een vol vuilreservoir worden gedragen.

De stofzuiger mag niet aan een kraan worden opgehangen.

- ▶ Verwijder zo nodig de Power Conditioner of loszittend gereedschap uit de houder.
- ▶ Leeg de stofzuiger, voordat de stofzuiger naar een andere plaats wordt gedragen.
- ▶ Kantel de stofzuiger niet en vervoer de stofzuiger alleen rechtopstaand wanneer vloeistoffen zijn opgezogen.
- ▶ Voor het transport kunt u met behulp van de conische adapter de beide slanguiteinden samenvoegen.

8.2 Opslag

- ▶ Berg de stofzuiger, veilig tegen onbevoegd gebruik, in een droge ruimte op.

9 Hulp bij storingen

Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti** service wenden.


9.1 Storingstabel

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Zuigturbine werkt niet.	Geen stroomvoorziening.	▶ Stopcontact en zekering controleren.
	Sonde sterk vervuild.	▶ Controleer de vulniveauctrole. → Pagina 30
Zuigturbine schakelt uit.	Reservoir vol.	▶ Leeg het reservoir.
Zuigturbine werkt niet na reiniging van het reservoir.	Automatische uitschakeling actief.	▶ Schakel de functieschakelaar in deze stand 0 . ▶ Wacht 5 seconden. ▶ Schakel de functieschakelaar in deze stand 1 .
	Sonde sterk vervuild.	▶ Controleer de vulniveauctrole. → Pagina 30
Zuigkracht neemt af.	Zuigmond, zuigbuis, zuigslang of filter zijn verstopt.	▶ Verwijder de blokkade.
	Filter vol.	▶ Voer een handmatige filterreining uit. ▶ Vervang de filterelementen.
	Filterafdekking open	▶ Sluit de filterafdekking.
	Aftapslang lek	▶ Controleer de aftapslang op lekkage.
Er wordt stof uit het apparaat geblazen.	Filter niet correct ingebouwd.	▶ Controleer het hoofdfilter op juiste montage.
Apparaat schakelt onbedoeld aan en uit of de gebruiker krijgt elektrische schokken.	Elektrostatische aarding is niet gewaarborgd, het apparaat is niet op een geaard stopcontact aangesloten.	▶ Sluit het apparaat op een geaard stopcontact aan en gebruik een antistatische slang.
Het apparaat werkt niet of schakelt na korte tijd uit.	Wateruitschakeling is geactiveerd.	▶ Reinig de sondes en de omgeving van de sondes met een borstel.
Motor werkt niet meer.	Zekeringautomaat van het netstopcontact is uitgeschakeld.	▶ Schakel de zekeringautomaat in. ▶ Spoor na het nogmaals uitschakelen de oorzaak voor de te hoge stroom op.



Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Motor werkt niet meer.	Vuilreservoir vol met vloeistof.	► Schakel het apparaat uit en leeg het vuilreservoir.

10 Recycling

 **Hilti** producten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt **Hilti** uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van **Hilti** of bij uw verkoopadviseur.

Overeenkomstig de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.



- Geef elektrische apparaten niet met het huisvuil mee!

Boorslib

Vanuit milieuoogpunt is het afvoeren van boorgruis in water of in de riolering zonder juiste voorbehandeling problematisch.

- Informeer bij de lokale instanties naar de bestaande voorschriften.

Wij bevelen de volgende voorbehandeling aan:

- Verzamel het boorslib (bijvoorbeeld met de natzuiger).
- Laat het boorslib neerslaan en breng het vaste materiaal naar een vuilstortplaats voor bouwafval (uitvlokkingsmiddelen kunnen het afscheidingsproces versnellen).
- Voor u het resterende water (basisch, pH waarde > 7) afvoert in de riolering, neutraliseert u dit door een zuur neutralisatiemiddel toe te voegen of door het met veel water te verdunnen.

Boorstof

- Voer verzamelde boorstof af volgens de geldende nationale, wettelijke voorschriften.

11 Fabrieksgarantie

- Neem bij vragen over de garantievoorzwaarden contact op met uw lokale **Hilti** dealer.

Notice d'utilisation originale

1 Indications relatives à la documentation

1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :



DANGER

DANGER !

- Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

- Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

ATTENTION

ATTENTION !

- Pour une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente documentation :

	Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi.
3	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte.
	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes dans la section Vue d'ensemble du produit .
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Symboles spécifiques au produit

1.3.1 Symboles sur le produit

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :

	Avertissement, risque de surfaces chaudes
	Transport par pont roulant ou grue interdit

1.4 Informations produit

Les produits **Hilti** sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques produit

Aspirateur de liquides	VC 60-W
Génération	02
N° de série	

1.5 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :



2 Sécurité

2.1 Indications générales de sécurité

Outre les consignes techniques de sécurité indiquées dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il y a lieu de toujours respecter strictement les directives suivantes.

- ▶ **Toutes les remarques doivent être lues attentivement !** Le non-respect des remarques suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures importantes.
- ▶ **Si l'appareil est utilisé avec un outil électroportatif, avant toute utilisation, lire impérativement les instructions du mode d'emploi de l'outil électroportatif et observer toutes les consignes qui y figurent.**
- ▶ **Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.**
- ▶ Utiliser l'appareil approprié. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.
- ▶ Avant la mise en service du produit, s'informer sur son maniement, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.
- ▶ Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.
- ▶ L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes qui connaissent bien l'appareil, ont été formées quant à son utilisation en toute sécurité et comprennent les dangers qui en résultent. L'appareil n'est pas destiné aux enfants. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Conserver les appareils non utilisés en toute sécurité. Tous les appareils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.

2.2 Sécurité des personnes

- ▶ Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant le produit. N'utilisez pas l'aspirateur si vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- ▶ L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation et l'entretien de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection, des chaussures de sécurité et un masque respiratoire léger.
- ▶ Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue. Si les freins de roue sont desserrés, il y a risque que l'aspirateur se mette en mouvement de manière incontrôlée.
- ▶ Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut réduire les risques dus aux poussières.

2.3 Utilisation et emploi soigneux du produit

- ▶ Ne jamais laisser le produit sans surveillance.
- ▶ Protéger le produit du gel.
- ▶ Nettoyer régulièrement le dispositif de jaugeage d'eau à l'aide d'une brosse et vérifier qu'il ne présente pas de signes d'endommagements.
- ▶ Lors de la mise en place de la tête aspirante, veiller à ne pas se coincer et à ne pas endommager le câble d'alimentation réseau. Il y a risque de blessures et d'endommagement.
- ▶ Vérifier que le produit et l'accessoire ne présentent pas d'éventuels dommages. Avant toute autre utilisation, les dispositifs de sécurité et les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour garantir un excellent fonctionnement, conforme aux spécifications. Vérifier que toutes les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas, et que les pièces ne sont pas abîmées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions propres à garantir le parfait fonctionnement du produit.
- ▶ Le produit doit uniquement être réparé par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité du produit.
- ▶ Toujours débrancher la fiche d'alimentation de la prise lorsque le produit n'est pas utilisé (pendant les pauses), avant le nettoyage et l'entretien, le remplacement de pièces d'accessoires ou le changement de filtre. Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde du produit.



- ▶ **Ne jamais tirer l'aspirateur par le câble d'alimentation réseau dans une autre position de travail. Ne pas rouler avec l'aspirateur sur le câble d'alimentation.**
- ▶ **Ne jamais transporter le produit à l'aide d'une grue.**

2.4 Sécurité relative au système électrique

- ▶ **La fiche de secteur de l'appareil doit être appropriée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- ▶ **Brancher la fiche dans une prise appropriée, convenablement mise à la terre, installée en toute sécurité et conforme à toutes les exigences locales. S'il n'est pas certain que la prise est bien mise à la terre, la faire vérifier par un électricien qualifié.**
- ▶ **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- ▶ **Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ **S'assurer que le câble d'alimentation secteur ne repose pas dans des flaques.**
- ▶ **Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un S.A.V. Hilti s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.**
- ▶ **Si le cordon d'alimentation secteur et/ou le câble de rallonge sont endommagés pendant le travail, ne pas les toucher. Débrancher la fiche de la prise.** Tous cordons d'alimentation secteur et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- ▶ Le câble d'alimentation doit uniquement être remplacé par un câble conforme au type indiqué dans le présent mode d'emploi.
- ▶ **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Si l'appareil électrique est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- ▶ **En cas de coupure de courant, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.**
- ▶ **Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé.** Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution. **C'est pourquoi il convient de faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers, surtout s'ils sont utilisés sur des matériaux conducteurs.**

2.5 Place de travail

- ▶ **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.**
- ▶ **Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé.** Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.
- ▶ **Laisser le poste de travail en ordre. Débarrasser le poste de travail de tous objets susceptibles de blesser.** Un désordre sur le lieu de travail peut provoquer des accidents.
- ▶ **Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les appareils électriques génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- ▶ **Redoubler d'attention lors d'interventions sur des escaliers.**

2.6 Matériau aspiré

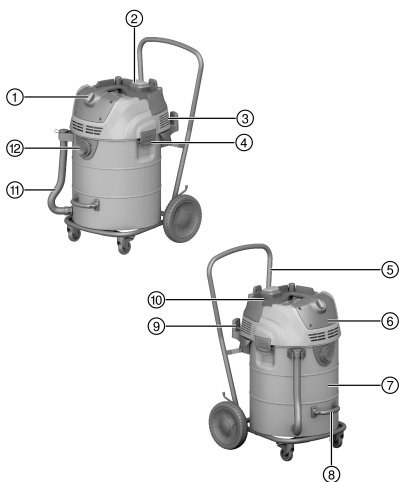
- ▶ **Il est interdit d'aspirer des poussières nuisibles à la santé, inflammables et/ou explosives (poussières de magnésium-aluminium, etc.). Les matériaux qui sont plus chauds que 60 °C (140 °F) ne doivent pas être aspirés (p. ex. cigarettes mal éteintes, cendres chaudes).**
- ▶ Avant de commencer le travail, toujours vérifier la classe de risque de la poussière nocive susceptible d'être générée lors des travaux. Les matériaux nocifs pour la santé tels que l'amiante et le plomb ne font expressément pas partie de l'utilisation conforme du produit et ne doivent pas être traités → Page 36. Si vous traitez tout de même des matériaux contenant du plomb ou de l'amiante, la garantie du fabricant pour votre produit est annulée.



- ▶ La poussière générée par le meulage, le ponçage, le tronçonnage et le forage peut contenir des produits chimiques dangereux. Par exemple : plomb ou peinture à base de plomb ; brique, béton et autres produits de maçonnerie, pierre naturelle et autres produits contenant du quartz ; certains bois, tels que le chêne, le hêtre et le bois traité chimiquement ; amiante ou matériaux contenant de l'amiante. Déterminer l'exposition de l'opérateur et personnes se trouvant dans l'entourage en fonction de la classe de danger des matériaux traités. Prendre les mesures nécessaires pour maintenir l'exposition à un niveau sûr, par exemple en utilisant un système de collecte des poussières ou en portant une protection respiratoire appropriée. Mesures générales visant à réduire l'exposition :
 - ▶ Travailler dans un endroit bien ventilé
 - ▶ Éviter le contact prolongé avec la poussière
 - ▶ Faire en sorte que la poussière soit dirigée loin du visage et du corps
 - ▶ Porter des vêtements de protection et laver les zones exposées à l'eau et au savon
- ▶ **Il est interdit d'aspirer des liquides inflammables, explosifs, agressifs (agents réfrigérants et lubrifiants, essence, solvants, acides (pH < 5), lessives alcalines (pH > 12,5), etc.).**
- ▶ **Arrêter immédiatement l'appareil si de la mousse ou des liquides en sortent.**
- ▶ **Porter des gants de protection lors de l'aspiration de matériaux brûlants jusqu'à une température max. de 60 °C (140 °F).**
- ▶ **Lors de travaux avec boues de forage minérales, porter des vêtements de protection et éviter tout contact avec la peau (pH > 9 corrosif).**
- ▶ **Éviter tout contact avec des liquides basiques ou acides. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Si le liquide rentre dans les yeux, les rincer abondamment à l'eau et consulter en plus un médecin.**

3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit



- ① Commutateur de l'appareil
- ② Bouton de commande **nettoyage manuel du filtre**
- ③ Fente d'échappement de l'air vicié
- ④ Brides de fermeture
- ⑤ Poignée de transport
- ⑥ Tête aspirante
- ⑦ Récipient à eau et à saletés
- ⑧ Poignée pour vider la cuve
- ⑨ Crochet pour câble
- ⑩ Couvercle de filtre
- ⑪ Tuyau d'évacuation
- ⑫ Raccord d'admission (flexible d'aspiration)

3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le produit décrit est un aspirateur industriel destiné à un usage professionnel. Il est conçu pour les applications humides mais peut aussi être utilisé pour les travaux de nettoyage à sec.

Il est interdit d'utiliser ce produit pour aspirer sur des êtres humains ou des animaux. Toute utilisation en immersion est interdite.

- ▶ Avant la mise en service du produit, s'informer sur son maniement, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.
- ▶ Ne pas utiliser le produit dans des installations à fonctionnement continu, automatique ou semi-automatique.
- ▶ Utiliser uniquement des accessoires et outils **Hilti** d'origine, pour éviter tout risque de blessure.



- ▶ Pour éviter tout effet électrostatique, utiliser un flexible d'aspiration antistatique.
- ▶ Ne pas utiliser le produit comme escabeau.

Ce produit est destiné à un usage professionnel pour les applications suivantes :

- Aspiration de boues de forage minérales avec meules diamantées **Hilti** ou scies diamantées **Hilti** et de matériau liquide jusqu'à une température < 60 °C (140 °F).
- Aspiration d'huiles et de fluides jusqu'à une température < 60 °C (140 °F).
- Nettoyage à sec et par voie humide de matières non nocives pour la santé sur des surfaces murales et au sol.

3.3 Mauvaise utilisation possible

- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé en position couchée.
- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé pour aspirer des substances explosives, incandescentes, brûlantes ou inflammables (p. ex. poussières de magnésium ou d'aluminium, etc.) , ni poussières agressives (exception : copeaux de bois).
- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé pour aspirer des liquides inflammables (p. ex. essence, solvants, acides, agents réfrigérants et lubrifiants, etc.).
- Il est interdit de traiter des matières nocives pour la santé (par ex. poussières de classe L, de classe M, de classe H et amiante).

3.4 Éléments livrés

Aspirateur industriel avec cartouche filtrante, tuyau d'aspiration complet avec raccord de tuyau, kit d'accessoires (suceur de sol), mode d'emploi.



D'autres produits système pour votre produit peuvent être trouvés dans votre **Hilti Store** ou à l'adresse : www.hilti.group

3.5 Commutateur de l'appareil

Symbole	Signification
	Mise en marche
	Arrêt
	Bouton de commande : nettoyage manuel du filtre

3.6 Nettoyage manuel du filtre

Le produit est doté d'une fonction de nettoyage manuel de filtre pour les poussières fines. La cartouche filtrante est nettoyée par un souffle d'air (bruit pulsatif).

Pour déclencher le nettoyage manuel du filtre, appuyer sur la touche de commande

3.7 Indications relatives à l'utilisation

Accessoires et leur mode d'utilisation

Accessoires	Réf. article	Type d'application
Filtre en cellulose	2177885	sèches
Filtre en polyester	2182582	universel, applications humides et sèches
Filtre PTFE	2202240	applications intensives, humides et sèches
Filtre HEPA	2177708	humides et sèches



4 Caractéristiques techniques

4.1 Propriétés du produit

i En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être à tout moment comprise entre +5 % et -15 % de la tension nominale du produit.

	VC 60-W
Poids selon la procédure EPTA 01	29 kg
Dimensions (L x l x H)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Volume de cuve	75 ℓ
Quantité de remplissage d'eau	52 ℓ
Température de service	0 °C ... 40 °C
Nettoyage du filtre	manuel
Fréquence du secteur	50 Hz ... 60 Hz
Classe de protection	I
Classe de protection	IPX4

4.2 Tension de référence

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Puissance absorbée de référence	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Alimentation secteur (type)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Débit volumique maximal et dépression maximale

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Débit volumique max. (turbine)	2 × 71 ℓ/s	2 × 74 ℓ/s	2 × 70 ℓ/s
Débit volumique max. (extrémité du flexible ; ø36 mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 ℓ/s)	195,8 m ³ /h (54,4 ℓ/s)	165,6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Dépression max.	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Valeurs de bruit et de vibrations (mesurées selon EN 60335-2-69)

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Niveau de puissance acoustique (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Incertitude (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Valeur des émissions vibratoires	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Incertitude (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Mise en service

DANGER

Danger d'électrocution. Si l'aspirateur n'est pas correctement branché, il y a risque de mort ou de blessures graves.

► L'aspirateur doit exclusivement être branché à une source d'alimentation mise à la terre.



⚠ ATTENTION

Risque de blessures du fait de mouvements incontrôlés ! Si les freins de roue sont desserrés, il y a un risque que l'aspirateur se mette en mouvement de manière incontrôlée.

- ▶ Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.

5.1 Première mise en service

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
3. Enlever les pièces d'accessoires de la cuve de récupération de saletés et de l'emballage.
4. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.
5. S'assurer que la tête aspirante est correctement montée et verrouillée.
6. Raccorder le flexible d'aspiration à l'appareil.

6 Utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures. Un système de filtration endommagé peut générer des poussières nocives pour la santé.

- ▶ En cas d'urgence (par ex. rupture du filtre), arrêter l'appareil, le débrancher du secteur et le faire contrôler par un personnel qualifié avant toute réutilisation.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures du fait de mouvements incontrôlés ! Si les freins de roue sont desserrés, il y a un risque que l'aspirateur se mette en mouvement de manière incontrôlée.

- ▶ Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.

6.1 Aspiration de poussières sèches



Après les applications humides, remplacer l'élément filtrant par un élément filtrant sec ou neuf.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures par des poussières nocives ! Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

- ▶ N'utiliser l'aspirateur qu'avec cartouche filtrante en place.
1. Vérifier que l'élément filtrant est bien sec et le remplacer le cas échéant.
 2. Pour aspirer, mettre l'interrupteur de commande sur **I**.

6.2 Aspiration de liquides

⚠ ATTENTION

Risque de blessures par des poussières nocives ! Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

- ▶ N'utiliser l'aspirateur qu'avec cartouche filtrante en place.



Pour les applications à sec ultérieures, remplacer l'élément filtrant par un élément filtrant sec ou neuf.

1. Contrôler le dispositif de surveillance de niveau. → Page 41
2. Dans la mesure du possible, utiliser une autre cartouche filtrante pour aspirer les déchets humides.
3. Après avoir aspiré des liquides, ouvrir les deux brides de fermeture.
4. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan, de sorte que la cartouche filtrante puisse sécher.



5. Vider la cuve de récupération de saletés et la nettoyer à l'aide d'un flexible à eau. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse et la cartouche filtrante, après l'avoir préalablement séchée en essuyant à la main.
6. Laisser la cuve de récupération de saletés sécher.

6.3 Après le travail

1. Mettre le produit sur arrêt en réglant l'interrupteur de commande sur **0** .
2. Débrancher la fiche de la prise.
3. Enrouler le cordon d'alimentation et le suspendre au crochet pour câble.
4. Vider le réservoir et nettoyer l'appareil en essuyant avec un chiffon humide.
5. Enrouler le flexible.
6. Déposer l'aspirateur dans un local sec de manière à empêcher toute utilisation non autorisée.

6.4 Vidage de la cuve de récupération de saletés en cas de poussières sèches

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
3. Tenir la cuve de récupération de saletés par les poignées prévues à cet effet et l'incliner pour le vider.
4. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6.5 Vidage de la cuve de récupération de saletés sans sac à poussières (en cas d'aspiration de liquides)



Respecter les dispositions légales en vigueur localement en matière de traitement des eaux usées.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Enlever le capuchon du tuyau d'évacuation.
3. Enlever le tuyau d'évacuation de son support.
4. Poser le tuyau d'évacuation sur le sol.
 - ▶ L'eau sale s'écoule.
5. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
6. Tenir la cuve de récupération de saletés par les poignées prévues à cet effet et l'incliner pour le vider.
7. Nettoyer le bord de la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.
8. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

7 Nettoyage et entretien

7.1 Entretien de l'appareil



AVERTISSEMENT

Danger d'électrocution ! Des réparations inappropriées de composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles par électrocution.

- ▶ Les réparations des composants électriques doivent exclusivement être effectuées par un électricien qualifié.
- ▶ Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner l'aspirateur si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Nettoyer soigneusement les ouïes d'aération à l'aide d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil.
- ▶ Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Pour nettoyer, ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante, car cela pourrait nuire à la sécurité électrique de l'appareil.



7.2 Mise en place/Remplacement de la cartouche filtrante

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir les brides de fermeture pour couvercle de filtre.
3. Ouvrir le couvercle de filtre.
4. Enlever prudemment la cartouche filtrante en la saisissant par la poignée encastree au dispositif de serrage.
5. Nettoyer les surfaces d'étanchéité avec un chiffon.
6. Insérer la nouvelle cartouche filtrante.
7. Fermer le couvercle de filtre en rabattant le dispositif d'arrêt du couvercle vers l'avant.
8. Fermer les brides de fermeture pour couvercle de filtre.

7.3 Contrôle du dispositif de surveillance de niveau

1. Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.
2. Débrancher la fiche de la prise.
3. Ouvrir les deux brides de fermeture.
4. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
5. Vérifier que les contacts d'arrêt ne sont pas encrassés et, si nécessaire, les nettoyer avec une brosse.
6. Vérifier que le joint d'étanchéité sur la tête aspirante n'est pas encrassé et le nettoyer le cas échéant avec un chiffon.
7. Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur en relevant l'interrupteur vers le haut.
 - ▶ Le mouvement de la bille à l'intérieur de l'interrupteur à flotteur doit être clairement perceptible.
8. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

7.4 Contrôle après des travaux de nettoyage et d'entretien

1. Après tous travaux d'entretien et de remise en état, vérifier que l'aspirateur est correctement monté et qu'il fonctionne correctement.
2. Procéder à un test de fonctionnement.

8 Transport et stockage

8.1 Transport

L'aspirateur ne doit pas être transporté lorsque la cuve de récupération de saletés est pleine.

L'aspirateur ne doit pas être suspendu à une grue.

- ▶ Le cas échéant, enlever le Power Conditioner et retirer les outils détachés du dispositif de fixation d'accessoires.
- ▶ Vider l'aspirateur avant de le transporter vers un autre endroit.
- ▶ Ne pas basculer l'aspirateur et le transporter debout uniquement lorsque des liquides ont été aspirés.
- ▶ Pour le transport, raccorder les deux extrémités de flexible ensemble à l'aide de l'adaptateur conique.

8.2 Stockage

- ▶ Déposer l'aspirateur dans un local sec, à l'abri de toute utilisation non autorisée.

9 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

9.1 Tableau des défaillances

Défaillance	Causes possibles	Solution
La turbine d'aspiration ne se met pas en marche.	Absence d'alimentation électrique.	▶ Vérifier la prise et le fusible.
	Sonde très encrassée.	▶ Contrôler le dispositif de surveillance de niveau. → Page 41



Défaillance	Causes possibles	Solution
La turbine d'aspiration s'arrête.	La cuve est pleine.	▶ Vider la cuve.
La turbine d'aspiration ne démarre pas après le nettoyage de la cuve.	Dispositif d'arrêt automatique activé.	▶ Régler le commutateur de l'appareil sur cette position 0 . ▶ Patienter 5 secondes. ▶ Régler le commutateur de l'appareil sur cette position 1 .
	Sonde très encrassée.	▶ Contrôler le dispositif de surveillance de niveau. → Page 41
La puissance d'aspiration s'affaiblit.	Buse d'aspiration, tuyau d'aspiration, flexible d'aspiration ou filtre bouchés.	▶ Éliminer la cause d'obstruction.
	Filtre plein.	▶ Effectuez un nettoyage manuel du filtre. ▶ Remplacer les éléments filtrants.
	Couvercle de filtre ouvert	▶ Fermer le couvercle de filtre.
	Tuyau d'écoulement non étanche	▶ Vérifier l'étanchéité du tuyau d'écoulement.
La poussière est soufflée hors de l'appareil.	Filtre pas correctement monté.	▶ Contrôler la pose correcte du filtre principal.
L'appareil se met en marche et s'arrête de manière incontrôlée, ou l'utilisateur subit des décharges statiques.	La décharge électrostatique n'est pas assurée, l'appareil est raccordé à une prise non mise à la terre.	▶ Raccorder l'appareil à une source de courant mise à la terre, utiliser un flexible antistatique.
L'appareil ne se met pas en marche ou s'arrête après un bref démarrage.	La coupure d'eau a été déclenchée.	▶ Nettoyer les sondes et l'environnement des sondes avec une brosse.
Le moteur ne fonctionne plus.	Le fusible de la prise a réagi.	▶ Armer le fusible. ▶ S'il réagit à nouveau, rechercher l'origine de la surintensité.
	Cuve de récupération de saletés pleine de liquide.	▶ Arrêter l'appareil et vider la cuve de récupération de saletés.

10 Recyclage

Les produits Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. Hilti reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients Hilti ou un conseiller commercial.

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.



- ▶ Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Boues de forage

En raison de la protection de l'environnement, les boues de forage ne doivent pas être versées dans les cours d'eau ou les canalisations sans prétraitement approprié.

- ▶ Veuillez vous renseigner auprès de votre administration locale sur les directives en vigueur en la matière.

Nous recommandons le prétraitement suivant :

- ▶ Collecter les boues de forage (par exemple au moyen d'un aspirateur de déchets liquides).
- ▶ Faire décanter les boues de forage et éliminer la partie sèche sur une décharge industrielle (le procédé peut être accéléré par des agents flocculants).
- ▶ Avant de déverser l'eau résiduelle (basique, pH > 7) dans les canalisations, il convient de la neutraliser en ajoutant un neutralisant acide ou en la diluant avec beaucoup d'eau.



Poussière de forage

- ▶ La poussière de forage acumulée doit être éliminée conformément aux réglementations nationales existantes en vigueur.

11 Garantie constructeur

- ▶ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

Manual de instrucciones original

1 Información sobre la documentación

1.1 Acerca de esta documentación

- Lea detenidamente esta documentación antes de la puesta en servicio. Ello es imprescindible para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.
- Conserve este manual de instrucciones siempre junto con el producto y entregue el producto a otras personas siempre acompañado del manual.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Se utilizan las siguientes palabras de peligro:

PELIGRO

PELIGRO !

- ▶ Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA !

- ▶ Término utilizado para un posible peligro que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.



PRECAUCIÓN

PRECAUCIÓN !

- ▶ Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales.




1.2.2 Símbolos en la documentación

En esta documentación se utilizan los siguientes símbolos:

	Leer el manual de instrucciones antes del uso
	Indicaciones de uso y demás información de interés

1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:

	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual
	La numeración describe el orden de los pasos de trabajo en la imagen y puede ser diferente de los pasos descritos en el texto
	Los números de posición se utilizan en la figura Vista general y los números de la leyenda están explicados en el apartado Vista general del producto





Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.

1.3 Símbolos del producto

1.3.1 Símbolos en el producto

En el producto se utilizan los siguientes símbolos:



Advertencia de superficie caliente



Prohibido transportar con grúa

1.4 Información del producto

Los productos **Hilti** han sido diseñados para usuarios profesionales y solo deben ser manejados, conservados y reparados por personal autorizado y debidamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

La denominación del modelo y el número de serie están indicados en la placa de identificación.

- ▶ Copie el número de serie en la siguiente tabla. Necesitará los datos del producto para realizar consultas a nuestros representantes o al Departamento de Servicio Técnico.

Datos del producto

Aspirador en húmedo	VC 60-W
Generación	02
N.º de serie.	

1.5 Declaración de conformidad

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto aquí descrito cumple con las directivas y normas vigentes. Encontrará una reproducción de la declaración de conformidad al final de esta documentación.

La documentación técnica se encuentra depositada aquí:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Seguridad

2.1 Instrucciones generales de seguridad

Además de las indicaciones de seguridad que aparecen en los distintos apartados de este manual de instrucciones, también es imprescindible cumplir las siguientes disposiciones.

- ▶ **Lea todas las indicaciones.** La no observación de las siguientes indicaciones puede producir descarga eléctrica, fuego o lesiones graves.
- ▶ **Cuando vaya a utilizar el producto junto con una herramienta eléctrica, lea antes el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica y siga todas las indicaciones.**
- ▶ **No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.**
- ▶ **Utilice la herramienta adecuada. No utilice la herramienta para fines no previstos, sino únicamente de forma reglamentaria y en perfecto estado.**
- ▶ **Antes de trabajar con la herramienta, infórmese sobre su manejo, los posibles peligros relacionados con los materiales y el reciclaje seguro del material aspirado.**
- ▶ **Observe las condiciones ambientales. No utilice la herramienta en lugares donde existe peligro de incendio o explosión.**
- ▶ **La herramienta solo debe ser utilizada por personas que estén familiarizadas con ella, que hayan sido informados acerca del uso seguro de la herramienta y entiendan los riesgos que comporta. La herramienta no es apta para el uso por parte de niños. Debe supervisarse a los niños para evitar que jueguen con la herramienta.**
- ▶ **Las herramientas que no se utilicen deben almacenarse de manera segura. Las herramientas que no se utilicen deben conservarse fuera del alcance de los niños, en un lugar seco, alto y cerrado.**



2.2 Seguridad de las personas

- ▶ **Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice el producto con prudencia. No utilice el aspirador si está cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de descuido mientras se está utilizando la herramienta puede provocar lesiones graves.
- ▶ **El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona durante el uso y el mantenimiento de la herramienta deberán llevar gafas protectoras adecuadas, casco de seguridad, protección para los oídos, guantes de protección, calzado de seguridad y una mascarilla ligera.**
- ▶ **Accione los frenos de las ruedas para que el aspirador se mantenga seguro.** Si los frenos de las ruedas no están accionados, el aspirador puede moverse de forma descontrolada.
- ▶ **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El uso de un aspirador de polvo reduce los riesgos derivados del polvo.

2.3 Manipulación y utilización segura del producto

- ▶ **No deje el producto sin vigilancia.**
- ▶ **Proteja el producto frente a las heladas.**
- ▶ **Limpie con regularidad el dispositivo limitador del nivel de agua con un cepillo como se indica en las instrucciones y revíselo en busca de desperfectos.**
- ▶ **Al colocar el cabezal de aspiración, asegúrese de no pillarse los dedos y de no dañar el cable de red.** Existe riesgo de estropearlo y dañarlo.
- ▶ **Compruebe que el producto y los accesorios no presentan daños. Antes de continuar utilizando la herramienta, compruebe con detenimiento los dispositivos de seguridad y las piezas ligeramente dañadas para asegurarse de que funcionan correctamente y según las prescripciones correspondientes. Compruebe que los componentes móviles funcionen correctamente y no estén atascados, y que las piezas no estén dañadas. Para garantizar un funcionamiento adecuado del producto, las piezas deben estar correctamente montadas y cumplir todas las condiciones necesarias.**
- ▶ **Encargue a un profesional la reparación del producto utilizando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solo así se garantiza la seguridad del producto.
- ▶ **Desenchufe siempre el producto de la toma de corriente cuando no se esté utilizando (durante las pausas de trabajo), antes de realizar labores de cuidado y mantenimiento o de cambiar el filtro o los accesorios.** Esta medida preventiva evita el riesgo de arranque accidental del producto.
- ▶ **No tire del cable de red para cambiar el aspirador de posición de trabajo. No desplace el aspirador sobre el cable de red.**
- ▶ **No desplace el producto con una grúa.**

2.4 Seguridad eléctrica

- ▶ **El enchufe del aparato debe ser el adecuado para la toma de corriente utilizada. No se deberá modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- ▶ **Inserte el enchufe en una toma de corriente adecuada equipada con toma de tierra, que haya sido instalada conforme a todas las normativas locales. Si desea cerciorarse sobre la correcta puesta a tierra de la toma de corriente, encargue dicha tarea a personal técnico cualificado.**
- ▶ **Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- ▶ **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- ▶ **Asegúrese de que el cable de red no se encuentre en un charco.**
- ▶ **Compruebe con regularidad el cable de conexión de la herramienta y, en caso de que presentara daños, encargue su sustitución al Departamento de Servicio Técnico de Hilti. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados.**
- ▶ **Si se dañan el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocarlos. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.** Los cables de red y los alargadores dañados suponen un peligro, pues pueden ocasionar una descarga eléctrica.
- ▶ **El cable de conexión a la red solo se debe reemplazar por uno del tipo señalado en el manual de instrucciones.**



- ▶ **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.
- ▶ **Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un alargador adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ **Si se produce un corte de suministro, desconecte la herramienta y extraiga el enchufe.**
- ▶ **No utilice nunca una herramienta sucia o mojada.** El polvo adherido en la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas cuando se den condiciones desfavorables. **Por lo tanto, lleve con regularidad a revisar al Servicio Técnico de Hilti la herramienta sucia, sobre todo si se ha usado con frecuencia para trabajar con materiales conductivos.**

2.5 Lugar de trabajo

- ▶ **Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.**
- ▶ **Procure una buena ventilación del lugar de trabajo.** Los lugares de trabajo mal ventilados pueden resultar nocivos para la salud debido a la carga de polvo.
- ▶ **Mantenga la zona de trabajo ordenada. Mantenga el entorno de trabajo despejado de objetos que puedan ocasionarle lesiones.** El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.
- ▶ **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- ▶ **Tenga especial cuidado al trabajar sobre escaleras.**

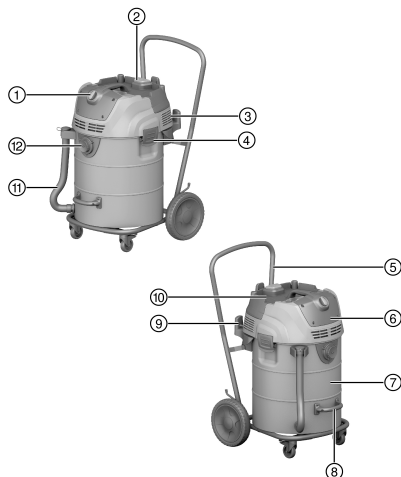
2.6 Sustancias aspiradas

- ▶ **No aspire polvo peligroso para la salud, inflamable o explosivo (polvo de magnesio-aluminio, entre otros). No deben aspirarse materiales cuya temperatura supere los 60 °C (140 °F), p. ej. cigarrillos encendidos o cenizas calientes.**
- ▶ **Antes de comenzar a trabajar, compruebe siempre la categoría de peligro del polvo perjudicial para la salud que puede generarse al trabajar.** Los materiales perjudiciales para la salud, como el amianto o el plomo, están explícitamente **excluidos** del uso debido del producto y su procesamiento no está permitido → página 47. Si, a pesar de todo, se mecanizan materiales que contienen amianto o plomo, se extingue la garantía del fabricante sobre el producto.
- ▶ **El polvo que se genera al pulir, lijar, cortar y taladrar puede contener productos químicos peligrosos, como, por ejemplo, plomo o pinturas basadas en plomo; ladrillo, hormigón y otros productos de mampostería, piedra natural y otros productos que contienen cuarzo; determinadas maderas, como el roble o el haya o las maderas tratadas químicamente, o amianto o materiales que contengan asbesto.** La exposición del usuario y las personas circundantes debe regularse según la clase de peligro de los materiales con los que se trabaje. Tome las medidas necesarias para mantener la exposición a un nivel seguro, p. ej., mediante el uso de un sistema de recogida de polvo o una mascarilla adecuada. Las medidas genéricas para reducir la exposición son, entre otras:
 - ▶ trabajar en un espacio bien ventilado;
 - ▶ evitar el contacto prolongado con el polvo;
 - ▶ desviar el polvo de la cara y el cuerpo;
 - ▶ usar prendas protectoras y lavar con agua y jabón las zonas expuestas.
- ▶ **No se deben aspirar líquidos inflamables, explosivos o agresivos (refrigerantes, lubricantes, gasolina, disolvente, ácidos [pH < 5], lejías [pH > 12,5], etc.).**
- ▶ **En caso de escape de espuma o líquidos, apague la herramienta inmediatamente.**
- ▶ **Póngase guantes de protección para aspirar materiales calientes, como máximo a 60 °C (140 °F).**
- ▶ **Utilice siempre prendas protectoras al trabajar con lodo mineral de perforación y evite el contacto con la piel (pH > 9, corrosivo).**
- ▶ **Evite el contacto con líquidos básicos o ácidos. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, aclárelos con agua abundante y consulte de inmediato a su médico.**



3 Descripción

3.1 Vista general del producto



- ① Interruptor de la herramienta
- ② Interruptor de control **Limpieza de filtro manual**
- ③ Ranuras de escape
- ④ Pinza de cierre
- ⑤ Empuñadura de transporte
- ⑥ Cabezal de aspiración
- ⑦ Depósito de agua y de suciedad
- ⑧ Asa para el vaciado del depósito
- ⑨ Gancho para cables
- ⑩ Cubierta del filtro
- ⑪ Tubo flexible de desagüe
- ⑫ Pieza de empalme de entrada (manguera de aspiración)

3.2 Uso conforme a las prescripciones

El producto aquí descrito es un aspirador industrial para uso profesional. Ha sido diseñado para aplicaciones en húmedo, pero también puede utilizarse para trabajos de limpieza en seco.

Está prohibido utilizar este producto con personas o animales. Está prohibido utilizar la herramienta bajo el agua.

- ▶ Antes de trabajar con el producto, infórmese sobre su manejo, los peligros relacionados con los materiales y el reciclaje seguro del material.
- ▶ No utilice el producto con la marcha continua fija en instalaciones automáticas o semiautomáticas.
- ▶ Para evitar el riesgo de lesiones, utilice exclusivamente accesorios y útiles originales de **Hilti**.
- ▶ Para evitar efectos electrostáticos, utilice una manguera de aspiración antiestática.
- ▶ No utilice el producto como escalera.

Este producto está destinado a uso industrial y es apropiado para las siguientes aplicaciones:

- Aspiración del lodo mineral de perforación con coronas perforadoras de diamante **Hilti**, sierras de diamante **Hilti** y material de aspiración líquido con una temperatura inferior a 60 °C (140 °F).
- Aspiración de aceite y sustancias líquidas con una temperatura inferior a 60 °C (140 °F).
- Limpieza en seco y en húmedo de sustancias inocuas para la salud en paredes y suelos.

3.3 Posibles usos indebidos

- El aspirador industrial no se debe utilizar en posición horizontal.
- El aspirador industrial no se debe utilizar para aspirar materiales explosivos; sustancias incandescentes, en llamas o inflamables (por ejemplo, polvo de magnesio o de aluminio), ni polvos agresivos (excepción: virutas de madera).
- El aspirador industrial no debe utilizarse para absorber líquidos inflamables (por ejemplo, gasolina, disolventes, ácidos, refrigerantes, lubricantes, etc.).
- No deben tratarse materiales peligrosos para la salud (por ejemplo, las clases de polvo L, M, H y amianto).

3.4 Suministro

Aspirador industrial, incluidos el elemento de filtro, la manguera de aspiración completa con conexión, el set de accesorios (boquilla para suelos) y el manual de instrucciones.



Encontrará otros productos del sistema autorizados para su producto en su **Hilti Store** o en Internet, en: www.hilti.group

3.5 Interruptor de la herramienta

Símbolo	Significado
	Conexión
	Desconexión
	Interruptor de control: Limpieza de filtro manual

3.6 Limpieza de filtro manual

El producto cuenta con una limpieza de filtro manual para el polvo fino. El elemento de filtro se limpiará mediante un chorro de aire (ruido pulsátil).

Para activar la limpieza manual del filtro, pulse el botón de funcionamiento .

3.7 Indicaciones de uso

Accesorios y formas de utilización

Accesorios	Número de pedido	Tipo de aplicación
Filtro de celulosa	2177885	Seco
Filtro de poliéster	2182582	Universal, húmedo y seco
Filtro de PTFE	2202240	Aplicaciones intensivas, húmedo y seco
Filtro HEPA	2177708	Húmedo y seco

4 Datos técnicos

4.1 Características del producto

Si se utiliza con un generador o transformador, la potencia útil debe ser al menos el doble de la potencia nominal indicada en la placa de identificación de la herramienta. La tensión de servicio del transformador o del generador debe encontrarse en todo momento entre un +5 % y un -15 % de la tensión nominal del producto.

	VC 60-W
Peso según procedimiento EPTA 01	29 kg
Dimensiones (L x An x Al)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Capacidad del depósito	75 ℓ
Cantidad de llenado de agua	52 ℓ
Temperatura de servicio	0 °C ... 40 °C
Limpieza de filtro	manual
Frecuencia de red	50 Hz ... 60 Hz
Clase de protección	I
Tipo de protección	IPX4

4.2 Tensión nominal

	110 V (GB)	220-240 V	220-240 V (CH)
Potencia nominal	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Cable de conexión de red (modelo)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²



4.3 Flujo volumétrico máximo y presión negativa máxima

	110 V (GB)	220-240 V	220-240 V (CH)
Flujo volumétrico máx. (turbina)	2× 71 ℓ/s	2× 74 ℓ/s	2× 70 ℓ/s
Flujo volumétrico máx. (extremo de la manguera; $\varnothing 36$ mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 ℓ/s)	195,8 m ³ /h (54,4 ℓ/s)	165,6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Depresión máx.	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Información sobre la emisión de ruidos y vibraciones, medición según EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Nivel de intensidad acústica (L_{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Incertidumbre (K_{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Valor de emisión de vibraciones	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Incertidumbre (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Puesta en servicio

PELIGRO

Peligro por corriente eléctrica. Si el aspirador no se conecta como es debido puede provocar lesiones graves e incluso la muerte.

- Conecte el aspirador únicamente a tomas de corriente debidamente conectadas a tierra.

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones causadas por movimientos descontrolados. Si los frenos de las ruedas no están accionados, el aspirador puede moverse de forma descontrolada.

- Accione los frenos de las ruedas para que el aspirador se mantenga seguro.

5.1 Primera puesta en servicio

1. Abra las dos pinzas de cierre.
2. Separe el cabezal de aspiración del depósito de suciedad.
3. Extraiga los accesorios del depósito de suciedad y del envoltorio.
4. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.
5. Asegúrese de que el cabezal de aspiración está montado correctamente y de que está bloqueado.
6. Conecte la manguera de aspiración a la herramienta.

6 Manejo

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones. Si se daña el sistema de filtración pueden producirse fugas de polvo dañino para la salud.

- En caso de emergencia (p. ej., si se rompe el filtro), desconecte el aspirador, extraiga el enchufe de la toma de corriente y antes de volver a utilizar el aspirador, solicite a una persona especializada que lo compruebe.

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones causadas por movimientos descontrolados. Si los frenos de las ruedas no están accionados, el aspirador puede moverse de forma descontrolada.

- Accione los frenos de las ruedas para que el aspirador se mantenga seguro.

6.1 Aspiración de polvo seco



Tras aplicaciones en húmedo, sustituya el elemento filtrante por un elemento filtrante seco o nuevo.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones debido a polvos peligrosos para la salud. Si no se utiliza un elemento de filtro se pueden producir fugas de material aspirado peligroso.

► Utilice el aspirador con el elemento filtrante insertado.

1. Compruebe si el elemento filtrante está seco y sustitúyalo en caso necesario.
2. Para aspirar, coloque el conmutador de control en **1**.

6.2 Aspiración de líquidos

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones debido a polvos peligrosos para la salud. Si no se utiliza un elemento de filtro se pueden producir fugas de material aspirado peligroso.

► Utilice el aspirador con el elemento filtrante insertado.



Para aplicaciones posteriores en seco, sustituya el elemento filtrante por un elemento filtrante seco o nuevo.

1. Compruebe el control del nivel de llenado. → página 51
2. A ser posible, utilice un elemento de filtro distinto para la aplicación en húmedo.
3. Después de aspirar líquidos, abra las dos pinzas de cierre.
4. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana para que el elemento del filtro se seque.
5. Vacíe el depósito de suciedad y límpielo con una manguera de agua. Limpie los electrodos con un cepillo y retire los restos del elemento de filtro con la mano cuando esté seco.
6. Deje que el depósito de suciedad se seque.

6.3 Después de aspirar

1. Desconecte el producto colocando el conmutador de control en **0**.
2. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
3. Enrolle el cable de conexión y cuélguelo del gancho del cable.
4. Vacíe el depósito y limpie la herramienta con un paño húmedo.
5. Enrolle la manguera.
6. Guarde el aspirador en un lugar seco y protegido frente a posibles usos no autorizados.

6.4 Vaciado del depósito de suciedad con polvo seco

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana.
3. Sujete el depósito de suciedad por las asas previstas e inclínelo para vaciarlo.
4. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

6.5 Vaciado del depósito de suciedad sin saco para polvo (con líquidos)



Tenga en cuenta la normativa local en materia de tratamiento de aguas residuales.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Retire la cubierta del tubo flexible de desagüe.
3. Extraiga el tubo flexible de desagüe del soporte.
4. Deje el tubo flexible de desagüe en el suelo.
 - El agua sucia se vacía.
5. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana.
6. Sujete el depósito de suciedad por las asas previstas e inclínelo para vaciarlo.
7. Limpie el borde del depósito de suciedad con un paño.



- Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

7 Cuidado y mantenimiento

7.1 Mantenimiento de la herramienta

ADVERTENCIA

Peligro por corriente eléctrica. Las reparaciones indebidas en componentes eléctricos pueden producir lesiones graves debido a descarga eléctrica.

- ▶ Encargue la reparación de los componentes eléctricos únicamente a personal técnico cualificado.
- ▶ Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice ningún producto de limpieza que contenga silicona.
- ▶ No utilice nunca el aspirador si tiene obstruidas las rejillas de ventilación. Limpie las rejillas de ventilación cuidadosamente con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta.
- ▶ Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. Para limpiarla, no utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor ni agua corriente, puesto que podría verse afectada la seguridad eléctrica de la herramienta.

7.2 Inserción/cambio del elemento de filtro

- Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
- Abra la pinza de cierre para la cubierta del filtro.
- Abra la cubierta del filtro.
- Extraiga cuidadosamente el elemento de filtro sujetándolo por las cavidades de agarre del soporte.
- Limpie la superficie de la junta con un paño.
- Introduzca el nuevo elemento de filtro.
- Cierre la cubierta del filtro plegando hacia delante el bloqueo de la tapa.
- Cierre la pinza de cierre para la cubierta del filtro.

7.3 Comprobación del control del nivel de llenado

- Accione los frenos de las ruedas para que el aspirador se mantenga seguro.
- Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
- Abra las dos pinzas de cierre.
- Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana.
- Compruebe la suciedad de los contactos de desconexión y, en caso necesario, límpielos con un cepillo.
- Compruebe si hay suciedad en la junta del cabezal de aspiración y, en tal caso, elimínala con un paño.
- Compruebe el funcionamiento del interruptor de flotador levantándolo hacia arriba.
 - ▶ Debe percibirse claramente el movimiento de la bola en el interior del interruptor de flotador.
- Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

7.4 Comprobación después de las tareas de cuidado y mantenimiento

- Después de los trabajos de cuidado y mantenimiento, compruebe que el aspirador esté bien montado y funcione sin fallos.
- Realice una prueba de funcionamiento.

8 Transporte y almacenamiento

8.1 Transporte

El aspirador no debe transportarse con el depósito de suciedad lleno.

El aspirador no debe colgarse de una grúa.

- ▶ En caso necesario, retire del soporte el Power Conditioner o la herramienta suelta.
- ▶ Vacíe el aspirador antes de transportarlo a otra ubicación.
- ▶ No incline el aspirador y transportelo únicamente en posición vertical cuando haya aspirado líquidos.
- ▶ Junte los dos extremos de la manguera para transportarla con ayuda del adaptador cónico.



8.2 Almacenamiento

- Guarde el aspirador en un lugar seco y protegido frente a posibles usos no autorizados.

9 Ayuda en caso de averías

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de **Hilti**.

9.1 Tabla de anomalías

Anomalía	Posible causa	Solución
La turbina de aspiración no funciona.	No hay alimentación de corriente.	► Comprobar la toma de corriente y el fusible.
	Sonda muy sucia.	► Compruebe el control del nivel de llenado. → página 51
La turbina de aspiración se desconecta.	Depósito lleno.	► Vacíe el depósito.
La turbina de aspiración no arranca después de limpiar el depósito.	Desconexión automática activa.	► Sitúe el interruptor de la herramienta en esta posición 0 . ► Espere 5 segundos. ► Sitúe el interruptor de la herramienta en esta posición 1 .
	Sonda muy sucia.	► Compruebe el control del nivel de llenado. → página 51
La potencia de aspiración disminuye.	La boquilla, el tubo o la manguera de aspiración, o bien el filtro, están obstruidos.	► Elimine la obstrucción.
	Filtro lleno.	► Realice una limpieza de filtro manual. ► Sustituya los elementos de filtro.
	Cubierta del filtro abierta	► Cierre la cubierta del filtro.
	Tubo flexible de desagüe no estanco	► Compruebe la estanqueidad del tubo flexible de desagüe.
La herramienta expulsa polvo.	Filtro mal montado.	► Compruebe que el filtro principal está correctamente instalado.
La herramienta se enciende y se apaga de forma imprevista o el usuario recibe descargas estáticas.	El aislamiento electrostático no está garantizado; la herramienta no está conectada a una toma de corriente con conexión a tierra.	► Conecte la herramienta a una toma de corriente con conexión a tierra; utilice una manguera antiestática.
La herramienta no funciona o se desconecta poco después de arrancar.	Se ha desconectado el suministro de agua.	► Limpie las sondas y el entorno de las sondas con un cepillo.
El motor no funciona.	Ha saltado el fusible de la toma de corriente de red.	► Active el fusible. ► En caso de que vuelva a saltar, investigue los motivos de la sobrecorriente.
	Depósito de suciedad lleno de líquido.	► Desconecte la herramienta y vacíe el depósito de suciedad.

10 Reciclaje

Los productos **Hilti** están fabricados en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las



herramientas usadas para su recuperación. Pregunte en el Servicio de Atención al Cliente de **Hilti** o a su asesor de ventas.

De acuerdo con la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, así como su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas se someterán a una recogida selectiva y a una reutilización respetuosa con el medio ambiente.



- ▶ No deseche las herramientas eléctricas junto con los desperdicios domésticos.

Lodo de perforación

El vertido de lodo de perforación sin un tratamiento previo adecuado en el agua o en un sistema canalizado puede resultar perjudicial para el medio ambiente.

- ▶ Consulte a las autoridades locales para informarse sobre la normativa actual vigente.

Recomendamos el siguiente procedimiento previo:

- ▶ Acumule el lodo de perforación (por ejemplo, con el aspirador de líquidos).
- ▶ Deje que el lodo de perforación se sedimente y evacue la parte sólida en un lugar de depósito de escombros (los agentes de floculación pueden acelerar el proceso de separación).
- ▶ Se deberá neutralizar el agua antes de conducir el agua restante (valor pH>7, básico) en la canalización. Para ello, añada agente neutralizador ácido o diluya con mucha agua.

Polvo de perforación

- ▶ Elimine el polvo de perforación recogido de acuerdo con las normativas legales nacionales vigentes.

11 Garantía del fabricante

- ▶ Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.

Manual de instruções original

1 Indicações sobre a documentação

1.1 Sobre esta documentação

- Antes da colocação em funcionamento, leia esta documentação. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.
- Guarde o manual de instruções sempre junto do produto e entregue-o a outras pessoas apenas juntamente com este manual.

1.2 Explicação dos símbolos

1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. São utilizadas as seguintes palavras de aviso:

PERIGO

PERIGO !

- ▶ Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

AVISO !

- ▶ Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

CUIDADO !

- ▶ Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos corporais ou danos materiais.



1.2.2 Símbolos na documentação

Nesta documentação são utilizados os seguintes símbolos:

	Leia o manual de instruções antes da utilização
	Instruções de utilização e outras informações úteis

1.2.3 Símbolos nas figuras

Em figuras são utilizados os seguintes símbolos:

	Estes números referem-se à respectiva imagem no início deste Manual
	A numeração reproduz uma sequência dos passos de trabalho na imagem e pode divergir dos passos de trabalho no texto
	Na figura Vista geral são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção Vista geral do produto
	Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.

1.3 Símbolos dependentes do produto

1.3.1 Símbolos no produto

No produto são utilizados os seguintes símbolos:

	Perigo: Superfície quente
	É proibido o transporte por grua

1.4 Dados informativos sobre o produto

Os produtos **Hilti** foram concebidos para uso profissional e só podem ser utilizados, mantidos e reparados por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Este pessoal deverá estar informado, em particular, sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

A designação e o número de série são indicados na placa de características.

- ▶ Registe o número de série na tabela seguinte. Precisa dos dados do produto para colocar questões ao nosso representante ou posto de serviço de atendimento aos clientes.

Dados do produto

Aspirador de líquidos	VC 60-W
Geração	02
N.º de série	

1.5 Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto aqui descrito está em conformidade com as directivas e normas em vigor. Na parte final desta documentação encontra uma reprodução da declaração de conformidade.

As documentações técnicas estão aqui guardadas:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Segurança

2.1 Normas gerais de segurança

Além das indicações de segurança mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.

- ▶ **Leia todas as indicações!** A inobservância das seguintes indicações pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos pessoais.



- ▶ Em caso de utilização do aparelho em conjunto com uma ferramenta eléctrica, leia previamente o manual de instruções da ferramenta eléctrica e tenha todas as indicações em atenção.
- ▶ Não é permitida a modificação ou manipulação do aparelho.
- ▶ Utilize o aparelho correcto. Não utilize o aparelho para fins para os quais não foi concebido, e apenas se estiver completamente operacional.
- ▶ Antes da realização de trabalhos com o aparelho, informe-se sobre o seu manuseamento, os perigos eventualmente decorrentes do material e a eliminação do material aspirado.
- ▶ Considere as influências ambientais. Não utilize o aparelho onde exista risco de incêndio ou de explosão.
- ▶ O aparelho só pode ser utilizado por pessoas que estão familiarizados com o mesmo, instruídas quanto à utilização segura do mesmo e perceberem os perigos daí resultantes. O aparelho não foi concebido para ser utilizado por crianças. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- ▶ Guarde os aparelhos não utilizados num local seguro. Aparelhos que não estejam a ser utilizados, devem ser guardados num local seco, alto ou fechado, fora do alcance das crianças.

2.2 Segurança física

- ▶ Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com o produto. Não utilize o aspirador se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de falta de atenção na utilização do aparelho pode originar ferimentos graves.
- ▶ O utilizador e restantes pessoas que se encontrem na proximidade do aparelho devem usar óculos de protecção, capacete de segurança, protecção auricular, luvas de protecção e máscara de protecção respiratória durante a utilização e manutenção do aparelho.
- ▶ Accione os travões das rodas para um posicionamento seguro do aspirador. Com os travões das rodas desbloqueados, o aspirador pode entrar em movimentos descontrolados.
- ▶ Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estes estão ligados e são utilizados correctamente. A utilização de um sistema de aspiração de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.

2.3 Utilização e manutenção cuidadosa do produto

- ▶ Nunca deixe o produto sem supervisão.
- ▶ Proteja o produto contra congelação.
- ▶ Limpe o dispositivo de regulação do nível da água periodicamente com uma escova segundo as instruções e examine-o quanto a indícios de danos.
- ▶ Ao colocar a cabeça de aspiração, certifique-se de que não se magoa e não danifica o cabo de rede. Existe risco de ferimentos e danos.
- ▶ Verifique o produto e os acessórios quanto a eventuais danos. Todos os dispositivos de segurança ou quaisquer elementos ligeiramente danificados deverão ser verificados quanto ao seu correcto funcionamento antes da utilização. Certifique-se de que todas as peças móveis estão perfeitamente operacionais, sem encravar e sem avarias. Todas as peças devem estar correctamente montadas e preencher todos os requisitos de segurança para garantirem um funcionamento perfeito do produto.
- ▶ O seu produto só deve ser reparado por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais. Desta forma é possível assegurar que a segurança do produto se mantém.
- ▶ Quando não estiver a utilizar o produto (durante os intervalos de trabalho), antes da conservação e manutenção e antes de substituir acessórios ou o filtro, retire a ficha de rede da tomada. Esta medida preventiva evita o accionamento accidental do produto.
- ▶ Nunca transporte o aparelho puxando pelo cabo de rede. Não passe com o aspirador por cima do cabo de rede.
- ▶ Não transporte o produto por meio de grua.

2.4 Segurança eléctrica

- ▶ A ficha de ligação do aparelho deve ajustar-se à tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação com aparelhos com ligação à terra. Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- ▶ Ligue a ficha de rede a uma tomada adequada com ligação à terra, correctamente instalada e em conformidade com todas as disposições locais. Se estiver com dúvidas sobre se a tomada está protegida com fio terra, mande verificá-la por um electricista especializado qualificado.



- ▶ **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
- ▶ **O aparelho não deve ser exposto a chuva nem humidade.** A infiltração de água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choques eléctricos.
- ▶ **Certifique-se de que o cabo de rede não está mergulhado numa poça.**
- ▶ **Verifique o cabo de ligação do aparelho regularmente e se estiver danificado, mande-o substituir num Posto de Serviço de Atendimento aos Clientes Hilti. Verifique as extensões de cabo regularmente. Se estiverem danificadas, deverão ser substituídas.**
- ▶ **Se danificar o cabo de ligação à rede e/ou a extensão enquanto trabalha, não lhes toque. Retire a ficha de rede da tomada.** Cabos de ligação à rede e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.
- ▶ O cabo de ligação à rede deve apenas ser substituído pelo tipo estabelecido no manual de instruções.
- ▶ **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar o aparelho da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Quando operar um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior.** A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Em caso de falha eléctrica desligue o aparelho e retire a ficha de rede.**
- ▶ **Nunca utilize o carregador se este estiver sujo ou molhado.** Humidade ou sujidade na superfície da ferramenta dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, podem causar choques eléctricos. **Por conseguinte, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente a sua ferramenta por um Centro de Assistência Técnica Hilti.**

2.5 Local de trabalho

- ▶ **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**
- ▶ **Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado.** Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.
- ▶ **Mantenha o seu local de trabalho arrumado. Mantenha o local de trabalho livre de quaisquer objectos que possam provocar ferimentos.** O desleixo no local de trabalho pode causar acidentes.
- ▶ **Não opere com o aparelho em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- ▶ **Proceda com especial cuidado se efectuar trabalhos em cima de escadas.**

2.6 Material aspirado

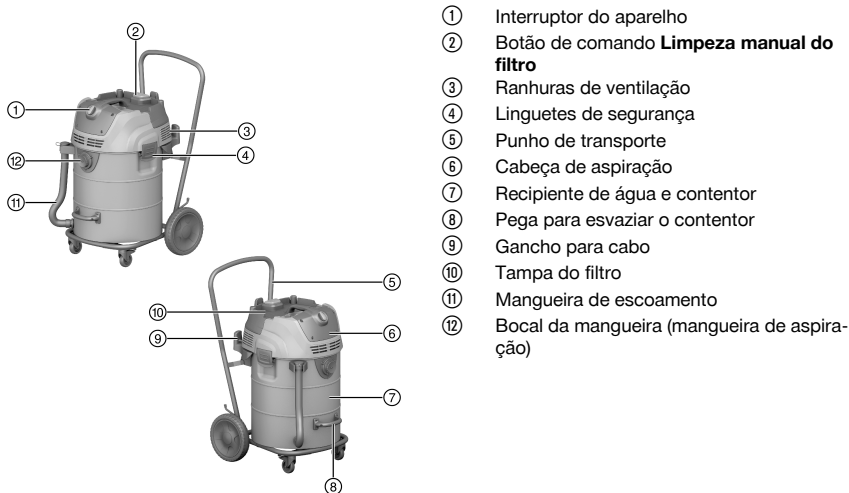
- ▶ **Pós perigosos para a saúde, inflamáveis e/ou explosivos não podem ser aspirados (pó de magnésio e alumínio, etc.). Materiais, com uma temperatura superior a 60°C (140°F), não podem ser aspirados (p. ex., cigarros ardentes, cinzas quentes).**
- ▶ Antes de iniciar os trabalhos, verifique sempre a classe de perigo do pó nocivo para a saúde que poderá ser produzido durante o trabalho. Materiais nocivos para a saúde, como, p. ex., amianto e chumbo **não** fazem expressamente parte da utilização correta do produto e não podem ser processados → Página 57. Se, apesar disto, processar materiais contendo chumbo ou amianto, a garantia do fabricante para o seu produto deixa de ser válida.
- ▶ Pó produzido ao rectificar, lixar, cortar e furar pode conter produtos químicos perigosos. Alguns exemplos são: Chumbo ou tintas à base de chumbo; Tijolo, betão e outros produtos de alvenaria, pedra natural e outros produtos que contenham quartzo; Determinadas madeiras, como carvalho, faia e madeira tratada quimicamente; Amianto ou materiais contendo amianto. Determine a exposição do operador e das pessoas que se encontrem nas proximidades através da classe de perigo dos materiais a serem trabalhados. Tome as medidas necessárias para manter a exposição a um nível seguro como, por ex., a utilização de um sistema colector de pó ou o uso de uma protecção respiratória adequada. As medidas gerais para redução da exposição incluem:
 - ▶ Trabalhar num local bem ventilado,
 - ▶ Evitar o contacto prolongado com pó,
 - ▶ Afastar o pó do rosto e do corpo,
 - ▶ Usar roupa de protecção e lavar áreas expostas com água e sabão.
- ▶ **Não podem ser aspirados líquidos inflamáveis, explosivos ou cáusticos (líquidos de refrigeração e lubrificantes, gasolina, solventes, ácidos (pH < 5), lixívia (pH > 12,5), etc.).**
- ▶ **Em caso de saída de espuma ou líquidos, desligar imediatamente o aparelho.**



- ▶ Use luvas de protecção ao aspirar materiais quentes até, no máximo, 60°C (140°F).
- ▶ Use vestuário de protecção e evite o contacto com a pele ao trabalhar com lama mineral resultante de perfuração (pH > 9, cáustico).
- ▶ Evite o contacto com líquidos alcalinos ou ácidos. No caso de contacto accidental, enxague imediatamente com água. Em caso de contacto do líquido com os olhos, lave-os abundantemente com água e procure auxílio médico.

3 Descrição

3.1 Vista geral do produto



3.2 Utilização correcta

O produto aqui descrito é um aspirador industrial para o uso industrial. Destina-se a aplicações a húmido, mas também pode ser utilizado para trabalhos de limpeza a seco.

Não é permitido aspirar pessoas e animais com este produto. O aparelho não pode ser utilizado mergulhado.

- ▶ Antes da realização de trabalhos com o produto, informe-se sobre o manuseamento, os perigos decorrentes do material e a eliminação segura do material.
- ▶ Não utilize o produto para serviços contínuos permanentes, em linhas automáticas ou semi-automáticas.
- ▶ Utilize apenas acessórios e ferramentas originais da **Hilti**, de forma a evitar ferimentos.
- ▶ Utilize uma mangueira de aspiração antiestática de modo a evitar efeitos electrostáticos.
- ▶ Não utilize o produto em substituição de uma escada.

Este produto adequa-se para as seguintes aplicações de âmbito profissional:

- A aspiração de lama mineral resultante de perfuração com coroas diamantadas de perfuração **Hilti** ou serras diamantadas **Hilti** e material de aspiração líquido até uma temperatura < 60 °C (140 °F).
- Aspiração de óleo e meios líquidos até uma temperatura < 60 °C (140 °F).
- Limpeza a húmido e a seco de substância não nocivas para a saúde em paredes e pavimentos.

3.3 Possível uso incorrecto


- Não deve utilizar o aspirador industrial em posição horizontal.
- O aspirador industrial não pode ser utilizado para aspirar substâncias explosivas, incandescentes, ardentes ou inflamáveis (p. ex., pó de magnésio ou de alumínio) e pós agressivos (Excepção: aparas de madeira).
- O aspirador industrial não pode ser utilizado para aspirar líquidos inflamáveis (por exemplo, gasolina, solventes, ácidos, líquidos de refrigeração e lubrificantes, etc.).






- Materiais nocivos para a saúde (p. ex., pós das classes L, M e H, bem como amianto) não podem ser trabalhados.

3.4 Incluído no fornecimento

Aspirador industrial inclusive elemento filtrante, mangueira de aspiração completa com união da mangueira, kit de acessórios (bocal para pavimentos), manual de instruções

 Poderá encontrar outros produtos de sistema aprovados para o seu produto na sua **Hilti Store** ou em: www.hilti.group

3.5 Interruptor do aparelho

Símbolo	Significado
	Ligar
	Desligar
	Botão de comando: Limpeza manual do filtro

3.6 Limpeza manual do filtro

O produto dispõe de uma limpeza manual do filtro para pó fino. O elemento filtrante é limpo graças a uma golpada de ar (ruído de batimento).

Para activar a limpeza manual do filtro, pressione a tecla de comando .


3.7 Instruções

Acessórios e os seus tipos de aplicação

Acessórios	Número de encomenda	Tipo de aplicação
Filtro de celulose	2177885	a seco
Filtro de poliéster	2182582	universal, a húmido e a seco
Filtro PTFE	2202240	aplicações intensivas, a húmido e a seco
Filtro HEPA	2177708	a húmido e a seco

4 Características técnicas

4.1 Características do produto

 Em caso de alimentação por um gerador ou transformador, a respectiva potência de saída mínima deverá corresponder ao dobro da potência nominal indicada na placa de características do aparelho. A tensão de serviço do transformador ou gerador deverá encontrar-se sempre entre +5% e -15% da tensão nominal do produto.

	VC 60-W
Peso de acordo com o procedimento EPTA 01	29 kg
Dimensões (C x L x A)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Volume do contentor	75 ℓ
Quantidade de enchimento de água	52 ℓ
Temperatura de funcionamento	0 °C ... 40 °C
Limpeza do filtro	manual
Frequência da rede	50 Hz ... 60 Hz



	VC 60-W
Classe de protecção	I
Tipo de protecção	IPX4

4.2 Tensão nominal

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Potência nominal	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Ligação à rede (tipo)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Fluxo volumétrico máximo e vácuo máximo

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Fluxo volumétrico máximo (turbina)	2 × 71 ℓ/s	2 × 74 ℓ/s	2 × 70 ℓ/s
Fluxo volumétrico máximo (extremidade da mangueira; ø36 mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 ℓ/s)	195,8 m ³ /h (54,4 ℓ/s)	165,6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Vácuo máx.	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Informação sobre ruído e vibração, medidos conforme a norma EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Nível de pressão da emissão sonora (L_{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Incerteza (K_{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Valor da emissão de vibração	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Incerteza (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Antes de iniciar a utilização

PERIGO

Perigo devido a corrente eléctrica. Se o aspirador não estiver devidamente ligado, a consequência podem ser a morte ou ferimentos graves.

- ▶ Ligue o aspirador apenas a uma fonte de energia com a devida ligação à terra.

CUIDADO

Risco de ferimentos devido a movimentos descontrolados! Com os travões das rodas desbloqueados, o aspirador pode entrar em movimentos descontrolados.

- ▶ Accione os travões das rodas para um posicionamento seguro do aspirador.

5.1 Antes de iniciar a utilização

1. Abra os dois linguetes de segurança.
2. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
3. Retire os acessórios do interior do contentor e da embalagem.
4. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.
5. Certifique-se de que a cabeça de aspiração está correctamente montada e travada.
6. Ligue a mangueira de aspiração ao aparelho.



6 Utilização

AVISO

Risco de ferimentos. Danos no sistema de filtragem podem originar a saída de pó nocivo para a saúde.

- ▶ Em caso de emergência (p. ex., em caso de ruptura do filtro) desligue o aspirador, retire a ficha de rede da tomada e mande verificar o aspirador por pessoal qualificado antes de o voltar a utilizar.

CUIDADO

Risco de ferimentos devido a movimentos descontrolados! Com os travões das rodas desbloqueados, o aspirador pode entrar em movimentos descontrolados.

- ▶ Accione os travões das rodas para um posicionamento seguro do aspirador.

6.1 Aspirar pós secos



Após aplicações a húmido, troque o elemento filtrante por um elemento filtrante seco ou novo.

CUIDADO

Risco de lesão devido a pós nocivos para a saúde! Se não for utilizado um elemento filtrante, pode sair produto aspirado nocivo.

- ▶ Utilize o aspirador apenas com o elemento filtrante colocado.

1. Verifique se o elemento filtrante está seco e substitua-o caso seja necessário.
2. Para aspirar, mova o Interruptor on/off para a posição **1**.

6.2 Aspirar líquidos

CUIDADO

Risco de lesão devido a pós nocivos para a saúde! Se não for utilizado um elemento filtrante, pode sair produto aspirado nocivo.

- ▶ Utilize o aspirador apenas com o elemento filtrante colocado.



Para aplicações a seco subsequentes, troque o elemento filtrante por um elemento filtrante seco ou novo.

1. Verifique o controlo do nível de enchimento. → Página 61
2. Se possível, utilize um elemento filtrante separado para a aspiração a húmido.
3. Após a aspiração de líquidos, abra os linguetes de segurança.
4. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana para que o elemento filtrante possa secar.
5. Esvazie o contentor e limpe-o com uma mangueira de água. Limpe os eléctrodos com uma escova e o elemento filtrante após secagem prévia com a mão.
6. Deixe o contentor secar.

6.3 Após a aspiração

1. Desligue o produto, movendo o interruptor on/off para a posição **0**.
2. Retire a ficha de rede da tomada.
3. Enrole o cabo de ligação e pendure-o no gancho para cabo.
4. Esvazie o contentor e limpe o aparelho passando um pano húmido.
5. Enrole a mangueira.
6. Guarde o aspirador em local seco, onde não seja permitida a entrada de pessoas não autorizadas.

6.4 Esvaziar o contentor em caso de pós secos

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.



3. Segure o contentor pelas possibilidades de agarre previstas para o efeito e incline o contentor para o esvaziar.
4. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

6.5 Esvaziar o contentor sem saco colector do pó (no caso de líquidos)



Observe as regulamentações públicas para o tratamento de águas residuais.

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Retire a cobertura da mangueira de escoamento.
3. Retire a mangueira de escoamento do suporte.
4. Pouse a mangueira de escoamento no chão.
 - ▶ A água suja escorre.
5. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.
6. Segure o contentor pelas possibilidades de agarre previstas para o efeito e incline o contentor para o esvaziar.
7. Limpe o rebordo do contentor com um pano.
8. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

7 Conservação e manutenção

7.1 Manutenção da ferramenta



AVISO

Perigo devido a corrente eléctrica! Reparações incorrectas de peças eléctricas podem dar origem a ferimentos graves devidos a choques eléctricos.

- ▶ As reparações em peças eléctricas só devem ser executadas por um electricista especializado.
- ▶ Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.
- ▶ Nunca opere o aspirador com as saídas de ar obstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Não deixe que substâncias externas entrem no interior do aparelho.
- ▶ Limpe regularmente o exterior do aparelho com um pano ligeiramente húmido. Para a limpeza não utilize nenhum pulverizador, aparelho de jacto a vapor ou água corrente; caso contrário a segurança eléctrica do aparelho pode ser colocada em perigo.

7.2 Colocar / substituir o elemento filtrante

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Abra os linguetes de segurança da tampa do filtro.
3. Abra a tampa do filtro.
4. Retire cuidadosamente o elemento filtrante pelas cavidades existentes no suporte.
5. Limpe a superfície de vedação com um pano.
6. Coloque o elemento filtrante novo.
7. Feche a tampa do filtro, articulando o travamento da tampa para a frente.
8. Feche os linguetes de segurança da tampa do filtro.

7.3 Verificar o controlo do nível de enchimento

1. Accione os travões das rodas para um posicionamento seguro do aspirador.
2. Retire a ficha de rede da tomada.
3. Abra os dois linguetes de segurança.
4. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.
5. Verifique se os contactos de desconexão não estão sujos e, se for necessário, limpe-os com uma escova.
6. Verifique se a junta na cabeça de aspiração não está suja e, se for necessário, limpe-a com um pano.
7. Verifique o funcionamento do interruptor de bóia, elevando o interruptor de bóia para cima.
 - ▶ O movimento da esfera no interior do interruptor de bóia deve ser claramente perceptível.



8. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

7.4 Verificação do aparelho após manutenção

1. Após trabalhos de conservação e manutenção, verifique se o aspirador está correctamente montado e perfeitamente operacional.
2. Realize um teste de funcionamento.

8 Transporte e armazenamento

8.1 Transporte

O aspirador não pode ser transportado com o contentor cheio.

O aspirador não pode ser suspenso numa grua.

- ▶ Se necessário, remova o Power Conditioner ou ferramentas soltas do suporte.
- ▶ Esvazie o aspirador antes de o transportar para um outro local.
- ▶ Não incline o aspirador e transporte o aspirador apenas na vertical, caso tenha aspirado líquidos.
- ▶ Para transportar o aspirador, pode, com ajuda do adaptador cónico, encaixar as extremidades da mangueira uma na outra.

8.2 Armazenamento

- ▶ Guarde o aspirador em local seco, onde não seja permitida a entrada de pessoas não autorizadas.

9 Ajuda em caso de avarias

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

9.1 Tabela de avarias

Avaria	Causa possível	Solução
A turbina de sucção não funciona.	Sem alimentação.	▶ Verificar a tomada e o fusível.
	Sonda muito suja.	▶ Verifique o controlo do nível de enchimento. → Página 61
A turbina de sucção desliga-se.	O contentor está cheio.	▶ Esvazie o contentor.
A turbina de sucção não aranca após a limpeza do contentor.	Função de desactivação automática activa.	▶ Comute o interruptor do aparelho para esta posição 0 .
	Sonda muito suja.	▶ Comute o interruptor do aparelho para esta posição 1 .
A potência de sucção diminui.	O bocal de aspiração, o tubo de aspiração, a mangueira de aspiração ou o filtro estão obstruídos.	▶ Verifique o controlo do nível de enchimento. → Página 61
	Filtro cheio.	▶ Remova a obstrução.
	Cobertura do filtro aberta	▶ Realize uma limpeza manual do filtro.
	Mangueira de escoamento não estanque	▶ Substitua os elementos filtrantes.
Pó é expelido pelo aparelho.	Mangueira de escoamento não estanque	▶ Feche a cobertura do filtro.
	Filtro não montado correctamente.	▶ Verifique a mangueira de escoamento em relação a fugas.
		▶ Verifique a montagem correcta do filtro principal.



Avaria	Causa possível	Solução
O aparelho liga e desliga inesperadamente, ou o utilizador recebe uma descarga electrostática.	A carga electrostática não é dissipada, o aparelho está ligado a uma tomada sem ligação à terra.	▶ Ligue o aparelho a uma tomada com ligação à terra, utilize uma mangueira antiestática.
O aparelho não arranca ou desliga-se pouco depois de arrancar.	Válvula da água está activada.	▶ Limpe as sondas e a área à volta das mesmas com uma escova.
O motor deixou de funcionar.	Fusível do quadro eléctrico disparou.	▶ Ligue o fusível. ▶ Se o fusível voltar a disparar, procure a causa para o excesso de corrente.
	Contentor cheio de líquido.	▶ Desligue o aparelho e esvazie o contentor.

10 Reciclagem

Os produtos **Hilti** são, em grande parte, fabricados com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita o seu aparelho usado para reutilização. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** local ou ao seu vendedor.

De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, os aparelhos eléctricos usados devem ser recolhidos separadamente, sendo encaminhados para um reaproveitamento ecológico.



- ▶ Não deite equipamentos eléctricos no lixo doméstico!

Lama resultante de perfuração

Em termos ambientais, não é permitido que a lama resultante da perfuração atinja os rios, lagos ou os sistemas de esgotos sem que haja um pré-tratamento.

- ▶ Consulte as normas locais no que se refere a este assunto.

Recomendamos o seguinte pré-tratamento:

- ▶ Recolha a lama resultante da perfuração (utilizando, por exemplo, um aspirador de líquidos).
- ▶ Deixe sedimentar a lama resultante da perfuração e recicle esses resíduos sólidos de forma apropriada (a adição de um agente de floculação pode acelerar o processo de sedimentação).
- ▶ A água resultante dessa lama (alcalina, pH > 7) deve ser neutralizada adicionando-lhe um ácido neutralizador ou uma grande quantidade de água, antes que esta atinja o sistema de drenagem.

Pó resultante da perfuração

- ▶ Elimine o pó acumulado resultante da perfuração de acordo com as regulamentações legais, nacionais em vigor.

11 Garantia do fabricante

- ▶ Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.

Istruzioni originali

1 Dati per la documentazione

1.1 In riferimento alla presente documentazione

- Leggere attentamente la presente documentazione prima di mettere in funzione l'attrezzo. Ciò costituisce un presupposto fondamentale per un lavoro sicuro ed un utilizzo dell'utensile privo di disturbi.
- Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.



- Conservare sempre il manuale d'istruzioni con il prodotto: consegnare l'attrezzo a terze persone solo unitamente al presente manuale.

1.2 Spiegazioni del disegno

1.2.1 Avvertenze

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso dei prodotti. Vengono utilizzate le seguenti parole segnaletiche:

PERICOLO

PERICOLO !

- ▶ Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO !

- ▶ Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali per le persone.



PRUDENZA

PRUDENZA !

- ▶ Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni alle persone o danni materiali.




1.2.2 Simboli nella documentazione

Nella presente documentazione vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Prima dell'utilizzo leggere il manuale d'istruzioni
	Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili

1.2.3 Simboli nelle figure


Vengono utilizzati i seguenti simboli nelle figure:

	Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio delle presenti istruzioni
3	La numerazione indica una sequenza delle fasi di lavoro nell'immagine e può discostarsi dalle fasi di lavoro nel testo
	I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura Panoramica e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo Panoramica prodotto
	Questo simbolo è inteso per attirare la vostra attenzione in caso di utilizzo del prodotto.

1.3 Simboli in funzione del prodotto

1.3.1 Simboli presenti sul prodotto

Sul prodotto vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Attenzione: pericolo di ustioni
	Proibito il trasporto con gru

1.4 Informazioni sul prodotto

I prodotti **Hilti** sono destinati ad un uso di tipo professionale e devono essere utilizzati, sottoposti a manutenzione e riparati esclusivamente da personale autorizzato ed opportunamente istruito. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se maneggiati in modo non idoneo da personale non opportunamente istruito o utilizzati in modo non conforme alle disposizioni.

La denominazione del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo.



- ▶ Riportare il numero di serie nella tabella seguente. I dati relativi al prodotto sono necessari in caso di richieste al nostro rappresentante o al Centro Riparazioni.

Dati prodotto

Aspiratore per liquidi	VC 60-W
Generazione	02
N. di serie	

1.5 Dichiarazione di conformità

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che il prodotto qui descritto è stato realizzato in conformità alle direttive e norme vigenti. L'immagine della dichiarazione di conformità è riportata alla fine della presente documentazione.

La documentazione tecnica è depositata qui:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali di sicurezza

Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli delle presenti istruzioni per l'uso, è necessario attenersi sempre e rigorosamente alle disposizioni riportate di seguito.

- ▶ **Leggere tutte le avvertenze!** La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può essere causa di scosse elettriche, incendio e/o lesioni di grave entità.
- ▶ **In caso di utilizzo dell'attrezzo in combinazione con un elettrodomestico, prima dell'uso leggere le istruzioni dell'elettrodomestico ed osservare tutte le avvertenze ivi riportate.**
- ▶ **Non sono consentite manipolazioni o modifiche all'attrezzo.**
- ▶ **Utilizzare l'attrezzo giusto. Non utilizzare l'attrezzo per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato, bensì solamente in conformità a quanto riportato nel presente manuale ed in perfette condizioni di funzionamento.**
- ▶ **Prima di procedere all'utilizzo del prodotto, si raccomanda di informarsi in merito alla gestione, agli eventuali pericoli derivanti dal materiale in questione ed allo smaltimento del materiale aspirato.**
- ▶ **Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non utilizzare l'attrezzo in ambienti a rischio di incendio o di esplosione.**
- ▶ **L'attrezzo deve essere utilizzato esclusivamente da persone che abbiano una sufficiente familiarità con l'attrezzo stesso, siano state istruite ad un uso sicuro e che comprendano i pericoli che ne possono derivare. L'attrezzo non è destinato all'uso da parte dei bambini. I bambini devono essere sorvegliati al fine di evitare che giochino con l'attrezzo.**
- ▶ **Conservare gli attrezzi inutilizzati in un luogo sicuro. Gli attrezzi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in alto o chiuso a chiave, al di fuori della portata dei bambini.**

2.2 Sicurezza delle persone

- ▶ **È importante essere concentrati su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione il prodotto durante il lavoro. Non utilizzare l'aspiratore quando si è stanchi oppure sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo dell'attrezzo può causare lesioni di grave entità.
- ▶ **Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare adeguati occhiali protettivi, un elmetto, protezioni acustiche, guanti di protezione, calzature antinfortunistiche ed una mascherina leggera per le vie respiratorie.**
- ▶ **Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.** Qualora il freno non fosse azionato, l'aspiratore potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.
- ▶ **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.** L'impiego di un dispositivo per l'aspirazione della polvere può ridurre il pericolo rappresentato dalla polvere.

2.3 Manipolazione e uso attento del prodotto

- ▶ **Non lasciare mai il prodotto incustodito.**
- ▶ **Proteggere il prodotto dal gelo.**
- ▶ **Il dispositivo di limitazione del livello d'acqua deve essere pulito regolarmente con una spazzola secondo le istruzioni ed ispezionato al fine di rilevare eventuali danneggiamenti.**



- ▶ Durante l'applicazione della testa di aspirazione, prestare attenzione a non pizzicarsi le dita ed a non danneggiare il cavo di alimentazione. Sussiste il pericolo di lesioni e di danni materiali.
- ▶ Controllare che il prodotto e gli accessori non presentino eventuali danneggiamenti. Prima di un ulteriore impiego dell'attrezzo, i dispositivi di protezione o le parti lievemente danneggiate devono essere esaminati con cura per verificarne il perfetto funzionamento in conformità alle prescrizioni. Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi e verificare inoltre che gli altri componenti non siano danneggiati. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le prescrizioni, per assicurare il perfetto funzionamento del prodotto.
- ▶ Fare riparare il prodotto esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo.
- ▶ Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando il prodotto non è in uso (durante le pause di lavoro), prima della cura e della manutenzione, prima di cambiare gli accessori o di sostituire il filtro. Tale misura precauzionale eviterà un avvio involontario del prodotto.
- ▶ Non tirare mai l'aspiratore dal cavo di alimentazione per spostarlo. Non passare con l'aspiratore sul cavo di alimentazione.
- ▶ Non trasportare il prodotto con una gru.

2.4 Sicurezza elettrica

- ▶ La spina dell'attrezzo deve essere adatta alla presa di corrente. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi dotati di messa a terra di protezione. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Inserire la spina in una presa adatta con messa a terra, che sia installata in sicurezza e tenendo conto di tutte le caratteristiche locali. Se non si è sicuri sulla corretta messa a terra della presa, farla controllare da un elettricista specializzato.
- ▶ Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- ▶ Tenere l'attrezzo al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Accertarsi che il cavo di alimentazione non sia immerso in pozzanghere.
- ▶ Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo e, in caso di danni, farlo sostituire da un Centro Riparazioni Hilti. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora risultassero danneggiati.
- ▶ Se durante il lavoro vengono danneggiati il cavo di alimentazione e/o il cavo di prolunga, non toccarli. Estrarre la spina dalla presa. Se i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- ▶ Il cavo di alimentazione deve essere sostituito soltanto con il modello specificato nel manuale d'istruzioni.
- ▶ Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno. L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- ▶ In caso di interruzione della corrente disattivare l'attrezzo ed estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Non utilizzare l'attrezzo se è sporco o bagnato. In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scariche elettriche. Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.

2.5 Area di lavoro

- ▶ Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.
- ▶ Fare in modo che l'area di lavoro sia ben ventilata. L'aerazione insufficiente dell'area di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.
- ▶ Tenere in ordine la postazione di lavoro. Mantenere l'area di lavoro libera da oggetti che potrebbero essere causa di lesioni. Il disordine nell'area di lavoro può essere causa di incidenti.



- ▶ **Evitare di lavorare con l'attrezzo in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- ▶ **Prestare particolare attenzione quando si lavora sulle scale.**

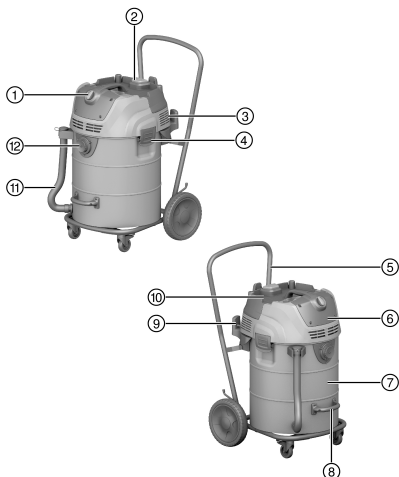
2.6 Materiale aspirato

- ▶ **Le polveri dannose per la salute, infiammabili e/o esplosive non devono essere aspirate (polvere di magnesio / alluminio, ecc.). Non è consentito aspirare materiali con una temperatura superiore a 60°C (140°F) (ad esempio sigarette accese, cenere calda).**
- ▶ Prima di iniziare il lavoro, controllare sempre la classe di pericolosità della polvere nociva per la salute che potrebbe formarsi durante il lavoro. I materiali nocivi per la salute, come ad esempio l'amianto ed il piombo, **non** sono previsti specificatamente nell'uso previsto del prodotto e non devono essere trattati → Pagina 68. Se nonostante ciò vengono trattati materiali contenenti piombo o amianto, la garanzia del costruttore per il Vostro prodotto decade.
- ▶ La polvere che si genera durante la levigatura, la smerigliatura, il taglio e la foratura può contenere sostanze chimiche pericolose. Alcuni esempi sono: piombo o vernici a base di piombo; mattoni, calcestruzzo ed altri prodotti di muratura, pietra naturale e altri prodotti a base di quarzo; determinate categorie di legname, quali rovere, faggio e legno trattato chimicamente; amianto o materiali contenenti amianto. Determinare l'esposizione dell'utilizzatore e degli astanti in base alla classe di pericolosità dei materiali su cui si sta lavorando. Adottare i provvedimenti necessari al fine di mantenere l'esposizione ad un livello di sicurezza, ad es. utilizzare un sistema di raccolta della polvere o indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie. I provvedimenti generali per la riduzione dell'esposizione includono i seguenti punti:
 - ▶ lavorare in un ambiente ben aerato,
 - ▶ evitare un contatto prolungato con la polvere,
 - ▶ allontanare la polvere da viso e corpo,
 - ▶ indossare abbigliamento protettivo e lavare con acqua e sapone le parti esposte.
- ▶ **Non è consentito aspirare liquidi infiammabili, esplosivi o aggressivi (refrigeranti e lubrificanti, benzina, solventi, acidi (pH < 5), soluzioni alcaline (pH > 12,5) ecc.).**
- ▶ **Spegnere immediatamente l'attrezzo qualora si verificasse fuoriuscita di schiuma o altri liquidi.**
- ▶ **Durante l'aspirazione di sostanze calde, fino ad una temperatura di max. 60°C (140°F), indossare guanti protettivi.**
- ▶ **Se vengono eseguiti lavori con fanghi di perforazione di natura minerale, indossare l'abbigliamento protettivo previsto ed evitare il contatto con la pelle (pH > 9, corrosivo).**
- ▶ **Evitare il contatto con liquidi basici o acidi. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.**



3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto



- ① Interruttore dell'attrezzo
- ② Interruttore di comando **pulizia manuale del filtro**
- ③ Bocchetta di scarico dell'aria
- ④ Fermaglio di chiusura
- ⑤ Maniglia di trasporto
- ⑥ Testa di aspirazione
- ⑦ Contenitore per acqua e rifiuti
- ⑧ Impugnatura del serbatoio per lo svuotamento
- ⑨ Gancio per cavo
- ⑩ Coperchio filtro
- ⑪ Tubo flessibile di scarico
- ⑫ Raccordo d'immissione (tubo flessibile di aspirazione)

3.2 Utilizzo conforme

Il prodotto qui descritto è un aspiratore industriale per uso professionale. È progettato per applicazioni bagnate, ma può essere usato anche per lavori di pulizia a secco.

Non rivolgere questo prodotto contro persone o animali. È vietato l'utilizzo sott'acqua.

- ▶ Prima di procedere all'utilizzo del prodotto, si raccomanda di informarsi in merito alla gestione, agli eventuali pericoli derivanti dal materiale in questione ed al sicuro smaltimento del materiale.
- ▶ Non impiegare il prodotto per un uso stazionario prolungato, su impianti automatici o semiautomatici.
- ▶ Per evitare il rischio di lesioni, utilizzare esclusivamente gli accessori e gli utensili di **Hilti**.
- ▶ Onde evitare gli effetti elettrostatici, utilizzare un tubo flessibile di aspirazione antistatico.
- ▶ Non utilizzare l'attrezzo come scala.

Questo prodotto è adatto per un uso professionale per le seguenti applicazioni:

- aspirazione di fanghi di perforazione minerali con corone diamantate **Hilti** o seghe diamantate **Hilti** e con materiale aspirato liquido, fino ad una temperatura < 60 °C (140 °F);
- aspirazione di olio e liquidi fino ad una temperatura < 60 °C (140 °F).
- Pulizia a umido e a secco di sostanze non pericolose per la salute su pareti e pavimenti.

3.3 Possibile utilizzo non conforme

- L'aspiratore industriale non deve essere messo in funzione in posizione orizzontale.
- L'aspiratore industriale non deve essere impiegato per l'aspirazione di materiali a rischio di esplosione, sostanze incandescenti, che bruciano o infiammabili (ad esempio polvere di magnesio o alluminio) e polveri aggressive (eccezione: trucioli di legno).
- L'aspiratore industriale non deve essere impiegato per aspirare liquidi infiammabili (ad esempio benzina, solventi, acidi, refrigeranti e lubrificanti, ecc.).
- Non devono essere lavorati materiali pericolosi per la salute (ad esempio polveri di classe L, classe M, classe H e l'amianto).

3.4 Dotazione

Aspiratore industriale incluso elemento filtrante, tubo flessibile di aspirazione completo di attacco, set di accessori (ugello per pavimento), manuale d'istruzioni



i Altri prodotti di sistema, omologati per il vostro prodotto, sono reperibili presso il vostro **Hilti Store** oppure all'indirizzo: www.hilti.group

3.5 Interruttore dell'attrezzo

Simbolo	Significato
1	Accensione
0	Spegnimento
	Interruttore di comando: Pulizia manuale del filtro

3.6 Pulizia manuale del filtro

Il prodotto è dotato di un sistema di pulizia manuale del filtro per le polveri sottili. L'elemento filtrante viene pulito con un getto d'aria (rumore a impulsi).

Per avviare la pulizia manuale del filtro, premere il tasto di comando

3.7 Indicazioni sull'utilizzo

Accessori e relative applicazioni

Accessori	Codice di ordinazione	Tipo di applicazione
Filtro in cellulosa	2177885	a secco
Filtro in poliestere	2182582	universale a umido ed a secco
Filtro PTFE	2202240	applicazioni intensive, a umido e a secco
Filtro HEPA	2177708	a umido e a secco

4 Dati tecnici

4.1 Caratteristiche del prodotto

i In caso di utilizzo con un generatore o trasformatore, la potenza erogata dagli stessi deve essere almeno doppia rispetto all'assorbimento di potenza nominale riportato sulla targhetta dell'attrezzo. La tensione d'esercizio del trasformatore o generatore deve essere sempre compresa tra il +5% e il -15% della tensione nominale del prodotto.

	VC 60-W
Peso secondo la procedura EPTA 01	29 kg
Dimensioni (L x P x H)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Volume del contenitore	75 ℓ
Quantità di riempimento acqua	52 ℓ
Temperatura d'esercizio	0 °C ... 40 °C
Pulizia del filtro	manuale
Frequenza di rete	50 Hz ... 60 Hz
Classe di protezione	I
Tipo di protezione	IPX4



4.2 Tensione nominale

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Assorbimento di potenza nominale	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Allacciamento alla rete (tipo)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Portata volumetrica max. e depressione max.

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Portata volumetrica max. (turbina)	2× 71 ℓ/s	2× 74 ℓ/s	2× 70 ℓ/s
Flusso volumetrico max. (estremità del tubo flessibile; ∅ 36 mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 ℓ/s)	195,8 m ³ /h (54,4 ℓ/s)	165,6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Depressione max.	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Informazioni sulla rumorosità e sulle vibrazioni, misurate secondo EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Livello di pressione acustica (L_{pa})	73 dB(A)	75 dB(A)
Incertezza (K_{pa})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Valore di emissione delle oscillazioni	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Incertezza (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Messa in funzione

PERICOLO

Pericolo derivante dalla corrente elettrica. Se l'aspiratore non è correttamente collegato, sussiste il pericolo di lesioni gravi o anche mortali.

- ▶ Collegare l'aspiratore solamente ad una fonte di energia elettrica provvista di messa a terra.

PRUDENZA

Pericolo di lesioni a causa di spostamenti incontrollati! Qualora il freno non fosse azionato, l'aspiratore potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.

- ▶ Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.

5.1 Prima messa in funzione

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
3. Togliere i componenti accessori dal contenitore rifiuti e dall'imballaggio.
4. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.
5. Accertarsi che la testa di aspirazione sia montata correttamente e bloccata.
6. Collegare il tubo flessibile di aspirazione all'attrezzo.

6 Utilizzo

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni Causa il danneggiamento del sistema di filtrazione si può verificare la fuoriuscita di polvere nociva per la salute.

- ▶ In caso di necessità (ad esempio rottura del filtro) disattivare l'aspiratore, estrarre la spina dalla presa e fare controllare l'aspiratore da personale specializzato prima di un ulteriore utilizzo.



⚠ PRUDENZA

Pericolo di lesioni a causa di spostamenti incontrollati! Qualora il freno non fosse azionato, l'aspiratore potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.

- ▶ Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.

6.1 Aspirazione di polveri asciutte



Sostituire l'elemento filtrante dopo le applicazioni a umido con un elemento filtrante asciutto o nuovo.

⚠ PRUDENZA

Pericolo di lesioni a causa di polveri dannose per la salute! Senza l'impiego di un elemento filtrante si può verificare la fuoriuscita di pericoloso materiale aspirato.

- ▶ Utilizzare l'aspiratore solo con l'elemento filtrante inserito.

1. Controllare se l'elemento filtrante è asciutto ed event. sostituirlo.
2. Per l'aspirazione, portare l'interruttore di comando su **1**.

6.2 Aspirazione di liquidi

⚠ PRUDENZA

Pericolo di lesioni a causa di polveri dannose per la salute! Senza l'impiego di un elemento filtrante si può verificare la fuoriuscita di pericoloso materiale aspirato.

- ▶ Utilizzare l'aspiratore solo con l'elemento filtrante inserito.



Sostituire l'elemento filtrante per le applicazioni a secco successive con un elemento filtrante asciutto o nuovo.

1. Controllare il monitoraggio livello di riempimento. → Pagina 72
2. Utilizzare, se possibile, un elemento filtrante separato per l'aspirazione di liquidi.
3. In seguito all'aspirazione dei liquidi aprire i due fermagli di chiusura.
4. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana, affinché l'elemento filtrante possa asciugarsi.
5. Svuotare il contenitore rifiuti e pulirlo con un tubo flessibile per l'acqua. Pulire gli elettrodi con una spazzola e l'elemento filtrante - previa asciugatura - strofinandolo con la mano.
6. Lasciare asciugare il contenitore rifiuti.

6.3 Dopo l'aspirazione

1. Disinserire il prodotto posizionando l'interruttore di comando su **0**.
2. Estrarre la spina dalla presa.
3. Avvolgere il cavo di alimentazione e appenderlo al gancio per cavo.
4. Svuotare il contenitore e pulire l'attrezzo strofinandolo con un panno umido.
5. Avvolgere il tubo flessibile.
6. Collocare l'aspiratore in un locale asciutto e protetto da un utilizzo non autorizzato.

6.4 Svuotamento del contenitore rifiuti con polveri asciutte

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.
3. Tenere il contenitore dello sporco per le maniglie fornite e inclinare il contenitore dello sporco per svuotarlo.
4. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.



6.5 Svuotamento del contenitore rifiuti senza il sacchetto raccogli-polvere (per i liquidi)



Prestare attenzione alle normative locali per il trattamento delle acque di scarico.

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Rimuovere la copertura dal tubo flessibile di scarico.
3. Estrarre il tubo flessibile di scarico dal supporto.
4. Appoggiare il tubo flessibile di scarico a terra.
 - ▶ L'acqua di scarico defluisce.
5. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.
6. Tenere il contenitore dello sporco per le maniglie fornite e inclinare il contenitore dello sporco per svuotarlo.
7. Pulire il bordo del contenitore rifiuti con un panno.
8. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

7 Cura e manutenzione

7.1 Cura dell'attrezzo



AVVERTIMENTO

Pericolo derivante dalla corrente elettrica! Le riparazioni di componenti elettrici non eseguite a regola d'arte possono provocare gravi lesioni causate da scosse elettriche.

- ▶ Fare eseguire le riparazioni sui componenti elettrici esclusivamente a elettricisti specializzati.
- ▶ L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.
- ▶ Non azionare mai l'aspiratore con le feritoie di ventilazione intasate! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta. Evitare l'ingresso di corpi estranei all'interno dell'attrezzo.
- ▶ Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente inumidito. Per la pulizia dell'attrezzo non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente, poiché in tal modo potrebbe venire compromessa la sicurezza elettrica dell'attrezzo stesso.

7.2 Inserimento/sostituzione dell'elemento filtrante

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Aprire il fermaglio di chiusura per il coperchio del filtro.
3. Aprire il coperchio del filtro.
4. Rimuovere con cautela l'elemento filtrante servendosi dei punti delle maniglie nel supporto.
5. Pulire la superficie della guarnizione con un panno.
6. Inserire il nuovo elemento filtrante.
7. Chiudere il coperchio del filtro ribaltando in avanti il blocco del coperchio.
8. Chiudere i fermagli di chiusura per il coperchio del filtro.

7.3 Ispezione del monitoraggio livello di riempimento

1. Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.
2. Estrarre la spina dalla presa.
3. Aprire i due fermagli di chiusura.
4. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.
5. Controllare che i contatti di interruzione non siano imbrattati e, all'occorrenza, pulirli con una spazzola.
6. Controllare che la guarnizione sulla testa d'aspirazione sia imbrattata e, all'occorrenza, pulirla con un panno.
7. Controllare il funzionamento dell'interruttore galleggiante, ruotandolo verso l'alto.
 - ▶ Il movimento della sfera all'interno dell'interruttore galleggiante deve essere chiaramente percepibile.
8. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.



7.4 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

1. In seguito agli interventi di cura e manutenzione, verificare se l'aspiratore è correttamente montato e funziona perfettamente.
2. Eseguire un test di funzionamento.

8 Trasporto e magazzinaggio

8.1 Trasporto

Non trasportare l'aspiratore con il contenitore rifiuti pieno.

L'aspiratore non deve essere utilizzato appeso ad una gru.

- ▶ All'occorrenza rimuovere il Power Conditioner (stabilizzatore di alimentazione) o l'utensile libero dal supporto.
- ▶ Svuotare l'aspiratore prima di spostarlo in un'altra sede.
- ▶ Non inclinare l'aspiratore e trasportarlo solo in posizione verticale dopo aver aspirato dei liquidi.
- ▶ Per il trasporto è possibile utilizzare l'adattatore conico per unire le due estremità del tubo flessibile.

8.2 Stoccaggio

- ▶ Collocare l'aspiratore in un locale asciutto e protetto da un utilizzo non autorizzato.

9 Supporto in caso di anomalie

In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non è possibile risolvere per proprio conto, si prega di rivolgersi al Centro Riparazioni **Hilti**.

9.1 Tabella delle anomalie

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
La turbina di aspirazione non si avvia.	Alimentazione elettrica assente.	▶ Controllare la presa e il fusibile.
	Sonda molto sporca.	▶ Controllare il monitoraggio livello di riempimento. → Pagina 72
La turbina di aspirazione si disinserisce.	Contenitore pieno.	▶ Svuotare il contenitore.
La turbina di aspirazione non si avvia dopo la pulizia del contenitore.	Spegnimento automatico attivo.	▶ Portare l'interruttore dell'attrezzo in questa posizione 0 . ▶ Attendere 5 secondi. ▶ Portare l'interruttore dell'attrezzo in questa posizione 1 .
	Sonda molto sporca.	▶ Controllare il monitoraggio livello di riempimento. → Pagina 72
La potenza di aspirazione diminuisce.	Bocchetta di aspirazione, tubo di aspirazione, tubo flessibile di aspirazione o filtro sono ostruiti.	▶ Eliminare l'ostruzione.
	Filtro pieno.	▶ Eseguire una pulizia manuale del filtro. ▶ Sostituire gli elementi del filtro.
	Coperchio del filtro aperto	▶ Chiudere il coperchio del filtro.
	Tubo flessibile di scarico non ermetico	▶ Controllare la tenuta del tubo flessibile di scarico.
La polvere viene soffiata via dall'attrezzo.	Filtro non montato correttamente.	▶ Controllare che il filtro principale sia correttamente installato.
L'attrezzo si accende e spegne involontariamente oppure si rileva una scarica elettrostatica sull'utilizzatore.	La conduttanza elettrostatica non è garantita, l'attrezzo non è collegato ad una presa dotata di messa a terra.	▶ Collegare l'attrezzo ad una presa dotata di messa a terra, utilizzare un tubo flessibile antistatico.



Anomalia	Possibile causa	Soluzione
L'attrezzo non funziona o si spegne dopo un breve avviamento.	Il disinserimento del flusso d'acqua è scattato.	► Pulire le sonde e l'area intorno alle sonde con una spazzola.
Il motore non gira più.	La sicura della presa di corrente è scattata.	► Inserire la sicura. ► Se scatta nuovamente, ricercare la causa del sovraccarico di corrente.
	Contenitore rifiuti pieno con liquido.	► Spegnerne l'attrezzo e svuotare il contenitore rifiuti.

10 Smaltimento

I prodotti Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molti Paesi Hilti ritira il vostro vecchio attrezzo. Rivolgetevi al centro assistenza Hilti oppure al vostro referente Hilti.

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.



- Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Fango di perforazione

Dal punto di vista della tutela dell'ambiente è problematico lasciar fluire direttamente i fanghi di perforazione nei corsi d'acqua oppure nella rete fognaria senza un adeguato pre-trattamento.

- Richiedere informazioni alle autorità locali in merito alle normative vigenti.

Si suggerisce il seguente pre-trattamento:

- Raccogliere il fango di foratura (ad esempio con aspiratore per liquidi).
- Lasciare depositare il fango di perforazione e smaltire la parte solida in una discarica per calcinacci (agenti flocculanti possono accelerare il processo di deposizione).
- Prima di smaltire nelle fognature l'acqua residua (basica, pH > 7), neutralizzarla aggiungendo un neutralizzatore acido o diluendola con molta acqua.

Polvere di foratura

- Smaltire la polvere di foratura raccolta in conformità alle vigenti prescrizioni nazionali di legge.

11 Garanzia del costruttore

- In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner Hilti locale.

Original brugsanvisning

1 Oplysninger vedrørende dokumentationen

1.1 Vedrørende denne dokumentation

- Læs denne dokumentation igennem før ibrugtagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og korrekt håndtering.
- Følg sikkerheds- og advarselshensvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Opbevar altid brugsanvisningen sammen med produktet, og overdrag det kun til andre personer sammen med denne anvisning.

1.2 Tegnforklaring

1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes:



FARE

FARE !

- ▶ Betegner en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

ADVARSEL !

- ▶ Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

FORSIGTIG

FORSIGTIG !

- ▶ Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage personskader eller materielle skader.

1.2.2 Symboler i denne dokumentation

Følgende symboler anvendes i denne dokumentation:

	Læs brugsanvisningen før brug
	Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger

1.2.3 Symboler i illustrationer

Følgende symboler anvendes på illustrationer:

	Disse tal henviser til de forskellige illustrationer i begyndelsen af brugsanvisningen
	Nummereringen udtrykker arbejdsstrinnenes rækkefølge på illustrationen og kan afvige fra arbejds-trinnene i teksten
	Positionsnumre anvendes i illustrationen Oversigt og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet Produktoversigt
	Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.

1.3 Produktspecifikke symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler anvendes på produktet:

	Advarsel om varm overflade
	Må ikke transporteres med kran

1.4 Produktoplysninger

Hilti-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med anvendelsen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Typebetegnelse og serienummer fremgår af typeskiltet.

- ▶ Notér serienummeret i den efterfølgende tabel. Du skal bruge produktoplysningerne ved henvendelser til vores lokale afdeling eller vores serviceværksted.

Produktoplysninger

Vådstøvsuger	VC 60-W
Generation	02
Serienummer	



1.5 Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med gældende direktiver og standarder. Sidst i dette dokument finder du et billede af overensstemmelseserklæringen.

Den tekniske dokumentation er arkiveret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

Ud over sikkerhedshenvisningerne i de enkelte kapitler i denne brugsanvisning skal følgende bestemmelser altid overholdes nøje.

- ▶ **Læs alle anvisningerne!** Hvis du ikke følger nedenstående anvisninger, kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.
- ▶ **Ved brug af maskinen sammen med elværktøj skal du læse elværktøjets brugsanvisning før brugen og overholde alle anvisninger.**
- ▶ **Det er ikke tilladt at modificere eller ændre maskinen.**
- ▶ **Brug den rigtige maskine. Brug ikke maskinen til formål, som den ikke er beregnet til, men kun i overensstemmelse med formålet og i fejlfri stand.**
- ▶ **Før arbejdet med produktet skal du sætte dig ind i, hvordan du håndterer produktet, hvordan du håndterer de farer, som kan udgå fra materialet, og hvordan du bortskaffer det opsugede materiale.**
- ▶ **Tag hensyn til påvirkning fra omgivelserne. Brug ikke maskinen på steder, hvor der er risiko for brand eller eksplosion.**
- ▶ **Maskinen må kun anvendes af personer, som er fortrolig med denne, er blevet instrueret i sikker brug af denne og forstår de farer, der udgår fra denne. Maskinen er ikke beregnet til børn. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.**
- ▶ **Opbevar altid maskiner, der ikke anvendes, sikkert. De skal opbevares på et tørt, højt beliggende eller svært tilgængeligt sted uden for børns rækkevidde.**

2.2 Personlig sikkerhed

- ▶ **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge produktet fornuftigt. Anvend aldrig støvsugeren, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Et øjeblik uopmærksomhed under brugen af maskinen kan medføre alvorlige personskader.**
- ▶ **Brugeren og personer, der opholder sig i nærheden, skal under brugen af maskinen bære beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm, høreværn, beskyttelseshandsker, sikkerhedssko og et let åndedrætsværn.**
- ▶ **Anvend hjulbremserne for at opnå en sikker stabilitet for støvsugeren.** Hvis hjulbremserne ikke er aktiverede, kan støvsugeren sætte sig ukontrolleret i bevægelse.
- ▶ **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.

2.3 Omhyggelig omgang med og brug af produktet

- ▶ **Lad aldrig produktet være uden opsyn.**
- ▶ **Beskyt produktet mod frost.**
- ▶ **Rengør regelmæssigt vandstandsbeholdningsenheden med en børste efter anvisningerne, og kontrollér den for tegn på skader.**
- ▶ **Ved påsætning af sugehovedet skal du passe på ikke at klemme fingrene og beskadige netledningen.** Der er fare for personskader og beskadigelse.
- ▶ **Kontrollér produktet og tilbehøret for eventuelle beskadigelser. Før du fortsætter med at bruge maskinen, skal du omhyggeligt kontrollere, at sikkerhedsudstyret og evt. let beskadigede dele fungerer fejlfrit og i overensstemmelse med formålet. Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om der findes beskadigede dele. Alle dele skal være monteret korrekt og opfylde alle betingelser for at sikre, at produktet fungerer fejlfrit.**
- ▶ **Sørg for, at produktet kun reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig sikkerhed for produktet.



- ▶ **Træk altid stikket ud af stikkontakten, når produktet ikke anvendes (f.eks. ved en pause i arbejdet), inden rengøring og vedligeholdelse, inden udskiftning af tilbehørsdele eller inden udskiftning af filter.** Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af produktet.
- ▶ **Træk aldrig i netledningen for at bringe støvsugeren i en anden arbejdsposition. Kør ikke støvsugeren hen over netledningen.**
- ▶ **Produktet må ikke transporteres med en kran.**

2.4 Elektrisk sikkerhed

- ▶ **Maskinens stik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne maskiner.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Sæt stikket i en egnet jordet stikkontakt, som er installeret på sikker vis og afstemt efter alle lokale forhold.** Hvis du er i tvivl om, hvor vidt stikkontakten er jordet korrekt, skal du få en elektriker til at kontrollere dette.
- ▶ **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i maskinen øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Kontrollér, at netledningen ikke ligger i vandpytter.**
- ▶ **Kontrollér regelmæssigt maskinens elledning, og få den udskiftet hos Hilti, hvis den er beskadiget. Kontrollér jævnligt forlængerledningerne, og udskift dem, hvis de er beskadigede.**
- ▶ **Hvis netledningen og/eller forlængerledningen beskadiget under arbejdet, må du ikke berøre disse. Træk stikket ud af stikkontakten.** Beskadigede netledninger og forlængerledninger medfører fare for at få elektrisk stød.
- ▶ **Netledningen skal udskiftes med den type, som fremgår af brugsanvisningen.**
- ▶ **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære maskinen i ledningen, hænge maskinen op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten).** Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Hvis elværktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **I tilfælde af en strømafbrydelse skal maskinen slukkes, og netstikket skal trækkes ud af stikkontakten.**
- ▶ **Anvend aldrig maskinen, hvis den er snavset eller vådt.** Hvis der sidder støv, først og fremmest fra ledende materialer, på maskinens overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød. **Lad derfor jævnligt Hilti kontrollere snavsede maskiner, især hvis de ofte bruges til at save i elektrisk ledende materialer.**

2.5 Arbejdsplads

- ▶ **Sørg for, at der er en god belysning på arbejdspladsen.**
- ▶ **Sørg for god udluftning af arbejdspladsen.** Dårligt udluftede arbejdspladser kan være sundhedsskadelige som følge af støvpåvirkningen.
- ▶ **Hold arbejdsområdet ryddeligt. Sørg for at holde arbejdspladsen fri for genstande, som man kan komme til skade på.** Uorden i arbejdsområdet kan medføre uheld.
- ▶ **Brug ikke maskinen i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektriske maskiner kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- ▶ **Vær ekstra opmærksom, når du arbejder på trapper.**

2.6 Opsøget materiale

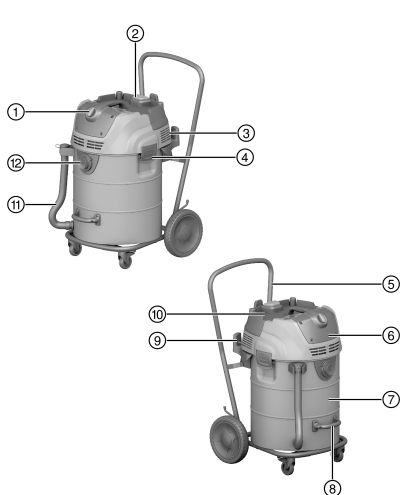
- ▶ **Sundhedsskadeligt, brændbart og/eller eksplosivt støv må ikke suges op (magnesium-/aluminiumsstøv osv.). Materialer, som er varmere end 60 °C, må ikke suges op (f.eks. glødende cigaretter, varm aske).**
- ▶ **Kontrollér altid før arbejdets begyndelse fareklassen for det sundhedsskadelige støv, som opstår i forbindelse med arbejdet.** Sundhedsskadelige materialer som f.eks. asbest og bly er udtrykkeligt **ikke** in omfattet af den formålsbestemte brug af produktet og må ikke bearbejdes → Side 78. Hvis du alligevel bearbejder bly- eller asbestholdige materialer, bortfalder producentgarantien for dit produkt.



- ▶ Støv, der dannes ved slibning, skæring og boring, kan indeholde farlige kemikalier. Nogle eksempler er: Bly eller maling på blybasis; Teglbeton og andre murværksprodukter, natursten og andre kvartsholdige produkter; Bestemte træsorter som eg, bøg og kemisk behandlet træ; Asbest eller asbestholdige materialer. Bestem eksponeringen for brugeren og omkringstående personer ved hjælp af fareklassen for de materialer, der arbejdes på. Træf de nødvendige foranstaltninger for at holde eksponeringen på et sikkert niveau, f.eks. ved at bruge et støvopsamlingsystem eller brug af et passende åndedrætsværn. Generelle foranstaltninger til at reducere eksponeringen omfatter bl.a.:
 - ▶ Arbejde i et godt ventileret område,
 - ▶ Undgå længere tids kontakt med støv,
 - ▶ Lede støv bort fra ansigt og krop,
 - ▶ Brug beskyttende beklædning og vaske eksponerede områder med vand og sæbe.
- ▶ **Maskinen må ikke bruges til opsugning af brændbare, eksplosive eller aggressive væsker (køle- og smøremidler, benzin, opløsningsmidler, syrer (pH < 5), lud (pH > 12,5) osv.).**
- ▶ **Sluk omgående maskinen, hvis den lækker skum eller væske.**
- ▶ **Anvend beskyttelseshandsker ved opsugning af varmt materiale med en temperatur på maks. 60 °C.**
- ▶ **Brug beskyttelsestøj ved arbejde med mineralsk boreslam, og undgå kontakt med huden (pH > 9, ætsende).**
- ▶ **Undgå kontakt med flydende baser eller syrer. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Hvis du får væske i øjnene, skal du skylle med rigeligt vand, og søge læge.**

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt



- ① Kontakt
- ② Betjeningskontakt **Manuel filterrensning**
- ③ Returluftåbninger
- ④ Låseklemme
- ⑤ Transportgreb
- ⑥ Sugehoved
- ⑦ Vand- og smudsbeholder
- ⑧ Beholdergreb til tømning af beholder
- ⑨ Kabelkrog
- ⑩ Filterafdækning
- ⑪ Aftapningssslange
- ⑫ Indløbsfitting (støvsugerslange)

3.2 Tilsigtet anvendelse

Det beskrevne produkt er en industristøvsuger til erhvervsmæssig brug. Den er beregnet til brug som vådstøvsuger, men kan også anvendes til tørre rengøringsarbejder.

Dette produkt må ikke bruges på mennesker og dyr. Anvendelse under vand er forbudt.

- ▶ Før arbejdet med produktet skal du sætte dig ind i, hvordan du håndterer de farer, som udgår fra materialet, og hvordan materialet bortskaffes på sikker vis.
- ▶ Undlad at anvende produktet i stationær konstant drift i automatiske eller halvautomatiske anlæg.
- ▶ Brug kun originalt tilbehør og værktøj fra **Hilti** for at undgå ulykker.
- ▶ Anvend en antistatisk sugeslange for at undgå elektrostatisk opladning.
- ▶ Undlad at bruge produktet som erstatning for en stige.

Dette produkt er beregnet til erhvervsmæssig brug og egner sig til følgende opgaver:



- Opsugning af mineralisk boreslam med **Hilti** diamantborekroner eller **Hilti** diamantsave og flydende materiale med en temperatur op til < 60 °C.
- Opsugning af olie og flydende medier med en temperatur op til < 60 °C.
- Våd- og tørrængøring af ikke-sundhedsskadelige stoffer på væg- og gulvflader.

3.3 Potentiel forkert brug

- Industristøvsugeren må ikke anvendes liggende.
- Industristøvsugeren må ikke anvendes til opsugning af eksplosionsfarlige stoffer, glødende, brændende eller brændbare stoffer (f.eks. magnesium- eller aluminiumsstøv) og aggressive støvtyper (undtagelse: træspåner).
- Industristøvsugeren må ikke anvendes til opsugning af brændbare væsker (f.eks. benzin, opløsningsmidler, syre, køle-/smøremidler osv.).
- Sundhedsskadelige materialer (f.eks. støv i klasse L, klasse M, klasse H og asbest) må ikke bearbejdes.

3.4 Leveringsomfang

Industristøvsuger inklusive filterelement, sugeslange komplet med slangetilslutning, tilbehørsæt (gulvmundstykke), brugsanvisning



Andre systemprodukter, som er godkendt til dit produkt, finder du i **Hilti Store** eller på: www.hilti.group

3.5 Kontakt

Symbol	Betydning
	Tænding
	Slukning
	Betjeningskontakt: Manuel filterrengøring

3.6 Manuel filterrengøring

Produktet er forsynet med en filterrengøringsanordning til finstøv. Filterelementet rengøres af luftstød (pulserende støj).

Tryk på betjeningsknappen for at udløse den manuelle filterrengøring.

3.7 Bemærkninger vedrørende brug

Tilbehør og dets anvendelsestyper

Tilbehør	Bestillingsnummer	Anvendelsestype
Filter, cellulose	2177885	tør
Filter, polyester	2182582	universal, våd og tør
Filter, PTFE	2202240	Intensive opgaver, våd og tør
Filter, HEPA	2177708	våd og tør

4 Tekniske data

4.1 Produktegenskaber



Ved drift på en generator eller transformator skal dennes udgangseffekt være mindst dobbelt så høj som det nominelle strømforbrug, der fremgår af maskinens typeskilt. Transformatorens eller generatorens driftsspænding skal til enhver tid ligge inden for +5 % og -15 % af produktets nominelle spænding.



	VC 60-W
Vægt i henhold til EPTA-procedure 01	29 kg
Mål (L x B x H)	700 mm x 505 mm x 990 mm
Beholdervolumen	75 l
Vandfyldmængde	52 l
Driftstemperatur	0 °C ... 40 °C
Filterrengøring	Manuel
Netfrekvens	50 Hz ... 60 Hz
Kapslingsklasse	I
Beskyttelsestype	IPX4

4.2 Mærkespænding

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Nominal effekt	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Nettilslutning (type)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Maks. volumenstrøm og maks. undertryk

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Maks. volumenstrøm (turbine)	2 x 71 l/s	2 x 74 l/s	2 x 70 l/s
Maks. volumenstrøm (enden af slangen; ϕ 36 mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 l/s)	195,8 m ³ /h (54,4 l/s)	165,6 m ³ /h (46 l/s)
Maks. vakuum	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Støj- og vibrationsinformation, målt iht. EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Lydtrykniveau (L_{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Usikkerhed (K_{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Vibrationsemissionsværdi	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Usikkerhed (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Ibrugtagning

FARE

Fare på grund af elektrisk strøm. Hvis støvsugeren ikke er tilsluttet korrekt, kan det medføre døden eller alvorlige personskader.

- ▶ Støvsugeren skal altid slutes til en korrekt jordet strømkilde.

FORSIGTIG

Fare fore personskader på grund af ukontrollerede bevægelser! Hvis hjulbremserne ikke er aktiverede, kan støvsugeren sætte sig ukontrolleret i bevægelse.

- ▶ Anvend hjulbremserne for at opnå en sikker stabilitet for støvsugeren.

5.1 Første ibrugtagning

1. Åbn de to låseklemmer.
2. Løft sugehovedet af smudsbeholderen.
3. Tag tilbehørsdelene ud af smudsbeholderen og emballagen.
4. Sæt støvsugerhovedet på smudsbeholderen, og luk de to låseklemmer.
5. Kontroller, at sugehovedet er korrekt monteret og fastlåst.
6. Slut sugeslangen til maskinen.



6 Betjening

ADVARSEL

Fare for personskader. Hvis filtreringssystemet bliver beskadiget, kan der strømme sundhedsskadeligt støv ud.

- ▶ I nødstilfælde (f.eks. filterbrud) skal støvsugeren slukkes, netstikket trækkes ud af stikkontakten, og støvsugeren skal kontrolleres af en sagkyndig, før den anvendes igen.

FORSIGTIG

Fare for personskader på grund af ukontrollerede bevægelser! Hvis hjulbremserne ikke er aktiverede, kan støvsugeren sætte sig ukontrolleret i bevægelse.

- ▶ Anvend hjulbremserne for at opnå en sikker stabilitet for støvsugeren.

6.1 Opsugning af tørt støv



Udskift filterelementet med et tørt eller nyt filterelement efter vådstøvsugningsopgaver.

FORSIGTIG

Fare for personskader på grund af sundhedsskadeligt støv! Uden anvendelse af et filterelement kan der strømme farligt opsuget materiale ud.

- ▶ Anvend kun støvsugeren med isat filterelement.
1. Kontrollér, at filterelementet er tørt, og udskift det om nødvendigt.
 2. Sæt afbryderen på for at støvsuge.

6.2 Opsugning af væske

FORSIGTIG

Fare for personskader på grund af sundhedsskadeligt støv! Uden anvendelse af et filterelement kan der strømme farligt opsuget materiale ud.

- ▶ Anvend kun støvsugeren med isat filterelement.



Til efterfølgende tørstøvsugningsopgaver skal filterelementet udskiftes med et tørt eller nyt filterelement.

1. Kontrollér niveauovervågningen. → Side 82
2. Anvend om muligt et separat filterelement, hvis maskinen bruges som vådstøvsuger.
3. Efter opsugning af væske skal du løse de to låseklemmer.
4. Løft sugehovedet af smudsbeholderen, og stil det på et jævnt underlag, så filterelementet kan tørre.
5. Tøm smudsbeholderen, og rengør den med en vandslange. Rengør elektroderne med en børste og filterelementet efter forudgående tørring ved at stryge hånden hen over det.
6. Lad smudsbeholderen tørre.

6.3 Efter opsugning

1. Sluk produktet ved at sætte afbryderen på .
2. Træk stikket ud af stikkontakten.
3. Rul netledningen sammen, og hæng den op på ledningskrogen.
4. Tøm beholderen, og rengør maskinen ved at tørre den af med en fugtig klud.
5. Rul slangen sammen
6. Anbring støvsugeren på et tørt og sikkert sted, hvor uvedkommende ikke kan tage det i brug.

6.4 Tømning af smudsbeholderen ved tørt støv

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Løft sugehovedet af smudsbeholderen, og stil det på et jævnt underlag.
3. Hold smudsbeholderen i de dertil beregnede greb, og vip den, når den skal tømmes.



4. Sæt støvsugerhovedet på smudsbeholderen, og luk de to låseklemmer.

6.5 Tømning af smudsbeholder uden støvpose (ved væske)

Overhold de lokale forskrifter for spildevandshåndtering.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Fjern afdækningen fra aftapningsslangen.
3. Tag aftapningsslangen ud af holderen.
4. Læg aftapningsslangen på gulvet.
 - ▶ Det snavsede vand løber ud.
5. Løft sugehovedet af smudsbeholderen, og stil det på et jævnt underlag.
6. Hold smudsbeholderen i de dertil beregnede greb, og vip den, når den skal tømmes.
7. Rengør kanten af smudsbeholderen med en klud.
8. Sæt støvsugerhovedet på smudsbeholderen, og luk de to låseklemmer.

7 Rengøring og vedligeholdelse

7.1 Pleje af maskinen

ADVARSEL

Fare på grund af elektrisk strøm! Fagmæssigt ukorrekte reparationer af elektriske dele kan medføre alvorlige personskader på grund af elektrisk stød.

- ▶ Reparationer på elektriske dele skal altid udføres af en elektriker.
- ▶ Hold maskinen, især grebsfladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.
- ▶ Anvend aldrig støvsugeren med tildækkede ventilationsåbninger! Rengør forsigtigt luftindtagene med en tør børste. Undgå, at der kommer fremmedlegemer ind i maskinen.
- ▶ Rengør jævnligt maskinens sider udvendigt med en let fugtig klud. Anvend ikke spray, dampstråle eller rindende vand til rengøring, da dette kan bringe maskinens elektriske sikkerhed i fare.

7.2 Isætning/udskiftning af filterelement

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Åbn låseklemmen til filterafdækningen.
3. Åbn filterafdækningen.
4. Tag forsigtig filterelementet ud ved at tage fat i de forsænkede greb i holderen.
5. Rengør tætningsfladen med en klud.
6. Isæt det nye filterelement.
7. Luk filterafdækningen ved at vippe dækslets låsemekanisme fremad.
8. Luk låseklemmen til filterafdækningen.

7.3 Kontrol af niveauovervågning

1. Anvend hjulbremserne for at opnå en sikker stabilitet for støvsugeren.
2. Træk stikket ud af stikkontakten.
3. Åbn de to låseklemmer.
4. Løft støvsugerhovedet af smudsbeholderen, og stil det på et jævnt underlag.
5. Kontrollér, om frakoblingskontakterne er snavsede, og rengør dem i givet fald med en børste.
6. Kontrollér tætningen ved støvsugerhovedet for tilsmudsning, og rengør den i givet fald med en klud.
7. Kontrollér, at svømmekontakten fungerer ved at løfte den.
 - ▶ Kuglebevægelsen inde i svømmekontakten skal kunne mærkes tydeligt.
8. Sæt støvsugerhovedet på smudsbeholderen, og luk de to låseklemmer.



7.4 Kontrol efter rengøring og vedligeholdelse

1. Efter pleje- og vedligeholdelsesarbejder skal du kontrollere, om støvsugeren er samlet korrekt og fungerer fejlfrit.
2. Foretag en funktionstest.

8 Transport og opbevaring

8.1 Transport

Støvsugeren må ikke bæres med fuld smudsbeholder.

Støvsugeren må ikke hænges i en kran.

- ▶ Fjern om nødvendigt Power Conditioneren eller løst værktøj fra holderen.
- ▶ Tøm støvsugeren, inden støvsugeren bæres et andet sted hen.
- ▶ Vip ikke støvsugeren, og transportér den kun i lodret stilling, hvis du har opsøgt væske.
- ▶ I forbindelse med transport kan du ved hjælp af konusadapteren stikke de to slangeender ind i hinanden.

8.2 Opbevaring

- ▶ Anbring støvsugeren på et tørt og sikkert sted, hvor uvedkommende ikke kan tage det i brug.

9 Fejlafhjælpning

Ved fejl, som ikke fremgår af denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælp, beder vi dig om at kontakte **Hilti Service**.

9.1 Fejltabel

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Sugeturbinen starter ikke.	Ingen strømforsyning.	▶ Kontrollér stikkontakt og sikring.
	Sonde meget tilsmudset.	▶ Kontrollér niveauovervågningen. → Side 82
Sugeturbinen slukkes.	Beholderen er fuld.	▶ Tøm beholderen.
Sugeturbinen starter ikke efter rengøring af beholder.	Automatisk slukning er aktiv.	▶ Sæt kontakten på maskinen på positionen 0 .
	Sonde meget tilsmudset.	▶ Vent 5 sekunder. ▶ Sæt kontakten på maskinen på positionen 1 .
Sugestyirken falder.	Sugedyse, sugerør, sugeslange eller filter er tilstoppet.	▶ Fjern tilstopningen.
	Filteret er fuldt.	▶ Udfør en manuel filterrengøring. ▶ Udskift filterelementerne.
	Filterafdækningen er åben	▶ Luk filterafdækningen.
	Aftapningsslange utæt	▶ Kontrollér aftapningsslangen for tæthed.
Der blæses støv ud af maskinen.	Filteret er ikke monteret korrekt.	▶ Kontrollér, at hovedfiltret er monteret korrekt.
Maskinen tænder eller slukker utilsigtet, eller brugeren oplever en statisk afladning.	Elektrostatisk afledning er ikke udført, maskinen er sluttet til en stikkontakt, som ikke er jordet.	▶ Slut maskinen til en jordet stikkontakt, anvend en antistatisk slange.
Maskinen starter ikke eller frakobles kort efter start.	Vandfrakoblingen er blevet udløst.	▶ Rengør sonder og området omkring sonderne med en børste.



Fejl	Mulig årsag	Løsning
Motoren kører ikke.	Stikkontaktens sikring er sprunget.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Slå sikringen til. ▶ Hvis sikringen springer igen, skal årsagen til overstrømmen findes.
	Smudsbeholder fuld af væske.	▶ Sluk maskinen, og tøm smudsbeholderen.

10 Bortskaffelse

Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal dog sorteres, før de kan genvindes. I mange lande kan du aflevere dine udtjente maskiner til **Hilti**, som derefter genvinder dem. Spørg **Hilti**'s kundeservice eller din forhandler.

I henhold til Rådets direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugte elektriske maskiner indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.



- ▶ Elektriske maskiner må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

Boreslam

Ud fra et miljømæssigt synspunkt er det problematisk at udlede boreslam i vandløb eller kloakker uden forudgående behandling.

- ▶ Kontakt de lokale myndigheder for at høre nærmere om de forskrifter, der gælder for dit område.

Vi anbefaler følgende forudgående behandling:

- ▶ Opsaml boreslammet (f.eks. med en vådstøvsuger).
- ▶ Lad boreslammet bundfælde sig, og bortskaf den faste del på genbrugsstationen (flokuleringsmidler kan fremskynde udskilningsprocessen).
- ▶ Før du udleder det resterende vand (basisk, pH værdi > 7) i kloaksystemet, skal det neutraliseres ved tilsætning af surt neutraliseringsmiddel eller ved fortynding med store mængder vand.

Borestøv

- ▶ Bortskaf det opsamlede borestøv i henhold til gældende nationale lovbestemmelser.

11 Producentgaranti

- ▶ Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.

Originalbrugsanvisning

1 Uppgifter för dokumentation

1.1 Om denna dokumentation

- Läs denna dokumentation innan du börjar ta enheten i drift. Det är en förutsättning för säkert arbete och problemfri hantering.
- Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.
- Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med produkten och överlämna aldrig produkten till någon annan utan att bifoga den.

1.2 Teckenförklaring

1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används:



FARA

FARA !

- ▶ Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

VARNING !

- ▶ Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

FÖRSIKTIGHET

FÖRSIKTIGHET !

- ▶ Används för att uppmärksamma om en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.

1.2.2 Symboler i dokumentationen

I den här dokumentationen används följande symboler:

	Läs bruksanvisningen före användning
	Anmärkningar och annan praktisk information

1.2.3 Symboler i bilderna

Följande symboler används i bilder:

	Dessa siffror hänvisar till motsvarande bild i början av bruksanvisningen
3	Numreringen återger ordningsföljden hos arbetsmomenten på bilden och kan skilja sig från arbetsmomenten i texten
	På bilden Översikt används positionsnummer som hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet Produktöversikt
	Det här tecknet används när du bör vara särskilt uppmärksam vid hantering av produkten.

1.3 Produktberoende symboler

1.3.1 Symboler på produkten

Följande övriga symboler används på produkten:

	Varning för het yta
	Använd inte lyftkran för transport

1.4 Produktinformation

Hilti-produkter är avsedda för professionella användare och får endast användas, underhållas och repareras av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Typbeteckning och serienummer anges på typskylten.

- ▶ Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.

Produktdetaljer

Vårdamsugare	VC 60-W
Generation	02
Serienr	



1.5 Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar på eget ansvar att den produkt som beskrivs här överensstämmer med gällande direktiv och standarder. En bild på försäkran om överensstämmelse hittar du i slutet av dokumentationen.

Den tekniska dokumentationen finns sparad här:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Tyskland

2 Säkerhet

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

Förutom säkerhetsanvisningarna i de olika kapitlen av bruksanvisningen ska även följande bestämmelser alltid följas strikt.

- ▶ **Läs igenom alla anvisningar!** Om anvisningarna inte följs kan det leda till stötar, brand eller svåra skador.
- ▶ **Innan du använder produkten i kombination med ett elverktyg ska du läsa bruksanvisningen för elverktyget och följa alla anvisningar.**
- ▶ **Produkten får inte ändras eller byggas om på något sätt.**
- ▶ **Använd rätt produkt.** Använd inte produkten för arbeten som den inte är avsedd för. Följ anvisningarna och se till att produkten är i gott skick.
- ▶ **Innan arbetet påbörjas ska du se till att du är väl förtrogen med hur dammsugaren ska hanteras, de faror som är förenade med materialet samt hur det uppsugna materialet avfallshanteras på ett säkert sätt.**
- ▶ **Ta hänsyn till omgivningen.** Använd inte produkten där det finns risk för brand eller explosioner.
- ▶ **Produkten får endast användas av personer som vet hur den ska användas och som har fått lära sig att använda den på ett säkert sätt och känner till vilka risker det finns med att använda den.** Produkten är inte avsedd för barn. Håll barn under uppsikt för att garantera att de inte leker med produkten.
- ▶ **Förvara laddaren på en säker plats när den inte används.** Produkter som inte används bör förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.

2.2 Personsäkerhet

- ▶ **Var uppmärksam, fokusera på det du gör och använd produkten med förnuft.** Använd inte dammsugaren om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Ett ögonblicks bristande uppmärksamhet kan leda till allvarliga skador.
- ▶ **Användaren och personer som befinner sig i närheten när produkten används och underhålls måste bära lämpliga skyddsglasögon, skyddshjälm, hörselskydd, skyddshandskar, säkerhetsskor och ett lätt andningsskydd.**
- ▶ **Använd hjulbromsarna så att dammsugaren står säkert.** Om hjulbromsarna inte ligger an kan dammsugaren okontrollerat komma i rörelse.
- ▶ **När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.** Användning av en dammsugare kan minska risken för faror orsakade av damm.

2.3 Denna produkt ska hanteras och användas med försiktighet

- ▶ **Lämna aldrig produkten oövervakad.**
- ▶ **Skydda produkten mot frost.**
- ▶ **Rengör begränsningsanordningen för vattennivå regelbundet med en borste enligt anvisningarna och kontrollera att den inte är skadad.**
- ▶ **Var försiktig så att du inte klämmer dig och så att kabeln inte skadas när du sätter dit dammsugarens sughuvud.** Risk för personskador och materiella skador.
- ▶ **Kontrollera att det inte finns några skador på produkten eller tillbehören.** Före fortsatt användning måste skyddsanordningar eller lätt skadade delar noggrant kontrolleras så att de fungerar problemfritt och ändamålsenligt. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar som de ska och inte tar i någonstans, samt att inga delar är skadade. Alla delar måste vara monterade på rätt sätt och uppfylla alla krav för att produkten ska fungera felfritt.
- ▶ **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera produkten och se till att inget annat än originalreparvdelar används.** Detta garanterar att produktens säkerhet upprätthålls.



- ▶ **Dra alltid ut kontakten ur uttaget när produkten inte används (vid arbetspauser), före skötsel och underhåll eller innan tillbehör delar eller filter byts.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du eller någon annan råkar sätta igång produkten av misstag.
- ▶ **Dra aldrig dammsugaren i kabeln när du flyttar den. Kör inte över nätkabeln med dammsugaren.**
- ▶ **Använd aldrig lyftkran för att transportera produkten.**

2.4 Elektrisk säkerhet

- ▶ **Produktens stickpropp måste passa i vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade produkter.** Originalstickproppar och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.
- ▶ **Stick in stickproppen i ett passande jordat uttag som är säkert installerat och anpassat till de lokala förhållandena. Om du inte är säker på att uttaget är jordat ska du låta en utbildad yrkeselektriker kontrollera det.**
- ▶ **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- ▶ **Skydda produkten mot regn och väta.** Tränger vatten in i en eldriven produkt ökar risken för elstötar.
- ▶ **Kontrollera att kabeln inte ligger i en vattenpöl eller liknande.**
- ▶ **Kontrollera regelbundet produktens anslutningskabel och låt en Hilti-serviceverkstad byta ut den om den är skadad. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem om de är skadade.**
- ▶ **Om nätkabel eller förlängningskabel skulle skadas under arbetet så ta inte i dem. Dra ut stickproppen ur uttaget.** Skadade nätkablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötar.
- ▶ **Nätanslutningsledningen får endast bytas ut mot den typ som har specificerats i bruksanvisningen.**
- ▶ **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt och inte för att bära eller hänga upp produkten eller för att dra ut elkontakten ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstötar.
- ▶ **När du arbetar med en eldriven produkt utomhus ska du endast använda förlängningskablar som också är avsedda för utomhusbruk.** Användning av en förlängningsssladd avsedd för utomhusbruk minskar risken för elstötar.
- ▶ **Vid strömavbrott ska produkten slås av och elkontakten dras ur.**
- ▶ **Använd inte produkten om den är smutsig eller blöt.** Fukt eller damm som fastnar på produktens yta, framför allt damm av ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötar. **Låt därför Hilti-service kontrollera nedsmutsade produkter med jämna mellanrum, framför allt om du ofta arbetar med ledande material.**

2.5 Arbetsplats

- ▶ **Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.**
- ▶ **Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen.** Dåligt ventilerade arbetsplatser kan orsaka hälsoskador på grund av för mycket damm.
- ▶ **Håll god ordning på arbetsplatsen. Håll arbetsområdet fritt från föremål som kan utgöra en skaderisk.** Oordning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- ▶ **Använd inte produkten i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elektriska produkter genererar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- ▶ **Var särskilt uppmärksam när du arbetar i trappor.**

2.6 Uppsugget material

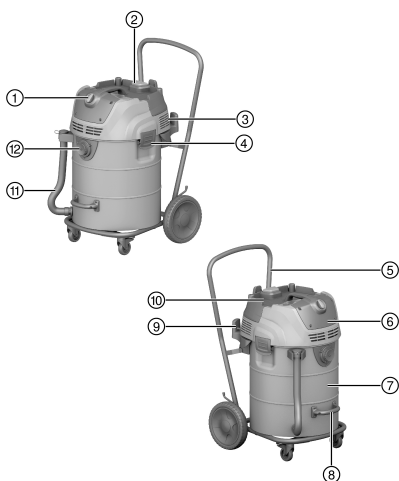
- ▶ **Hälsovådligt, brännbart eller explosivt damm får inte sugas upp (magnesium-aluminiumdamm osv.). Material som är varmare än 60 °C (140 °F) får inte sugas upp (t.ex. glödande cigaretter, het aska).**
- ▶ **Kontrollera alltid riskklassen för det hälsovådliga damm som kan uppstå under arbetet, innan arbetet påbörjas.** Hälsovådliga material som t.ex. asbest och bly täcks absolut **inte** in under produktens avsedda användning och får inte dammsugas upp → Sidan 88. Om du trots detta suger upp material som innehåller asbest slutar tillverkargarantin för din produkt att gälla.



- ▶ Damm som uppstår vid slipning, polering, kapning och borrning kan innehålla farliga kemikalier. Exempel på sådana är: bly eller blybaserade färger, tegel, betong och andra murverksprodukter, natursten och andra produkter som innehåller kvarts, Vissa träslag som ek och bok samt kemiskt behandlat trä, asbest eller material som innehåller asbest. Fastställ exponeringen för användaren och personer i närheten av arbetsområdet genom att kontrollera vilken riskklass det material som ska bearbetas tillhör. Vidta nödvändiga åtgärder för att hålla exponeringen på en säker nivå. Använd t.ex. ett dammuppsamlingsystem eller bär lämpligt andningskydd. Allmänna åtgärder för att minska exponeringen är:
 - ▶ Arbeta i ett välventilerat utrymme,
 - ▶ Undvik längre kontakt med damm,
 - ▶ Led bort damm från ansiktet och kroppen,
 - ▶ Bär skyddskläder och tvätta exponerade områden med tvål och vatten.
- ▶ **Brännbara, explosiva och aggressiva vätskor får inte sugas upp (kyl- och smörjmedel, bensin, lösningsmedel, syror (pH < 5), baser (pH > 12,5) osv.).**
- ▶ **Slå omedelbart av produkten om skum eller vätska tränger ut.**
- ▶ **Vid uppsugning av varmt material upp till max. 60 °C (140 °F) ska skyddshandskar användas.**
- ▶ **Vid arbete med mineraliskt borrar ska du bära skyddskläder och undvika hudkontakt (pH > 9, frätande).**
- ▶ **Undvik kontakt med basiska eller sura vätskor. Vid oavsiktlig kontakt, skölj med vatten. Om du får vätska i ögonen bör du skölja ögonen med rikligt med vatten och dessutom kontakta läkare.**

3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt



- ① Strömbrytare
- ② Manöverknapp **Manuell filterrensning**
- ③ Frånluftsöppningar
- ④ Låsklämma
- ⑤ Bärhandtag
- ⑥ Sughuvud
- ⑦ Vatten- och smutsbehållare
- ⑧ Handtag för tömning av behållare
- ⑨ Kabelkrok
- ⑩ Filterkåpa
- ⑪ Avtappningsslang
- ⑫ Slangfäste (dammsugarslang)

3.2 Avsedd användning

Produkten som beskrivs är en industridammsugare för industriellt bruk. Den är avsedd för våtdammsugning men kan även användas för torrdammsugning.

Människor och djur får inte dammsugas med produkten. Användning under vatten är inte tillåten.

- ▶ Innan arbetet påbörjas ska du se till att du är väl förtrogen med produktens hantering, de faror som är förenade med materialet samt hur materialet avfallshanteras på ett säkert sätt.
- ▶ Använd inte produkten för stationär kontinuerlig drift i automatiska eller halvautomatiska anläggningar.
- ▶ För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör och verktyg från **Hilti**.
- ▶ För att förhindra elektrostatiska effekter bör du använda en antistatisk dammsugarslang.
- ▶ Använd inte produkten som ersättning för ledare.

Den här produkten är lämplig för yrkesmässig användning inom följande områden:



- Uppsugning av mineraliskt borrar med **Hilti** diamantborrkronor resp. **Hilti** diamantsågar och flytande uppsuget material upp till en temperatur < 60 °C (140 °F).
- Uppsugning av olja och flytande medier upp till en temperatur < 60 °C (140 °F).
- Vät- och torrdammsugning av icke-hälsövådliga material på vägg- och golvytor.

3.3 Möjlig felanvändning

- Industridammsugaren får inte användas liggande.
- Industridammsugaren får inte användas för uppsugning av explosiva ämnen, glödande, brinnande eller brännbara material eller aggressivt damm (t.ex. magnesium-aluminiumdamm) (undantag: träspån).
- Industridammsugaren får inte användas för uppsugning av brännbara vätskor (t.ex. bensin, lösningsmedel, syror, kyl- och smörjmedel osv.).
- Hälsövådliga material (t.ex. damm i klass L, klass M, klass H och asbest) får inte sugas upp.

3.4 Leveransinnehåll

Industridammsugare inklusive filterelement, dammsugarslang komplett med slanganslutning, tillbehörssats samt bruksanvisning



Dessutom finns fler systemprodukter till din produkt både i närmaste **Hilti Store** och på nätet: www.hilti.group

3.5 Strömbrytare

Symbol	Betydelse
	Sätta på produkten
	Frånkoppling
	Manöverknapp: Manuell filterrensning

3.6 Manuell filterrensning

Produkten är försedd med manuell filterrensning för fint damm. Filterelementet rengörs med hjälp av en luftstöt (pulserande ljud).

Tryck på manöverknappen för att starta den manuella filterrengöringen.

3.7 Bruksanvisningar

Tillbehör och hur de används

Tillbehör	Beställningsnummer	Användningstyp
Cellulosafilter	2177885	Torrt
Polyesterfilter	2182582	Universellt, vått och torrt
PTFE-filter	2202240	Intensiva tillämpningar, vått och torrt
HEPA-filter	2177708	Vått och torrt

4 Teknisk information

4.1 Produkttegenskaper



Om produkten drivs via en generator eller transformator måste denna ha en uteffekt som är minst dubbelt så hög som den märkeffekt som finns angiven på typskylten. Transformatorns eller generatorns driftspänning måste alltid ligga inom +5 % och -15 % av produktens märkspänning.



	VC 60-W
Vikt enligt EPTA Procedure 01	29 kg
Mått (L x B x H)	700 mm x 505 mm x 990 mm
Behållarens volym	75 l
Fyllvolym, vatten	52 l
Drifttemperatur	0 °C ... 40 °C
Filterrensning	Manuell
Frekvens	50 Hz ... 60 Hz
Isolationsklass	I
Skyddsklass	IPX4

4.2 Märkspänning

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Märkeffekt	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Nätanslutning (typ)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Maximal volymström och maximalt vakuum

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Max. volymflöde (turbin)	2 x 71 l/s	2 x 74 l/s	2 x 70 l/s
Max. volymflöde (vid slangens ände) ø 36 mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 l/s)	195,8 m ³ /h (54,4 l/s)	165,6 m ³ /h (46 l/s)
Max. vakuum	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Buller- och vibrationsinformation, uppmätt enligt EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Ljudtrycksnivå (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Osäkerhet (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Vibrationsemissionsvärde	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Osäkerhet (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Före start

FARA

Elrelaterade risk. Om dammsugaren inte är ansluten korrekt finns det risk för dödsfall eller allvarliga personskador.

- Dammsugaren får endast anslutas till en korrekt jordad strömkälla.

FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada på grund av okontrollerade rörelser! Om hjulbromsarna inte ligger an kan dammsugaren okontrollerat komma i rörelse.

- Använd hjulbromsarna så att dammsugaren står säkert.

5.1 Första start

1. Öppna de båda låsklämmorna.
2. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren.
3. Ta ut tillbehören från smutsbehållaren och förpackningen.
4. Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.
5. Kontrollera noggrant att sughuvudet är riktigt monterat och låst.
6. Anslut dammsugarslangen till produkten.



6 Användning

VARNING

Risk för personskada. Om filtreringssystemet skadas kan hälsovådligt damm komma ut.

- ▶ I nödfall (t.ex. trasigt filter) ska du slå av dammsugaren, dra ut elkontakten ur uttaget och låta fackpersonal kontrollera dammsugaren innan du fortsätter att använda den.

FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada på grund av okontrollerade rörelser! Om hjulbromsarna inte ligger an kan dammsugaren okontrollerat komma i rörelse.

- ▶ Använd hjulbromsarna så att dammsugaren står säkert.

6.1 Uppsugning av torrt damm



Byt ut filterelementet mot ett torrt eller nytt filterelement efter våtdammsugning.

FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada till följd av hälsovådligt damm! Om ett filterelement inte används kan farligt suggods komma ut.

- ▶ Använd endast dammsugaren med filtret i.

1. Kontrollera att filterelementet är torrt och byt ut det vid behov.
2. För dammsugning vrider du strömbrytaren till **1**.

6.2 Uppsugning av vätskor

FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada till följd av hälsovådligt damm! Om ett filterelement inte används kan farligt suggods komma ut.

- ▶ Använd endast dammsugaren med filtret i.



Byt ut filterelementet mot ett torrt eller nytt filterelement för efterföljande torrdammsugning.

1. Kontrollera fyllnadsnivåavkännaren. → Sidan 92
2. Använd om det är möjligt ett separat filterelement för våtdammsugning.
3. Öppna de båda låsklämmorna när du har sugit upp vätskor.
4. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren och ställ det på ett plant underlag så att filterelementet kan torka.
5. Töm smutsbehållaren och rengör den med en vattenslang. Rengör elektroderna med en borste och filterelementet genom att stryka av det för hand när det har torkat.
6. Låt smutsbehållaren torka.

6.3 Efter dammsugning

1. Stäng av produkten genom att vrida strömbrytaren till **0**.
2. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
3. Rulla upp anslutningskablarna och häng upp dem på kabelkroken.
4. Töm behållaren och rengör dammsugaren genom att torka av den med en fuktig trasa.
5. Rulla ihop slangen.
6. Ställ dammsugaren i ett torrt utrymme där ingen obehörig person kan komma åt den.

6.4 Tömma smutsbehållaren när den innehåller torrt damm

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren och ställ det på ett plant underlag.
3. Håll smutsbehållaren vid de avsedda handtagen och luta smutsbehållaren för att tömma den.



- Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.

6.5 Tömma smutsbehållaren utan dammsugarpåse (gäller vätskor) 2



Följ lokala föreskrifter för hantering av avloppsvatten.

- Dra ut stickkontakten ur uttaget.
- Ta av locket från avloppsslangen.
- Ta loss avloppsslangen från sitt fäste.
- Lägg avloppsslangen på golvet.
 - Smutsvattnet töms nu ut.
- Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren och ställ det på ett plant underlag.
- Håll smutsbehållaren vid de avsedda handtagen och luta smutsbehållaren för att tömma den.
- Rengör smutsbehållarens kant med en trasa.
- Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.

7 Skötsel och underhåll

7.1 Skötsel



VARNING

Elrelaterade risker. Felaktigt utförda reparationer på elektriska delar kan leda till svåra skador till följd av elstötar.

- Låt alltid en behörig elektriker utföra eventuella reparationer av de elektriska delarna.
- Håll produkten ren och fri från olja och fett (särskilt greppytorna). Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.
- Använd aldrig dammsugaren om ventilationsspringorna är tilltäppa! Rengör springorna försiktigt med en torr borste. Förhindra att partiklar tränger in i produkten.
- Rengör regelbundet produkten utvändigt med en lätt fuktad trasa. Använd inte högtrycksvätt, ångtrycksvätt eller rinnande vatten vid rengöringen, eftersom det kan äventyra elsäkerheten.

7.2 Sätta i/byta filterelement 3

- Dra ut stickkontakten ur uttaget.
- Öppna låsklämmorna till filterkåpan.
- Öppna filterkåpan.
- Ta försiktigt bort filterelementet med handtagen som finns på fästet.
- Rengör tätningsytan med en trasa.
- Sätt in det nya filterelementet.
- Stäng filterkåpan genom att fälla lockstoppet framåt.
- Stäng låsklämmorna till filterkåpan.

7.3 Kontrollera fyllnadsnivåavkännaren 4

- Använd hjulbromsarna så att dammsugaren står säkert.
- Dra ut stickkontakten ur uttaget.
- Öppna de båda låsklämmorna.
- Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren och ställ det på ett plant underlag.
- Kontrollera om avstängningskontaktarna är smutsiga och rengör dem vid behov med en borste.
- Kontrollera om tätningen vid sughuvudet är smutsig och rengör den vid behov med en trasa.
- Kontrollera flottörbrytarens funktion genom att lyfta den uppåt.
 - Kulans rörelse på insidan av flottörbrytaren måste kännas tydligt.
- Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.

7.4 Kontroll efter service- och underhållsarbeten

- Kontrollera efter skötsel- och underhållsarbeten att dammsugaren har satts ihop korrekt och fungerar som den ska.



2. Genomför ett funktionstest.

8 Transport och förvaring

8.1 Transport

Dammsugaren får inte bäras med full smutsbehållare.

Dammsugaren får inte hängas upp i en kran.

- ▶ Ta vid behov bort stabiliseringsaggregatet eller lösa verktyg från hållaren.
- ▶ Töm dammsugaren innan den flyttas till en annan plats.
- ▶ Luta inte dammsugaren och förflytta den endast stående om du har dammsugit upp vätskor.
- ▶ Vid transport ska du sätta ihop de båda slangändarna med hjälp av konadaptorn.

8.2 Förvaring

- ▶ Ställ dammsugaren i ett torrt utrymme där ingen obehörig person kan komma åt den.

9 Felsökning


Kontakta **Hilti Service** om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

9.1 Tabell över störningar

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Sugturbinen startar inte.	Ingen strömförsörjning.	▶ Kontrollera uttag och säkring.
	Sonden är mycket smutsig.	▶ Kontrollera fyllnadsnivåavkännaren. → Sidan 92
Sugturbinen stängs av.	Behållare full.	▶ Töm behållaren.
Sugturbinen startar inte efter rengöring av behållaren.	Den automatiska avstängningen är aktiv.	▶ Vrid strömbrytaren till läge 0 .
	Sonden är mycket smutsig.	▶ Vänta 5 sekunder. ▶ Vrid strömbrytaren till läge 1 .
Sugkraften avtar.	Dammsugarmunstycket, dammsugargarröret, dammsugarlangen eller filtret är igensatt.	▶ Avlägsna blockeringen.
	Filtret är fullt.	▶ Genomför en manuell filterrensning. ▶ Byt filterelement.
	Filterkåpan är öppen	▶ Stäng filterkåpan.
	Avloppsslang otät	▶ Kontrollera att avloppsslangen är tät.
Dammet blåses ut ur dammsugaren.	Filtret är inte korrekt isatt.	▶ Kontrollera att huvudfiltret är korrekt monterat.
Produkten startar och stannar utan anledning, eller det sker en statisk urladdning genom användaren.	Elektrostatisk avledning är inte säkerställd, produkten är ansluten till ett ojordat uttag.	▶ Anslut produkten till ett jordat uttag, använd en antistatisk dammsugar slang.
Produkten fungerar inte eller stängs av direkt efter start.	Vattenfrånkoppling har lösts ut.	▶ Rengör sondaerna och området runt dem med en borste.
Motorn går inte längre.	Eluttagets säkring har löst ut.	▶ Koppla in säkringen. ▶ Sök efter orsaken till överströmmen om säkringen löser ut igen.
	Smutsbehållare full av vätska.	▶ Slå av produkten och töm smutsbehållaren.



10 Avfallshantering

 **Hilti**-produkter er till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder tar **Hilti** tillbaka din gamla enhet för återvinning. Fråga **Hilti** kundservice eller din säljare.

Enligt EU:s direktiv om uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänta elverktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



- ▶ Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Borrslam

Av miljöhänsyn är det inte lämpligt att låta borrslammet rinna ut i vatten eller avlopp utan lämplig förbehandling.

- ▶ Hör dig för hos de lokala myndigheterna för att få reda på vilka föreskrifter som finns.

Vi rekommenderar följande förbehandling:

- ▶ Samla borrslammet (t.ex. med en våtdammsugare).
- ▶ Låt borrslammet rinna av och lämna det fasta avfallet till en deponi för byggavfall (flockningsmedel kan påskynda avskiljningsprocessen).
- ▶ Innan det kvarvarande vattnet (basiskt, pH-värde > 7) leds ner i avloppet ska det neutraliseras med hjälp av surt neutraliseringsmedel eller genom utspädning med stora mängder vatten.

Borrdamm

- ▶ Avfallshantera ansamlad borrdamm enligt gällande nationella lagar och föreskrifter.

11 Tillverkargaranti

- ▶ Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

Original bruksanvisning

1 Informasjon om dokumentasjonen

1.1 Om denne dokumentasjonen

- Les denne dokumentasjonen før du tar produktet i bruk. Dette er en forutsetning for sikkerhet under arbeidet og problemfri bruk.
- Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.
- Oppbevar alltid bruksanvisningen på produktet, og lever bruksanvisningen fra deg sammen med produktet hvis det overtas av andre personer.

1.2 Symbolforklaring

1.2.1 Farehenvisninger

Farehenvisninger advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord brukes:

**FARE****FARE !**

- ▶ For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

**ADVARSEL****ADVARSEL !**

- ▶ Varsler en mulig fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

**FORSIKTIG****FORSIKTIG !**

- ▶ Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til personskade eller materiell skade.



1.2.2 Symboler i dokumentasjonen

Følgende symboler brukes i denne dokumentasjonen:

	Les bruksanvisningen før bruk
	Bruksanvisninger og andre nyttige opplysninger

1.2.3 Symboler i illustrasjoner

Følgende symboler brukes i illustrasjonene:

	Disse tallene henviser til illustrasjonen foran i denne bruksanvisningen
	Nummereringen angir rekkefølgen for arbeidstrinnene på bildet og kan avvike fra arbeidstrinnene i teksten
	Posisjonsnumrene brukes i illustrasjonen Oversikt og henviser til numrene på teksten i avsnittet Produktoversikt
	Dette symbolet betyr at håndtering av produktet krever stor grad av oppmerksomhet.

1.3 Produktavhengige symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler brukes på produktet:

	Advarsel mot varm overflate
	Transport med kran er forbudt

1.4 Produktinformasjon

Hilti-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyr kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller det benyttes feil.

Typebetegnelse og serienummer står på typeskiltet.

- Skriv inn serienummeret i tabellen nedenfor. Du trenger produktspesifikasjonene ved henvendelser til Hiltis representant eller servicesenter.

Produktspesifikasjoner

Våtstøvsuger	VC 60-W
Generasjon	02
Serienummer	

1.5 Samsvarserklæring

Vi erklærer herved at produktet som er beskrevet her, overholder gjeldende normer og direktiver. Du finner et bilde av samsvarserklæringen på slutten av denne dokumentasjonen.

Den tekniske dokumentasjonen er lagret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhet

2.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i de enkelte kapitlene i denne bruksanvisningen må følgende bestemmelser alltid overholdes nøye.

- **Les all informasjon!** Hvis du ikke tar hensyn til informasjonen nedenfor, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.
- **Ved bruk av apparatet sammen med et elektroverktøy må du før bruk lese bruksanvisningen for elektroverktøyet og følge alle anvisninger.**
- **Manipulering eller modifisering av apparatet er ikke tillatt.**



- ▶ **Bruk riktig apparat.** Ikke bruk apparatet til formål det ikke er beregnet for, men kun til tiltenkte bruksområder. Apparatet skal være i feilfri stand ved bruk.
- ▶ **Før du begynner å arbeide med apparatet, må du gjøre deg kjent med håndteringen av apparatet, farene materialet representerer og sikker avhending av det oppsugde materialet.**
- ▶ **Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene.** Ikke bruk apparatet på steder der det er brann- eller eksplosjonsfare.
- ▶ **Apparatet skal bare brukes av personer som er fortrolig med det, har fått opplæring i sikker bruk av det og forstår farene ved bruk av apparatet.** Apparatet er ikke beregnet til bruk av barn. Barn må holdes under oppsikt for å passe på at de ikke leker med apparatet.
- ▶ **Apparater som ikke brukes, må oppbevares trygt.** Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et tørt sted, innelåst og utenfor rekkevidde for barn.

2.2 Personssikkerhet

- ▶ **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig fram under arbeidet med produktet.** Ikke bruk støvsugeren når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av apparatet kan være nok til å forårsake alvorlige personskader.
- ▶ **Brukeren og personer som befinner seg i nærheten, må benytte egne vernebriller, vernehjelm, hørselsvern, vernehansker og en lett støvmaske ved bruk og vedlikehold av apparatet.**
- ▶ **Sett på hjulbremsene slik at støvsugeren står godt.** Ved åpne hjulbrems kan støvsugeren sette seg i ukontrollert bevegelse.
- ▶ **Hvis det er montert støvsugs- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte.** Bruk av et støvavsug kan redusere faremomentene i forbindelse med støv.

2.3 Riktig håndtering og bruk av produktet

- ▶ **La aldri produktet være uten tilsyn.**
- ▶ **Ikke utsett produktet for frost.**
- ▶ **Rengjør vannnivåbegrenseren regelmessig med en børste etter anvisningene, og undersøk ved tegn på skade.**
- ▶ **Pass på at du ikke klemmer fingrene eller skader ledningen når du setter på sugehodet.** Fare for personskade og materiell skade.
- ▶ **Kontroller produktet og tilbehøret for eventuelle skader.** Før videre bruk må verneanordninger eller lett skadde deler kontrolleres nøye for å sikre at enheten er i forsvarlig stand og fungerer forskriftsmessig. Sjekk at de bevegelige delene fungerer feilfritt og at de ikke sitter fast eller er skadet. Alle delene må være riktig montert og oppfylle alle betingelser for å sikre at produktet fungerer feilfritt.
- ▶ **Produktet skal bare repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes produktets sikkerhet.
- ▶ **Ta alltid ut ledningen når produktet ikke er i bruk (i pauser), før service, vedlikehold og bytte av filter eller tilbehørsdeler.** Dette tiltaket forhindrer utilsiktet start av produktet.
- ▶ **Dra aldri i ledningen når du vil flytte støvsugeren til et annet sted.** Ikke kjør støvsugeren over nettkabelen.
- ▶ **Produktet må ikke transporteres med kran.**

2.4 Elektrisk sikkerhet

- ▶ **Apparatets støpsel må passe i stikkkontakten.** Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. **Bruk ikke adapterkontakt på apparater som er jordet.** Uendrede stikkontakter og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- ▶ **Sett støpselet inn i en egnet, jordet stikkontakt som er sikkert installert i samsvar med lokale forhold.** Er du i tvil om stikkkontakten er forskriftsmessig jordet, bør du få denne kontrollert av en autorisert elektriker.
- ▶ **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Risikoen for elektriske støt er høyere når kroppen er jordet.
- ▶ **Hold apparatet unna regn og fuktighet.** Risikoen for elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- ▶ **Pass på at nettkabelen ikke ligger i væskedammer.**
- ▶ **Kontroller ledningen til apparatet med jevne mellomrom, og la Hilti skifte den hvis det er feil på den.** Kontroller skjøleledninger regelmessig og skift dem ut hvis de blir skadde.



- ▶ Hvis nettleddningen og/eller skjøteledningen blir skadet under arbeidet, må du ikke berøre disse. **Trekk støpslet ut av stikkkontakten.** Skader på nettleddninger og skjøteledninger innebærer fare for elektrisk støt.
- ▶ Nettleddningen skal bare byttes med typen som er fastsatt i bruksanvisningen.
- ▶ **Bruk ikke ledningen til å bære apparatet, henge det opp eller til å dra støpslet ut av stikkkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter og apparatdeler som beveger seg.** Skadde eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Bruk kun skjøteledninger som er godkjent for utendørs bruk når du arbeider med elektrisk utstyr utendørs.** Bruk av skjøteledning som er egnet til utendørs bruk, minsker risikoen for elektrisk støt.
- ▶ **Slå av apparatet ved strømbrudd og trekk ut nettsøpslet.**
- ▶ **Bruk aldri apparatet når det er vått eller skittent.** Støv, især av ledende materialer, eller fuktighet på apparatets overflate kan under ugunstige forhold føre til elektrisk støt. **Ikke minst hvis du ofte bearbeider ledende materialer, bør skitne apparater med jevne mellomrom derfor kontrolleres av Hilti-service.**

2.5 Arbeidsplassen

- ▶ **Sørg for god belysning på arbeidsplassen.**
- ▶ **Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet.** Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader på grunn av støvbelastning.
- ▶ **Hold arbeidsplassen ryddig. Gjenstander som kan medføre fare, bør fjernes fra arbeidsplassen.** Uorden på arbeidsplassen kan føre til ulykker.
- ▶ **Bruk ikke verktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damp.
- ▶ **Vær spesielt oppmerksom når du jobber i trapper.**

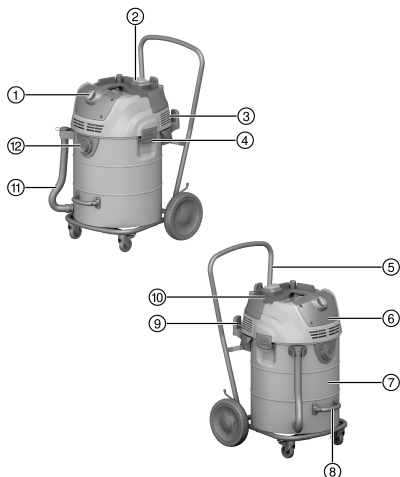
2.6 Oppsugd materiale

- ▶ **Helsefarlige, brennbare og/eller eksplosive støvpartikler skal ikke suges opp (f.eks. magnesium- eller aluminiumsstøv). Materialer som er varmere enn 60 °C (140 °F), må ikke suges opp (f.eks. sigaretter med glør, varm aske).**
- ▶ Før arbeidet påbegynnes, må du alltid kontrollere fareklassen til det helseskadelige støvet som kan oppstå under arbeidet. Helseskadelige materialer, f.eks. asbest og bly, er uttrykkelig **utelatt** i den tiltenkte bruken av produktet og må ikke suges opp → Side 98. Hvis du likevel suger opp bly- eller asbestholdige materialer, bortfaller produsentgarantien på produktet.
- ▶ Støv som oppstår ved sliping, smergling, kapping og boring kan inneholde farlige kjemikalier. Noen eksempler er: bly eller blybasert maling; tegl, betong og andre murverksprodukter, naturstein og andre kvartsholdige produkter; bestemt tresorter, slik som eik, bøk og kjemisk behandlet trevirke; asbest eller asbestholdige materialer. Kartlegg hvor eksponert brukeren og personer i nærheten er ved hjelp av fareklassen til materialene som det arbeides med. Treff nødvendige tiltak for å holde eksponeringen på et trygt nivå, f.eks. ved å bruke et støvoppsamlingsystem eller egnet åndedrettsvern. Til de generelle tiltakene for å redusere eksponeringen hører:
 - ▶ arbeid i et godt ventilert område,
 - ▶ unngå langvarig kontakt med støv,
 - ▶ led bort støv fra ansikt og kropp,
 - ▶ bruk verneutstyr og vask eksponerte områder med vann og såpe.
- ▶ **Brennbar, eksplosiv og aggressiv væske skal ikke suges opp (kjølevæske, smøremiddel, bensin, løsemidler, syrer (pH < 5), lut (pH > 12,5) osv.).**
- ▶ **Slå av enheten med én gang hvis det lekker skum eller væske.**
- ▶ **Bruk vernehansker når du suger opp varmt materiale med temperatur på inntil maks. 60 °C (140 °F).**
- ▶ **Bruk verneklær ved arbeid med mineralsk boreslam og unngå å få slam på huden (pH > 9, etsende).**
- ▶ **Unngå kontakt med basisk eller sur væske. Ved uforvarende kontakt må du skylle den av med vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du skylle dem med store mengder vann og i tillegg kontakte lege.**



3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt



- ① Bryter
- ② Betjeningsbryter **Manuell filterrensing**
- ③ Avluftsåpninger
- ④ Låseklemme
- ⑤ Transporthåndtak
- ⑥ Sugehode
- ⑦ Vann- og avfallsbeholder
- ⑧ Håndtak på beholder for tømning
- ⑨ Kabelkrok
- ⑩ Filterdeksel
- ⑪ Avløpsslange
- ⑫ Slangeuttak (sugeslange)

3.2 Forskriftsmessig bruk

Produktet som er beskrevet her, er en industristøvsuger for profesjonell bruk. Den er beregnet for våtstøvsuging men kan også brukes til tørrstøvsuging.

Produktet må ikke brukes på mennesker og dyr. Produktet må ikke brukes under vann.

- ▶ Før du begynner å arbeide med produktet, må du gjøre deg kjent med håndteringen, farene materialet representerer og sikker avhending av materialet.
- ▶ ikke bruk produktet ved kontinuerlig drift eller i stasjonære eller automatiske systemer.
- ▶ For å unngå fare for personskader må det bare brukes originalt tilbehør og verktøy fra **Hilti**.
- ▶ Bruk en antistatisk støvsugerslange for å unngå elektrostatiske effekter.
- ▶ Ikke klatre på produktet.

Dette produktet er egnet til profesjonell bruk på følgende bruksområder:

- Oppsuging av mineralsk boreslam med **Hilti** diamantborkroner eller **Hilti** diamantsager og flytende materiale inntil en temperatur på < 60 °C (140 °F).
- Oppsuging av olje og flytende medier med en temperatur på inntil < 60 °C (140 °F).
- Våt- og tørrstøvsuging av ikke helsefarlige stoffer på vegg- og gulvflater.

3.3 Mulig feilbruk

- Industristøvsugeren må ikke brukes liggende.
- Industristøvsugeren må ikke brukes til oppsuging av eksplosjonsfarlige stoffer, glødende, brennende eller brennbare stoffer (f.eks. magnesium- eller aluminiumsstøv) og aggressive støvtyper (unntak: trespon).
- Industristøvsugeren må ikke brukes til oppsuging av brennbare væsker (for eksempel bensin, løsemidler, syrer, kjøle- eller smøremidler osv.).
- Helsefarlige materialer (for eksempel støv i klasse L, klasse M, klasse H og asbest) må ikke bearbeides.

3.4 Dette følger med:

industristøvsuger med filterelement, komplett sugeslange med slangekobling, tilbehørssett (gulvmunnstykke), bruksanvisning



I tillegg finner du tillatte systemprodukter til produktet hos nærmeste **Hilti Store** eller under: www.hilti.group



3.5 Bryter

Symbol	Betydning
1	Slå på
0	Slå av
	Betjeningsbryter: Manuell filterrensing

3.6 Manuell filterrensing

Produktet har en manuell filterrensing for fint støv. Filterelementet rengjøres med et luftstøt (pulserende lyd). For utløsning av den manuelle filterrensingen trykker du på betjeningsknappen .

3.7 Bruksanvisninger

Tilbehør og deres bruksområder

Tilbehør	Bestillingsnummer	Bruksområde
Filter cellulose	2177885	Tørre materialer
Filter polyester	2182582	Universal våt- og tørrstøvsuging
Filter PTFE	2202240	Intensiv bruk, våte og tørre materialer
Filter HEPA	2177708	Våte og tørre materialer

4 Tekniske data

4.1 Produktegenskaper

Ved drift med generator eller transformator må generatorens eller transformatorens utgangseffekt være minst dobbelt så stor som den nominelle inngangseffekten som er oppgitt på maskinens typeskilt. Driftsspenningen for transformatoren eller generatoren må alltid ligge innenfor +5 % og -15 % av merkespenningen for produktet.

	VC 60-W
Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01	29 kg
Mål (L x B x H)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Beholdervolum	75 ℓ
Vannpåfyllingsmengde	52 ℓ
Driftstemperatur	0 °C ... 40 °C
Filterrensing	manuell
Nettfrekvens	50 Hz ... 60 Hz
Beskyttelsesklasse	I
Beskyttelsesklasse	IPX4

4.2 Merkespenning

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Nominell inngangseffekt	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Nettilkobling (type)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²



4.3 Maksimal volumstrøm og maksimalt undertrykk

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Maks. volumstrøm (turbin)	2× 71 l/s	2× 74 l/s	2× 70 l/s
Maks. volumstrøm (slangeenden; ø36 mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /t (50,4 l/s)	195,8 m ³ /t (54,4 l/s)	165,6 m ³ /t (46 l/s)
Maks. undertrykk	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Lyd- og vibrasjonsinformasjon, målt iht. EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Lydtrykknivå (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Usikkerhet (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Vibrasjonsemissjonsverdi	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Usikkerhet (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Idriftsetting

FARE

Fare på grunn av elektrisk strøm. Hvis støvsugeren ikke er forskriftsmessig tilkoblet, kan det føre til død eller alvorlig personskade.

- ▶ Koble bare støvsugeren til en forskriftsmessig jordet strømkilde.

FORSIKTIG

Fare for personskade på grunn av ukontrollerte bevegelser! Ved åpne hjulbremseser kan støvsugeren sette seg i ukontrollert bevegelse.

- ▶ Sett på hjulbremsene slik at støvsugeren står godt.

5.1 Ta apparatet i bruk

1. Åpne de to låseklemmene.
2. Løft bort sugehodet fra avfallsbeholderen.
3. Ta ut tilbehøret fra avfallsbeholderen og ut av forpakningen.
4. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.
5. Kontroller at sugehodet er riktig montert og festet.
6. Koble støvsugerslangen på apparatet.

6 Betjening

ADVARSEL

Fare for personskader. Ved skade på filteringsystemet kan det slippes ut helsefarlig støv.

- ▶ I nødsituasjoner (f.eks. filterbrudd) slår du av støvsugeren, trekker nettstøpslet ut av stikkkontakten og får støvsugeren undersøkt av fagfolk før du bruker den på nytt.

FORSIKTIG

Fare for personskade på grunn av ukontrollerte bevegelser! Ved åpne hjulbremseser kan støvsugeren sette seg i ukontrollert bevegelse.

- ▶ Sett på hjulbremsene slik at støvsugeren står godt.

6.1 Oppsuging av tørt støv



Skift ut filterelementet med et tørt eller nytt filterelement etter våtsuging.



FORSIKTIG

Fare for personskade på grunn av helseskadelig støv! Uten bruk av et filterelement kan det slippes ut farlig materiale.

► Bruk bare støvsugeren med montert filterelement.

1. Kontroller om filterelementet er tørt, og skift det eventuelt ut.
2. For suging setter du kontrollbryteren på **1**.

6.2 Oppsuging av væske

FORSIKTIG

Fare for personskade på grunn av helseskadelig støv! Uten bruk av et filterelement kan det slippes ut farlig materiale.

► Bruk bare støvsugeren med montert filterelement.



Skift ut filterelementet med et tørt eller nytt filterelement for senere tørranvendelser.

1. Kontroller nivåovervåkingen. → Side 102
2. Hvis mulig bør du bruke et eget filter ved suging av våte materialer.
3. Etter oppsuging av væske åpner du de to låseklemmene.
4. Løft bort sugehodet fra avfallsbeholderen, og sett det på et jevnt underlag slik at filterelementet kan tørke.
5. Tøm avfallsbeholderen og rengjør den med en vannslange. Rengjør elektrodene med en børste, og børst av det tørkede filterelementet med hånden.
6. La avfallsbeholderen tørke.

6.3 Etter støvsuging

1. Slå av produktet ved å sette kontrollbryteren på **0**.
2. Koble fra ledningen.
3. Rull sammen strømledningen og heng den på kabelkroken.
4. Tøm beholderen og rengjør apparatet ved å tørke av med en fuktig klut.
5. Rull sammen slangen.
6. Sett bort støvsugeren på en tørr plass der ingen uvedkommende kan få tak i den.

6.4 Tømming av beholder med tørt støv

1. Trekk nettstøpselet ut av stikkontakten.
2. Løft bort sugehodet fra beholderen, og sett det på et jevnt underlag.
3. Hold avfallsbeholderen i håndtakene og vipp avfallsbeholderen for å tømme den.
4. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.

6.5 Tømming av avfallsbeholderen uten støvpose (ved væske)



Følg lokale bestemmelser for behandling av avløpsvann.

1. Trekk nettstøpselet ut av stikkontakten.
2. Fjern dekselet fra tappeslangen.
3. Fjern tappeslangen fra holderen.
4. Legg tappeslangen på gulvet.
 - Det skitne vannet renner ut.
5. Løft bort sugehodet fra beholderen, og sett det på et jevnt underlag.
6. Hold avfallsbeholderen i håndtakene og vipp avfallsbeholderen for å tømme den.
7. Rengjør kanten på avfallsbeholderen med en klut.
8. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.



7 Service og vedlikehold

7.1 Stell av apparatet

ADVARSEL

Fare på grunn av elektrisk strøm! Ufagmessige reparasjoner på elektriske deler kan føre til alvorlige skader på grunn av elektrisk støt.

- ▶ Overlat reparasjoner på elektriske deler til autoriserte elektrikere.
- ▶ Hold apparatet rent og fritt for olje og fett, særlig apparatets gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.
- ▶ Ikke bruk støvsugeren hvis ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre ventilasjonsåpningene forsiktig. Ikke la fremmedlegemer komme inn i apparatet.
- ▶ Bruk en lett fuktet klut og rengjør utsiden av apparatet jevnlig. Ikke bruk spray, damprenser eller rennende vann til rengjøringen, for det kan sette den elektriske sikkerheten ved apparatet i fare.

7.2 Sette i / skifte filterelement

1. Trekk nettstøpselet ut av stikkkontakten.
2. Åpne låseklemmen for filterdekselet.
3. Åpne filterdekselet.
4. Hold i håndtakene på holderen og ta filterelementet forsiktig ut.
5. Rengjør tetningsflatene med en klut.
6. Sett inn det nye filterelementet.
7. Lukk filterdekselet ved å vippe deksellåsen forover.
8. Lukk låseklemmene til filterdekselet.

7.3 Kontrollere nivåovervåkingen

1. Sett på hjulbremsene slik at støvsugeren står sikkert.
2. Trekk nettstøpselet ut av stikkkontakten.
3. Åpne de to låseklemmene.
4. Løft opp sugehodet fra avfallsbeholderen og sett det på et jevnt underlag.
5. Kontroller om utkoblingskontaktene er tilsmusset og rengjør dem eventuelt med en børste.
6. Kontroller om pakningen ved sugehodet er tilsmusset og rengjør den eventuelt med en klut.
7. Kontroller om flottørbryteren fungerer som den skal ved å løfte den opp.
 - ▶ Du skal tydelig kunne merke at kulen beveger seg inni flottørbryteren.
8. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.

7.4 Kontroll etter stell og vedlikeholdsarbeid

1. Kontroller etter service- og vedlikeholdsarbeid at støvsugeren er riktig montert og fungerer feilfritt.
2. Foreta en funksjonstest.

8 Transport og lagring

8.1 Transport

Støvsugeren må ikke bæres med full avfallsbeholder.

Støvsugeren må ikke løftes med kran.

- ▶ Fjern eventuelt Power Conditioner eller løst verktøy fra holderen.
- ▶ Tøm støvsugeren før du skal flytte støvsugeren til et annet sted.
- ▶ Ikke vipp støvsugeren, og transporter alltid støvsugeren stående når du har sugd opp væske.
- ▶ Når du skal transportere enheten, kan du sette sammen de to slangeendene med den kileformede adapteren.

8.2 Lagring

- ▶ Sett bort støvsugeren på en tørr plass der ingen uvedkommende kan få tak i den.



9 Feilsøking

Ved feil som ikke står i denne tabellen eller som du selv ikke kan rette opp, må du kontakte **Hilti Service**.

9.1 Feilsøkingstabell

Feil	Mulig årsak	Løsning
Sugeturbinen går ikke.	Ingen strømtilførsel.	► Kontroller stikkontakt og sikring.
	Sonden er svært skitten.	► Kontroller nivåovervåkingen. → Side 102
Sugeturbinen slår seg av.	Beholderen er full.	► Tøm beholderen.
Sugeturbinen starter ikke etter beholderrengjøring.	Automatisk utkobling aktiv.	► Sett bryteren i denne stillingen 0 . ► Vent i 5 sekunder. ► Sett bryteren i denne stillingen 1 .
	Sonden er svært skitten.	► Kontroller nivåovervåkingen. → Side 102
Sugekraften blir dårligere.	Sugemunnstykke, sugerør, sugeslange eller filter er tilstoppet.	► Fjern tilstoppingen.
	Filter fullt.	► Gjennomfør en manuell filterrensing. ► Skift ut filterelementene.
	Åpent filterdeksel	► Lukk filterdekslet.
	Tappeslangen lekker	► Kontroller tappeslangen mht. tetthet.
Støv blåses ut av apparatet.	Filter ikke riktig monteret.	► Kontroller alltid at hovedfilteret er riktig monteret.
Apparatet slås uventet av/på eller det skjer en utladning av statisk energi via brukeren.	Elektrostatisk avledning er ikke sikret, apparatet er ikke koblet til en jordet stikkontakt.	► Koble apparatet til en jordet stikkontakt, bruk en antistatisk slange.
Apparatet starter ikke eller kobles ut etter en kort stund.	Vannutkoblingen er utløst.	► Rengjør sondene og området rundt sondene med en børste.
Motoren går ikke.	Sikringen er gått.	► Slå på sikringen. ► Hvis den går på nytt, må du finne årsaken til overstrømmen.
	Avfallsbeholder full av væske.	► Slå av apparatet og tøm avfallsbeholderen.

10 Avhending

Hilti produkter er i stor grad laget av resirkulerbart materiale.. En forskriftsmessig materialsortering er en forutsetning for resirkulering. I mange land tar **Hilti** ditt gamle apparat tilbake for gjenvinning. Spør **Hilti Motek service** eller forhandleren.

I henhold til EU-direktiv om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektrisk utstyr som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.



- Kast aldri elektriske apparater i husholdningsavfallet!

Boeslam

Fra et miljøsynspunkt er det problematisk å føre boeslam i vannveiene eller i avløpssystem uten egnet forbehandling.

- Ta kontakt med lokale myndigheter om gjeldende forskrifter.

Vi anbefaler følgende behandling:

- Samle opp boeslammet (for eksempel med våtsuger).



- ▶ La boreslammet skilles ut som bunnfall, og kast den faste delen på et avfallsdeponi (flokuleringsmiddel kan påskynde utskillingsprosessen).
- ▶ Før det gjenværende vannet (basisk, pH-verdi > 7) ledes inn i avløpssystemet, må det nøytraliseres ved å blande inn surt nøytraliseringsmiddel eller ved å fortynne med rikelig med vann.

Borestøv

- ▶ Kasser oppsamlet borestøv i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter.

11 Produsentgaranti

- ▶ Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.

Alkuperäiset ohjeet

1 Dokumentaation tiedot

1.1 Tästä dokumentaatiosta

- Lue ehdottomasti tämä dokumentaatio ennen tuotteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työnteon ja tuotteen ongelmattoman käsittelyn perusedellytys.
- Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.
- Säilytä käyttöohje aina tuotteen yhteydessä ja varmista, että käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset

1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään:

 **VAKAVA VAARA**

VAKAVA VAARA !

- ▶ Varoittaa uhkaavasta vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

 **VAARA**

VAARA !

- ▶ Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

 **VAROITUS**

HUOMIO !

- ▶ Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.

1.2.2 Symbolit dokumentaatiossa

Tässä dokumentaatiossa käytetään seuraavia symboleita:



Lue käyttöohje ennen käyttämistä



Toimintaohjeita ja muita hyödyllistä tietoa

1.2.3 Symbolit kuvissa

Kuvissa käytetään seuraavia symboleita:

2

Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa

3

Numerointi kertoo työvaiheiden järjestyksen kuvissa ja saattaa poiketa numeroinnista tekstissä



11	Kohtanumeroita käytetään kuvassa Yleiskuva , ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappa- leessa Tuoteyhteenveto
	Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.

1.3 Tuotekohtaiset symbolit

1.3.1 Symbolit tuotteessa

Tuotteessa käytetään seuraavia symboleita:

	Vaara: kuuma pinta
	Nosturilla kuljettaminen kielletty

1.4 Tuotetiedot

Hilti-tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät tyyppikilvestä.

- Kirjoita sarjanumero oikeeseen taulukkoon. Tuotteen tiedot tarvitaan, jos esität kysymyksiä myynti- tai huoltoedustajallemme.

Tuotetiedot

Märkäimuri	VC 60-W
Sukupolvi	02
Sarjanumero	

1.5 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien vaatimukset. Kuva vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta on tämän dokumentaation lopussa.

Tekniset dokumentaatiot löytyvät tästä:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Turvallisuus

2.1 Yleiset turvallisuusohjeet

Tämän käyttöohjeen eri kappaleissa annettujen turvallisuusohjeiden lisäksi on aina noudatettava seuraavia määräyksiä.

- **Lue kaikki ohjeet!** Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.
- **Jos käytät tätä laitetta jonkin muun sähkötyökalun kanssa, lue ensin kyseisen sähkötyökalun käyttöohje ja noudata kaikkia annettuja ohjeita.**
- **Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.**
- **Käytä työhön sopivaa laitetta. Älä käytä laitetta muihin töihin kuin mihin se on tarkoitettu, vaan käytä sitä aina käyttötarkoituksen mukaisiin töihin, ja varmista, että se on moitteettomassa kunnossa.**
- **Ennen laitteen käyttämistä sitä käyttävien henkilöiden pitää olla selvillä sen käytöstä, imuroitavien materiaalien aiheuttamista vaaroista ja imuroidun materiaalin asianmukaisesta hävittämisestä.**
- **Ota ympäristökäytännöt huomioon. Älä käytä laitetta paikoissa, joissa on tulipalo- tai räjähdysvaara.**
- **Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen käyttöön ja jotka on koulutettu sen turvalliseen käyttöön ja jotka ymmärtävät sen käytöstä aiheutuvat vaarat. Laitetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön. Lapsia on valvottava ja on varmistettava, etteivät he leiki laitteella.**
- **Säilytä ja varastoi laite aina turvallisessa paikassa. Kun laitetta ei käytetä, säilytä se kuivassa paikassa korkealla tai lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.**



2.2 Henkilöturvallisuus

- ▶ Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä tuotetta käyttäessäsi. Älä käytä imuria, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Laitetta käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- ▶ Laitteen käyttämisen aikana käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä soveltuvia suojalaseja, suojakypäriä, kuulosuojaimia, suojakäsineitä ja kevyitä hengityssuojaimia.
- ▶ Varmista pyöräjarruilla imurin turvallinen paikallaan pysyminen. Jos pyöräjarruja ei ole lukittu, imuri saattaa liikkua kontrolloimattomasti.
- ▶ Jos pölynpoisto- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty oikein ja että niitä käytetään oikealla tavalla. Pölyn poistomuroinnin käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

2.3 Tuotteen huolellinen käsittely ja käyttö

- ▶ Älä koskaan jätä tuotetta ilman valvontaa.
- ▶ Suojaa tuote pakkaselta.
- ▶ Puhdista vesimäärän rajoitin käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti harjalla säännöllisin välein ja etsi samalla mahdollisia vauriokohtia.
- ▶ Kun asetat laitekantta paikalleen, varo, ettet jätä käsiäsi puristuksiin ja ettet vaurioita verkkojohtoa. Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara on olemassa.
- ▶ Tarkasta tuotteen ja lisävarusteiden mahdolliset vauriot. Ennen käyttämistä tarkasta huolellisesti, että suojalaitteet tai lievästi vaurioituneet osat toimivat moitteettomasti ja tarkoituksensa mukaisesti. Tarkasta, että laitteen liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ota kiinni mihinkään ja että osat ovat kunnossa. Kaikkien osien pitää olla oikein kiinnitettyinä ja moitteettomassa toimintakunnossa, jotta tuote voi toimia kunnolla.
- ▶ Anna vain koulutettujen ammattihenkilöiden korjata tuote ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia. Siten varmistat tuotteen turvallisuuden säilymisen.
- ▶ Irrota tuotteen pistoke verkkopistorasiasta aina, kun et käytä tuotetta (esimerkiksi taukojen ajaksi) tai ennen kuin kun huollat tai kunnostat tuotetta tai vaihdat lisävarusteosia tai suodatinta. Tämä turvatoimenpide estää tuotteen kynnistymisen vahingossa.
- ▶ Älä koskaan liikuta imuria verkkojohdosta vetäen. Älä aja imurilla verkkojohdon yli.
- ▶ Älä kuljeta tuotetta nosturilla.

2.4 Sähköturvallisuus

- ▶ Laitteen pistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptoreita suojamaadotettujen koneiden ja laitteiden yhteydessä. Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- ▶ Liitä pistoke sopivaan maadotettuun pistorasiaan, joka on asianmukaisesti asennettu ja joka täyttää kaikki paikalliset määräykset. Jos et ole varma onko pistorasia turvallisesti maadotettu, tarkastua se sähköasennusten ammattilaisella.
- ▶ Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadottuu.
- ▶ Älä altista sähkötyökalua sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- ▶ Varmista, ettei verkkojohto ole sotkussa.
- ▶ Tarkasta laitteen verkkojohdon kunto säännöllisesti, ja jos havaitset vaurioita, vaihdata verkkojohto Hiiti-huollossa. Tarkasta jatkojohdon kunto säännöllisesti, ja vaihda johto, jos havaitset vaurioita.
- ▶ Jos työnteon yhteydessä verkkojohto ja/tai jatkojohto vaurioituu, älä kosketa niitä. Irrota pistoke verkkopistorasiasta. Vaurioituneet verkkojohdot ja jatkojohdot aiheuttavat vakavan sähköiskun vaaran.
- ▶ Verkkojohtoa saa käyttää vain käyttöohjeessa mainittujen mallien liittämiseen.
- ▶ Älä käytä verkkojohtoa väärin. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- ▶ Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaan jatkojohtoa. Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- ▶ Jos virransaanti katkeaa, katkaise laitteesta virta ja irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta.
- ▶ Älä käytä laitetta, jos se on likainen tai märkä. Laitteen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun. **Tämän vuoksi**



tarkastuta likaantunut laite säännöllisin välein Hilti-huollossa, ja etenkin jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein.

2.5 Työpaikka

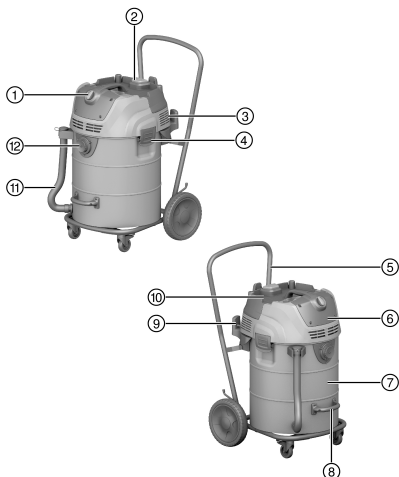
- ▶ **Varmista työpaikan hyvä valaistus.**
- ▶ **Varmista työpaikan hyvä tuuletus.** Huonosti tuuletetuissa työpaikoissa esiintyvä pölykuormitus saattaa vahingoittaa terveyttä.
- ▶ **Pidä työskentelyalue hyvässä järjestyksessä. Varmista, ettei työskentelyalueella ole esineitä, joihin saattaisit loukata itsesi.** Työskentelyalueen epäjärjestys lisää onnettomuusriskiä.
- ▶ **Älä työskentele laitteella räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkölaitteet synnyttävät kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- ▶ **Ole erityisen varovainen, jos teet työtä portailla tai tikkailla seisten.**

2.6 Imuroitu jäte

- ▶ **Imuria ei saa käyttää palavien tai räjähtävien pölyjen (magnesium-alumiinipöly jne.) imurointiin. Materiaaleja, joiden lämpötila on yli 60 °C (140 °F), ei saa imuroida (esimerkiksi hehkuvat tupakantumpit, kuuma tuhka).**
- ▶ Aina ennen työn aloittamista tarkasta työssä syntyvän terveydelle vaarallisen pölyn vaaraluokitus. Terveydelle vaaralliset materiaalit kuten asbesti ja lyijyeivät sisälly tämän tuotteen määräysten mukaiseen käyttöön, joten tuotetta ei saa käyttää niille → Sivu 108. Jos kuitenkin käytät tätä tuotetta lyijy- tai asbestipitoisille materiaaleille, tuotteen valmistajan takuu raukeaa.
- ▶ Hiottaessa, kiillotettaessa, leikattaessa ja porattaessa syntyvä pöly saattaa sisältää vaarallisia kemikaaleja. Niistä esimerkkejä ovat: lyijy tai lyijypitoiset maalit; tiili, betoni ja muut muuraustuotteet, luonnonkivi ja muut kvartsipitoiset tuotteet; tietyt puulajit kuten tammi, pyökki ja kemiallisesti käsitellyt puut; asbesti tai asbestia sisältävät materiaalit. Määritä työstettävien materiaalien vaaraluokituksen perusteella käyttäjän ja lähellä olevien henkilöiden altistumisvaara. Ryhdy tarvittaviin toimenpiteisiin altistumisen pitämiseksi turvallisella tasolla, esimerkiksi käytettävä pölynkeräysjärjestelmää tai soveltuvaa hengityssuojainta. Altistumisen määrää pienentäviä yleisluonteisia toimenpiteitä ovat:
 - ▶ työn tekeminen hyvin tuulettuvassa tilassa,
 - ▶ pitkään kestävä pölyaltistuksen välttäminen,
 - ▶ pölyn ohjaaminen pois kasvoilta ja keholta,
 - ▶ suojavaatetuksen käyttö ja kehon altistuneiden kohtien pesu vedellä ja saippualla.
- ▶ **Syttyviä, räjähtäviä, aggressiivisia nesteitä ei saa imuroida (esimerkiksi jäähdytys- ja voiteluaineet, bensiini, liuotinaineet, hapot (pH < 5), emäkset (pH > 12,5) jne.).**
- ▶ **Kytke laite heti pois päältä, jos sen sisältä tulee vaahtoa tai nestettä.**
- ▶ **Käytä suojakäsineitä, kun imuroit kuumia, enintään 60 °C:n (140 °F) lämpöisiä työstöjätteitä.**
- ▶ **Käytä suojavaatteita imuroidessasi kiviainespohjaista porauslietettä ja vältä ihokosketusta (pH > 9, syövyttävä).**
- ▶ **Varo, ettet kosketa alkalisia tai happamia nesteitä. Huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, huuhtelee silmät runsaalla vedellä ja lisäksi mene lääkäriin.**



3.1 Tuoteyhteenveto



- ① Laitekytkin
- ② Käyttökytkin **Suodattimen manuaalinen puhdistus**
- ③ Poistoilmaraot
- ④ Salpa
- ⑤ Kuljetuskahva
- ⑥ Laitekanssi
- ⑦ Vesi- ja likasäiliö
- ⑧ Säiliökahva säiliön tyhjännystä varten
- ⑨ Johtokoukku
- ⑩ Suodattimen kansi
- ⑪ Poistoletku
- ⑫ Imuaukko (imuletku)

3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tässä kuvattu tuote on ammattikäyttöön tarkoitettu teollisuusimuri. Se on tarkoitettu märkäimurointiin, mutta sitä voidaan käyttää myös kuivissa puhdistustilaisissa.

Tätä tuotetta ei saa käyttää ihmisten tai eläinten puhdistamiseen. Käyttö veteen upotettuna on kielletty.

- ▶ Ennen tuotteen käyttämistä sitä käyttävien henkilöiden pitää olla selvillä tuotteen käytöstä, imuroitavien materiaalien aiheuttamista vaaroista ja imuroidun materiaalin asianmukaisesta hävittämisestä.
- ▶ Tuotetta ei saa käyttää kiinteäasenteisesti jatkuvasti tai automaattisissa tai puoliautomaattisissa laitteistoissa.
- ▶ Loukkaantumisvaaran välttämiseksi käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja lisälaitteita, joiden valmistaja on **Hilti**.
- ▶ Suojaudu staattisen sähkön iskuilta käyttämällä antistaattista imulettoa.
- ▶ Tuotetta ei saa käyttää tikkaiden korvikkeena.

Tämä tuote soveltuu ammattikäyttöön seuraavissa käyttötarkoituksissa:

- Kiviainespitöisen porauslietteen imurointi käytettäessä **Hilti**-timanttiporakruunulaitteita tai **Hilti**-timanttisahoja ja nestemäisten työstöjätteiden poistaminen lämpötilaan < 60 °C (140 °F) saakka.
- Öljyn ja nestemäisten aineiden imurointi lämpötilaan < 60 °C (140 °F) saakka.
- Terveydelle vaarattomien aineiden märkä- ja kuivapuhdistus seinä- ja lattiapinnoilla.

3.3 Mahdollinen väärä käyttö

- Teollisuusimuria ei saa käyttää vaaka-asennossa.
- Teollisuusimuria ei saa käyttää räjähdysvaarallisten aineiden, hehkuvien tai palavien tai syttyvien aineiden (esimerkiksi magnesium- tai alumiinipöly jne.) ja aggressiivisten pölyjen imurointiin (poikkeus: puupöly).
- Teollisuusimuria ei saa käyttää syttyvien nesteiden (esimerkiksi bensiini, luotinaineet, hapot, jäähdytys- ja voiteluaineet jne.) imurointiin.
- Terveydelle vaarallisia materiaaleja (esimerkiksi luokan L, luokan M ja luokan H pölyt sekä asbesti) ei saa työstää.

3.4 Toimituksen sisältö

Teollisuusimuri ja suodatinelementti, täydellinen imuletto jossa letkuliitäntä, lisävarustesetti (lattiasuutin), käyttöohje



Muita tälle tuotteelle hyväksytyjä järjestelmätuotteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai nettiosoitteesta: www.hilti.group

3.5 Laitekytkin

Symboli	Merkitys
	Kytkeä päälle
	Kytkeä pois päältä
	Käyttökytkin: Suodattimen manuaalinen puhdistus

3.6 Suodattimen manuaalinen puhdistus

Tuotteessa on hienojakaisen pölyn suodattimen manuaalinen puhdistustoiminto. Ilmaisku (sykkivä ääni) puhdistaa suodatinelementin.

Suodattimen manuaalisen puhdistustoiminnon käynnistät painamalla käyttöpainiketta .

3.7 Käyttöön liittyviä ohjeita

Lisävarusteet ja niiden käyttö

Lisävarusteet	Tilausnumero	Käyttötapa
Selluloosasuodatin	2177885	Kuiva
Polyesterisuodatin	2182582	Yleismallinen märkä ja kuiva
PTFE-suodatin	2202240	Intensiiviset käyttökohteet, märkä ja kuiva
HEPA-suodatin	2177708	Märkä ja kuiva

4 Tekniset tiedot

4.1 Tuotteen ominaisuudet

Jos konetta/laitetta käytetään generaattoriin tai muuntajaan liitettynä, generaattorin tai muuntajan antotehon pitää olla vähintään kaksi kertaa niin suuri kuin koneen/laitteen tyyppikilpeen merkitty nimellisoteho. Muuntajan tai generaattorin käyttöjännitteen pitää aina olla rajoissa +5 % ja -15 % tuotteen nimellisjännitteestä.

	VC 60-W
Paino EPTA 01 mukaan	29 kg
Mitat (P x L x K)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Säiliön tilavuus	75 ℓ
Veden täyttömäärä	52 ℓ
Käyttölämpötila	0 °C ... 40 °C
Suodattimen puhdistustoiminto	manuaalinen
Verkkovirran taajuus	50 Hz ... 60 Hz
Suojausluokka	I
Suojausluokka	IPX4

4.2 Nimellisjännite

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Nimellisoteho	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Verkkoliitäntä (tyyppi)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²



4.3 Maksimi-imuteho ja maksimialipaine

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Max. imuteho (turbiini)	2× 71 l/s	2× 74 l/s	2× 70 l/s
Max. imuteho (letkun päässä; ∅36 mm, L = 4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 l/s)	195,8 m ³ /h (54,4 l/s)	165,6 m ³ /h (46 l/s)
Max. alipaine	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Melu- ja värinäarvot, mittausstandardina EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Äänenpainetaso (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Epävarmuus (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Tärinäarvo	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Epävarmuus (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Käyttöönotto



VAKAVA VAARA

Sähkövirran aiheuttama vaara. Jos imuria ei ole liitetty oikein, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.

- ▶ Liitä imuri aina vain maadotettuun pistorasiaan.



VAROITUS

Kontrolloimattomat liikkeet aiheuttavat loukkaantumisvaaran! Jos pyöräjarruja ei ole lukittu, imuri saattaa liikkua kontrolloimattomasti.

- ▶ Varmista pyöräjarruilla imurin turvallinen paikallaan pysyminen.

5.1 Ensimmäinen käyttöönotto

1. Avaa kaksi salpaa.
2. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä.
3. Poista tarvikkeet likasäiliöstä ja pakkauksesta.
4. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.
5. Varmista, että laitekansi on oikein asennettu ja lukittu paikalleen.
6. Liitä imuletku laitteeseen.

6 Käyttö



VAARA

Loukkaantumisvaara. Suodatinjärjestelmän vaurion seurauksena ulos voi päästä terveydelle vaarallista pölyä.

- ▶ Häätätapauksessa (esimerkiksi suodattimen rikkouduttua) kytke laite pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja tarkastuta laite ammattitaitoisessa huollossa ennen käytön jatkamista.



VAROITUS

Kontrolloimattomat liikkeet aiheuttavat loukkaantumisvaaran! Jos pyöräjarruja ei ole lukittu, imuri saattaa liikkua kontrolloimattomasti.

- ▶ Varmista pyöräjarruilla imurin turvallinen paikallaan pysyminen.

6.1 Kuivien pölyjen imurointi



Märkäimuroinnin jälkeen vaihda suodatinelementin tilalle kuiva tai uusi suodatinelementti.



VAROITUS

Terveydelle vaarallisten pölyjen aiheuttama loukkaantumisvaara! Ulos voi päästä terveydelle vaarallista työstöjätettä, jos laitetta käytetään ilman suodatinelementtiä.

► Käytä imuria vain suodatinelementti paikallaan.

1. Tarkasta, että suodatinelementti on kuiva, ja tarvittaessa vaihda se.
2. Imuroidusta varten aseta käyttökytkin asentoon **1**.

6.2 Nesteiden imurointi

VAROITUS

Terveydelle vaarallisten pölyjen aiheuttama loukkaantumisvaara! Ulos voi päästä terveydelle vaarallista työstöjätettä, jos laitetta käytetään ilman suodatinelementtiä.

► Käytä imuria vain suodatinelementti paikallaan.



Vaihda sitten kuivaimurointia varten laitteeseen kuiva tai uusi suodatinelementti.

1. Tarkasta täyttymismäärävalvonta. → Sivu 112
2. Käytä märkäimurointiin mahdollisuuksien mukaan erillistä suodatinelementtiä.
3. Nesteiden imuroinnin jälkeen avaa kaksi salpaa.
4. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä ja laske kansi tasaiselle alustalle, jotta suodatinelementti voi kuivua.
5. Tyhjennä likasäiliö ja puhdista se vesiletkaa käyttäen. Puhdista elektrodit harjalla ja suodatinelementti kuivattamisen jälkeen kädellä pyyhkien.
6. Anna likasäiliön kuivua.

6.3 Imuroinnin jälkeen

1. Kytke tuote pois päältä painamalla käyttökytkin asentoon **0**.
2. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
3. Kiedo virtajohto kiepille ja ripusta se johtokoukkuun.
4. Tyhjennä säiliö ja puhdista laite kostealla kankaalla pyyhkien.
5. Kiedo letku kiepille.
6. Säilytä imuri kuivassa tilassa, jossa se on myös asiaankuulumattomien ulottumattomissa.

6.4 Likasäiliön tyhjentäminen kuivasta pölystä

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä ja laske kansi tasaiselle alustalle.
3. Tartu likasäiliöön kahvakohdista ja kaada likasäiliö tyhjäksi.
4. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.

6.5 Pölypussittoman likasäiliön tyhjentäminen (nesteestä) **2**



Noudata paikallisia jäteveden käsittelymääräyksiä.

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Irrota poistoletkun kansi.
3. Irrota poistoletku telineestä.
4. Aseta poistoletku lattialle.
 - Likavesi virtaa ulos.
5. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä ja laske kansi tasaiselle alustalle.
6. Tartu likasäiliöön kahvakohdista ja kaada likasäiliö tyhjäksi.
7. Puhdista likasäiliön reumat kostealla kankaalla.
8. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.



7 Huolto ja kunnossapito

7.1 Laitteen hoito

VAARA

Sähkövirran aiheuttama vaara! Sähköosien asiantuntemattomat korjaukset voivat aiheuttaa sähköiskuja ja siten vakavia loukkaantumisia.

► Teetä sähköosien korjaustyöt aina ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa.

- Pidä laite ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonin sisältäviä hoitoaineita.
- Älä koskaan käytä imuria, jos sen jäähdytysilmaraot ovat tukkeutuneet! Puhdista jäähdytysilmaraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei laitteen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä.
- Puhdista laitteen ulkopinnat kevyesti kostutetulla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä, koska se vaarantaisi laitteen sähköturvallisuuden.

7.2 Suodatinelementin asettaminen paikalleen / vaihto

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Avaa suodattimen kannen salvat.
3. Avaa suodattimen kansi.
4. Irrota suodatinelementti varovasti kannattimessa olevista tartuntasyvennyksistä kiinni ottaen.
5. Puhdista tiivistepinnat kankaalla.
6. Aseta uusi suodatinelementti paikalleen.
7. Sulje suodattimen kansi kääntämällä kannen lukitsin eteenpäin.
8. Sulje suodattimen kannen salvat.

7.3 Täyttymismäärävalvonnan tarkastus

1. Varmista pyöräjarruilla imurin turvallinen paikallaan pysyminen.
2. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
3. Avaa kaksi salpaa.
4. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä ja laske kansi tasaiselle alustalle.
5. Tarkasta poiskeytämäkärkinen likaisuus ja tarvittaessa puhdista ne harjalla.
6. Tarkasta laitekannen tiivisteiden likaisuus ja tarvittaessa puhdista tiiviste kankaalla.
7. Tarkasta kohokytkimen toiminta nostamalla sitä ylöspäin.
 - Kohokytkimen sisällä olevan kuulan liikkeen pitää tuntua selvästi.
8. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.

7.4 Tarkastus huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen

1. Tarkasta huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen, että imuri on koottu oikein ja toimii moitteettomasti.
2. Tarkasta toiminta.

8 Kuljetus ja varastointi

8.1 Kuljettaminen

Imuria ei saa kantaa, jos sen likasäiliö on täynnä.

Imuria ei saa ripustaa nosturiin.

- Tarvittaessa irrota Power Conditioner tai irrallinen työkalu kannattimesta.
- Tyhjennä imuri ennen sen kantamista toiseen paikkaan.
- Älä kallista imuria, vaan kuljeta imuri pystyasennossa, jos olet imuroinut nesteitä.
- Kuljettamista varten liitä letkun päät toisiinsa kartiosovittimella.

8.2 Varastointi

- Säilytä imuri kuivassa tilassa, jossa se on myös asiaankuulumattomien ulottumattomissa.



9 Apua häiriötilanteisiin

Häiriöissä, joita ei ole kuvattu tässä taulukossa tai joita et itse pysty poistamaan, ota yhteys **Hilti**-huoltoon.

9.1 Häiriötilannetaulukko

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Imaturbiini ei pyöri.	Ei jännitteensaantia.	► Tarkasta pistorasia ja sulake.
	Tunnistin pahoin likaantunut.	► Tarkasta täyttymismäärävalvonta. → Sivu 112
Imaturbiini pysähtyy.	Säiliö täynnä.	► Tyhjennä säiliö.
Imaturbiini ei käynnisty säiliön puhdistamisen jälkeen.	PoiskytKentäautomaatiikka on aktiivisena.	► Kytke laitekytkin asentoon 0 . ► Odota 5 sekuntia. ► Kytke laitekytkin asentoon 1 .
	Tunnistin pahoin likaantunut.	► Tarkasta täyttymismäärävalvonta. → Sivu 112
Imuteho laskee.	Imusuutin, imuputki, imuletku tai suodatin tukossa.	► Poista tukos.
	Suodatin täynnä.	► Suorita suodattimen manuaalinen puhdistus. ► Vaihda suodatinelementit.
	Suodattimen kansi auki	► Sulje suodattimen kansi.
	Poistoletku vuotaa	► Tarkasta poistoletkun tiiviys.
Laite puhaltaa pölyä ulos.	Suodatinta ei ole asennettu oikein.	► Tarkasta, että pääsuodatin on oikein paikallaan.
Laite kytkeytyy itsestään päälle tai pois päältä tai käyttäjä saa staattisen sähköiskuja.	Staattisen sähköön varaus ei johdu pois, laitetta ei ole liitetty maadoitettuun pistorasiaan.	► Liitä laite aina vain maadoitettuun pistorasiaan, käytä antistaattiletkua.
Laite ei käynnisty tai laite kytkeytyy pois päältä lyhyen hetken toimittuaan.	PoiskytKentä veden vuoksi on lauennut.	► Puhdista tunnistimet ja niiden ympäristö harjalla.
Moottori ei toimi.	Verkkopistorasian sulake palanut tai lauennut.	► Vaihda sulake tai kytke automaattisulake takaisin päälle. ► Etsi ylisuuren virran syy, jos sulake palaa tai laukeaa uudelleen.
	Likasäiliö täynnä nestettä.	► Kytke laite pois päältä ja tyhjennä likasäiliö.

10 Hävittäminen

Hilti-tuotteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalin asianmukainen lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrästyä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.

Käytetyt sähkötyökalut on sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti toimitettava jäteasemalle ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.



- Älä hävitä sähkölaitteita tavallisen sekajätteen mukana!

Porausliete

Ympäristönsuojelun kannalta porauslietteen johtaminen viemäriin ilman esikäsitteilyä on ongelmallista.

- Ota paikallisilta viranomaisilta selvää paikallisista määräyksistä.

Suosittamme seuraavaa esikäsitteilyä:

- Kerää porausliete talteen (esimerkiksi märkäimurilla).
- Anna porauslietteen saostua ja hävitä kiinteä aines asianmukaisesti rakennusainejätteen mukana (saostumista voi nopeuttaa saostusaineella).



- ▶ Ennen kuin johdat jäljelle jäävän veden (alkalista, pH-arvo > 7) viemäriin, neutraloi se sekoittamalla siihen hapanta neutralointiainetta, tai laimenna runsaalla vedellä.

Porauspöly

- ▶ Imuroitu porauspöly on hävitettävä voimassa olevien kansallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

11 Valmistajan myöntämä takuu

- ▶ Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

Originaalkasutusjuhend

1 Andmed dokumentatsiooni kohta

1.1 Kasutusjuhend

- Enne seadme kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend läbi. See on ohutu kasutamise ja tõrgeteta töö eeldus.
- Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.
- Hoidke kasutusjuhend alati seadme juures ja toote edasiandmisel teistele isikutele andke üle ka kasutusjuhend.

1.2 Märkide selgitus

1.2.1 Hoiatused

Hoiatused annavad märku toote kasutamisel tekkivatest ohtudest. Kasutatakse järgmisi märksõnu:

OHT

OHT !

- ▶ Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkamist.

HOIATUS

HOIATUS !

- ▶ Võimalik ohtlik olukord, mis võib põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkamist.



ETTEVAATUST

ETTEVAATUST !

- ▶ Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.




1.2.2 Kasutusjuhendis kasutatud sümbolid

Käesolevas kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi sümboleid:

	Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend!
	Soovitused seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave

1.2.3 Joonistel kasutatud sümbolid

Joonistel kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Numbrid viitavad vastavatele joonistele kasutusjuhendi alguses
3	Numeratsioon kajastab tööetappide järjekorda pildi kujul ja võib tekstis kirjeldatud tööetappidest erineda
	Positsiooninumbreid kasutatakse ülevaatejoonisel ja need viitavad selgituste numbritele toote ülevaates
	See märk näitab, et toote käsitlemisel tuleb olla eriti tähelepanelik.



1.3 Tootest sõltuvad sümbolid

1.3.1 Sümbolid tootel

Tootel kasutatakse järgmisi sümboleid:

	Ettevaatust: kuum pind
	Kraanaga transportimine keelatud

1.4 Tooteinfo

Hilti tooted on ette nähtud professionaalsele kasutajale ja neid tohivad kasutada, hooldada ja parandada vaid selleks volitatud vastava väljaõppega isikud. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Tüübitähis ja seerianumber on tüübisildil.

- ▶ Kandke seerianumber järgmisse tabelisse. Andmeid toote kohta vajate meie esindusele või hooldekeskusele päringute esitamisel.

Tooteandmed

Tolmu- ja veeimeja	VC 60-W
Põlvkond	02
Seerianumber	

1.5 Vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud seade vastab kehtivate direktiivide ja standardite nõuetele: Vastavusdeklaratsiooni koopia leiате käesoleva kasutusjuhendi lõpus.

Tehnilised dokumendid on saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Ohutus

2.1 Üldised ohutusnõuded

Lisaks üksikutes peatükkides toodud ohutusnõuetele tuleb alati kinni pidada järgmistest juhistest.

- ▶ **Lugege läbi kõik soovitusel!** Järgnevate soovitude eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsisel vigastusi.
- ▶ **Kui kasutate seadet koos elektrilise tööriistaga, lugege enne elektrilise tööriista töölerakendamist läbi selle kasutusjuhend ja järgige kõiki juhiseid.**
- ▶ **Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.**
- ▶ **Kasutage õiget seadet.** Kasutage seadet vaid otstarbel, milleks see on ette nähtud, ja ainult siis, kui seadme tehniline seisund on veatu.
- ▶ **Enne kui alustate seadmega töötamist, tutvuge juhistega seadme käsitsemise, materjalist lähtuvate ohtude ja materjali ohutu käitlemise kohta.**
- ▶ **Arvestage ümbritseva keskkonna mõjudega.** Ärge kasutage seadet tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas.
- ▶ **Seadet tohivad kasutada vaid isikud, kes on seadme kasutuspõhimõttega kursis, kellele on antud juhiseid seadme ohutuks kasutamiseks ja kes on teadlikud seadme kasutamisega seotud ohtudest.** Seadet ei tohi kasutada lapsed. Ärge lubage lastel seadmega mängida.
- ▶ **Kasutusvälisel ajal hoidke seadet turvalises kohas.** Hoidke seadet kasutusvälisel ajal kuivas, kõrgel asuvas või lukustatud ja lastele kättesaamatus kohas.

2.2 Isikuohtus

- ▶ **Olge tähelepanelik, jälgige oma tegevust ning toimige seadmega töötades kaalutletult.** Ärge töötage vee- ja tolmuimejaga, kui olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või medikamentide mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib kaasa tuua raskeid vigastusi.
- ▶ **Kasutaja ja läheduses viibivad isikud peavad seadme kasutamisel ja tõrgete kõrvaldamisel kandma sobivaid kaitseprille, kaitsekiivrit, kuulmiskaitsevahendeid, kaitsekindaid ja kergest hingamisteede kaitsemaski.**



- ▶ **Vee- ja tolmuimeja stabiilse paigalseamise tagamiseks pange peale rattapidurid.** Kui rattapidureid ei ole peale pandud, võib vee- ja tolmuimeja kontrollimatult liikuma hakata.
- ▶ **Kui elektrilise tööriista külge on võimalik paigaldada tolmuemaldus- ja kogumisseadiseid, veenduge, et need on tööriistaga ühendatud ja et neid kasutatakse nõuetekohaselt.** Vee- ja tolmuimeja kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.

2.3 Seadme nõuetekohane käsitsemine ja kasutamine

- ▶ **Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta.**
- ▶ **Kaitske seadet miinustemperatuuride eest.**
- ▶ **Puhastage veetaseme piirajat vastavalt juhistele korrapäraselt harjaga ja veenduge, et sellel ei ole märke kahjustustest.**
- ▶ **Tolmuimeja ülaosa kohaleasetamisel veenduge, et Teie sõrmed ei jää tolmuimeja vahele ja et toitejuhe ei saa viga.** Esineb kehavigastuste ja varalise kahju oht.
- ▶ **Kontrollige seadet ja lisatarvikuid kahjustuste suhtes.** Enne kasutamise jätkamist kontrollige hoolikalt, kas kaitseseadised või kerge kahjustatud osad töötavad veatult ja nõuetekohaselt. Veenduge, et seadme liikuvad osad töötavad laitmatult, ei ole kahjustatud ega küllu kinni. Kõik seadme osad peavad olema õigesti paigaldatud ja vastama kõikidele nõuetele, et tagada seadme tõrgeteta töö.
- ▶ **Laske seadet remontida ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** See tagab seadme püsivalt ohutu töö.
- ▶ **Kasutusvälisel ajal (tööpausidel), enne seadme hooldamist ja filtri vahetamist tõmmake alati võrgupistik pistikupesast välja.** See ettevaatusabinõu hoiab ära seadme soovimatu käivitumise.
- ▶ **Ärge tõmmake tolmuimejat kunagi toitejuhtmest teise tööasendisse.** Ärge vedage tolmuimejat üle toitejuhtme.
- ▶ **Ärge transportige seadet kraanaga.**

2.4 Elektriohutus

- ▶ **Seadme pistik peab pistikupesast sobima.** Pistikut ei tohi mingil viisil modifitseerida. Kaitsesemaandusega seadmete puhul ei tohi kasutada adapterpistikuid. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Ühendage pistik sobivasse maandatud pistikupesast, mis on installeeritud ohutusnõudeid järgides ja vastab kõikidele kohalikele eeskirjadele.** Kui te ei ole kindel, kas pistikupesast on maandatud, laske see elektriala asjatundjal üle vaadata.
- ▶ **Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiaatorite, plitide ja külmikutega.** Kui teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- ▶ **Kaitske seadet vihma ja niiskuse eest.** Kui elektriseadmesse on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- ▶ **Veenduge, et toitejuhe ei ole veelombis.**
- ▶ **Kontrollige regulaarselt toitejuhtme tehnilist seisundit, kahjustuste korral laske see Hilti hooldeskeskuses välja vahetada.** Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid, vigastuste korral vahetage need välja.
- ▶ **Kui toitejuhe või pikendusjuhe saab töötamise ajal kahjustada, ei tohi seda puudutada.** Tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja. Kahjustada saanud toite- ja pikendusjuhtmed tekitavad elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Toitejuhet tohib asendada üksnes kasutusjuhendis nimetatud tüüpi juhtmega.**
- ▶ **Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast välja-tõmbamiseks.** Kaitske toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ka välitingimustes.** Välitingimustes kasutamiseks ettenähtud pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Voolukatkestuse korral lülitage seade välja ja eemaldage võrgupistik pistikupesast.**
- ▶ **Ärge kasutage seadet, kui see on määrdund või märg.** Seadme pinnale kinnitunud tolm või niiskus võib ebasoodsatel tingimustel põhjustada elektrilöögi, seda just hea elektrijuhtivusega materjalide puhul. Seetõttu toimetage määrdund seadmed eelkõige siis, kui töötlete sageli hea elektrijuhtivusega materjale, korrapäraselt kontrollimiseks Hilti hooldeskeskuses.



2.5 Töökoht

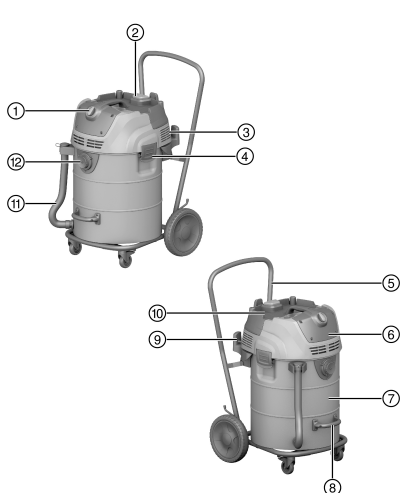
- ▶ **Hoolitsege töökohta hea ventilatsiooni eest.**
- ▶ **Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon.** Halva ventilatsiooniga töökohta kogunev tolm võib kahjustada tervist.
- ▶ **Hoidke oma töökoht korras. Veenduge, et töökoahas ei ole esemeid, mis võivad teid vigastada.** Töökohtal valitsev segadus võib põhjustada õnnetusi.
- ▶ **Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu.** Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või aurud süüdata.
- ▶ **Olge eriti ettevaatlik töötamisel treppidel.**

2.6 Vee- ja tolmuimejaga eemaldatavad ained

- ▶ **Seadet ei tohi kasutada tervistkahjustava, süttiva ja plahvatusohtliku tolmu (magneesiumi-alumiiniumitolm jmt) imemiseks. Materjale, mille temperatuur on üle 60°C (140°F), ei tohi imeda (nt hõõguvad sigaretid, kuum tuhk).**
- ▶ Kontrollige enne töö alustamist alati üle, milline on tekkiva tervisekahjuliku tolmu ohuklass. Tervisekahjulike materjalide nagu asbesti ja plii töötlemist **ei ole** nõuetekohases kasutamises lubatud kasutusalaade hulgas nimetatud ja nende materjalide töötlemine on keelatud → Lehekülg 118. Kui keelust hoolimata neid materjale ikkagi töödeldakse, siis kustub tootja poolt seadmele antud garantii.
- ▶ Lihvimisel, lõikamisel ja puurimisel tekkiv tolm võib sisaldada ohtlikke kemikaale. Mõned näited: plii või pliiipõhised värvid; tellis, betoon ja muud müüritisega seotud tooted, looduskivi ja muud kvartsisisaldavad tooted; teatud tüüpi puit, näiteks tamm, pöök ja keemiliselt töödeldud puit; asbest või asbesti sisaldavad materjalid. Lähtuvalt töödeldavate materjalide ohuklassist, määrake kindlaks kasutaja ja teiste läheduses viibivate isikute ohutase. Ohutuse tagamiseks võtke tarvitusele vajalikud meetmed, nt kasutage tolmukogumissüsteemi või kandke sobivat hingamisteede kaitsevahendit. Kokkupuute vähendamise üldiste meetmete hulka kuuluvad:
 - ▶ töötamine hästi ventileeritud alas,
 - ▶ tolmuga pikaajalise kokkupuute vältimine,
 - ▶ tolmu näost ja kehast eemalejuhimine,
 - ▶ kaitserõivaste kandmine ja kokkupuutealade pesemine vee ja seebiga.
- ▶ **Süttivate, plahvatusohtlike, keemiliselt agressiivsete vedelike (jahutus- ja määrdeainete, bensiini, lahustite, hapete (pH < 5), leelilahuste (pH > 12,5) jmt) imemine on keelatud.**
- ▶ **Vahu või vedelike eraldumisel lülitage seade kohe välja.**
- ▶ **Kuni 60°C (140°F) temperatuuriga esemete imemisel kandke kaitsekindaid.**
- ▶ **Mineraalsete puurmetega töötamisel kandke kaitserõivastust ja vältige nahaga kokkupuudet (pH > 9, söövitav)**
- ▶ **Vältige kokkupuudet aluseliste ja happeliste vedelikega. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui akuvedelik satub silma, loputage silma ohtra veega ja pöörduge lisaks arsti poole.**



3.1 Toote ülevaade



- ① Seadme lüliti
- ② Juhtlüliti **Manuaalne filtripuhastus**
- ③ Heitõhuavad
- ④ Kinnitusklamber
- ⑤ Transpordikäepide
- ⑥ Tolmuimeja ülaosa
- ⑦ Vee- ja tolmumahuti
- ⑧ Mahuti käepide mahuti tühjendamiseks
- ⑨ Juhtme riputi
- ⑩ Filtri kate
- ⑪ Väljalaskevoolik
- ⑫ Liitmik (imivoolik)

3.2 Sihipärane kasutamine

Kirjeldatud toode on tööstuslik vee- ja tolmuimeja professionaalseks kasutuseks. See on ette nähtud vedelike imemiseks, kuid seda võib kasutada ka kuiva tolmu jaoks.

Seadet ei tohi kasutada inimeste ja loomade puhastamiseks. Seadet ei tohi kasutada vee all.

- ▶ Enne kui alustate seadmega töötamist, tutvuge juhistega seadme käsitemise, materjalist lähtuvate ohtude ja materjali ohutu käitlemise kohta.
- ▶ Ärge kasutage seadet statsionaarselt töötavates automaatsetes või poolautomaatsetes agregaatides.
- ▶ Vigastuste ohu vältimiseks kasutage üksnes **Hilti** originaalvarvikuid ja lisaseadiseid.
- ▶ Elektrostaatilise efekti vältimiseks kasutage antistaatilist imivoolikut.
- ▶ Ärge kasutage seadet redeli asemel.

Seade sobib järgmisteks professionaalseteks töödeks:

- **Hilti** teemantkroonpuuride ja **Hilti** teemantsaagidega töötamisel tekkivate mineraalsete puurmete eemaldamiseks ning vedelike imemiseks temperatuuril kuni < 60 °C (140 °F).
- õli ja vedelike imemiseks temperatuuril kuni < 60 °C (140 °F).
- tervisele mitteohtlike tahkete ja vedelate ainete eemaldamiseks seintel ja põrandatelt.

3.3 Võimalik väärkasutus

- Tööstuslik vee- ja tolmuimeja ei tohi töötamisel olla pikiasendis.
- Tööstuslikku vee- ja tolmuimejat ei tohi kasutada plahvatusohtlike ainete, hõõguvate, põlevate või süttivate ainete (nt magneesiumi- või alumiiniumitolm) ning agressiivse tolmu imemiseks (erand: puidulaastud).
- Tööstuslikku vee- ja tolmuimejat ei tohi kasutada süttivate vedelike (nt bensiin, lahustid, happed, jahutus- ja määrdeained jmt) imemiseks.
- Seadmega ei tohi töödelda tervist kahjustavaid materjale (nt klassi L, klassi M, klassi H kuuluv tolmu ja asbest).

3.4 Tarnekomplekt

Tööstuslik vee- ja tolmuimeja, komplektis filtrielement, imivoolik koos voolikuliitmikuga, lisatarvikute komplekt (põrandaotsak), kasutusjuhend





Muud süsteemitooted leiata müügiesindusest **Hilti Store** või veebisaidilt: www.hilti.group

3.5 Seadme lülitid

Sümbol	Tähendus
1	Sisselülitamine
0	Väljalülitamine
	Juhtlülitid: Manuaalne filtripuhastus.

3.6 Manuaalne filtripuhastus.

Seadmel on peene tolmu jaoks ette nähtud manuaalne filtripuhastus. Õhuvool (pulseeriv heli) puhastab filtri elemendi.

Manuaalse filtripuhastuse käsivitamiseks vajutage juhtnupule

3.7 Märkused kasutamise kohta

Lisatarvikud ja nende kasutusviisid

Lisatarvikud	Tellimisnumber	Otstarve
Tselluloosfilter	2177885	kuiva tolmu imemiseks
Polüesterfilter	2182582	universaalne vedelike ja kuiva tolmu imemiseks
Filter PTFE	2202240	intensiivseks kasutamiseks, vedelike ja kuiva tolmu imemiseks
HEPA-filter	2177708	vedelike ja kuiva tolmu imemiseks

4 Tehnilised andmed

4.1 Toote omadused



Generaatori või transformatori kasutamisel peab selle väljundvõimsus olema vähemalt kaks korda suurem kui seadme tüübisildile märgitud nimisendvõimsus. Transformaatori või generaatori tööpinge peab olema kogu aeg vahemikus + 5% ja -15% seadme nimipingest.

	VC 60-W
Kaal EPTA-protseduuri 01 järgi	29 kg
Mõõtmed (P x L x K)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Tolmumahuti maht	75 ℓ
Veekogus	52 ℓ
Töötemperatuur	0 °C ... 40 °C
Filtripuhastus	käsitsi
Võrgusagedus	50 Hz ... 60 Hz
Kaitseklass	I
Kaitseaste	IPX4

4.2 Nimipinge

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Nimivõimsus	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Võrgutoide (tüüp)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²



2333433

4.3 Max õhuvool ja max rõendus

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Max õhuvool (turbiin)	2× 71 l/s	2× 74 l/s	2× 70 l/s
Max õhuvoo (vooliku otsas; $\varnothing 36$ mm, P=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 l/s)	195,8 m ³ /h (54,4 l/s)	165,6 m ³ /h (46 l/s)
Maks rõendus	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Andmed müra ja vibratsiooni kohta, mõõdetud vastavalt standardile EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Helirõhutase (L_{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Möötemääramatus (K_{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Vibratsioonitase	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Möötemääramatus (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Kasutuselevõtt

OHT

Elektrivoolust põhjustatud oht. Kui vee- ja tolmuimeja ei ole vooluvõrku ühendatud nõuetekohaselt, võib tagajärjeks olla surm kui rasked kehavigastused.

- Ühendage vee- ja tolmuimeja vaid nõuetekohaselt maandatud vooluallikaga.

ETTEVAATUST

Kontrollimatud liigutused toovad kaasa kehavigastuste ohu! Kui rattapidureid ei ole peale pandud, võib vee- ja tolmuimeja kontrollimatult liikuma hakata.

- Vee- ja tolmuimeja stabiilse paigalseismise tagamiseks pange peale rattapidurid.

5.1 Kasutuselevõtt

1. Avage mõlemad kinnitusklambrid.
2. Tõstke tolmuimeja ülaosa tolumuhuti pealt maha.
3. Võtke lisatarvikute osad tolumuhutist ja pakendist välja.
4. Asetage tolmuimeja ülaosa tolumuhutile ja sulgege mõlemad kinnitusklambrid.
5. Veenduge, et tolmuimeja ülaosa on korrektselt paigaldatud ja lukustatud.
6. Ühendage seadmega imivoolik.

6 Käsitsemine

HOIATUS

Vigastuste oht. Filtrisüsteemi kahjustuste tõttu võib eralduda terviseohtlikku tolmu.

- Vajaduse korral (nt filtri purunemisel) lülitage tolmuimeja välja, eemaldage võrgupistik pistikupesast ja ärge jätkake tolmuimejaga töötamist enne, kui olete lasknud selle hooldustehnikutel üle vaadata.

ETTEVAATUST

Kontrollimatud liigutused toovad kaasa kehavigastuste ohu! Kui rattapidureid ei ole peale pandud, võib vee- ja tolmuimeja kontrollimatult liikuma hakata.

- Vee- ja tolmuimeja stabiilse paigalseismise tagamiseks pange peale rattapidurid.

6.1 Kuiva tolmu imemine



Pärast vedelike imemist asendage filtrielement kuiva või uue filtrielemendiga.



ETTEVAATUST

Terviseohtlikust tolmust tingitud vigastuste oht! Ilma filtrielemendita võib välja pääseda ohtlikke sisseimetud aineid.

► Kasutage tolmuimejat ainult siis, kui filtrielement on paigaldatud.

1. Kontrollige, kas filtrielement on kuiv ja vajaduse korral vahetage see välja.
2. Imemiseks seadke juhtlüli **I** peale.

6.2 Vedelike imemine

ETTEVAATUST

Terviseohtlikust tolmust tingitud vigastuste oht! Ilma filtrielemendita võib välja pääseda ohtlikke sisseimetud aineid.

► Kasutage tolmuimejat ainult siis, kui filtrielement on paigaldatud.



Järgnevalt kuiva tolmu imemiseks asendage filtrielement kuiva või uue filtrielemendiga.

1. Kontrollige täituvusnäitu. → Lehekülg 122
2. Võimaluse korral kasutage vedelike imemiseks eraldi filtrielementi.
3. Pärast vedelike imemist avage mõlemad sulgurklambrid.
4. Tõstke tolmuimeja ülaosa tolmumahuti pealt ära ja asetage siledale pinnale, nii et filtrielement saaks kuivada.
5. Tühjendage tolmumahuti ja puhastage see veevoolikuga. Puhastage elektroodid harjaga ja filtrielement pärast eelnevat kuivatamist käega tõmmates.
6. Laske tolmumahutil kuivada.

6.3 Pärast tolmuimemist

1. Lülitage seade välja, selleks seadke juhtlüli **0** peale.
2. Tõmmake seadme võrgupistik pistikupesast välja.
3. Kerige toitejuhe kokku ja riputage see juhtmekonksu külge.
4. Tühjendage tolmumahuti ja pühkige seade niiske lapiga puhtaks.
5. Kerige voolik kokku.
6. Hoidke vee- ja tolmuimejat kuivas, kõrvalistele isikutele ligipääsmatus kohas.

6.4 Kuiva tolmu eemaldamine tolmumahutist

1. Tõmmake seadme võrgupistik pistikupesast välja.
2. Tõstke tolmuimeja ülaosa tolmumahuti pealt maha ja asetage see siledale pinnale.
3. Hoidke tolmumahutit selleks ette nähtud käepidemetest ja tühjendamiseks kallutage tolmumahutit.
4. Asetage tolmuimeja ülaosa tolmumahutile ja sulgege mõlemad kinnitusklambrid.

6.5 Tolmukotita tolmumahuti tühjendamine (vedelike puhul)



Järgige kasutusriigis vee käitlemise suhtes kehtivaid eeskirju.

1. Tõmmake seadme võrgupistik pistikupesast välja.
2. Eemaldage väljalaskevoolikult kate.
3. Võtke väljalaskevoolik hoidikust välja.
4. Asetage väljalaskevoolik põrandale.
 - Must vesi voolab välja.
5. Tõstke tolmuimeja ülaosa tolmumahuti pealt maha ja asetage see siledale pinnale.
6. Hoidke tolmumahutit selleks ette nähtud käepidemetest ja tühjendamiseks kallutage tolmumahutit.
7. Puhastage tolmumahuti serv niiske lapiga.
8. Asetage tolmuimeja ülaosa tolmumahutile ja sulgege mõlemad kinnitusklambrid.



7 Hooldus ja korrashoid

7.1 Seadme hooldamine

HOIATUS

Elektrivoolust põhjustatud oht! Elektridetallide asjatundmatu parandus võib kaasa tuua elektrilöögist tingitud raskeid vigastusi.

▶ Elektridetalle laske parandada üksnes kvalifitseeritud elektrikul.

- ▶ Hoidke seade, eelkõige selle käepidemed, puhtad ja vabad õlist ning rasvast. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.
- ▶ Ärge kasutage vee- ja tolmuimejat, kui selle ventilatsiooniavad on ummistunud! Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva harjaga. Ärge laske võõrkehadel sattuda seadme sisemusse.
- ▶ Puhastage välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Puhastamiseks ärge kasutage pihustit, aurpuhastit ega voolavat vett, kuna see võib mõjutada seadme elektrilist ohutust.

7.2 Filtrielemendi paigaldamine/vahetamine

1. Tõmmake seadme võrgupistik pistikupesast välja.
2. Avage filtri kate kinnitusklamber.
3. Avage filtri kate.
4. Tõstke filtrielement süvenditest hoides ettevaatlikult välja.
5. Puhastage tihendi pind lapiga.
6. Paigaldage uus filtrielement.
7. Sulgege filtri kate, keerates kate lukustust ette.
8. Sulgege filtri kate kinnitusklamber.

7.3 Täituvusnäidu kontrollimine

1. Vee- ja tolmuimeja stabiilse paigalseismise tagamiseks pange peale rattapidurid.
2. Tõmmake seadme võrgupistik pistikupesast välja.
3. Avage mõlemad kinnitusklambrid.
4. Tõstke tolmuimeja ülaosa tolmuahuti pealt ära ja asetage see siledale pinnale.
5. Kontrollige väljalülituskontakte määrdumise suhtes ja puhastage need vajaduse korral harjaga.
6. Kontrollige tolmuimeja ülaosa tihendit määrdumise suhtes ja vajaduse korral puhastage see lapiga.
7. Kontrollige ujuklüliti toimivust, selleks tõmmake ujuklüliti üles.
 - ▶ Ujuklüliti sisemuses oleva kuuli liikumine peab olema selgelt tuntav.
8. Asetage tolmuimeja ülaosa tolmuahutile ja sulgege mõlemad kinnitusklambrid.

7.4 Kontrollimine pärast hooldus- ja korrashoitud

1. Pärast hooldus- ja korrashoitud kontrollige, kas vee- ja tolmuimeja on korrektselt kokku pandud ja veatult töötab.
2. Testige vee- ja tolmuimejat.

8 Transport ja hoiustamine

8.1 Transport

Tolmuimejat, mille tolmuahuti on täitunud, ei tohi kanda.

Tolmuimejat ei tohi riputada kraana külge.

- ▶ Vajaduse korral eemaldage hoidikust Power Conditioner või lahtised tarvikud.
- ▶ Tühjendage tolmuimeja enne teise kohta transportimist.
- ▶ Ärge kallutage tolmuimejat ja juhul, kui olete imenud vedelikke, transportige tolmuimejat ainult püstiasendis.
- ▶ Teisaldamiseks võite vooliku mõlemad otsad koonusadapteri abil ühendada.

8.2 Hoidmine

- ▶ Hoidke vee- ja tolmuimejat kuivas, kõrvalistele isikutele ligipääsmatus kohas.



9 Abi tõrgete puhul

Kui peaks esinema tõrge, mida ei ole järgmises tabelis nimetatud või mida Te ei suuda ise kõrvaldada, pöörduge **Hilti** hooldekeskusse.

9.1 Tõrgete tabel

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Imiturbiin ei tööta.	Vooluvarustus puudub.	▶ Kontrollige pistikupesa ja kaitset.
	Andur on väga määrdunud.	▶ Kontrollige täituvusnäitu. → Lehekülg 122
Imiturbiin lülitub välja.	Mahuti on täis.	▶ Tühjendage mahuti.
Imiturbiin ei käivitu pärast mahuti puhastamist.	Automaatne väljalülitus on aktiivne.	▶ Viige seadme lüliti asendisse 0 . ▶ Oodake 5 sekundit. ▶ Viige seadme lüliti asendisse 1 .
	Andur on väga määrdunud.	▶ Kontrollige täituvusnäitu. → Lehekülg 122
Imivõimsus väheneb.	Imidüüs, imitoru, imivoolik või filter on ummistunud.	▶ Kõrvaldage ummistus.
	Filter on täis.	▶ Teostage manuaalne filtripuhastus. ▶ Vahetage filtrielemendid välja.
	Filtri kate on avatud	▶ Sulgege filtri kate.
	Väljalaskevoolik lekib	▶ Kontrollige väljalaskevooliku hermeetilisust.
Tolmu puhutakse seadmest välja.	Filter ei ole korrektselt paigaldatud.	▶ Kontrollige, kas põhifilter on korrektselt paigaldatud.
Seade lülitub soovimatult sisse ja välja või annab kasutajale staatilise laengu.	Elektrostaatiline juhtimine ei ole tagatud, seade on ühendatud maandamata pistikupessa.	▶ Ühendage seade maandatud pistikupessa, kasutage antistaatilist voolikut.
Seade ei tööta või lülitub pärast lühiaegset käivitumist välja.	Rakendus vee väljalülitus.	▶ Andurid ja andurite ümbrus puhastage harjaga.
Mootor ei tööta enam.	Võrgupistikupesa kaitsekork on välja lülitunud.	▶ Lülitage kaitsekork sisse. ▶ Pärast veelkordset väljalülitumist tehke kindlaks liigvoolu põhjus.
	Tolmumahuti on vedelikuga täitunud.	▶ Lülitage seade välja ja tühjendage tolumahuti.

10 Utiliseerimine

Hilti Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Taaskasutuse eelduseks on materjalide korralik sorteerimine. Paljudes riikides kogub **Hilti** kasutusressursi ammendanud seadmed kokku. Lisateavet saate **Hilti** müügiesindusest.

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõudeid ülevõtva tele siseriiklikele õigusaktidele tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonناسäästlikult korduskasutada või ringluse võtta.



- ▶ Ärge käideldge kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Puurmed

Keskkonnaohutust silmas pidades on eelnevalt töötlemata puurmete juhtimine veekogudesse või kanalisatsiooni problemaatiline.



- ▶ Teavet kehtivate eeskirjade kohta saate asjaomastest ametkondadest.

Soovitame kasutada järgmist eeltöötlust:

- ▶ Koguge puurmed kokku (näiteks veeimeja abil).
- ▶ Laske puurmetel settida ja ladustage tahked jäätmed ehitusmaterjalide jääkide ladustamiskohas (flokulandid võivad eraldusprotsessi kiirendada).
- ▶ Enne jääkvee (aluseline, pH-tase > 7) suunamist kanalisatsiooni neutraliseerige see happelise neutralisatsioonivahendiga või lahjendage rohke veega.

Puurimistolm

- ▶ Käidelve kokkukogutud puurimistolmu vastavalt konkreetse riigi õigusaktidega kehtestatud nõuetele.

11 Tootja garantii

- ▶ Kui Teil on küsimusi garantiitingimuste kohta, pöörduge **Hilti** müügiesindusse.

Originālā lietošanas instrukcija

1 Informācija par dokumentāciju

1.1 Par šo dokumentāciju

- Pirms ekspluatācijas sākšanas obligāti izlasiet šo dokumentāciju. Tas ir priekšnoteikums darba drošībai un izstrādājuma lietošanai bez traucējumiem.
- Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.
- Vienmēr glabājiet lietošanas instrukciju izstrādājuma tuvumā un nododiet to kopā ar izstrādājumu, ja tas tiek nodots citām personām.

1.2 Apzīmējumu skaidrojums

1.2.1 Brīdinājumi

Brīdinājumi pievērš uzmanību bīstamībai, kas pastāv, strādājot ar izstrādājumu. Tiek lietoti šādi signālvārdi:

 **BĪSTAMI!**

BĪSTAMI! !

- ▶ Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

 **BRĪDINĀJUMS!**

BRĪDINĀJUMS! !

- ▶ Pievērš uzmanību iespējamam apdraudējumam, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

 **IEVĒROT PIESARDZĪBU!**

UZMANĪBU! !

- ▶ Norāda uz iespējami bīstamām situācijām, kas var izraisīt traumas vai materiālos zaudējumus.

1.2.2 Dokumentācijā lietotie simboli

Šajā dokumentācijā tiek lietoti šādi simboli:



Pirms lietošanas izlasiet instrukciju



Norādījumi par lietošanu un cita noderīga informācija

1.2.3 Attēlos lietotie simboli

Attēlos tiek lietoti šādi simboli:

2

Šie skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem, kas atrodami šīs instrukcijas sākumā.



3	Numerācija attēlos atbilst veicamo darbību secībai un var atšķirties no darbību apraksta tekstā.
	Pozīciju numuri tiek lietoti attēlā Pārskats un norāda uz leģendas numuriem sadaļā Izstrādājuma pārskats .
	Šī simbola uzdevums ir pievērst īpašu uzmanību izstrādājuma lietošanas laikā.

1.3 Simboli atkarībā no izstrādājuma

1.3.1 Simboli uz izstrādājuma

Uz izstrādājuma tiek lietoti šādi simboli:

	Brīdinājums par karstu virsmu
	Aizliegts transportēt ar celtni

1.4 Izstrādājuma informācija

Hilti izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to darbināšanu, apkopi un tehniskā stāvokļa uzturēšanu drīkst veikt tikai kvalificēts, atbilstīgi apmācīts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem.

Iekārtas tipa apzīmējums un sērijas numurs ir norādīti uz identifikācijas datu plāksnītes.

- ▶ Ierakstiet sērijas numuru zemāk redzamajā tabulā. Izstrādājuma dati jānorāda, vērsoties mūsu pārstāvnīcībā vai servisā.

Izstrādājuma dati

Šķidrums nosūcējs	VC 60-W
Paaudze	02
Sērijas Nr.	

1.5 Atbilstības deklarācija

Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šeit aprakstītais izstrādājums atbilst šādām direktīvām un standartiem: Atbilstības deklarācijas attēls ir atrodams šīs dokumentācijas beigās.

Tehnisko dokumentāciju glabā:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Drošība

2.1 Vispārīgie drošības norādījumi

Līdztekus drošības norādījumiem, kas iekļauti atsevišķās šīs lietošanas instrukcijas nodaļās, vienmēr stingri jāievēro šādi nosacījumi.

- ▶ **Izlasiet visus norādījumus!** Zemāk izklāstīto norādījumu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.
- ▶ **Ja paredzēts šo iekārtu lietot kopā ar kādu citu elektroiekārtu, pirms darba sākšanas izlasiet attiecīgās elektroiekārtas lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā iekļautos norādījumus.**
- ▶ **Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai izmaiņas iekārtā.**
- ▶ **Izmantojiet piemērotu iekārtu. Nelietojiet iekārtu mērķiem, kam tā nav paredzēta, un lietojiet iekārtu tikai paredzētajam mērķim un tikai tad, kad tā ir nevainojamā tehniskajā stāvoklī.**
- ▶ **Pirms sākt darbu ar šo iekārtu, iepazīstieties ar informāciju par tās lietošanu, uzsūcamā materiāla iespējamo bīstamību un drošu utilizāciju.**
- ▶ **Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi. Nelietojiet iekārtu ugunsnedrošā vai sprādzienbīstamā vidē.**
- ▶ **Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir kārtīgi iepazīnušās ar tās funkcijām, instruētas par iekārtas drošu lietošanu un apzinās ar to saistītos riskus. Iekārta nav paredzēta bērniem. Bērni jāpieskata, lai nepieļautu, ka tie rotaļājas ar iekārtu.**
- ▶ **Kad iekārta netiek lietota, tā jāuzglabā drošā vietā. Iekārtas, kas netiek lietotas, jāglabā sausā, augstu novietotā vai noslēdzamā vietā, kur tām nevar piekļūt bērni.**



2.2 Personiskā drošība

- ▶ Strādājiet ar iekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nelietojiet nosūcēju, ja esat noguruši vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē. Mirkļis neuzmanības iekārtas lietošanas laikā var kļūt par cēloni nopietnām traumām.
- ▶ Iekārtas lietotājam un personām, kas uzturas iekārtas lietošanas un apkopes vietas tuvumā, jāvalkā piemērotas aizsargbrilles, aizsargķivere, dzirdes aizsarglīdzekļi, aizsargcimdi un viegli elpceļu aizsardzības līdzekļi.
- ▶ Lai nofiksetu nosūcēju, aktivējiet tā riteņu bremzes. Kad bremzes nav aktivētas, iespējama nosūcēja nekontrolēta kustība.
- ▶ Ja elektroiekārtas konstrukcija ļauj pievienot putekļu nosūksšanas vai savākšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un darbināta pareizi. Putekļu nosūcēja lietošana samazina putekļu kaitīgo ietekmi.

2.3 Izstrādājuma rūpīga lietošana un apkope

- ▶ Nekad neatstājiet izstrādājumu bez uzraudzības.
- ▶ Sargājiet izstrādājumu no sala.
- ▶ Regulāri ar birstītes palīdzību veiciet ūdens līmeņa ierobežošanas ierīces tīrīšanu saskaņā ar instrukcijas norādījumiem un pārbaudiet, vai nav konstatējamas bojājumu pazīmes.
- ▶ Nosūcēja galvas montāžas laikā uzmanieties no iespēšanas un barošanas kabeļa bojājumiem. Pastāv traumu un bojājumu risks.
- ▶ Pārbaudiet, vai izstrādājums un tā piederumi nav bojāti. Pirms turpināt lietošanu, rūpīgi jāpārbauda, vai drošības ierīces un viegli bojātās daļas funkcionē nevainojami un atbilstoši visiem nosacījumiem. Pārbaudiet, vai iekārtas kustīgās daļas darbojas nevainojami, neiestrēgst vai nav bojātas. Visām detaļām jābūt pareizi nostiprinātām un jāatbilst noteiktajiem tehniskajiem parametriem, lai būtu garantēta nevainojama izstrādājuma darbība.
- ▶ Uzdodiet veikt iekārtas remontu tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas. Tikai tā ir iespējams saglabāt iekārtas lietošanas drošumu.
- ▶ Kad izstrādājums netiek lietots (darba pārtraukumos), pirms apkopes un remonta darbiem, kā arī aprīkojuma daļu un filtra nomaiņas vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla. Šādi jūs novērsīsiet izstrādājuma nejaušas ieslēgšanās risku.
- ▶ Lai pārvietotu nosūcēju uz citu vietu, nekad nevelciet to aiz barošanas kabeļa. Nebrauciet ar nosūcēju pāri barošanas kabelim.
- ▶ Nelietojiet izstrādājuma pārvietošanai ceļamkrānu.

2.4 Elektrodrošība

- ▶ Iekārtas kontaktdakšai jāatbilst elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Kopā ar iekārtām, kurām ir aizsargzemeļums, nedrīkst lietot adapteru spraudņus. Neizmaiņā konstrukcijas kontaktdakša, kas piemērota kontaktligzdai, ļauj samazināt elektriskā trieciena risku.
- ▶ Pievienojiet kontaktdakšu atbilstoši, saņemtai kontaktligzdai, kas ir droši instalēta un pielāgota visiem vietējiem apstākļiem. Ja jums rodas šaubas par to, vai kontaktligzda ir droši saņemta, uzdodiet veikt pārbaudi kvalificētam elektrotehnikas speciālistam.
- ▶ Darba laikā nepieskarieties saņemtiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītnim vai ledusskapjiem. Pieskaroties saņemtiem virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ Nelietojiet elektroiekārtu lietus laikā, neturiet to mitrumā. Mitrumam iekļūstot iekārtā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ Pārbaudiet, vai barošanas kabelis nav novietots peļķēs.
- ▶ Regulāri pārbaudiet iekārtas barošanas kabeli un nepieciešamības gadījumā uzdodiet Hilti servisa darbiniekiem veikt tā nomaiņu. Regulāri pārbaudiet pagarinātājkabeļus un bojājumu gadījumā nomainiet tos.
- ▶ Ja darba laikā tiek bojāts barošanas kabelis vai pagarinātājkabelis, tam nekādā gadījumā nedrīkst pieskarties. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla. Bojāti barošanas kabeli un pagarinātāji var izraisīt bīstamu elektrisko triecienu.
- ▶ Barošanas kabeli drīkst nomainīt tikai pret lietošanas instrukcijā norādītā tipa kabeli.
- ▶ Nenesiet un nepiekariniet iekārtu aiz barošanas kabeļa. Neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot iekārtu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet elektrokabeli no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un iekārtas kustīgajām daļām. Bojāts vai sapīņķerējis elektrokabelis var būt par cēloni elektriskajam triecienam.



- ▶ Darbinot elektroiekārtu ārpus telpām, izmantojiet tās pievienošanai vienīgi tādus pagarinātājka-beļus, kas ir paredzēti lietošanai brīvā dabā. Lietojot elektrokabeļi, kas ir piemērots darbam ārpus telpām, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ Sprieguma padeves pārtraukuma gadījumā izslēdziet iekārtu un atvienojiet barošanas kabeļi.
- ▶ Nekad nelietojiet iekārtu, ja tā ir netīra vai mitra. Uz iekārtas ārējās virsmas esošie putekļi, kas galvenokārt ir uzkrājušies no vadītspējīgiem materiāliem, vai mitrums nelabvēlīgos apstākļos var izraisīt elektrisko triecienu. **Ja bieži tiek apstrādāti elektrību vadoši materiāli, ar tiem piesārņotās iekārtas regulāri jānodod pārbaudīšanai Hilti servisa darbiniekiem.**

2.5 Darba vieta

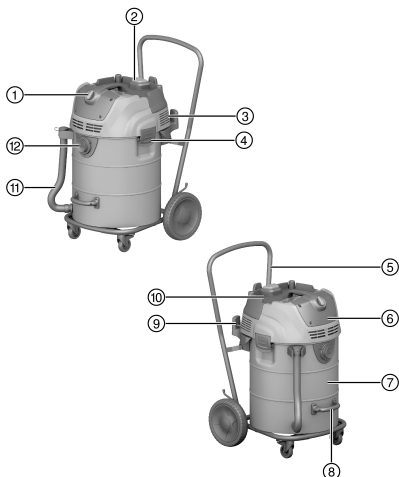
- ▶ Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.
- ▶ **Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju.** Nepietiekama ventilācija darba vietā var novest pie putekļu uzkrāšiem veselības traucējumiem.
- ▶ **Turiet darba vietu kārtībā.** Nodrošiniet, lai darba vietā neatrastos priekšmeti, kas var izraisīt traumas. Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- ▶ **Nestrādājiet ar iekārtu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas uzliesmojoši šķidrums, gāzes vai putekļi.** Elektroiekārtas dzirksteļo, un tas var izraisīt uzliesmojošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- ▶ **Esiet īpaši piesardzīgi, strādājot uz kāpnēm.**

2.6 Uzsūcamais materiāls

- ▶ **Nedrīkst izmantot iekārtu veselībai kaitīgu, degošu un/ vai sprādzienbīstamu putekļu (magnija-alumīnija u.c.) uzsūkšanai. Iekārtā nedrīkst iesūkt karstus materiālus, kuru temperatūra pārsniedz 60 °C (140 °F) (piemēram, degošas cigaretes, karstus pelnus).**
- ▶ Pirms darba sākšanas vienmēr noskaidrojiet, kāda kategorija ir veselībai kaitīgiem putekļiem, kas var rasties darba laikā. Tiek nepārprotami norādīts, ka nosacījumiem atbilstīga lietošana **neietver** darbu ar tādiem veselībai kaitīgiem materiāliem kā, piemēram, azbests un svins, un to apstrādāšana nav atļauta → Lappuse 128. Ja jūs to neievērojat un tomēr apstrādājat azbestu saturošus materiālus, jūsu izstrādājumam tiek anulēta ražotāja garantija.
- ▶ Putekļi, kas rodas slīpēšanas, griešanas un urbšanas laikā, var saturēt bīstamas ķīmikālijas. Daži piemēri: svins vai krāsas uz svina bāzes; ķieģeļi, betons un citi mūra materiāli, dabīgais akmens un citi kvarcu saturoši produkti; noteiktu veidu koksne, piemēram, skābardis, ozols un ķīmiska apstrādāta koksne; azbests vai azbestu saturoši materiāli. Nosakiet ekspozīcijas līmeni, kam pakļauts iekārtas lietotājs un tuvumā esošās personas, vadoties pēc apstrādājamo materiālu bīstamības kategorijas. Veiciet nepieciešamos pasākumus, lai ekspozīcija nesasniegtu kaitīgu līmeni, piemēram, lietojiet putekļu nosūkšanas sistēmu vai piemērotus elpceļu aizsardzības līdzekļus. Vispārīgie ekspozīcijas ierobežošanas pasākumi ir šādi:
 - ▶ darbs labi vēdināmās vietās,
 - ▶ izvairīšanās no ilgstošas saskares ar putekļiem,
 - ▶ putekļu novirzīšana projām no sejas un ķermeņa,
 - ▶ aizsargapģērba valkāšana un savārtītā apģērba mazgāšana ar ūdeni un ziepēm.
- ▶ **Ar iekārtu nedrīkst sūkt degošus, sprādzienbīstamus un agresīvus šķidrumus (dzesēšanas šķidrums un smērvielas, benzīnu, šķīdinātājus, skābes (pH < 5), sārmus (pH > 12,5) u.c.).**
- ▶ **Ja no iekārtas izplūst putas vai šķidrums, nekavējoties izslēdziet to.**
- ▶ **Uzsūcot karstus materiālus ar temperatūru līdz maks. 60 °C (140 °F), valkājiet aizsargcimdus.**
- ▶ **Strādājot ar minerālu materiālu urbšanas duļķēm, valkājiet atbilstīgu aizsargtērpu un izvairieties no duļķu saskares ar ādu (pH > 9, kodīga iedarbība).**
- ▶ **Nepieļaujiet saskari ar bāziskiem vai skābiem šķidrumiem. Ja tas tomēr neaušī ir noticis, noskalojiet ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, tās nekavējoties jāizskalo ar lielu ūdens daudzumu un pēc tam jāvērsas pie ārsta.**



3.1 Izstrādājuma pārskats 1



- ① Iekārtas slēdzis
- ② Vadības slēdzis **Filtra manuālā attīrīšana**
- ③ Gaisa izplūdes atvere
- ④ Aizslēgta skava
- ⑤ Transportēšanas rokturis
- ⑥ Sūcēja galva
- ⑦ Ūdens un netīrumu tvertne
- ⑧ Rokturis tvertnes iztukšošanai
- ⑨ Kabeļa āķis
- ⑩ Filtra pārsegs
- ⑪ Izplūdes šļūtene
- ⑫ Ieplūdes savienojums (iesūkšanas šļūtene)

3.2 Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Šeit aprakstītais izstrādājums ir industriālais nosūcējs, kas paredzēts profesionālai lietošanai. Tas ir paredzēts slapju materiālu uzsūkšanai, taču var tikt izmantots arī sausiem tīrīšanas darbiem.

Ar šī izstrādājuma palīdzību nedrīkst tīrīt cilvēkus un dzīvniekus. Aizliegts lietot iekārtu zem ūdens.

- ▶ Pirms sākt darbu ar šo izstrādājumu, iepazīstieties ar informāciju par tā lietošanu, nosūcamā materiāla bīstamību un drošu utilizāciju.
- ▶ Nelietojiet izstrādājumu kā stacionāru nepārtrauktas darbības aprīkojumu automātiskajā vai pusautomātiskajā ražošanā.
- ▶ Lai izvairītos no traumām, lietojiet tikai oriģinālos **Hilti** piederumus un instrumentus.
- ▶ Lai izvairītos no statiskās elektrības izlādes, jālieto antistatiska nosūkšanas šļūtene.
- ▶ Nelietojiet izstrādājumu, lai uz tā pakāptos.

Šis izstrādājums ir paredzēts profesionāliem lietotājiem šādu darbu veikšanai:

- minerālu urbšanas duļķu uzsūkšanai, strādājot ar **Hilti** dimanta vainagurbjiem vai **Hilti** dimanta zāģiem, un šķidrū materiālu uzsūkšanai, kuru temperatūra nepārsniedz 60 °C (140 °F);
- eļļas un šķidrū materiālu uzsūkšanai, ja to temperatūra nepārsniedz 60 °C (140 °F);
- grīdas un sienu virsmu slapjai un sausai attīrīšanai no veselībai kaitīgas vielas nesaturošiem netīrumiem;

3.3 Vabūtējā nepareiza lietošana

- Industriālo nosūcēju nedrīkst darbināt horizontālā stāvoklī.
- Industriālo nosūcēju nedrīkst lietot sprādzienbīstamu vielu, kvēlojošu vai gruzdošu vielu, kā arī degošu materiālu un agresīvu putekļu (piemēram, magnija vai alumīnija putekļu) uzsūkšanai (izņēmums: kokskaidas).
- Industriālo nosūcēju nedrīkst lietot degošu šķidrū materiālu (piemēram, benzīna, šķīdinātāju, skābju, dzesēšanas emulsiju, smērvielu u.tml.) uzsūkšanai.
- Nedrīkst apstrādāt veselībai kaitīgus materiālus (piemēram, L klases, M klases un H klases putekļus un, azbestu).

3.4 Piegādes komplektācija

Industriālais nosūcējs, ieskaitot filtra elementu, iesūkšanas šļūteni ar šļūtenes savienojumu, piederumu komplekts (grīdas sprausla), lietošanas instrukcija.





Citus šim izstrādājumam izmantojamus sistēmas produktus meklējiet **Hilti Store** vai tīmekļvietnē: www.hilti.group

3.5 Iekārtas slēdzis

Simbols	Nozīme
1	Ieslēgšana
0	Izslēgšana
	Vadības slēdzis: Filtra manuālā attīrīšana

3.6 Filtra manuālā attīrīšana

Iekārta ir aprīkota ar funkciju, kas ļauj veikt filtra manuālu attīrīšanu, uzsūcot smalkus putekļus. Filtra elements tiek attīrīts ar spēcīgas gaisa plūsmas palīdzību (dzirdama pulsējoša skaņa).

Lai aktivētu filtra manuālo attīrīšanu, nospiediet vadības taustiņu .

3.7 Norādījumi par lietošanu

Papildu aprīkojums un tā lietošanas veidi

Papildaprīkojums	Pasūtījuma numurs	Izmantošanas veids
Celulozes filtrs	2177885	sausiem putekļiem
Poliestera filtrs	2182582	universāls, slapjiem un sausiem putekļiem
PTFE filtrs	2202240	intensīvai lietošanai, sausiem un slapjiem materiāliem
HEPA filtrs	2177708	slapjiem un sausiem putekļiem

4 Tehniskie parametri

4.1 Izstrādājuma īpašības



Ja šīs iekārtas darbināšanai izmanto ģeneratoru vai transformatoru, tā izejas jaudai jābūt vismaz divreiz lielākai par nominālo ieejas jaudu, kas norādīta uz iekārtas identifikācijas datu plāksnītes. Transformatora vai ģeneratora darba spriegumam vienmēr jābūt iekārtas nominālā sprieguma diapazonā ar pielaidi +5 % vai -15 %.

	VC 60-W
Svars saskaņā ar EPTA procedūru 01	29 kg
Izmēri (garums x platums x augstums)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Tvertnes tilpums	75 ℓ
Ūdens uzpildes daudzums	52 ℓ
Darba temperatūra	0 °C ... 40 °C
Filtra attīrīšana	manuāla
Tīkla frekvence	50 Hz ... 60 Hz
Aizsardzības klase	I
Aizsardzības veids	IPX4



4.2 Nominālais spriegums

	110 V (GB)	220-240 V	220-240 V (CH)
Nominālā ieejas jauda	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Tikla pieslēgums (tips)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Maksimālais plūsmas apjoms un maksimālais spiediena pazeminājums

	110 V (GB)	220-240 V	220-240 V (CH)
Maks. plūsmas apjoms (turbīna)	2× 71 l/s	2× 74 l/s	2× 70 l/s
Maks. plūsmas apjoms (šļūtenes galā; ø36 mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 l/s)	195,8 m ³ /h (54,4 l/s)	165,6 m ³ /h (46 l/s)
Maksimālais vakuums	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Informācija par troksni un vibrāciju, mērījumi veikti saskaņā ar EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Skaņas spiediena līmenis (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Iespējamā kļūda (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Vibrācijas emisijas rādītāji	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Pielaide (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Lietošanas uzsākšana

BĪSTAMI!

Elektriskās strāvas radīts apdraudējums. Nosūcēja pievienošanas nosacījumu neievērošana var izraisīt dzīvības apdraudējumu vai smagas traumas.

- ▶ Pievienojiet nosūcēju strāvas avotam ar atbilstīgi visiem noteikumiem ierīkotu zemējumu.

IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Nekontrolēta kustība var izraisīt traumas! Kad bremzes nav aktivētas, iespējama nosūcēja nekontrolēta kustība.

- ▶ Lai nofiksētu nosūcēju, aktivējiet tā riteņu bremzes.

5.1 Eksploatācijas sākšana

1. Atveriet abas aizslēga skavas.
2. Nocolet nosūcēja galvu no netīrumu tvertnes.
3. Izņemiet aprīkojuma daļas no netīrumu tvertnes un iepakojuma.
4. Uzlieciet nosūcēja galvu uz netīrumu tvertnes un aizveriet abas aizslēga skavas.
5. Pārliedcinieties, vai nosūcēja galva ir pareizi uzmontēta un nofiksēta.
6. Pievienojiet iekārtai iesūkšanas šļūteni.

6 Lietošana

BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks Filtrēšanas sistēmas bojājumu gadījumā iespējama veselībai kaitīgu putekļu noplūde.

- ▶ Avārijas gadījumā (piemēram, ja pārplisīis filtrs) izslēdziet nosūcēju, atvienojiet barošanas kabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla un pirms nosūcēja turpmākās lietošanas lieciet, lai to pārbauda specializēts personāls.

IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Nekontrolēta kustība var izraisīt traumas! Kad bremzes nav aktivētas, iespējama nosūcēja nekontrolēta kustība.

- ▶ Lai nofiksētu nosūcēju, aktivējiet tā riteņu bremzes.



6.1 Sausu putekļu savākšana



Pēc slapju materiālu uzsūkšanas nomainiet filtra elementu pret sausu vai jaunu filtra elementu.

IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Veselībai kaitīgi putekļi var izraisīt traumas! Ja netiek lietots filtra elements, var izplūst bīstamas vielas.

► Lietojiet nosūcēju tikai tad, ja tajā ir ievietots filtra elements.

1. Pārbaudiet, vai filtra elements ir sauss, un, ja nepieciešams, nomainiet to.
2. Lai veiktu uzsūkšanu, pārslēdziet vadības slēdzi pozīcijā **1**.

6.2 Šķidrumu uzsūkšana

IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Veselībai kaitīgi putekļi var izraisīt traumas! Ja netiek lietots filtra elements, var izplūst bīstamas vielas.

► Lietojiet nosūcēju tikai tad, ja tajā ir ievietots filtra elements.



Lai pēc tam uzsūktu sausus materiālus, nomainiet filtra elementu pret sausu vai jaunu filtra elementu.

1. Pārbaudiet uzpildes līmeņa kontroles indikāciju. → Lappuse 132
2. Ja vien iespējams, lietojiet slapju materiālu uzsūkšanai atsevišķu filtra elementu.
3. Pēc šķidrumu uzsūkšanas atveriet abas aizslēga skavas.
4. Noceliet no netīrumu tvertnes nosūcēja galvu un novietojiet to uz gludas virsmas tā, lai filtra elements varētu izžūt.
5. Iztukšojiet netīrumu tvertni un izskalojiet to ar ūdens šļūteni. Ar birstīti notīriet elektrodus un, kad filtra elements ir izžuvis, notīriet to, pārvelkot ar roku.
6. Ļaujiet netīrumu tvertnei izžūt.

6.3 Pēc nosūcēja lietošanas

1. Ieslēdziet izstrādājumu, pārslēdzot vadības slēdzi pozīcijā **0**.
2. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
3. Saritiniet pieslēguma kabeli un pakariniet to uz kabeļa āķa.
4. Iztukšojiet tvertni un izslaukiet iekārtu ar samitrinātu drāniņu.
5. Saritiniet šļūteni.
6. Novietojiet nosūcēju sausā telpā, kur tam nevar piekļūt nepiederošas personas.

6.4 Sausu putekļu izbēšana no netīrumu tvertnes

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
2. Noceliet no netīrumu tvertnes nosūcēja galvu un novietojiet to uz gludas virsmas.
3. Satveriet netīrumu tvertni aiz šim nolūkam paredzētajām vietām un sasveriet netīrumu tvertni, lai iztukšotu.
4. Uzlieciet nosūcēja galvu uz netīrumu tvertnes un aizveriet abas aizslēga skavas.

6.5 Netīrumu tvertnes bez putekļu maisiņa iztukšošana (uzsūcot šķidrumus) **2**



Ievērojiet vietējos noteikumus par notekūdeņu apstrādi.

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
2. Noņemiet izplūdes šļūtenes pārsegu.
3. Izņemiet izplūdes šļūteni no turētāja.
4. Novietojiet izplūdes šļūteni uz grīdas.
 - Netīrais ūdens izplūst.
5. Noceliet no netīrumu tvertnes nosūcēja galvu un novietojiet to uz gludas virsmas.



- Satveriet netīrumu tvertni aiz šim nolūkam paredzētajām vietām un sasveriet netīrumu tvertni, lai iztukšotu.
- Ar drāniņu noslaukiet netīrumu tvertnes malas.
- Uzlieciet nosūcēja galvu uz netīrumu tvertnes un aizveriet abas aizslēga skavas.

7 Apkope un uzturēšana

7.1 Iekārtas apkope



BRĪDINĀJUMS!

Elektriskās strāvas radīts apdraudējums! Neprofesionāli veikts elektrisko daļu remonts var kļūt par cēloni smagām traumām, ko izraisa elektriskās strāvas trieciens.

- Uzticiet veikt iekārtas elektrisko daļu remontu tikai kvalificētiem elektrotehnikas speciālistiem.
- Nodrošiniet, lai iekārta un jo īpaši tās satveršanas virsmas būtu sausas un tīras un uz tām nebūtu eļļa vai smērvielas. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.
- Nekādā gadījumā nedarbiniet nosūcēju, ja ir aizsērējušas tā ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu birstīti. Raugieties, lai iekārtas iekšienē neiekļūtu svešķermeņi.
- Regulāri notīriet ārējās virsmas ar nedaudz samitrinātu drāniņu. Nelietojiet tīrīšanai smidzināšanas iekārtu, augstspiediena tvaika tīrītājus vai ūdens strūklu, jo tas var nelabvēlīgi ietekmēt iekārtas elektrodrošību.

7.2 Filtra elementa ievietošana / nomaiņa

- Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
- Atveriet filtra pārsega aizslēga skavu.
- Atveriet filtra pārsegu.
- Uzmanīgi izņemiet filtra elementu, satverot rokturu iedobes turētājā.
- Notīriet bīvējuma virsmu ar drāniņu.
- Ielieciet jauno filtra elementu.
- Aizveriet filtra pārsegu, nolokot vāka fiksācijas elementu uz priekšu.
- Aizveriet filtra pārsega aizslēga skavu.

7.3 Uzpildes līmeņa kontroles pārbaude

- Lai nofiksētu nosūcēju, aktivējiet tā riteņu bremzes.
- Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla.
- Atveriet abas aizslēga skavas.
- Noceļiet no netīrumu tvertnes nosūcēja galvu un novietojiet to uz gludas virsmas.
- Pārbaudiet, vai izslēgšanās kontakti nav netīri, un vajadzības gadījumā notīriet tos ar birstīti.
- Pārbaudiet, vai nav netīra nosūcēja galva, un vajadzības gadījumā notīriet to ar drāniņu.
- Pārbaudiet pludiņslēdža funkcijas, paceļot pludiņslēdzi uz augšu.
 - Jābūt skaidri sajūtamai lodes kustībai pludiņslēdža iekšpusē.
- Uzlieciet nosūcēja galvu uz netīrumu tvertnes un aizveriet abas aizslēga skavas.

7.4 Pārbaude pēc apkopes un uzturēšanas darbiem

- Pēc apkopes un remonta darbiem pārbaudiet, vai nosūcējs ir pareizi samontēts un nevainojami darbojas.
- Veiciet funkciju testēšanu.

8 Transportēšana un uzglabāšana

8.1 Transportēšana

Nosūcēju nedrīkst pārvietot, satverot aiz netīrumu tvertnes.

Nosūcēju nedrīkst pakarināt pie ceļamkrāna.

- Ja nepieciešams, izņemiet Power Conditioner vai nenofiksētos instrumentus no turētāja.
- Iztukšojiet nosūcēju, pirms nosūcējs tiek pārņemts uz citu vietu.
- Ja nosūcējs ir lietots šķidrumu uzsūkšanai, nesasveriet nosūcēju un transportējiet nosūcēju vertikālā stāvoklī.
- Pirms transportēšanas ar koniskā adaptera palīdzību savienojiet abus šļūtenes galus kopā.



8.2 Uzglabāšana

- ▶ Novietojiet nosūcēju sausā telpā, kur tam nevar piekļūt nepiederošas personas.

9 Traucējumu novēršana

Ja iekārtas darbībā ir radušies traucējumi, kas nav uzskaitīti šajā tabulā vai ko jums neizdodas novērst saviem spēkiem, lūdzu, meklējiet palīdzību mūsu **Hilti** servisā.

9.1 Traucējumu diagnostikas tabula

Traucējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
Neiedarbojas sūkšanas turbīna.	Nav nodrošināta sprieguma padeve.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pārbaudiet kontaktlīdzdu un drošinātājus. ▶ Pārbaudiet uzpildes līmeņa kontroles indikāciju. → Lappuse 132
	Ļoti neīra zonde.	
Sūkšanas turbīna izslēdzas.	Tvertne ir pilna.	▶ Iztukšojiet tvertni.
Pēc tvertnes tīrīšanas neiedarbojas sūkšanas turbīna.	Aktivēta automātiskā izslēgšanās.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pārslēdziet iekārtas slēdzi pozīcijā 0. ▶ Nogaidiet 5 sekundes. ▶ Pārslēdziet iekārtas slēdzi pozīcijā 1. ▶ Pārbaudiet uzpildes līmeņa kontroles indikāciju. → Lappuse 132
	Ļoti neīra zonde.	
Samazinās sūkšanas jauda.	Aizsērējusi iesūkšanas sprausla, caurule, šļūtene vai filtrs.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Novērsiet aizsērējumu. ▶ Veiciet filtra manuālo attīrīšanu. ▶ Nomainiet filtra elementus. ▶ Aizveriet filtra pārsegu. ▶ Pārbaudiet izplūdes šļūtenes hermētiskumu.
	Filtrs ir pilns.	
	Nav aizvērts filtra pārsegs.	
	Izplūdes šļūtene nav hermētiska	
No iekārtas tiek izpūsti putekļi.	Nav pareizi iemontēts filtrs.	▶ Pārbaudiet, vai ir pareizi iemontēts galvenais filtrs.
Iekārta nekontrolēti ieslēdzas un izslēdzas vai lietotājs tiek pakļauts statiskās elektrības izlādei.	Nav nodrošināta statiskās elektrības novadīšana, iekārta nav pievienota saņemtai kontaktlīdzdai.	▶ Pievienojiet iekārtu saņemtai kontaktlīdzdai, lietojiet antistatisku šļūteni.
Iekārta nedarbojas vai pēc īsas iedarbošanās izslēdzas.	Aktivēta ūdens izslēgšanās.	▶ Notīriet zondes un zonu ap tām ar birstīti.
Nedarbojas motors.	Nostrādājis tīkla kontaktlīdzdas drošinātājs.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ieslēdziet drošinātāju. ▶ Ja drošinātājs nostrādā atkārtoti, meklējiet bojājumu strāvas cēloni. ▶ Izsēdziet iekārtu un iztukšojiet netīrumu tvertni.
	Netīrumu tvertne ir pilna ar šķidrumu.	

10 Nokalpojušo iekārtu utilizācija

Hilti izstrādājumu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs **Hilti** pieņem nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei. Lai saņemtu vairāk informācijas, vērsieties **Hilti** servisā vai pie sava pārdošanas konsultanta.

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu par nokalpojušām elektroiekārtām un elektroniskām ierīcēm un tās īstenošanai paredzētajām nacionālajām normām nolietotās elektroiekārtas jāsavāc atsevišķi un jānodod utilizācijai saskaņā ar vides aizsardzības prasībām.





- ▶ Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Urbšanas suspensija

Ņemot vērā vides aizsardzības aspektus, urbšanas radīto duļķu tieša ieplūšana ūdenskrātuvēs vai kanalizācijā bez atbilstošas iepriekšējas apstrādes nav vēlama.

- ▶ Informāciju par spēkā esošajiem noteikumiem Jūs varat saņemt no vietējās varas institūcijām.

Mēs iesakām šādu iepriekšēju apstrādi:

- ▶ Savāciet urbšanas duļķes (piemēram, ar šķidrums nosūcēja palīdzību).
- ▶ Ļaujiet duļķēm nogulsnēties un utilizējiet nogulšņu cieto daļu būvgružu izgāztuvē (koagulanti var paātrināt atdalīšanas procesu).
- ▶ Pirms atlikušā ūdens (sārmais, pH vērtība > 7) novadīšanas kanalizācijā tas jāneitralizē, pievienojot skābu neitralizācijas līdzekli vai atšķaidot ar lielu ūdens daudzumu.

Urbšanas putekļi

- ▶ Utilizējiet savāktos urbšanas putekļus saskaņā ar spēkā esošo nacionālo tiesību aktu prasībām.

11 Ražotāja garantija

- ▶ Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā **Hilti** partnera.

Originali naudojimo instrukcija

1 Dokumentų duomenys

1.1 Apie šią instrukciją

- Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite šią instrukciją. Tai yra saugaus darbo ir patikimo naudojimo sąlyga.
- Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.
- Šią naudojimo instrukciją visada laikykite kartu su prietaisu, prietaisą kitiems asmenims perduokite tik kartu su šia instrukcija.

1.2 Ženklų paaiškinimas

1.2.1 Įspėjantieji nurodymai

Įspėjantieji nurodymai įspėja apie pavojus, gresiančius eksploatuojant prietaisą. Naudojami tokie signaliniai žodžiai:

PAVOJUS

PAVOJUS !

- ▶ Šis žodis vartojamas norint įspėti apie tiesiogiai gresiantį pavojų, kurio pasekmės yra sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.

ĮSPĖJIMAS

ĮSPĖJIMAS !

- ▶ Šis žodis vartojamas norint įspėti apie galimai gresiantį pavojų, kurio pasekmės gali būti sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.

ATSARGIAI

ATSARGIAI !

- ▶ Šis žodis vartojamas potencialiai pavojingai situacijai žymėti, kai yra kūno sužalojimo arba materialinių nuostolių grėsmė.

1.2.2 Instrukcijoje naudojami simboliai

Šioje instrukcijoje naudojami tokie simboliai:



	Prieš naudojant, perskaityti instrukciją
	Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija

1.2.3 Ilustracijose naudojami simboliai

Illustracijose naudojami šie simboliai:

	Šie skaitmenys nurodo atitinkamą iliustraciją šios instrukcijos pradžioje
3	Numeravimas nurodo darbinių veiksmų eiliškumą paveikslėlyje ir gali skirtis nuo tekste pateiktą darbinių veiksmų numeravimo
	Pozicijų numeriai naudojami paveikslėlyje Apžvalga – jie nurodo skyrelyje Prietaiso vaizdas esančių paaiškinimų numerius
	Šiuo ženklu siekiama atkreipti ypatingą dėmesį į naudojamą šiuo prietaisu.

1.3 Specifiniai prietaiso simboliai

1.3.1 Simboliai ant prietaiso

Ant prietaiso naudojami tokie simboliai:

	Atsargiai – karšti paviršiai
	Draudžiama transportuoti kranu

1.4 Informacija apie prietaisą

Hilti gaminiai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, atlikti jų techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama tik įgaliotam instruktui personalui. Šis personalas turi būti supažindintas su visais galimais pavojais. Neapmokyto personalo, netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas ir jo priedai gali kelti pavojų.

Tipas ir serijos numeris yra nurodyti firminėje duomenų lentelėje.

- ▶ Serijos numerį perkelkite į toliau nurodytą lentelę. Kreipdamiesi su prietaisu susijusiais klausimais į mūsų atstovybę ar techninės priežiūros centrą, visada nurodykite šiuos prietaiso duomenis.

Prietaiso duomenys

Šlapių atliekų siurblys	VC 60-W
Karta	02
Serijos Nr.	

1.5 Atitikties deklaracija

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad čia aprašytas prietaisas atitinka galiojančias direktyvas ir normas. Atitikties deklaracijos kopiją rasite šios instrukcijos gale.

Techninė dokumentacija saugoma čia:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sauga

2.1 Bendrieji saugos nurodymai

Šalia saugos nurodymų, pateiktų atskiruose šios naudojimo instrukcijos skyriuose, būtina visada griežtai laikytis ir šių taisyklių.

- ▶ **Perskaitykite visus nurodymus!** Šių nurodymų nesilaikymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių kūno sužalojimų priežastimi.
- ▶ **Prieš naudodami prietaisą kartu su elektriniu įrankiu, perskaitykite elektrinio įrankio naudojimo instrukciją ir laikykitės visų jos nurodymų.**
- ▶ **Prietaisą draudžiama keisti ar kitaip juo manipuliuoti.**



- ▶ Naudokite tinkamą prietaisą. Nenaudokite prietaiso darbams, kuriems jis nenumatytas, naudokite jį tik pagal paskirtį ir tik nepriekaištingos techninės būklės.
- ▶ Prieš pradėdami dirbti, susipažinkite su prietaiso naudojimu, taip pat pasidomėkite susiurbiamomis medžiagomis: kokį pavojų jos kelia ir kaip jas saugiai utilizuoti.
- ▶ Įvertinkite aplinkos įtaką. Nenaudokite prietaiso tokiose vietose, kur yra gaisro arba sprogmio pavojus.
- ▶ Šį prietaisą leidžiama naudoti tik asmenims, susipažinusiems su juo, instruktuotiems dėl saugaus jo naudojimo ir suprantantiems dėl jo naudojimo galinčius kilti pavojus. Prietaisas nėra skirtas vaikams. Vaikus reikia prižiūrėti ir užtikrinti, kad jie su prietaisu nežaistų.
- ▶ Nenaudojamus prietaisus laikykite saugioje vietoje. Nenaudojami prietaisai turi būti saugomi sausoje, aukščiau pakeltoje arba rakinamoje, vaikams neprieinamoje vietoje.

2.2 Žmonių sauga

- ▶ Dirbdami su prietaisu būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Siurblio nenaudokite, jeigu esate pavargę, paveikti narkotikų, alkoholio arba vaistų. Dirbant su prietaisu, neatidomai minutė gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- ▶ Naudotojas ir šalia esantys asmenys darbo su prietaisu ir jo techninės priežiūros metu turi užsidėti tinkamus apsauginius akinius, apsauginį šalną, ausines, mūvėti apsaugines pirštines, avėti apsauginę avalynę ir užsidėti lengvą respiratorių.
- ▶ Kad siurblys saugiai stovėtų, įjunkite jo ratų stabdžius. Kai ratų stabdžiai neįjungti, dulkių siurblys gali pradėti nekontroliuojamai judėti.
- ▶ Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitinkinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami. Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginį, gali sumažėti dulkių keliami grėsmė.

2.3 Atsargus prietaiso naudojimas ir elgesys su juo

- ▶ Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros.
- ▶ Prietaisą saugokite nuo šalčio.
- ▶ Vandens lygio ribojimo įtaisą reguliariai ir vadovaudamiesi nurodymais valykite šepečiu, kartu patikrindami, ar nėra pažeidimo požymių.
- ▶ Uždėdami siurblio galvutę stebėkite, kad neprispaustumėte savo pirštų ar drabužių ir nepažeistumėte siurblio elektros maitinimo kabelio. Yra susižalojimo ir prietaiso pažeidimo pavojus.
- ▶ Patikrinkite, ar prietaisas ir jo priedai nėra pažeisti. Prieš tolesnį naudojimą turi būti rūpestingai tikrinama, ar apsauginiai įtaisai bei lengvai pažeistos dalys yra nepriekaištingos būklės ir ar atlieka savo funkcijas. Patikrinkite, ar besisukančios dalys veikia nestrigdamos, taip pat ar jos nėra pažeistos. Kad prietaisas veiktų nepriekaištingai, visos jo dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir atitikti visus reikalavimus.
- ▶ Prietaisą remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis. Taip galima užtikrinti, kad bus išlaikytas prietaiso naudojimo saugumas.
- ▶ Kai prietaiso nenaudojate (darbo pertraukų metu), taip pat prieš vykdydami techninę priežiūrą, remontuodami, keisdami reikmenis ar filtrus, maitinimo kabelio kištuką visada ištraukite iš elektros lizdo. Ši atsargumo priemonė leis išvengti prietaiso atsitiktinio įjungimo.
- ▶ Į kitą darbinę padėtį siurblio niekada netraukite paėmę už elektros maitinimo kabelio. Siurbliu neužvažiuokite ant elektros maitinimo kabelio.
- ▶ Netransportuokite prietaiso kranu.

2.4 Apsauga nuo elektros

- ▶ Prietaiso maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą. Kištuko jokia būdu negalima keisti. Nenaudokite tarpinių kištukų kartu su prietaisais, turinčiais apsauginį įžeminimą. Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai mažina elektros smūgio pavojų.
- ▶ Kabelio kištuką kiškite į tinkamą įžemintą elektros lizdą, kuris yra patikimai instaliuotas ir suderintas su visomis vietinėmis sąlygomis. Jeigu abejojate, ar elektros lizdas patikimai įžemintas, kreipkitės į kvalifikuotą elektriką, kad patikrintų.
- ▶ Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais. Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- ▶ Saugokite prietaisą nuo lietaus ir drėgmės. Į elektrinį prietaisą patekęs vanduo didina elektros smūgio riziką.
- ▶ Įsitinkinkite, kad elektros maitinimo kabelis neguli baloje.



- ▶ Prietaiso elektros maitinimo kabelį reguliariai tikrinkite; jeigu jis pažeistas, kreipkitės į Hilti techninės priežiūros centrą, kad pakeistų. Reguliariai tikrinkite ilginimo kabelį, o pažeistą pakeiskite nauju.
- ▶ Jeigu dirbant elektros maitinimo kabelis ir / arba ilginimo kabelis buvo pažeisti, jų nelieskite. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo. Pažeisti elektros maitinimo ir ilginimo kabeliai kelia elektros smūgio pavojų.
- ▶ Elektros maitinimo kabelį leidžiama keisti tik naudojimo instrukcijoje nurodyto tipo kabeliu.
- ▶ Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t. y. neneškite prietaiso paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo. Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų ar judančių prietaiso dalių. Pažeisti arba susipynę kabeliai didina elektros smūgio riziką.
- ▶ Jei su elektriniu prietaisu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginimo kabelius, kurie tinka ir lauko darbams. Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginimo kabelius, mažėja elektros smūgio rizika.
- ▶ Dingus elektros tinklo įtampai, prietaisą išjunkite, o maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
- ▶ Niekada nedirbkite su prietaisu, jeigu jis yra sudrėkęs ar nešvarus. Ant prietaiso korpuso susikaupusios dulkes, ypač laidžių medžiagų dulkės, arba drėgmė esant nepalankioms sąlygoms gali kelti elektros smūgio pavojų. Todėl, jeigu dažnai apdirbate laidžias medžiagas, nešvarius prietaisus reguliariai tikrinkite Hilti techninės priežiūros centre.

2.5 Darbo vieta

- ▶ Užtikrinkite, kad darbo zona būtų gerai apšviesta.
- ▶ Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Prastai vėdinamoje darbo vietoje tyrančios dulksės gali kenkti žmogaus sveikatai.
- ▶ Jūsų darbo zona nuolat turi būti tvarkinga. Iš darbo aplinkos pašalinkite visus daiktus, dėl kurių galėtumėte susižaloti. Dėl netvarkos darbo vietoje kyla nelaimingų atsitikimų pavojus.
- ▶ Nenaudokite prietaiso sprogoje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių. Veikiantys elektriniai prietaisai kibirkščiuoja, ir kibirkštys gali uždegti dulkes ar susikaupusius garus.
- ▶ Būkite ypač atsargūs dirbdami ant laiptų.

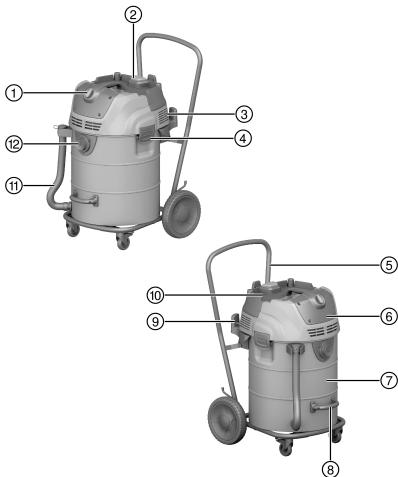
2.6 Siurbiamos medžiagos

- ▶ Prietaisu draudžiama siurbti pavojingas sveikatai, degias ir / arba sprogias (magnio-aliuminio ir t. t.) dulkes. Draudžiama siurbti medžiagas, kurių temperatūra yra aukštesnė kaip 60 °C (140 °F), (pvz., ruseniančias cigaretes, karštus pelenus).
- ▶ Prieš pradėdami dirbti visada patikrinkite sveikatai kenksmingų dulkių, kurios išsiskiria darbo metu, pavojaus klasę. Sveikatai kenksmingų medžiagų, pvz., asbesto ir švino, turi visiškai **nebūti** pagal paskirtį naudojamame prietaise, ir jų negalima apdirbti → psl. 138. Jei vis dėlto apdirbate medžiagas, kurių sudėtyje yra švino arba asbesto, jūsų prietaisui suteikta gamintojo garantija nebegalioja.
- ▶ Šlifuojant, pjaustant ir gręžiant kylančiose dulkėse gali būti pavojingų cheminių medžiagų. Štai keli pavyzdžiai: švinas ar dažai švino pagrindu; plytos, betonai ir kiti mūro statiniai, natūralus akmuo ir kiti gaminiai, kurių sudėtyje yra kvarco; tam tikra mediena, ažuolas, bukas ir chemiškai apdorota mediena; asbestas arba medžiagos, kurių sudėtyje yra asbesto. Naudodamiesi medžiagų, su kuriomis dirbama, pavojingumo klase, nustatykite poveikį dirbančiajam ir aplink esantiems asmenims. Imkitės būtinų priemonių, užtikrinančių, kad poveikis liktų saugiam lygmenyje, pvz., naudokite dulkių surinkimo sistemą arba dėvėkite tinkamas kvėpavimo apsaugos priemones. Prie bendrųjų priemonių, skirtų poveikiui sumažinti, priskiriama:
 - ▶ darbas gerai vėdinamoje srityje;
 - ▶ ilgesnio kontakto su dulkėmis vengimas;
 - ▶ dulkių nuvedimas nuo veido ir kūno;
 - ▶ apsauginių drabužių dėvėjimas ir užterštų vietų nuplovimas vandeniu ir muilu.
- ▶ Neleidžiama siurbti degių, sprogių, agresyvių skysčių (aušinimo ir tepimo medžiagų, benzino, tirpiklių, rūgščių (pH < 5), šarmų (pH > 12,5) ir t. t.).
- ▶ Jei iš siurblio pradeda tekėti putos ar skysčiai, jį nedelsdami išjunkite.
- ▶ Siurbdami karštus, iki 60 °C (140 °F) temperatūros medžiagas, mėvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Dirbdami su mineraliniu gręžimo šlamu, vilkėkite apsauginius drabužius ir venkite jo sąlyčio su oda (pH > 9, esdinančios medžiagos).
- ▶ Venkite kontakto su šarminiais arba rūgštiniais skysčiais. Jei skysčio atsitiktinai pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei skysčio pateko į akis, praplaukite jas dideliu kiekiu vandens ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.



3 Aprašymas

3.1 Prietaiso vaizdas



- ① Prietaiso jungiklis
- ② Valdymo jungiklis **Rankinis filtro valymas**
- ③ Ventiliacinės angos
- ④ Užrakto apkaba
- ⑤ Transportavimo rankena
- ⑥ Siurblio galvutė
- ⑦ Vandens ir šiukšlių konteineris
- ⑧ Konteinerio rankena, skirta jam ištuštinti
- ⑨ Kabelio kablys
- ⑩ Filtro dangtis
- ⑪ Išleidimo žarna
- ⑫ Lizdas (siurbimo žarnai)

3.2 Naudojimas pagal paskirtį

Čia aprašytas prietaisas yra pramoninis dulkių siurblys, skirtas profesionaliam naudojimui. Jis skirtas šlapioms medžiagoms siurbti, tačiau galima naudoti ir sauso valymo darbams.

Šiuo prietaisu draudžiama nusiurbti žmones ir gyvūnus. Draudžiama prietaisą naudoti po vandeniu.

- ▶ Prieš pradėdami dirbti, susipažinkite su prietaiso naudojimu, taip pat pasidomėkite susiurbiamomis medžiagomis: kokį pavojų jos kelia ir kaip jas saugiai utilizuoti.
- ▶ Nenaudokite prietaiso stacionariu ilgalaikio veikimo režimu, automatinuose ar pusiau automatinuose įrenginiuose.
- ▶ Kad išvengtumėte sužalojimų, naudokite tik originalius **Hilti** reikmenis ir įrankius.
- ▶ Elektrostatiniam efektams išvengti naudokite antistatinę siurbimo žarną.
- ▶ Nenaudokite prietaiso vietoje kopėčių.

Prietaisas yra skirtas profesionaliam naudojimui šiose srityse:

- Mineralinio gręžimo šlamo, susidarancio apdirbant **Hilti** deimantinėmis gręžimo karūnomis arba **Hilti** deimantiniais pjūklais, ir skystų medžiagų, kurių temperatūra < 60 °C (140 °F), susiurbimas.
- Alyvos ir skystų terpių, kurių temperatūra < 60 °C (140 °F), susiurbimas.
- Ant sienų ir grindų paviršių esančių sveikatai nekenksmingų medžiagų šlapias ir sausas valymas.

3.3 Netinkamas naudojimas

- Pramoninį dulkių siurbį draudžiama naudoti, kai jis yra gulščioje padėtyje.
- Pramoninio siurblio neleidžiama naudoti sprogioms, smilkstančioms, degančioms arba degioms medžiagoms (pvz., magnio arba aliuminio dulkėms) ir agresyvioms dulkėms susiurbti (išimtis: medienos pjuvenos).
- Pramoninį dulkių siurbį draudžiama naudoti degiems skysčiams (pavyzdžiui, benzinui, tirpikliams, rūgštims, aušinimo skysčiams, tepimo medžiagoms ir t. t.) susiurbti.
- Draudžiama apdoroti sveikatai pavojingas medžiagas (pvz., L, M arba H klasės dulkes ir asbestą).

3.4 Tiekiamas komplektas

Pramoninis siurblys su filtruojančiu elementu, siurbimo žarna su žarnos jungtimi, priedų rinkinys (grindų antgalis), naudojimo instrukcija





Daugiau Jūsų turimam prietaisui skirtų sisteminių reikmenų rasite vietinėje **Hilti Store** arba tinklalapyje www.hilti.group

3.5 Prietaiso jungiklis

Simbolis	Reikšmė
1	Ijungimas
0	Išjungimas
	Valdymo jungiklis: Rankinis filtro valymas

3.6 Rankinis filtro valymas

Prietaise yra smulkioms dulkėms skirtas rankinis filtro valymo įtaisas. Filtruojantis elementas išvalomas oro smūgiu (girdisi pulsuojančias triukšmas).

Norėdami įjungti rankinį filtro valymo įtaisą, paspauskite valdymo mygtuką .

3.7 Naudojimo nurodymai

Reikmenys ir jų naudojimas

Reikmenys	Užsakymo numeris	Naudojimo būdas
Celiuliozinis filtras	2177885	Sausam siurbimui
Poliesterinis filtras	2182582	Universalus – šlapiam ir sausam siurbimui
Filtras PTFE	2202240	Intensyviai šlapiam ir sausam siurbimui
HEPA filtras	2177708	Šlapiam ir sausam siurbimui

4 Techniniai duomenys

4.1 Gaminio savybės



Prietaisą maitinančią iš generatoriaus arba transformatoriaus, šių įrenginių atiduodamoji galia turi būti bent dvigubai didesnė už prietaiso firminėje duomenų lentelėje nurodytą nominalią vartojamąją galią. Generatoriaus arba transformatoriaus darbinės įtampos reikšmė bet kuriuo metu turi būti prietaiso nominalios maitinimo įtampos +5 % ir -15 % ribose.

	VC 60-W
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01“	29 kg
Matmenys (I x P x A)	700 mm x 505 mm x 990 mm
Konteinerio talpa	75 ℓ
Vandens pripildymo kiekis	52 ℓ
Darbinė temperatūra	0 °C ... 40 °C
Filtro valymo įtaisas	Rankiniu būdu
Elektros tinklo dažnis	50 Hz ... 60 Hz
Apsaugos klasė	I
Apsaugos laipsnis	IPX4

4.2 Nurodytoji įtampa

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Nominali vartojamoji galia	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Elektros maitinimo kabelis (tipas)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²



4.3 Maksimalus tūrinis oro srautas ir maksimalus vakuumas

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Maks. tūrinis oro srautas (turbina)	2× 71 l/s	2× 74 l/s	2× 70 l/s
Maks. tūrinis oro srautas (žarnos galas; ϕ 36 mm, L=4,65 m)	181,4 m³/h (50,4 l/s)	195,8 m³/h (54,4 l/s)	165,6 m³/h (46 l/s)
Maks. vakuumas	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Informacija apie triukšmą ir vibraciją, išmatuota pagal EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Garso slėgio lygis (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Paklaida (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Vibracijų emisijos reikšmė	< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²
Paklaida (K)	0,2 m/s²	0,2 m/s²

5 Eksploatavimo pradžia

PAVOJUS

Elektros srovės keliami pavojai. Dulkių siurblių prijungus netinkamai, gali grėsti žūtis arba sunkūs sužalojimai.

- ▶ Dulkių siurblių jungkite tik prie nustatyta tvarka įžeminto elektros maitinimo šaltinio.

ATSARGIAI

Sužalojimo pavojus dėl nekontroliuojamų judesių! Kai ratų stabdžiai neįjungti, dulkių siurblys gali pradėti nekontroliuojamai judėti.

- ▶ Kad siurblys saugiai stovėtų, įjunkite jo ratų stabdžius.

5.1 Pirmasis naudojimas

1. Atidarykite abi užraktų apkabas.
2. Nuo šiukšlių konteinerio nukelkite siurblio galvutę.
3. Iš šiukšlių konteinerio ir pakuotės išimkite reikmenis.
4. Ant šiukšlių konteinerio uždėkite siurblio galvutę ir uždarykite abi užraktų apkabas.
5. Įsitinkinkite, kad siurblio galvutė tinkamai uždėta ir užfiksuota.
6. Prie prietaiso prijunkite siurbimo žarną.

6 Naudojimas

ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus. Dėl filtravimo sistemos pažeidimo sveikatai kenksmingos dulkės gali pasklisti į aplinką.

- ▶ Avariniu atveju (pvz., plyšus filtrui) siurblių išjunkite, maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo ir, prieš siurblių naudodami toliau, leiskite patikrinti specialistams.

ATSARGIAI

Sužalojimo pavojus dėl nekontroliuojamų judesių! Kai ratų stabdžiai neįjungti, dulkių siurblys gali pradėti nekontroliuojamai judėti.

- ▶ Kad siurblys saugiai stovėtų, įjunkite jo ratų stabdžius.

6.1 Sausų dulkių siurbimas



Po šlapių atliekų siurbimo filtruojantį elementą pakeiskite į sausą arba tiesiog įdėkite naują filtruojantį elementą.



ATSARGIAI

Sužalojimo pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių! Nenaudojant filtruojančio elemento, pavojingos siurbiamosios medžiagos gali pasklisti į aplinką.

► Siurbį naudokite tik su įstatytu filtro elementu.

1. Patikrinkite, ar filtruojantis elementas yra sausas ir, jeigu reikia, jį pakeiskite.
2. Norėdami siurbti, valdymo jungiklį nustatykite į padėtį **1**.

6.2 Skysčių siurbimas

ATSARGIAI

Sužalojimo pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių! Nenaudojant filtruojančio elemento, pavojingos siurbiamosios medžiagos gali pasklisti į aplinką.

► Siurbį naudokite tik su įstatytu filtro elementu.



Jeigu paskui siurblys bus naudojamas sausam siurbimui, filtruojantį elementą pakeiskite į sausą arba tiesiog įdėkite naują filtruojantį elementą.

1. Patikrinkite pripildymo kontrolės įtaiso veikimą. → psl. 142
2. Pagal galimybes šlapiam siurbimui naudokite atskirą filtruojantį elementą.
3. Baigę siurbti skysčius, atidarykite abi užraktų apkabas.
4. Nuo šiukšlių konteinerio nukelkite siurblio galvutę ir padėkite ant lygaus paviršiaus taip, kad filtruojantis elementas galėtų džiūti.
5. Šiukšlių konteinerį ištuštinkite ir išplaukite vandeniu iš žarnos. Elektrodus nuvalykite šepečiu, o išdžiūvusį filtruojantį elementą nubraukite plaštaka.
6. Šiukšlių konteineriui leiskite išdžiūti.

6.3 Baigus siurbti

1. Prietaisą išjunkite: valdymo jungiklį nustatykite į padėtį **0**.
2. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
3. Elektros maitinimo kabelį suvyniokite ir pakabinkite ant kabelio kablo.
4. Konteinerį ištuštinkite, prietaisą nuvalykite drėgna šluoste.
5. Suvyniokite žarną.
6. Siurbį pastatykite sausoje patalpoje ir apsaugokite nuo nesankcionuoto naudojimo.

6.4 Sausų dulkių išpylimas iš šiukšlių konteinerio

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Nuo šiukšlių konteinerio nukelkite siurblio galvutę ir padėkite ant lygaus paviršiaus.
3. Šiukšlių konteinerį laikykite už tam skirtų rankenų ir apverskite, kad jį ištuštintumėte.
4. Ant šiukšlių konteinerio uždėkite siurblio galvutę ir uždarykite abi užraktų apkabas.

6.5 Šiukšlių konteinerio be dulkių surinkimo maišo (siurbiant skysčius) ištuštinimas 2



Laikykitės vietinių instrukcijų dėl nuotekų apdorojimo.

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Nuimkite išleidimo žarnos dangtelį.
3. Išleidimo žarną išimkite iš laikiklio.
4. Išleidimo žarną padėkite ant grindų.
 - Nešvarus vanduo ištekęs.
5. Nuo šiukšlių konteinerio nukelkite siurblio galvutę ir padėkite ant lygaus paviršiaus.
6. Šiukšlių konteinerį laikykite už tam skirtų rankenų ir apverskite, kad jį ištuštintumėte.
7. Šluoste nuvalykite šiukšlių konteinerio briauną.
8. Ant šiukšlių konteinerio uždėkite siurblio galvutę ir uždarykite abi užraktų apkabas.



7 Prižiūra ir einamasis remontas

7.1 Prietaiso priežiūra

ĮSPĖJIMAS

Pavojų kelia elektros srovė! Netinkamas elektrinių dalių remontas gali tapti elektros smūgių sukeliama sunkių sužalojimų priežastimi.

- ▶ Elektrinių komponentų remontą patikėkite tik elektros įrangos specialistams.
- ▶ Prietaisas, ypač jo rankenų paviršiai, visada turi būti sausi, švarūs, nesutepti alyva ar tirštu tepalu. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.
- ▶ Nenaudokite siurblio, jeigu yra užsikimšę jo vėdinimo plyšiai! Vėdinimo plyšius atsargiai valykite sausu šepetėliu. Saugokite, kad į prietaiso vidų nepatektų pašalinių daiktų.
- ▶ Išorinį prietaiso paviršių reguliariai valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste. Valymui nenaudokite purkštuvų, aukšto slėgio garų įrangos arba tekančio vandens, nes šios priemonės gali pabloginti prietaiso elektrinį saugumą.

7.2 Filtruojančio elemento įdėjimas / keitimas

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Atidarykite filtro dangčio užrakto apkabą.
3. Atidarykite filtro dangtį.
4. Paėmę už laikiklyje esančią paėmimui skirtą lovelių, atsargiai išimkite filtruojantį elementą.
5. Prigludantį paviršių nuvalykite šluoste.
6. Įdėkite naują filtruojantį elementą.
7. Uždarykite filtro dangtį, jo fiksatorių atlenkdami pirmyn.
8. Uždarykite filtro dangčio užrakto apkabą.

7.3 Pripildymo kontrolės įtaiso tikrinimas

1. Kad siurblys saugiai stovėtų, įjunkite jo ratų stabdžius.
2. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
3. Atidarykite abi užraktų apkabas.
4. Nuo šiukšlių konteinerio nukelkite siurblio galvutę ir padėkite ant lygaus paviršiaus.
5. Patikrinkite, ar neužteršti atjungimo kontaktai, ir, jei reikia, nuvalykite juos šepetėliu.
6. Patikrinkite, ar neužteršta siurblio galvutės sandarinimo tarpinė, ir, jei reikia, nuvalykite ją šluoste.
7. Patikrinkite plūdinio jungiklio veikimą, pakeldami jį aukštyn.
 - ▶ Turi būti aiškiai juntamas plūdinio jungiklio viduje esančio rutuliuko judėjimas.
8. Ant šiukšlių konteinerio uždėkite siurblio galvutę ir uždarykite abi užraktų apkabas.

7.4 Tikrinimas po techninės priežiūros ir einamojo remonto darbų

1. Baigę techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus, patikrinkite, ar dulkių siurblys tinkamai surinktas ir ar veikia be priekaištų.
2. Atlikite veikimo testą.

8 Transportavimas ir sandėliavimas

8.1 Transportavimas

Neleidžiama nešti siurblio su pilnu šiukšlių konteineriu.

Siurblij draudžiama pakabinti ant krano.

- ▶ Jeigu reikia, nuimkite galios reguliatorių arba iš laikiklio išimkite palaidą įrangą.
- ▶ Jei siurblij reikia pernešti į kitą stovėjimo vietą, pirma jį ištuštinkite.
- ▶ Neapverskite siurblio ir gabenkite jį tik stovintį vertikaliai, jei susiurbėte skysčių.
- ▶ Prieš transportuodami siurblij, kūginium adapteriu sujunkite tarpusavyje abu žarnos galus.

8.2 Sandėliavimas

- ▶ Siurblij pastatykite sausoje patalpoje ir apsaugokite nuo nesankcionuoto naudojimo.



9 Pagalba sutrikus veikimui

Pasitaikius sutrikimų, kurie nėra aprašyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti patys, kreipkitės į Hilti techninės priežiūros centrą.

9.1 Sutrikimų lentelė

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimas
Neveikia siurbimo turbina.	Nėra maitinimo įtampos.	► Patikrinti elektros lizdą ir saugiklį.
	Zondas stipriai užterštas.	► Patikrinkite pripildymo kontrolės įtaiso veikimą. → psl. 142
Siurbimo turbina išsijungia.	Konteineris pripildytas.	► Ištuštinkite konteinerį.
Po konteinerio valymo neįsijungia siurbimo turbina.	Išjungimo automatika aktyvi.	► Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį 0 . ► Palaukite 5 sekundes. ► Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį 1 .
	Zondas stipriai užterštas.	► Patikrinkite pripildymo kontrolės įtaiso veikimą. → psl. 142
Mažėja siurbimo jėga.	Užsikimšo siurbimo antgalis, siurbimo vamzdis, siurbimo žarna arba filtras.	► Pašalinkite kamštį.
	Filtras pripildytas.	► Atlikite rankinį filtro valymą. ► Pakeiskite filtruojančius elementus.
	Atidarytas filtro dangtis	► Uždarykite filtro dangtį.
	Išleidimo žarna nesandari	► Patikrinkite išleidimo žarnos sandarumą.
Prietaisas išpučia dulkes.	Netinkamai įdėtas filtras.	► Patikrinkite, ar pagrindinis filtras tinkamai įstatytas.
Prietaisas savaime įsijungia ir išsijungia arba naudojamas, prisilietęs prie prietaiso, jaučia statinę iškvorą.	Nėra užtikrintas elektros statinių krūvių nuvedimas, prietaisas yra prijungtas prie neįžeminto elektros lizdo.	► Prietaisą prijunkite prie įžeminto elektros lizdo, naudokite antistatinę siurbimo žarną.
Prietaisas neveikia arba įjungtas tuojau pat išsijungia.	Suveikė skysčio lygio kontrolės įrenginys.	► Zondus ir jų aplinką nuvalykite šepetėliu.
Variklis nebesisuka.	Suveikė elektros maitinimo grandinės, kurioje sumontuotas elektros lizdas, automatinis saugiklis.	► Saugiklį įjunkite. ► Jeigu saugiklis suveikė dar kartą, ieškokite gedimo, dėl kurio neleistinai padidėja srovė.
	Šiukšlių konteineris pripildytas skysčio.	► Išjunkite siurbį ir ištuštinkite šiukšlių konteinerį.

10 Utilizavimas

Didelė Hilti prietaisų dalis yra pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių Hilti priims Jūsų nebenaudojamą prietaisą perdirbti. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiam Hilti techninės priežiūros centre arba savo prekybos konsultanto.

Laikantis Europos direktyvos dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir sprendimo dėl jos įtraukimo į nacionalinius teisės aktus, naudotus elektrinius prietaisus būtina surinkti atskirai ir pateikti antriniams perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.



- Neišmeskite elektrinių prietaisų į buitinius šiukšlynus!



Grężimo ślamas

Grężimo metu susidarancio šlamo išleidimas į vandens telkinius ar kanalizaciją, jo prieš tai neapdorojus, prieštarauja aplinkos apsaugos reikalavimams.

- ▶ Apie Jūsų šalyje galiojančius reikalavimus pasiteiraukite atsakingų žinybų.

Mes rekomenduojame tokį pirminį apdorojimą:

- ▶ Grężimo šlamą surinkite (pavyzdžiui, šlapių atliekų siurbliu).
- ▶ Leiskite grężimo šlamui nusėsti ant dugno, nupilkite vandenį, o kietąją dalį išvežkite į statybiųjų atliekų saugyklą (koagulatoriai gali pagreitinti nusodinimo procesą).
- ▶ Prieš išleisdami likusį vandenį (jo reakcija šarminė, pH > 7) į kanalizaciją, neutralizuokite jį įpildami rūgštinių neutralizavimo priemonių arba stipriai atskieskite vandeniu.

Grężimo dulkęs

- ▶ Susikaupusias grężimo dulkes utilizuokite vadovaudamiesi galiojančiais nacionaliniais įstatymais.

11 Gamintojo teikiama garantija

- ▶ Kilus klausimų dėl garantijos sąlygų, kreipkitės į vietinį **Hilti** partnerį.

Oryginalna instrukcija obsługi

1 Dane dotyczące dokumentacji

1.1 O niniejszej dokumentacji

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to warunek konieczny bezpiecznej pracy i bezawaryjnej obsługi.
- Należy stosować się do uwag dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na wyrobie.
- Instrukcję obsługi zawsze przechowywać z produktem; urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

1.2 Objaśnienie symboli

1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Zastosowano następujące hasła ostrzegawcze:

ZAGROŻENIE

ZAGROŻENIE !

- ▶ Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE !

- ▶ Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE

OSTROŻNIE !

- ▶ Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materiałnych.

1.2.2 Symbole w dokumentacji

W niniejszej dokumentacji zastosowano następujące symbole:



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi



Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje



1.2.3 Symbole na rysunkach

Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

	Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji
3	Liczby te oznaczają kolejność kroków roboczych na rysunku i mogą odbiegać od kroków roboczych opisanych w tekście
	Numbry pozycji zastosowane na rysunku Budowa urządzenia odnoszą się do numerów legendy w rozdziale Ogólna budowa urządzenia
	Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługiwaną produktu.

1.3 Symbole zależne od produktu

1.3.1 Symbole na produkcie

Na produkcie zastosowano następujące symbole:

	Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią
	Zakaz transportowania dźwigiem

1.4 Informacje o produkcie

Produkty **Hilti** przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- ▶ Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

Dane o produkcie

Odkurzacz do pracy na mokro	VC 60-W
Generacja	02
Nr seryjny	

1.5 Deklaracja zgodności

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi wytycznymi i normami. Kopia deklaracji zgodności znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Oprócz wskazówek bezpieczeństwa z poszczególnych rozdziałów tej instrukcji obsługi należy zawsze dokładnie przestrzegać poniższych uwag.

- ▶ **Należy przeczytać wszystkie wskazówki!** Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.
- ▶ **Przed użyciem urządzenia w połączeniu z elektronarzędziem należy przeczytać instrukcję obsługi elektronarzędzia i przestrzegać wszystkich zawartych w niej wskazówek.**
- ▶ **Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.**
- ▶ **Stosować odpowiednie urządzenie.** Nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone, lecz używać je zgodnie z przeznaczeniem i utrzymywać w dobrym stanie technicznym.
- ▶ **Osoby używające urządzenia powinny przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z jego obsługą, zagrożeniami, jakie może spowodować odsysany materiał oraz z utylizacją zebranego materiału.**
- ▶ **Należy uwzględnić wpływ otoczenia.** Nie używać urządzenia w miejscach, w których występuje zagrożenie pożarem i wybuchem.



- ▶ Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które potrafią się z nim prawidłowo obchodzić, zostały pouczone o bezpiecznej obsłudze i rozumieją wynikające z użytkowania niebezpieczeństwo. Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci. Należy pilnować dzieci, aby mieć pewność, że nie będą się bawić urządzeniem.
- ▶ Nieużywane urządzenia przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nieużywane urządzenie należy przechowywać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.

2.2 Bezpieczeństwo osób

- ▶ Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu urządzenia przystępować z rozwagą. Nie używać odkurzacza będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Chwila nieuwagi podczas eksploatacji urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- ▶ Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu podczas eksploatacji lub konserwacji urządzenia muszą nosić odpowiednie okulary ochronne, kask ochronny, ochraniacze słuchu, rękawice ochronne, buty ochronne i lekką maskę przeciwpyłową.
- ▶ Zablockować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza. Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza.
- ▶ Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wyłapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane. Stosowanie systemów odsysania zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.

2.3 Prawidłowe obchodzenie się z produktem

- ▶ Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Chronić produkt przed mrozem.
- ▶ Należy regularnie czyścić szczotką, zgodnie ze wskazówkami, i kontrolować pod kątem uszkodzeń mechanizm ograniczenia poziomu wody.
- ▶ Podczas nasadzania głowicy ssącej uważać, aby nie przyciąć sobie palców oraz nie uszkodzić przewodu zasilającego. Istnieje niebezpieczeństwo zranienia ciała i uszkodzenia urządzenia.
- ▶ Sprawdzić produkt i wyposażenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające lub lekko uszkodzone części działają nienagannie i zgodnie z przeznaczeniem. Sprawdzić, czy ruchome części pracują bez zarzutu i czy nie zacinają się, lub czy jakieś części nie są uszkodzone. Wszystkie części powinny być odpowiednio zamontowane i spełniać wszelkie warunki gwarantujące prawidłową eksploatację produktu.
- ▶ Naprawę produktu zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
- ▶ Gdy produkt nie jest eksploatowany (podczas przerw w pracy), zawsze przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych, wymianą wyposażenia lub filtra, wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda. Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu produktu.
- ▶ Nigdy nie ciągnąć za przewód sieciowy, aby zmienić położenie robocze odkurzacza. Nie przejeżdżać odkurzaczem przez przewód sieciowy.
- ▶ Do transportu urządzenia nie używać dźwigu.

2.4 Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. W żadnym wypadku nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemnionymi narzędziami. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Włożyć wtyczkę do odpowiedniego, uzziemionego gniazda, zainstalowanego zgodnie z lokalnymi przepisami. W razie wątpliwości, czy gniazdo jest prawidłowo uzziemione, należy zlecić sprawdzenie uzziemienia wykwalifikowanemu elektrykowi.
- ▶ Należy unikać kontaktu z uzziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki. W przypadku kontaktu z uzziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Urządzenie należy chronić przed deszczem i wilgocią. Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Upewnić się, że przewód zasilający nie leży w kałuży.
- ▶ Regularnie kontrolować przewód zasilający urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddać do wymiany w serwisie Hilti. Kontrolować regularnie przedłużacze i w razie uszkodzenia wymieniać je na nowe.



- ▶ Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy i/lub przedłużacz, nie wolno ich dotykać. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Uszkodzone przewody przyłączeniowe oraz przedłużacze mogą stwarzać ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Przewód przyłączeniowy można wymienić wyłącznie na przewód o parametrach podanych w instrukcji obsługi.
- ▶ Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z przeznaczeniem, np. do przenoszenia urządzenia, zawieszania lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód należy chronić przed wpływem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz. Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do używania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- ▶ W przypadku przerwy w zasilaniu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- ▶ Nigdy nie używać zabrudzonego lub zamoczonego urządzenia. Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym. Dlatego, zwłaszcza w przypadku częstej obróbki materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hilti.

2.5 Miejsce pracy

- ▶ Zadbaj o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
- ▶ Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy. Nieprawidłowa wentylacja stanowiska pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.
- ▶ Należy utrzymywać porządek na swoim stanowisku pracy. Zadbaj o to, aby w strefie roboczej nie znajdowały się żadne przedmioty, o które można się skaleczyć. Nieporządek na stanowisku pracy może spowodować wypadek.
- ▶ Przy użyciu tego urządzenia nie należy pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne cieczy, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- ▶ Podczas pracy na schodach należy zachować szczególną ostrożność.

2.6 Zbierane zanieczyszczenia

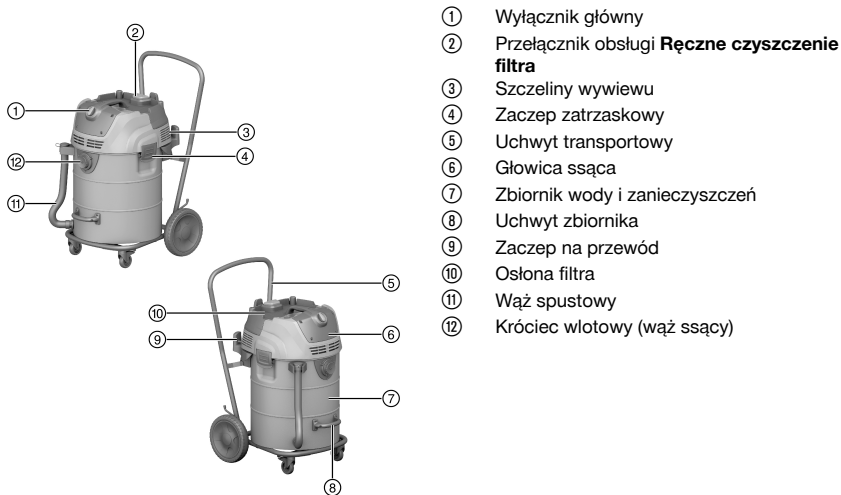
- ▶ Zabrania się zbierania pyłów szkodliwych dla zdrowia, palnych i/lub wybuchowych (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.). Zabrania się zbierania materiałów, których temperatura przekracza 60°C (140°F), (np. żarzących się papierosów, rozgrzanego popiołu).
- ▶ Zawsze przed rozpoczęciem pracy sprawdzić klasę zagrożenia pyłu szkodliwego dla zdrowia, który powstaje podczas pracy. Materiały szkodliwe dla zdrowia, jak np. azbest i ołów zdecydowanie nie są odpowiednie do pracy z produktem i nie wolno dokonywać ich obróbki → Strona 148. Jeżeli pomimo tego użytkownik dokonuje obróbki ołowiu i materiałów zawierających azbest, gwarancja producenta na produkt wygasa.
- ▶ Pył, tworzący się podczas szlifowania, wygładzania, cięcia i wiercenia, może zawierać szkodliwe związki chemiczne. Przykładowo: ołów lub farby na bazie ołowiu; cegła, beton i pozostałe produkty do stawiania murów, kamień naturalny i pozostałe produkty kwarcowe; wybrane gatunki drewna, takie jak dąb, buk i drewno poddane obróbce chemicznej; azbest lub materiały zawierające azbest. Należy określić stopień narażenia operatora i osób postronnych według klasy zagrożenia związanego z obrabianym materiałem. Należy podjąć niezbędne środki, aby utrzymać narażenie na bezpiecznym poziomie, np. stosować system odpylania lub odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Ogólne środki mające na celu zmniejszenie narażenia obejmują:
 - ▶ praca w dobrze wentylowanym obszarze,
 - ▶ unikanie dłuższego czasu przebywania w pyle,
 - ▶ odprowadzanie pyłu z dala od twarzy i ciała,
 - ▶ Noszenie odzieży ochronnej i mycie narażonych miejsc wodą z mydłem.
- ▶ Zabrania się odsysania palnych, wybuchowych i agresywnych cieczy (np. środków chłodzących i smarów, benzyny, rozpuszczalników, kwasów (pH < 5), zasad (pH > 12,5) itp.).
- ▶ W przypadku wyciekania piany lub cieczy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- ▶ Podczas zbierania gorących substancji, maksymalnie do 60°C (140°F), nosić rękawice ochronne.
- ▶ Podczas pracy z użyciem mineralnej płuczki wiertniczej nosić odzież ochronną i unikać kontaktu płuczki ze skórą (pH > 9, działanie żrące).



- ▶ **Unikać styczności z cieczami zasadowymi lub kwaśnymi. W razie przypadkowego kontaktu narażone części ciała obmyć wodą. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je obficie wodą i skonsultować się z lekarzem.**

3 Opis

3.1 Ogólna budowa urządzenia



- ① Wylłącznik główny
- ② Przełącznik obsługi **Ręczne czyszczenie filtra**
- ③ Szczeliny wywiewu
- ④ Zaczep zatraskowy
- ⑤ Uchwyt transportowy
- ⑥ Głowica ssąca
- ⑦ Zbiornik wody i zanieczyszczeń
- ⑧ Uchwyt zbiornika
- ⑨ Zaczep na przewód
- ⑩ Osłona filtra
- ⑪ Wąż spustowy
- ⑫ Króciec wlotowy (wąż ssący)

3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywany produkt jest odkurzaczem przemysłowym do użytku komercyjnego. Jest on przeznaczony do pracy na mokro, ale można go również stosować do czyszczenia na sucho.

Nie wolno stosować urządzenia do odkurzania ludzi i zwierząt. Używanie odkurzacza pod wodą jest zabronione.

- ▶ Osoby używające urządzenia powinny przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z jego obsługą, zagrożeniami, jakie może spowodować odsysany materiał oraz z bezpieczną utylizacją zebranego materiału.
- ▶ Produkt nie jest przystosowany do pracy ciągłej w instalacjach automatycznych lub półautomatycznych.
- ▶ Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne **Hilti**.
- ▶ W celu uniknięcia efektu elektrostatycznego należy używać antystatycznego węża ssącego.
- ▶ Nie wykorzystywać produktu jako drabiny i nie wchodzić na niego.

Ten przeznaczony do użytku komercyjnego produkt nadaje się do następujących zastosowań:

- Zbieranie mineralnej płuczki wiertniczej podczas eksploatacji diamentowych koronek wiertniczych **Hilti** lub pił diamentowych **Hilti** oraz zbieranie cieczy o temperaturze < 60°C (140°F).
- Zbieranie oleju i cieczy o temperaturze < 60°C (140°F).
- Czyszczenie na mokro i na sucho powierzchni ściennych i podłogowych niezagrażających zdrowiu.

3.3 Możliwe nieprawidłowości w eksploatacji

- Podczas eksploatacji odkurzac przemysłowy nie może leżeć.
- Odkurzacza przemysłowego nie wolno używać do zbierania substancji wybuchowych, materiałów żarzących się, palących lub łatwopalnych (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.) oraz agresywnych pyłów (wyjątek: wióry drewniane).
- Odkurzacza przemysłowego nie wolno używać do zbierania palnych substancji płynnych (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, środków chłodzących, smarów itp.).
- Nie wolno obrabiać materiałów zagrażających zdrowiu (np. pyłów klasy L, klasy M, klasy H i azbestu).



3.4 Zakres dostawy

Odkurzacz przemysłowy wraz z wkładem filtra, wężem ssącym z końcówką ssącą, zestawem akcesoriów (dysza do podłogi) i instrukcją obsługi.

Inne produkty systemowe zatwierdzone dla produktu można znaleźć w **Hilti Store** lub na stronie: www.hilti.group

3.5 Wyłącznik główny

Symbol	Znaczenie
1	Włączanie
0	Wyłączanie
	Przełącznik obsługi: Ręczne oczyszczanie filtra.

3.6 Ręczne oczyszczanie filtra.

Produkt wyposażony jest w funkcję ręcznego oczyszczania filtra z drobnego pyłu. Wkład filtra jest czyszczony przez uderzenie strumienia powietrza (pulsujący odgłos).

Aby uruchomić ręczne oczyszczanie filtra, należy nacisnąć przycisk obsługi .

3.7 Wskazówki dotyczące użytkowania

Wyposażenie i jego zastosowanie

Akcesoria	Numer zamówieniowy	Zastosowanie
Filtr celulozowy	2177885	Na sucho
Filtr poliestrowy	2182582	Uniwersalny na mokro i sucho
Filtr PTFE	2202240	Do intensywnych zastosowań, na mokro i sucho
Filtr HEPA	2177708	na mokro i sucho

4 Dane techniczne

4.1 Właściwości produktu

W przypadku podłączenia urządzenia do prądnicy lub transformatora ich moc wtórna musi być przynajmniej dwa razy większa od podanego na tabliczce znamionowej znamionowego poboru mocy urządzenia. Napięcie robocze transformatora lub prądnicy musi przez cały czas mieścić się w granicach od +5% do -15% napięcia znamionowego urządzenia.

	VC 60-W
Ciężar zgodny z procedurą EPTA 01	29 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Pojemność zbiornika	75 ℓ
Ilość wody	52 ℓ
Temperatura robocza	0 °C ... 40 °C
Oczyszczanie filtra	Ręcznie
Częstotliwość sieci	50 Hz ... 60 Hz
Klasa ochrony	I
Klasa ochrony	IPX4



4.2 Napięcie znamionowe

	110 V (GB)	220-240 V	220-240 V (CH)
Znamionowy pobór mocy	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Przewód przyłączeniowy (typ)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Maksymalny strumień objętości powietrza i maksymalne podciśnienie

	110 V (GB)	220-240 V	220-240 V (CH)
Maks. strumień objętości (turbina)	2 × 71 ℓ/s	2 × 74 ℓ/s	2 × 70 ℓ/s
Maks. strumień objętości (na końcu węża; ø36 mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 ℓ/s)	195,8 m ³ /h (54,4 ℓ/s)	165,6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Maks. podciśnienie	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Informacje o hałasie i wibracjach, pomiar według EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Poziom ciśnienia akustycznego (L _{pa})	73 dB(A)	75 dB(A)
Nieoznaczoność (K _{pa})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Wartość emisji wibracji	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Nieoznaczoność (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Uruchomienie

ZAGROŻENIE

Zagrożenie przez prąd elektryczny. Nieprawidłowe podłączenie odkurzacza może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

- ▶ Odkurzacz podłączać wyłącznie do prawidłowo uziemionego źródła prądu.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza! Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza.

- ▶ Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.

5.1 Pierwsze uruchomienie

1. Otworzyć obydwie zaczepty zatraskowe.
2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Wyjąć akcesoria ze zbiornika i z opakowania.
4. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwie zaczepty zatraskowe.
5. Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.
6. Przyłączyć wąż ssący do urządzenia.

6 Obsługa

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. W wyniku uszkodzenia systemu filtrującego może wydostawać się szkodliwy dla zdrowia pył.

- ▶ W nagłym przypadku (np. pęknięcie filtra) wyłączyć odkurzacz, wyciągnąć wtyczkę z gniazda i oddać odkurzacz do kontroli przez fachowca, zanim odkurzacz zostanie ponownie użyty.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza! Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza.

- ▶ Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.

6.1 Zbieranie suchego pyłu



Po pracach na mokro należy wymienić element filtra na suchy lub nowy.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych szkodliwymi pyłami! Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ Używać odkurzacza tylko z włożonym wkładem filtra.
1. Sprawdzić, czy element filtra jest suchy i ewentualnie go wymienić.
 2. W celu zbierania, ustawić włącznik na **1**.

6.2 Zbieranie cieczy

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych szkodliwymi pyłami! Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ Używać odkurzacza tylko z włożonym wkładem filtra.



Przy następujących pracach na sucho należy wymienić element filtra na suchy lub nowy.

1. Skontrolować poziom wypełnienia. → Strona 152
2. Do pracy na mokro używać w miarę możliwości oddzielnego filtra.
3. Po zassaniu cieczy otworzyć oba zaczepy zatraskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu, aby filtr mógł wyschnąć.
5. Opróżnić zbiornik i wypłukać go wodą z węża. Wyczyścić szczotką elektrody oraz, po uprzednim wysuszeniu, przetrzeć ręką filtr.
6. Pozostawić zbiornik do wysuszenia.

6.3 Po odkurzeniu

1. Wyłączyć produkt, ustawiając włącznik na **0**.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
3. Zwinać przewód przyłączeniowy i zawiesić na zaczepie.
4. Opróżnić zbiornik i wyczyścić urządzenie wilgotną ściereczką.
5. Zwinać wąż.
6. Odstawić odkurzacz w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed niepożądanym użytkowaniem.

6.4 Opróżnianie zbiornika z suchych pyłów

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
3. Chwycić zbiornik na kurz za przeznaczone do tego celu uchwyty i przechylić w celu opróżnienia.
4. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatraskowe.

6.5 Opróżnianie zbiornika bez worka na pył (w przypadku zbierania cieczy)



Przestrzegać przy tym lokalnych przepisów dotyczących obchodzenia się z wodą.



1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Zdjąć korek węża spustowego.
3. Wyjąć wąż spustowy z uchwytu.
4. Położyć wąż spustowy na podłodze.
 - ▶ Zanieczyszczona woda odpłynie.
5. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
6. Chwycić zbiornik na kurz za przeznaczone do tego celu uchwyty i przechylić w celu opróżnienia.
7. Wyczyścić brzeg zbiornika ściereczką.
8. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatraskowe.

7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

7.1 Konserwacja urządzenia

OSTRZEŻENIE

Zagrożenie przez prąd elektryczny! Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może spowodować ciężkie obrażenia z powodu porażenia prądem.

- ▶ Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.
- ▶ Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.
- ▶ Nigdy nie używać odkurzacza z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Obce ciała nie mogą wnikać do wnętrza urządzenia.
- ▶ Zewnętrzne powierzchnie urządzenia regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, myjek parowych ani bieżącej wody, ponieważ może to zagrażać bezpieczeństwu elektrycznemu urządzenia.

7.2 Zakładanie/wymiana filtra 3

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć zaczep zatraskowy osłony filtra.
3. Otworzyć osłonę filtra.
4. Ostrożnie wyjąć filtr za wgłębienia uchwytowe w mocowaniu.
5. Wyczyścić uszczelki ściereczką.
6. Włożyć nowy filtr.
7. Zamknąć osłonę filtra, zatraskując do przodu blokadę pokrywy.
8. Zamknąć zaczep zatraskowy osłony filtra.

7.3 Kontrola poziomu wypełnienia 4

1. Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
3. Otworzyć obydwa zaczepy zatraskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
5. Skontrolować gniazdo pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić je szczotką.
6. Skontrolować uszczelkę głowicy ssącej pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić ją ściereczką.
7. Sprawdzić działanie przełącznika pływakowego, podnosząc przełącznik pływakowy do góry.
 - ▶ Ruch kulki we wnętrzu przełącznika pływakowego musi być wyraźnie wyczuwalny.
8. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatraskowe.

7.4 Kontrola po wykonaniu czynności konserwacyjnych i związanych z utrzymaniem urządzenia

1. Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy sprawdzić, czy odkurzacza został odpowiednio zmontowany i działa prawidłowo.
2. Sprawdzić działanie urządzenia.



8 Transport i przechowywanie

8.1 Transport

Odkurzacz nie może być przenoszony z pełnym zbiornikiem.

Odkurzacza nie wieszac na urządzeniach dźwigowych.

- ▶ Ewentualnie usunąć kondycjoner sieciowy i nieprzymocowany osprzęt z mocowania.
- ▶ Opróżnić odkurzacz przed przeniesieniem go w inne miejsce.
- ▶ Po wciągnięciu płynów nie należy przechylać odkurzacza ani transportować go w pozycji pionowej.
- ▶ Na czas transportu złączyć oba końce węża za pomocą adaptera stożkowego.

8.2 Przechowywanie

- ▶ Odstawić odkurzacz w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed niepowołanym użytkowaniem.

9 Pomoc w przypadku awarii


W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie usunąć sam, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

9.1 Tabela usterek

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Turbina ssąca nie pracuje.	Brak zasilania.	▶ Sprawdzić gniazdo wtykowe i bezpiecznik.
	Sonda bardzo zanieczyszczona.	▶ Skontrolować poziom wypełnienia. → Strona 152
Turbina ssąca wyłącza się.	Pełny zbiornik.	▶ Opróżnić zbiornik.
Turbina ssąca nie uruchamia się po czyszczeniu zbiornika.	Automatyczne wyłączenie aktywne.	▶ Ustawić wyłącznik główny w tę pozycję  .
	Sonda bardzo zanieczyszczona.	▶ Odczekać 5 sekund. ▶ Ustawić wyłącznik główny w tę pozycję  .
Siła ssania spada.	Końcówka ssąca, rura ssąca, wąż ssący, lub filtr są zapchane.	▶ Zlikwidować zapchanie.
	Filtr zapełniony.	▶ Przeprowadzić ręczne czyszczenie filtra. ▶ Wymienić wkłady filtra.
	Oslona filtra otwarta	▶ Zamknąć osłonę filtra.
	Nieszczelny wąż spustowy	▶ Sprawdzić szczelność węża spustowego.
Z odkurzacza wydostaje się pył.	Filtr nieprawidłowo zamontowany.	▶ Sprawdzić prawidłowe zamontowanie filtra głównego.
Urządzenie włącza się i wyłącza samoczynnie lub przez użytkownika przepływa ładunek elektrostatyczny.	Ładunek elektrostatyczny nie jest prawidłowo odprowadzany, urządzenie nie jest przyłączone do uziemionego gniazda sieciowego.	▶ Podłączyć urządzenie do uziemionego gniazda, zastosować wąż antystatyczny.
Urządzenie nie daje się uruchomić lub wyłącza się po krótkim czasie.	Zadziałał wyłącznik dopływu wody.	▶ Wyczyścić szczotką czujniki i ich otoczenie.
Silnik nie działa.	Zadziałał bezpiecznik w gnieździe sieciowym.	▶ Włączyć bezpiecznik. ▶ W razie ponownego zadziałania, ustalić przyczynę powstawania nadmiaru prądu.
	Zbiornik na zanieczyszczenia wypełniony cieczą.	▶ Wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik.



10 Utylizacja

 Produkty **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



- ▶ Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

Pluczka wiertnicza

Z punktu widzenia ochrony środowiska spuszczenie płuczki wiertniczej do wód gruntowych lub kanalizacji bez odpowiedniego uzdatnienia jest problematyczne.

- ▶ Należy skonsultować się z lokalnymi władzami w związku z obowiązującymi przepisami w tym względzie.

Zaleca się następujący sposób uzdatniania:

- ▶ Płuczki wiertnicze należy zbierać (np. za pomocą odkurzacza do pracy na mokro).
- ▶ Odczekać, aż płuczka wiertnicza się osadzi i usunąć osad na wysypisko gruzu budowlanego (proces wytrącania się osadu można przyspieszyć środkami koagulującymi).
- ▶ Przed wylaniem pozostałej wody (zasadowa, wartość $\text{pH} > 7$) do kanalizacji, należy ją zneutralizować poprzez dodanie kwasowego środka neutralizującego lub rozcieńczyć dużą ilością wody.

Zwierzciny

- ▶ Zwierzciny należy utylizować zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju.

11 Gwarancja producenta na urządzenia

- ▶ W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

Originální návod k obsluze

1 Údaje k dokumentaci

1.1 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na výrobku.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u výrobku a dalším osobám předávejte výrobek jen s tímto návodem.

1.2 Vysvětlení značek

1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Byla použita následující signální slova:

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ !

- ▶ Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.

VÝSTRAHA

VÝSTRAHA !

- ▶ Používá se k upozornění na potenciální nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.



POZOR

POZOR !

- Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k poraněním nebo k věcným škodám.

1.2.2 Symboly v dokumentaci

V této dokumentaci byly použity následující symboly:

	Před použitím si přečtěte návod k obsluze
	Pokyny k používání a ostatní užitečné informace

1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:

	Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.
	Číslování udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od pracovních kroků v textu.
	Čísla pozic jsou uvedena na obrázku Přehled a odkazují na čísla z legendy v části Přehled výrobku .
	Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.

1.3 Symboly v závislosti na výrobku

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku byly použity následující symboly:

	Varování před horkým povrchem
	Zákaz transportu pomocí jeřábu

1.4 Informace o výrobku

Výrobky **Hilti** jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

Údaje o výrobku

Vysavač na mokré sání	VC 60-W
Generace	02
Sériové číslo	

1.5 Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že zde popsaný výrobek je ve shodě s platnými směrnici a normami. Kopii prohlášení o shodě najdete na konci této dokumentace.

Technické dokumentace jsou uloženy zde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE



2 Bezpečnost

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Vedle bezpečnostních pokynů uvedených v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy striktně dodržovat následující ustanovení.

- ▶ **Přečtěte si všechny pokyny!** Nedodržování následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo k těžkým poraněním.
- ▶ **Při použití zařízení ve spojení s elektrickým náradím si předem přečtěte návod k obsluze elektrického náradí a dodržujte všechny pokyny.**
- ▶ **Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.**
- ▶ **Používejte správné zařízení.** Nepoužívejte zařízení k účelům, pro které není určené, nýbrž pouze k určenému účelu a v bezvadném stavu.
- ▶ **Dříve než budete se zařízením pracovat, informujte se o zacházení s ním, možných nebezpečích způsobených materiálem a o likvidaci vysátého materiálu.**
- ▶ **Zohledněte vlivy okolí.** Nepoužívejte zařízení tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- ▶ **Zařízení smí používat pouze osoby, které jsou s ním seznámené, byly poučeny o bezpečném používání a chápou s tím spojená rizika.** Zařízení není určené pro děti. Děti musí být pod dohledem, aby si se zařízením nehrály.
- ▶ **Nepoužívaná zařízení uchovávejte v bezpečí.** Zařízení, které se nepoužívá, musí být uložené na suchém, výše položeném nebo uzavřeném místě mimo dosah dětí.

2.2 Bezpečnost osob

- ▶ **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s výrobkem rozumně.** Vysavač nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Moment nepozornosti při používání zařízení může vést k vážným úrazům.
- ▶ **Obsluha a osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během používání a údržby zařízení používat vhodné ochranné brýle, ochrannou helmu, ochranu sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostní obuv a lehký respirátor.**
- ▶ **Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.** S nezajištěnými brzdami koleček se vysavač může nekontrolovaně začít pohybovat.
- ▶ **Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

2.3 Pečlivé zacházení s výrobkem a jeho používání

- ▶ **Nikdy nenechávejte výrobek bez dozoru.**
- ▶ **Chraňte výrobek před mrazem.**
- ▶ **Zařízení pro kontrolu hladiny vody pravidelně čistěte podle návodu kartáčkem a kontrolujte, zda nejeví známky poškození.**
- ▶ **Při nasazování hlavy vysavače dbejte na to, abyste se neskřípli a nepoškodili síťový kabel.** Hrozí nebezpečí poranění a poškození.
- ▶ **Zkontrolujte, zda výrobek a příslušenství nejsou poškozené.** Před dalším použitím je nutné pečlivě zkontrolovat ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly, zda bezvadně a správně fungují. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a zda neváznou, nebo zda nejsou díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a splňovat všechny podmínky pro zajištění bezvadného provozu výrobku.
- ▶ **Výrobek svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že výrobek bude i po opravě bezpečný.
- ▶ **Pokud výrobek nepoužíváte (během přestávek v práci), před prováděním péče a údržby, před výměnou příslušenství nebo filtru vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí výrobku.
- ▶ **Vysavač nikdy nepřesunujte do jiné pracovní polohy taháním za síťový kabel.** Nepřejíždějte vysavačem síťový kabel.
- ▶ **Výrobek nepřemísťujte pomocí jeřábu.**

2.4 Elektrická bezpečnost

- ▶ **Síťová zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce.** Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U zařízení s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.



- ▶ **Zástrčku zapojte do vhodné uzemněné zásuvky, která je bezpečně nainstalovaná a splňuje všechny místní předpisy. Pokud si nejste jisti, že je zásuvka uzemněná, nechte ji zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací.**
- ▶ **Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Zařízení chráňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Zkontrolujte, zda síťový kabel neleží ve vodě.**
- ▶ **Pravidelně kontrolujte přívodní kabel zařízení a v případě poškození ho nechte vyměnit v servisním oddělení Hilti. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte.**
- ▶ **Pokud dojde při práci k poškození síťového kabelu a/nebo prodlužovacího kabelu, nesmíte se jich dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.** Poškozené síťové a prodlužovací kabely představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Síťový kabel smí být vyměněn pouze za typ uvedený v návodu k obsluze.
- ▶ **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování zařízení ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel veďte vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů, zamezte styku s olejem.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud pracujete s elektrickým zařízením venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro použití venku, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Při výpadku proudu zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**
- ▶ **Nikdy nepoužívejte zařízení ve špinavém nebo mokrému stavu.** Prach usazený na povrchu zařízení, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem. **Především pokud často opracováváte vodivé materiály, nechte znečištěná zařízení v pravidelných intervalech zkontrolovat v servisu Hilti.**

2.5 Pracoviště

- ▶ **Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**
- ▶ **Zajistěte dobré větrání pracoviště.** Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli zatížení prachem.
- ▶ **Udržujte své pracoviště v pořádku. Z pracoviště odstraňte všechny předměty, kterými byste se mohli poranit.** Nepořádek na pracovišti může mít za následek úrazy.
- ▶ **Se zařízením nepracujte v prostředích s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrická zařízení jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- ▶ **Obzvláště opatrní buďte při práci na schodech.**

2.6 Vysávání materiálů

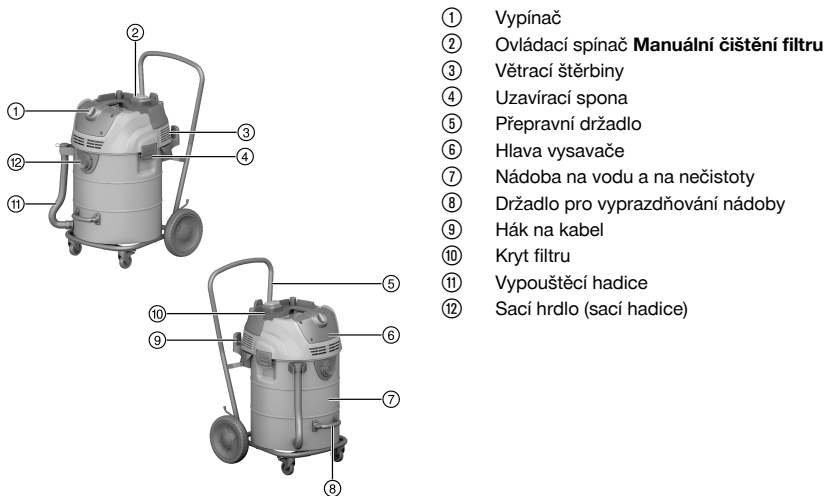
- ▶ **Je zakázáno vysávat zdraví škodlivý, hořlavý a/nebo výbušný prach (hořčíkovo-hliníkový prach atd.). Nesmí se vysávat materiály s teplotou nad 60 °C (140 °F) (např. doutnající cigarety, horký popel).**
- ▶ Před zahájením práce vždy zkontrolujte třídu nebezpečí zdraví škodlivého prachu, který může při práci vznikat. Zdraví škodlivé materiály, jako např. azbest a olovo, výslovně **nepatří** k používání výrobku v souladu s určením a nesmí se vysávat → Strana 158. Pokud byste přesto vysávali materiály obsahující olovo nebo azbest, zaniká záruka výrobce na výrobek.
- ▶ Prach, který vzniká při broušení, broušení smirkovým papírem, řezání a vrtání, může obsahovat nebezpečně chemické látky. Některé příklady jsou: olovo nebo barvy na bázi železa; cihly, beton a další zdivo, přírodní kámen a další výrobky s obsahem křemene; určité druhy dřeva, jako dub, buk, a chemicky ošetřené dřevo; azbest nebo materiály obsahující azbest. Stanovte působení na pracovníka a osoby v okolí podle třídy nebezpečí materiálů, se kterými se pracuje. Proveďte potřebná opatření, abyste působení udrželi na bezpečné úrovni, jako např. použití systému pro zachycení prachu nebo nošení vhodného respirátoru. K všeobecným opatřením pro omezení působení patří:
 - ▶ práce v dobře větraném prostoru,
 - ▶ zabránění delšímu kontaktu s prachem,
 - ▶ zabránění pronikání prachu k obličejí a tělu,
 - ▶ nošení ochranného oděvu a umytí exponovaných míst vodou a mýdlem.
- ▶ **Je zakázáno vysávání hořlavých, výbušných, agresivních kapalin (chladicí a mazací prostředky, benzín, ředidla, kyseliny [pH < 5], louhy [pH > 12,5] atd.).**
- ▶ **V případě, že uniká pěna nebo kapalina, zařízení okamžitě vypněte.**



- ▶ Při vysávání horkého materiálu do max. 60 °C (140 °F) noste ochranné rukavice.
- ▶ Při práci s minerálním vrtným kalem používejte ochranný pracovní oděv a zabraňte potřísnění pokožky (pH > 9, leptavé).
- ▶ Zabraňte kontaktu se zásaditými nebo kyselými kapalinami. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Jestliže se tato kapalina dostane do očí, vypláchněte je velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.

3 Popis

3.1 Přehled výrobku



3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Zde popsaný výrobek je průmyslový vysavač pro komerční použití. Je určený pro mokré sání, ale lze ho používat i pro vysávání suchých nečistot.

Tento výrobek se nesmí používat pro vysávání osob a zvířat. Použití pod vodou je zakázáno.

- ▶ Dříve než budete s výrobkem pracovat, informujte se o zacházení s ním, nebezpečích způsobených materiálem a bezpečně likvidaci materiálu.
- ▶ Nepoužívejte výrobek v trvalém stacionárním provozu, v automatických nebo poloautomatických zařízeních.
- ▶ Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy **Hilti**, abyste zabránili nebezpečí poranění.
- ▶ Abyste zabránili vzniku elektrostatického výboje, používejte antistatickou sací hadici.
- ▶ Nepoužívejte výrobek místo žebříku.

Tento výrobek je vhodný pouze pro následující komerční použití:

- Odsávání minerálního vrtného kalu s diamantovými vrtacími korunkami **Hilti**, resp. diamantovými pilami **Hilti** a kapalin do teploty < 60 °C (140 °F).
- Odsávání oleje a tekutých médií do teploty < 60 °C (140 °F).
- Suché a mokré vysávání zdraví škodlivých látek na stěnách a podlahách.

3.3 Možné nesprávné použití

- Průmyslový vysavač se nesmí používat položený na boku.
- Průmyslový vysavač se nesmí používat k vysávání výbušných látek, žhavých, hořících nebo hořlavých látek (např. hořčičového nebo hliníkového prachu) a agresivního prachu (výjimka: dřevěné třísky).
- Průmyslový vysavač se nesmí používat k vysávání hořlavých tekutin (například benzínu, ředidel, kyselin, chladících a mazacích prostředků).
- Nesmí se vysávat zdraví škodlivé materiály (např. prach třídy L, třídy M, třídy H a azbest).



3.4 Obsah dodávky

Průmyslový vysavač včetně filtrační vložky, kompletní sací hadice s hadicovou přípojkou, sada příslušenství (podlahová hubice), návod k obsluze.



Další systémové produkty schválené pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo na: www.hilti.group

3.5 Spínač

Symbol	Význam
1	Zapnutí
0	Vypnutí
	Ovládací spínač: Manuální čištění filtru

3.6 Manuální čištění filtru

Výrobek je vybavený manuálním čištěním filtru pro jemný prach. Filtrační vložka se čistí rázem vzduchu (tepající zvuky).

Pro spuštění manuálního čištění filtru stiskněte ovládací tlačítko .

3.7 Pokyny pro použití

Příslušenství a způsoby jeho použití

Příslušenství	Objednací číslo	Způsob použití
Celulóзовý filtr	2177885	suché sání
Polyesterový filtr	2182582	univerzální na mokré a suché sání
Filtr PTFE	2202240	intenzivní použití, mokré a suché sání
Filtr HEPA	2177708	mokré a suché sání

4 Technické údaje

4.1 Vlastnosti výrobku



Při provozu s generátorem nebo transformátorem musí být jeho výstupní výkon minimálně dvojnásobný, než je jmenovitý příkon uvedený na typovém štítku nářadí. Provozní napětí transformátoru nebo generátoru musí být neustále v rozmezí +5 % až -15 % jmenovitého napětí výrobku.

	VC 60-W
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01	29 kg
Rozměry (D × Š × V)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Objem sběrné nádoby	75 ℓ
Plnicí množství vody	52 ℓ
Provozní teplota	0 °C ... 40 °C
Čištění filtru	manuální
Síťová frekvence	50 Hz ... 60 Hz
Třída ochrany	I
Stupeň ochrany	IP X4



4.2 Jmenovité napětí

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Jmenovitý příkon	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Síťová přípojka (typ)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Maximální objem proudění a maximální podtlak

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Max. objem proudění (motor)	2 × 71 ℓ/s	2 × 74 ℓ/s	2 × 70 ℓ/s
Max. objem proudění (konec hadice; ∅ 36 mm, L = 4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 ℓ/s)	195,8 m ³ /h (54,4 ℓ/s)	165,6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Maximální podtlak	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Informace o hlučnosti a vibracích, měřeno podle EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Hladina akustického tlaku (L_{PA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Nejistota (K_{PA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Hodnota emitovaných vibrací	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Nejistota (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Uvedení do provozu

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí způsobené elektrickým proudem. Pokud vysavač není řádně připojený, může to způsobit smrtelná nebo těžká poranění.

- ▶ Vysavač připojujte jen k řádně uzemněnému zdroji elektrického proudu.

POZOR

Nebezpečí poranění nekontrolovanými pohyby! S nezajištěnými brzdami koleček se vysavač může nekontrolovaně začít pohybovat.

- ▶ Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.

5.1 První uvedení do provozu

1. Otevřete obě uzavírací spony.
2. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
3. Ze sběrné nádoby vyjměte příslušenství a vybalte ho.
4. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.
5. Ujistěte se, že je hlava vysavače správně nasazená a zajištěná.
6. K vysavači připojte sací hadici.

6 Obsluha

VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění. Při poškození filtračního systému může unikat zdraví škodlivý prach.

- ▶ V případě nouze (např. při prasknutí filtru) vysavač vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a před dalším používáním nechte vysavač zkontrolovat odborným personálem.

POZOR

Nebezpečí poranění nekontrolovanými pohyby! S nezajištěnými brzdami koleček se vysavač může nekontrolovaně začít pohybovat.

- ▶ Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.



6.1 Vysávání suchého prachu



Po mokrém sání vyměňte filtrační vložku za suchou nebo novou filtrační vložku.

POZOR

Nebezpečí poškození zdraví zdraví škodlivým prachem! Bez použití filtrační vložky může unikat nebezpečný vysátý materiál.

► Vysavač používejte jen s nasazenou filtrační vložkou.

1. Zkontrolujte, zda je filtrační vložka suchá, a případně ji vyměňte.
2. Pro vysávání nastavte ovládací spínač na **I**.

6.2 Vysávání kapalin

POZOR

Nebezpečí poškození zdraví zdraví škodlivým prachem! Bez použití filtrační vložky může unikat nebezpečný vysátý materiál.

► Vysavač používejte jen s nasazenou filtrační vložkou.



Pro následující suché sání vyměňte filtrační vložku za suchou nebo novou filtrační vložku.

1. Zkontrolujte kontrolu stavu naplnění. → Strana 162
2. Pro mokré sání používejte pokud možno samostatnou filtrační vložku.
3. Po vysávání kapalin otevřete obě uzavírací spony.
4. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače a postavte ji na rovný podklad, aby mohla filtrační vložka vyschnout.
5. Vyprázdněte sběrnou nádobu a vyčistěte ji hadicí na vodu. Kartáčkem vyčistěte elektrody a filtrační vložku po předchozím uschnutí otřete rukou.
6. Nechte sběrnou nádobu vyschnout.

6.3 Po vysávání

1. Vypněte výrobek nastavením ovládacího spínače na **0**.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
3. Přívodní kabel stočte a zavěste na hák na kabel.
4. Vyprázdněte sběrnou nádobu a zařízení vyčistěte vlhkým hadrem.
5. Stočte hadici.
6. Vysavač odstavte v suché místnosti tak, aby byl chráněn před neoprávněným použitím.

6.4 Vyprázdnění sběrné nádoby při vysávání suchého prachu

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
3. Držte sběrnou nádobu za určená držadla a nakloňte ji tak, abyste ji vyprázdnili.
4. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6.5 Vyprázdnění sběrné nádoby bez vaku na prach (u kapalin)



Dodržujte místní předpisy pro čištění odpadních vod.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Odstraňte kryt z vypouštěcí hadice.
3. Vyndejte vypouštěcí hadici z držáku.
4. Položte vypouštěcí hadici na zem.
 - Špinavá voda vyteče.



5. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
6. Držte sběrnou nádobu za určená držadla a nakloňte ji tak, abyste ji vyprázdnili.
7. Okraj sběrné nádoby vyčistěte hadrem.
8. Hlavu vysavače nasadíte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

7 Ošetřování a údržba

7.1 Ošetřování zařízení

VÝSTRAHA

Nebezpečí způsobené elektrickým proudem! Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění v důsledku zásahu elektrickým proudem.

- ▶ Opravy elektrických součástí svěřujte pouze odborníkovi s elektrotechnickou kvalifikací.
- ▶ Zařízení, zejména držadla, udržujte suché, čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu.
- ▶ Nikdy nepoužívejte vysavač s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny opatrně čistěte suchým kartáčkem. Nepřipusťte, aby se dovnitř zařízení dostaly nějaké předměty.
- ▶ Vnější povrch zařízení čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte postřikovač, parní čistič nebo tekoucí vodu, protože by mohla být ohrožena elektrická bezpečnost zařízení.

7.2 Nasazení/výměna filtrační vložky

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Otevřete uzavírací sponu krytu filtru.
3. Otevřete kryt filtru.
4. Filtrační vložku opatrně vyjměte za prohlubně v držáku.
5. Těsnicí plochu vyčistěte hadrem.
6. Vložte novou filtrační vložku.
7. Zavřete kryt filtru sklopením aretace víka dopředu.
8. Zavřete uzavírací sponu krytu filtru.

7.3 Kontrola stavu naplnění

1. Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
3. Otevřete obě uzavírací spony.
4. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
5. Zkontrolujte, zda nejsou vypínací kontakty znečištěné, a případně je vyčistěte kartáčkem.
6. Zkontrolujte těsnění hlavy vysavače, zda není znečištěné, a případně ho vyčistěte hadrem.
7. Zkontrolujte funkci plovákového spínače tím, že plovákový spínač zvednete nahoru.
 - ▶ Musí být výrazně patrný pohyb kuličky uvnitř plovákového spínače.
8. Hlavu vysavače nasadíte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

7.4 Kontrola po čištění a údržbě

1. Po provedení čištění a údržby zkontrolujte, zda je vysavač správně sestavený a bezvadně funguje.
2. Proveďte test funkčnosti.

8 Přeprava a skladování

8.1 Přeprava

Vysavač s plnou sběrnou nádobou se nesmí přenášet.

Vysavač se nesmí zavěšovat na jeřáb.

- ▶ Případně odstraňte z držáku regulátor napětí nebo volné nářadí.
- ▶ Než budete vysavač přenášet na jiné místo, vyprázdněte ho.
- ▶ Vysavač nenaklánějte a přepravujte ho pouze nastojato, pokud jste vysávali kapaliny.
- ▶ Při přepravě spojte oba konce hadice dohromady pomocí kuželového adaptéru.



8.2 Skladování

- Vysavač odstavte v suché místnosti tak, aby byl chráněn před neoprávněným použitím.

9 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

9.1 Tabulka s poruchami

Porucha	Možná příčina	Řešení
Sací turbína neběží.	Není přívod elektrického proudu.	► Zkontrolujte zásuvku a pojistku.
	Sonda je silně znečištěná.	► Zkontrolujte kontrolu stavu naplnění. → Strana 162
Sací turbína se vypne.	Plná nádoba.	► Vyprázdněte nádobu.
Sací turbína se po čištění nádoby nerozběhne.	Aktivní automatické vypnutí.	► Nastavte spínač zařízení do této polohy 0 . ► Počkejte 5 sekund. ► Nastavte spínač zařízení do této polohy 1 .
	Sonda je silně znečištěná.	► Zkontrolujte kontrolu stavu naplnění. → Strana 162
Klesá sací síla.	Sací hubice, sací trubice, sací hadice nebo filtr jsou ucpané.	► Odstraňte ucpaní.
	Filtr je plný.	► Proveďte manuální čištění filtru. ► Vyměňte filtrační vložky.
	Otevřený kryt filtru.	► Zavřete kryt filtru.
	Netěsná vypouštěcí hadice.	► Zkontrolujte, zda je vypouštěcí hadice těsná.
Vysavač vypouští prach.	Filtr není správně nasazený.	► Zkontrolujte hlavní filtr, zda je správně nasazený.
Zařízení se nechtěně zapíná a vypíná nebo dochází k přenosu elektrostatických výbojů na uživatele.	Není zabezpečeno odvádění elektrostatické elektřiny, zařízení není připojené k uzemněné zásuvce.	► Připojte zařízení k uzemněné zásuvce, použijte antistatickou hadici.
Zařízení neběží nebo se po krátkém rozběhnutí vypne.	Zareagovalo vypnutí vody.	► Sondy a jejich okolí vyčistěte kartáčkem.
Motor neběží.	Zareagovala pojistka síťové zásuvky.	► Zapněte pojistku. ► V případě opětovného zareagování pojistky zjistěte příčinu proudového přetížení.
	Sběrná nádoba je naplněná kapalinou.	► Vypněte zařízení a vyprázdněte sběrnou nádobu.

10 Likvidace

Výrobky **Hilti** jsou vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** stará zařízení k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebovaná elektrická zařízení musí shromažďovat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



- Elektrická zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!



Vrtný kal

Z hľadiska ochrany životného prostredia je problematické odvádieť vrtný kal do povrchových vod alebo do kanalizácie bez vhodnej predbežnej úpravy.

- ▶ Informujte sa u miestnych úradů o platných predpisoch.

Doporučujeme nasledujúci predbežnú úpravu:

- ▶ Zachyčujte vrtný kal (napríklad pomocí vysavače na mokré sání).
- ▶ Nechte vrtný kal usadiť a pevnou složku zlikvidujte na skládke stavební suti (proces odlučování mohou urychlit vločkovací prostředky).
- ▶ Před odvedením zbývající vody (zásaditá, hodnota pH > 7) do kanalizácie ji neutralizujte přidáním kyselých neutralizačních prostředků nebo zředěním velkým množstvím vody.

Prach z vrtání

- ▶ Nahromaděný prach z vrtání zlikvidujte v souladu s platnými národními zákonnými předpisy.

11 Záruka výrobce

- ▶ V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

Originálny návod na obsluhu

1 Údaje k dokumentácii

1.1 O tejto dokumentácii

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

1.2 Vysvetlenie značiek

1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:

NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO !

- ▶ Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.

VAROVANIE

VAROVANIE !

- ▶ Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo smrtniu.


POZOR


POZOR !

- ▶ Označenie nožnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k telesným poraneniam alebo k vecným škodám.

1.2.2 Symboly v dokumentácii

V tejto dokumentácii sa používajú nasledujúce symboly:

 Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu

 Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie



1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

	Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu
	Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte.
	Číslo pozícií sa používajú v obrázku Prehľad a odkazujú na čísla legendy v odseku Prehľad výrobkov .
	Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.

1.3 Symboly na produktoch

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku sa používajú nasledujúce symboly:

	Výstraha pred horúcim povrchom
	Zákaz transportu žeriavom

1.4 Informácie o výrobku

Výrobky značky **Hilti** sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, udržiavať a opravovať iba autorizovaný vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o rizikách a nebezpečenstvách, ktoré sa môžu vyskytnúť. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- ▶ Zaznamenajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

Údaje o výrobku

Vysávač na vysávanie namokro	VC 60-W
Generácia	02
Sériové číslo	

1.5 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu opísaný výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi smernicami a normami. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technická dokumentácia je uložená:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpečnosť

2.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Okrem bezpečnostných upozornení v jednotlivých kapitolách tohto návodu na obsluhu je potrebné vždy striktné dodržiavať nasledujúce nariadenia.

- ▶ **Prečítajte si všetky upozornenia!** Nerešpektovanie nasledujúcich upozornení môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo závažným poraneniam.
- ▶ **Pri používaní zariadenia v spojení s elektrickým náradím si pred použitím prečítajte návod na obsluhu elektrického náradia a rešpektujte všetky upozornenia.**
- ▶ **Manipulácie alebo zmeny na zariadení nie sú dovolené.**
- ▶ **Používajte vhodný výrobok.** Výrobok nepoužívajte na také účely, na ktoré nie je určený, používajte ho iba v súlade s určením a ak je v bezchybnom stave.
- ▶ **Pred prácou so zariadením sa informujte o manipulácii s ním, o nebezpečenstvách, ktoré môžu pochádzať z materiálu a o likvidácii povysávaného materiálu.**
- ▶ **Zohľadnite vplyvy vonkajšieho prostredia.** Zariadenie nepoužívajte tam, kde hrozí riziko požiaru alebo výbuchu.



- ▶ Výrobok smú používať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené, boli poučené o bezpečnom používaní a rozumujú nebezpečenstvám či rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Výrobok nie je určený pre deti. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nebudú hrať.
- ▶ Nepoužívané zariadenia odkladajte na bezpečnom mieste a bezpečným spôsobom. Nepoužívané zariadenia by sa mali odložiť na suchom, vyvýšenom alebo uzatvorenom mieste, mimo dosahu detí.

2.2 Bezpečnosť osôb

- ▶ Bud'te pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s výrobkom postupujte s rozvahou. Vysávač nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj moment nepozornosti pri používaní zariadenia môže viesť k vzniku závažných poranení.
- ▶ Používateľ a osoby zdržiavajúce sa v blízkosti musia počas používania a údržby zariadenia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostnú obuv a ľahkú masku na ochranu dýchacích ciest.
- ▶ Kvôli bezpečnému státiu vysávača aktivujte brzdy koliesok. Pri uvoľnených brzdách koliesok sa môže vysávač nekontrolovane uviesť do pohybu.
- ▶ Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčíte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne. Používanie odsávania prachu môže znižovať ohrozenia vyvolané prachom.

2.3 Starostlivé zaobchádzanie a používanie výrobku

- ▶ Výrobok nikdy nenechávajte bez dozoru.
- ▶ Výrobok chráňte pred mrazom.
- ▶ Zariadenie na obmedzovanie stavu vody pravidelne čistite podľa pokynov, s použitím kefy a skontrolujte výskyt náznakov jeho poškodenia.
- ▶ Pri nasadzovaní hlavy vysávača dávajte pozor na to, aby nedošlo k zacviknutiu a aby ste nepoškodili sieťový kábel. Hrozí riziko poranenia a poškodenia.
- ▶ Skontrolujte výrobok a príslušenstvo, či nie je poškodené. Pred ďalším používaním sa musia ochranné zariadenia alebo mierne poškodené časti starostlivo skontrolovať, či fungujú bezchybne a v súlade s ich určením. Skontrolujte, či pohyblivé časti fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, alebo či nie sú jednotlivé časti poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby bolo zaručené bezchybné používanie výrobku.
- ▶ Opravu vášho výrobku zverte iba kvalifikovanému odbornému personálu a iba s použitím originálnych náhradných súčiastok. Bude tým zaručené, že zostane zachovaná bezpečnosť výrobku.
- ▶ Ak výrobok nepoužívate (počas prestávok v práci), pred jeho údržbou a opravami, pred výmenou častí príslušenstva alebo pred výmenou filtra vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu výrobku.
- ▶ Vysávač nikdy netahajte do inej pracovnej pozície za sieťový kábel. Neprechádzajte vysávačom cez sieťový kábel.
- ▶ Výrobok neprepravujte pomocou žeriava.

2.4 Elektrická bezpečnosť

- ▶ Pripájacia zástrčka zariadenia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť. Spolu so zariadeniami s ochranným uzemnením nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry. Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Zástrčku zapojte do vhodnej uzemnenej zásuvky, ktorá je bezpečne nainštalovaná a spĺňa všetky lokálne predpisy. Pokiaľ si nie ste istí, či je zásuvka uzemnená, dajte ju skontrolovať kvalifikovanému odborníkovi na elektrické zariadenia.
- ▶ Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú rúry, kúrenia, sporáky a chladničky. Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Zariadenie nevystavujte dažďu alebo vlhkosti. Vniknutie vody do elektrického zariadenia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Uistite sa o tom, že sieťový kábel neleží v kalužiach.
- ▶ Pripájacie vedenie zariadenia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho dajte vymeniť v servisnom stredisku Hilti. Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a ak sú poškodené, vymeňte ich.
- ▶ Pokiaľ dôjde pri práci k poškodeniu sieťového pripájacieho vedenia a/alebo predlžovacieho kábla, nesmiete sa ich dotýkať. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Poškodené sieťové pripájacie vedenia a predlžovacie káble predstavujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.



- ▶ Sieťové pripájacie vedenie sa smie vymeniť výlučne za typ uvedený v návode na obsluhu.
- ▶ **Kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, na prenášanie, zavesenie zariadenia alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami zariadenia.** Poškodené alebo zauzlené káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pri práci s elektrickým zariadením vo vonkajšom prostredí používajte iba predĺžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Používanie predĺžovacieho kábla vhodného aj do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Pri prerušení dodávky elektrického prúdu vypnite zariadenie a vytiahnite sieťovú zástrčku.**
- ▶ **Zariadenie nikdy neprevádzkujte v znečistenom alebo vlhkom stave.** Prach zachytený na povrchu zariadenia, predovšetkým vodivými materiálmi, alebo vlhkosť môžu za nepriaznivých podmienok viesť k úrazu elektrickým prúdom. **Znečistené zariadenie preto dajte v pravidelných intervaloch prekontrolovať v servise Hilti, najmä ak často opravovávate vodivé materiály.**

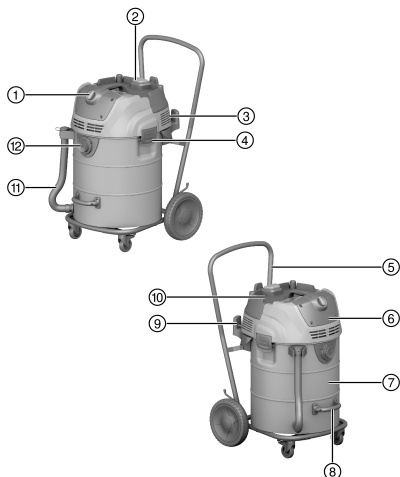
2.5 Pracovisko

- ▶ **Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.**
- ▶ **Zabezpečte dobré vetranie pracoviska.** Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku zaťaženia prachom.
- ▶ **Na pracovisku udržiavajte poriadok. Z okolia pracoviska odstráňte predmety, o ktoré by ste sa mohli poraniť.** Neporiadok v oblasti vykonávania prác môže mať za následok vznik úrazu.
- ▶ **So zariadením nepracujte v prostredí s hrozbou výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické zariadenia vytvárajú iskry, od ktorých sa môže vznietiť prach alebo výpary.
- ▶ **Obzvlášť opatrní buďte pri práci na schodoch.**

2.6 Vysávaný materiál

- ▶ **Zdravie ohrozujúci, horľavý a/alebo výbušný prach sa nesmie vysávať (horčíkovo-hliníkový prach atď.). Materiály, ktoré majú vyššiu teplotu ako 60 °C (140 °F), sa nesmú vysávať (napr. tlejúce cigarety, horúci popol).**
- ▶ Pred začatím práce vždy skontrolujte triedu nebezpečnosti zdraviu škodlivého prachu, ktorý môže pri práci vzniknúť. Zdraviu škodlivé materiály, napr. azbest a olovo, **nie** sú výslovne zahrnuté v používaní výrobku v súlade s určením a nesmú sa opravovávať. → strana 168 Ak napriek tomu spracovávate materiály obsahujúce azbest alebo olovo, záruka na váš výrobok nebude platná.
- ▶ Prach vznikajúci pri brúsení, šmirgľovaní, rezaní a vŕtaní môže obsahovať nebezpečné chemikálie. Niekoľko príkladov: olovo alebo farby na báze olova; tehly, betón alebo iné murivo, prírodný kameň a iné výrobky s obsahom kremeňa; určité druhy dreva, ako je dub, buk a chemicky ošetrované drevo; azbest alebo materiály s obsahom azbestu. Stanovte expozíciu používateľa a osôb v blízkosti na základe tried nebezpečnosti materiálov, s ktorými sa pracuje. Vykonajte potrebné opatrenia na udržanie expozície na bezpečnej úrovni, napríklad: použitím systému na zachytávanie prachu alebo nosením vhodnej ochrany dýchacích ciest. K všeobecným opatreniam na zníženie expozície patrí:
 - ▶ práca v dobre vetranom prostredí,
 - ▶ vyvarovanie sa dlhšieho kontaktu s prachom,
 - ▶ odvádzanie prachu od tváre a tela,
 - ▶ nosenie ochranného odevu a umývanie exponovaných oblastí vodou a mydlom.
- ▶ **Horľavé, výbušné, agresívne kvapaliny sa nesmú vysávať (chladiace a mazacie prostriedky, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny (pH < 5), lúhy (pH > 12,5) atď.).**
- ▶ **Pri unikaní peny alebo kvapalín zariadenie ihneď vypnite.**
- ▶ **Pri vysávaní horúceho materiálu do teploty max. 60 °C (140 °F) používajte ochranné rukavice.**
- ▶ **Pri práci s minerálnym kalom z vŕtania noste ochranný odev a zabráňte kontaktu s pokožkou (pH > 9, žieravé).**
- ▶ **Zabráňte kontaktu s alkalickými alebo kyslými kvapalinami. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Pri vniknutí kvapaliny do očí ich vypláchnite oči veľkým množstvom vody a dodatočne vyhľadajte lekársku pomoc.**



3.1 Prehľad výrobku


- ① Prepínač zariadenia
- ② Ovládací spínač **Manuálne čistenie filtra**
- ③ Odvetrávací otvor
- ④ Uzatváracia spona
- ⑤ Prepravná rukoväť
- ⑥ Hlava vysávača
- ⑦ Nádobka na vodu a nečistoty
- ⑧ Rukoväť na vyprázdňovanie nádoby
- ⑨ Hák na kábel
- ⑩ Kryt filtra
- ⑪ Vypúšťacia hadica
- ⑫ Vstupná tvarovaná prípojka (sacia hadica)

3.2 Používanie v súlade s určením

Tu opísaný výrobok je priemyselný vysávač na profesionálne používanie. Je určený na požívanie namokro, ale môže sa použiť aj na čistenie nasucho.

Tento výrobok nepoužívajte na ľudí a zvieratá. Používanie pod vodou je zakázané.

- ▶ Pred prácou s týmto výrobkom sa informujte o manipulácii s ním, o nebezpečenstvách pochádzajúcich z materiálu a o bezpečnom likvidovaní materiálu.
- ▶ Výrobok nepoužívajte v stacionárnom, nepretržitom režime prevádzky, v automatických alebo poloautomatických systémoch.
- ▶ Používajte len originálne príslušenstvo a náradie od firmy **Hilti**, aby ste predišli nebezpečenstvám poranenia.
- ▶ Na zabránenie vytvárania elektrostatických efektov používajte antistatickú saciu hadicu.
- ▶ Výrobok nepoužívajte ako náhradu rebriku.

Tento výrobok je pri profesionálnom (priemyselnom) používaní vhodný na nasledujúce použitie:

- Vysávanie minerálneho kalu z vŕtania vznikajúceho pri použití diamantových vŕtacích korúnok **Hilti** alebo diamantových píľ **Hilti** a tekutých nasávaných materiálov až do teploty < 60 °C (140 °F).
- Vysávanie oleja a tekutých médií až do teploty < 60 °C (140 °F).
- Mokré a suché čistenie zdravie neohrožujúcich látok na povrchoch stien a podláh.

3.3 Možné chybné používanie

- Priemyselný vysávač sa nesmie prevádzkovať v pozícii nalezato.
- Priemyselný vysávač sa nesmie používať na vysávanie látok s nebezpečenstvom explózie, tlejúcich, horúcich alebo horľavých látok (napr. horčičového alebo hliníkového prachu) a agresívneho prachu (s výnimkou: drevené triesky a piliny).
- Priemyselný vysávač sa nesmie používať na vysávanie horľavých kvapalín (napríklad benzínu, riedidiel, kyselín, chladiacich a mazacích prostriedkov atď.).
- Materiály ohrozujúce zdravie (napr. prach triedy L, triedy M, triedy H a azbest) sa nesmú spracovávať.

3.4 Rozsah dodávky

Priemyselný vysávač vrátane filtračného prvku, sacia hadica kompletne s hadicovou prípojkou, súprava príslušenstva (podlahová dýza), návod na používanie



i Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: www.hilti.group

3.5 Prepínač zariadenia

Symbol	Význam
1	Zapnutie
0	Vypnutie
	Ovládací spínač: Manuálne čistenie filtra

3.6 Manuálne čistenie filtra

Výrobok je vybavený manuálnym čistením filtra na jemný prach. Filtračný prvok sa čistí náporom vzduchu (pulzujúci zvuk).

Na spustenie manuálneho čistenia filtra stlačte ovládacie tlačidlo

3.7 Upozornenia týkajúce sa používania

Príslušenstvo a spôsoby jeho použitia

Príslušenstvo	Objednávacie číslo	Spôsob použitia
Filter celulóza	2177885	nasucho
Filter polyester	2182582	univerzálne, namokro a nasucho
Filter PTFE	2202240	intenzívne použitie, namokro a nasucho
Filter HEPA	2177708	namokro a nasucho

4 Technické údaje

4.1 Vlastnosti výrobku

i Pri prevádzkovaní na generátore alebo transformátore musí byť jeho výstupný (podávaný) výkon minimálne dvakrát taký vysoký ako je menovitý príkon, ktorý je uvedený na typovom štítku zariadenia. Prevádzkové napätie transformátora alebo generátora musí byť neustále v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia výrobku.

	VC 60-W
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01	29 kg
Rozmery (D × Š × V)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Objem nádoby	75 ℓ
Plniace množstvo vody	52 ℓ
Prevádzková teplota	0 °C ... 40 °C
Čistenie filtra	manuálne
Frekvencia siete	50 Hz ... 60 Hz
Trieda ochrany	I
Druh ochrany	IPX4

4.2 Menovité napätie

	110 V (GB)	220 – 240 V	220 – 240 V (CH)
Menovitý príkon	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Sieťové pripojenie (typ)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²



4.3 Maximálny objemový tok a maximálny podtlak

	110 V (GB)	220 – 240 V	220 – 240 V (CH)
Max. objemový prietok (turbína)	2 × 71 l/s	2 × 74 l/s	2 × 70 l/s
Max. objemový prietok (konec hadice; ø 36 mm, dĺžka = 4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 l/s)	195,8 m ³ /h (54,4 l/s)	165,6 m ³ /h (46 l/s)
Max. podtlak	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Informácie o hluku a vibráciách merané podľa normy EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Hladina akustického tlaku (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Neistota (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Hodnota emisií vibrácií	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Neistota (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Uvedenie do prevádzky

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Ak nie je vysávač riadne pripojený, môže to viesť k usmrteniu alebo k vzniku závažných poranení.

- ▶ Vysávač pripájajte len na riadne uzemnený zdroj elektrického prúdu.

POZOR

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nekontrolovaných pohybov! Pri uvoľnených brzdách koliesok sa môže vysávač nekontrolovane uviesť do pohybu.

- ▶ Kvôli bezpečnému státiu vysávača aktivujte brzdy koliesok.

5.1 Prvé uvedenie do prevádzky

1. Otvorte dve uzatváracie spony.
2. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
3. Vyberte diely príslušenstva z nádoby na nečistoty a z obalu.
4. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.
5. Presvedčte sa, že hlava vysávača je správne namontovaná a zaistená.
6. Pripojte saciu hadicu na zariadenie.

6 Obsluha

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia. V dôsledku poškodenia filtračného systému môže dôjsť k úniku zdraviu škodlivého prachu.

- ▶ V prípade núdze (napríklad pri prelomení filtra) vypnite vysávač, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a dajte vysávač pred ďalším použitím skontrolovať odborným personálom.

POZOR

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nekontrolovaných pohybov! Pri uvoľnených brzdách koliesok sa môže vysávač nekontrolovane uviesť do pohybu.

- ▶ Kvôli bezpečnému státiu vysávača aktivujte brzdy koliesok.

6.1 Vysávanie suchého prachu



Po použití namakro vymeňte filtračný prvok za suchý alebo nový filtračný prvok.



⚠ POZOR

Nebezpečenstvo zranenia z dôvodu zdraviu škodlivého prachu! Bez použitia filtračného prvku môže unikáť nebezpečný vysávaný materiál.

► Vysávač používajte iba s vloženým filtračným prvkom.

1. Skontrolujte, či je filtračný prvok suchý a v prípade potreby ho vymeňte.
2. Na vysávanie nastavte ovládací spínač na **1**.

6.2 Vysávanie kvapalín

⚠ POZOR

Nebezpečenstvo zranenia z dôvodu zdraviu škodlivého prachu! Bez použitia filtračného prvku môže unikáť nebezpečný vysávaný materiál.

► Vysávač používajte iba s vloženým filtračným prvkom.



Pred nasledujúcim použitím nasucho vymeňte filtračný prvok za suchý alebo nový filtračný prvok.

1. Skontrolujte monitorovanie stavu naplnenia. → strana 172
2. Podľa možnosti použite samostatný filtračný prvok na používanie namokro.
3. Po vysávaní kvapalín otvorte dve uzatváracie spony.
4. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad tak, aby mohol filtračný prvok vyschnúť.
5. Vyprázdňte nádobu na nečistoty a vyčistite ju použitím hadice s vodou. Elektródy vyčistite kefkou a filtračný prvok po predchádzajúcom vyschnutí očistite pretretím rukou.
6. Nechajte nádobu na nečistoty vyschnúť.

6.3 Po vysávaní

1. Výrobok vypnite tak, že ovládací spínač nastavíte na **0**.
2. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
3. Naviňte pripájacie vedenie a zavesťe ho na hák pre kábel.
4. Vyprázdňte nádobu a zariadenie vyčistite utieraním vlhkou handrou.
5. Naviňte hadicu.
6. Vysávač odstavte v suchej miestnosti tak aby bol chránený pred použitím nepovolnými osobami.

6.4 Vyprázdňovanie nádoby na nečistoty pri suchom prachu

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad.
3. Podržte nádobu na nečistoty na určenom mieste na uchopenie a vyprázdňte ju jej vyklopením.
4. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

6.5 Vyprázdňovanie nádoby na nečistoty bez vrečka na prach (pri kvapalinách)



Dodržiavajte miestne predpisy týkajúce sa úpravy odpadovej vody.

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Odstráňte kryt z vypúšťacej hadice.
3. Vyberte vypúšťaciu hadicu z držiaka.
4. Vypúšťaciu hadicu položte na zem.
 - Špinavá voda vytečie.
5. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad.
6. Podržte nádobu na nečistoty na určenom mieste na uchopenie a vyprázdňte ju jej vyklopením.
7. Očistite okraj nádoby na nečistoty handrou.
8. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.



7 Starostlivosť a údržba

7.1 Starostlivosť o zariadenie

VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Neodborné opravy elektrických súčastí môžu viesť k závažným zraneniam spôsobeným zásahom elektrickým prúdom.

- ▶ Opravy na elektrických častiach nechajte vykonávať len odborníkom na elektrické zariadenia.
- ▶ Zariadenie a predovšetkým úchopové plochy udržiavajte suché, čisté a bez prítomnosti oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace a údržbové prostriedky obsahujúce silikón.
- ▶ Vysávač nikdy neprevádzkujte s upchatými štrbinami slúžiacimi na odvetrávanie! Štrbiny na odvetrávanie opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích predmetov do vnútra zariadenia.
- ▶ Vonkajšiu stranu zariadenia pravidelne čistite miernou navlhčenou handrou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný čistič alebo tečúcu vodu, pretože by sa tým mohla ohroziť elektrická bezpečnosť zariadenia.

7.2 Vloženie/výmena filtračného prvku

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
2. Otvorte uzatváraciu sponu pre kryt filtra.
3. Otvorte kryt filtra.
4. Opatrne vyberte filtračný prvok na úchopových priehlbniach dostupných v držiaku.
5. Očistite tesniacu plochu handrou.
6. Nasadte nový filtračný prvok.
7. Uzatvorte kryt filtra sklopením aretácie vrchného krytu dopredu.
8. Uzatvorte uzatváracie spony pre kryt filtra.

7.3 Kontrola monitorovania stavu naplnenia

1. Kvôli bezpečnému státiu vysávača aktivujte brzdy koliesok.
2. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
3. Otvorte dve uzatváracie spony.
4. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad.
5. Skontrolujte, či nie sú vypínacie kontakty znečistené a v prípade potreby ich očistite kefou.
6. Skontrolujte, či nie je znečistené tesnenie na hlave vysávača a v prípade potreby ho očistite handrou.
7. Skontrolujte funkciu plavákového spínača tak, že ho nadvihnete nahor.
 - ▶ Vnútri plavákového spínača musí byť jasne zreteľný pohyb guľky.
8. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

7.4 Kontrola po ošetrovaní a údržbe

1. Po vykonaní prác spojených so starostlivosťou o zariadenie a jeho opravami skontrolujte, či je vysávač správne zostavený a či bezchybne funguje.
2. Vykonajte test fungovania.

8 Preprava a skladovanie

8.1 Preprava

Vysávač sa nesmie prenášať s plnou nádobou na nečistoty.

Vysávač sa nesmie vešať na žeriav.

- ▶ V prípade potreby odstráňte Power Conditioner alebo voľný nástroj z držiaka.
- ▶ Vysávač pred prenášaním na iné miesto vyprázdňte.
- ▶ Vysávač neprekĺpajte a prepravujte ho iba vo vzpriamenej polohe, ak ste vysávali kvapaliny.
- ▶ Na prepravu zložte obidva konce hadice dohromady pomocou kónického adaptéra.

8.2 Skladovanie

- ▶ Vysávač odstavte v suchej miestnosti tak aby bol chránený pred použitím nepovolnými osobami.



9 Pomoc v prípade porúch

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš servis **Hilti**.

9.1 Tabuľka porúch

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Sacia turbína nebeží.	Žiadne napájanie elektrickým prúdom.	► Skontrolujte zásuvku a poistku.
	Sonda je silno znečistená.	► Skontrolujte monitorovanie stavu naplnenia. → strana 172
Sacia turbína sa vypne.	Nádoba je plná.	► Vyprázdnite nádobu.
Sacia turbína sa po vyčistení nádoby nerozbehne.	Automatické vypínanie aktívne.	► Prepnite vypínač zariadenia do tejto polohy 0 .
	Sonda je silno znečistená.	► Počkajte 5 sekúnd. ► Prepnite vypínač zariadenia do tejto polohy 1 . ► Skontrolujte monitorovanie stavu naplnenia. → strana 172
Sacia sila slabne.	Sacia dýza, sacia rúra, sacia hadica alebo je filter sú upchaté.	► Odstráňte upchatie.
	Filter je plný.	► Vykonať manuálne čistenie filtra. ► Vymeňte filtračné prvky.
	Kryt filtra je otvorený	► Zatvorte kryt filtra.
	Vypúšťacia hadica netesní.	► Skontrolujte utesnenie vypúšťacej hadice.
Z náradia sa vyfukuje prach.	Filter nie je správne namontovaný.	► Skontrolujte hlavný filter, či je správne založený.
Zariadenie sa nechcne zapína a vypína alebo dochádza k statickému vybíjaniu cez používateľa.	Nie je zaručené odvádzanie elektrostatického náboja, zariadenie nie je pripojené na uzemnenú zásuvku.	► Pripojte zariadenie na uzemnenú zásuvku, použite antistatickú hadicu.
Náradie nebeží alebo sa vypne krátko po spustení.	Aktivovalo sa odstavenie vody.	► Vyčistite snímače a okolie snímačov kefou.
Motor už nebeží.	Aktivovalo sa istenie sieťovej zásuvky.	► Zapnite istenie. ► Po opakovanom aktivovaní vyhľadajte príčinu vzniku nadmerného prúdu.
	Nádoba na nečistoty je plná tekutiny.	► Vypnite zariadenie a vyprázdnite nádobu na nečistoty.

10 Likvidácia

Výrobky značky **Hilti** sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré zariadenie na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákaznickom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.

Podľa európskej smernice o elektroodpade a elektronickom odpade a podľa jej premietnutia do národného práva sa musia opotrebované elektrické zariadenia separovane zbierať a odovzdávať na recykláciu v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.



- Elektrické zariadenia nevyhadzujte do komunálneho odpadu!



Kal z vrtania

Z hľadiska životného prostredia je odvádzanie kalu z vrtania do vodných tokov alebo do kanalizácie, bez predchádzajúcej úpravy, problematické.

- ▶ Informácie o existujúcich predpisoch vám poskytnú príslušné úrady vo vašej krajine.

Odporúčame vykonať nasledujúcu úpravu:

- ▶ Kal z vrtania zachyťte (napríklad pomocou vysávača na vysávanie namokro).
- ▶ Nechajte kal z vrtania usadiť a pevný podiel zlikvidujte na skládku stavebného odpadu (proces odľučovania môžu urýchliť flokulačné prostriedky).
- ▶ Pred vyliatím zostatkovej vody (alkalická, hodnota pH > 7) do kanalizácie ju neutralizujte pridaním kyslého neutralizačného prostriedku alebo zriedením veľkým množstvom vody.

Prach z vrtania

- ▶ Zachytený prach z vrtania zlikvidujte v súlade s existujúcimi národnými, zákonnými predpismi.

11 Záruka výrobcu

- ▶ Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

Eredeti használati utasítás**1 A dokumentáció adatai****1.1 A dokumentumról**

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- Ezt a használati utasítást mindig tárolja a termék közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

1.2 Jelmagyarázat**1.2.1 Figyelmeztetések**

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő figyelmeztetéseket használjuk:

 VESZÉLY**VESZÉLY !**

- ▶ Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.

 FIGYELMEZTETÉS**FIGYELMEZTETÉS !**

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

 VIGYÁZAT**VIGYÁZAT !**

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

1.2.2 A dokumentációban használt szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk a jelen dokumentációban:



Használat előtt olvassa el a használati utasítást





Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók

1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

	Ezek a számok a jelen utasítás elején található ábrákra vonatkoznak
3	A számozás a munkalépések sorrendjét mutatja képekben, és eltérhet a szövegben található munkalépések számozásától
	Az áttekintő ábrában használt pozíciószámok a termék áttekintésére szolgáló szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak
	Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.

1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

1.3.1 Szimbólumok a terméken

A következő szimbólumokat használjuk a terméken:

	Figyelmeztetés: forró felület
	Tilos daruval szállítani

1.4 Termékinformációk

A **Hilti** termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típus táblán található.

- ▶ Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőünkhöz vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

Termékadatok

Nedves porszívó	VC 60-W
Generáció	02
Sorozatszám	

1.5 Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő irányelveknek és szabványoknak. A megfelelőségi nyilatkozat másolatát a dokumentáció végén találja.

A műszaki dokumentáció helye:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Biztonság

2.1 Általános biztonsági tudnivalók

A használati utasítás egyes fejezeteiben található biztonsági utasításain kívül a következő rendelkezéseket is szigorúan be kell tartani.

- ▶ **Olvasson el minden információt!** A következő információk figyelmen kívül hagyása elektromos áramütéshez, tüzhez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- ▶ **Ha a készüléket elektromos kéziszerszámmal együtt használja, a használat előtt olvassa el az elektromos kéziszerszám használati utasítását és tartsa be az összes utasítást.**
- ▶ **A készülék átalakítása tilos.**
- ▶ **Használja a megfelelő készüléket. Ne használja a készüléket olyan célra, melyre az nem alkalmas; kizárólag rendeltetésszerűen és kifogástalan állapotban használja a készüléket.**



2333433

Magyar

175

- ▶ A készülékkel végzendő munka megkezdése előtt tájékozódjon a kezelésről, az anyag jellegéből következő veszélyekről, valamint a felszívott anyag biztonságos ártalmatlanításáról.
- ▶ Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. Ne használja a terméket tűz- vagy robbanásveszélyes helyen.
- ▶ A készüléket csak olyan személyek használhatják, akik ismerik a készüléket, tájékoztatást kaptak a használatukról és tisztában vannak a használatból esetlegesen következő veszélyekkel. Gyermek nem használhatja a készüléket. Gyermek csak felügyelet mellett tartózkodhat a termék közelében. Ügyeljen arra, hogy ne játszhassanak a termékkel.
- ▶ A használaton kívüli készülékeket tárolja biztonságosan. A használaton kívüli készüléket száraz, magas, elzárt helyen kell tárolni, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.

2.2 Személyi biztonsági előírások

- ▶ Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon a készülékkel. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a készüléket. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a készülék használata során komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ A készülék kezelőjének és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező az üzemeltetés és karbantartás során védőszemüveg, védősisak, fülvédő, védőkesztyű, munkavédelmi cipő és könnyű légzőmaszk használata.
- ▶ Működtesse a kerékhékeket a porelszívó biztos állásának biztosításához. Nyitott kerékhékek esetén a porelszívó kontrollálatlan mozgásba kezdhet.
- ▶ Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámmal, és rendeltetésüknek megfelelően működnek. Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

2.3 Termék gondos kezelése és használata

- ▶ Soha ne hagyja a terméket felügyelet nélkül.
- ▶ A terméket védje a fagy ellen.
- ▶ Rendszeresen tisztítsa meg a víz szintjét korlátozó berendezést az utasítás szerint kefével, és vizsgálja meg, megtalálhatók-e rajta sérülés jelei.
- ▶ A szívófej felhelyezése során ügyeljen arra, hogy ne szoruljon be valamely testrésze és hogy ne sérüljön meg a hálózati kábel. Sérülés és károsodás veszélye áll fenn.
- ▶ Ellenőrizze a termék és a tartozékok esetleges sérüléseit. A további használat előtt a védőberendezéseket és az enyhén sérült alkatrészeket gondosan meg kell vizsgálni, hogy kifogástalanul és előírászerűen működnek-e. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem akadnak-e és sértetlenek-e. Az összes alkatrész legyen megfelelően felszerelve, és teljesítse valamennyi feltételt, csak így biztosítható a termék kifogástalan működtetése.
- ▶ A terméket csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja, hogy a termék biztonságos maradjon.
- ▶ Mindig húzza ki a csatlakozódugót az aljzathoz, ha nem használja a terméket (munkaszünetekben), a termék ápolása és karbantartása, valamint tartozékok és szűrő cseréje előtt. Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a termék szándékatlanul üzembe helyezését.
- ▶ Az elszívót soha ne húzza a hálózati kábelnél fogva másik munkahelyzetbe. Ne menjen rá az elszívóval az elektromos kábelre.
- ▶ Ne szállítsa daruval a terméket.

2.4 Elektromos biztonsági előírások

- ▶ A készülék csatlakozódugójának illeszkednie kell a csatlakozóaljzathoz. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékhez ne használjon csatlakozóadaptert. A változtatás nélküli csatlakozódugók és a megfelelő dugaszolóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- ▶ Dugja a csatlakozódugót egy megfelelő, földelt csatlakozóaljzatba, amely biztonságosan van telepítve és minden helyi adottsággal összhangban működik. Ha nem biztos benne, hogy a csatlakozóaljzat földelve van-e, ellenőriztesse szakképzett villamosági szakemberrel.
- ▶ Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- ▶ Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és egyéb nedvességtől. Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.



- ▶ Győződjön meg arról, hogy a kábel nem halad át tócsán.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a készülék csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy Hilti Szervizzel. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábel, és cserélje ki, ha sérült.
- ▶ Ha a munka során megsérül a hálózati csatlakozókábel és/vagy a hosszabbítókábel, akkor tilos megfogni azt! Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból. A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbítókábel áramütésveszélyt jelent.
- ▶ Az elektromos csatlakozókábel csak a használati utasításban meghatározott típussal szabad helyettesíteni.
- ▶ Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó készülékalkatrészekről. Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ Ha elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon. A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- ▶ Áramkimaradás esetén kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha az vizes vagy szennyezett. A készülék felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet. A rendszeres időközönként vizsgálta meg a Hilti Szervizzel a szennyezett készüléket, különösen abban az esetben, ha gyakran munkál meg elektromosan vezető anyagot.

2.5 Munkahely

- ▶ Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.
- ▶ Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.
- ▶ Tartson rendet a munkaterületen. A munkaterületről el kell távolítani azokat a tárgyakat, amelyek sérülést okozhatnak. A munkaterületen uralkodó rendetlenség balesetet okozhat.
- ▶ Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak. Az elektromos készülékek szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- ▶ Legyen különösen figyelmes lépcsőn végzett munka során.

2.6 Felszívott anyag

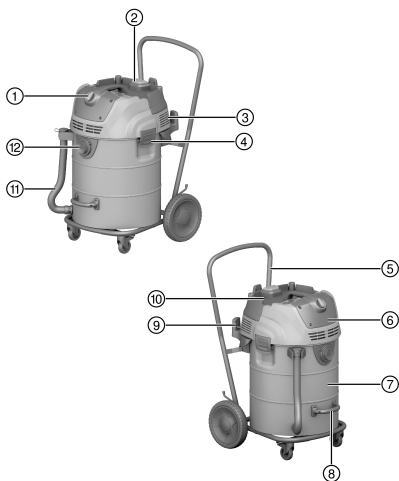
- ▶ Soha ne szívjon fel egészségre ártalmas, gyúlékony és/vagy robbanékony porokat (magnézium-alumíniumpor stb.). 60 °C-nál (140 °F) forróbb anyagok nem szívhatók fel (pl. izzó cigaretta, forró hamu).
- ▶ A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze azon egészségre káros porok veszélyességi osztályát, melyek a munka során keletkezhetnek. Az egészségre káros anyagok megmunkálása, mint pl. azbeszt és ólom, **nem** képezi részét a termék rendeltetészerű használatának, ezért ez nem megengedett → Oldal 178. Ha ennek ellenére ólom vagy azbeszt tartalmú anyagokat munkál meg, megszűnik a termék gyártói garanciája.
- ▶ A csiszolás, smirglizés, vágás és fúrás során keletkező por ártalmas vegyi anyagokat tartalmazhat. Néhány példa: ólom vagy ólombázisú festékek; téglá, beton és egyéb falazati termékek, természetes és egyéb kvarc tartalmú termékek; Bizonyos fafajták, például tölgy, bükk és vegyszerrel kezelt fa; Azbeszt vagy azbeszttartalmú anyagok. Határozza meg a gépkezelő és a környezetben tartózkodó személyek kitétséget azon anyagok veszélyességi osztálya révén, amelyeken munkát végeznek. Tegye meg a szükséges óvintézkedéseket az expozíció biztonságos szinten tartása érdekében, például: porgyűjtő rendszer használata vagy megfelelő légzésvédő viselése. A kitétség a következő általános intézkedésekkel csökkenthető:
 - ▶ Munkavégzés jól szellőző területen
 - ▶ Porral való hosszabb érintkezés elkerülése,
 - ▶ Vezesse el a port a testtől és a fejtől,
 - ▶ Viseljen védőruhát és a szennyeződésnek kitett területeket tisztítsa meg vízzel és szappannal.
- ▶ Tilos gyúlékony, robbanékony, agresszív folyadékokat (hűtő- és kenőanyagokat, benzint, oldószerket, savakat (pH < 5), lúgokat (pH > 12,5) stb.) felszívni.
- ▶ A készüléket azonnal kapcsolja ki, ha hab vagy folyadék távozik belőle.
- ▶ Forró anyag felszívásakor viseljen max. 60 °C-ig (140 °F) védelmet nyújtó védőkesztyűt.



- ▶ **Ásványi fúróiszappal végzett munka közben viseljen védőruhát és kerülje el, hogy az iszap a bőrére kerüljön (pH > 9 maró).**
- ▶ **Kerülje a lúgos vagy savas folyadékokkal való érintkezést. Ha véletlenül mégis hozzáér, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, mossa ki bő vízzel és keressen fel egy orvost.**

3 Leírás

3.1 Termékáttekintés



- ① A készülék kapcsolója
- ② Adagolóbillentyű **Manuális szűrőtisztítás**
- ③ Kimeneti levegő-nyílás
- ④ Zárókapocs
- ⑤ Szállítófogantyú
- ⑥ Szívófej
- ⑦ Víz- és szennyfogyó tartály
- ⑧ Fogantyú a tartály kiürítéséhez
- ⑨ Kábelhorog
- ⑩ Szűrőfedél
- ⑪ Leeresztőtömlő
- ⑫ Bevezető szerelvény (szívótömlő)

3.2 Rendeltetésszerű használat

Az ismertetett termék egy ipari porszívó ipari alkalmazásokhoz. Nedves használatra tervezték, de száraz használatra is alkalmas.

A termékkel tilos embereket vagy állatokat tisztítani. A készülékkel tilos víz alatt dolgozni.

- ▶ A termékkel végzendő munka megkezdése előtt tájékozódjon a kezelésről, az anyag jellegéből következő veszélyekről, valamint az anyag biztonságos ártalmatlanításáról.
- ▶ A terméket ne használja folyamatos tartós üzemben, automata és félautomata berendezésekben.
- ▶ A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak eredeti **Hilti** tartozékokat és szerszámokat használjon.
- ▶ Elektrosztatikus hatások elkerüléséhez használjon antistatikus szívótömlőt.
- ▶ A terméket ne használja létra helyett.

Ez a termék a következő ipari alkalmazásokhoz használható:

- Ásványi fúróiszap elszívása **Hilti** gyémánt fúrókoronával, ill. **Hilti** gyémántvágóval és folyékony anyagok elszívása < 60 °C (140 °F) hőmérsékletig.
- Olaj és folyékony közegek elszívása < 60 °C (140 °F) hőmérsékletig.
- Egészségre nem káros anyagot tartalmazó fal- és padlófelületek nedves- és száraztisztítása.

3.3 Lehetséges hibás használat

- Az ipari porszívót tilos elfektetve működtetni.
- Az ipari elszívó nem használható robbanásveszélyes anyagok, izzó, égő vagy gyúlékony anyagok (pl. magnézium- vagy alumíniumpor) elszívására (kivétel: faforgács).
- Az ipari porszívó nem használható éghető anyagok (pl. benzin, oldószerek, savak, hűtő- és kenőanyagok stb.) elszívására.
- Egészségre káros anyagokat (pl. L-, M- és H-porostálya tartozó porok, azbeszt) tilos megmunkálni.



3.4 Szállítási terjedelem

Ipari porelszívó szűrőelemmel, szívótömlő tömlőcsatlakozóval, tartozékkészlet (padlószívófej), használati útmutató



A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti Store** helyen vagy a következő oldalon talál: www.hilti.group

3.5 A készülék kapcsolója

Szimbólum	Jelentés
	Bekapcsolás
	Kikapcsolás
	Adagolóbillentyű: Manuális szűrőtisztítás

3.6 Manuális szűrőtisztítás

A termék manuális szűrőtisztító funkcióval rendelkezik finom porok elszívásához. A levegőt meg tisztítja a szűrőelemet (pulzáló zaj).

A manuális szűrőtisztító kioldásához nyomja meg az adagolóbillentyűt .

3.7 Felhasználási utasítások

Tartozékok és felhasználási módjaik

Tartozékok	Rendelési azonosító	Alkalmazás módja
Cellulóz szűrő	2177885	száraz
Poliészter szűrő	2182582	univerzális nedves és száraz
PTFE szűrő	2202240	intenzív alkalmazások, nedves és száraz
HEPA szűrő	2177708	nedves és száraz

4 Műszaki adatok

4.1 Terméktulajdonságok



Generátorral vagy transzformátorral való működtetés esetén annak leadott teljesítménye legyen legalább a duplája a gép típus tábláján megadott névleges teljesítményfelvételi értékeknek. A transzformátor vagy a generátor üzemi feszültsége mindig essen a termék névleges feszültségfelvételi értékeinek +5%-os és -15%-os határa közé.

	VC 60-W
A 01 EPTA-eljárásnak megfelelő tömeg	29 kg
Méreték (H x Sz x M)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Tartálytérfogat	75 ℓ
Víz úrtartalom	52 ℓ
Üzemi hőmérséklet	0 °C ... 40 °C
Szűrőtisztítás	kézi
Hálózati frekvencia	50 Hz ... 60 Hz
Érintésvédelmi osztály	I
Védettség	IPX4



4.2 Névleges feszültség

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Névleges teljesítményfelvétel	2 200 W	2 400 W	2 300 W
Hálózati csatlakozó (típus)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Maximális térfogatáram és maximális vákuum

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Max. térfogatáram (turbina)	2 × 71 ℓ/s	2 × 74 ℓ/s	2 × 70 ℓ/s
Max. térfogatáram (tömlővég; ∅36 mm, H=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 ℓ/s)	195,8 m ³ /h (54,4 ℓ/s)	165,6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Max. vákuum	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Zaj- és vibrációs értékek (az EN 60335-2-69 szabvány szerint mérve)

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Hangnyomásszint (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Bizonytalanság (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Kibocsátott rezgési érték	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Bizonytalanság (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Üzembe helyezés

VESZÉLY

Elektromos áram miatti veszély. A porszívó nem megfelelő csatlakoztatása halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

- ▶ A porszívót csak megfelelően földelt áramforráshoz csatlakoztassa.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély nem ellenőrzött mozgások miatt! Nyitott kerékfék esetén a porszívó kontrollálatlan mozgásba kezdhet.

- ▶ Működtesse a kerékfékeket a porszívó biztos állásának biztosításához.

5.1 Első üzembe helyezés

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.
2. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
3. Emelje ki a tartozékokat a szennyfogó tartályból és a csomagolásból.
4. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.
5. Győződjön meg arról, hogy a szívófej megfelelően van felszerelve és reteszelve.
6. Csatlakoztassa a szívótömlőt a készülékre.

6 Üzemeltetés

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély. A szűrőrendszer sérülése esetén egészségre káros por léphet ki.

- ▶ Vészhelyzetben (pl. szűrő szakadása) kapcsolja ki az elszívót, húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszolóaljzatból és ellenőriztesse az elszívót további használat előtt szakemberrel.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély nem ellenőrzött mozgások miatt! Nyitott kerékfék esetén a porszívó kontrollálatlan mozgásba kezdhet.

- ▶ Működtesse a kerékfékeket a porszívó biztos állásának biztosításához.



6.1 Száraz porok elszívása



Nedves alkalmazást követően száraz vagy teljesen új szűrőelemet helyezzen be.



VIGYÁZAT

Sérülésveszély az egészségre ártalmas por miatt! Szűrőelem használata nélkül veszélyes por léphet ki.

► Az elszívót csak behelyezett szűrőelemmel működtesse.

1. Ellenőrizze, hogy száraz-e a szűrőelem, szükség szerint cserélje.
2. Elszíváshoz állítsa az indítókapcsolót **I** állásba.

6.2 Folyadék felszívása



VIGYÁZAT

Sérülésveszély az egészségre ártalmas por miatt! Szűrőelem használata nélkül veszélyes por léphet ki.

► Az elszívót csak behelyezett szűrőelemmel működtesse.



Ezt követő száraz alkalmazásokhoz száraz vagy teljesen új szűrőelemet helyezzen be.

1. Ellenőrizze a töltésszint-felügyeletet. → Oldal 182
2. Lehetőség szerint használjon külön szűrőelemet a nedves anyagokhoz.
3. A folyadékok elszívása után nyissa ki a két zárókapcsot.
4. Emelje le a szívófejet a szennyező tartályról és helyezze egy sík felületre, hogy a szűrőelem megszáradhasson.
5. Őrítse ki a szennyező tartályt, majd tisztítsa meg vízsugárral. Az elektródákat kefével, a szűrőelemet előzetes szárítást követően kézzel lehúva tisztítsa meg.
6. Hagyja a szennyező tartályt megszáradni.

6.3 Az elszívást követően

1. Kapcsolja ki a terméket az indítókapcsoló **0** állásba helyezésével.
2. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzattól.
3. Tekerje fel a csatlakozóvezeteket és akassza a kábelhorogra.
4. Őrítse ki a tartályt, majd tisztítsa meg a készüléket, az áttörléshez használjon egy nedves törlőkendőt.
5. Tekerje fel a tömlőt.
6. Jogoslatlan használat ellen védett módon helyezze el a porelszívót egy száraz helyiségben.

6.4 Szennyező tartály ürítése száraz porok esetén

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzattól.
2. Emelje le a szívófejet a szennyező tartályról és helyezze egy sík felületre.
3. Tartsa a szennyező tartály az erre a célra tervezett megfogási lehetőségen, és döntse meg a szennyezőtartályt az ürítéshez.
4. Helyezze fel a szívófejet a szennyező tartályra és zárja a két zárókapcsot.

6.5 Porzsák nélküli szennyező tartály kiürítése (folyadékok esetén)



Vegye figyelembe a szennyvíz kezelésével kapcsolatos helyi előírásokat.

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzattól.
2. Távolítsa el a leeresztőtömlő fedelét.
3. Vegyek ki a leeresztőtömlőt a tartójából.
4. Helyezze a talajra a leeresztőtömlőt.
 - Az elhasznált víz távozik.



5. Emelje le a szívófejet a szennyfogó tartályról és helyezze egy sík felületre.
6. Tartsa a szennyfogó tartályt az erre a célra tervezett megfogási lehetőségen, és döntse meg a szennyfogótartályt az üritéshez.
7. Tisztítsa meg a szennyfogó tartály peremét egy rongy segítségével.
8. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.

7 Ápolás és karbantartás

7.1 A készülék ápolása



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos áram miatti veszély! Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása az áramütés okozta súlyos sérülésekhez vezethet.

- ▶ A készülék elektromos részeit csak szakképzett villamosági szakember javíthatja.
-
- ▶ A készülék, különösen a markolat, legyen mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.
 - ▶ Soha ne üzemeltesse a porelszívót eldugult szellőzőnyílásokkal! Száraz keféet használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a készülék belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek.
 - ▶ Rendszeres időközönként tisztítsa meg enyhén benedvesített törlőronggyal a készülék külső felületét. Tisztításhoz ne használjon szórókészüléket, gőzborotvát és folyó vizet, mert ez veszélyeztetheti a készülék elektromos biztonságát.

7.2 Szűrőelem behelyezése/cseréje

1. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
2. Nyissa ki a szűrőfedél zárókapcsát.
3. Nyissa ki a szűrő fedelét.
4. Vegye ki óvatosan a szűrőelemet a tartóban lévő markolat mélyedéseivel fogva.
5. Tisztítsa meg a tömitést egy kendő segítségével.
6. Helyezze be az új szűrőelemet.
7. Zárja le a szűrőfedelét a fedélretek előrehajtásával.
8. Zárja be a szűrőfedél zárókapcsát.

7.3 Töltésszint-felügyelet ellenőrzése

1. Működtesse a kerékfekeket a porelszívó biztos állásának biztosításához.
2. Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból.
3. Nyissa ki a két zárókapcsot.
4. Emelje le a szívófejet a szennyfogó tartályról és helyezze egy sík felületre.
5. Ellenőrizze a megszakító érintkezők szennyezettségét, és ha szükséges, tisztítsa meg azokat egy kefe segítségével.
6. Ellenőrizze a szívófej tömitésének szennyezettségét, és ha szükséges, tisztítsa meg a tömitést egy kendő segítségével.
7. Az úszókapcsoló megemelésével ellenőrizze annak működését.
 - ▶ Az úszókapcsoló belsejében található golyó mozgásának egyértelműen érződnie kell.
8. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.

7.4 A készülék ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

1. Az ápolási és karbantartási munkálatok elvégzése után ellenőrizze, hogy a porelszívó helyesen van-e összeszerelve, és hogy hibátlanul működik-e.
2. Végezzen működéstartást.

8 Szállítás és tárolás

8.1 Szállítás

Az elszívót ne hordozza, ha a szennyfogó tartálya megtelt.



Az elszívó nem akasztható darura.

- ▶ Szükség esetén távolítsa el a Power Conditioner egységet vagy a különálló szerszámot a rögzítésből.
- ▶ Mielőtt átvinné másik helyre, ürítse ki az elszívót.
- ▶ Ha folyadékot szívott fel, akkor ügyeljen rá, hogy ne döntse meg az elszívót, azt csak függőleges helyzetben szállítsa.
- ▶ Szállításához egymásba dughatja a tömlő két végét a kúpos adapter segítségével.

8.2 Raktározás

- ▶ Jogosulatlan használat ellen védett módon helyezze el a porelszívót egy száraz helyiségben.

9 Segítség zavarok esetén


Az ebben a táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud megjavítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

9.1 Hibák táblázata

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem működik a szivóturbina.	Nincs áramellátás.	▶ Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot és a biztosítékot.
	Az érzékelő erősen szennyezett.	▶ Ellenőrizze a töltésszint-felügyeletet. → Oldal 182
A szivóturbina lekapcsol.	A tartály megtelt.	▶ Ürítse ki a tartályt.
A tartály tisztítását követően nem indul el a szivóturbina.	Az automatikus kikapcsolás aktív.	▶ Állítsa a készülék kapcsolóját 0 állásba. ▶ Várjon 5 másodpercet. ▶ Állítsa a készülék kapcsolóját 1 állásba.
	Az érzékelő erősen szennyezett.	▶ Ellenőrizze a töltésszint-felügyeletet. → Oldal 182
Gyengül a szívóerő.	A szívófej, szívócső, szivótömlő vagy a filter eltömődött.	▶ Szüntesse meg az eltömődés okát.
	Megtelt a szűrő.	▶ Végezzen manuális szűrőtisztítást. ▶ Cserélje ki a szűrőelemeket.
	Szűrőfedél nyitva	▶ Zárja le a szűrőfedelet.
	Leeresztőtömlő tömítetlen	▶ Ellenőrizze a leeresztőtömlő tömítettségét.
A készülék port fúvat ki.	A szűrő helytelenül lett behelyezve.	▶ Ellenőrizze a főszűrő helyes beszerelését.
A készülék akaratlanul kapcsol be és ki, vagy a készülék kezelőjén keresztül statikus kisülések történnek.	Az elektrosztatikus levezetés nem biztosított, a készülék nem földelt csatlakozóaljzatba van csatlakoztatva.	▶ Csatlakoztassa a készüléket földelt csatlakozóaljzatba, használjon antisztatikus tömlőt.
A készülék nem működik, vagy rövid felfutás után lekapcsol.	A vízelkapcsolás kioldott.	▶ Tisztítsa meg a szondákat és azok környékét egy kefe segítségével.
A motor nem működik.	Kioldott a dugaszolóaljzat biztosító téka.	▶ Kapcsolja be a biztosítékot. ▶ Újabb kioldás után keresse meg a túláram okát.
	A szennyfogó tartály megtelt a folyadékkal.	▶ Kapcsolja ki a készüléket és ürítse ki a szennyfogó tartályt.



10 Ártalmatlanítás

 A **Hilti** termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt készülékét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló európai uniós irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



- ▶ Az elektromos készülékeket ne dobja a háztartási szeméttbe!

Fúróiszap

Környezetvédelmi szempontból a fúróiszap csatornába vagy vizekbe engedése megfelelő előkezelés nélkül problematikus.

- ▶ Érdeklődj meg a helyi hatóságoknál az érvényben lévő előírásokat.

A következő előkezelést ajánljuk:

- ▶ Gyűjtse össze a fúróiszapot (például nedves porelszívóval).
- ▶ Várja meg, míg a fúróiszap leülepszik, és az iszap szilárd részét egy építési törmelékét tároló hulladéklerakóban ártalmatlanítsa (pelyhesítőszerrel meggyorsíthatják az ülepetési folyamatot).
- ▶ Mielőtt a megmaradt vizet (lúgos, Ph érték > 7) bevezetné a csatornahálózatba, semlegesítse savas semlegesítőszerszettel vagy higítsa fel sok vízzel.

Fúrópor

- ▶ Az összegyűjtött fúróport a nemzeti törvényi előírások szerint ártalmatlanítsa.

11 Gyártói garancia

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.

Originalna navodila za uporabo

1 Informacije o dokumentaciji

1.1 O tej dokumentaciji

- Pred začetkom uporabe preberite to dokumentacijo. To je pogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
- Navodila za uporabo vedno hranite ob izdelku in vedno priložite ta navodila, če izdelek posredujete drugim osebam.

1.2 Legenda

1.2.1 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Uporablajto se naslednje signalne besede:



NEVARNOST

NEVARNOST !

- ▶ Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.



OPOZORILO

OPOZORILO !

- ▶ Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.



PREVIDNO

PREVIDNO !

- ▶ Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do telesnih poškodb ali materialne škode.



1.2.2 Simboli v dokumentaciji

V navodilih za uporabo se pojavljajo naslednji simboli:

	Pred uporabo preberite navodila za uporabo
	Navodila za uporabo in druge uporabne informacije

1.2.3 Simboli na slikah

Na slikah so uporabljeni naslednji simboli:

	Te številke označujejo slike na začetku teh navodil
3	Oštevilčenje na slikah prikazuje postopek po korakih in se lahko razlikuje od delovnih korakov v besedilu
	Na sliki Pregled so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja Pregled izdelka
	Ta znak opozarja, da morate biti pri uporabi izdelka še posebej pozorni.

1.3 Simboli, ki so odvisni od izdelka

1.3.1 Simboli na izdelku

Na izdelku se uporabljajo naslednji simboli:

	Opozorilo na vročo površino
	Transport z dvigalom je prepovedan

1.4 Informacije o izdelku

Izdelki **Hilti** so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščen in ustrezno usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja neusposobljeno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Tipska oznaka in serijska številka sta navedeni na tipski ploščici.

- ▶ Serijsko številko prepisite v naslednjo preglednico. Podatke o izdelku potrebujete v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Informacije o izdelku

Sesalnik za mokro sesanje	VC 60-W
Generacija	02
Serijska št.	

1.5 Izjava o skladnosti

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da tukaj opisani izdelek ustreza veljavnim direktivam in standardom. Kopijo izjave o skladnosti si lahko ogledate na koncu te dokumentacije.

Tehnična dokumentacija je na voljo tukaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Varnost

2.1 Splošna varnostna navodila

Poleg varnostnih navodil v posameznih poglavjih teh navodil za uporabo morate strogo upoštevati tudi naslednja določila.

- ▶ **Preberite vsa navodila!** Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko pripelje do električnega udara, požara in/ali težkih telesnih poškodb.
- ▶ **Pred uporabo naprave v kombinaciji z električnim orodjem preberite navodila za uporabo električnega orodja in upoštevajte vsa opozorila.**



- ▶ Naprave na noben način ne smete spreminjati.
- ▶ Uporabljajte ustrezno orodje za delo. Orodja ne uporabljajte za namene, za katere ni predvideno, temveč le v skladu z namembnostjo in v brezhibnem stanju.
- ▶ Pred uporabo naprave se podučite o rokovanju z njo, morebitnih nevarnostih v zvezi z materialom in varnem odstranjevanju odsesanih materialov.
- ▶ Upošteвайте vplive okolice. Orodja ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- ▶ Orodje lahko uporabljajo le osebe, ki so seznanjene z njegovo uporabo, poučene o varnem ravnanju z njim in razumejo morebitne nevarnosti. Orodje ni primerno za otroke. Nadzorujte otroke in zagotovite, da se ne igrajo z orodjem.
- ▶ Kadar naprava ni v uporabi, jo varno shranite. Ko naprav ne uporabljate, naj bodo spravljene na suhem, visoko ležečem ali zaklenjenem mestu zunaj dosega otrok.

2.2 Varnost oseb

- ▶ **Bodite zbrani in pazite, kaj delate.** Dela z izdelkom se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte sesalnika, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi naprave lahko privede do resnih poškodb.
- ▶ **Uporabnik in osebe v bližini morajo med uporabo in vzdrževanjem naprave nositi primerna zaščitna očala, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice in obutev ter lahko masko za zaščito dihal.**
- ▶ **Aktivirajte kolesne zavore, da zagotovite stabilen položaj sesalnika.** Če kolesne zavore niso aktivirane, se lahko sesalnik začne nenadzorovano premikati.
- ▶ **Če je na napravo možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, ali so te priključene in ali jih uporabljate na pravilen način.** Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.

2.3 Skrbno ravnanje z izdelkom in njegova uporaba

- ▶ Izdelka nikoli ne puščajte brez nadzora.
- ▶ Izdelek zavarujte pred zmrzaljo.
- ▶ Pripravo za omejitev nivoja vode je treba v skladu z navodili redno čistiti s ščetko in redno preverjati glede znakov poškodb.
- ▶ Pri nameščanju glave sesalnika pazite, da se ne priščipnete in da ne poškodujete električnega kabla. Obstaja nevarnost poškodb in okvar.
- ▶ Preverite izdelek in pribor glede morebitnih poškodb. Pred nadaljnjo uporabo skrbno preglejte zaščitno opremo oziroma dele, ki so nekoliko poškodovani, da ugotovite, ali bodo lahko še naprej brezhibno opravljali svojo funkcijo. Preverite ali premični deli brezhibno delujejo in se morda ne zatikajo, in da deli naprave niso poškodovani. Za zagotavljanje brezhibnega delovanja izdelka morajo biti vsi deli pravilno vgrajeni ter izpolnjevati vse zahteve.
- ▶ Izdelek lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli. Le tako bo tudi v prihodnje zagotovljena varna raba izdelka.
- ▶ Kadar izdelka ne uporabljate (med premori) ter pred nego, vzdrževanjem in menjavo opreme ali filtra vedno izlecite električni vtič iz vtičnice. Ta previdnostni ukrep onemogoča nenameren zagon izdelka.
- ▶ Sesalnika nikoli ne vlecite za priključni kabel v drug delovni položaj. Sesalnika ne zapeljite čez priključni kabel.
- ▶ Izdelka ne transportirajte z dvigalom.

2.4 Električna varnost

- ▶ Priključni vtič naprave mora ustrezati vtičnici. Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljeno napravo ni dovoljena. Originalni oziroma nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- ▶ Vtaknite vtič v primerno, ozemljeno vtičnico, ki je bila varno nameščena in v skladu z vsemi lokalnimi pogoji. Če ste v dvomu, ali je vtičnica varno ozemljena, jo naj pregleda usposobljen strokovnjak električar.
- ▶ Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečana nevarnost električnega udara.
- ▶ Zavarujte napravo pred dežjem in vlago. Vdor vode v električno napravo povečuje tveganje električnega udara.
- ▶ Poskrbite, da električni kabel ne bo težal v lužah.



- ▶ **Redno preverjajte priključni kabel naprave. Poškodovan kabel naj zamenja strokovnjak s pooblaščenega servisa Hilti. Redno preverjajte električni podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan.**
- ▶ **Če pride pri delu do poškodb priključnega kabla ali podaljška, se kablov ne smete dotikati. Izvlecite vtič iz vtičnice.** Poškodovanih priključnih kablov in podaljškov ne uporabljajte, saj predstavljajo nevarnost električnega udara.
- ▶ Električni kabel zamenjajte samo s tipom kablom, ki je določen v navodilih za uporabo.
- ▶ **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje naprave in ne vlečite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Kabel zavaruje pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli naprave.** Poškodovani ali prepleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- ▶ **Če električno napravo uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren tudi za delo na prostem.** Uporaba podaljška, predvidenega za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- ▶ **Prekinite električno napajanje naprave in izvlecite vtič.**
- ▶ **Naprave nikoli ne uporabljajte, če je umazana ali mokra.** Prah, ki se sprijema na površino naprave (še posebej električno prevodno prah), ali vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar. **Zato naj umazano napravo v rednih časovnih intervalih pregledajo pri servisni službi Hilti, še posebej če pogosto obdelujete električno prevodne materiale.**

2.5 Delovno mesto

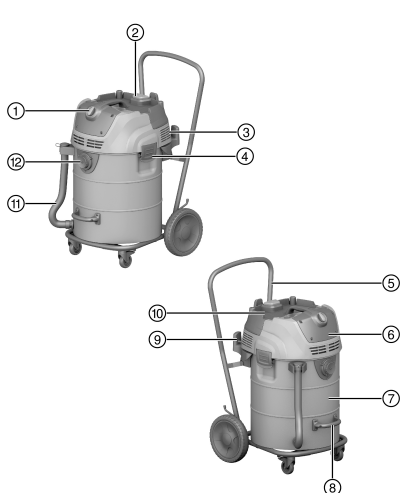
- ▶ **Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.**
- ▶ **Poskrbite za dobro prezračevanje.** Slabo prezračevana delovna mesta lahko zaradi preveč prahu škodujejo zdravju.
- ▶ **Poskrbite za urejeno delovno mesto. Iz delovnega okolja odstranite predmete, na katerih bi se lahko poškodovali.** Nered v delovnem okolju lahko pripelje do nesreč pri delu.
- ▶ **Prosimo, da naprave ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem so gorljive tekočine, plini in prah.** Električne naprave povzročajo iskenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- ▶ **Posebej previdni bodite pri delu na stopnicah.**

2.6 Odsesani material

- ▶ **Prepovedano je sesanje zdravju škodljivih, gorljivih in/ali eksplozivnih prahov (npr. magnezij-aluminijevega prahu). Materialov s temperaturo, višjo od 60 °C (140 °F), ni dovoljeno sesati (npr. prižgane cigarete, vroč pepel).**
- ▶ Pred začetkom dela vedno preverite razred nevarnosti škodljivega prahu, ki lahko nastaja pri delu. Zdravju škodljivi materiali, na primer azbest in svinec, so izrecno **izključeni** iz predvidene uporabe izdelka in jih ni dovoljeno obdelovati → stran 188. Če kljub temu obdelujete materiale, ki vsebujejo svinec ali azbest, preneha veljavnost garancije za vaš izdelek.
- ▶ Prah, ki nastane pri brušenju, rezanju in vrtanju, lahko vsebuje nevarne kemikalije. Nekaj primerov za to: svinec ali barve na osnovi svinca; opeke, beton in drugi zidarski izdelki, naravni kamen in drugi izdelki s kremenom; določene vrste lesa, kot sta hrast ali bukev, in kemično obdelan les; azbest ali materiali, ki vsebujejo azbest. Določite izpostavljenost upravljavca in oseb v okolici s pomočjo razreda nevarnosti materiala, na katerem se izvajajo dela. Sprejmite vse potrebne ukrepe, da vzdržujete izpostavljenost na varni stopnji, npr. z uporabo sistema za zbiranje prahu ali pa nošenje primerne dihalne zaščite. K splošnim ukrepom za znižanje izpostavljenosti spadajo:
 - ▶ delo v dobro prezračevanih prostorih,
 - ▶ preprečevanje daljšega stika s prahom,
 - ▶ odvajanje prahu stran od obraza in telesa,
 - ▶ nošenje zaščitnih oblačil in čiščenje izpostavljenih predelov z vodo in milom.
- ▶ **Prepovedano je sesanje gorljivih, eksplozivnih ali agresivnih tekočin (hladilna sredstva in maziva, bencin, topila, kisline (pH < 5), lugi (pH > 12,5) itd.).**
- ▶ **Če začne iztekati pena ali tekočina, napravo takoj izključite.**
- ▶ **Pri sesanju vročega materiala s temperaturo do največ 60 °C (140 °F) nosite zaščitne rokavice.**
- ▶ **Pri delu z mineralnim vrtnim muljem nosite zaščitno obleko in se izogibajte stiku s kožo (pH > 9 deluje jedko).**
- ▶ **Izogibajte se stiku z bazičnimi ali kislimi tekočinami. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, jih sperite z obilo vode in poiščite zdravniško pomoč.**



3.1 Pregled izdelka



- ① Stikalo orodja
- ② Upravljalno stikalo **ročno čiščenje filtra**
- ③ Prezračevalne reže
- ④ Sponka
- ⑤ Transportni ročaj
- ⑥ Glava sesalnika
- ⑦ Posoda za vodo in umazanijo
- ⑧ Ročaj za praznjenje posode
- ⑨ Kavelj za kabel
- ⑩ Pokrov filtra
- ⑪ Izpustna cev
- ⑫ Vhodni nastavek (sesalna cev)

3.2 Namenska uporaba

Opisani izdelek je industrijski sesalnik za gospodarsko uporabo. Primeren je za mokro sesanje, lahko pa ga uporabljate tudi za suho čiščenje.

Z izdelkom ni dovoljeno sesati ljudi in živali. Podvodna uporaba je prepovedana.

- ▶ Pred uporabo izdelka se podučite o rokovanju, nevarnostih v zvezi z materialom in varnem recikliranju materialov.
- ▶ Izdelka ne uporabljajte v režimu stacionarnega trajnega obratovanja ali v avtomatskih oz. polavtomatskih postrojih.
- ▶ Uporabljajte samo originalen pribor in orodje **Hilti**, tako da boste preprečili nevarnosti za nastanek poškodb.
- ▶ Da bi preprečili elektrostatične pojave, uporabljajte antistatično sesalno cev.
- ▶ Izdelka ne uporabljajte kot nadomestek za lestev.

Ta izdelek je primeren za gospodarsko uporabo na naslednjih področjih:

- Odsesavanje mineralnega vrtnega mulja z diamantnimi vrtnimi kronami **Hilti** oziroma diamantnimi žagami **Hilti** in tekočega odsesanega materiala do temperature < 60 °C (140 °F).
- Odsesavanje olja in tekočih snovi s temperaturo do < 60 °C (140 °F).
- Mokro in suho čiščenje zdravju neškodljivih snovi na stenskih in talnih površinah.

3.3 Možne napačne uporabe

- Industrijski sesalnik ne sme delovati v ležečem položaju.
- Industrijskega sesalnika ni dovoljeno uporabljati za sesanje eksplozivnih, tlečih, gorečih ali vnetljivih snovi in agresivnega prahu (npr. magnezijev ali aluminijev prah) (izjema: ostružki).
- Industrijskega sesalnika ni dovoljeno uporabljati za sesanje vnetljivih tekočin (na primer bencina, topil, kislin, hladilnih tekočin, maziv, itd.).
- Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. prahu razreda L, razreda M, razreda H in azbesta) ni dovoljeno.

3.4 Obseg dobave

Industrijski sesalnik s filtrskim vložkom, sesalna cev s cevnim priključkom, komplet pribora (talna šoba), navodila za uporabo.





Druge sistemske izdelke, ki so dovoljeni za vaš izdelek, najdete v centru **Hilti Store** ali na spletni strani: www.hilti.group

3.5 Stikalo orodja

Simbol	Pomen
1	Vklop
0	Izklop
	Upravljalno stikalo: Ročno čiščenje filtra

3.6 Ročno čiščenje filtra

Izdelek je opremljen z ročnim čiščenjem filtra za droben prah. Zračni udar očisti filterski vložek (pri tem je slišati pulzirajoč šum).

Za sproščanje ročnega čiščenja filtra pritisnite upravljalno tipko .

3.7 Navodila za uporabo

Pribor in njegova uporaba

Pribor	Kataloška številka	Uporaba
Celulozni filter	2177885	suho
Poliester filter	2182582	univerzalni, mokri in suhi
Filter PTFE	2202240	intenzivna uporaba, mokro in suho
Filter HEPA	2177708	mokro in suho

4 Tehnični podatki

4.1 Lastnosti izdelka



Pri obratovanju z generatorjem ali transformatorjem mora biti njegova izhodna moč dvakrat višja od nazivne porabe moči vašega orodja, ki je navedena na tipski ploščici. Delovna napetost transformatorja ali generatorja mora biti vedno med +5 % in -15 % nazivne napetosti izdelka.

	VC 60-W
Teža v skladu z EPTA-Procedure 01	29 kg
Dimenzije (d x š x v)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Prostornina posode	75 ℓ
Količina polnjenja vode	52 ℓ
Delovna temperatura	0 °C ... 40 °C
Čiščenje filtra	ročno
Omrežna frekvenca	50 Hz ... 60 Hz
Stopnja zaščite	I
Vrsta zaščite	IPX4

4.2 Nazivna napetost

	110 V (GB)	220-240 V	220-240 V (CH)
Nazivna poraba moči	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Priključek na omrežje (tip)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²



4.3 Največji volumski pretok in podtlak

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Najv. pretok (turbina)	2 × 71 l/s	2 × 74 l/s	2 × 70 l/s
Maks. volumski pretok (na koncu cevi; $\varnothing 36$ mm, D = 4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 l/s)	195,8 m ³ /h (54,4 l/s)	165,6 m ³ /h (46 l/s)
Maks. podtlak	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Podatki o hrupu in tresljajih, meritve so opravljene v skladu s standardom EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Raven zvočnega tlaka (L_{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Negotovost (K_{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Emisijska vrednost tresljajev	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Negotovost (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Pred uporabo

NEVARNOST

Nevarnost zaradi električnega toka. Če sesalnik ni pravilno priključen, to lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

- ▶ Sesalnik priključite samo na pravilno ozemljen vir elektrike.

PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi nekontroliranega premikanja! Če kolesne zavore niso aktivirane, se lahko sesalnik začne nekontrolirano premikati.

- ▶ Aktivirajte kolesne zavore, tako da zagotovite stabilen položaj sesalnika.

5.1 Pred prvo uporabo

1. Odprite obe sponki.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
3. Odstranite dele pribora iz posode za umazanijo in embalaže.
4. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.
5. Prepričajte se, da je glava sesalnika pravilno montirana in fiksirana.
6. Sesalno cev priključite na napravo.

6 Uporaba

OPOZORILO

Nevarnost poškodb. Okvara filtrirnega sistema lahko povzroči uhajanje zdravju škodljivega prahu.

- ▶ V takem primeru (npr., če je poškodovan filter) sesalnik izključite in izvlecite vtič iz vtičnice, pred nadaljnjo uporabo pa naj sesalnik pregleda strokovnjak.

PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi nekontroliranega premikanja! Če kolesne zavore niso aktivirane, se lahko sesalnik začne nekontrolirano premikati.

- ▶ Aktivirajte kolesne zavore, tako da zagotovite stabilen položaj sesalnika.

6.1 Sesanje suhega prahu



Po mokri uporabi zamenjajte filterni vložek s suhim ali novim filternim vložkom.



PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi zdravju škodljivega prahu! Brez uporabe filtrskega vložka lahko pride do uhajanja nevarnega odsesanega materiala.

► Sesalnik uporabljajte le z vstavljenim filtrskim vložkom.

1. Prepričajte se, da je filtrski vložek suh, in ga po potrebi zamenjajte.
2. Za sesanje pomaknite krmilno stikalo na

6.2 Sesanje tekočin

PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi zdravju škodljivega prahu! Brez uporabe filtrskega vložka lahko pride do uhajanja nevarnega odsesanega materiala.

► Sesalnik uporabljajte le z vstavljenim filtrskim vložkom.



Za naknadno suho uporabo zamenjajte filtrski vložek s suhim ali novim filtrskim vložkom.

1. Preverite nadzor nivoja polnjenja. → stran 192
2. Za mokro sesanje po možnosti uporabite poseben filtrski vložek.
3. Po sesanju tekočin odprite obe sponki.
4. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago, tako da se bo filtrski vložek lahko posušil.
5. Izpraznite posodo za umazanijo in jo očistite z vodno cevjo. Očistite elektrode s krtačo, filtrski vložek pa posušite in ga očistite z roko.
6. Pustite, da se posoda za umazanijo posuši.

6.3 Po sesanju

1. Krmilno stikalo pomaknite na , da izklopite izdelek.
2. Vtič izvlecite iz vtičnice.
3. Navijte priključni kabel in ga obesite na kavelj za kabel.
4. Izpraznite posodo in očistite napravo, tako da jo obrišete z vlažno krpo.
5. Navijte cev.
6. Sesalnik spravite v suh prostor, zavarovan pred dostopom nepooblaščenih oseb.

6.4 Praznjenje posode za umazanijo pri suhem prahu

1. Izvlecite vtič iz vtičnice.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago.
3. Držite posodo za umazanijo za predvidena oprijemna mesta in jo nagnite za praznjenje.
4. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

6.5 Praznjenje posode za umazanijo brez vrečke (pri sesanju tekočin)



Upoštevajte javne predpise za ravnanje z odpadno vodo.

1. Izvlecite vtič iz vtičnice.
2. Odstranite pokrov z izpustne cevi.
3. Izpustno cev odstranite iz držala.
4. Izpustno cev položite na tla.
 - Umazana voda odteče.
5. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago.
6. Držite posodo zsa umazanijo za predvidena oprijemna mesta in jo nagnite za praznjenje.
7. Očistite rob posode za umazanijo s krpo.
8. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.



7 Nega in vzdrževanje

7.1 Nega naprave

OPOZORILO

Nevarnost zaradi električnega toka! Nepravilno popravilo električnih delov lahko privede do električnega udara in povzroči težje poškodbe.

- ▶ Popravila električnih del naj izvaja samo usposobljeno elektrotehnično osebje.
- ▶ Napravo, še posebej pa prijemalne površine, morajo biti suhe in čiste ter ne smejo biti onesnažene z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev z vsebnostjo silikona.
- ▶ Sesalnika ne uporabljajte, če ima zamašene prezračevalne reže! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Pazite, da v notranjost naprave ne prodrejo tujki.
- ▶ Zunanji del naprave redno čistite z rahlo vlažno krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, visokotlačnega čistilnika ali tekoče vode, saj bi s tem lahko ogrozili električno varnost naprave.

7.2 Vstavljanje/menjava filtrskega vložka

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Odprite zaponko za pokrov filtra.
3. Odprite pokrov filtra.
4. S pomočjo predvidenih ročajev previdno vzemite filtrski vložek iz držala.
5. Očistite tesnilno površino s krpo.
6. Namestite nov filtrski vložek.
7. Zaprite pokrov filtra, tako da blokado pokrova preklopite naprej.
8. Zaprite zaponko za pokrov filtra.

7.3 Preverjanje nadzora nivoja

1. Aktivirajte kolesne zavore, da zagotovite stabilen položaj sesalnika.
2. Izvlecite vtič iz vtičnice.
3. Odprite obe sponki.
4. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago.
5. Preverite, ali so izklopni kontakti umazani in jih po potrebi očistite s ščetko.
6. Preverite, ali je tesnilo na glavi sesalnika umazano in ga po potrebi očistite s krpo.
7. Preverite delovanje plavajočega stikala tako, da ga dvignete.
 - ▶ Premik krogle v notranjosti plavajočega stikala morate jasno čutiti.
8. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

7.4 Preverjanje po končani negi in vzdrževanju

1. Po negi in vzdrževanju preverite, ali je sesalnik pravilno sestavljen in ali deluje brezhibno.
2. Opravite preizkus delovanja.

8 Transport in skladiščenje

8.1 Transport

Sesalnika ni dovoljeno prenašati, če je zbiralnik prahu poln.

Sesalnika ni dovoljeno obešati na dvigalo.

- ▶ Po potrebi iz držala odstranite filter za omrežno napetost ali odstranljive nastavke.
- ▶ Sesalnik pred premetitvijo na drugo lokacijo izpraznite.
- ▶ Po sesanju tekočin sesalnika ne nagibajte in ga premeščajte le v pokončnem položaju.
- ▶ Pri transportu s pomočjo koničnega adapterja staknite oba konca cevi.

8.2 Skladiščenje

- ▶ Sesalnik spravite v suh prostor, zavarovan pred dostopom nepooblaščenih oseb.



9 Pomoč pri motnjah

V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih sami ne znate odpraviti, se obrnite na naš servis **Hilti**.

9.1 Preglednica z motnjami

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Sesalna turbina ne deluje.	Ni napajanja.	► Preglejte vtičnico in varovalko.
	Sonda je močno umazana.	► Preverite nadzor nivoja polnjenja. → stran 192
Sesalna turbina se izklaplja.	Posoda je polna.	► Izpraznite posodo.
Sesalna turbina se po čiščenju posode ne zažene.	Avtomatski izklop je aktiven.	► Stikalo orodja pomaknite v ta položaj 0 .
	Sonda je močno umazana.	► Počakajte 5 sekund. ► Stikalo orodja pomaknite v ta položaj 1 .
Moč sesanja se zmanjšuje.	Sesalna šoba, sesalna cev, sesalna gibka cev ali filter je zamašen.	► Odstranite zamašek.
	Filter je poln.	► Izvedite ročno čiščenje filtra. ► Zamenjajte filtrirne elemente.
	Pokrov filtra je odprt	► Zaprite pokrov filtra.
	Izpustna cev ne tesni	► Prepričajte se, da izpustna cev tesni.
Prah se izpihava iz naprave.	Filter ni pravilno vgrajen.	► Preverite, da je glavni filter pravilno nameščen.
Naprava se vklaplja in izklaplja sama od sebe ali prihaja do elektrostatične razelektritve prek uporabnika.	Elektrostatični odvod ni zagotovljen, naprava je priključena na neozemljeno vtičnico.	► Priklopite napravo na ozemljeno vtičnico, uporabite protistatično cev.
Naprava se ne zažene ali se izključi po krajšem delovanju.	Izklop vode je aktiven.	► Očistite sonde in okolico sond s ščetko.
Motor ne deluje.	Sprožila se je varovalka električne vtičnice.	► Vključite varovalko. ► Če se ponovno sproži, poiščite vzrok prekomernega toka.
	Posoda z umazanijo je polna s tekočino.	► Izklopite napravo in izpraznite posodo za umazanijo.

10 Recikliranje

Naprave **Hilti** so pretežno izdelana iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vaše odsluženo orodje. O tem se pozanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.

V skladu z evropsko Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električne naprave ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



- Električnih naprav ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

Vrtalni mulj

Uvajanje vrtalnega mulja v vodo ali kanalizacijo brez predhodne obdelave je problematično z okoljskega vidika.

- Pozanimajte se o veljavnih predpisih pri lokalni upravi.

Priporočamo naslednjo predobdelavo:

- Zberite vrtalni mulj (na primer s sesalnikom za mokro sesanje).



- ▶ Pustite, da se vrtni mulj usede in oddajte trdni del na deponijo odpadnega gradbenega materijala (proces izločanja lahko pospešite z uporabo flokulanta).
- ▶ Preden odstranite preostalo vodo (bazična, vrednost pH > 7) v kanalizacijo, jo nevtralizirajte z dodatkom kislega sredstva za nevtralizacijo ali jo razredčite z veliko količino vode.

Prah, ki nastane pri vrtnanju

- ▶ Ves prah, ki nastane pri vrtnanju, je treba odstraniti po veljavnih državnih zakonskih predpisih.

11 Garancija proizvajalca naprave

- ▶ Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja **Hilti**.

Originalne upute za uporabo

1 Podaci o dokumentaciji

1.1 Uz ovu dokumentaciju

- Prije početka rada pročitajte ovu dokumentaciju. To je preduvjet za siguran rad i neometano rukovanje.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
- Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini proizvoda i prosljedite ga drugim osobama samo zajedno s uputama za uporabu.

1.2 Objašnjenje znakova

1.2.1 Upozoravajući naputci

Upozoravajući naputci upozoravaju na opasnost prilikom rukovanja proizvodom. Koriste se sljedeće signalne riječi:

OPASNOST

OPASNOST !

- ▶ Znači moguću neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzročiti tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE

UPOZORENJE !

- ▶ Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

OPREZ

OPREZ !

- ▶ Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

1.2.2 Simboli u dokumentaciji

U ovoj dokumentaciji koriste se sljedeći simboli:



Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu



Napomene o primjeni i druge korisne informacije

1.2.3 Simboli na slikama

Koriste se sljedeći simboli na slikama:

2

Ovi brojevi odnose se na određene slike na početku ove upute

3

Numeriranjem na slikama se navodi redoslijed radnih koraka i može odstupati od radnih koraka u tekstu



11	Brojevi položaja koriste se na slici Pregled i odnose se na brojeve legende u odlomku Pregled proizvoda
	Ovaj znak upućuje da trebate biti posebno pažljivi prilikom rukovanja proizvodom.

1.3 Simboli ovisno o proizvodu

1.3.1 Simboli na proizvodu

Koriste se sljedeći simboli na proizvodu:

	Opasnost od vruće površine
	Zabranjen transport kranom

1.4 Informacije o proizvodu

Hilti proizvodi su namijenjeni profesionalnom korisniku i smije ih posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Proizvod i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Oznaka tipa i serijski broj navedeni su na označnoj pločici.

- ▶ Prepišite serijski broj u sljedeću tablicu. Podaci o proizvodu potrebni su vam prilikom kontaktiranja našeg zastupništva ili servisa.

Podaci o proizvodu

Usisavač za mokro usisavanje	VC 60-W
Generacija	02
Serijski br.	

1.5 Izjava o sukladnosti

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovdje opisani proizvod sukladan s važećim smjericama i normama. Sliku izjave o sukladnosti naći ćete na kraju ove dokumentacije.

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sigurnost

2.1 Opće sigurnosne napomene

Osim sigurnosnih napomena u pojedinim poglavljima ove upute za uporabu valja uvijek strogo slijediti sljedeće odredbe.

- ▶ **Pročitajte sve napomene!** Nepridržavanje sljedećih napomena može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške tjelesne ozljede.
- ▶ **Kod korištenja uređaja zajedno s električnim alatom, prije uporabe pročitajte upute za uporabu električnog alata i poštujujte sve napomene.**
- ▶ **Manipulacije ili preinake na uređaju nisu dozvoljene.**
- ▶ **Koristite pravi uređaj.** Uređaj ne upotrebljavajte u svrhu za koju nije namijenjen nego samo u skladu s propisima i u besprijekornom stanju.
- ▶ **Informirajte se o radu s uređajem, o rukovanju, o opasnostima koje mogu uzrokovati određeni materijali i o zbrinjavanju usisanog materijala.**
- ▶ **Vodite računa o okolnim utjecajima.** Uređaj ne koristite tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- ▶ **Uređaj smiju upotrebljavati samo osobe koje su s njim upoznate i upućene glede sigurnog korištenja i osobe koje razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze.** Uređaj nije namijenjen djeci. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- ▶ **Nekorištene uređaje spremite na sigurno mjesto.** Uređaje, koji nisu u uporabi, valja čuvati na suhom, visokom ili zaključanom mjestu izvan dohvata djece.



2.2 Sigurnost ljudi

- ▶ Budite pažljivi, pazite što činite i kod rada s proizvodom postupajte razumno. Usisavač ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje prilikom uporabe uređaja može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- ▶ Korisnik i osobe, koje se zadržavaju u njegovoj blizini, moraju tijekom uporabe i održavanja uređaja nositi prikladne zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice, zaštitnu obuću i laganu zaštitu organa za disanje.
- ▶ Kako bi usisavač imao sigurno uporište, pritisnite kočnice kotača. Ako kočnice kotača nisu pritisnute, usisavač se može nekontrolirano pokrenuti.
- ▶ Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno. Uporaba usisavača može smanjiti opasnost.

2.3 Oprezno rukovanje i uporaba proizvoda

- ▶ Proizvod nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- ▶ Zaštitite proizvod od smrzavanja.
- ▶ Sukladno uputama redovito četkajte graničnik razine vode i provjerite postoje li znakovi oštećenja.
- ▶ Kod postavljanja glave usisivača pazite da se ne priklješite te da ne oštetite mrežni kabel. Postoji opasnost od ozljeda i oštećenja.
- ▶ Provjerite ima li eventualnih oštećenja na proizvodu i priboru. Prije daljnje uporabe morate zaštitne uređaje ili lagano oštećene dijelove brižljivo provjeriti glede njihova besprijealnog i namjenskog djelovanja. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijealno i nisu li zaglavljivi odnosno oštećeni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao besprijealno rad proizvoda.
- ▶ Popravak proizvoda prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima. Na taj način će se postići održavanje sigurnosti proizvoda.
- ▶ Mrežni utikač uvijek izvucite iz utičnice kad proizvod nije u uporabi (tijekom radne stanke), prije čišćenja i održavanja, prije zamjene dijelova pribora ili zamjene filtra. Ovim mjerama opreza spriječit će se nehodično pokretanje proizvoda.
- ▶ Usisivač ne postavljajte u drugi položaj rada povlačenjem za mrežni kabel. S usisivačem ne prelazite preko mrežnog kabela.
- ▶ Proizvod ne transportirajte kranom.

2.4 Električna sigurnost

- ▶ Priključni utikač uređaja mora odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim uređajima. Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- ▶ Utikač utaknite u prikladnu, uzemljenu utičnicu, koja je sigurno instalirana te je usklađena sa svim lokalnim okolnostima. Ukoliko sumnjate u sigurno uzemljenje utičnice, neka je provjeri kvalificirani električar.
- ▶ Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- ▶ Uređaj držite dalje od kiše ili vlage. Prodiranje vode u električni uređaj povećava opasnost od električnog udara.
- ▶ Uvjerite se da mrežni kabel ne leži u lokvi.
- ▶ Redovito provjeravajte priključni vod uređaja i u slučaju oštećenja odnesite ga na zamjenu ovlaštenom Hilti serviseru. Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni.
- ▶ Ako se pri radu oštete mrežni priključni vod i/ili produžni kabel, ne smijete ih dodirivati. Izvucite mrežni utikač iz utičnice. Oštećeni priključni mrežni vodovi i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.
- ▶ Mrežni priključni vod može se zamijeniti samo tipom određenim u uputi za uporabu.
- ▶ Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje uređaja odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretljivih dijelova uređaja. Oštećeni ili zapleteni kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
- ▶ Ako s električnim uređajem radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom. Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
- ▶ Kod prekida struje isključite uređaj, a mrežni utikač izvucite iz utičnice.



- ▶ **Nikada ne radite s uređajem ako je prljav ili mokar.** Prašina nakupljena na površini uređaja, posebice od vodljivih materijala, ili vlaga mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara. **Stoga pri češćoj obradi vodljivih materijala odnesite zaprljane uređaje u redovitim razmacima na provjeru u Hilti servis.**

2.5 Radno mjesto

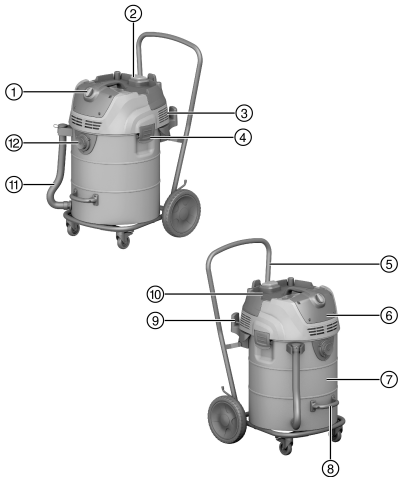
- ▶ **Pobrinite se za dobru rasvjetu u području rada.**
- ▶ **Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta.** Loše prozračena radna mjesta mogu zbog opterećenosti prašinom biti štetna za zdravlje.
- ▶ **Svoje područje rada održavajte urednim. Iz radnog okruženja uklonite predmete kojima biste se mogli ozlijediti.** Nered u području rada može prouzročiti nesreće.
- ▶ **S uređajem ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni uređaji proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- ▶ **Posebno pazite kada radite na stepenicama.**

2.6 Usisani materijal

- ▶ **Prašine opasne po zdravlje ili prašine koje su zapaljive i/ili eksplozivne ne smiju se usisavati (magnezijsko-aluminijska prašina itd.). Ne smiju se usisavati materijali koji su topliji od 60°C (140°F) (npr. užarene cigarete, vrući pepeo).**
- ▶ Prije početka rada uvijek provjerite razred opasnosti prašine štetne po zdravlje koja može nastati tijekom rada. Materijali štetni po zdravlje, npr. azbest i olovo, izričito **nisu** uključeni u namjensku uporabu proizvoda i ne smiju se obrađivati → stranica 198. Ako unatoč tome obrađujete materijale koji sadrže olovo ili azbest, gubi se jamstvo proizvođača proizvoda.
- ▶ Prašina koja nastaje pri brušenju, brušenju brusnim papirom, rezanju i bušenju može sadržavati opasne kemikalije. Neki primjeri su: olovo ili boje na bazi olova; opeka, beton i drugi proizvodi za zidove, prirodni kamen i drugi proizvodi koji sadrže kvarc; određena drva, npr. hrast, bukva i kemijski obrađeno drvo; azbest ili azbestni materijali. Utvrdite izloženost korisnika i osoba u blizini prema razredu opasnosti materijala na kojima se radi. Poduzmite potrebne mjere za održavanje izloženosti na sigurnoj razini, npr. koristeći sustav za sakupljanje prašine ili noseći odgovarajuću zaštitu organa za disanje. Opće mjere za smanjenje izloženosti uključuju:
 - ▶ rad u dobro prozračenom području,
 - ▶ izbjegavanje dužeg kontakta s prašinom,
 - ▶ brisanje prašine s lica i tijela,
 - ▶ nošenje zaštitne odjeće i pranje izloženih područja vodom i sapunom.
- ▶ **Ne smiju se usisavati zapaljive, eksplozivne, agresivne tekućine (rashladna tekućina, sredstva za podmazivanje, benzin, otapala, kiseline (pH < 5), lužine (pH > 12,5) itd.).**
- ▶ **Uređaj odmah isključite ako počne istjecati pjena ili tekućine.**
- ▶ **Kod usisavanja vrućeg materijala do maksimalno 60°C (140°F) nosite zaštitne rukavice.**
- ▶ **Kod radova s mineralnom isplakom nosite zaštitnu odjeću i izbjegavajte dodir s kožom (pH > 9 nagrizajuće).**
- ▶ **Izbjegavajte dodir s baznim ili kiselim tekućinama. Kod slučajnog doticaja odmah isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, isperite ih s puno vode i odmah potražite liječničku pomoć.**



3.1 Pregled proizvoda



- ① Sklopka uređaja
- ② Upravljačka sklopka **Ručno čišćenje filtra**
- ③ Prorezi za odlazni zrak
- ④ Zatvarači
- ⑤ Transportna ručka
- ⑥ Glava usisavača
- ⑦ Spremnik za vodu i prašinu
- ⑧ Ručka na spremniku za pražnjenje spremnika
- ⑨ Kuka za kabel
- ⑩ Poklopac filtra
- ⑪ Ispusno crijevo
- ⑫ Ulazni priključak (usisno crijevo)

3.2 Namjenska uporaba

Ovdje opisani proizvod je industrijski usisavač za gospodarsku uporabu. Namijenjen je za mokro usisavanje, ali se može upotrebljavati i za suho čišćenje.

Ljudi i životinje ne smiju se usisavati ovim proizvodom. Zabranjena je upotreba ispod površine vode.

- ▶ Prije rada s proizvodom informirajte se o rukovanju, o opasnostima koje mogu uzrokovati određeni materijali, te o sigurnom zbrinjavanju usisanog materijala.
- ▶ Proizvod nije prikladan za uporabu u neprekidnom stacionarnom radu, u automatskim ili poluautomatskim postrojenjima.
- ▶ Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, koristite samo originalni pribor i alate **Hilti**.
- ▶ Kako biste izbjegli elektrostatičke efekte, koristite antistatičko usisno crijevo.
- ▶ Ne koristite proizvod kao zamjenu za ljestve.

Ovaj proizvod je namijenjen za sljedeće primjene u gospodarskoj uporabi:

- Usisavanje mineralne isplake s **Hilti** dijamantnim krunama za bušenje odn. **Hilti** dijamantnim pilama i tekućim usisanim materijalom do temperature < 60 °C (140 °F).
- Usisavanje ulja i tekućih medija do temperature < 60 °C (140 °F).
- Mokro i suho čišćenje materijala koji nisu opasni po zdravlje na zidnim i podnim površinama.

3.3 Moguća pogrešna uporaba

- Industrijskim usisavačem ne smije se raditi u ležećem položaju.
- Industrijski usisavač se ne smije upotrebljavati za usisavanje eksplozivnih materijala, užarenih, gorećih ili zapaljivih materijala (npr. magnezijaska ili aluminijska prašina) i agresivnih prašina (iznimka: prašina od piljevine).
- Industrijski usisavač se ne smije upotrebljavati za usisavanje zapaljivih tekućina (na primjer: benzin, otapala, kiseline, rashladne tekućine, sredstva za podmazivanje itd.).
- Ne smiju se obrađivati materijali opasni po zdravlje (npr. prašine klase L, klase M, klase H i azbest).

3.4 Sadržaj isporuke

Industrijski usisavač uključujući element filtra, usisno crijevo s priključkom crijeva, set pribora (podna sapnica), upute za uporabu.



Ostale proizvode sustava dopuštene za Vaš proizvod naći ćete u Vašoj **Hilti Store** ili na: www.hilti.group

3.5 Sklopka uređaja

Simbol	Značenje
	Uključivanje
	Isključivanje
	Upravljačka sklopka: Ručno čišćenje filtra

3.6 Ručno čišćenje filtra

Proizvod ima ručno čišćenje filtra za finu prašinu. Element filtra se čisti zapuhom zraka (pulsirajući zvuk). Za aktiviranje ručnog čišćenja filtra pritisnite upravljačku tipku .

3.7 Napomene o primjeni

Pribor i načini njegove primjene

Pribor	Broj artikla	Način primjene
Filter od celuloze	2177885	suho
Filter od poliestera	2182582	univerzalni, mokro i suho
Filter PTFE	2202240	intenzivne primjene, mokro i suho
Filter HEPA	2177708	mokro i suho

4 Tehnički podaci

4.1 Značajke proizvoda

Pri radu na generatoru ili transformatoru njegova izlazna snaga mora biti najmanje dvostruko veća od dimenzionirane potrošnje navedene na označnoj pločici uređaja. Radni napon transformatora ili generatora mora u svakom trenutku biti između +5 % i -15 % dimenzioniranog napona proizvoda.

	VC 60-W
Težina prema EPTA-postupku 01	29 kg
Dimenzije (D x Š x V)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Zapremnina spremnika	75 ℓ
Količina punjenja vodom	52 ℓ
Radna temperatura	0 °C ... 40 °C
Čišćenje filtra	ručno
Frekvencija mreže	50 Hz ... 60 Hz
Klasa zaštite	I
Vrsta zaštite	IPX4

4.2 Dimenzionirani napon

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Dimenzionirana potrošnja	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Mrežni priključak (tip)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²



4.3 Maksimalni volumni protok i maksimalni podtlak

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Maks. volumni protok (turbina)	2× 71 l/s	2× 74 l/s	2× 70 l/s
Maks. volumni protok (kraj crijeva; \varnothing 36 mm, D=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 l/s)	195,8 m ³ /h (54,4 l/s)	165,6 m ³ /h (46 l/s)
Maks. podtlak	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Informacije o buci i vibracijama, izmjereno prema EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Razina zvučnog tlaka (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Nesigurnost (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Vrijednost emisije vibracije	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Nesigurnost (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Stavlanje u pogon

OPASNOST

Opasnost uslijed električne struje. Ako usisivač nije propisno priključen, može doći do smrtnih posljedica ili teških ozljeda.

- ▶ Usisivač priključite samo na propisno uzemljen izvor struje.

OPREZ

Opasnost od ozljede uslijed nekontroliranog kretanja! Ako kočnice kotača nisu pritisnute, usisivač se može nekontrolirano pokrenuti.

- ▶ Kako bi usisivač imao sigurno uporište, pritisnite kočnice kotača.

5.1 Prvo stavlanje u pogon

1. Otvorite oba zatvarača.
2. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu.
3. Iz spremnika za prašinu i ambalaže izvadite dijelove pribora.
4. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.
5. Uvjerite se da je glava usisavača pravilno montirana i završljena.
6. Usisno crijevo priključite na uređaj.

6 Rukovanje

UPOZORENJE

Opasnost od ozljede. Zbog oštećenja sustava filtriranja može izaći prašina koja je štetna po zdravlje.

- ▶ U slučaju nužde (npr. proboj filtra) isključite usisivač, otpojite ga s mreže te ga prije daljnje upotrebe dajte na pregled stručnom osoblju.

OPREZ

Opasnost od ozljede uslijed nekontroliranog kretanja! Ako kočnice kotača nisu pritisnute, usisivač se može nekontrolirano pokrenuti.

- ▶ Kako bi usisivač imao sigurno uporište, pritisnite kočnice kotača.

6.1 Usisavanje suhe prašine



Nakon mrokog usisavanja zamijenite element filtra suhim ili novim elementom filtra.



OPREZ

Opasnost od ozljede zbog prašina štetnih po zdravlje! Ako se ne koristi element filtra može izaći opasni usisani materijal.

► Koristite usisavač samo s umetnutim elementom filtra.

1. Provjerite je element filtra suh i eventualno ga zamijenite.
2. Za usisavanje stavite upravljačku sklopku na **1**.

6.2 Usisavanje tekućina

OPREZ

Opasnost od ozljede zbog prašina štetnih po zdravlje! Ako se ne koristi element filtra može izaći opasni usisani materijal.

► Koristite usisavač samo s umetnutim elementom filtra.



Za suho usisavanje zamijenite element filtra suhim ili novim elementom filtra.

1. Provjerite nadzor razine napunjenosti. → stranica 202
2. Za mokro usisavanje po mogućnosti upotrijebite poseban element filtra.
3. Nakon usisavanja tekućina otvorite oba zatvarača.
4. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu i postavite je na ravnu podlogu tako da se element filtra može osušiti.
5. Ispraznite spremnik za prašinu i očistite ga crijevom za vodu. Četkom očistite elektrode i element filtra nakon prethodnog sušenja brisanjem rukom.
6. Ostavite spremnik za prašinu da se osuši.

6.3 Nakon usisavanja

1. Isključite proizvod na način da stavite upravljačku sklopku na **0**.
2. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
3. Namotajte priključni kabel i objesite ga na kuku.
4. Ispraznite spremnik te uređaj obrišite vlažnom krpom.
5. Namotajte crijevo.
6. Usisavač zašтите od neovlaštene uporabe i odložite ga u suhu prostoriju.

6.4 Ispraznite spremnik za prašinu kod suhих prašina

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu i postavite je na ravnu podlogu.
3. Držite spremnik za prašinu za to previdene ručke i prevrnite spremnik za prašinu kako biste ga ispraznili.
4. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.

6.5 Pražnjenje spremnika za prašinu bez vrećice za prašinu (kod tekućina) **2**



Pridržavajte se lokalnih propisa za obradu otpadnih voda.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Skinite čep s ispusnog crijeva.
3. Ispusno crijevo izvadite iz držača.
4. Stavite ispusno crijevo na pod.
 - Prljava voda istječe.
5. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu i postavite je na ravnu podlogu.
6. Držite spremnik za prašinu za to previdene ručke i prevrnite spremnik za prašinu kako biste ga ispraznili.
7. Rub spremnika za prašinu očistite krpom.
8. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.



7 Čišćenje i održavanje

7.1 Čišćenje uređaja



UPOZORENJE

Opasnost uslijed električne struje! Nestručni popravci na električnim dijelovima mogu uzrokovati teške ozljede uslijed električnog udara.

- ▶ Popravke električnih dijelova neka obavlja isključivo električar.
- ▶ Uređaj, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje.
- ▶ Ne koristite usisavač ukoliko su začepljeni prorezi za prozračivanje! Proreze za prozračivanje pažljivo očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost uređaja.
- ▶ Vanjsku stranu uređaja redovito čistite lagano navlaženom krpom. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu jer se time može ugroziti električna sigurnost uređaja.

7.2 Umetanje/zamjena elementa filtra 3

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Otvorite zatvarače poklopca filtra.
3. Otvorite poklopac filtra.
4. Oprezno izvadite element filtra držeći ga za zahvatna korita koja se nalaze u držaču.
5. Brtvene površine očistite krpom.
6. Umetnite novi element filtra.
7. Zatvorite poklopac filtra na način da preklopite blokadu poklopca prema naprijed.
8. Zatvorite zatvarače poklopca filtra.

7.3 Provjera nadzora razine napunjenosti 4

1. Kako bi usisavač imao sigurno uporište, pritisnite kočnice kotača.
2. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
3. Otvorite oba zatvarača.
4. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu i postavite je na ravnu podlogu.
5. Provjerite jesu li isključni kontakti zaprljani te ih očistite četkom ukoliko je potrebno.
6. Provjerite ima li na brtvi glave usisivača prljavštine te je po potrebi očistite krpom.
7. Provjerite funkciju sklopke s plovkom na način da podignete sklopku s plovkom prema gore.
 - ▶ Kretanje kuglice u unutrašnjosti sklopke s plovkom mora biti osjetno.
8. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.

7.4 Kontrola nakon čišćenja i održavanja

1. Nakon radova čišćenja i održavanja provjerite je li usisavač ispravno sastavljen i radi li ispravno.
2. Provedite ispitivanje funkcije.

8 Transport i skladištenje

8.1 Transport

Ne smijete nositi usisavač s punim spremnikom za prašinu.

Usisava ne smije biti obješen na kran.

- ▶ Po potrebi izvadite regulator snage ili labavi alat iz držača.
- ▶ Usisavač ispraznite prije nego što ga prenosite na drugo mjesto.
- ▶ Ako ste usisali tekućine, nemojte prevrtati usisavač ili ga transportirati u uspravnom položaju.
- ▶ Za transport utaknite pomoću konusnog adaptera oba kraja crijeva jedan u drugi.

8.2 Skladištenje

- ▶ Usisavač zaštitite od neovlaštene uporabe i odložite ga u suhu prostoriju.



9 Pomoć u slučaju smetnji

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti, obratite se našem **Hilti** servisu.

9.1 Tablica smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Usisna turbina se ne pokreće.	Nema opskrbe strujom.	► Provjerite utičnicu i osigurač.
	Sonda je jako zaprljana.	► Provjerite nadzor razine napunjenosti. → stranica 202
Usisna turbina se isključuje.	Spremnik je pun.	► Ispraznite spremnik.
Usisna turbina se ne pokreće nakon čišćenja spremnika.	Automatsko isključivanje je aktivno.	► Okrenite sklopku uređaja u ovaj položaj 0 . ► Pričekajte 5 sekundi. ► Okrenite sklopku uređaja u ovaj položaj 1 .
	Sonda je jako zaprljana.	► Provjerite nadzor razine napunjenosti. → stranica 202
Usisna snaga se smanjuje.	Usisna mlaznica, usisna cijev, usisno crijevo ili filter su začepljeni.	► Uklonite začepljenje.
	Filter je pun.	► Provedite ručno čišćenje filtra. ► Zamijenite elemente filtra.
	Poklopac filtra je otvoren	► Zatvorite poklopac filtra.
	Ispusno crijevo je propusno	► Provjerite nepropusnost ispusnog crijeva.
Uređaj ispuhuje prašinu.	Filter nije ispravno umetnut.	► Provjerite je li glavni filter ispravno umetnut.
Uređaj se neželjeno uključuje i isključuje ili dolazi do statičkog pražnjenja preko korisnika.	Nije osiguran elektrostatski odvod, uređaj nije priključen na uzemljenu utičnicu.	► Uređaj priključite na uzemljenu utičnicu, koristite antistatičko crijevo.
Uređaj ne radi ili se isključuje nakon kratkog pokretanja.	Aktivirano je isključivanje vode.	► Sonde i područje oko sonde očistite četkom.
Motor je prestao raditi.	Aktivirao se osigurač mrežne utičnice.	► Uključite osigurač. ► Ako se ponovno aktivira, potražite uzrok preopterećenosti strujne mreže.
	Spremnik za prašinu je pun tekućine.	► Isključite uređaj i ispraznite spremnik za prašinu.

10 Zbrinjavanje otpada

Hilti Proizvodi su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. U mnogim zemljama **Hilti** preuzima Vaš stari uređaj na recikliranje. Raspitajte se u **Hilti** servisnoj službi ili kod Vašeg prodajnog predstavnika.

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim aparatima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni uređaji skupljati odvojeno i predati za ekološki ispravnu ponovnu preradu.



- Električne uređaje ne bacajte u kućne otpatke!

Isplaka

Puštanje isplake u vodu ili u kanalizaciju bez prikladne pripreme ekološki je problematično.

- Informirajte se kod lokalne uprave o postojećim propisima.

Preporučujemo sljedeću pripremu:

- Sakupite isplaku (na primjer pomoću mokrog usisavanja).



- ▶ Pustite da se isplaka slegne i čvrsti dio zbrinite na odlagalištu građevnog otpada (koagulacijska sredstva mogu ubrzati razgradnju).
- ▶ Prije ispuštanja ostatka lužine (bazično, pH-vrijednost > 7) u kanalizaciju, neutralizirajte ga dodavanjem kiselih sredstava za neutralizaciju ili razrjeđivanjem s velikom količinom vode.

Prašina od bušenja

- ▶ Sakupljenu prašinu od bušenja zbrinite u skladu s postojećim nacionalnim zakonskim propisima.

11 Jamstvo proizvođača

- ▶ Ukoliko imate pitanja glede jamstvenih uvjeta, obratite se Vašem lokalnom **Hilti** partneru.

Originalno uputstvo za upotrebu**1 Podaci o dokumentaciji****1.1 O ovoj dokumentaciji**

- Pročitajte ovu dokumentaciju pre početka rada. To predstavlja preduslov za bezbedan rad i nesmetano rukovanje.
- Obratite pažnju na bezbednosne i upozoravajuće napomene koje se nalaze u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
- Uputstvo za rukovanje uvek čuvajte na proizvodu i samo ga sa ovim uputstvom prosledujte dalje drugim osobama.

1.2 Legenda**1.2.1 Upozoravajuće napomene**

Upozoravajuće napomene upozoravaju na opasnosti pri rukovanju proizvodom. Koriste se sledeće signalne reči:

 OPASNOST**OPASNOST !**

- ▶ Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzrokovati telesne povrede ili smrt.

 UPOZORENJE**UPOZORENJE !**



- ▶ Ova reč skreće pažnju na moguću opasnost koja može prouzrokovati tešku telesnu povredu ili smrt.

 OPREZ**OPREZ !**

- ▶ Za moguću opasnu situaciju koja može da dovede do telesnih povreda ili do materijalne štete.

1.2.2 Simboli u dokumentaciji

Sledeći simboli se koriste u ovoj dokumentaciji:

	Pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu
	Napomene o primeni i druge korisne informacije

1.2.3 Simboli na slikama

Sledeći simboli se koriste na slikama:

2	Ovi brojevi se odnose na odgovarajuću sliku sa početka ovog uputstva
3	Numerisanje reflektuje redosled radnih koraka na slici i može da odstupa od radnih koraka u tekstu



11	<p>11) Pozicioni brojevi se koriste na slici Pregled i odnose se na brojeve legende u poglavlju Pregled proizvoda</p>
	<p>Ovaj znak bi trebalo da vas podstakne na poseban oprez prilikom rada sa proizvodom.</p>

1.3 Simboli u zavisnosti od proizvoda

1.3.1 Simboli na proizvodu

Sljedeći simboli se koriste na proizvodu:

	Upozorenje na vrelu površinu
	Transport na dizalici

1.4 Informacije o proizvodu

Hilti Proizvodi su namenjeni za profesionalnog korisnika, a njima sme da rukuje, da ih održava ili popravljaju samo ovlašćeno i obučeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upoznato sa mogućim opasnostima. Proizvod i njegova pomoćna sredstva mogu da budu opasni ako ih neobučena lica nestručno tretiraju ili ako se ne koriste namenski.

Oznaka tipa i serijski broj su navedeni na tipskoj pločici.

- ▶ Prenesite serijski broj u sledeću tabelu. Podaci o proizvodu će vam biti potrebni kada budete kontaktirali naše predstavništvo ili servis.

Podaci o proizvodu

Usisivač za mokro usisavanje	VC 60-W
Generacija	02
Serijski br.	

1.5 Izjava o usklađenosti

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovde opisani proizvod u skladu sa važećim smernicama i normama. Primerak izjave o usklađenosti nalazi se na kraju ove dokumentacije.

Tehnička dokumentacija se čuva ovde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sigurnost

2.1 Opšte sigurnosne napomene

Pored sigurnosnih napomena u pojedinačnim poglavljima ovog uputstva za upotrebu, u svakom trenutku treba da vodite računa o sledećim odredbama.

- ▶ **Pročitajte sve napomene!** Nepridržavanjem sledećih uputstava, može doći do električnog udara, požara i/ili teških telesnih povreda.
- ▶ **Kod korišćenja uređaja sa električnim alatom pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu električnog alata i vodite računa o svim napomenama.**
- ▶ **Manipulacije ili promene na uređaju nisu dozvoljene.**
- ▶ **Koristite odgovarajući uređaj.** Nemojte koristiti uređaj u svrhe za koje nije predviđen, koristite ga samo u skladu sa odredbama i kada je u ispravnom stanju.
- ▶ **Pre rada sa uređajem informišite se o njegovom rukovanju, o opasnostima do kojih može doći zbog materijala i o odlaganju usisanog materijala.**
- ▶ **Vodite računa o uticaju okoline.** Nemojte koristiti uređaj tamo gde postoji rizik od požara ili eksplozije.
- ▶ **Uređaj smeju koristiti samo osobe koje su sa njim upoznate, vezano za sigurnu upotrebu uređaja, i koje su razumele opasnosti koje su rezultat toga.** Uređaj nije predviđen za decu. Morate da pazite na to da se deca ne smeju igrati sa uređajem.
- ▶ **Dobro čuvajte nekorišćene uređaje.** Kada nisu u upotrebi, treba ih držati na suvom, visokom ili zaključanom mestu van domašaja dece.



2.2 Sigurnost ljudi

- ▶ **Budite oprezni, vodite računa i razumno koristite proizvod pri radu. Nemojte koristiti usisivač ako ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje prilikom upotrebe uređaja može da dovede do ozbiljnih povreda.
- ▶ **Korisnik i osobe koje se nalaze u njegovoj neposrednoj blizini moraju tokom primene i održavanja uređaja da upotrebljavaju odgovarajuće zaštitne naočare, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice, zaštitnu obuću i laganu zaštitu organa za disanje.**
- ▶ **Aktivirajte kočnice točkica za stabilan položaj usisivača.** Kod neaktiviranih kočnica točkica usisivač se može nekontrolisano pokrenuti.
- ▶ **Ako su montirani uređaji za usisavanje i hvatanje prašine, proverite jesu li isti priključeni i da li se pravilno koriste.** Korišćenje usisavanja prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.

2.3 Pažljivo rukovanje i upotreba proizvoda

- ▶ **Nikada nemojte ostavljati proizvod bez nadzora.**
- ▶ **Zaštite proizvod od mraza.**
- ▶ **Redovno čistite uređaj za ograničenje nivoa vode prema uputstvima pomoću četke i proverite da li pokazuje znake oštećenja.**
- ▶ **Pazite prilikom postavljanja usisne glave na to, da ne zaglavljuje i da mrežni kabl nije oštećen.** Postoji opasnost od povrede i oštećenja.
- ▶ **Proverite da li proizvod i pribor imaju eventualna oštećenja. Pre daljeg korišćenja sigurnosna oprema ili neznatno oštećeni delovi moraju se pažljivo proveriti kako biste bili sigurni da funkcionišu savršeno i onako kako je predviđeno. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu bez zapinjanja i da li ima oštećenih delova. Svi delovi se moraju pravilno montirati i moraju ispunjavati sve potrebne uslove za pravilan rad proizvoda.**
- ▶ **Popravku proizvoda prepustite kvalifikovanom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Time će bezbednost proizvoda biti osigurana.
- ▶ **Prilikom nekorišćenja proizvoda (tokom pauza u radu), uvek pre nege i održavanja, pre zamene delova pribora ili zamene filtera izvucite mrežni utikač iz utičnice.** Ovim merama opreza sprečićete nehotično pokretanje proizvoda.
- ▶ **Nikad ne vucite usisivač za mrežni kabl u drugi radni položaj. Ne prelazite sa usisivačem preko mrežnog kabla.**
- ▶ **Nemojte transportovati proizvod dizalicom.**

2.4 Električna sigurnost

- ▶ **Priključni utikač uređaja mora da odgovara utičnici. Na utikaču se ni u kom slučaju ne smeju izvoditi izmene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim uređajima.** Nepromenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Ubacite utikač u predviđenu, uzemljenu utičnicu, koja je bezbedno instalirana i usklađena sa svim lokalnim okolnostima. Ukoliko niste sigurni, da li je utičnica uzemljena, proverite je od strane kvalifikovanog električara.**
- ▶ **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- ▶ **Uređaj držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog uređaja.
- ▶ **Uverite se da se mrežni kabl ne nalazi u bari.**
- ▶ **Redovno proveravajte priključni kabl uređaja i ukoliko je oštećen, zamenite ga u servisnoj radionici Hilti. Redovno kontrolišite produžne vodove i zamenite ih, ukoliko su oštećeni.**
- ▶ **Ukoliko se tokom rada ošteti mrežni priključni vod i/ili produžni kabl, isti ne smete da dodirnete. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.** Oštećeni mrežni priključni i produžni kablovi predstavljaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Mrežni priključni vod sme da se zameni samo od strane utvrđenog tipa u uputstvu za upotrebu.**
- ▶ **Kabl ne upotrebljavajte za nošenje ili vešanje uređaja odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice.**
- ▶ **Kabl držite dalje od izvora toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretljivih delova uređaja.** Oštećeni ili usukani kablovi povećavaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Ako sa električnim uređajem radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove odobrene za upotrebu na otvorenom.** Primena produžnog kabla prikladnog za upotrebu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
- ▶ **Isključite uređaj kod prekida struje i izvucite utikač.**



- ▶ **Uređaj ne pokrećite ako nije očišćen ili je mokar.** Prašina provodnih materijala, koja se nakuplja na površini uređaja, ili tečnost mogu pod nepovoljnim uslovima dovesti do električnog udara. **Stoga, ako često obrađujete provodne materijale, odnesite zaprljane uređaje u redovnim vremenskim intervalima na proveru u Hilti servis.**

2.5 Radno mesto

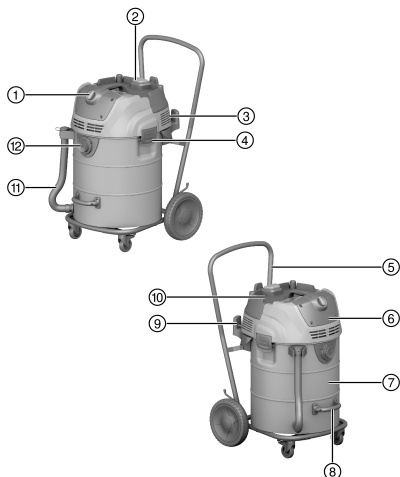
- ▶ **Pobrinite se za dobro osvetljenje na području rada.**
- ▶ **Pobrinite se za dobro provetranje radnog mesta.** Loše provetrena radna mesta mogu zbog opterećenosti prašinom biti štetna po zdravlje.
- ▶ **Svoje područje rada održavajte urednim. Iz radnog okruženja uklonite predmete na koje bi se mogli povrediti.** Nered u području rada može prouzrokovati nesreće.
- ▶ **Sa uređajem ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašine.** Električni uređaji proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- ▶ **Budite posebno oprezni ako radite na stepenicama.**

2.6 Usisni materijal

- ▶ **Ne sme se usisavati prašina opasna po zdravlje, zapaljiva i/ili eksplozivna prašina (magnezijumska-aluminijumska prašina itd.). Nije dozvoljeno usisavanje materijala koji su topliji od 60 °C (140 °F) (npr. tinjajućih cigareta, vrelog pepela).**
- ▶ Pre početka rada uvek proverite klasu opasnosti štetne prašine koja može nastati tokom rada. Materijali koji su štetni po zdravlje kao što su npr. azbest i olovo izričito **nisu** navedeni u adekvatnoj upotrebi proizvoda i ne smeju da se obrađuju → Strana 208. Ako i dalje obrađujete materijale koji sadrže olovo ili azbest, garancija proizvođača za vaš proizvod biće nevažeća.
- ▶ Prašina, koja nastaje prilikom brušenja, šmirgljanja, i bušenja, može da sadrži opasne hemikalije. Neki primeri su: olovo ili boja na bazi olova; Opeka, beton i ostali proizvodi za zidanje, prirodni kamen i drugi proizvodi koji sadrže kvarc; određena drva, kao što su hrast, bukva i hemijski obrađeno drvo; azbest ili materijali koji sadrže azbest. Odredite izloženost korisnika i posmatrača prema klasi opasnosti materijala na kojima se radi. Preduzmite neophodne mere za održavanje izlaganja na sigurnom nivou, kao što su npr. primena sistema za sakupljanje prašine ili nošenje odgovarajuće zaštite za disanje. Opšte mere za smanjenje izloženosti uključuju:
 - ▶ rad u dobro provetranom području,
 - ▶ izbegavanje dužeg kontakta sa prašinom,
 - ▶ skidanje prašine sa lica i tela,
 - ▶ nošenje zaštitne odeće i pranje izloženih područja vodom i sapunom.
- ▶ **Zapaljive, eksplozivne, agresivne tečnosti se ne smeju usisavati (rashladna i sredstva za podmazivanje, benzin, rastvarači, kiseline (pH < 5), baze (pH > 12,5) itd.).**
- ▶ **Uređaj odmah isključite kod pražnjenja pene ili tečnosti.**
- ▶ **Ukoliko usisavate vrelu materiju do maks. temperature od 60 °C (140 °F), nosite zaštitne rukavice.**
- ▶ **Prilikom rada sa mineralnim muljem pri bušenju nosite zaštitnu odeću i izbegavajte kontakt sa kožom (pH > 9, nagrizajući).**
- ▶ **Izbegavajte kontakt sa baznim ili kiselim tečnostima. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, istu isperite sa dosta vode i dodatno potražite pomoć doktora.**



3.1 Pregled proizvoda



- ① Prekidač uređaja
- ② Prekidač za **Ručno čišćenje filtera**
- ③ Otvori za odvod vazduha
- ④ Stega za zatvaranje
- ⑤ Transportna ručka
- ⑥ Glava usisivača
- ⑦ Posuda za vodu i prijavštinu
- ⑧ Ručka za pražnjenje posude
- ⑨ Kuklice za kablove
- ⑩ Poklopac filtera
- ⑪ Ispusno crevo
- ⑫ Ulazni element (usisno crevo)

3.2 Namenska upotreba

Opisani proizvod je industrijski usisivač za komercijalnu upotrebu. Namenjen je za upotrebe u vlažnom području, ali se može koristiti i sa sive radove čišćenja.

Ne smete usisavati ljude i životinje ovim proizvodom. Podvodna upotreba nije dozvoljena.

- ▶ Pre rada sa proizvodom se informišite o rukovanju, opasnostima do kojih može doći zbog materijala i o bezbednom odlaganju usisanog materijala.
- ▶ Ne koristite proizvod u stacionarnom neprekidnom režimu rada, u automatskim ili poluautomatskim sistemima.
- ▶ Upotrebljavajte samo originalni pribor i alate **Hilti**, kako biste izbegli opasnosti od povrede.
- ▶ Da biste sprečili elektrostatičke efekte, koristite antistatičko usisno crevo.
- ▶ Ne koristite proizvod kao zamenu za merdevine.

Ovaj proizvod je u komercijalnom kontekstu namenjen za sledeće tipove upotrebe:

- Usisavanje mineralnog mulja od bušenja **Hilti** dijamantskim krunama za bušenje odn. **Hilti** dijamantskim testerama i tečnog materijala za usisavanje do temperature <60 °C (140 °F).
- Usisavanje ulja i tečnih medija do temperature < 60 °C (140 °F).
- Mokro i suvo čišćenje materija koje nisu štetne po zdravlje sa površina zida i poda.

3.3 Moguća pogrešna upotreba

- Nije dozvoljeno korišćenje industrijskog usisivača u ležećem položaju.
- Industrijski usisivač se ne sme koristiti za usisavanje eksplozivnih materijala, užarenih, zapaljenih ili zapaljivih materijala (npr. magnezijumske ili aluminijumske prašine) i agresivne prašine (izuzetak: opiljci drveta).
- Nije dozvoljeno korišćenje industrijskog usisivača za usisavanje zapaljivih tečnosti (npr. benzina, rastvarača, kiselina, rashladnih tečnosti ili tečnosti za podmazivanje).
- Nije dozvoljena obrada radnih materijala koji su opasni po zdravlje (npr. prašina klase L, klase M, klase H i azbest).

3.4 Sadržaj isporuke

Industrijski usisivač sa filterskim elementom, komplet usisnog creva sa priključkom creva, komplet pribora (podna mlaznica), uputstvo za upotrebu



Ostale, za vaš proizvod odobrene sistemske proizvode pronađite u vašoj **Hilti Store** ili na: www.hilti.group

3.5 Prekidač uređaja

Simbol	Značenje
	Uključivanje
	Isključivanje
	Prekidač: Ručno čišćenje filtera

3.6 Ručno čišćenje filtera

Proizvod poseduje funkciju ručnog čišćenja filtera za finu prašinu. Filterski element se čisti udarom vazduha (pulsirajući zvuk).

Za aktiviranje ručnog čišćenja, pritisnite komandni taster .

3.7 Saveti za upotrebu

Pribor i načini upotrebe

Pribor	Broj narudžbine	Način upotrebe
Filter od celuloze	2177885	suva upotreba
Filter od poliestera	2182582	univerzalna, mokra i suva upotreba
Filter PTFE	2202240	intenzivna upotreba, mokra i suva
Filter HEPA	2177708	mokra i suva upotreba

4 Tehnički podaci

4.1 Osobine proizvoda

Prilikom rada na generatoru ili transformatoru njegova izlazna snaga mora da bude najmanje duplo veća od nominalne potrošnje energije koja je navedena na identifikacionoj pločici uređaja. Radni napon transformatora ili generatora mora u svakom trenutku da bude između +5% i -15% dimenzioniranog napona proizvoda.

	VC 60-W
Težina prema EPTA proceduri 01	29 kg
Dimenzije (D x Š x V)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Zapremina posude	75 ℓ
Količina vode	52 ℓ
Radna temperatura	0 °C ... 40 °C
Čišćenje filtera	Ručno
Frekvencija mreže	50 Hz ... 60 Hz
Klasa zaštite	I
Vrsta zaštite	IPX4

4.2 Referentni napon

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Nominalni prihvata	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Mrežni priključak (tip)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²



4.3 Maksimalni zapreminski protok i maksimalni potpritisak

	110 V (GB)	220–240 V	220–240 V (CH)
Maks. zapreminski protok (tur-bina)	2× 71 l/s	2× 74 l/s	2× 70 l/s
Maks. zapreminski protok (završetak creva; $\varnothing 36$ mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 l/s)	195,8 m ³ /h (54,4 l/s)	165,6 m ³ /h (46 l/s)
Maks. potpritisak	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Obaveštenja o buci i vibracijama, mereno prema EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Nivo zvučnog pritiska (L_{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Nesigurnost (K_{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Vrednost emisije vibracija	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Nesigurnost (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Pre stavljanja u pogon

OPASNOST

Opasnost od električne struje. Ako usisivač nije pravilno priključen, posledice mogu biti smrt ili teške povrede.

- ▶ Priključite usisivač samo na ispravno uzemljeni izvor struje.

OPREZ

Opasnost od povređivanja usled nekontrolisanih pokreta! Kod neaktiviranih kočnica točkića usisivač se može nekontrolisano pokrenuti.

- ▶ Aktivirajte kočnice točkića za stabilan položaj usisivača.

5.1 Prvo puštanje u rad

1. Otklopite dve stege za zatvaranje.
2. Podignite glavu usisivača sa posude za prljavštinu.
3. Izvadite delove pribora iz posude za prljavštinu i pakovanja.
4. Postavite glavu usisivača na posudu za prljavštinu i sklopite stege za zatvaranje.
5. Uverite se da je glava usisivača pravilno montirana i fiksirana.
6. Priključite usisno crevo na uređaj.

6 Rukovanje

UPOZORENJE

Opasnost od povrede. Ukoliko se ošteti sistem za filtraciju, može da izađe prašina koja je štetna po zdravlje.

- ▶ U slučaju nužde (npr. prelom filtera) isključite usisivač, izvucite mrežni utikač iz utičnice i prepustite proveru usisivača stručnom licu pre nego što ga budete opet koristili.

OPREZ

Opasnost od povređivanja usled nekontrolisanih pokreta! Kod neaktiviranih kočnica točkića usisivač se može nekontrolisano pokrenuti.

- ▶ Aktivirajte kočnice točkića za stabilan položaj usisivača.

6.1 Usisavanje suve prašine



Za dodatne mokre primene zamenite filterski element suvim ili novim filterskim elementom.



OPREZ

Opasnost od povređivanja usled prašine koja je opasna po zdravlje! Ako ne koristite filterski element, opasna usisana materija može da izađe.

► Usisivač koristite samo kada je filterski element umetnut.

1. Proverite da li je filterski element suv i po potrebi ga zamenite.
2. Za usisavanje podesite prekidač za upravljanje na **1**.

6.2 Usisavanje tečnosti

OPREZ

Opasnost od povređivanja usled prašine koja je opasna po zdravlje! Ako ne koristite filterski element, opasna usisana materija može da izađe.

► Usisivač koristite samo kada je filterski element umetnut.



Za dodatne suve primene zamenite filterski element suvim ili novim filterskim elementom.

1. Utvrdite stanje ispunjenosti. → Strana 212
2. Po mogućstvu koristite odvojeni filterski element za upotrebu na mokrom.
3. Nakon usisavanja tečnosti otvorite dve stege za zatvaranje.
4. Podignite glavu usisivača sa posude za prljavštinu i postavite je na ravnu podlogu kako bi filterski element mogao da se osuši.
5. Ispraznite posudu za prljavštinu i očistite je pomoću creva za vodu. Očistite elektrode četkom, a filterski element očistite rukom nakon prethodnog sušenja brisanjem.
6. Ostavite posudu za prljavštinu da se osuši.

6.3 Nakon usisavanja

1. Isključite proizvod tako što ćete podesiti prekidač za upravljanje na **0**.
2. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
3. Umotajte priključni kabl i okačite ga na kuku za kabl.
4. Ispraznite posudu i očistite uređaj tako što ćete ga obrisati vlažnom krpom.
5. Umotajte crevo.
6. Ostavite usisivač u suvoj prostoriji tako da ga ne mogu koristiti neovlašćena lica.

6.4 Pražnjenje posude za prljavštinu u slučaju suve prašine

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Podignite glavu usisivača sa posude za prljavštinu i postavite je na ravnu podlogu.
3. Držite posudu za prljavštinu na predviđenim površinama za držanje i izvrite posudu za prljavštinu da biste je ispraznili.
4. Postavite glavu usisivača na posudu za prljavštinu i sklopite stege za zatvaranje.

6.5 Ispraznite posudu za prljavštinu bez vreće za prašinu (ukoliko ima tečnosti) **2**



Vodite računa o lokalnim propisima za obradu otpadnih voda.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Skinite poklopac sa ispusnog creva.
3. Izvadite ispusno crevo iz držača.
4. Stavite ispusno crevo na pod.
 - Prljava voda ističe.
5. Podignite glavu usisivača sa posude za prljavštinu i postavite je na ravnu podlogu.
6. Držite posudu za prljavštinu na predviđenim površinama za držanje i izvrite posudu za prljavštinu da biste je ispraznili.
7. Krpom očistite ivicu posude za prljavštinu.



8. Postavite glavu usisivača na posudu za prljavštinu i sklopite stege za zatvaranje.

7 Nega i održavanje

7.1 Nega uređaja



UPOZORENJE

Opasnost od električnog udara! Nestručne popravke električnih delova mogu dovesti do povreda usled električnog udara.

- ▶ Neka popravke na električnim delovima izvrše samo elektrostručnjaci.
- ▶ uređajem rukujte sa pažnjom, tako što ćete ga održavati suvim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za negu na bazi silikona.
- ▶ Nemojte koristiti usisivač ukoliko su prerezi za ventilaciju začepljeni! Prereze za ventilaciju oprezno očistite suvom četkom. Sprečite prodiranje stranih tela u unutrašnjost uređaja.
- ▶ Spoljašnju stranu uređaja redovno čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje nemojte da koristite prskalicu, parni raspršivač ili tekuću vodu, pošto biste na taj način mogli da ugrozite električnu sigurnost uređaja.

7.2 Stavljanje/zamena filterskog elementa 3

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Otvorite stegicu za zatvaranje poklopca filtera.
3. Otvorite poklopac filtera.
4. Oprezno izvucite filterski element povlačeći drške koje se nalaze na držaču.
5. Krpom očistite površinu zaptivača.
6. Umetnite novi filterski element.
7. Zatvorite poklopac filtera tako što sklopite blokadu poklopca prema napred.
8. Zatvorite stegicu za zatvaranje poklopca filtera.

7.3 Utvrđivanje provere stanja ispunjenosti 4

1. Aktivirajte kočnice točkića za stabilan položaj usisivača.
2. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
3. Otklopite dve stege za zatvaranje.
4. Podignite glavu usisivača sa posude za prljavštinu i postavite je na ravnu podlogu.
5. Proverite da li ima prljavštine na kontaktima za isključivanje i očistite ih četkom po potrebi.
6. Proverite da li ima prljavštine na zaptivaču na glavi usisivača i očistite ga krpom po potrebi.
7. Proverite funkciju plivajućeg prekidača, tako što ćete plivajući prekidač podići nagore.
 - ▶ Pomeranje kugle u unutrašnjosti plivajućeg prekidača mora da bude osetno.
8. Postavite glavu usisivača na posudu za prljavštinu i sklopite stege za zatvaranje.

7.4 Kontrola nakon radova na čišćenju i održavanju

1. Posle radova na nezi i održavanju prekontrolišite da li je usisivač pravilno sastavljen i da li besprekorno funkcioniše.
2. Sprovedite funkcionalni test.

8 Transport i skladištenje

8.1 Transport

Usisivač se ne sme prenositi sa punom posudom za prljavštinu.

Usisivač se ne sme kačiti za dizalicu.

- ▶ Po potrebi izvadite energetske kondicioner ili nepričvršćeni alat iz držača.
- ▶ Ispraznite usisivač, pre nego što ga prenesete na drugo mesto.
- ▶ Ako ste usisali tečnost, nemojte da naginjete usisivač i transportujte ga samo u uspravnom položaju.
- ▶ Pomoću konusnog adaptera sklopite oba kraja creva prilikom transporta.



8.2 Skladištenje

- ▶ Ostavite usisivač u suvoj prostoriji tako da ga ne mogu koristiti neovlašćena lica.

9 Pomoć u slučaju smetnji

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tabeli ili koje ne možete samostalno da otklonite, molimo da se obratite našem **Hilti** servisu.

9.1 Tabela smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Rešenje
Usisna turbina ne radi.	Nema napajanja strujom.	▶ Proverite utičnicu i osigurač.
	Sonda je jako prljava.	▶ Utvrdite stanje ispunjenosti. → Strana 212
Usisna turbina se isključuje.	Posuda je puna.	▶ Ispraznite posudu.
Usisna turbina ne radi posle čišćenja posude.	Automatsko isključivanje je aktivno.	▶ Stavite prekidač uređaja u ovaj položaj 0 . ▶ Sačekajte 5 sekundi. ▶ Stavite prekidač uređaja u ovaj položaj 1 .
	Sonda je jako prljava.	▶ Utvrdite stanje ispunjenosti. → Strana 212
Usisna snaga opada.	Usisna mlaznica, usisna cev, usisno crevo ili filter su zapušeni.	▶ Uklonite začepljenje.
	Filter je pun.	▶ Izvršite ručno čišćenje filtera. ▶ Zamenite filterske elemente.
	Poklopac filtera je otvoren	▶ Zatvorite poklopac filtera.
	Ispusno crevo nije zaptiveno	▶ Proverite da li je ispusno crevo zaptiveno.
Prašina se oduvava sa uređaja.	Filter nije ispravno ugrađen.	▶ Proverite da li je glavni filter pravilno postavljen.
Uređaj se uključuje ili isključuje samostalno, ili dolazi do statičkog pražnjenja preko korisnika.	Odvođenje elektrostatičkog elektriciteta nije zagarantovano, uređaj nije priključen na uzemljenu utičnicu.	▶ Priključite uređaj na uzemljenu utičnicu, koristite antistatičko crevo.
Uređaj ne radi ili se isključuje ubrzo nakon pokretanja.	Aktivirao se sistem za isključivanje vode.	▶ Četkom očistite sonde i njihovu okolinu.
Motor više ne radi.	Aktivirao se osigurač mrežne utičnice.	▶ Uključite osigurač. ▶ Ukoliko se još jednom aktivira, potražite uzrok za prekomernu struju.
	Posuda za prijavštinu je puna sa tečnošću.	▶ Isključite uređaj i ispraznite posudu za prijavštinu.

10 Zbrinjavanje otpada

Hilti proizvodi su sa velikim udelom proizvedeni od reciklažnih materijala. Preduslov za ponovnu upotrebu je stručna podela materijala. U mnogim zemljama **Hilti** vaš stari uređaj vraća na reciklažu. Pitajte **Hilti** servis za klijente ili vašeg konsultanta za prodaju.

Prema evropskoj direktivi i nacionalnom pravu o preuzimanju starih električnih i elektronskih uređaja, istrošeni električni uređaji moraju da se skupljaju odvojeno i predaju na ekološki ispravnu ponovnu preradu.



- ▶ Električne uređaje ne odlažite u kućne otpatke!



Муљ од буšenja

Otklanjanje u vode ili kanalizaciju bez odgovarajućeg prethodnog tretiranja se smatra ekološki problematičnim.

- ▶ Kod lokalnih organa se upoznajete sa postojećim propisima.

Preporučujemo sledeće prethodno tretiranje:

- ▶ Sakupljajte муљ од буšenja (npr. pomoću usisivača za mokro usisavanje).
- ▶ Pustite da se stvori talog муља од буšenja i uklonite čvrsti sastav na deponiji za građevinski otpad (sredstva za sakupljanje čvrstih materija mogu da ubrzaju proces razdvajanja).
- ▶ Pre nego što uklonite preostalu vodu (bazična, pH vrednost > 7) uvođenjem u kanalizaciju izvršite njenu neutralizaciju dodavanjem kiselog sredstva za neutralizaciju ili razblaživanjem pomoću mnogo vode.

Прашина од буšenja

- ▶ Odložite sakupljenu prašinu од буšenja prema postojećim državnim zakonskim propisima.

11 Garancija proizvođača

- ▶ U slučaju pitanja o uslovima garancije obratite se Vašem lokalnom **Hilti** partneru.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации**1 Указания к документации****1.1 Об этом документе****Импортер и уполномоченная изготовителем организация**

- (RU) Российская Федерация
АО "Хилти Дистрибьюшн ЛТД", 141402, Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25
- (BY) Республика Беларусь
222750, Минская область, Дзержинский район, Р-1, 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34
- (KZ) Республика Казахстан
Республика Казахстан, индекс 050057, г. Алматы, ул. Тимирязева 42, павильон 15-9
Қазақстан Республикасы, 050057, Алматы қ., Тимирязев көшесі, 15-9 павильоны
- (AM) Республика Армения
ООО Эйч-Кон, Республика Армения, г. Ереван, ул. Бабаяна 10/1

Страна производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: www.hilti.ru

Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации, нет.

Срок службы изделия составляет 5 лет.

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

1.2 Пояснение к знакам**1.2.1 Предупреждающие указания**

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Используются следующие сигнальные слова:



ОПАСНО

ОПАСНО !

- ▶ Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- ▶ Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

ОСТОРОЖНО

ОСТОРОЖНО !

- ▶ Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой травмы или повреждение оборудования (материальный ущерб).

1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:

	Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация

1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
	Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте.
	Номера позиций используются в обзорном изображении. В обзоре устройства они указывают на номера в экспликации.
	Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.

1.3 Символы в зависимости от устройства

1.3.1 Символы на изделии

На изделии используются следующие символы:

	Горячая поверхность
	Транспортировка краном запрещена

1.4 Информация об устройстве

Изделия **Hilti** предназначены для профессионального использования, поэтому они могут обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование устройства и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.



- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные устройства необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

Данные устройства

Промышленный пылесос для влажной уборки	VC 60-W
Поколение	02
Серийный №	

1.5 Декларация соответствия нормам

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное устройство соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

2 Безопасность**2.1 Общие указания по технике безопасности**

Наряду с общими указаниями по технике безопасности, приведенными в отдельных главах настоящего руководства по эксплуатации, необходимо соблюдать следующие ниже указания.

- ▶ **Обязательно прочтите все указания!** Игнорирование следующих указаний может привести к удару электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.
- ▶ **Перед использованием пылесоса в комбинации с электроинструментом следует прочесть руководство по эксплуатации электроинструмента и соблюдать все приведенные там указания.**
- ▶ **Внесение изменений в конструкцию пылесоса и его модификация запрещаются.**
- ▶ **Используйте только подходящее устройство. Применяйте его только по назначению и только в исправном состоянии.**
- ▶ **Перед началом работ с пылесосом необходимо пройти инструктаж по обращению с ним, а также получить информацию об опасности, которую представляют собой отходы, и об их безопасной утилизации.**
- ▶ **Учитывайте влияние окружающей среды. Не используйте устройство там, где существует опасность пожара или взрыва.**
- ▶ **К работе с устройством допускается только тот персонал, которые знаком с ним, прошел инструктаж относительно его безопасного использования и ознакомлен с возможными опасностями, которые могут возникнуть в ходе эксплуатации пылесоса. Устройство не предназначено для детей. Детям запрещается играть с устройством — обеспечить надзор!**
- ▶ **Храните неиспользуемые пылесосы в надежном месте. Выберите для этого сухое, высоко расположенное или закрытое (запираемое на замок) место, недоступное для детей.**

2.2 Безопасность персонала

- ▶ **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с пылесосом. Не пользуйтесь пылесосом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с пылесосом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ **Работающий с пылесосом и находящийся в непосредственной близости лица во время работы и обслуживания пылесоса должны надевать подходящие защитные очки, защитные каски, защитные наушники, защитные перчатки и легкие респираторы.**
- ▶ **Приведите в действие колесные тормозные механизмы для устойчивого (неподвижного) положения пылесоса.** При разблокированных колесных тормозных механизмах пылесос может прийти в неконтролируемое движение.
- ▶ **Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

2.3 Бережное обращение и эксплуатация пылесоса

- ▶ **Никогда не оставляйте пылесос без присмотра.**
- ▶ **Пылесос следует защищать от мороза.**



- ▶ Следует регулярно очищать щеткой ограничитель уровня воды согласно указаниям и проверять его на отсутствие повреждений.
- ▶ Будьте осторожны при установке верхней части пылесоса: не допускайте защемления рук и повреждения кабеля электропитания. Опасность травмирования и повреждений.
- ▶ Проверяйте пылесос и принадлежности на отсутствие возможных повреждений. Перед дальнейшим использованием тщательно проверьте исправность и функционирование защитных приспособлений или легкоповреждаемых деталей. Подвижные детали должны двигаться свободно, без заеданий; проверьте их на отсутствие повреждений. Все детали должны быть правильно установлены и отвечать всем условиям, обеспечивающим исправную работу пылесоса.
- ▶ Доверяйте ремонт пылесоса только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание безопасной эксплуатации машины.
- ▶ Всегда вынимайте вилку кабеля электропитания из розетки электросети на то время, когда пылесос не используется (например, во время перерывов в работе), а также перед проведением технического обслуживания, заменой принадлежностей или фильтра. Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение пылесоса.
- ▶ Ни в коем случае не перемещайте пылесос на другое рабочее место за кабель электропитания. Не переезжайте пылесосом кабель электропитания.
- ▶ Не транспортируйте пылесос с помощью крана.

2.4 Электрическая безопасность

- ▶ Соединительная вилка пылесоса должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не разрешается применять переходные вилки с пылесосами с защитным заземлением. Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ Вставляйте вилку в подходящую заземленную розетку, которая надежно установлена в соответствии со всеми местными условиями. Если вы сомневаетесь в том, надежно ли заземлена розетка, то ее должен проверить квалифицированный электрик.
- ▶ Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например, с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При контакте с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- ▶ Предохраняйте пылесос от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в пылесос возрастает риск поражения электрическим током.
- ▶ Убедитесь в том, что кабель электропитания не пролегает по лужам.
- ▶ Регулярно проверяйте кабель электропитания пылесоса. Замена поврежденного кабеля должна выполняться в сервисном центре Hilti. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их.
- ▶ Если во время работы кабель электропитания и/или удлинительный кабель были повреждены, прикасаться к ним запрещается. Выньте вилку кабеля из розетки электросети. Поврежденные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- ▶ Разрешается использовать только указанные в руководстве по эксплуатации типы кабелей электропитания.
- ▶ Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски пылесоса, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или подвижных деталей пылесоса. В результате повреждения или перекручивания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- ▶ Если работы с электроустройством выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск удара электрическим током.
- ▶ При отключении подачи электропитания выключите пылесос и выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
- ▶ Пользоваться грязным или мокрым пылесосом запрещается. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности пылесоса (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки пылесосов, особенно если вы часто используете их для обработки токопроводящих материалов.



2.5 Рабочее место

- ▶ Обеспечьте хорошее освещение рабочей зоны.
- ▶ Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия вследствие из-за концентрации пыли.
- ▶ Содержите рабочее место в порядке. В месте проведения работ не должно быть предметов, о которые можно пораниться. Беспорядок на рабочем месте увеличивает риск травмирования.
- ▶ Не используйте пылесос во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроустройства искрят, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- ▶ Будьте особенно внимательны при выполнении работы на лестницах.

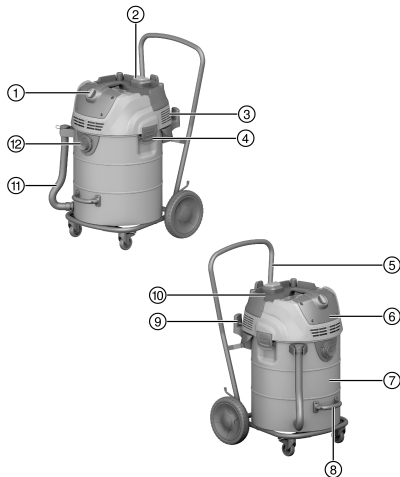
2.6 Отходы

- ▶ Запрещается всасывание вредной для здоровья, горючей и/или взрывоопасной пыли (магниево-алюминиевая пыль и т. п.). Не выполняйте уборку материалов с температурой > 60 °C (140 °F) (глюющие окурки, горячая зола и т. п.).
- ▶ Перед началом работы всегда проверяйте класс опасности вредной для здоровья пыли, которая может возникнуть по ходу выполнения работ. Опасные для здоровья материалы, такие как асбест и свинец, не входят в перечень допущенных материалов для уборки этим устройством, поэтому их всасывание запрещено → страница 219. В противном случае гарантия производителя на используемое вами устройство становится недействительной.
- ▶ Пыль, возникающая при шлифовании, абразивной обработке, резке и сверлении, может содержать опасные химические вещества. Несколько примеров материалов, содержащих опасные вещества: свинец или краски на свинцовой основе; кирпич, бетон и другие материалы для кладки, природный камень и иные кварцсодержащие материалы; определенные виды древесины, такие как дуб, бук и химически обработанная древесина; асбест или материалы, содержащие асбест. Определите степень воздействия на оператора и окружающих лиц по классу опасности обрабатываемых материалов. Примите необходимые меры для обеспечения безопасного уровня воздействия, например, путем использования подходящих систем пылеудаления или ношения подходящих средств защиты органов дыхания. Общие меры по снижению опасного воздействия:
 - ▶ Работайте в хорошо проветриваемом помещении
 - ▶ Избегайте длительного контакта с пылью.
 - ▶ Удаляйте пыль с лица и тела.
 - ▶ Носите защитную одежду и промывайте открытые участки, подверженные воздействию, водой с мылом.
- ▶ Запрещается всасывание горючих, взрывоопасных, агрессивных жидкостей (смазочно-охлаждающие жидкости, бензин, растворители, кислоты (pH < 5), щелочи (pH > 12,5) и т. д.)
- ▶ При выходе пены или жидкостей немедленно выключайте пылесос.
- ▶ При уборке горячего материала с температурой макс. 60 °C (140 °F) надевайте защитные перчатки.
- ▶ При уборке шлама после сверления/бурения минеральных пород носите защитную одежду и избегайте его контакта с кожей (pH > 9, едкое вещество).
- ▶ Избегайте контакта с щелочными или кислотными жидкостями. При случайном контакте смойте водой. При попадании таких жидкостей в глаза промойте их большим количеством воды и немедленно обратитесь за помощью к врачу.



3 Описание

3.1 Обзор устройства 1



- ① Выключатель
- ② Переключатель **Ручная очистка фильтра**
- ③ Вентиляционные прорези
- ④ Защелка
- ⑤ Ручьятка для транспортировки
- ⑥ Верхняя часть пылесоса
- ⑦ Контейнер для воды/сбора грязи
- ⑧ Ручка (для опорожнения емкости)
- ⑨ Крюк для кабеля
- ⑩ Крышка фильтра
- ⑪ Сливной шланг
- ⑫ Всасывающий патрубок (для подключения всасывающего шланга)

3.2 Использование по назначению

Данное устройство представляет собой универсальный пылесос промышленного назначения. Он предназначен для влажной уборки, но также может использоваться и для сухой.

Запрещается направлять всасывающий шланг пылесоса на людей и животных. Использование пылесосов под водой запрещается.

- ▶ Перед началом работ с устройством необходимо пройти инструктаж по обращению с ним, а также получить информацию об опасности, которую представляют собой отходы, и об их безопасной утилизации.
- ▶ Не используйте пылесос стационарно в непрерывном режиме работы, в автоматических или полуавтоматических установках.
- ▶ Во избежание травмирования используйте только оригинальные принадлежности и рабочие инструменты фирмы **Hilti**.
- ▶ Во избежание статической электризации используйте антистатический всасывающий шланг.
- ▶ Не используйте пылесос в качестве лестницы.

Данное устройство предназначено для профессионального использования в следующих областях:

- всасывание шлама, возникающего при обработке минеральных пород с использованием алмазных коронок **Hilti** или алмазных пил **Hilti**, а также жидких веществ с температурой < 60 °С;
- всасывание масла и жидких сред с температурой < 60 °С;
- влажная и сухая очистка поверхностей стен и полов от не представляющих опасности для здоровья веществ.

3.3 Возможное использование не по назначению

- Промышленный пылесос нельзя эксплуатировать в лежачем положении.
- Не допускается применение данного пылесоса для всасывания взрывоопасных веществ, тлеющей, горячей или горючей, а также агрессивной пыли (например, магниевой/алюминиевой пыли и т. п.) (исключение: древесные опилки/стружка).
- Не допускается применение промышленного пылесоса для всасывания воспламеняющихся жидкостей (таких как бензин, растворители, кислоты, смазочно-охлаждающие жидкости и т. п.).
- Запрещается всасывание опасных для здоровья веществ (например, пыли класса L, M, H и асбеста).



3.4 Комплект поставки

Промышленный пылесос с фильтрующим элементом, всасывающий шланг в сборе с соединительным штуцером, набор принадлежностей (насадка для пола), руководство по эксплуатации.

Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим устройством, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте **www.hilti.group**.

3.5 Выключатель

Символ	Значение
	Включение
	Выключение
	Управляющая кнопка: Ручная очистка фильтра

3.6 Ручная очистка фильтра

Пылесос оснащен функцией ручной очистки фильтра от тонкой пыли. При этом фильтрующий элемент очищается автоматически посредством воздушного удара (слышен пульсирующий шум).

Для включения ручной очистки фильтра нажмите управляющую кнопку .

3.7 Указания по эксплуатации

Принадлежности и их назначение

Принадлежности	Номер для заказа	Назначение
Фильтр целлюлозный	2177885	для сухой уборки
Фильтр полиэстеровый	2182582	для влажной и сухой уборки (универсальный)
Фильтр ПТФЭ	2202240	для интенсивного удаления пыли, для влажной и сухой уборки
Фильтр HEPA	2177708	для влажной и сухой уборки

4 Технические данные

4.1 Характеристики устройства

При запитывании от генератора/трансформатора его выходная мощность должна быть как минимум вдвое выше номинальной потребляемой мощности, которая указана на заводской табличке устройства. Рабочее напряжение трансформатора или генератора должно всегда находиться в диапазоне между +5 % и -15 % номинального напряжения устройства.

	VC 60-W
Масса согласно методу ЕРТА 01	29 кг
Габаритные размеры (Д x Ш x В)	700 мм × 505 мм × 990 мм
Объем контейнера	75 л
Заправочный объем воды	52 л
Рабочая температура	0 °C ... 40 °C
Очистка фильтра	ручная
Частота электросети	50 Гц ... 60 Гц
Класс защиты	I
Степень защиты	IPX4



4.2 Номинальное напряжение

	110 В (Великобритания)	220–240 В	220–240 В (Швейцария)
Номинальная потребляемая мощность	2 200 Вт	2 400 Вт	2 300 Вт
Сетевое подключение (тип)	H07 RN-F 3G 2,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²

4.3 Максимальный объемный расход и максимальное разрежение

	110 В (Великобритания)	220–240 В	220–240 В (Швейцария)
Макс. уровень всасывания (турбина)	2× 71 л/с	2× 74 л/с	2× 70 л/с
Макс. уровень всасывания (на конце шланга; Ø 36 мм, L=4,65 м)	181,4 м ³ /ч (50,4 л/с)	195,8 м ³ /ч (54,4 л/с)	165,6 м ³ /ч (46 л/с)
Макс. разрежение	20,7 кПа (207 мбар)	22,8 кПа (228 мбар)	21,5 кПа (215 мбар)

4.4 Данные о шуме и вибрации (измерения согласно EN 60335-2-69)

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Уровень звукового давления (L _{рА})	73 дБ(А)	75 дБ(А)
Погрешность (K _{рА})	2,5 дБ(А)	2,5 дБ(А)
Значение вибрации	< 2,5 м/с ²	< 2,5 м/с ²
Погрешность (K)	0,2 м/с ²	0,2 м/с ²

5 Ввод в эксплуатацию

ОПАСНО

Опасность вследствие электрического тока При неправильно (электро)подключении пылесоса возможно получение серьезных травм или летальный исход.

- ▶ Подключайте пылесос только к правильно заземленному источнику тока.

ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие неконтролируемых движений! При разблокированных колесных тормозных механизмах пылесос может прийти в неконтролируемое движение.

- ▶ Приведите в действие колесные тормозные механизмы для устойчивого (неподвижного) положения пылесоса.

5.1 Первый ввод в эксплуатацию

1. Откройте обе защелки.
2. Снимите верхнюю часть пылесоса с контейнера для сбора грязи.
3. Достаньте принадлежности из контейнера для сбора грязи и из упаковки.
4. Установите верхнюю часть пылесоса на контейнер для сбора грязи и закройте обе защелки.
5. Убедитесь в том, что верхняя часть пылесоса правильно установлена и надежно зафиксирована.
6. Подсоедините всасывающий шланг к пылесосу.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования. При повреждении системы фильтрации возможен выход опасной для здоровья пыли.

- ▶ В экстренном случае (например при выходе фильтра из строя) выключите пылесос, выньте вилку кабеля из сетевой розетки и перед дальнейшим использованием дайте осмотреть пылесос специалистам.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие неконтролируемых движений! При разблокированных колесных тормозных механизмах пылесос может прийти в неконтролируемое движение.

- ▶ Приведите в действие колесные тормозные механизмы для устойчивого (неподвижного) положения пылесоса.

6.1 Всасывание сухой пыли

i После влажной уборки заменяйте фильтрующий элемент на сухой или новый фильтрующий элемент.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность вследствие вредной для здоровья пыли! Без использования фильтрующего элемента возможен выход опасных отходов.

- ▶ Используйте пылесос только с установленным фильтрующим элементом.
1. Проверьте, сухой ли фильтрующий элемент, и замените его при необходимости.
 2. Для всасывания установите выключатель в положение **I**.

6.2 Всасывание жидкостей**⚠ ОСТОРОЖНО**

Опасность вследствие вредной для здоровья пыли! Без использования фильтрующего элемента возможен выход опасных отходов.

- ▶ Используйте пылесос только с установленным фильтрующим элементом.

i Для последующей сухой уборки замените фильтрующий элемент на сухой или новый фильтрующий элемент.

1. Проверьте контроль уровня заполнения. → страница 224
2. По возможности используйте для влажной уборки отдельный фильтрующий элемент.
3. После сбора жидкостей разблокируйте две защелки.
4. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборника и поставьте ее на ровную поверхность, чтобы фильтрующий элемент мог высохнуть.
5. Опорожните пылесборник и очистите его водой из шланга. Очистите электроды щеткой, а фильтрующий элемент – после его предварительной сушки – протрите рукой.
6. Дайте подсохнуть пылесборнику.

6.3 После всасывания

1. Выключите пылесос путем установки выключателя в положение **0**.
2. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
3. Смотайте кабель электропитания и повесьте его на крюк.
4. Опорожните сборник и очистите пылесос, протерев его влажной тряпкой.
5. Смотайте шланг.
6. Поставьте пылесос в сухое помещение, предотвратив возможность его использования посторонними лицами.



6.4 Опорожнение контейнера для сбора грязи с сухой пылью

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
2. Снимите верхнюю часть пылесоса с контейнера для сбора грязи и поставьте ее на ровную поверхность.
3. Возьмите контейнер для сбора грязи за предусмотренные для этого рукоятки и опрокиньте его для опорожнения.
4. Установите верхнюю часть пылесоса на контейнер для сбора грязи и закройте обе защелки.

6.5 Опорожнение контейнера для сбора грязи без пылесборного мешка (при всасывании жидкостей)



Соблюдайте местные предписания по обращению с грязными (сточными) водами.

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
2. Снимите кожух со сливного шланга.
3. Извлеките сливной шланг из фиксатора.
4. Уложите сливной шланг на пол.
 - ▶ Грязная вода начнет вытекать.
5. Снимите верхнюю часть пылесоса с контейнера для сбора грязи и поставьте ее на ровную поверхность.
6. Возьмите контейнер для сбора грязи за предусмотренные для этого рукоятки и опрокиньте его для опорожнения.
7. Очистите кромку контейнера для сбора грязи тряпкой.
8. Установите верхнюю часть пылесоса на контейнер для сбора грязи и закройте обе защелки.

7 Уход и техническое обслуживание

7.1 Уход за пылесосом



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность поражения электрическим током! Неквалифицированный ремонт электрических компонентов может привести к получению серьезных травм в результате ударов электрическим током.

- ▶ Ремонт таких компонентов поручайте только специалисту-электрику.
- ▶ Содержите пылесос, в особенности поверхности рукояток (поверхности для хвата), в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.
- ▶ Эксплуатация пылесоса с засоренными вентиляционными прорезями категорически запрещена! Осторожно очищайте их сухой щеткой. Следите за тем, чтобы внутрь корпуса пылесоса не попадали посторонние предметы.
- ▶ Регулярно очищайте внешнюю поверхность пылесоса слегка увлажненной тканью. Не используйте для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды, т. к. при чистке такими средствами нарушается электробезопасность пылесоса.

7.2 Установка/замена фильтрующего элемента

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
2. Откройте защелку крышки фильтра.
3. Откройте крышку фильтра.
4. Осторожно извлеките фильтрующий элемент, удерживая его за захваты в держателе.
5. Очистите поверхность уплотнения тряпкой.
6. Вставьте новый фильтрующий элемент.
7. Закройте крышку фильтра, откинув ее фиксатор вперед.
8. Откройте защелку крышки фильтра.



7.3 Проверка контроля уровня заполнения 4

1. Приведите в действие колесные тормозные механизмы для устойчивого (неподвижного) положения пылесоса.
2. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
3. Откройте обе защелки.
4. Снимите верхнюю часть пылесоса с контейнера для сбора грязи и поставьте ее на ровную поверхность.
5. Проверьте отключающие контакты на отсутствие загрязнений и при необходимости очистите их с помощью щетки.
6. Проверьте уплотнение верхней части пылесоса на отсутствие загрязнений и при необходимости очистите его тряпкой.
7. Проверьте надлежащее функционирование поплавкового выключателя, подняв его вверх.
 - ▶ При этом должно отчетливо распознаваться перемещение шарика внутри выключателя.
8. Установите верхнюю часть пылесоса на контейнер для сбора грязи и закройте обе защелки.

7.4 Проверка после выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию

1. После выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию пылесоса убедитесь в том, что он правильно собран и исправно функционирует.
2. Проведите функциональное испытание.

8 Транспортировка и хранение

8.1 Транспортировка

Запрещается переносить пылесос с полным контейнером для сбора грязи.

Запрещается подвешивать пылесос на крюке крана.

- ▶ При необходимости извлекайте стабилизатор напряжения или незакрепленный рабочий инструмент из держателя.
- ▶ Опорожняйте пылесос, прежде чем переносить его в другое место.
- ▶ Не опрокидывайте пылесос и транспортируйте его только в вертикальном положении, если он использовался для удаления жидкостей.
- ▶ Для транспортировки оба конца шланга можно соединить коническим переходником.

8.2 Хранение

- ▶ Поставьте пылесос в сухое помещение, предотвратив возможность его использования посторонними лицами.

9 Помощь при неисправностях

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

9.1 Таблица неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Решение
Всасывающая турбина не работает.	Отсутствует электропитание.	▶ Проверьте розетку и предохранитель.
	Датчик сильно загрязнен.	▶ Проверьте контроль уровня заполнения. → страница 224
Всасывающая турбина отключается.	Пылесборный контейнер полностью заполнен.	▶ Опорожните пылесборный контейнер.
После очистки пылесборного контейнера всасывающая турбина не запускается.	Функция автоматического отключения активирована.	▶ Переведите выключатель устройства в положение 0 . ▶ Подождите 5 с. ▶ Переведите выключатель устройства в положение 1 .



Неисправность	Возможная причина	Решение
После очистки пылесборного контейнера всасывающая турбина не запускается.	Датчик сильно загрязнен.	► Проверьте контроль уровня заполнения. → страница 224
Мощность всасывания снижается.	Всасывающая насадка, всасывающая трубка, всасывающий шланг или фильтр засорены.	► Удалите загрязнения.
	Фильтр засорен.	► Выполните ручную очистку фильтра. ► Замените фильтрующие элементы.
	Открыта крышка фильтра	► Закройте крышку фильтра.
	Сливной шланг негерметичен	► Проверьте сливной шланг на герметичность.
Пыль выдувается из пылесоса.	Неправильно установлен фильтр.	► Проверьте основной фильтр на правильную установку.
Произвольное включение и отключение пылесоса, статический разряд при контакте с пылесосом.	Отвод электростатического заряда не обеспечивается, пылесос подключено к незаземленной розетке.	► Подключите пылесос к заземленной розетке, используйте антистатический шланг.
Пылесос не включается или выключается через короткое время.	Сработала функция отключения подачи воды.	► Очистите датчики и зону вокруг них с помощью щетки.
Двигатель не запускается.	Сработал предохранитель розетки электросети.	► Включите предохранитель. ► При повторном срабатывании определите причину появления тока перегрузки.
	Контейнер для сбора грязи заполнен жидкостью.	► Выключите пылесос и опорожните контейнер для сбора грязи.

10 Утилизация

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.

В соответствии с директивой ЕС об утилизации бывших в использовании электрических и электронных инструментов и в соответствии с местным законодательством электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



- Не выбрасывайте электроустройства вместе с обычным мусором!

Отходы сверления/бурения (шлам)

В целях охраны окружающей среды попадание отходов сверления/бурения в водоемы или в систему канализации без соответствующей предварительной обработки недопустимо.

- Соответствующую информацию и инструкции можно получить у местных властей.

Мы рекомендуем следующую предварительную обработку:

- Соберите шлам после сверления/бурения (например с помощью пылесоса для влажной уборки).
- Дайте шламу осесть и утилизируйте твердый осадок на свалку промышленных отходов (добавление флокулянтов ускоряет процесс отстаивания).
- Перед сливом оставшейся воды (щелочная, с pH >7) в канализацию, ее следует нейтрализовать добавлением кислотных реагентов или разбавлением большим количеством воды.

Сверильная пыль

- Собранную сверильную пыль следует утилизировать согласно существующим национальным предписаниям.



11 Гарантія виробителя

- ▶ С питаннями стосовно гарантійних умов звертайтеся в найближче представництво Hilti.

Оригінальна інструкція з експлуатації**1 Інформація про документацію****1.1 Інформація про цей документ**

- Перш ніж розпочинати роботу з інструментом, прочитайте цей документ. Це є передумовою безпечної роботи та відсутності несправностей під час застосування інструмента.
- Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.
- Завжди зберігайте інструкцію з експлуатації поблизу інструмента та передавайте інструмент іншим особам лише разом з інструкцією.

1.2 Пояснення символів**1.2.1 Попереджувальні вказівки**

Попереджувальні вказівки інформують користувача про фактори небезпеки, пов'язані із застосуванням інструмента. Використовуються такі сигнальні слова:

 НЕБЕЗПЕКА**НЕБЕЗПЕКА !**

- ▶ Указує на безпосередню небезпеку, що може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

 ПОПЕРЕДЖЕННЯ**ПОПЕРЕДЖЕННЯ !**

- ▶ Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.

 ОБЕРЕЖНО**ОБЕРЕЖНО !**

- ▶ Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тілесних ушкоджень або до матеріальних збитків.

1.2.2 Символи у документі

У цьому документі використовуються такі символи:



Перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації



Вказівки щодо експлуатації та інша корисна інформація

1.2.3 Символи на ілюстраціях

На ілюстраціях використовуються такі символи:

2

Цифрами позначаються відповідні ілюстрації, наведені на початку цієї інструкції

3

Нумерація відображає послідовність робочих кроків на ілюстраціях та може відрізнятися від нумерації у тексті

11

Номера позицій, наведені на **оглядовій ілюстрації**, відповідають номерам у легенді, що представлена у розділі «**Огляд продукту**»



Цей символ позначає аспекти, на які слід звернути особливу увагу під час застосування інструмента.



1.3 Символи, що обумовлені типом інструмента

1.3.1 Символи на інструменті

На інструменті наведені такі символи:

	Попередження про гарячу поверхню
	Транспортування інструмента за допомогою підйомного крана заборонено

1.4 Інформація про інструмент

Інструменти **Hilti** призначені для професійного використання, а тому їхню експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт слід доручати лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та допоміжне приладдя можуть стати джерелом небезпеки у разі їхнього неправильного застосування некваліфікованим персоналом або у разі використання не за призначенням.

Тип та серійний номер зазначені на заводській табличці.

- ▶ Перепишіть серійний номер у наведену нижче таблицю. При оформленні запитів до нашого представництва та до сервісної служби вказуйте інформацію про інструмент.

Інформація про інструмент

Пилосос для вологого прибирання	VC 60-W
Версія	02
Серійний номер	

1.5 Сертифікат відповідності

Зі всією належною відповідальністю заявляємо, що описаний у цьому документі інструмент відповідає діючим директивам і стандартам. Копія сертифіката відповідності наведена у кінці цього документа.

Технічна документація зазначена нижче:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Безпека

2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки

Окрім загальних вимог з техніки безпеки, що наведені в окремих розділах цієї інструкції з експлуатації, необхідно також повсякчас суворо дотримуватись усіх наведених нижче вказівок.

- ▶ **Прочитайте усі вказівки!** Недотримання цих вказівок може призвести до ураження електричним струмом, займання та/або отримання важких травм.
- ▶ **Перш ніж починати використання інструмента у комбінації з іншим електроінструментом, прочитайте інструкцію з експлуатації цього електроінструмента та дотримуйтеся наведених у ній вказівок.**
- ▶ **Вносити будь-які зміни до конструкції інструмента заборонено.**
- ▶ Використовуйте лише той інструмент, який призначений для виконання відповідного типу робіт. Використовуйте інструмент тільки за призначенням, не користуйтеся несправним інструментом.
- ▶ Перш ніж починати роботу з інструментом, ознайомтеся з правилами його використання, процедурою належної утилізації матеріалів, а також з можливими факторами небезпеки, яку вони становлять.
- ▶ **Обов'язково враховуйте умови навколишнього середовища. Не використовуйте інструмент у пожежонебезпечних або вибухонебезпечних умовах.**
- ▶ Інструмент дозволяється використовувати лише тим особам, які ознайомилися з ним, були проінструктовані стосовно його безпечного використання і розуміють пов'язані з цим небезпеки. Інструмент не призначений для використання дітьми. Забезпечте належний догляд за дітьми та подбайте про те, щоб вони не грали з інструментом.
- ▶ Інструменти, які не використовуються, зберігайте у безпечному місці. Якщо Ви не використовуєте інструменти, зберігайте їх у сухому місці, яке розташоване високо над підлогою або зачиняється на замок і тому є недоступним для дітей.



2.2 Безпека персоналу

- ▶ Будьте уважними, зосередьтеся на виконаній операції, до роботи з інструментом ставтеся відповідально. Не користуйтеся інструментом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або лікарських засобів. Під час роботи з інструментом не відволікайтеся ні на мить, оскільки це може призвести до отримання серйозних травм.
- ▶ Під час роботи з інструментом та під час проведення його технічного обслуговування сам користувач, а також особи, що знаходяться поблизу, мають використовувати відповідні захисні окуляри, шолом, навушники, робочі рукавиці, захисне взуття та легкий респіратор.
- ▶ Щоб пиросос надійно стояв на обраному місці, скористайтеся системою блокування коліс. Якщо система блокування коліс не задіяна, пиросос може раптово зсунутися з місця.
- ▶ Якщо передбачена можливість встановлення системи пиловидалення та пилозбірників, обов'язково переконайтеся в тому, що вони правильно приєднані й використовуються належним чином. Застосування системи пиловидалення дозволяє зменшити негативний вплив пилу на персонал.

2.3 Використання інструмента та дбайливий догляд за ним

- ▶ Ніколи не залишайте інструмент без нагляду.
- ▶ Захищайте інструмент від впливу низьких температур.
- ▶ Регулярно чистьте обмежувач рівня води щіткою відповідно до вказівок, а також перевіряйте його на наявність пошкоджень.
- ▶ Установлюючи верхню частину пирососа, слідкуйте за тим, щоб Ви не защемили пальці та не пошкодили кабель живлення. Будьте обережними, оскільки існує ризик отримання травм або пошкодження обладнання.
- ▶ Перевіряйте інструмент та його приладдя на наявність пошкоджень. Перед кожним застосуванням інструмента ретельно перевіряйте справність та функціонування захисних пристроїв і деталей, що легко пошкоджуються. Перевіряйте рухомі деталі на наявність пошкоджень; вони повинні справно працювати та не заклинювати. Усі деталі інструмента мають бути належним чином змонтовані та повинні відповідати всім вимогам щодо забезпечення його безперебійної роботи.
- ▶ Доручайте ремонт інструмента лише кваліфікованому персоналу зі спеціальною підготовкою за умови використання тільки оригінальних запасних частин. Це гарантуватиме безпечне використання інструмента.
- ▶ Завжди виймайте штепсельну вилку кабелю живлення з розетки, якщо Ви не використовуєте інструмент (під час перерви у роботі), наприклад перед проведенням технічного обслуговування, перед заміною приладдя або фільтра. Такий запобіжний захід допоможе уникнути випадкового вмикання інструмента.
- ▶ Якщо потрібно перемістити пиросос в інше місце, ніколи не тягніть його за кабель живлення. Не переїжджайте колесами пирососа кабель живлення.
- ▶ Для транспортування інструмента забороняється використовувати кран.

2.4 Електрична безпека

- ▶ Штепсельна вилка інструмента повинна підходити до розетки живлення. Забороняється вносити зміни до конструкції штепсельної вилки. Не дозволяється застосовувати перехідні штепсельні вилки в інструментах із захисним заземленням. У разі застосування оригінальних штепсельних вилок і відповідних розеток знижується ризик ураження електричним струмом.
- ▶ Уставте штепсельну вилку у відповідну заземлену та належним чином установлену розетку, яка відповідає усім чинним місцевим нормам. Якщо у Вас виникли сумніви стосовно належного заземлення розетки, її повинен перевірити кваліфікований електрик.
- ▶ Під час роботи намагайтеся не торкатися заземлених поверхонь, наприклад труб, радіаторів опалення, печей та холодильників. Якщо Ваше тіло знаходиться в контакт з системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- ▶ Захищайте інструмент від дощу та вологи. У разі проникнення води в електроінструмент підвищується ризик ураження електричним струмом.
- ▶ Переконайтеся, що кабель живлення не лежить у калюжі.
- ▶ Регулярно перевіряйте з'єднувальний кабель інструмента та у разі пошкодження замінійте його у сервісному центрі компанії Hilti. Регулярно перевіряйте стан подовжувальних кабелів і замінійте їх у разі пошкодження.
- ▶ Якщо під час роботи було пошкоджено з'єднувальний кабель, що підключається до мережі живлення, та/або подовжувальний кабель, доторкатися до них заборонено. Вийміть



штепсельну вилку кабелю живлення з розетки. Якщо пошкоджено з'єднувальний кабель, що підключається до мережі живлення, та подовжувальний кабель, це становить небезпеку ураження електричним струмом.

- ▶ З'єднувальний кабель, що підключається до мережі живлення, можна замінити тільки на кабель відповідного типу, який зазначений у цій інструкції з експлуатації.
- ▶ **Використовуйте кабель тільки за призначенням, не переносьте за нього інструмент, не користуйтеся ним для підвішування інструмента та не тягніть за нього, виймаючи штепсельну вилку з розетки.** Оберігайте кабель від впливу високих температур, від дії мастил та контакту з гострими кромками або рухомими частинами інструмента. Пошкоджений або заплутаний кабель підвищує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ Працюючи з електроінструментом під відкритим небом, використовуйте лише подовжувальний кабель, придатний для зовнішнього застосування. Використання подовжувального кабелю, призначеного для зовнішнього застосування, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ У разі відключення електроживлення вимкніть інструмент і вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.
- ▶ Не користуйтеся інструментом, якщо він знаходиться у забрудненому або мокрому стані. Якщо на поверхні інструмента накопичується волога та пил, особливо від струмопровідних матеріалів, це може за несприятливих умов призвести до ураження електричним струмом. **Тому рекомендується регулярно здавати забруднені інструменти до сервісної служби компанії Hilti для перевірки, особливо якщо Вам часто доводиться виконувати обробку струмопровідних матеріалів.**

2.5 Безпека на робочому місці

- ▶ Подбайте про належне освітлення робочого місця.
- ▶ Подбайте про належну вентиляцію робочого місця. Недостатньо провітрюване робоче місце може стати причиною погіршення стану здоров'я через високе пилове навантаження.
- ▶ Підтримуйте порядок на робочому місці. У зоні проведення робіт не повинно бути сторонніх предметів, які можуть спричинити травми. Безлад на робочому місці може стати причиною травмування.
- ▶ Не працюйте з інструментом у вибухонебезпечному середовищі, що містить легкозаймисті рідини, гази або пил. Під час роботи електроінструментів утворюються іскри, від яких можуть зайнятися легкозаймисті випари або пил.
- ▶ Будьте надзвичайно уважними, якщо Ви працюєте на сходах.

2.6 Захист від пилу та сміття

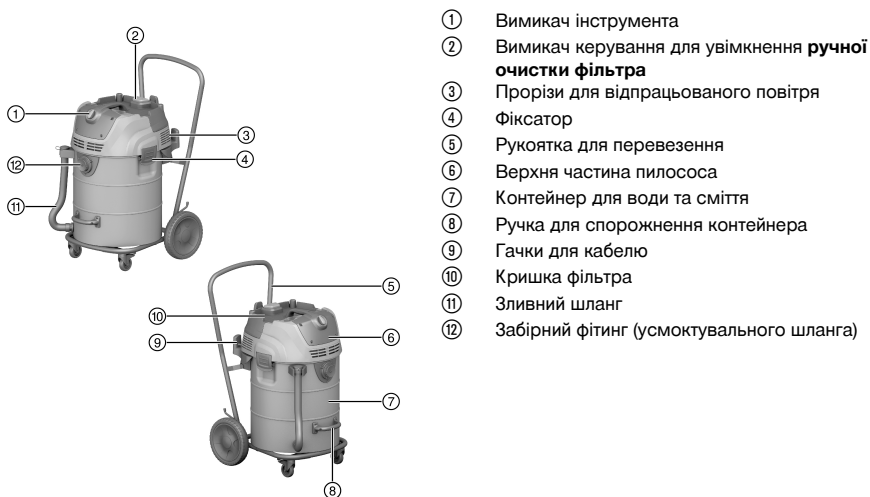
- ▶ **Забороняється використовувати інструмент для усмоктування пилу, який може бути шкідливим для здоров'я, а також для усмоктування займистого та/або вибухонебезпечного пилу (магнієво-алюмінієвого пилу тощо).** Забороняється використовувати інструмент для усмоктування речовин, температура яких перевищує 60 °C (140 °F) (наприклад, гарячого попелу або сигарет, що тліють).
- ▶ Перш ніж розпочинати використання інструмента, з'ясуйте клас безпеки пилу, що утворюватиметься під час роботи. Інструмент не призначений для використання зі шкідливими матеріалами, наприклад з азбестом та свинцем, тому його забороняється застосовувати для таких матеріалів → стор. 230. Використання інструмента з матеріалами, що містять свинець або азбест, призведе до анулювання гарантії виробника.
- ▶ Пил, який утворюється під час шліфування, обробки наждачним папером, різання та свердління певних матеріалів, може містити небезпечні хімічні речовини. Деякі приклади таких матеріалів: свинець або фарби на основі свинцю; цегла, бетон та інші матеріали, що використовуються для споруджування стін, зокрема природний камінь та інші речовини, які містять кварц; певні види деревини, зокрема дуб або бук, а також деревина, яка пройшла хімічну обробку; азбест або матеріали, що містять азбест. Визначайте рівень впливу пилу на оператора та осіб, які знаходяться поблизу, приймаючи до уваги клас безпеки оброблюваних матеріалів. Вживайте потрібних заходів, щоб утримувати вплив пилу на мінімально можливому рівні, зокрема використовуйте систему видалення пилу або відповідний респіратор. До загальних заходів, спрямованих на зменшення впливу пилу, належать такі:
 - ▶ виконання робіт на добре провітрюваній ділянці;
 - ▶ уникнення тривалого контакту з пилом;
 - ▶ недопущення контакту пилу з обличчям та тілом;
 - ▶ використання захисного одягу, а також миття засмічених ділянок водою з милом.



- ▶ Забороняється використовувати інструмент для усмокування легкозаймистих, вибухонебезпечних та агресивних рідин (наприклад, охолоджувальної рідини та мастильних матеріалів, бензину, розчинників, кислот (pH < 5), лугів (pH > 12,5) тощо).
- ▶ Негайно вимикайте інструмент у разі появи піни або рідини.
- ▶ Надягайте захисні рукавиці під час використання інструмента для усмокування гарячого пилю та сміття температурою до 60 °C (140 °F).
- ▶ Під час роботи з мінеральним буровим шламом використовуйте захисний одяг та уникайте контакту шламу зі шкірою (pH > 9 має роз'їдаючу дію).
- ▶ Уникайте контакту з лужними або кислотними рідинами. У разі випадкового контакту зі шкірою негайно промийте уражене місце достатньою кількістю води. Якщо рідина потрапила в очі, промийте їх великою кількістю води та терміново зверніться по лікарську допомогу.

3 Опис

3.1 Огляд продукту



3.2 Використання за призначенням

Описаний у цьому документі інструмент являє собою промисловий пілосос. Він призначений для вологого прибирання, однак його можна використовувати і для прибирання у сухому середовищі.

Забороняється направляти усмокувальний шланг на людей та тварин. Забороняється використовувати інструмент під водою.

- ▶ Перш ніж починати роботу з інструментом, ознайомтеся з правилами його використання, процедурою належної утилізації матеріалів, а також з можливими факторами небезпеки, яку вони становлять.
- ▶ Не використовуйте інструмент стаціонарно у режимі безперервної роботи, а також в автоматичних або напівавтоматичних установах.
- ▶ Щоб уникнути ризику травмування, використовуйте лише оригінальне приладдя та інструменти виробництва компанії **Hilti**.
- ▶ Щоб уникнути електростатичних ефектів, використовуйте антистатичний усмокувальний шланг.
- ▶ Не використовуйте інструмент як драбину.

Цей інструмент призначений для таких областей промислового застосування:

- Усмокування мінерального бурового шламу під час застосування інструмента у комбінації з установками алмазного буріння виробництва компанії **Hilti** або з алмазними пилами виробництва компанії **Hilti**, а також усмокування рідкого бруду температурою < 60 °C (140 °F).
- Усмокування мастила та рідких речовин температурою < 60 °C (140 °F).
- Сухе та вологе прибирання безпечних для здоров'я речовин з поверхонь стін та підлоги.



3.3 Можливі варіанти неналежного використання

- Промисловий пиросос забороняється використовувати у горизонтальному положенні.
- Цей промисловий пиросос забороняється використовувати для усмоктування вибухонебезпечних речовин та пилю, що тліє або горить; це також стосується займистого пилю (за винятком тирси) та агресивного пилю (наприклад, магнієвого або алюмінієвого пилю).
- Промисловий пиросос забороняється використовувати для усмоктування займистих рідин (наприклад, бензину, розчинників, кислот, охолоджувальної рідини, мастильних матеріалів тощо).
- Забороняється застосовувати інструмент для усмоктування матеріалів, що становлять небезпеку для здоров'я (зокрема, пилю класу L, M, H, а також азбесту).

3.4 Комплект постачання

Промисловий пиросос із фільтруючим елементом, усмоктувальний шланг зі з'єднувальною муфтою, комплект приладдя (усмоктувальна насадка для прибирання підлоги), інструкція з експлуатації



Інше приладдя, допущене до експлуатації з Вашим інструментом, Ви можете знайти у **Hilti Store** або на веб-сайті www.hilti.group

3.5 Вимикач інструмента

Символ	Значення
	Увімкнення
	Вимкнення
	Вимикач керування: Ручна очистка фільтра

3.6 Ручна очистка фільтра

Інструмент оснащений системою ручної очистки фільтра від дрібнодисперсного пилю. Фільтруючий елемент прочищається струменем повітря (пульсуючий звук).

Щоб запустити систему ручної очистки фільтра, натисніть кнопку керування .

3.7 Указівки щодо експлуатації

Приладдя та типи його використання

Приладдя	Номер замовлення	Тип використання
Целюлозний фільтр	2177885	сухе прибирання
Поліефірний фільтр	2182582	універсальне використання, вологе та сухе прибирання
Фільтр із політетрафторетилену (ПТФЕ)	2202240	інтенсивне використання, вологе та сухе прибирання
HEPA-фільтр	2177708	вологе та сухе прибирання

4 Технічні дані

4.1 Характеристики інструмента



Якщо живлення інструмента здійснюється від генератора або трансформатора, то його вихідна потужність має принаймні вдвічі перевищувати номінальну споживану потужність, вказану на заводській таблиці інструмента. Робоча напруга трансформатора або генератора повинна постійно перебувати у межах від +5 % до -15 % від номінальної напруги інструмента.



	VC 60-W
Маса згідно з процедурою ЕРТА 01	29 кг
Габаритні розміри (Д x Ш x В)	700 мм × 505 мм × 990 мм
Об'єм контейнера	75 л
Об'єм води, що заливається у контейнер	52 л
Робоча температура	0 °C ... 40 °C
Очистка фільтра	вручну
Частота електромережі	50 Гц ... 60 Гц
Клас захисту	I
Вид захисту	IPX4

4.2 Номінальна напруга

	110 В (GB)	220–240 В	220–240 В (CH)
Номінальна споживана потужність	2 200 Вт	2 400 Вт	2 300 Вт
Підключення до мережі живлення (тип)	H07 RN-F 3G 2,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²

4.3 Максимальна об'ємна витрата та максимальне розрідження

	110 В (GB)	220–240 В	220–240 В (CH)
Макс. об'ємна витрата (турбіна)	2 × 71 л/с	2 × 74 л/с	2 × 70 л/с
Макс. об'ємна витрата (на кінці шланга; $\varnothing 36$ мм, L=4,65 м)	181,4 м ³ /год (50,4 л/с)	195,8 м ³ /год (54,4 л/с)	165,6 м ³ /год (46 л/с)
Макс. розрідження	20,7 кПа (207 мбар)	22,8 кПа (228 мбар)	21,5 кПа (215 мбар)

4.4 Дані про шум та значення вібрації, виміряні згідно зі стандартом EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Рівень звукового тиску (L_{pA})	73 дБ(A)	75 дБ(A)
Похибка (K_{pA})	2,5 дБ(A)	2,5 дБ(A)
Рівень вібрації	< 2,5 м/с ²	< 2,5 м/с ²
Похибка (K)	0,2 м/с ²	0,2 м/с ²

5 Уведення в експлуатацію

НЕБЕЗПЕКА

Небезпека ураження електричним струмом. Якщо пилосос приєднаний до мережі живлення неналежним чином, це може спричинити тяжкі травми або навіть смерть.

- ▶ Підключайте пилосос тільки до належним чином заземленого джерела електроживлення.

ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм через неконтрольований рух! Якщо система блокування коліс не задіяна, пилосос може раптово зсунутися з місця.

- ▶ Щоб пилосос надійно стояв на обраному місці, скористайтеся системою блокування коліс.

5.1 Перше уведення в експлуатацію

1. Відкрийте два фіксатори.
2. Зніміть верхню частину пилососа з контейнера для сміття.
3. Дістаньте приладдя з контейнера для сміття та зніміть упаковку.
4. Установіть верхню частину пилососа назад на контейнер для сміття та закрийте два фіксатори.



5. Переконайтеся, що верхня частина пирососа встановлена вірно та зафіксована належним чином.
6. Приєднайте усмоктувальний шланг до інструмента.

6 Експлуатація

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик отримання травм. У разі пошкодження системи фільтрації до повітря може потрапити шкідливий для здоров'я пил.

- ▶ У разі надзвичайної ситуації (наприклад, у разі пошкодження фільтра) вимкніть пиросос, вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки та передайте пиросос кваліфікованому персоналу для проведення обстеження.

ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм через неконтрольований рух! Якщо система блокування коліс не задіяна, пиросос може раптово зсунутися з місця.

- ▶ Щоб пиросос надійно стояв на обраному місці, скористайтеся системою блокування коліс.

6.1 Використання пирососа для усмоктування сухого пилу



Після завершення вологого прибирання замініть фільтруючий елемент на сухий або новий.

ОБЕРЕЖНО

Небезпека травмування внаслідок контакту зі шкідливим для здоров'я пилом! Якщо використовувати інструмент без фільтруючого елемента, до повітря може потрапляти небезпечний пил та сміття.

- ▶ Використовуйте пиросос тільки з установленим фільтруючим елементом.
1. Перевірте, чи є фільтруючий елемент сухим, і за необхідності замініть його.
 2. Щоб розпочати всмоктування пилу, встановіть вимикач у положення **1**.

6.2 Використання пирососа для всмоктування рідини

ОБЕРЕЖНО

Небезпека травмування внаслідок контакту зі шкідливим для здоров'я пилом! Якщо використовувати інструмент без фільтруючого елемента, до повітря може потрапляти небезпечний пил та сміття.

- ▶ Використовуйте пиросос тільки з установленим фільтруючим елементом.



Якщо після цього потрібно перейти до сухого прибирання, замініть фільтруючий елемент на сухий або новий.

1. Перевірте рівень заповнення. → стор. 234
2. За можливості використовуйте окремий фільтруючий елемент для вологого прибирання.
3. Коли всмоктування рідини буде завершено, відкрийте два фіксатори.
4. Зніміть верхню частину пирососа з контейнера для сміття та розташуйте її на рівній поверхні, щоб просушити фільтруючий елемент.
5. Спорожніть контейнер для сміття та промийте його водою зі шланга. Прочистьте електроди щіткою. Коли фільтруючий елемент висохне, протріть його вручну.
6. Зачекайте, доки контейнер для сміття не висохне.

6.3 Завершення роботи з пирососом


1. Вимкніть інструмент, установивши вимикач у положення **0**.
2. Вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.
3. Згорніть з'єднувальний кабель та намотайте його на передбачені для цього гачки для кабелю.
4. Спорожніть контейнер та протріть інструмент вологою тканиною.
5. Згорніть шланг.
6. Зберігайте пиросос у сухому приміщенні, захищеному від доступу сторонніх осіб.



6.4 Спорожнення контейнера для сміття при сухому прибиранні

1. Вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.
2. Зніміть верхню частину пилососа з контейнера для сміття та розташуйте її на рівній поверхні.
3. Тримайте контейнер для сміття за передбачені для цього захвати та спорожніть контейнер для сміття, перекинувши його.
4. Установіть верхню частину пилососа назад на контейнер для сміття та закрийте два фіксатори.

6.5 Спорожнення контейнера для сміття без мішка для пилу (із рідиною)

 Дотримуйтеся місцевих указівок щодо поводження з рідкими відходами.

1. Вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.
2. Зніміть кришку зливного шланга.
3. Дістаньте зливний шланг із тримача.
4. Покладіть зливний шланг на підлогу.
 - ▶ Брудна вода почне витікати.
5. Зніміть верхню частину пилососа з контейнера для сміття та розташуйте її на рівній поверхні.
6. Тримайте контейнер для сміття за передбачені для цього захвати та спорожніть контейнер для сміття, перекинувши його.
7. Протріть край контейнера для сміття ганчіркою.
8. Установіть верхню частину пилососа назад на контейнер для сміття та закрийте два фіксатори.

7 Догляд і технічне обслуговування

7.1 Догляд за інструментом

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека ураження електричним струмом! Проведення неавторизованого ремонту електричних частин інструмента може призвести до отримання тяжких травм внаслідок ураження електричним струмом.

- ▶ До ремонту електричної частини інструмента залучайте лише фахівця-електрика.
- ▶ Слідкуйте за тим, щоб інструмент був сухим і чистим – це особливо стосується його рукоятки; не допускайте забруднення інструмента мастилом. Для догляду за інструментом не користуйтеся засобами, що містять в собі силікон.
- ▶ Не працюйте з пилососом, якщо його вентиляційні прорізи заблоковані! Обережно прочистьте вентиляційні прорізи сухою щіткою. Слідкуйте за тим, щоб усередину корпусу інструмента не потрапляли сторонні предмети.
- ▶ Регулярно очищайте зовнішні поверхні інструмента вологою тканиною. Не застосовуйте для чищення розпилювачі, парогенератори або проточну воду, оскільки це може негативно вплинути на електричну безпеку інструмента.

7.2 Установлення/заміна фільтруючого елемента

1. Вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.
2. Відкрийте фіксатор кришки фільтра.
3. Відкрийте кришку фільтра.
4. Обережно вийміть фільтруючий елемент, утримуючи його за передбачені для цього захвати.
5. Протріть поверхню ущільнення ганчіркою.
6. Установіть новий фільтруючий елемент.
7. Закрийте кришку фільтра, потягнувши фіксатор кришки уперед.
8. Закрийте фіксатор кришки фільтра.

7.3 Перевірка рівня заповнення

1. Щоб пилосос надійно стояв на обраному місці, скористайтеся системою блокування коліс.
2. Вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.



3. Відкрийте два фіксатори.
4. Зніміть верхню частину пилососа з контейнера для сміття та розташуйте її на рівній поверхні.
5. Перевірте на наявність забруднення контакти, що відповідають за відключення інструмента, та за необхідності прочистьте їх щіткою.
6. Перевірте ущільнення верхньої частини пилососа на наявність забруднення та за необхідності прочистьте його ганчіркою.
7. Перевірте функціональність поплавцевого вимикача, злегка потягнувши його вгору.
 - ▶ Рух кульки усередині поплавцевого вимикача повинен чітко відчуватися.
8. Установіть верхню частину пилососа назад на контейнер для сміття та закрийте два фіксатори.

7.4 Перевірка після проведення догляду й технічного обслуговування

1. Після проведення догляду і технічного обслуговування перевірте, чи вірно зібраний пилосос та чи працює він належним чином.
2. Проведіть перевірку функцій інструмента.

8 Транспортування та зберігання

8.1 Транспортування

Забороняється переносити пилосос із повним контейнером для сміття.

Пилосос забороняється підвішувати на крані.

- ▶ Від'єднайте від інструмента джерело стабілізованого електроживлення або незакріплене приладдя.
- ▶ Якщо необхідно перенести пилосос в інше місце, його слід спочатку спорожнити.
- ▶ Якщо пилосос використовувався для всмоктування рідини, не допускайте перекидання пилососа та транспортуйте його тільки у вертикальному положенні.
- ▶ Для транспортування скріплюйте обидва кінці шланга за допомогою конусного адаптера.

8.2 Зберігання

- ▶ Зберігайте пилосос у сухому приміщенні, захищеному від доступу сторонніх осіб.

9 Допомога у разі виникнення несправностей

У разі виникнення несправностей, які не зазначені у цій таблиці або які Ви не можете полагодити самостійно, зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.

9.1 Таблиця несправностей

Несправність	Можлива причина	Рішення
Усмоктувальна турбіна не працює.	Відсутнє енергозабезпечення.	▶ Перевірте розетку та запобіжник.
	Датчик сильно забруднений.	▶ Перевірте рівень заповнення. → стор. 234
Усмоктувальна турбіна вимикається.	Контейнер заповнений.	▶ Спорожніть контейнер.
Після чищення контейнера усмоктувальна турбіна не запускається.	Спрацювало автоматичне вимкнення.	▶ Переведіть вимикач інструмента у положення 0 . ▶ Зачекайте 5 секунд. ▶ Переведіть вимикач інструмента у положення 1 .
	Датчик сильно забруднений.	▶ Перевірте рівень заповнення. → стор. 234
Зменшується сила всмоктування.	Засмічена усмоктувальна насадка, усмоктувальна труба, усмоктувальний шланг або фільтр.	▶ Видаліть засмічення.



Несправність	Можлива причина	Рішення
Зменшується сила всмоктування.	Фільтр переповнений.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Запустіть процес ручної очистки фільтра. ▶ Замініть фільтруючі елементи.
	Відкрийте кришку фільтра	▶ Закрийте кришку фільтра.
	Зливний шланг негерметичний	▶ Перевірте герметичність зливного шланга.
З інструмента видавається пил.	Фільтр установлений невірно.	▶ Перевірте, чи вірно встановлений головний фільтр.
Інструмент вмикається або вимикається мимовільно, або користувач отримує удар статичним розрядом.	Відведення електростатичних розрядів не забезпечується; інструмент підключений до незаземленої розетки.	▶ Підключіть інструмент до заземленої розетки; скористайтеся антистатичним усмоктувальним шлангом.
Інструмент не вмикається або відключається через короткий час після увімкнення.	Спрацювала функція відключення подачі води.	▶ Очистьте щіткою датчики та область навколо них.
Двигун не запускається.	Спрацював запобіжник розетки електромережі.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Увімкніть запобіжник. ▶ У разі повторного спрацювання встановіть причину появи струму перенавантаження.
	Контейнер для сміття заповнений рідиною.	▶ Вимкніть інструмент та опорожніть контейнер для сміття.

10 Утилізація

Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії **Hilti**, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їхньої вторинної переробки є належне сортування відходів за типом матеріалу. У багатьох країнах світу компанія **Hilti** приймає старі інструменти для їхньої утилізації. Щоб отримати додаткову інформацію, звертайтеся до сервісної служби компанії **Hilti** або до свого торгового консультанта.

Як зазначено у Директиві Європейського союзу щодо норм утилізації старого електричного й електронного устаткування та щодо узгодження цих норм з національним законодавством, електроінструменти, термін служби яких закінчився, необхідно збирати окремо і утилізувати екологічно безпечним способом.



- ▶ Не викидайте електроінструменти у баки для побутового сміття!

Буровий шлам

Згідно з нормами охорони довкілля потрапляння бурових відходів у ріки, озера або інші природні водойми без відповідної попередньої обробки є неприпустимим.

- ▶ Відповідну інформацію та інструкції можна одержати у представників місцевих органів влади.

Ми рекомендуємо проводити попередню обробку бурового шламу таким чином:

- ▶ Зберіть буровий шлам (наприклад, промисловим пирососом для вологого прибирання).
- ▶ Дайте буровому шламу відстоятися та передайте тверді матеріали на смітник промислових відходів для їхньої подальшої утилізації (додавання флокулянтів прискорює процес відстоювання).
- ▶ Перш ніж зливати лужну воду (значення pH > 7) у каналізацію, її варто нейтралізувати додаванням кислих реагентів або розбавити великою кількістю води.

Буровий пил

- ▶ Утилізуйте зібраний буровий пил відповідно до норм чинного національного законодавства.

11 Гарантійні зобов'язання виробника

- ▶ Із питань гарантії, будь ласка, звертайтеся до Вашого місцевого партнера компанії **Hilti**.



Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық

1 Құжаттама бойынша деректер

1.1 Бұл құжаттама туралы



Импорттауыш және өндірушінің өкілетті ұйымы

- (RU) Ресей Федерациясы
"Хилти Дистрибьюшн ЛТД" АҚ, 141402, Мәскеу облысы, Химки қ., Ленинградская көш., ғим. 25
- (BY) Беларусь Республикасы
222750, Минск облысы, Дзержинский ауданы, Р-1, 18-ші км, 2 (Слободка ауылының жанында), 1-34 бөлімі
- (KZ) Қазақстан Республикасы
Қазақстан Республикасы, индекс 050011, Алматы қ., Пугачев көш., 4-үй
- (KG) Қырғыз Республикасы
"Т AND Т" ЖШҚ, 720021, Қырғызстан, Бішкек қ., Ибраимов көш., 29 А үйі
- (AM) Армения Республикасы
Эйч-Кон ЖШҚ, Армения Республикасы, Ереван қ., Бабаян көш., 10/1 үйі

Өндірілген елі: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Өндірілген күні: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Тиісті сертификатты мына мекенжай бойынша табуға болады: www.hilti.ru

Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттарына пайдалану бойынша нұсқаулықта белгіленгеннен басқа арнайы талаптар қойылмайды.

Өнімнің қызмет ету мерзімі 5 жыл.

- Іске қосу алдында осы құжаттаманы оқып шығыңыз. Бұл қауіпсіз жұмыс пен ақаусыз басқару үшін алғышарт болып табылады.
- Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулықты әрдайым өнімде сақтаңыз және оны басқа тұлғаларға тек осы нұсқаулықпен бірге тапсырыңыз.

1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер пайдаланылады:

ҚАУІПТІ

ҚАУІПТІ!

- ▶ Ауыр жарақаттарға әкелетін немесе өмірге қауіп төндіретін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

ЕСКЕРТУ

ЕСКЕРТУ!

- ▶ Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

АБАЙЛАҢЫЗ

АБАЙЛАҢЫЗ!

- ▶ Жарақат алуға немесе мүліктің зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

1.2.2 Құжаттамадағы белгілер

Бұл құжаттамада төмендегі белгілер пайдаланылады:





Пайдалану алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет



Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат

1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

	Бұл сандар осы нұсқаулықтың басындағы әр суретке сәйкес келеді
3	Нөмірлеу суреттегі жұмыс қадамдарының реттілігін білдіреді және мәтіндегі жұмыс қадамдарынан өзгешеленуі мүмкін
	Позиция нөмірлері Шолу суретінде қолданылады және Өнімге шолу мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді
	Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.

1.3 Өнімге қатысты белгілер

1.3.1 Өнімдегі белгілер

Төмендегі белгілер өнімде қолданылады:

	Ыстық бет туралы ескерту
	Кранмен тасымалдауға тыйым салынады

1.4 Өнім туралы ақпарат

Hilti өнімдері кәсіпқой пайдаланушыларға арналған және оларды тек қана өкілетті, білікті қызметкерлер пайдалануы, күтім және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің таралынан пайдаланылуы қауіпті.

Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

Өнім туралы мәліметтер

Жуғыш шаңсорғыш	VC 60-W
Буын	02
Сериялық нөмір	

1.5 Сәйкестік декларациясы

Біз осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы директивалар мен нормативтерге сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялаймыз. Сәйкестік декларациясының суреті осы құжаттаманың соңында орналасқан.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Қауіпсіздік

2.1 Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

Осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың бөлек тарауларында берілген қауіпсіздік нұсқауларына қоса, төменде берілген нұсқауларды қатаң сақтау керек.

- **Барлық нұсқауларды міндетті түрде оқып шығыңыз!** Бұл нұсқауларды елемей электр тогының соғуына, өртке және/немесе ауыр жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- **Аспапты қолданған кезде электрлік құралмен бірге берілген пайдалану бойынша нұсқаулықты оқып шығып, барлық нұсқауларды орындаңыз.**
- **Аспап конструкциясына өзгертулер енгізуге және оны модификациялауға тыйым салынады.**



- ▶ Сәйкес аспапты пайдаланыңыз. Оны тек өз мақсаты бойынша және тек дұрыс күйінде пайдаланыңыз.
- ▶ Аспаппен жұмыс істемес бұрын оған қызмет көрсету, материалдардан пайда болатын зияндар мен сорғыланатын материалдарды кедеге жарату бойынша мәліметтермен танысыңыз.
- ▶ Қоршаған ортаның әсерін ескеріңіз. Аспапты өрт немесе жарылыс қаупі бар болған жерде қолданбаңыз.
- ▶ Аспапты тек осы ақпаратпен таныс, қауіпсіз қолдану бойынша нұсқау алған және ықтимал қауіптерді түсінетін адамдар ғана пайдалануы тиіс. Аспап балаларға арналмаған. Балалардың аспаппен ойнамауын қадағалап отыру қажет.
- ▶ Қолданылмайтын аспаптарды сенімді жерде сақтаңыз. Қолданылмайтын аспаптар құрғақ, жоғары орналасқан немесе жабық, балалар жетпейтін жерде сақталуы керек.

2.2 Адамдардың қауіпсіздігі

- ▶ Сақ болыңыз, не істеп жатқаныңызды қадағалаңыз және аспаппен жұмыс істегенде ақылды пайдаланыңыз. Аспапты шаршап тұрған күйде немесе есірткілер, алкоголь немесе дәрілер әсерінің астында болсаңыз пайдаланбаңыз. Аспаппен жұмыс істегендегі бір сәт зейінсіздік ауыр жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- ▶ Аспаппен жұмыс істегенде жұмыс істейтін адам және оның жанындағы тұлғалар тиісті қорғауыш көзілдірікті, қорғауыш шлемді, қорғауыш құлаққапты, қорғауыш қолғаптарды және жеңіл респираторды киюі керек.
- ▶ Шаңсорғыштың берік тұруына жол беру үшін дөңгелек тежегіштерін іске қосыңыз. Дөңгелек тежегіштері ашық болса, шаңсорғыш қозғалысы бақыланбауы мүмкін.
- ▶ Егер шаңды жинау және кетіруге арналған аспаптарды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз. Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.

2.3 Өнімді күтіп ұстау және пайдалану

- ▶ Өнімді ешқашан қараусыз қалдырмаңыз.
- ▶ Өнімді мұздатпаңыз.
- ▶ Тұрақты түрде нұсқауларға сай қылшақпен су деңгейінің шектегішін қылшақпен тазалау және онда зақымдар жоқ екенін тексеру керек.
- ▶ Сорғыш бастиегін орнатқанда сақ болыңыз: қолдың қысылуын және желілік кабельдің зақымдалуын болдырмаңыз. Жарақат алу және зақымдау қаупі бар.
- ▶ Өнім мен керек-жарақтарда зақым жоқ екенін тексеріңіз. Аспапты әр пайдалану алдында қорғауыш аспаптардың және оңай зақымдалатын бөлшектердің дұрыстығын және қызмет етуін мұқият тексеріңіз. Қозғалмалы бөлшектерде зақымдар жоқ екенін тексеріңіз. Олар сыналануларсыз, еркін қозғалуы керек. Барлық бөлшектер дұрыс орнатылуы және өнімнің дұрыс жұмысын қамтамасыз ететін барлық шарттарға сай болуы керек.
- ▶ Өнімді тек білікті техник мамандарға және түпнұсқа қосалқы бөлшектермен жөндеуге рұқсат етіңіз. Осылайша өнімнің қауіпсіздігі сақталады.
- ▶ Өнім қолданылмаса (үзіліс кезінде), қызмет немесе техникалық қызмет көрсетпей тұрып, керек-жарақтар мен сүзгіні ауыстырмай тұрып, қуат кабелінің ашасын үнемі розеткадан суырыңыз. Бұл сақтық шарасы сорғыштың кездейсоқ іске қосылуына жол бермейді.
- ▶ Ешбір жағдайда аспапты желілік кабель артындағы басқа жұмыс орнына жылжитпаңыз. Сорғышпен электрмен қамту кабелінің үстінен өтпеңіз.
- ▶ Өнімді тасымалдау үшін кран пайдаланбаңыз.

2.4 Электр қауіпсіздігі

- ▶ Аспаптың біріктіруші ашасы электр розеткасына сай болуы керек. Ашаның конструкциясын өзгертпеңіз. Қорғауыш жерге қосылымы бар аспаптар үшін штекерлік адаптерлерді пайдаланбаңыз. Түпнұсқа ашаларды және оларға сай розеткаларды қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ Ашаны барлық жергілікті жағдайларға сай берік орнатылған, қолайлы жерге қосылған розеткаға қосыңыз. Егер розетканың сенімді бекітілгеніне күдіктенсеңіз, оны білікті электрші маман тексеруі керек.
- ▶ Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға тікелей тиюді болдырмаңыз. Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.



- ▶ **Аспапты жаңбырдан немесе ылғал әсерінен қорғаңыз.** Электр құралға су кіруінің нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ **Желілік кабельдің шалшықтармен өтпейтініне көз жеткізіңіз.**
- ▶ **Тұрақты түрде аспаптың электр қамту кабелін тексеріңіз.** Зақымдалған кабельді ауыстыруды Hilti компаниясының сервис орталығында өткізу керек. Тұрақты түрде ұзартқыш кабельдерді тексеріңіз және зақымдар бар болғанда оларды ауыстырыңыз.
- ▶ **Егер жұмыс кезінде желілік және/немесе ұзартқыш кабель зақымдалса, оған тиюге тыйым салынады. Желілік кабельді розеткадан шығарыңыз.** Ақаулы желілік кабельдер және ұзартқыш кабель электр тогының соғу қаупін тудырады.
- ▶ Тек пайдалану бойынша нұсқаулықта көрсетілген желілік кабель түрлерін қолдануға рұқсат етіледі.
- ▶ **Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, аспапты тасымалдау, оны іліп қою немесе розеткадан ашаны шығару үшін. Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшкір жиектердің немесе аспаптың айналатын түйіндерінің әсерінен қорғаңыз.** Кабель зақымдалуының немесе шатасуының нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ **Егер электр құралмен жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлмелерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш кабельдерді пайдаланыңыз.** Бөлмелерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш кабельді пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- ▶ **Ток үзілген жағдайда аспапты өшіріңіз және желілік штекерді ажыратыңыз.**
- ▶ **Кір немесе ылғалды аспапты пайдалануға тыйым салынады.** Қолайсыз жағдайларда аспап бетінде жиналатын ылғал мен шаң (әсіресе төк өткізгіш материалдардан) электр тогының соғуын тудыруы мүмкін. **Төк өткізгіш материалдарды өңдеу қажет болған кезде, кірленген аспапты жүйелі түрде Hilti сервис орталығына тексертіңіз.**

2.5 Жұмыс орны

- ▶ **Жұмыс орнын жақсы жарық түсумен қамтамасыз етіңіз.**
- ▶ **Жұмыс аймағының жақсы желдетілуін қамтамасыз етіңіз.** Нашар желдетілетін жұмыс аймағы шаңның жоғарғы концентрациясына байланысты көңіл-күйдің нашарлауының себебі болуы мүмкін.
- ▶ **Жұмыс орнында тәртіпті сақтаңыз. Жұмыс ортасын жарақаттауы мүмкін нысандардан бос күйде сақтаңыз.** Жұмыс орнындағы ретсіздік жарақаттану қаупін арттырады.
- ▶ **Аспапты тұтанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта қолданбаңыз.** Жұмыс кезінде электр құралдан ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- ▶ **Сатыда жұмысты орындау кезінде әсіресе ұқыпты болыңыз.**

2.6 Қоқыстар

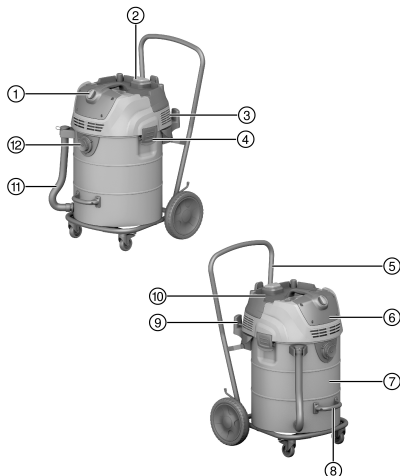
- ▶ **Денсаулыққа зиянды, тұтанғыш және/немесе жарылғыш шаңды (магний-алюминий шаңы және т.б.) сорғылауға тыйым салынады. 60°C (140°F) температурасынан ыстық материалдарды сорғылауға болмайды (мысалы, бықситын шылым, ыстық күл).**
- ▶ Жұмысты бастамас бұрын әрдайым жұмыс кезінде пайда болуы мүмкін денсаулық үшін қауіпті шаңның қауіп класын тексеріңіз. Асбест және қорғасын сияқты денсаулық үшін қауіпті материалдар өнімнің мақсаты бойынша пайдалану аясына **кірмейтіні** анық және оларды өңдеуге тыйым салынады → Бет 241. Сонда да құрамында қорғасын немесе асбест бар материалдарды өңдеген жағдайда, өңіміңізге арналған өндіруші кепілдігі өз күшінен айырылады.
- ▶ Ажарлау, егеуқұм қағазымен тазалау, кесу және бұрғылау кезінде пайда болатын шаңның құрамында қауіпті химиялық заттар болуы мүмкін. Мысалдары келесідей: қорғасын немесе қорғасын негізіндегі бояулар; плитка, бетон және басқа да кірпіш қалау өнімдері, табиғи тас және басқа да кварцты өнімдер; емен, шамшат және химиялық затпен өңделген сүрек сияқты белгілі бір сүрек түрлері; асбест немесе құрамында асбест бар материалдар. Пайдаланушы мен оның айналасындағы адамдарға әсер ету дәрежесін өңдеу орындалатын материалдардың қауіп класы бойынша анықтаңыз. Әсерді қауіпсіз деңгейде сақтау үшін шаң жинайтын жүйелерді пайдалану немесе арнайы тыныс алу органдарының қорғанысын киіп жүру сияқты қажетті шараларды қолданыңыз. Әсер ету дәрежесін азайту бойынша жалпы шараларға төмендегілер жатады:
 - ▶ Жақсы желдетілген аймақта жұмыс істеу,
 - ▶ Шаңның ұзақ уақыт бойы тиюіне жол бермеу,
 - ▶ Шаңды көз бен денеден алыстату,
 - ▶ Қорғаныс киімін киіп жүру және әсер етілген жерлерді сумен және сабынмен жуу.
- ▶ **Жанғыш, жарылғыш, агрессивті сұйықтықтарды соруға тыйым салынады (салқындатқыш және майлағыш заттар, бензин, еріткіштер, қышқылдар (pH < 5), сілтілер (pH > 12,5) және т.б.).**
- ▶ **Көбік немесе сұйықтықтар шыққанда аспапты дереу өшіріңіз.**



- ▶ Макс. температурасы 60°C (140°F) шамасынан ыстық материалдарды сорғылау кезінде қорғауыш қолғапты киіңіз.
- ▶ Минералды жыныстарды бұрғылаудан кейін қорғауыш киімді киіңіз және олардың теріге тиюін болдырмаңыз (pH > 9, күйдіргіш зат)
- ▶ Сілтілік немесе қышқылдық сұйықтықтарға тиемеңіз. Кездейсоқ тигенде сумен шайыңыз. Кезге осындай сұйықтықтар тигенде судың көп мөлшерімен шайыңыз және дереу дәрігерден көмек алыңыз.

3 Сипаттама

3.1 Өнімге шолу



- ① Аспап ажыратқышы
- ② Басқару ауыстырып-қосқышы **Сүзгіні қолмен тазалау**
- ③ Желдеткіш саңылау
- ④ Ілмектер
- ⑤ Тасымалдау тұтқасы
- ⑥ Сорғыш бастиегі
- ⑦ Суға және қоқысқа арналған ыдыс
- ⑧ Тұтқа (ыдысты босатуға арналған)
- ⑨ Кабельге арналған ілгек
- ⑩ Сүзгі қақпағы
- ⑪ Төгу шлангысы
- ⑫ Кіріс фитингісі (сорғыш шланг)

3.2 Мақсатына сай қолдану

Бұл құжатта сипатталған өнім — коммерциялық мақсатта қолдануға арналған өнеркәсіптік шаңсорғыш. Ол арқылы ылғалмен, сондай-ақ құрғақтай тазалауға болады.

Өнімді адамдарға және жануарларға бағыттауға тыйым салынады. Сорғышты су астында қолдануға тыйым салынады.

- ▶ Өніммен жұмыс істемес бұрын қызмет көрсету, материалдардан пайда болатын зияндар мен материалдарды қауіпсіз кәдеге жарату бойынша мәліметтермен танысыңыз.
- ▶ Өнімді тұрақты түрде үздіксіз жұмыс режимінде автоматты немесе жартылай автоматты қондырғыларда қолданбаңыз.
- ▶ Жарақат алу қауіптерін болдырмау үшін **Hilti** ұсынған түпнұсқа керек-жарақтар мен құралдарды ғана қолданыңыз.
- ▶ Электр статикалық потенциалдың пайда болуын болдырмау үшін антистатикалық соратын шлангты қолданыңыз.
- ▶ Өнімді саты ретінде қолданбаңыз.

Бұл өнім өнеркәсіптік салада төмендегі әрекеттерге арналған:

- Минералдық бұрғылау шламын **Hilti** алмас қырнаушыларымен немесе **Hilti** алмас араларымен және сұйық сорғылау материалымен <60 °C (140 °F) кем температурада сорғылау.
- Макс. температурасы 60°C (140°F) шамасынан кем болатын май мен сұйық заттектерді сору.
- Қабырғалар мен үстел бетіндегі қауіпсіз заттардан ылғалмен және құрғақтай тазалау.

3.3 Ықтимал қате қолдану

- Өнеркәсіптік сорғышты көлденең күйде қолдануға болмайды.



- Өнеркәсіптік сорғышты жарылатын, тұтанатын, жанатын немесе тез тұтанатын заттарды (мысалы, магний немесе алюминий шаң) немесе агриссивті шаңды тазалау үшін қолдануға болмайды, бірақ келесі материалды тазалауға болады: (ағаш жоңқасы).
- Өнеркәсіптік сорғышты жанғыш сұйықтықтарды (мысалы, бензин, еріткіш, қышқылдар, салқындатқыш пен майлағыш заттар және т.б.) сорғылау үшін пайдалануға болмайды.
- Денсаулық үшін қауіпті заттарды (мысалы, L класы, M класы, H класы және асбест) тазалауға болмайды.

3.4 Жеткізілім жинағы

Сүзгіш элементі, шланг қосылымы бар сорғыш шлангісі, керек-жарақтар жинағы (еденге арналған саптама), пайдалану нұсқаулығы бар шаңсорғыш

Оған қоса өніміңіз үшін рұқсат етілген жүйелік өнімдерді **Hilti Store** дүкенінде немесе мына веб-сайттан табуға болады: www.hilti.group

3.5 Аспап ажыратқышы

Белгі	Сипаттамасы
	Қосу
	Өшіру
	Басқару ауыстырып-қосқышы: Сүзгіні қолмен тазалау

3.6 Сүзгіні қолмен тазалау

Өнім сүзгіні ұсақ шаңнан қолмен тазалау жүйесімен жабдықталған. Сүзетін элемент ауа соққысының (соғатын шу естіледі) көмегімен тазаланады.

Сүзгіні қолмен тазалауды қосу үшін басқару түймесін басыңыз .

3.7 Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар

Қосалқы құралдар және оларды қолдану түрлері

Жабдықтар	Тапсырыс нөмірі	Қолдану әдісі
Целлюлоза сүзгісі	2177885	құрғақ жинауға арналған
Полиэфир сүзгісі	2182582	әмбебап ылғалды және құрғақ жинауға арналған
ПТФЭ сүзгісі	2202240	ылғалды және құрғақ материалдар үшін қарқынды пайдалану
HEPA сүзгісі	2177708	ылғалды және құрғақ жинауға арналған

4 Техникалық сипаттамалар

4.1 Өнім сипаттары

Генераторда немесе трансформаторда жұмыс істеген кезде, осы шығыс қуат аспаптың фирмалық тақтайшасында көрсетілген номиналды тұтынылатын қуаттан кем дегенде екі есе жоғары болуы керек. Трансформатор немесе генератордың жұмыс кернеуі әрдайым өнімнің номиналды тұтынылатын қуатының +5% және -15% аралығында болуы керек.

	VC 60-W
ЕРТА 01 процедурасы бойынша салмағы	29 кг
Габаритті өлшемдері (Ұ х Е х Б)	700 мм × 505 мм × 990 мм
Контейнер көлемі	75 л
Су сыйымдылығы	52 л



	VC 60-W
Жұмыс температурасы	0 °C ... 40 °C
Сүзгіні тазалау	қолмен
Желі жиілігі	50 Гц ... 60 Гц
Қорғау класы	I
Қорғау класы	IPX4

4.2 Номиналды кернеу

	110 В (GB)	220 - 240 В	220 - 240 В (CH)
Номиналды тұтынылатын қуат	2200 Вт	2400 Вт	2300 Вт
Желілік қосылым (түрі)	H07 RN-F 3G 2,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²

4.3 Максималды көлемді ток пен максималды төменгі қысым

	110 В (GB)	220 - 240 В	220 - 240 В (CH)
Макс. көлемді ағын (турбина)	2× 71 л/с	2× 74 л/с	2× 70 л/с
Ең көп көлемді тұтыну (шланг шеті; ∅36 мм, Ψ = 4,65 м)	181,4 м ³ /сағ (50,4 л/с)	195,8 м ³ /сағ (54,4 л/с)	165,6 м ³ /сағ (46 л/с)
Ең көп сирету	20,7 кПа (207 мбар)	22,8 кПа (228 мбар)	21,5 кПа (215 мбар)

4.4 EN 60335-2-69 стандартына сай өлшенген шу мен діріл туралы ақпарат

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Дыбыс қысымының деңгейі (L_{pA})	73 дБ(A)	75 дБ(A)
Дәлсіздік (K_{pA})	2,5 дБ(A)	2,5 дБ(A)
Тербелістің шығыс мәні	< 2,5 м/с ²	< 2,5 м/с ²
Дәлсіздік (K)	0,2 м/с ²	0,2 м/с ²

5 Жұмысқа дайындық

ҚАУІПТІ

Ток соғудан пайда болатын қауіп. Сорғыш тиісінше қосылмаған кезде, өлім не ауып жарақат алу қаупі төнуі мүмкін.

- ▶ Сорғышты тек тиісінше жерге тұйықталған ток көзіне ғана жалғаңыз.

АБАЙЛАҢЫЗ

Бақыланбайтын қозғалыстан жарақат алу қаупі! Дөңгелек тежегіштері ашық болса, шаңсорғыш қозғалысы бақыланбауы мүмкін.

- ▶ Шаңсорғыштың берік тұруына жол беру үшін дөңгелек тежегіштерін іске қосыңыз.

5.1 Алғаш рет іске қосу

1. Екі ілмекті де ашыңыз.
2. Сорғыш бастиегін кір контейнерінен көтеріп алыңыз.
3. Кір жинағыштан және орауыштан саймандарды алыңыз.
4. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.
5. Сорғыш бастиегі дұрыс монтаждалғанына және берік бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
6. Аспапқа сорғыш шлангіні қосыңыз.



6 Қызмет көрсету**ЕСКЕРТУ**

Жарақат алу қаупі. Сүзу жүйесінің зақымдалуы нәтижесінде денсаулыққа зиянды шаң шығуы мүмкін.

- ▶ Апаттық жағдайда (мысалы, сүзгі бүлінгенде) сорғышты өшіріңіз, желілік штекерді розеткадан ажыратыңыз және қайтадан қолдану алдында мамандарға тексертіңіз.

**АБАЙЛАҢЫЗ**

Бақыланбайтын қозғалыстан жарақат алу қаупі! Дөңгелек тежегіштері ашық болса, шаңсорғыш қозғалысы бақыланбауы мүмкін.

- ▶ Шаңсорғыштың берік тұруына жол беру үшін дөңгелек тежегіштерін іске қосыңыз.

6.1 Құрғақ шаңды сору

Ылғалды күйде қолданғаннан кейін сүзгіш элементті құрғақ немесе жаңа сүзгіш элементке алмастырыңыз.

**АБАЙЛАҢЫЗ**

Денсаулыққа зиянды шаңнан жарақат алу қаупі бар! Сүзетін элементті пайдаланбау қауіпті сорғыш материалдың шығуына апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Сорғышты тек салынған сүзгіш элементпен пайдаланыңыз.

1. Сүзгіш элементтің құрғақ екендігіне көз жеткізіп, қажет болса, оны алмастырыңыз.
2. Сору үшін басқару тізбегінің ажыратқышын **I** күйіне орнатыңыз.

6.2 Сұйықтықтарды сорғылау**АБАЙЛАҢЫЗ**

Денсаулыққа зиянды шаңнан жарақат алу қаупі бар! Сүзетін элементті пайдаланбау қауіпті сорғыш материалдың шығуына апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Сорғышты тек салынған сүзгіш элементпен пайдаланыңыз.



Кейінгі құрғақ күйде қолданыс мақсатында сүзгіш элементті құрғақ немесе жаңа сүзгіш элементке алмастырыңыз.

1. Толу деңгейін бақылауды тексеріңіз. → Бет 245
2. Мүмкін болса, әр ылғалды жинау үшін жеке сүзетін элементті қолданыңыз.
3. Сұйықтықтарды сорғылаған соң екі ілмекті ашыңыз.
4. Сорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан алыңыз және сүзетін элемент кебетіндей етіп оны тегіс бетке қойыңыз.
5. Кір жинағышты босатып, су шлангісімен тазалаңыз. Электродтарды қылшақпен тазалаңыз және сүзетін элементті алдыңғы кептіргеннен кейін қолмен кетіру арқылы тазалаңыз.
6. Кір жинағышты кептіріңіз.

6.3 Сорудан соң

1. Басқару тізбегінің ажыратқышын **0** күйіне орнату арқылы өнімді өшіріңіз.
2. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
3. Желілік кабельді орап, ілгекке іліңіз.
4. Контейнерді босатып, оны ылғалды шүберекпен сүртіп тазалаңыз.
5. Шлангты ораңыз.
6. Сорғышты бөгде тұлғалар қолдану мүмкіндігін болдырмай, құрғақ бөлмеге қойыңыз.

6.4 Құрғақ шаңы бар кір жинағышты босату

1. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Сорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан алыңыз және оны тегіс бетке қойыңыз.
3. Шаңға арналған контейнерді босату үшін арнайы тұтқалардан ұстап, төңкеріңіз..



4. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.

6.5 Шаң жинағышы жоқ кір жинағышты (сұйықтықтарды кетіру кезінде) босату 2



Пайдаланылған суды өңдеу бойынша жергілікті нұсқамаларды ұстаныңыз.

1. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Ағызу шлангісінен қақпақты алып тастаңыз.
3. Ағызу шлангісін ұстағыштан шығарып алыңыз.
4. Ағызу шлангісін еденге жайыңыз.
 - ▶ Кір су ағып шығады.
5. Сорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан алыңыз және оны тегіс бетке қойыңыз.
6. Шаңға арналған контейнерді босату үшін арнайы тұтқалардан ұстап, төңкеріңіз..
7. Кір жинағыштың жиегін шүберекпен тазалаңыз.
8. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.

7 Күту және техникалық қызмет көрсету

7.1 Аспапқа күтім көрсету



ЕСКЕРТУ

Ток соғудан қауіп бар! Электрлік бөлшектерді қате жолмен жөндеу ток соғудан ауыр жарақат алуға әкелуі мүмкін.

- ▶ Электрлік бөлшектерді жөндеу жұмысын тек электрші маман орындауы тиіс.
- ▶ Аспапты, әсіресе тұтқыштың беттерін, таза және құрғақ күйде, май мен майлайтын майдың іздерінсіз сақтаңыз. Құрамында силикон бар тазалау заттарын қолданбаңыз.
- ▶ Шаңсорғышты бітелген желдету саңылауларымен қолдануға болмайды! Желдету саңылауын жайлап құрғақ щеткамен тазалаңыз. Аспаптың ішкі бөлігіне бөгде заттардың кіруін болдырмаңыз.
- ▶ Аспаптың сыртқы жағын сәл суланған шүберекпен жиі тазалаңыз. Тазалау үшін бүріккіш аспаптарды, бу ағызу аспаптарын немесе ағатын суды қолданбаңыз, себебі аспаптың электрлік қауіпсіздігіне қауіп тәуі мүмкін.

7.2 Сүзетін элементті орнату/алмастыру 3

1. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Сүзгі қақпағының ілмегін ашыңыз.
3. Сүзгі қақпағын ашыңыз.
4. Сүзетін элементті ұстағыштағы ұстайтын жерлерінен ұстап жайлап шығарыңыз.
5. Тығыздағыш бетін шүберекпен тазалаңыз.
6. Жаңа сүзетін элементті салыңыз.
7. Бекіткішті алға жылжытып, сүзгі қақпағын жабыңыз.
8. Сүзгі қақпағының ілмегін жабыңыз.

7.3 Толу деңгейін бақылауды тексеру 4

1. Сорғыштың берік тұруына жол беру үшін дөңгелек тежегіштерін іске қосыңыз.
2. Кабель ашасын желілік розеткадан шығарыңыз.
3. Екі ілмекті де ашыңыз.
4. Сорғыштың жоғарғы бөлігін кір жинағыштан алыңыз және оны тегіс бетке қойыңыз.
5. Өшіретін контакттерде кір жоқ екенін тексеріңіз және қажет болғанда оларды щетка көмегімен тазалаңыз.
6. Сорғыштың жоғарғы бөлігінің тығыздағышында кір бар-жоғын тексеріңіз және қажет болса оны шүберекпен тазалаңыз.
7. Қалтқылы ауыстырып-қосқышты жоғары көтеру арқылы оның жұмысын тексеріңіз.
 - ▶ Қалтқылы ауыстырып-қосқыштың ішіндегі шар қозғалысы анық көрінуі тиіс.
8. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.



7.4 Күту және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін бақылау

1. Күтім және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін, сорғыштың дұрыс құрастырылғанын және қатесіз жұмыс істегенін бақылаңыз.
2. Функцияларды сынауды өткізіңіз.

8 Тасымалдау және сақтау

8.1 Тасымалдау

Сорғышты толы кір жинағышпен бірге тасуға тыйым салынады.

Сорғышты кранға ілуге тыйым салынады.

- ▶ Қажет болса, қуатты ауа салқындатқышты немесе бос құралды ұстағыштан алып тастаңыз.
- ▶ Сорғышты басқа жерге тасымалдамас бұрын босатыңыз.
- ▶ Сұйықтықтар сорылған жағдайда, сорғышты төңкермеңіз және оны тек тігінен тұрғызып тасымалдаңыз.
- ▶ Тасымалдау үшін шлангінің екі ұшын конус тәрізді жалғастырғыш тетік арқылы енгізіңіз.

8.2 Сақтау

- ▶ Сорғышты бөгде тұлғалар қолдану мүмкіндігін болдырмай, құрғақ бөлмеге қойыңыз.

9 Ақаулықтардағы көмек

Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулықтар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

9.1 Ақаулықтар кестесі

Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Сорғыш турбина іске қосылмайды.	Қуат көзі жұмыс істемейді.	▶ Розетка мен сақтандырғышты тексеріп шығыңыз.
	Қуыс бұрғы қатты ластанған.	▶ Толу деңгейін бақылауды тексеріңіз. → Бет 245
Сорғыш турбина өшіп қалады.	Контейнер толып кетті.	▶ Контейнерді босатыңыз.
Сорғыш турбина контейнерді тазалағаннан кейін іске қосылмайды.	Автоматты түрде өшіру құрылғысы белсенді.	▶ Аспап ажыратқышын осы 0 күйіне ауыстырыңыз. ▶ 5 секунд күтіңіз. ▶ Аспап ажыратқышын осы 1 күйіне ауыстырыңыз.
	Қуыс бұрғы қатты ластанған.	▶ Толу деңгейін бақылауды тексеріңіз. → Бет 245
Сорғылау күші төмендейді.	Сорғыш саптама, сорғыш құбыр, сорғыш шланг немесе сүзгі бітелген.	▶ Бітелуді кетіріңіз.
	Сүзгі толған.	▶ Сүзгіні қолмен тазалаңыз. ▶ Сүзгі элементтерін ауыстырыңыз.
	Сүзгі қақпағы ашық	▶ Сүзгі қақпағын жабыңыз.
	Төгу шлангісінің тесілуі	▶ Төгу шлангісінің тесілмегенін тексеріңіз.
Шаң аспаптан үрленіп шығарылады.	Сүзгі дұрыс орнатылмаған.	▶ Негізгі сүзгінің дұрыс орнатылғанын тексеріңіз.
Аспаптың өздігінен қосылуы және өшуі, аспапқа тигенде статикалық разряд.	Электростатикалық разряд қамтамасыз етілмейді, аспап жерге тұйықталмаған розеткаға қосылған.	▶ Аспапты жерге тұйықталған розеткаға жалғаңыз, антистатикалық шлангіні қолданыңыз.



Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Аспап іске қосылмайды немесе қысқа уақыттан кейін өшіп қалады.	Сұйықтықты (суды) жіберуді өшіру функциясы іске қосылды.	► Датчиктерді және олардың айналасындағы аймақты қылшақпен тазалаңыз.
Қозғалтқыш іске қосылмайды.	Желілік розетка сақтандырғышы іске қосылды.	► Сақтандырғышты қосыңыз. ► Қайта іске қосылғанда шамадан тыс жүктеме тогының пайда болуының себебін анықтаңыз.
	Шаңға арналған контейнерде сұйықтық толып кеткен.	► Аспапты өшіріп, кір контейнерін босатыңыз.

10 Утилизация

Hilti өнімдері қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санынан тұрады. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде Hilti компаниясы ескі аспаптарды көдеге жарату үшін қабылдайды. Hilti қызмет көрсету орталығынан немесе дилерден сұраңыз.

Ескі электрлік және электрондық аспаптарды жою туралы ЕС еуропалық директивасына және жергілікті заңдарға сәйкес, қолданыста болған электрлік құралдар қоршаған орта үшін қауіпсіз әдіспен жеке көдеге жаратылуы тиіс.



- Электр аспаптарды тұрмыстық қоқысқа лақтырмаңыз!

Бұрғылау шламы

Қоршаған ортаны қорғау мақсаттарында, бұрғылау қоқыстарының алдын ала өңдеусіз өзендерге, көлдерге немесе басқа табиғи су айдындарына түсуіне жол бермеу керек.

- Тиісті ақпаратты және нұсқауларды жергілікті билік органдарынан алуға болады.

Біз келесі алдын ала өңдеуді ұсынамыз:

- Бұрғылауды кейін шламды жинаңыз (мысалы, ылғалды жинауға арналған шаңсорғыш көмегімен).
- Қалдықтардың отыруына мүмкіндік беріңіз және өнеркәсіптік қалдықтар үйіндісінде қатты шөгінділерді жойыңыз (флокулянттарды қосу отыру үрдісін жылдамдатады).
- Қалған суды (сілтілік, рН 7) канализацияға төгу алдында оны қышқылдық реагенттерді қосып немесе судың көп мөлшерімен араластырып бейтараптандыру керек.

Бұрғылау шаңы

- Жиналған бұрғылау шаңын қолданыстағы ұлттық, заңдық ережелерге сәйкес көдеге жаратыңыз.

11 Өндіруші кепілдігі

- Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті Hilti серіктесіне хабарласыңыз.

Оригинално Ръководство за експлоатация

1 Данни за документацията

1.1 Към настоящата документация

- Преди въвеждане в експлоатация прочетете настоящата документация. Това е предпоставка за безопасна работа и безаварийна употреба.
- Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с продукта и предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство.



1.2 Условни обозначения**1.2.1 Предупредителни указания**

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. Използват се следните сигнални думи:

 **ОПАСНОСТ****ОПАСНОСТ !**

- ▶ Отнася се за непосредствена опасност от заплахата, която води до тежки телесни наранявания или смърт.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !**

- ▶ Отнася се за възможна опасност от заплахата, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

 **ПРЕДПАЗЛИВОСТ****ВНИМАНИЕ !**

- ▶ Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до телесни наранявания или материални щети.

1.2.2 Символи в документацията

В настоящата документация се използват следните символи:



Преди употреба прочетете Ръководството за експлоатация



Препоръки при употреба и друга полезна информация

1.2.3 Символи във фигурите

Във фигурите се използват следните символи:

2

Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото ръководство

3

Номерацията възпроизвежда последователното изпълнение на работните стъпки в изображението и може да се различава от работните стъпки в текста

Позиционните номера се използват във фигурата **Преглед** и препращат към номерата на легендата в Раздел **Преглед на продукта**



Този знак трябва да предизвика Вашето специално внимание при работа с продукта.

1.3 Символи в зависимост от продукта**1.3.1 Символи върху продукта**

Върху продукта се използват следните символи:



Предупреждение за гореща повърхност



Забранено е транспортирането с кран

1.4 Информация за продукта

Hilti продуктите са предназначени за професионални потребители и може да се експлоатират, обслужват и поддържат в изправност само от оторизиран, обучен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.

Обозначението на типа и серийният номер са отбелязани върху типовата табелка.



- ▶ Пренесете серийния номер в представената по-долу таблица. Вие се нуждаете от данните за продукта, ако се обръщате с въпроси към наше представителство или сервизен отдел.

Данни за продукта

Прахосмукачка за мокро почистване	VC 60-W
Поколение	02
Сериен №	

1.5 Декларация за съответствие

Ние декларираме на собствена отговорност, че описаният тук продукт отговаря на действащите директиви и стандарти. Копие на Декларацията за съответствие ще намерите в края на настоящата документация.

Тук се съхранява Техническата документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Безопасност

2.1 Общи указания за безопасност

Наред с указанията за безопасност в отделните раздели на настоящото Ръководство за експлоатация е задължително по всяко време стриктно да се спазват следните разпоредби.

- ▶ **Прочетете всички указания!** Ако не спазвате дадените по-долу указания, може да възникне опасност от електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.
- ▶ **При използване на уреда заедно с електроинструмент преди употреба прочетете Ръководството за експлоатация на електроинструмента и съблюдавайте всички указания.**
- ▶ **Не са разрешени манипулации или промени по уреда.**
- ▶ **Използвайте правилния уред. Не използвайте уреда за цели, за които той не е предназначен, а само по предписание и в изправно състояние.**
- ▶ **Преди започване на работа с уреда се информирайте за неговата експлоатация, за опасностите, които могат да бъдат породени от материала, и за безопасното третиране на изсмуквания материал като отпадък.**
- ▶ **Съобразявайте се с влиянието на околната среда. Не използвайте уреда на места, където е налице опасност от пожар или експлозия.**
- ▶ **Уредът може да бъде използван само от лица, които са наясно с неговите функции, получили са указания във връзка с безопасното му използване и разбират възникващите вследствие на това опасности. Уредът не е предназначен за ползване от деца. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че няма да си играят с уреда.**
- ▶ **Съхранявайте на сигурно място неизползваните в момента уреди. Ако уредите не се използват, те следва да бъдат съхранявани на сухо място, което да бъде затворено или разположено на високо, далеч от достъпа на деца.**

2.2 Безопасен начин на работа

- ▶ **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте разумно при работа с продукта. Не използвайте прахосмукачката, ако сте уморени или се намирате под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Само един момент на невнимание при използването на уреда може да причини сериозни наранявания.**
- ▶ **Потребителят и намиращите се в близост лица трябва да използват при експлоатация и поддръжка на уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, защитни ръкавици, обезопасени обувки и лека маска за дихателна защита.**
- ▶ **Задействайте колесните спирачки за стабилно положение на прахосмукачката. При отворени колесни спирачки прахосмукачката може да се задвижи неконтролируемо.**
- ▶ **Ако е възможно да се монтират съоръжения за събиране и изсмукване на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно. Използването на прахоуловител може да намали породените от праховете опасности.**

2.3 Грижливо отношение към продукта и правилното му използване

- ▶ **Никога не оставяйте продукта без надзор.**
- ▶ **Пазете продукта от замръзване.**



- ▶ Почиствайте редовно с четка водното съоръжение за ограничаване на нивото съгласно инструкциите и проверявайте за признаци на повреда.
- ▶ При поставяне на смукателната глава внимавайте да не се прищипете и да не повредите мрежовия кабел. Съществува опасност от нараняване и повреди.
- ▶ Проверете продукта и принадлежностите за наличие на евентуални повреди. Преди понататъшна употреба трябва да се проверят защитните съоръжения или леко повредените части за безупречното функциониране по предназначение. Проверете дали движещите се части работят изправно и не блокират, както и дали има повредени части. Всички части трябва да бъдат правилно монтирани и да отговарят на съответните условия за обезпечаване на изправната работа на продукта.
- ▶ Ремонтът на Вашия продукт трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхранение на безопасността на продукта.
- ▶ Ако не използвате продукта (по време на работни паузи), преди обслужване и поддръжка, преди подмяна на принадлежности или филтри, винаги изваждайте мрежовия щепсел от контакта. Тази предпазна мярка премахва опасността от задействане на продукта по невнимание.
- ▶ Никога не премествайте прахосмукачката в друго работно положение, като дърпате мрежовия кабел. Не придвижвайте прахосмукачката върху мрежовия кабел.
- ▶ Не транспортирайте продукта с кран.

2.4 Безопасност при работа с електроинструменти

- ▶ Съединителният щепсел на уреда трябва да бъде подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени уреди, не използвайте адаптери за щепсела. Използването на оригинални щепсели и подходящи контакти намалява риска от електрически удар.
- ▶ Включете щепсела в подходящ, заземен контакт, който е инсталиран надеждно и отговаря на всички местни условия. Ако се съмнявате дали контактът е заземен надеждно, подсигурете проверката му от квалифициран електроспециалист.
- ▶ Избягвайте допир на тялото до заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Рискът от възникване на електрически удар се увеличава, ако тялото Ви е заземено.
- ▶ Предпазвайте уреда от дъжд или влага. Проникването на вода в електроуреда повишава опасността от възникване на електрически удар.
- ▶ Уверете се, че мрежовият кабел не е попаднал в локви.
- ▶ Проверявайте редовно захранващия кабел на уреда и при повреда се обърнете към сервизен отдел на Hilti за подмяна. Проверявайте редовно удължителните кабели и подменяйте същите, ако са повредени.
- ▶ Ако по време на работа се повреди мрежовият съединителен проводник и/или удължителният кабел, не трябва да се допирате до тях. Извадете мрежовия щепсел от контакта. Повредени мрежови съединителни проводници и удължителни кабели създават опасност от възникване на електрически удар.
- ▶ Мрежовият съединителен проводник може да бъде подменен само с посочения в Ръководството за експлоатация вид.
- ▶ Не използвайте кабела за непланирани цели, като с него носите уреда, окачвате го или издърпате щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на електрически удар.
- ▶ Когато работите с електроуред на открито, използвайте само удължителни кабели, които са подходящи за работа извън помещения. Използването на удължителен кабел, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на електрически удар.
- ▶ При прекъсване на електрозахранването изключете уреда и извадете мрежовия щепсел.
- ▶ Никога не използвайте уреда в нечисто или мокро състояние. Влагата или прахът по повърхността на уреда, най-вече от проводими материали, при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар. Затова, особено при често обработване на електропроводими материали, предавайте на равни интервали замърсените уреди в сервиз на Hilti за проверка.

2.5 Работно място

- ▶ Осигурете добро осветление в работната зона.
- ▶ Осигурете добро проветрение на работното място. Лошо проветрените работни места могат да увредят здравето поради прекомерно запрашаване.



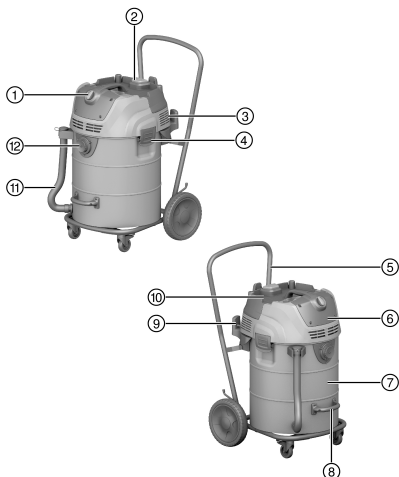
- ▶ Поддържайте ред на работното си място. Дръжте далече от работната среда предмети, с които бихте могли да се нараните. Безпорядъкът в работната зона може да доведе до възникване на злополуки.
- ▶ Не работете с уреда във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прахове. В електроуредите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или изпарения.
- ▶ Бъдете особено внимателни, когато работите върху стълби.

2.6 Засмукван материал

- ▶ Не трябва да бъдат засмуквани опасни за здравето, запалими и/ или взривоопасни прахове (магнезиев и алуминиев прах и т.н.). Материали, които са по-горещи от 60°C (140°F), не трябва да бъдат засмуквани (напр. тлеещи цигари, гореща пепел).
- ▶ Преди началото на работния процес винаги проверявайте клас на опасност от вреден за здравето прах, който може да възникне при работа. Вредни за здравето материали като напр. азбест и олово не са включени изрично в използването на продукта по предназначение и не трябва да бъдат обработвани → страница 252. Ако въпреки това обработвате материали, съдържащи олово или азбест, гаранцията на производителя за Вашия продукт ще бъде невалидна.
- ▶ При шлайфане, обработка с шкурка, рязане и пробиване се образува прах, който може да съдържа опасни химикали. Някои примери са: олово или боя, базирана на олово; тухли, бетон и други продукти за зидария, естествен камък и други силикатосъдържащи продукти; определени дървета, като дъб, бук и химически обработена дървесина; азбест или азбестосъдържащи материали. Определете експозицията на оператора и страничните наблюдатели според класа на опасност на материалите, върху които се работи. Вземете необходимите мерки, за да поддържате експозицията на безопасно ниво, като напр. използване на система за събиране на прах или носене на подходяща дихателна защита. Общите мерки за намаляване на експозицията включват:
 - ▶ Работете в добре проветриво помещение,
 - ▶ Избягвайте продължителен контакт с прах,
 - ▶ Почиствайте праха от лицето и тялото,
 - ▶ Носете защитно облекло и измивайте откритите места с вода и със сапун.
- ▶ Не трябва да се засмукват запалими, експлозивни, агресивни течности (охлаждащи и мажещи средства, бензин, разтворители, киселини (pH < 5), основи (pH > 12,5) и т.н.).
- ▶ При изпускане на пена или течности изключете незабавно уреда.
- ▶ Носете защитни ръкавици при събиране на горещ засмукван материал до макс. 60 °C (140 °F).
- ▶ При работа с минерален сондажен шлам носете защитно облекло и избягвайте контакт с кожата (pH > 9, разяждащо).
- ▶ Избягвайте контакт с алкални или киселинни течности. При случаен контакт промийте мястото с вода. Ако течността попадне в очите, изплакнете очите обилно с вода и потърсете допълнително лекарска помощ.



3.1 Преглед на продукта



- ① Превключвател
- ② Превключвател за управление **Ръчно почистване на филтъра**
- ③ Изпускателни отвори
- ④ Заклучваща скоба
- ⑤ Транспортна дръжка
- ⑥ Смукателна глава
- ⑦ Контейнер за вода и отпадъци
- ⑧ Дръжка за изпразване на контейнера
- ⑨ Кука за кабел
- ⑩ Капак на филтър
- ⑪ Отвеждащ маркуч
- ⑫ Входящ фитинг (смукателен маркуч)

3.2 Употреба по предназначение

Описаният тук продукт представлява универсална индустриална прахосмукачка за промишлена употреба. Тя е предназначена за мокро почистване, може обаче да бъде използвана и за дейности по сухо почистване.

Този продукт не трябва да се използва за почистване на хора и животни. Забранява се използването под вода.

- ▶ Преди началото на работата се информирайте за експлоатацията на материала, породените от него опасности и безопасното предаване на материала като отпадък.
- ▶ Не използвайте продукта стационарно в режим на непрекъсната работа, както и в автоматични или полуавтоматични съоръжения.
- ▶ Използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на **Hilti**, за да предотвратите опасности от наранявания.
- ▶ За избягване на електростатични ефекти използвайте антистатичен смукателен маркуч.
- ▶ Не използвайте продукта като удължител за включване на друг уред.

Този продукт е подходящ за промишлена употреба на следните приложения:

- засмукване на минерален сондажен шлам с **Hilti** диамантени боркорони, респ. **Hilti** диамантени триони на и течен засмукван материал до температура <60 °C (140 °F).
- засмукване на масла и течни среди до температура < 60 °C (140 °F).
- мокро и сухо почистване на безвредни за здравето вещества върху повърхности на стени и подове.

3.3 Възможни грешки при употреба

- Индустриалната прахосмукачка не може да бъде използвана в лежачо положение.
- Индустриалната прахосмукачка не може да бъде използвана за засмукване на взривоопасни, тлеещи, горящи или запалими вещества (напр. магнезиев или алуминиев прах) и агресивни прахове (изключение: дървесни стърготини).
- Индустриалната прахосмукачка не може да бъде използвана за засмукване на запалими течности (например бензин, разтворители, киселини, охлаждащи и мажещи средства и т.н.).
- Опасни за здравето материали (напр. прахове от клас L, клас M, клас H и азбест) не трябва да бъдат обработвани.



3.4 Обем на доставката

индустриална прахосмукачка, включително филтърен елемент, смукателен маркуч в комплект с накрайник за маркуч, комплект принадлежности (подова четка), Ръководство за експлоатация

Други системни продукти, разрешени за Вашия продукт, ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: www.hilti.group

3.5 Превключвател

Символ	Значение
	Включване
	Изключване
	Превключвател за управление: Ръчно почистване на филтъра

3.6 Ръчно почистване на филтъра

Уредът разполага с функция за ръчно почистване на филтъра за фин прах. Филтърният елемент се почиства чрез въздушен удар (пулсиращ шум).

За задействане на ръчно почистване на филтъра, натиснете бутона за управление .

3.7 Препоръки при употреба

Принадлежности и техните видове приложения

Принадлежности	Номер на поръчката	Вид приложение
Целулозен филтър	2177885	сухо
Полиестерен филтър	2182582	универсално мокро и сухо
Филтър PTFE	2202240	интензивни приложения, мокро и сухо
Филтър HEPA	2177708	мокро и сухо

4 Технически данни

4.1 Свойства на продукта

При работа с генератор или трансформатор мощността им на отдаване трябва да бъде най-малко двойно по-висока от номиналната консумация, посочена на типовата табелка на уреда. Работното напрежение на трансформатора или генератора по всяко време трябва да бъде в рамките на +5 % и -15 % от номиналното напрежение на продукта.

	VC 60-W
Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01	29 кг
Размери (Д x Ш x В)	700 мм × 505 мм × 990 мм
Обем на контейнера	75 л
Воден капацитет	52 л
Експлоатационна температура	0 °C ... 40 °C
Почистване на филтъра	ръчно
Мрежова честота	50 Гц ... 60 Гц
Клас на защита	I
Вид защита	IPX4



4.2 Номинално напрежение

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Номинална консумация	2 200 Вт	2 400 Вт	2 300 Вт
Свързване към мрежа (тип)	H07 RN-F 3G 2,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²

4.3 Максимален обем на ток и максимално понижено налягане

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Макс. обем на поток (турбина)	2 × 71 л/с	2 × 74 л/с	2 × 70 л/с
Макс. обем на поток (край на маркува; ø36 мм, L=4,65 м)	181,4 м ³ /ч (50,4 л/с)	195,8 м ³ /ч (54,4 л/с)	165,6 м ³ /ч (46 л/с)
Макс. понижено налягане	20,7 кПа (207 мбар)	22,8 кПа (228 мбар)	21,5 кПа (215 мбар)

4.4 Информация за шума и вибрациите, измерени съгласно EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Ниво на звуково налягане (L _{рА})	73 дБ(А)	75 дБ(А)
Отклонение (K _{рА})	2,5 дБ(А)	2,5 дБ(А)
Емисионна стойност на трептенията	< 2,5 м/с ²	< 2,5 м/с ²
Отклонение (K)	0,2 м/с ²	0,2 м/с ²

5 Въвеждане в експлоатация

ОПАСНОСТ

Опасност от възникване на електрически удар. Неправилното свързване на прахосмукачката може да доведе до смърт или тежки наранявания.

- ▶ Свързвайте прахосмукачката само със правилно заземен източник на ток.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване вследствие на неконтролируеми движения! При отворени колесни спирачки прахосмукачката може да се задвижи неконтролируемо.

- ▶ Задействайте колесните спирачки за стабилно положение на прахосмукачката.

5.1 Първо въвеждане в експлоатация

1. Отворете двете заключващи скоби.
2. Отстранете смукателната глава от контейнера за отпадъци.
3. Извадете принадлежностите от контейнера за отпадъци и от опаковката.
4. Поставете смукателната глава върху контейнера за отпадъци и затворете двете заключващи скоби.
5. Уверете се, че смукателната глава е монтирана правилно и е застопорена.
6. Свържете смукателния маркуч към уреда.

6 Експлоатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване. При повреда на филтрационната система може да излязат застрашаващи здравето прахове.

- ▶ Im Notfall (z. B. Filterbruch) изключете прахосмукачката, извадете мрежовия щепсел от контакта и предайте прахосмукачката за проверка на специалисти преди по-нататъшното ѝ използване.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване вследствие на неконтролируеми движения! При отворени колесни спирачки прахосмукачката може да се задвижи неконтролируемо.

- ▶ Задействайте колесните спирачки за стабилно положение на прахосмукачката.



6.1 Засмукване на сухи прахове



След мокро почистване подменете филтърния елемент със сух или с нов филтърен елемент.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване поради вредни за здравето прахове! Без използване на филтърен елемент може да излезе опасен изсмукван материал.

► Използвайте прахосмукачката само с поставен филтърен елемент.

1. Проверете дали филтърният елемент е сух и при нужда подменете същия.
2. За засмукване поставете командния ключ на **I**.

6.2 Изсмукване на течности

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване поради вредни за здравето прахове! Без използване на филтърен елемент може да излезе опасен изсмукван материал.

► Използвайте прахосмукачката само с поставен филтърен елемент.



За последващо сухо почистване подменете филтърния елемент със сух или нов филтърен елемент.

1. Проверете наблюдението на нивото на пълнене. → страница 256
2. За мокро почистване използвайте по възможност отделен филтърен елемент.
3. След изсмукването на течности отворете двете заключващи скоби.
4. Отстранете смукателната глава от контейнерчето за боклук и я поставете върху равна повърхност, така че филтърният елемент да може да изсъхне.
5. Изпразнете контейнерчето за боклук и го почистете с воден маркуч. Почистете електродите с четка, а филтърния елемент - чрез избърсване с ръка, след като преди това е изсъхнал.
6. Оставете контейнерчето за боклук да изсъхне.

6.3 След изсмукването

1. Изключете продукта, като поставите ключа за управление на **0**.
2. Извадете мрежовия щепсел от контакта.
3. Навийте захранващия кабел и го закачете на поставената за тази цел кука на кабела.
4. Изпразнете контейнерчето и почистете уреда, като го избършете с влажна кърпа.
5. Навийте маркуча.
6. Поставете прахосмукачката в сухо помещение, защитена от неправомерно използване.

6.4 Изпразване на контейнер за отпадъци при сухи прахове

1. Извадете мрежовия щепсел от контакта.
2. Отстранете смукателната глава от контейнера за отпадъци и я поставете върху равна повърхност.
3. Хванете контейнера за отпадъци за предвидените за целта ръкохватки и обърнете контейнера за отпадъци, за да го изпразните.
4. Поставете смукателната глава върху контейнера за отпадъци и затворете двете заключващи скоби.

6.5 Изпразване на контейнер за отпадъци без торба за прах (за течности)



Съблюдавайте местните разпоредби за третиране на отпадъчни води.

1. Извадете мрежовия щепсел от контакта.
2. Свалете капака от отвеждащия маркуч.
3. Извадете отвеждащия маркуч от държача.



4. Поставете отвеждащия маркуч на земята.
 - ▶ Мръсната вода изтича.
5. Отстранете смукателната глава от контейнера за отпадъци и я поставете върху равна повърхност.
6. Хванете контейнера за отпадъци за предвидените за целта ръкохватки и обърнете контейнера за отпадъци, за да го изпразните.
7. Почистете ръбовете на контейнера за отпадъци с кърпа.
8. Поставете смукателната глава върху контейнера за отпадъци и затворете двете заключващи скоби.

7 Обслужване и поддръжка

7.1 Обслужване на уреда



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от електрически ток!! Неправилните ремонти на електрически части може да доведат до сериозни наранявания поради токови удари.

- ▶ Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.
-
- ▶ Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и свободни от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.
 - ▶ Никога не използвайте прахосмукачката със запушени вентилационни отвори! Почиствайте вентилационните отвори внимателно със суха четка. Предотвратявайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда.
 - ▶ Почиствайте редовно външната страна на уреда с леко навлажнена кърпа. За почистването не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода, тъй като по този начин се застрашава електрическата безопасност на уреда.

7.2 Поставяне/смяна на филтърен елемент

1. Извадете мрежовия щепсел от контакта.
2. Отворете заключващата скоба за капака на филтъра.
3. Отворете капака на филтъра.
4. Извадете внимателно филтърния елемент, като хванете наличните захващащи жлебове на държача.
5. Почистете уплътняващата повърхност с кърпа.
6. Поставете новия филтърен елемент.
7. Затворете капака на филтъра, като натиснете напред блокировката на капака.
8. Затворете заключващата скоба за капака на филтъра.

7.3 Проверка на наблюдението на нивото на пълнене

1. Задействайте колесните спирачки за стабилно положение на прахосмукачката.
2. Извадете мрежовия щепсел от контакта.
3. Отворете двете заключващи скоби.
4. Отстранете смукателната глава от контейнера за отпадъци и я поставете върху равна повърхност.
5. Проверете дали изключващите контакти са замърсени и при нужда ги почистете с четка.
6. Проверете дали уплътнението на смукателната глава е замърсено, и при нужда го почистете с кърпа.
7. Проверете функционирането на поплавъчния превключвател, като повдигнете поплавъчния превключвател нагоре.
 - ▶ Движението на топката вътре в поплавъчния превключвател трябва да бъде ясно забележимо.
8. Поставете смукателната глава върху контейнера за отпадъци и затворете двете заключващи скоби.

7.4 Контрол след извършване на дейности по обслужване и поддръжка

1. След извършване на дейности по обслужване и поддръжка проверете дали прахосмукачката е сглобена правилно и функционира изправно.
2. Направете тест за изправна работа.



8 Транспорт и съхранение

8.1 Транспорт

Праховсмукачката не трябва да се носи с пълен контейнер за отпадъци.

Праховсмукачката не трябва да се окачва на кран.

- ▶ При нужда отстранете източника на захранване или незакрепения инструмент от държача.
- ▶ Изпразнете праховсмукачката, преди праховсмукачката да бъде пренесена на друго място.
- ▶ Не накланяйте праховсмукачката и транспортирайте праховсмукачката само в изправено положение, когато сте засмукали течности.
- ▶ При транспортирането можете да свържете двата края на маркуча с помощта на конусния адаптер.

8.2 Съхранение

- ▶ Поставете праховсмукачката в сухо помещение, защитена от неправомерно използване.

9 Помощ при наличие на смущения

При наличие на смущения, които не са посочени в таблицата или които Вие сами не можете да отстраните, моля, обърнете се към нашия сервиз на Hilti.

9.1 Таблица-справочник за повреди

Смущение	Възможна причина	Решение
Смукателната турбина не работи.	Няма електрозахранване.	▶ Проверете контакта и обезопасяването.
	Сондата е силно замърсена.	▶ Проверете наблюдението на нивото на пълнене. → страница 256
Смукателната турбина се изключва.	Контейнерчето е пълно.	▶ Изпразнете контейнерчето за боклук.
Смукателната турбина не се включва след почистване на контейнера.	Автоматичното изключване е активно.	▶ Включете ключа на уреда в следното положение 0 . ▶ Изчакайте 5 секунди. ▶ Включете ключа на уреда в следното положение 1 .
	Сондата е силно замърсена.	▶ Проверете наблюдението на нивото на пълнене. → страница 256
Засмукването намалява.	Смукателната дюза, смукателната тръба, смукателният маркуч или филтърът са запушени.	▶ Отстранете запушалката.
	Филтърът е пълен.	▶ Почистете с функцията ръчно почистване на филтъра. ▶ Подменете филтърните елементи.
	Капакът на филтъра е отворен	▶ Затворете капака на филтъра.
	Отвеждащият маркуч т е уплътнен	▶ Проверете атвеждащия маркуч за плътност.
От уреда се издухва прах.	Филтърът не е вграден правилно.	▶ Проверете основния филтър за правилен монтаж.
Уредът се включва и изключва самоволно или се появява електрически разряд през потребителя.	Не е гарантирана електростатична изолация, уредът не е включен към заземен контакт.	▶ Включете уреда към заземен контакт, използвайте антистатичен маркуч.
Уредът не работи или след кратко ускоряване се изключва.	Изключването на водата е сработило.	▶ Почистете сондите и мястото около сондите с четка.



Смуцение	Възможна причина	Решение
Моторът вече не работи.	Предпазителят на мрежовия контакт е изключил.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Включете обезопасяването. ▶ При повторно изключване потърсете причината за свръхток.
	Контейнерът за отпадъци е пълен с течност.	▶ Изключете уреда и изпразнете контейнера за отпадъци.

10 Третиране на отпадъци

Hilti В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата **Hilti** изкупува Вашите употребявани уреди. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски представител.

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.



- ▶ Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Сондажен шлам

Съгласно разпоредбите за опазване на околната среда изхвърлянето на отпадъчната след пробиване вода във водни басейни или в канализация без предварителна обработка не е позволено.

- ▶ Прочетете действащите разпоредби в институциите по места.

Ние Ви препоръчваме следната предварителна обработка:

- ▶ Съберете сондажния шлам (например с прахосмукачка за мокро почистване).
- ▶ Оставете сондажния шлам да се утаи и изхвърлете твърдата маса на място за изхвърляне на чакъл (коагулиращите средства биха могли да ускорят процеса на утаяване).
- ▶ Преди да изхвърлите остатъчната вода (основен характер, pH > 7) в канализацията, я неутрализирайте чрез смесване с киселинно неутрализиращо средство или чрез разреждане с много вода.

Праш от пробиване

- ▶ Предайте за отпадъци събрания прах от пробиването съгласно действащите национални, законови разпоредби.

11 Гаранция на производителя

- ▶ При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия партньор на **Hilti** по места.

Manual de utilizare original

1 Date privind documentația

1.1 Referitor la această documentație

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți complet această documentație. Aceasta este condiția necesară pentru un lucru în siguranță și pentru o manevrare fără defecțiuni.
- Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.
- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în preajma produsului și predăți-l altor persoane numai împreună cu aceste manual.

1.2 Explicarea simbolurilor

1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Sunt utilizate următoarele cuvinte-semnal:



PERICOL

PERICOL !

- ▶ Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

ATENȚIONARE

ATENȚIONARE !

- ▶ Pentru un pericol iminent și posibil, care poate duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

AVERTISMENT

AVERTISMENT !

- ▶ Pentru o situație potențial periculoasă, care poate duce la vătămări corporale sau pagube materiale.

1.2.2 Simboluri în documentație

În această documentație sunt utilizate următoarele simboluri:

	Citiți manualul de utilizare înainte de folosire
	Indicații de folosire și alte informații utile

1.2.3 Simboluri în imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

	Aceste numere fac trimitere la imaginea respectivă de la începutul acestor instrucțiuni
	Numerotarea reflectă ordinea etapelor de lucru în imagine și poate să difere de etapele de lucru din text
	Numerele pozițiilor sunt utilizate în figura Vedere generală și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful Vedere generală a produsului
	Acest semn are rolul de a stimula atenția dumneavoastră în lucrul cu produsul.

1.3 Simboluri în funcție de produs

1.3.1 Simboluri pe produs

Pe produs sunt utilizate următoarele simboluri:

	Atenționare - suprafețe fierbinți
	Transportul cu macaraua este interzis

1.4 Informații despre produs

Produsele **Hilti** sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Indicativul de model și numărul de serie sunt indicate pe plăcuța de identificare.

- ▶ Transcrieți numărul de serie în tabelul următor. Datele despre produs vă sunt necesare în cazul solicitărilor de informații la reprezentanța noastră sau la centrul de service.

Date despre produs

Aspirator pentru materiale umede	VC 60-W
Generația	02
Număr de serie	



1.5 Declarație de conformitate

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris aici este conform cu directivele și normele în vigoare. O imagine a declarației de conformitate găsiți la finalul acestei documentații.

Documentațiile tehnice sunt stocate aici:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Securitate

2.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii

Pe lângă instrucțiunile de protecție a muncii din fiecare capitol al acestui manual de utilizare, se vor avea în vedere permanent și strict următoarele dispoziții.

- ▶ **Citiți toate indicațiile!** Nerespectarea indicațiilor următoare poate duce la electrocutări, incendii și/ sau vătămări grave.
- ▶ **La utilizarea aparatului în combinație cu o sculă electrică, citiți manualul de utilizare al sculei electrice înainte de folosire și respectați toate indicațiile.**
- ▶ **Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.**
- ▶ **Utilizați aparatul adecvat. Nu folosiți aparatul în scopuri pentru care nu este prevăzut, ci numai în conformitate cu destinația sa și dacă este în stare impecabilă.**
- ▶ **Informați-vă înainte de lucrul cu aparatul asupra manevrării, pericolelor care pot rezulta de la material și dezafectării în siguranță și evacuării ca deșeu a materialului absorbit.**
- ▶ **Luați în considerare influențele mediului. Nu utilizați aparatul în locurile unde există pericol de incendiu sau de explozie.**
- ▶ **Folosirea aparatului este permisă numai persoanelor care sunt familiarizate cu acesta, care au fost instruite în ce privește folosirea în siguranță și care înțeleg pericolele rezultate. Aparatul nu este destinat copiilor. Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.**
- ▶ **Păstrați în siguranță aparatele nefolosite. Aparatele care nu sunt folosite trebuie să fie păstrate într-un loc uscat, la înălțime sau închis, inaccesibil copiilor.**

2.2 Securitatea persoanelor

- ▶ **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați produsul. Nu utilizați aspiratorul dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în folosirea aparatului poate duce la accidentări serioase.
- ▶ **În timpul folosirii și întreținerii aparatului, utilizatorul și persoanele aflate în apropiere trebuie să utilizeze ochelari de protecție adecvați, cască de protecție, căști antifonice, mănuși de protecție, încălțăminte de siguranță și o mască ușoară de protecție respiratorie.**
- ▶ **Aționați frânela de roată pentru stabilitatea aspiratorului.** Când frânela de roată sunt deschise, aspiratorul se poate pune necontrolat în mișcare.
- ▶ **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.

2.3 Manevrarea și folosirea cu precauție a produsului

- ▶ **Nu lăsați produsul nesupravegheat.**
- ▶ **Protejați produsul împotriva înghețului.**
- ▶ **Curățați regulat instalația de limitare a nivelului de apă, după instrucțiuni, cu o perie și examinați dacă există semnalmente de deteriorare.**
- ▶ **La așezarea calotei aspiratorului, aveți grijă să nu vă prindeți hainele sau membrele și să nu deteriorați cablul de rețea.** Pericol de vătămare și deteriorare.
- ▶ **Verificați dacă produsul și accesoriile prezintă eventuale deteriorări. Înainte de a continua folosirea aparatului, trebuie să se verifice cu atenție funcționarea impecabilă și în conformitate cu destinația a dispozitivelor de protecție sau a pieselor ușor deteriorate. Verificați dacă piesele mobile funcționează impecabil și nu se înțepenesc, sau dacă există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și să îndeplinească toate condițiile, pentru a asigura funcționarea impecabilă a produsului.**
- ▶ **Încredințați repararea produsului dumneavoastră numai personalului de specialitate calificat și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale. În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a produsului.**



- ▶ În intervalele în care nu folosiți produsul (pe parcursul pauzelor de lucru), înainte operațiilor de îngrijire și întreținere, trageți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare înainte de schimbarea accesoriilor sau de schimbarea filtrului. Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a produsului.
- ▶ Nu trageți niciodată aspiratorul de cablul de rețea într-o altă poziție de lucru. Nu treceți cu aspiratorul peste cablul de rețea.
- ▶ Nu transportați produsul cu macaraua.

2.4 Securitatea electrică

- ▶ Fișa de racord a aparatului trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți nici un tip de fișe adaptoare împreună cu aparate având pământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- ▶ Introduceți fișa într-o priză adecvată, cu pământare, care este instalată cu respectarea normelor de siguranță și adaptată tuturor particularităților locale. În cazul în care nu sunteți sigur dacă priza de alimentare are o pământare sigură, dispuneți verificarea acesteia de un specialist electrician calificat.
- ▶ Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderete. Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- ▶ Feriți aparatul de influența ploii și umidității. Riscul de electrocutare crește în cazul pătrunderii apei în aparatul electric.
- ▶ Asigurați-vă că traseul cablului de rețea nu trece prin bălți.
- ▶ Controlați cu regularitate cablul de legătură al aparatului; în cazul deteriorării acestuia, înlocuiți-l la un centru de Service Hilti în vederea înlocuirii. Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă s-au deteriorat.
- ▶ Dacă în timpul lucrului sunt deteriorate cablul de alimentare de la rețea și/ sau cablul prelungitor, atingerea acestora nu este permisă. Scoateți fișa de rețea din priză. Cablurile de alimentare de la rețea și cablurile prelungitoare deteriorat reprezintă un pericol major de electrocutare.
- ▶ Înlocuirea cablului de alimentare de la rețea este permisă numai cu tipul stabilit în manualul de utilizare.
- ▶ Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta aparatul, a suspenda aparatul sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Feriți cablul de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.
- ▶ Dacă lucrați cu un aparat electric în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior. Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber reduce riscul de electrocutare.
- ▶ În caz de întrerupere a alimentării electrice, deconectați aparatul și scoateți fișa de rețea.
- ▶ Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul în stare murdară sau udă. În anumite condiții, praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea pot provoca electrocutări. De aceea, în special la prelucrarea frecventă a materialelor conductoare, încredințați aparatele murdărite centrului de service Hilti la intervale regulate pentru verificare.

2.5 Locul de muncă

- ▶ Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.
- ▶ Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. Aerisirea insuficientă a locului de muncă poate avea efecte nocive asupra sănătății, din cauza poluării cu praful.
- ▶ Păstrați ordinea în zona de lucru. Eliberați spațiul adiacent zonei de lucru de obiecte care pot produce vătămări. Dezordinea în zona de lucru poate cauza accidente.
- ▶ Nu lucrați cu aparatul în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile. Aparatele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- ▶ Procedați cu o atenție deosebită atunci când lucrați pe scări.

2.6 Materialul de aspirare

- ▶ Aspirarea pulberilor nocive pentru sănătate, inflamabile și/ sau explozive este interzisă (praf de magneziu-aluminiu etc.). Nu este permisă aspirarea materialelor mai fierbinți de 60°C (140°F) (de ex. țigări mocnite, scrum fierbinte).
- ▶ Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna clasa de pericolozitate a prafului dăunător sănătății, care se poate forma în timpul lucrului. Materialele dăunătoare sănătății, ca de ex. azbestul și plumbul,

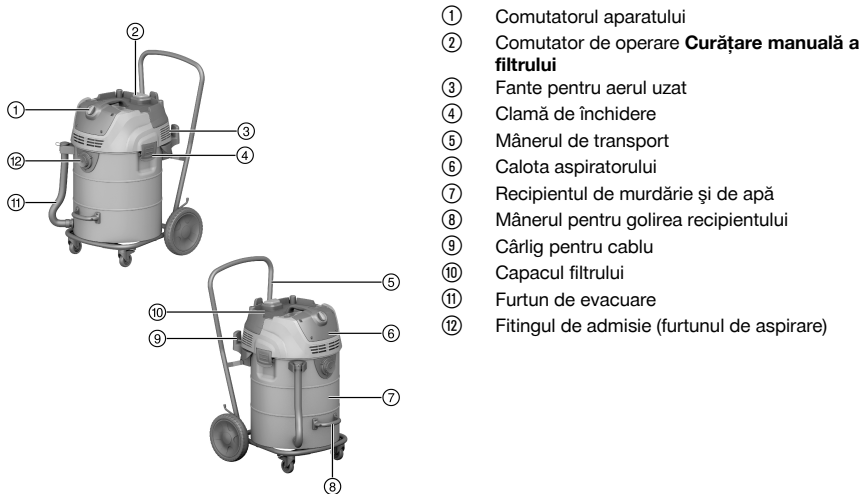


nu fac parte în mod explicit din utilizarea conformă cu destinația a produsului și prelucrarea lor nu este permisă → Pagina 262. Dacă prelucrați totuși materiale care conțin plumb sau azbest, garanția producătorului pentru produsul dumneavoastră își pierde valabilitatea.

- ▶ Praful format în lucrările de șlefuire, șmirgheluire, tăiere și găurire poate conține substanțe chimice periculoase. Câteva exemple sunt: Plumb sau vopsele pe bază de plumb; Cărmămidă, beton și alte produse de zidărie, piatră naturală și alte produse care conțin cuarț; Anumite tipuri de lemn, cum sunt stejarul, fagul și lemnul tratat chimic; Azbest sau materiale care conțin azbest. Determinați expunerea operatorului și persoanelor din preajmă prin clasa de pericolozitate a materialelor la care se lucrează. Întreprindeți măsurile necesare pentru a menține valorile de expunere la un nivel sigur, ca de ex. utilizarea unui sistem de colectare a prafului sau purtarea unei măști de protecție respiratorie adecvate. Din măsurile generale pentru diminuarea expunerii fac parte:
 - ▶ Lucrul într-un spațiu bine aerisit,
 - ▶ Evitarea contactului îndelungat cu praful,
 - ▶ Devierea prafului din zona feței și corpului,
 - ▶ Purtarea îmbrăcăminții de protecție și spălarea zonelor expuse cu apă și săpun.
- ▶ **Aspirarea lichidelor inflamabile, explozive sau agresive este interzisă (agenți de răcire și lubrifianți, benzină, solvenți, acizi (pH < 5), soluții bazice (pH > 12,5) etc.).**
- ▶ **În cazul apariției de spumă sau lichide, deconectați aparatul imediat.**
- ▶ **La absorbția materialului de aspirare fierbinte de până la max. 60°C (140°F) purtați mănuși de protecție.**
- ▶ **În cursul lucrărilor cu noroi mineral de foraj, purtați îmbrăcăminte de protecție și evitați contactul cu pielea (pH > 9, caustic).**
- ▶ **Evitați contactul cu lichidele bazice sau acide. În cazul contactului accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, spălați ochii cu multă apă și solicitați suplimentar asistență medicală.**

3 Descriere

3.1 Vedere generală a produsului



- ① Comutatorul aparatului
- ② Comutator de operare **Curățare manuală a filtrului**
- ③ Fante pentru aerul uzat
- ④ Clamă de închidere
- ⑤ Mânerul de transport
- ⑥ Calota aspiratorului
- ⑦ Recipientul de murdărie și de apă
- ⑧ Mânerul pentru golirea recipientului
- ⑨ Cârlig pentru cablu
- ⑩ Capacul filtrului
- ⑪ Furtun de evacuare
- ⑫ Fitingul de admisie (furtunul de aspirare)

3.2 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul descris aici este un aspirator industrial pentru uz în domeniul de industrie mică. El este destinat aplicațiilor cu materiale umede, însă poate fi utilizat și pentru lucrări de curățare uscate.

Este interzisă acționarea cu acest produs asupra oamenilor și animalelor. Utilizarea în imersie este interzisă.

- ▶ Informați-vă înainte de lucrul cu produsul asupra manevrării, pericolelor rezultate de la material și dezafectării în siguranță și evacuării ca deșeu a materialului.
- ▶ Nu utilizați produsul în regim staționar de funcționare continuă, în instalații automate sau semi-automate.



- ▶ Utilizați numai scule și accesorii originale de la **Hilti**, pentru a evita pericolele de accidentare.
- ▶ Pentru evitarea efectelor electrostatice, utilizați un furtun de aspirare antistatic.
- ▶ Nu utilizați produsul pe post de scară.

Acest produs este adecvat pentru următoarele aplicații de industrie mică:

- Aspirarea noroiului mineral de foraj cu carotiere diamantate **Hilti**, respectiv **Hilti** ferăstraie cu diamant și material de aspirare lichid până la o temperatură <60 °C (140 °F).
- Aspirarea de ulei și fluide până la o temperatură < 60 °C (140 °F).
- Curățarea umedă și uscată de substanțe care nu sunt nocive pentru sănătate pe suprafețe de pereți și podele.

3.3 Posibilă folosire greșită

- Nu este permisă punerea în exploatare a aspiratorului industrial în poziție orizontală.
- Nu este permis ca aspiratorul industrial să fie utilizat pentru absorbția de substanțe cu pericol de explozie, incandescente, aprinse sau inflamabile (de ex. praf de magneziu sau aluminiu) și pulberi agresive (excepție: aşchii de lemn).
- Nu este permisă utilizarea aspiratorului industrial pentru absorbția de lichide inflamabile (de exemplu benzină, solvenți, acizi, agenți de răcire și lubrifianți etc.).
- Prelucrarea materialelor de lucru nocive pentru sănătate (de ex. pulberi din clasa L, clasa M, clasa H și azbest) nu este permisă.

3.4 Setul de livrare

Aspirator industrial inclusiv element de filtru, furtun de aspirare complet cu racord de furtun, set de accesorii (duză de podea), manual de utilizare



Alte produse din sistem, avizate pentru produsul dumneavoastră, găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: www.hilti.group

3.5 Comutatorul mașinii

Simbol	Semnificație
	Conectarea
	Deconectarea
	Comutatorul de operare: Curățare manuală a filtrului

3.6 Curățare manuală a filtrului

Produsul dispune de un dispozitiv de curățare manuală a filtrului pentru praful fin. Elementul de filtru se va curăța printr-un șoc cu aer (zgomot pulsatoriu).

Pentru declanșatorul curățării manuale a filtrului, apăsați tasta de operare .

3.7 Indicații de folosire

Accesorii și tipuri de utilizare

Accesorii	Număr de comandă	Tipul de utilizare
Filtru din celuloză	2177885	Uscat
Filtru din poliester	2182582	Universal umed și uscat
Filtru din PTFE	2202240	Aplicații de lucru intensive, umed și uscat
Filtru HEPA	2177708	Umed și uscat



4 Date tehnice

4.1 Proprietăți ale produsului

i La punerea în exploatare cu un generator sau transformator, puterea debitată a acestora trebuie să fie cel puțin dublă față de puterea nominală consumată indicată pe plăcuța de identificare a mașinii. Tensiunea de lucru a transformatorului sau a generatorului trebuie să fie situată în orice moment într-un interval de +5 % până la -15 % din tensiunea nominală a produsului.

	VC 60-W
Greutate conform EPTA-Procedure 01	29 kg
Dimensiuni (L x l x H)	700 mm × 505 mm × 990 mm
Volumul recipientului	75 ℓ
Cantitatea de umplere cu apă	52 ℓ
Temperatura de lucru	0 °C ... 40 °C
Dispozitivul de curățare a filtrului	Manual
Frecvența rețelei	50 Hz ... 60 Hz
Clasa de protecție	I
Gradul de protecție	IPX4

4.2 Tensiunea nominală

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Puterea nominală consumată	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Racordul la rețea (tipul)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Debitul volumic maxim și subpresiunea maximă

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Debitul volumic max. (turbină)	2 × 71 ℓ/s	2 × 74 ℓ/s	2 × 70 ℓ/s
Debitul volumic max. (capătul furtunului; ∅36 mm, L=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 ℓ/s)	195,8 m ³ /h (54,4 ℓ/s)	165,6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Vidarea maximă	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Informații referitoare la zgomot și vibrații, măsurate conform EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Nivel presiunii acustice (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Insecuritatea (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Valoarea emisiei vibrațiilor	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Insecuritatea (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Punerea în funcțiune

PERICOL

Pericol cauzat de curentul electric. Dacă aspiratorul nu este racordat corect, sunt posibile accidente mortale sau accidentări grave.

- ▶ Racordați aspiratorul numai la o sursă electrică având pământare corespunzătoare.

AVERTISMENT

Pericol de accidentare prin mișcări necontrolate! Când frânela de roată sunt deschise, aspiratorul se poate pune necontrolat în mișcare.

- ▶ Acționați frânela de roată pentru stabilitatea aspiratorului.



5.1 Prima punere în funcțiune

1. Deschideți două clame de închidere.
2. Desprindeți calota aspiratorului de pe recipientul de murdărie.
3. Scoateți accesoriile din recipientul pentru murdărie și din ambalaj.
4. Așezați calota aspiratorului pe recipientul de murdărie și blocați cele două clame de închidere.
5. Asigurați-vă asupra montajului corect al calotei aspiratorului și dacă aceasta este blocată.
6. Racordați furtunul de aspirare la aparat.

6 Modul de utilizare

ATENȚIONARE

Pericol de accidentare. Deteriorarea sistemului de filtrare poate produce praf dăunător sănătății.

- ▶ În caz de urgență (de ex. rupere a filtrului) deconectați aspiratorul, scoateți fișa de rețea din priză și dispuneți verificarea aspiratorului de către personalul de specialitate înainte de continuarea utilizării.

AVERTISMENT

Pericol de accidentare prin mișcări necontrolate! Când frânele de roată sunt deschise, aspiratorul se poate pune necontrolat în mișcare.

- ▶ Acționați frânele de roată pentru stabilitatea aspiratorului.

6.1 Aspirarea pulberilor uscate



După aplicații cu materiale umede, schimbați elementul de filtru cu un element de filtru uscat sau nou.

AVERTISMENT

Pericol de vătămare cauzat de pulberile nocive pentru sănătate! Fără utilizarea unui element de filtru poate apărea material de aspirare periculos.

- ▶ Utilizați aspiratorul numai cu elementul de filtru introdus.
1. Verificați dacă elementul de filtru este uscat și schimbați-l, dacă este cazul.
 2. Pentru aspirare, fixați comutatorul de comandă pe **I**.

6.2 Aspirarea lichidelor

AVERTISMENT

Pericol de vătămare cauzat de pulberile nocive pentru sănătate! Fără utilizarea unui element de filtru poate apărea material de aspirare periculos.

- ▶ Utilizați aspiratorul numai cu elementul de filtru introdus.



Pentru aplicațiile cu materiale uscate următoare, schimbați elementul de filtru cu un element de filtru uscat sau nou.

1. Verificați monitorizarea nivelului. → Pagina 267
2. În funcție de posibilități, utilizați un element de filtru separat pentru aplicații cu materiale umede.
3. După aspirarea de lichide, deschideți cele două clame de închidere.
4. Desprindeți calota aspiratorului de pe recipientul de murdărie și depuneți-o pe o suprafață plană, astfel încât elementul de filtru să se poată usca.
5. Goliți recipientul de murdărie și curățați-l cu un furtun de apă. Curățați electrozii cu o perie și elementul de filtru după uscarea prealabilă prin ștergere cu mâna.
6. Lăsați recipientul de murdărie să se usuce.

6.3 După aspirare

1. Deconectați produsul, fixând comutatorul de comandă pe **I**.
2. Scoateți fișa de rețea din priză.



3. Înfașurați cablul de legătură și agățați-l de cârligul pentru cablu.
4. Goliți recipientul și curățați aparatul prin ștergere cu o cârpă umedă.
5. Înfașurați furtunul.
6. Depuneți aspiratorul într-un spațiu uscat, protejat împotriva folosirii neautorizate.

6.4 Golirea recipientului de murdărie în cazul pulberilor uscate

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Desprindeți calota aspiratorului de pe recipientul de murdărie și depuneți-o pe o suprafață plană.
3. Țineți recipientul de murdărie de mânerele prevăzute special și înclinați recipientul de murdărie pentru golire.
4. Așezați calota aspiratorului pe recipientul de murdărie și blocați cele două clame de închidere.

6.5 Golirea recipientului de murdărie fără sac pentru praf (în cazul lichidelor) 2



Respectați prevederile locale privind tratarea apelor.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Îndepărtați apărătoarea de la furtunul de evacuare.
3. Scoateți furtunul de evacuare din suport.
4. Așezați furtunul de evacuare pe sol.
 - ▶ Apa murdară se scurge.
5. Desprindeți calota aspiratorului de pe recipientul de murdărie și depuneți-o pe o suprafață plană.
6. Țineți recipientul de murdărie de mânerele prevăzute special și înclinați recipientul de murdărie pentru golire.
7. Curățați marginea recipientului de murdărie cu o cârpă.
8. Așezați calota aspiratorului pe recipientul de murdărie și blocați cele două clame de închidere.

7 Îngrijirea și întreținerea

7.1 Îngrijirea aparatului



ATENȚIONARE

Pericol provocat de curentul electric! Reparațiile executate impropriu la piesele electrice pot duce la accidentări grave prin electrocutări.

- ▶ Încredințați reparațiile la piesele electrice numai unui specialist electrician.
- ▶ Păstrați aparatul, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.
- ▶ Nu utilizați niciodată aspiratorul cu fantele de aerisire înfundate! Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată. Împiedicați pătrunderea corpurilor străine în interiorul aparatului.
- ▶ Curățați regulat partea exterioară a aparatului cu o cârpă ușor umezită. Nu utilizați pentru curățare aparate de pulverizare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă, deoarece securitatea electrică a aparatului ar putea fi pusă astfel în pericol.

7.2 Introducerea/schimbarea elementului de filtru 3

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Deschideți clamele de închidere pentru capacul filtrului.
3. Deschideți capacul filtrului.
4. Scoateți cu grijă elementul de filtru de locașurile de prindere, existente în suportul de susținere.
5. Curățați suprafața garniturii cu o cârpă.
6. Introduceți elementul de filtru nou.
7. Închideți capacul filtrului, rabatând spre înainte blocatorul capacului.
8. Închideți clamele de închidere pentru capacul filtrului.



7.3 Verificarea sistemului de monitorizare a nivelului 4

1. Acționați frânela de roată pentru stabilitatea aspiratorului.
2. Scoateți fișa de rețea din priză.
3. Deschideți două clame de închidere.
4. Desprindeți calota aspiratorului de pe recipientul de murdărie și depuneți-o pe o suprafață plană.
5. Verificați dacă există murdărie la contactele de întrerupere și curățați-le, dacă este cazul, cu o perie.
6. Verificați dacă există murdărie la garnitura de la calota aspiratorului și curățați-o, dacă este cazul, cu o cârpă.
7. Verificați funcționarea comutatorului cu plutitor, ridicând comutatorul cu plutitor.
 - ▶ Mișcarea bilei în interiorul comutatorului cu plutitor trebuie să fie sesizabilă cu claritate.
8. Așezați calota aspiratorului pe recipientul de murdărie și blocați cele două clame de închidere.

7.4 Controlul după lucrări de îngrijire și întreținere

1. După lucrările de îngrijire și întreținere, controlați dacă aspiratorul este asamblat corect și dacă funcționează fără probleme.
2. Executați un test al funcționării.

8 Transportul și depozitarea

8.1 Transportul

Transportarea aspiratorului cu recipientul de murdărie plin nu este permisă.

Agățarea aspiratorului de o macara nu este permisă.

- ▶ Dacă este cazul, îndalurați power conditioner-ul sau sculele nefixate în suport.
- ▶ Goliți aspiratorul înainte ca acesta să fie transportat într-un alt loc de amplasare.
- ▶ Nu înclinați aspiratorul și transportați aspiratorul numai în poziție verticală, dacă ați aspirat lichide.
- ▶ Pentru transport, îmbinați cele două capete ale furtunului cu ajutorul adaptorului conic.

8.2 Depozitarea

- ▶ Depuneți aspiratorul într-un spațiu uscat, protejat împotriva folosirii neautorizate.

9 Asistență în caz de avarii

În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

9.1 Tabelul defecțiunilor

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Turbina de aspirare nu funcționează.	Lipsă alimentare electrică.	▶ Verificați priza de alimentare și siguranța.
	Sondă foarte murdară.	▶ Verificați monitorizarea nivelului. → Pagina 267
Turbina de aspirare se deconectează.	Recipientul plin.	▶ Goliți recipientul.
Turbina de aspirare nu pornește după curățarea recipientului.	Sistemul automat de deconectare activ.	▶ Puneți comutatorul aparatului în această poziție 0 . ▶ Așteptați 5 secunde. ▶ Puneți comutatorul aparatului în această poziție 1 .
	Sondă foarte murdară.	▶ Verificați monitorizarea nivelului. → Pagina 267
Forța de aspirare scade.	Duza de aspirare, tubul de aspirare, furtunul de aspirare sau filtrul sunt înfundate.	▶ Îndepărtați înfundarea.



Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Forța de aspirare scade.	Filtru plin.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Executați o curățare manuală a filtrului. ▶ Schimbați elementele de filtru.
	Deschiderea apărătorii filtrului	▶ Închideți apărătoarea filtrului.
	Furtunul de evacuare neetanș	▶ Verificați etanșeitatea furtunului de evacuare.
Praful este suflat de aparat.	Filtrul nu este montat corect.	▶ Verificați montarea corectă a filtrului principal.
Aparatul se conectează și deconectează involuntar sau are loc o descărcare statică prin corpul utilizatorului.	Descărcarea electrostatică nu este asigurată, aparatul este racordat la o priză fără pământare.	▶ Racordați aparatul la o priză cu pământare, utilizați un furtun antistatic.
Aparatul nu funcționează sau se deconectează la puțin timp după pornire.	Sistemul de oprire pentru apă a declanșat.	▶ Curățați sondele și zona adiacentă sondelor cu o perie.
Motorul nu mai funcționează.	Siguranța prizei de rețea a declanșat.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Conectați siguranța. ▶ Dacă are loc încă o declanșare, identificați cauza de apariție a supra-curentului.
	Recipientul de murdărie plin cu lichid.	▶ Deconectați aparatul și goliți recipientul de murdărie.

10 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

Produsele **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia înapoi aparatul dumneavoastră vechi pentru valorificare. Solicitați informații de la centrul pentru clienți **Hilti** sau de la consilierul dumneavoastră de vânzări.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice vechi și transpunerea în actele normative naționale, aparatele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare ecologică.



- ▶ Nu aruncați aparatele electrice în containerele de gunoi menajer!

Noroi de foraj

Din punctul de vedere al ocrotirii mediului, deversarea noroiului de foraj direct în apele naturale sau în canalizare, fără un tratament prealabil adecvat, ridică o serie de probleme.

- ▶ Informați-vă la autoritățile locale asupra prevederilor existente.

Vă recomandăm următorul tratament prealabil:

- ▶ Colectați noroiul de foraj (de exemplu cu aspiratorul pentru materiale umede).
- ▶ Lăsați noroiul de foraj să se depună și evacuați ca deșeu componentele solide la un depozit de moloz (coagulanții pot accelera procesul de separare).
- ▶ Înainte de a deversa apa rămasă (caracter bazic, valoarea $\text{pH} > 7$) în canalizare, neutralizați-o prin adăugarea și amestecarea unor substanțe acide sau prin diluare cu multă apă.

Praf rezultat de la găurire

- ▶ Evacuați ca deșeu praful colectat de la găurire în conformitate cu prevederile legale naționale.

11 Garanția producătorului

- ▶ Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.



Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης

1 Στοιχεία για την τεχνική τεκμηρίωση

1.1 Σχετικά με την παρούσα τεκμηρίωση

- Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία διαβάστε την παρούσα τεκμηρίωση. Αποτελεί προϋπόθεση για ασφαλή εργασία και απρόσκοπτο χειρισμό.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης πάντα στο προϊόν και δίνετε το προϊόν σε άλλα πρόσωπα μόνο μαζί με αυτές τις οδηγίες χρήσης.

1.2 Επεξήγηση συμβόλων

1.2.1 Υποδείξεις προειδοποίησης

Οι υποδείξεις προειδοποίησης προειδοποιούν από κινδύνους κατά την εργασία με το προϊόν. Χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες λέξεις επισήμανσης:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ !

- ▶ Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

- ▶ Για μια πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ !

- ▶ Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.

1.2.2 Σύμβολα στην τεκμηρίωση

Στην παρούσα τεκμηρίωση χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
	Υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες

1.2.3 Σύμβολα σε εικόνες

Στις εικόνες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Αυτοί οι αριθμοί παραπέμπουν στην εκάστοτε εικόνα στην αρχή αυτών των οδηγιών
	Η αρίθμηση δείχνει τη σειρά των βημάτων εργασίας στην εικόνα και ενδέχεται να διαφέρει από τα βήματα εργασίας στο κείμενο
	Οι αριθμοί θέσης χρησιμοποιούνται στην εικόνα Επισκόπηση και παραπέμπουν στους αριθμούς του υπομνήματος στην ενότητα Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος
	Αυτό το σύμβολο έχει σκοπό να επιστήσει ιδιαίτερα την προσοχή σας κατά την εργασία με το προϊόν.

1.3 Σύμβολα ανάλογα με το προϊόν

1.3.1 Σύμβολα στο προϊόν

Στο προϊόν χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Προειδοποίηση για καυτή επιφάνεια
	Απαγορεύεται η μεταφορά με γερανό



1.4 Πληροφορίες προϊόντος

Τα προϊόντα της **Hilti** προορίζονται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή τους επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από το προϊόν και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Η περιγραφή τύπου και ο αριθμός σειράς αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.

- ▶ Αντιγράψτε τον αριθμό σειράς στον ακόλουθο πίνακα. Θα χρειαστείτε τα στοιχεία προϊόντος για ερωτήματα προς την αντιπροσωπεία μας ή το σέρβις μας.

Στοιχεία προϊόντος

Σκούπα για υγρά	VC 60-W
Γενιά	02
Αρ. σειράς	

1.5 Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι το προϊόν που περιγράφεται εδώ συμφωνεί με τις ισχύουσες οδηγίες και τα ισχύοντα πρότυπα. Ένα αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης υπάρχει στο τέλος αυτής της τεκμηρίωσης. Τα έγγραφα τεχνικής τεκμηρίωσης υπάρχουν εδώ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Ασφάλεια

2.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Εκτός από τις υποδείξεις για την ασφάλεια που υπάρχουν στα επιμέρους κεφάλαια αυτών των οδηγιών χρήσης, πρέπει να τηρείτε πάντοτε αυστηρά τις οδηγίες που ακολουθούν.

- ▶ **Διαβάστε όλες τις υποδείξεις!** Η μη τήρηση των ακόλουθων υποδείξεων μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.
- ▶ Σε περίπτωση χρήσης της συσκευής σε συνδυασμό με κάποιο ηλεκτρικό εργαλείο, διαβάστε πριν από την χρήση τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου και προσέξτε όλες τις υποδείξεις.
- ▶ Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη συσκευή.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη σωστή συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για σκοπούς, για τους οποίους δεν προορίζεται, αλλά μόνο σύμφωνα με τους κανονισμούς και όταν βρίσκεται σε άψογη κατάσταση.
- ▶ Ενημερωθείτε πριν από την εργασία με τη συσκευή για τον χειρισμό της, τους κινδύνους που ενδέχεται να απορρέουν από τα υλικά και για την ασφαλή διάθεση των αναρροφούμενων υλικών.
- ▶ Λαμβάνετε υπόψη σας τις περιβαλλοντικές επιδράσεις. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όπου υπάρχουν κίνδυνοι πυρκαγιάς ή εκρήξεων.
- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία είναι εξοικειωμένα με αυτή, έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση και κατανοούν τους κινδύνους που απορρέουν. Η συσκευή δεν προορίζεται για παιδιά. Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, ώστε να εξασφαλίζεται, ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- ▶ Φυλάξτε τις συσκευές που δεν χρησιμοποιείτε με ασφαλή τρόπο. Οι συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνό, υπερυψωμένο ή κλειδωμένο χώρο, εκτός της εμβέλειας παιδιών.

2.2 Ασφάλεια προσώπων

- ▶ Να είστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να εργάζεστε με το προϊόν με περίσκεψη. Μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επίρρεια ναρκωτικών ουσιών, οινόπνευματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- ▶ Ο χρήστης και τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά πρέπει κατά τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής να χρησιμοποιούν κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό κράνος, ωτοασπίδες, προστατευτικά γάντια, προστατευτικά υποδήματα και απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής.
- ▶ Ενεργοποιήστε τα φρένα στις ρόδες για καλή ευστάθεια της ηλεκτρικής σκούπας. Όταν τα φρένα είναι λυμένα, μπορείτε να μετακινηθεί ανεξέλεγκτα η ηλεκτρική σκούπα.



- ▶ Εάν υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης συστημάτων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση συστήματος αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

2.3 Επιμελής χειρισμός και χρήση του προϊόντος

- ▶ Ποτέ μην αφήνετε το προϊόν χωρίς επίβλεψη.
- ▶ Προστατέψτε το προϊόν από παγετό.
- ▶ Καθαρίζετε τακτικά τη διάταξη περιορισμού στάθμης νερού σύμφωνα με τις οδηγίες με μια βούρτσα και εξετάστε για ενδείξεις ζημιάς.
- ▶ Κατά την τοποθέτηση του επάνω τμήματος της σκούπας προσέχετε ώστε να μην παγιδευτούν τα χέρια σας και να μην υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος ζημιάς.
- ▶ Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές. Πριν από την περαιτέρω χρήση πρέπει να ελέγχετε σχολαστικά την απρόσκοπτη και κατάλληλη λειτουργία των συστημάτων προστασίας ή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί μικρή ζημιά. Ελέγξτε εάν λειτουργούν σωστά και δεν κολλούν τα κινούμενα μέρη ή εάν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένα και να πληρούν όλες τις απαιτήσεις ώστε να διασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία του προϊόντος.
- ▶ Αναθέτετε την επισκευή του προϊόντος σας μόνο σε κατάλληλο εξειδικευμένο προσωπικό με χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζεται ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια του προϊόντος.
- ▶ Αποσυνδέετε πάντα το φισ από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε το προϊόν (π.χ. σε διαλείμματα από την εργασία), πριν από τη φροντίδα και τη συντήρηση, πριν από την αντικατάσταση αξεσουάρ ή την αντικατάσταση του φίλτρου. Αυτό το προληπτικό μέτρο ασφαλείας αποτρέπει την ακούσια εκκίνηση του προϊόντος.
- ▶ Ποτέ μην μετακινείτε τη σκούπα σε άλλο σημείο τραβώντας τη από το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην περνάτε τη σκούπα πάνω από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- ▶ Μην μεταφέρετε το προϊόν με γερανό.

2.4 Ηλεκτρική ασφάλεια

- ▶ Το φισ σύνδεσης της συσκευής πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η μετατροπή του φισ. Μην χρησιμοποιείτε αντάπτορες φισ μαζί με γειωμένες συσκευές. Τα φισ που δεν έχουν υποστεί μετατροπές και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Τοποθετήστε το φισ σε κατάλληλη, γειωμένη πρίζα, που έχει εγκατασταθεί με ασφάλεια και καλύπτει όλες τις τοπικές διατάξεις. Εάν έχετε αμφιβολία εάν είναι καλά γειωμένη η πρίζα, αναθέστε σε κάποιον εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο να την ελέγξει.
- ▶ Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, calorifέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- ▶ Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή ή σε υγρασία. Η εισχώρηση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν βρίσκεται μέσα σε σημεία με νερά.
- ▶ Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής και, σε περίπτωση ζημιάς, αναθέτετε την αντικατάστασή του στο σέρβις της Hilti. Ελέγχετε τακτικά την μπαλαντζέρα και αντικαταστήστε την εάν έχει υποστεί ζημιά.
- ▶ Εάν κατά την εργασία υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο προέκτασης, δεν επιτρέπεται να τα ακουμπήσετε. Αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα. Εάν τα καλώδια τροφοδοσίας και προέκτασης έχουν υποστεί ζημιά αποτελούν κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.
- ▶ Το καλώδιο σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο επιτρέπεται να αντικαθίσταται μόνο με καλώδιο του τύπου που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε τη συσκευή για να τραβήξετε το φισ από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές ακμές ή περιστρεφόμενα μέρη της συσκευής. Τα ελαττωματικά ή τα περιστραμμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Όταν εργάζεστε με μια ηλεκτρική συσκευή σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης (μπαλαντζές), που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση ενός καλωδίου προέκτασης κατάλληλου για χρήση σε υπαίθριους χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



- ▶ Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
- ▶ Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είναι λερωμένη ή βρεγμένη. Η σκόνη, ιδίως αγώγιμων υλικών, ή η υγρασία που πιθανόν να υπάρχει στην επιφάνεια της συσκευής ενδέχεται να οδηγήσουν υπό δυσμενείς συνθήκες σε ηλεκτροπληξία. Για αυτόν το λόγο αναθέτετε στο σέρβις της Hilti να ελέγχει τακτικά τις λερωμένες συσκευές, ιδίως εάν χρησιμοποιείτε συχνά αγώγιμα υλικά.

2.5 Χώρος εργασίας

- ▶ Φροντίστε για καλό φωτισμό της περιοχής εργασίας.
- ▶ Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας. Οι χώροι εργασίας με κακό αερισμό μπορούν να έχουν επιβλαβείς επιδράσεις στην υγεία λόγω της σκόνης.
- ▶ Διατηρήστε τακτοποιημένη την περιοχή εργασίας σας. Απομακρύνετε από τον περιβάλλοντα χώρο εργασίας αντικείμενα από τα οποία θα μπορούσατε να τραυματιστείτε. Η αταξία στην περιοχή εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- ▶ Μην εργάζεστε με τη συσκευή σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη. Από τις ηλεκτρικές συσκευές δημιουργούνται σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- ▶ Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, όταν εργάζεστε πάνω σε σκάλες.

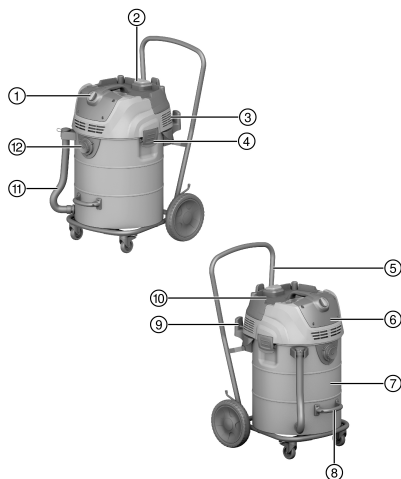
2.6 Υλικό αναρρόφησης

- ▶ Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση επιβλαβούς για την υγεία, εύφλεκτης και/ή εκρηκτικής σκόνης (σκόνη μαγνησίου-αλουμινίου κτλ.). Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση υλικών, που έχουν θερμοκρασία υψηλότερη από 60°C (140°F) (π.χ. αναμμένα τσιγάρα, καυτή στάχτη).
- ▶ Ελέγχετε πριν από την έναρξη της εργασίας πάντα την κατηγορία κινδύνου της επιβλαβούς για την υγεία σκόνης, η οποία μπορεί να προκληθεί κατά την εργασία. Τα επιβλαβή για την υγεία υλικά όπως π.χ. αμίαντος και μόλυβδος δεν περιλαμβάνονται ρητά στην κατάλληλη χρήση του προϊόντος και δεν επιτρέπεται η επεξεργασία τους → σελίδα 273. Εάν παρόλα αυτά επεξεργαστείτε υλικά που περιέχουν μόλυβδο ή αμίαντο, παύει να ισχύει η εγγύηση του κατασκευαστή για το προϊόν σας.
- ▶ Η σκόνη, η οποία σχηματίζεται κατά τη λείανση, το γυαλοχαρτάρισμα, την κοπή και τη διάτρηση ενδέχεται να περιέχει επικίνδυνες χημικές ουσίες. Ορισμένα παραδείγματα είναι: Μόλυβδος ή χρώματα με βάση μόλυβδο, Τούβλα, μπετόν και άλλα προϊόντα τοιχοποιίας, φυσικές πέτρες και άλλα προϊόντα που περιέχουν χαλαζία, Συγκεκριμένα ξύλα, όπως δρυς, οξιά και χημικά επεξεργασμένα ξύλα, Αμίαντος ή υλικά που περιέχουν αμίαντο. Προσδιορίστε την έκθεση του χειριστή και των παρακειμένων προσώπων από την κατηγορία κινδύνου των υλικών, με τα οποία εργάζεστε. Λάβετε τα αναγκαία μέτρα για τη διατήρηση της έκθεσης σε ένα ασφαλές επίπεδο, όπως π.χ. χρησιμοποιώντας ένα σύστημα συλλογής σκόνης ή μια κατάλληλη μάσκα προστασίας της αναπνοής. Στα γενικά μέτρα για τη μείωση της έκθεσης ανήκουν τα εξής:
 - ▶ Εργασία σε μια περιοχή με καλό αερισμό,
 - ▶ Αποφυγή παρατεταμένης επαφής με σκόνη,
 - ▶ Καθοδήγηση σκόνης μακριά από το πρόσωπο και το σώμα,
 - ▶ Χρήση προστατευτικής ένδυσης και πλύσιμο των εκτεθειμένων περιοχών με νερό και σαπούνι.
- ▶ Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών, διαβρωτικών υγρών (ψυκτικά υγρά και λιπαντικά, βενζίνη, διαλυτικά, οξέα (pH < 5), αλκαλικά διαλύματα (pH > 12,5) κτλ.)
- ▶ Απενεργοποιείτε αμέσως τη συσκευή, σε περίπτωση εξόδου αφρού ή υγρών.
- ▶ Κατά την αναρρόφηση υλικών με μέγιστη θερμοκρασία έως 60°C (140°F), φοράτε προστατευτικά γάντια.
- ▶ Στις εργασίες με ορυκτή λάσπη από διάτρηση, φοράτε προστατευτική ένδυση και αποφύγετε την επαφή με το δέρμα (pH > 9, καυστικό).
- ▶ Αποφύγετε την επαφή με βάσεις και οξέα. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύντε τα με άφθονο νερό και επισκεφθείτε επιπρόσθετα έναν γιατρό.



3 Περιγραφή

3.1 Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος



- ① Διακόπτης συσκευής
- ② Διακόπτης χειρισμού **Χειροκίνητος καθαρισμός φίλτρου**
- ③ Σχιστές εξαγωγής αέρα
- ④ Συνδετήρας ασφάλισης
- ⑤ Λαβή μεταφοράς
- ⑥ Κεφαλή αναρρόφησης
- ⑦ Δοχείο νερού και ακαθαρσιών
- ⑧ Λαβή δοχείου για άδειασμα του δοχείου
- ⑨ Αγκιστρο καλωδίου
- ⑩ Κάλυμμα φίλτρου
- ⑪ Εύκαμπτος σωλήνας εκροής
- ⑫ Εξάρτημα εισαγωγής (εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης)

3.2 Κατάλληλη χρήση

Το προϊόν που περιγράφεται εδώ είναι μια βιομηχανική σκούπα για επαγγελματική χρήση. Προορίζεται για υγρές εφαρμογές, μπορεί όμως να χρησιμοποιηθεί και για στεγνές εργασίες καθαρισμού.

Δεν επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος σε ανθρώπους και ζώα. Απαγορεύεται η υποβρύχια χρήση.

- ▶ Ενημερωθείτε πριν από την εργασία με το προϊόν για τον χειρισμό του, τους κινδύνους που απορρέουν από τα υλικά και την ασφαλή διάθεση στα απορρίμματα των υλικών.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για σταθερή συνεχή λειτουργία σε αυτόματες ή ημιαυτόματες εγκαταστάσεις.
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της **Hilti**, για την αποφυγή κινδύνων τραυματισμού.
- ▶ Για την αποφυγή ηλεκτροστατικών φαινομένων χρησιμοποιείτε αντιστατικό εύκαμπτο σωλήνα.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν ως σκαλοπάτι.

Αυτό το προϊόν είναι στην επαγγελματική χρήση κατάλληλο για τις ακόλουθες εφαρμογές:

- Αναρρόφηση ορυκτής λάσπης διάτρησης με αδαμαντοφόρα ποτηροτρύπανα της **Hilti** ή/και αδαμαντοφόρους δίσκους κοπής της **Hilti** και υγρών υλικών θερμοκρασίας έως <60 °C (140 °F).
- Αναρρόφηση λαδιών και υγρών σε θερμοκρασία έως < 60 °C (140 °F).
- Υγρός και στεγνός καθαρισμός μη επιβλαβών για την υγεία υλικών σε επιφάνειες τοίχων και δαπέδων.

3.3 Πιθανή λανθασμένη χρήση

- Η βιομηχανική ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε ξαπλωτή θέση.
- Η βιομηχανική σκούπα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την αναρρόφηση εκρήξιμων ουσιών, πυρακτωμένων, αναμμένων ή εύφλεκτων υλικών (π.χ. σκόνη μαγνησίου ή σκόνη αλουμινίου) και διαβρωτικής σκόνης (εξαιρέση: πριονίδια).
- Η βιομηχανική ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την αναρρόφηση εύφλεκτων υγρών (για παράδειγμα βενζίνη, διαλύτες, οξέα, ψυκτικά και λιπαντικά κτλ.).
- Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών κατασκευής επιβλαβών για την υγεία (π.χ. σκόνη κατηγορίας L, κατηγορίας M, κατηγορίας H και αμιάντος).

3.4 Έκταση παράδοσης

Βιομηχανική ηλεκτρική σκούπα με στοιχείο φίλτρου, εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης πλήρης με υποδοχή σύνδεσης εύκαμπτου σωλήνα, σετ αξεσουάρ (ακροφύσιο δαπέδου), οδηγίες χρήσης.



3.5 Διακόπτης συσκευής

Σύμβολο	Σημασία
	Ενεργοποίηση
	Απενεργοποίηση
	Διακόπτης χειρισμού: Χειροκίνητος καθαρισμός φίλτρου

3.6 Χειροκίνητος καθαρισμός φίλτρου

Το προϊόν διαθέτει χειροκίνητο καθαρισμό φίλτρου για λεπτόκοκκη σκόνη. Το στοιχείο του φίλτρου καθαρίζεται με μία ριπή αέρα (παλμικός θόρυβος).

Για ενεργοποίηση του χειροκίνητου καθαρισμού φίλτρου, πατήστε το πλήκτρο χειρισμού

3.7 Υποδείξεις χρήσης

Αξεσουάρ και τρόποι χρήσης του

Αξεσουάρ	Αριθμός παραγωγής	Είδος εφαρμογής
Φίλτρο κυτταρίνης	2177885	στεγνό
Φίλτρο πολυεστέρα	2182582	γενικής χρήσης, υγρό και στεγνό
Φίλτρο PTFE	2202240	εντατικές εφαρμογές, υγρό και στεγνό
Φίλτρο HEPA	2177708	υγρό και στεγνό

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

4.1 Χαρακτηριστικά προϊόντος

i Σε περίπτωση λειτουργίας σε γεννήτρια ή μετασχηματιστή, πρέπει η ισχύς να είναι τουλάχιστον διπλάσια από την αναφερόμενη στην πινακίδα τύπου της συσκευής ονομαστική κατανάλωση. Η τάση λειτουργίας του μετασχηματιστή ή της γεννήτριας πρέπει να βρίσκεται ανά πάσα στιγμή εντός του +5 % και -15 % της ονομαστικής τάσης του προϊόντος.

	VC 60-W
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01	29 kg
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	700 mm x 505 mm x 990 mm
Χωρητικότητα δοχείου	75 ℓ
Ποσότητα πλήρωσης νερού	52 ℓ
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 °C ... 40 °C
Καθαρισμός φίλτρου	χειροκίνητα
Συχνότητα δικτύου	50 Hz ... 60 Hz
Κατηγορία προστασίας	I
Κατηγορία προστασίας	IPX4



4.2 Ονομαστική τάση

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Ονομαστική κατανάλωση	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο (τύπος)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Μέγιστη ογκομετρική ροή και μέγιστη υποπίεση

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Μέγ. ογκομετρική ροή (στρόβιλος)	2× 71 ℓ/s	2× 74 ℓ/s	2× 70 ℓ/s
Μέγ. ογκομετρική ροή (άκρο εύκαμπτου σωλήνα, ϕ36 mm, M=4,65 m)	181,4 m ³ /h (50,4 ℓ/s)	195,8 m ³ /h (54,4 ℓ/s)	165,6 m ³ /h (46 ℓ/s)
Μέγ. υποπίεση	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Πληροφορίες για θορύβους και κραδασμούς, υπολογισμένους κατά EN 60335-2-69

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Στάθμη θορύβου (L _{PA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Ανακρίβεια (K _{PA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Τιμή κραδασμών	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²
Ανακρίβεια (K)	0,2 m/s ²	0,2 m/s ²

5 Θέση σε λειτουργία

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος από ηλεκτρικό ρεύμα. Εάν η σκούπα δεν είναι σωστά συνδεδεμένη, ενδέχεται να προκληθεί θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί.

- ▶ Συνδέετε τη σκούπα μόνο σε κατάλληλα γειωμένη πηγή ρεύματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ανεξέλεγκτες κινήσεις! Όταν τα φρένα είναι λυμένα, μπορείτε να μετακινηθεί ανεξέλεγκτα η ηλεκτρική σκούπα.

- ▶ Ενεργοποιήστε τα φρένα στις ρόδες για καλή ευστάθεια της ηλεκτρικής σκούπας.

5.1 Πρώτη θέση σε λειτουργία

1. Ανοίξτε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.
2. Ανασπώστε το επάνω μέρος της συσκευής από το δοχείο ακαθαρσιών.
3. Αφαιρέστε τα αξεσουάρ από το δοχείο ακαθαρσιών και τη συσκευασία.
4. Τοποθετήστε το επάνω τμήμα της σκούπας επάνω στο δοχείο ακαθαρσιών και κλείστε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.
5. Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί σωστά και έχει κουμπώσει το επάνω τμήμα της σκούπας.
6. Συνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης στη συσκευή.

6 Χειρισμός

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού. Από ζημιά του συστήματος φιλτραρίσματος ενδέχεται να εξέλθει σκόνη επιβλαβής για την υγεία.

- ▶ Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (π.χ. θραύση φίλτρου) απενεργοποιήστε τη σκούπα, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και αναθέστε σε εξειδικευμένο προσωπικό να ελέγξει τη σκούπα πριν συνεχίσετε τη χρήση της.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ανεξέλεγκτες κινήσεις! Όταν τα φρένα είναι λυμένα, μπορείτε να μετακινηθεί ανεξέλεγκτα η ηλεκτρική σκούπα.

- ▶ Ενεργοποιήστε τα φρένα στις ρόδες για καλή ευστάθεια της ηλεκτρικής σκούπας.

6.1 Αναρρόφηση στεγνής σκόνης

Μετά από υγρό καθαρισμό, αντικαταστήστε το στοιχείο του φίλτρου με ένα στεγνό ή καινούργιο στοιχείο φίλτρου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από σκόνες επιβλαβείς για την υγεία! Χωρίς τη χρήση ενός στοιχείου φίλτρου μπορεί να εξέλθει επικίνδυνο υλικό.

- ▶ Χρησιμοποιείτε τη σκούπα μόνο με τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου.

1. Ελέγξτε αν το στοιχείο του φίλτρου είναι στεγνό και αντικαταστήστε το εάν χρειάζεται.
2. Για αναρρόφηση, θέστε τον διακόπτη ελέγχου στο **I**.

6.2 Αναρρόφηση υγρών

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από σκόνες επιβλαβείς για την υγεία! Χωρίς τη χρήση ενός στοιχείου φίλτρου μπορεί να εξέλθει επικίνδυνο υλικό.

- ▶ Χρησιμοποιείτε τη σκούπα μόνο με τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου.

Εάν ακολουθήσει στεγνός καθαρισμός αντικαταστήστε το στοιχείο του φίλτρου με ένα στεγνό ή καινούργιο στοιχείο φίλτρου.

1. Ελέγξτε την επιτήρηση στάθμης πλήρωσης. → σελίδα 277
2. Χρησιμοποιείτε, εάν είναι δυνατό, ξεχωριστό στοιχείο φίλτρου για την υγρή εφαρμογή.
3. Μετά την αναρρόφηση υγρών, ανοίξτε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.
4. Ανασηκώστε το επάνω τμήμα της σκούπας από το δοχείο ακαθαρσιών και ακουμπήστε το επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια έτσι ώστε να μπορεί να στεγνώσει το στοιχείο του φίλτρου.
5. Αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών και καθαρίστε το με ένα λάστιχο νερού. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια με μια βούρτσα και το στοιχείο φίλτρου σκουπίζοντάς τα με το χέρι, αφού προηγουμένως στεγνώσει.
6. Αφήστε το δοχείο ακαθαρσιών να στεγνώσει.

6.3 Μετά το σκούπισμα

1. Απενεργοποιήστε το προϊόν, θέτοντας τον διακόπτη ελέγχου στο **0**.
2. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
3. Τυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης και κρεμάστε το στο άγκιστρο.
4. Αδειάστε το δοχείο και καθαρίστε τη συσκευή σκουπίζοντάς τη με βρεγμένο πανί.
5. Τυλίξτε τον εύκαμπτο σωλήνα.
6. Αποθηκεύστε τη σκούπα σε ένα στεγνό χώρο, προστατευμένο από αναρμόδια χρήση.

6.4 Άδειασμα δοχείου ακαθαρσιών με στεγνή σκόνη

1. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
2. Ανασηκώστε το επάνω τμήμα της σκούπας από το δοχείο ακαθαρσιών και ακουμπήστε το επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια.
3. Κρατήστε το δοχείο ακαθαρσιών από τις προβλεπόμενες επιφάνειες λαβής και γείρετε το δοχείο ακαθαρσιών για να αδειάσει.
4. Τοποθετήστε το επάνω τμήμα της σκούπας επάνω στο δοχείο ακαθαρσιών και κλείστε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.



6.5 Αδειασμα δοχείου ακαθαρσιών χωρίς σάκο συλλογής σκόνης (σε υγρά) 2



Προσέξτε τις τοπικές διατάξεις για την επεξεργασία λυμάτων.

1. Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα από τον εύκαμπτο σωλήνα εκροής.
3. Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα εκροής από τη βάση.
4. Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εκροής στο δάπεδο.
 - Το ακάθαρτο νερό εξέρχεται.
5. Ανασηκώστε το επάνω τμήμα της σκούπας από το δοχείο ακαθαρσιών και ακουμπήστε το επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια.
6. Κρατήστε το δοχείο ακαθαρσιών από τις προβλεπόμενες επιφάνειες λαβής και γείρετε το δοχείο ακαθαρσιών για να αδειάσει.
7. Καθαρίστε το χείλος του δοχείου ακαθαρσιών με πανί.
8. Τοποθετήστε το επάνω τμήμα της σκούπας επάνω στο δοχείο ακαθαρσιών και κλείστε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.

7 Φροντίδα και συντήρηση

7.1 Φροντίδα της συσκευής



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από ηλεκτρικό ρεύμα! Οι ακατάλληλες επισκευές ηλεκτρικών εξαρτημάτων ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς από ηλεκτροπληξία.

- Αναθέτετε τις επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη μόνο σε κάποιον εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Διατηρήστε τη συσκευή, ιδίως τις επιφάνειες της λαβής, στεγνή, καθαρή και χωρίς λάδια και γράσα. Μην χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα με βουλωμένες σχισμές αερισμού! Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή βούρτσα. Αποφύγετε την εισχώρηση ξένων αντικειμένων στο εσωτερικό της συσκευής.
- Καθαρίζετε το εξωτερικό της συσκευής τακτικά με ελαφρώς βρεγμένο πανί. Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό συσκευή ψεκασμού, συσκευή εκτόξευσης δέσμης ατμού ή τρεχούμενο νερό, διότι ενδέχεται να τεθεί σε κίνδυνο η ηλεκτρική ασφάλεια της συσκευής.

7.2 Τοποθέτηση/αντικατάσταση στοιχείου φίλτρου 3

1. Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα.
2. Ανοίξτε το κλιπ ασφάλισης για το κάλυμμα του φίλτρου.
3. Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου.
4. Αφαιρέστε προσεκτικά το στοιχείο του φίλτρου από τις υποδοχές που υπάρχουν στο στήριγμα.
5. Καθαρίστε την επιφάνεια στεγανοποίησης με πανί.
6. Τοποθετήστε το καινούργιο στοιχείο φίλτρου.
7. Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου, κλείνοντας προς τα εμπρός τον μηχανισμό ασφάλισης του καπακιού.
8. Κλείστε το κλιπ ασφάλισης για το κάλυμμα του φίλτρου.

7.3 Έλεγχος επιτήρησης στάθμης πλήρωσης 4

1. Ενεργοποιήστε τα φρένα στις ρόδες για καλή ευστάθεια της ηλεκτρικής σκούπας.
2. Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα.
3. Ανοίξτε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.
4. Ανασηκώστε το επάνω τμήμα της σκούπας από το δοχείο ακαθαρσιών και ακουμπήστε το επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια.
5. Ελέγξτε τις επαφές απενεργοποίησης για τυχόν ακαθαρσίες και καθαρίστε τις, εάν χρειάζεται, με μια βούρτσα.
6. Ελέγξτε το στεγανοποιητικό στο επάνω μέρος της συσκευής για τυχόν ακαθαρσίες και καθαρίστε το, εάν χρειάζεται, με πανί.



7. Ελέγξτε τη λειτουργία του φλοτεροδιακόπτη, σηκώνοντας τον φλοτεροδιακόπτη προς τα επάνω.
 - ▶ Η κίνηση της μπίλιας στο εσωτερικό του φλοτεροδιακόπτη πρέπει να είναι σαφώς αισθητή.
8. Τοποθετήστε το επάνω τμήμα της σκούπας επάνω στο δοχείο ακαθαρσιών και κλείστε τους δύο συνδεδεμένες ασφάλισης.

7.4 Έλεγχος μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης

1. Μετά τις εργασίες φροντίδας και συντήρησης, ελέγξτε εάν έχει συναρμολογηθεί σωστά και εάν λειτουργεί απρόσκοπτα η σκούπα.
2. Κάντε μια δοκιμή λειτουργίας.

8 Μεταφορά και αποθήκευση

8.1 Μεταφορά

Η σκούπα δεν επιτρέπεται να μεταφέρεται με γεμάτο δοχείο ακαθαρσιών.

Η σκούπα δεν επιτρέπεται να αναρτάται σε γερανό.

- ▶ Αφαιρέστε ενδεχομένως το Power Conditioner ή τα αποσυνδεδεμένα εξαρτήματα από το στήριγμα.
- ▶ Αδειάστε τη σκούπα, πριν από τη μεταφορά της σκούπας σε άλλο σημείο.
- ▶ Μην ανατρέπετε τη σκούπα και μεταφέρετε τη σκούπα μόνο όρθια, εάν έχετε αναρροφήσει υγρά.
- ▶ Για τη μεταφορά ενώστε τα δύο άκρα του εύκαμπτου σωλήνα με τη βοήθεια του κωνικού αντάπτορα.

8.2 Αποθήκευση

- ▶ Αποθηκεύστε τη σκούπα σε ένα στεγνό χώρο, προστατευμένο από αναρμόδια χρήση.

9 Βοήθεια για προβλήματα

Σε βλάβες που δεν αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα ή δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας, απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.

9.1 Πίνακας βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Ο στρόβιλος αναρρόφησης δεν λειτουργεί.	Χωρίς τροφοδοσία ρεύματος.	▶ Ελέγξτε την πρίζα και την ασφάλεια.
	Ηλεκτρόδιο πολύ λερωμένο.	▶ Ελέγξτε την επιτήρηση στάθμης πλήρωσης. → σελίδα 277
Ο στρόβιλος αναρρόφησης απενεργοποιείται.	Δοχείο γεμάτο.	▶ Αδειάστε το δοχείο.
Ο στρόβιλος αναρρόφησης δεν εκκινείται μετά τον καθαρισμό του δοχείου.	Αυτόματη απενεργοποίηση ενεργή.	▶ Θέστε τον διακόπτη της συσκευής σε αυτή τη θέση 0 .
	Ηλεκτρόδιο πολύ λερωμένο.	▶ Περιμένετε 5 δευτερόλεπτα. ▶ Θέστε τον διακόπτη της συσκευής σε αυτή τη θέση 1 .
Η ισχύς αναρρόφησης μειώνεται.	Το ακροφύσιο αναρρόφησης, ο σωλήνας αναρρόφησης, ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης ή το φίλτρο είναι βουλωμένα.	▶ Ξεβουλώστε τα.
	Το φίλτρο είναι γεμάτο.	▶ Πραγματοποιήστε έναν χειροκίνητο καθαρισμό φίλτρου. ▶ Αντικαταστήστε τα στοιχεία φίλτρου.
	Κάλυμμα φίλτρου ανοιχτό	▶ Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου.
	Εύκαμπτος σωλήνας εκροής μη στεγανός	▶ Ελέγξτε τη στεγανότητα του εύκαμπτου σωλήνα εκροής.



Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Εξέρχεται σκόνη από τη συσκευή.	Το φίλτρο δεν είναι σωστά τοποθετημένο.	► Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση του κύριου φίλτρου.
Η συσκευή ενεργοποιείται και απενεργοποιείται μόνη της ή γίνεται εκφόρτιση στατικού ηλεκτρισμού μέσω του χρήστη.	Η απαγωγή του ηλεκτροστατικού φορτίου δεν είναι εξασφαλισμένη, η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη σε γειωμένη πρίζα.	► Συνδέστε τη συσκευή σε γειωμένη πρίζα ή χρησιμοποιήστε αντιστατικό εύκαμπο σωλήνα.
Η συσκευή δεν τίθεται σε λειτουργία ή σβήνει μετά από σύντομη λειτουργία.	Έχει ενεργοποιηθεί η απενεργοποίηση νερού.	► Καθαρίστε τους αισθητήρες και τα σημεία γύρω από τους αισθητήρες με μια βούρτσα.
Δεν λειτουργεί πλέον το μοτέρ.	Έχει πέσει η ασφάλεια της πρίζας του ηλεκτρικού δικτύου.	► Ενεργοποιήστε την ασφάλεια. ► Εάν πέσει ξανά, αναζητήστε την αιτία για την υπερβολική τάση.
	Δοχείο ακαθαρσιών γεμάτο με υγρό.	► Θέστε εκτός λειτουργίας τη συσκευή και αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών..

10 Διάθεση στα απορρίμματα

Τα προϊόντα της **Hilti** είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η **Hilti** παραλαμβάνει την παλιά σας συσκευή για ανακύκλωση. Απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti** ή στον σύμβουλο πωλήσεων.

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, οι ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



- Μην πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Λάση διάτρησης

Υπό το πρίσμα της προστασίας του περιβάλλοντος είναι προβληματική η απόρριψη ασβέστη από διάτρηση στους αγωγούς ομβρίων ή στην αποχέτευση χωρίς κατάλληλη προεργασία.

- Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές για τις υπάρχουσες διατάξεις.

Προτείνουμε την ακόλουθη προεργασία:

- Συλλέγετε τη λάση από τη διάτρηση (για παράδειγμα με σκούπα υγρών).
- Αφήστε τη λάση διάτρησης να κατακαθίσει και πετάξτε το στερεό ποσοστό σε μια χωματερή οικοδομικών υλικών (κροκιδωτικά μέσα μπορούν να επιταχύνουν τη διαδικασία διαχωρισμού).
- Πριν διοχετεύσετε το νερό που απέμεινε (βάση, τιμή pH > 7) στην αποχέτευση, ουδετεροποιήστε το με την προσθήκη όξινου μέσου ουδετεροποίησης ή με αραιώση με πολύ νερό.

Σκόνη διάτρησης

- Διαθέτετε τη συγκεντρωμένη σκόνη από τη διάτρηση στα απορρίμματα σύμφωνα με τις υφιστάμενες, εθνικές νομοθετικές διατάξεις.

11 Εγγύηση κατασκευαστή

- Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της **Hilti**.



Orijinal kullanım kılavuzu

1 Dokümantasyon verileri

1.1 Bu doküman için

- Çalıştırmadan önce bu dokümanı okuyunuz. Bu, güvenli çalışma ve arızasız kullanım için ön koşuldur.
- Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.
- Kullanım kılavuzunu her zaman ürün üzerinde bulundurunuz ve ürünü sadece bu kılavuz ile birlikte başka kişilere veriniz.

1.2 Resim açıklaması

1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri kullanılır:

TEHLİKE

TEHLİKE !

- ▶ Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

İKAZ

İKAZ !

- ▶ Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek tehlikeler için.

DİKKAT

DİKKAT !

- ▶ Vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

1.2.2 Dokümandaki semboller

Bu dokümanda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz



Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler

1.2.3 Resimlerdeki semboller

Resimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

2

Bu sayılar, kılavuzun başlangıcındaki ilgili resimlere atanmıştır

3

Numaralandırma, resimdeki çalışma adımlarının sırasını göstermektedir ve metindeki çalışma adımlarından farklı olabilir

11

Pozisyon numaraları **Genel bakış** resminde kullanılır ve **Ürüne genel bakış** bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir



Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

1.3 Ürüne bağlı semboller

1.3.1 Üründeki semboller

Üründe aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Sıcak üst yüzey uyarısı



Vinç ile taşımak yasaktır



1.4 Ürün bilgileri

Hilti ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir, bakımı ve onarımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitilmiş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir. Tip tanımlı ve seri numarası, tip plakası üzerinde belirtilmiştir.

- Seri numarasını aşağıdaki tabloya aktarınız. Ürün bilgileri acente veya servis merkezini aradığınızda sorulabilir.

Ürün bilgileri

Islak elektrikli süpürge	VC 60-W
Nesil	02
Seri no.	

1.5 Uygunluk beyanı

Burada tanımlanan ürünün, geçerli yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda beyan ederiz. Bu dokümanın sonunda uygunluk beyanının bir kopyasını bulabilirsiniz.

Teknik dokümantasyonlar burada saklanır:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Güvenlik

2.1 Genel güvenlik uyarıları

Bu kullanım kılavuzunun her bir bölümünde bulunan güvenlik uyarılarının yanında aşağıdaki kurallara her zaman mutlaka dikkat edilmelidir.

- **Bütün uyarıları okuyunuz!** Bu uyarılara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.
- **Bu aleti bir elektrikli el aleti ile bağlantılı olarak kullanacaksanız, kullanımdan önce elektrikli el aletinin kullanım kılavuzunu okuyunuz ve tüm uyarıları dikkate alınız.**
- **Aletle onarımlara veya değişikliklere izin verilmez.**
- **Doğru aleti kullanınız. Aleti öngörülen amaçları dışında kullanmayınız, sadece usulüne uygun ve kusursuz bir durumdayken kullanınız.**
- **Alet ile çalışmadan önce aletin kullanımı, malzemeden kaynaklanabilecek tehlikeler ve emilen maddelerin güvenli biçimde imha edilmesi hakkında bilgi edinilmelidir.**
- **Çevre etkilerini dikkate alınız. Aleti yangın veya patlama tehlikesi olan yerlerde kullanmayınız.**
- **Alet ancak aleti bilen, güvenli kullanım konusunda eğitim almış ve olası tehlikeleri anlayabilen kişiler tarafından kullanılabilir. Alet çocuklar tarafından kullanılamaz. Çocukların alet ile oynamadıklarından emin olunmalıdır.**
- **Kullanılmayan aletleri güvenli olarak muhafaza ediniz. Kullanılmayan aletler kuru, yüksek veya çocukların ulaşamayacağı kapalı bir yerde saklanmalıdır.**

2.2 Kişilerin güvenliği

- **Alet ile çalışırken dikkatli olunuz, hareketlerinize dikkat ediniz ve mantıklı davranınız. Yorgun veya ilaçların, uyuşturucunun ya da alkolün etkisi altında olduğunuzda elektrikli süpürgeyi kullanmayınız. Aletin kullanımı sırasında bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.**
- **Aletin kullanımı ve bakımı esnasında kullanıcı ve çevresinde bulunan kişiler uygun bir koruyucu gözlük, koruyucu kask, kulaklık, koruyucu eldiven, emniyet eldiveni ve hafif solunum koruma maskesi kullanmalıdır.**
- **Elektrik süpürgesinin güvenli biçimde durması için tekerlek frenlerini kullanınız. Tekerlek frenleri açıkta elektrikli süpürge kontrolsüz biçimde hareket edebilir.**
- **Toz emme ve tutma tertibatları monte edilebiliyorsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olunuz. Bu toz emme tertibatının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltabilir.**

2.3 Ürünün özenli çalıştırılması ve kullanımı

- **Ürünü kesinlikle kontrolsüz bırakmayınız.**
- **Ürünü donmaktan koruyunuz.**



- ▶ **Su seviyesi sınırlama tertibatını talimatlara uygun olarak düzenli aralıklarla bir fırçayla temizleyiniz ve üzerinde hasar olup olmadığını kontrol ediniz.**
- ▶ **Emiş kafasını yerleştirirken, kendinizi sıkıştırmamaya ve şebeke kablosuna hasar vermeye dikkat ediniz.** Yaralanma ve hasar tehlikesi mevcuttur.
- ▶ **Ürünü ve aksesuarları olası hasarlar bakımından kontrol ediniz.** Kullanıma devam etmeden önce, koruma tertibatlarının veya hafif hasarlı parçaların sorunsuz ve usulüne uygun şekilde çalışıp çalışmadığı kontrol edilmelidir. Hareketli parçaların kusursuz çalışıp çalışmadığını ve sıkışıp sıkışmadığını veya parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Bütün parçalar doğru takılmış ve ürünün kusursuz bir şekilde çalışması için tüm koşullar yerine getirilmiş olması gerekir.
- ▶ **Ürününüzü sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz.** Böylece ürün güvenliğinin korunması sağlanır.
- ▶ **Ürünü kullanmadığınızda (çalışma molalarında), bakım ve onarım ile filtre değişiminden önce şebeke fişini daima prizden çekiniz.** Bu önlem, ürünün istem dışı çalışmasını engeller.
- ▶ **Asla emiciyi şebeke kablosundan başka bir çalışma pozisyonuna çekmeyiniz.** Elektrikli süpürge ile şebeke kablosunun üzerinden geçmeyiniz.
- ▶ **Ürünü bir vinç vasıtasıyla taşımayınız.**

2.4 Elektrik güvenliği

- ▶ **Aletin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişini topraklama korumalı aletler ile birlikte kullanmayınız.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- ▶ **Fişi, güvenli şekilde kurulmuş ve tüm yerel durumlarla belirlenmiş uygun, topraklanmış prize sokunuz.** Prizin güvenli şekilde topraklanıp topraklanmadığı şüphesi içinde iseniz, bunu kalifiye bir elektrikçi tarafından kontrol ettiriniz.
- ▶ **Borular, radyatörler, fırınlar ve soğutucular gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise, yüksek bir elektrik çarpması riski söz konusudur.
- ▶ **Aleti yağmurdan veya ıslaklıktan uzak tutunuz.** Elektrikli bir alete su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- ▶ **Şebeke kablosunun su birikintilerinin içinde bulunmadığından emin olunuz.**
- ▶ **Aletin bağlantı hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar durumunda bunu bir Hilti servisinde yeniletiniz.** Uzatma hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar görmüş ise değiştiriniz.
- ▶ **Çalışma sırasında şebeke bağlantısı kablosu ve/veya uzatma kablosu hasar görürse, bunlara temas edilmemelidir. Şebeke fişi prizden çekilmelidir.** Hasarlı şebeke bağlantı kabloları ve uzatma kabloları elektrik çarpması nedeniyle tehlike oluşturur.
- ▶ **Şebeke bağlantı tesisatı, sadece kullanım kılavuzunda belirlenen tip aracılığıyla değiştirilmelidir.**
- ▶ **Aleti taşımak, asmak veya fişi şalterden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayınız.** Kabloyu sıcağın, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutunuz. Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- ▶ **Elektrikli bir el aleti ile açık alanda çalışacaksanız sadece dışarıda kullanımına da izin verilen uzatma kabloları kullanınız.** Dış mekanlar için uygun olan uzatma kablolarının kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.
- ▶ **Elektrik kesintisi durumunda aleti kapatınız ve şebeke fişinden çekiniz.**
- ▶ **Aleti asla kirlı veya ıslak durumda çalıştırmayınız.** Alet üst yüzeyindeki toz, özellikle iletken malzeme veya nem, uygunsuz kullanımlar sonucu elektrik çarpmasına yol açabilir. **Bu yüzden özellikle iletken malzemelerin sık işlenmesi durumunda kirlenen aletleri düzenli aralıklarla Hilti servisine kontrol ettiriniz.**

2.5 Çalışma yeri

- ▶ **Çalışma yerinin iyi aydınlatılmasını sağlayınız.**
- ▶ **Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayınız.** Kötü havalandırılan çalışma yerleri aşırı toz nedeniyle sağlığa zararlı olabilir.
- ▶ **Çalışma yerinizi düzenli tutunuz.** Çalıştığınız yerin çevresinden sizi yaralayabilecek yabancı cisimleri uzaklaştırınız. Çalışma yerindeki düzensizlik kazalara sebebiyet verebilir.
- ▶ **Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde alet ile çalışmayınız.** Elektrikli aletler toz veya buhar ile alev alabilecek kıvılcımlar üretir.
- ▶ **Merdivenlerde çalışıyorsanız, özellikle dikkatli olunuz.**

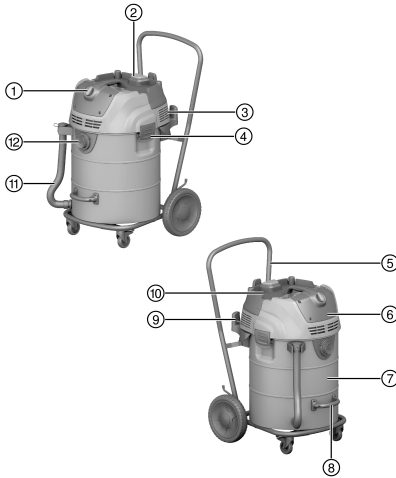


2.6 Emme maddesi

- ▶ **Sađlıđa zararlı, yanıcı ve/veya patlayıcı tozlar emilmemelidir (magnezyum - alüminyum tozu vs.). 60°C (140°F) deđerinden daha sıcak olan malzemeler emilmemelidir (örneğin yanan sigaralar, sıcak küller).**
- ▶ Çalıřmaya başlamadan önce her zaman, çalıřma sırasında ortaya çıkabilecek sađlıđa zararlı tozların tehlike sınıfını kontrol ediniz. Asbest ve kurřun gibi sađlıđa zararlı malzemeler ürünün usulüne uygun kullanımına dahil **deđildir** ve bunlar işlenmemelidir → Sayfa 283. Eđer buna rađmen kurřun veya asbest içerikli malzemeleri işlerseniz, ürününüzün üretici garantisi geçerliliđini kaybedecektir.
- ▶ Tařlama, zımparalama, kesme ve delme işlemleri sonucunda oluşan tozlar tehlikeli kimyasallar içerebilir. Bazı örnekler řunlardır: Kurřun temelli kurřun veya boya; Tuđla, beton ve diđer duvar ürünleri, dođal tař ve diđer kuvars içeren ürünler; Meře, kayın gibi belirli ahřaplar ve kimyasal işlem görmüř ahřap; Asbest veya asbest içerikli malzemeler. Çalıřılan malzemenin tehlike sınıfına göre kullanıcının ve çevredeki kiřilerin maruziyetini belirleyiniz. Maruziyeti güvenli bir seviyede tutmak için bir toz toplama sisteminin kullanımı veya uygun bir solunum koruma maskesinin kullanımı gibi gerekli önlemleri alınız. Maruziyeti azaltmaya yönelik genel önlemler ařađıdakilerdir:
 - ▶ İyi havalandırılan bir alanda çalıřma,
 - ▶ Toz ile uzun süreli temastan kaçınma,
 - ▶ Yüz ve vücuttaki tozları giderme,
 - ▶ Koruyucu kıyafet kullanma ve maruz kalan alanları su ve sabunla yıkama.
- ▶ **Yanıcı, patlayıcı, agresif sıvılar emilmemelidir (sođutma ve yađlama maddeleri, benzin, solvent, asit (pH < 5), çözeltiler (pH > 12,5,)vb.).**
- ▶ **Köpük veya sıvı çıkıřında aleti hemen kapatınız.**
- ▶ **Maks. 60°C (140°C) dereceye kadar sıcak emiř maddesinin emilmesi sırasında koruyucu eldiven kullanınız.**
- ▶ **Mineral sondaj çamuru ile çalıřırken koruyucu elbise giyilmeli ve cilde temas etmesi önlenmelidir (pH > 9, aşındırıcı).**
- ▶ **Bazlı ve asitli sıvılarla teması engelleyiniz. Kazayla temasta su ile durulayınız. Sıvı gözlere temas ederse, bol su ile yıkayınız ve ayrıca doktor yardımını isteyiniz.**

3 Tanımlama

3.1 Ürüne genel bakıř



- ① Alet řalteri
- ② İşletim řalteri **Manuel filtre temizliđi**
- ③ Atık hava çıkıřı
- ④ Kapatma kısıkcı
- ⑤ Tařıma tutamađı
- ⑥ Emme kafası
- ⑦ Su ve kir haznesi
- ⑧ Haznenin boşaltılması için hazne kulpu
- ⑨ Kablo kancası
- ⑩ Filtre kapađı
- ⑪ Tahliye hortumu
- ⑫ Emiř bađlantı ađzı (emme hortumu)

3.2 Usulüne uygun kullanım

Burada açıklanan ürün ticari kullanım için bir endüstriyel elektrikli süpürge dir. Islak uygulamalar için tasarlanmıřtır, ancak kuru yapılacak temizleme çalıřmaları için de kullanılabilir.



Bu ürün insanlar ve hayvanlar üzerine tutulmamalıdır. Suyun altında uygulama yapılması yasaktır.

- ▶ Ürünü ile çalışmadan önce ürünün kullanımı, malzemeden kaynaklanan tehlikeler ve malzemelerin güvenli biçimde imha edilmesi hakkında bilgi edinilmelidir.
- ▶ Ürünü otomatik veya yarı otomatik tertibatlarda sabit sürekli işletimde kullanmayınız.
- ▶ Yaralanma tehlikelerini önlemek için sadece orijinal **Hilti** aksesuar ve aletlerini kullanınız.
- ▶ Elektrostatik etkilerin önlenmesi için antistatik bir emme hortumu kullanınız.
- ▶ Ürünü merdiven olarak kullanmayınız.

Bu ürün aşağıdaki uygulamalarda ticari kullanım için uygundur:

- **Hilti** elmas karot ucu veya **Hilti** elmaslı taşlama makineleri ile oluşan mineralli delme çamurunun ve sıvı emilecek maddelerin 60°C (140°F) altındaki sıcaklıklarda emilmesi.
- 60°C (140°F) altındaki sıcaklıklarda yağın ve sıvı maddelerin emilmesi.
- Duvar ve zemin yüzeylerindeki sağlık için tehlike oluşturmayan maddelerin ıslak ve kuru temizliği.

3.3 Olası yanlış kullanım

- Endüstriyel elektrik süpürgesi yatar durumdayken kullanılamaz.
- Endüstriyel elektrikli süpürge, patlama tehlikesi olan malzemeleri, köz halinde, yanan veya yanabilecek maddeleri (örn. magnezyum veya alüminyum tozları vb.) ve agresif tozları emmek için kullanılmaması gerekir (istisna: ahşap talaşları).
- Endüstriyel elektrik süpürgesi yanıcı sıvıların (örneğin benzin, çözücü maddeler, asitler, soğutma ve yağlama maddeleri vb.) emmek için kullanılamaz.
- Sağlığa zararlı malzemelerin (örn. L sınıfı, M sınıfı, H sınıfı tozların ve asbestin) işlenmemesi gerekir.

3.4 Teslimat kapsamı

Filtre elemanı, hortum bağlantılı komple emme hortumu, aksesuar seti (zemin başlığı) kullanım kılavuzu dahil endüstriyel elektrikli süpürge


i Ürün için izin verilen diğer sistem ürünlerini **Hilti Store**'da veya şu adreste bulabilirsiniz:
www.hilti.group

3.5 Alet şalteri

Sembol	Anlamı
	Ürünün açılması
	Ürünün kapatılması
	İşletim şalteri: Manüel filtre temizliği

3.6 Manüel filtre temizliği

Ürün ince tozlar için manuel bir filtre temizliği fonksiyonuna sahiptir. Filtre elemanı bir hava darbesi (pals şeklinde ses dalgası) aracılığıyla temizlenir.

Manuel filtre temizlemeyi tetiklemek için, işletim tuşuna  basınız.

3.7 Kullanım uyarıları

Aksesuar ve uygulama türleri

Aksesuar	Sipariş numarası	Kullanım türü
Selüloz filtre	2177885	Kuru
Polyester filtre	2182582	Üniversal ıslak ve kuru
PTFE filtre	2202240	Yoğun uygulamalar, ıslak ve kuru
HEPA filtre	2177708	Islak ve kuru



4 Teknik veriler

4.1 Ürün özellikleri

i Jeneratörlü veya transformatörlü bir işletim durumunda çıkış gücü, aletin tip plakasında belirtilen nominal akım tüketiminin en az iki katı büyüklükte olmalıdır. Transformatörün veya jeneratörün çalışma gerilimi her zaman ürün nominal geriliminin % +5'i ile % -15'i arasında olmalıdır.

	VC 60-W
EPTA Prosedürü 01 uyarınca ağırlık	29 kg
Boyutlar (U x G x Y)	700 mm x 505 mm x 990 mm
Hazne hacmi	75 ℓ
Su dolum miktarı	52 ℓ
Çalışma sıcaklığı	0 °C ... 40 °C
Filtre temizliği	manüel
Şebeke frekansı	50 Hz ... 60 Hz
Koruma sınıfı	I
Koruma türü	IPX4

4.2 Nominal gerilim

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Nominal akım tüketimi	2.200 W	2.400 W	2.300 W
Ağ bağlantısı (Tip)	H07 RN-F 3G 2,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.3 Maksimum hacim akışı ve maksimum vakum

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
Maks. hacim akışı (türbin)	2 x 71 l/sn	2 x 74 l/sn	2 x 70 l/sn
Maks. hacim akışı (hortum ucu; ø36 mm, U=4,65 m)	181,4 m ³ /sa (50,4 l/sn)	195,8 m ³ /sa (54,4 l/sn)	165,6 m ³ /sa (46 l/sn)
Maksimum vakum	20,7 kPa (207 mbar)	22,8 kPa (228 mbar)	21,5 kPa (215 mbar)

4.4 Ses ve vibrasyon bilgileri EN 60335-2-69'e göre ölçüldü

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
Ses basıncı seviyesi (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
Emniyetsizlik (K _{pA})	2,5 dB(A)	2,5 dB(A)
Titreşim emisyon değeri	< 2,5 m/sn ²	< 2,5 m/sn ²
Emniyetsizlik (K)	0,2 m/sn ²	0,2 m/sn ²

5 Çalıştırma

⚠ TEHLİKE

Elektrik akımı nedeniyle tehlike. Elektrik süpürgesi usulüne uygun olarak bağlanmamışsa, ölüme veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Elektrik süpürgesini sadece usulüne uygun biçimde topraklanmış bir akım kaynağına bağlayınız.

⚠ DİKKAT

KontROLSÜZ hareketler nedeniyle yaralanma tehlikesi! Tekerlek frenleri açıkta elektrikli süpürge kontROLSÜZ biçimde hareket edebilir.

- ▶ Elektrik süpürgesinin güvenli biçimde durması için tekerlek frenlerini kullanınız.



5.1 İlk çalıştırma

1. İki kilit kaskacını açınız.
2. Emme kafasını kir haznesinin üzerinden kaldırınız.
3. Aksesuar parçalarını kir haznesinden ve ambalajdan dışarı alınız.
4. Emme kafasını kir haznesinin üzerine oturtunuz ve iki kilit kaskacını kapatınız.
5. Emme kafasının doğru monte edildiğinden ve kilitletiğinden emin olunuz.
6. Emme hortumunu alete bağlayınız.

6 Kullanım

İKAZ

Yaralanma tehlikesi. Filtre sisteminin hasar görmesi durumunda sağlığa zararlı tozlar dışarı çıkabilir.

- Acil durumda (mesela filtre hasar gördüğünde) elektrik süpürgesini kapatınız, fişini prizden çekiniz ve elektrik süpürgesini yeniden kullanmadan önce uzman personelin kontrol etmesini sağlayınız.

DİKKAT

Kontrolsüz hareketler nedeniyle yaralanma tehlikesi! Tekerlek frenleri açıksa elektrikli süpürge kontrolsüz biçimde hareket edebilir.

- Elektrik süpürgesinin güvenli biçimde durması için tekerlek frenlerini kullanınız.

6.1 Kuru tozların emilmesi



Islak uygulamalardan sonra filtre elemanını yeni veya kuru bir filtre elemanı ile değiştiriniz.

DİKKAT

Sağlığa zararlı tozlar nedeniyle yaralanma tehlikesi! Filtre elemanı kullanılmaması durumunda emilen tehlikeli maddeler tekrar dışarı çıkabilir.

- Elektrikli süpürgeyi sadece filtre elemanı takılıken kullanınız.
1. Filtre elemanın kuru olup olmadığını kontrol ediniz ve gerekirse değiştiriniz.
 2. Süpürgeyle emmek için, kumanda şalterini **I** konumuna getiriniz.

6.2 Sıvıların emilmesi

DİKKAT

Sağlığa zararlı tozlar nedeniyle yaralanma tehlikesi! Filtre elemanı kullanılmaması durumunda emilen tehlikeli maddeler tekrar dışarı çıkabilir.

- Elektrikli süpürgeyi sadece filtre elemanı takılıken kullanınız.



Sonraki kuru uygulamalar için filtre elemanını yeni veya kuru bir filtre elemanı ile değiştiriniz.

1. Doluluk seviyesi denetimini kontrol ediniz. → Sayfa 287
2. İmkanlar el verdiği ölçüde, ıslak kullanım için özel filtre elemanını kullanınız.
3. Sıvıların süpürgeyle emilmesinden sonra iki kilit kaskacını açınız.
4. Emiş kafasını kir haznesinin üzerinden kaldırınız ve filtre elemanının kuruyabilmesi için bunu düz bir yüzeyin üzerine yerleştiriniz.
5. Kir haznesini boşaltınız ve bir su hortumuyla temizleyiniz. Elektrotları bir fırçayla temizleyiniz ve filtre elemanını kuruttuktan sonra elle sıyrarak temizleyiniz.
6. Kir haznesinin kurumasını bekleyiniz.

6.3 Emme sonrası

1. Kumanda şalterini **0** konumuna getirerek ürünü kapatınız.
2. Şebeke fişini prizden çekiniz.



3. Baęlantı tesisatını sarınız ve bunu kablo kancasına asınız.
4. Hazneyi boşaltınız ve aleti ıslak bir bezle silerek temizleyiniz.
5. Hortumu sarınız.
6. Emiciyi, izinsiz kullanıma karşı emniyetli bir şekilde, kuru bir mekâna yerleştiriniz.

6.4 Kuru tozlarda kir haznesinin boşaltılması

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Emme kafasını kir haznesinin üzerinden kaldırınız ve bunu düz bir yüzeyin üzerine yerleştiriniz.
3. Kir haznesini, bunun için öngörülen tutamaklardan tutunuz ve boşaltmak için kir haznesini eğiniz.
4. Emme kafasını kir haznesinin üzerine oturtunuz ve iki kilit kısılcasını kapatınız.

6.5 Kir haznesinin emme torbasız boşaltılması (sıvılarda) 2



Atık su ile ilgili yerel talimatları dikkate alınız.

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Boşaltma hortumunun kapağını çıkartınız.
3. Boşaltma hortumunu tutucudan çıkartınız.
4. Boşaltma hortumunu zemin üzerine koyunuz.
 - Kirli su boşalıyor.
5. Emme kafasını kir haznesinin üzerinden kaldırınız ve bunu düz bir yüzeyin üzerine yerleştiriniz.
6. Kir haznesini, bunun için öngörülen tutamaklardan tutunuz ve boşaltmak için kir haznesini eğiniz.
7. Kir haznesinin kenarını bir bezle temizleyiniz.
8. Emme kafasını kir haznesinin üzerine oturtunuz ve iki kilit kısılcasını kapatınız.

7 Bakım ve onarım

7.1 Alet bakımı



İKAZ

Elektrik akımı nedeniyle tehlike! Elektrikli parçaların usulüne uygun olmayan onarımları, elektrik çarpması nedeniyle ciddi yaralanmalara yol açabilir.

- Elektrikli parçalardaki onarımların bir uzman elektrik teknisyeni tarafından yapılmasını sağlayınız.
- Aletin özellikle tutamak yüzeylerini kuru ve temiz tutunuz ve bu yüzeylerde yağ ve yakıt kalıntıları olmamasına dikkat ediniz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.
- Elektrik süpürgesini hiçbir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Yabancı cisimlerin alet içine girmesine engel olunuz.
- Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir temizlik bezi ile temizleyiniz. Temizlik için püskürtme aleti, buhar jetli alet veya su kullanmayınız, çünkü bu durumda aletin elektriksel güvenliği zarar görebilir.

7.2 Filtre elemanının takılması/değiştirilmesi 3

1. Şebeke fişini prizden çekiniz.
2. Filtre kapağı için kapatma kısılcasını açınız.
3. Filtre kapağını açınız.
4. Mevcut çukur tutamağı askısından filtre elemanını dikkatlice çıkarınız.
5. Conta yüzeyini bir bezle temizleyiniz.
6. Yeni filtre elemanını yerleştiriniz.
7. Kapak kilidi öne oturduktan sonra filtre kapağını kapatınız.
8. Filtre kapağı için kapatma kısılcasını kapatınız.

7.3 Doluluk seviyesi denetiminin kontrol edilmesi 4

1. Elektrik süpürgesinin güvenli biçimde durması için tekerlek frenlerini kullanınız.
2. Şebeke fişini prizden çekiniz.
3. İki kilit kısılcasını açınız.



- Emme kafasını kir haznesinin üzerinden kaldırınız ve bunu düz bir yüzeyin üzerine yerleştiriniz.
- Devreyi kesme kantağının kirli olup olmadığını kontrol ediniz ve gerekirse bir fırça ile temizleyiniz.
- Emici başlıktaki contanın kirli olup olmadığını kontrol ediniz ve gerekirse başlığı bir bezle temizleyiniz.
- Şamandıralı şalteri yukarı doğru kaldırıp fonksiyonunu kontrol ediniz.
 - Şamandıralı şalterin içindeki küresel hareket açıkça fark edilir olmalıdır.
- Emme kafasını kir haznesinin üzerine oturtunuz ve iki kilit kısılcasını kapatınız.

7.4 Bakım ve onarım çalışmalarından sonra kontrol

- Bakım ve onarım çalışmaları sonrasında elektrik süpürgesinin doğru biçimde birleştirilip birleştirilmediğini ve hatasız çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
- Bir fonksiyon testi uygulayınız.

8 Taşıma ve depolama

8.1 Taşıma

Elektrikli süpürge, kir haznesi doluyken taşınmamalıdır.

Elektrikli süpürge, bir vince asılmamalıdır.

- Gerekirse regülatörü veya gevşek durumdaki aleti tutucudan çıkartınız.
- Elektrikli süpürge başka bir yere taşınacaksa önce elektrikli süpürgeyi boşaltınız.
- Elektrikli süpürge ile sıvı emildiyse, elektrikli süpürgeyi devirmeyiniz ve elektrikli süpürgeyi sadece dik konumda taşıyınız.
- Taşıma için her iki hortumu konik adaptör yardımı ile birbirine geçiriniz.

8.2 Depolama

- Elektrik süpürgesini, izinsiz kullanıma karşı emniyetli bir şekilde, kuru bir mekâna yerleştiriniz.

9 Arıza durumunda yardım

Bu tabloda listelenmemiş veya kendi başınıza gideremediğiniz arızalarda lütfen yetkili **Hilti** servisimiz ile irtibat kurunuz.

9.1 Arıza tablosu

Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Emiş türbini çalışmıyor.	Güç kaynağı yok.	▶ Prizi ve sigortayı kontrol ediniz. ▶ Doluluk seviyesi denetimini kontrol ediniz. → Sayfa 287
	Sonda çok kirli.	
Emiş türbini kapanıyor.	Hazne dolu.	▶ Hazneyi boşaltınız.
Hazne temizliğinden sonra emiş türbini çalışmıyor.	Devreyi kesme otomatığı aktif.	▶ Alet şalterini 0 konumuna getiriniz. ▶ 5 saniye bekleyiniz. ▶ Alet şalterini 1 konumuna getiriniz.
	Sonda çok kirli.	
Emiş gücü azalıyor.	Emme memesi, emme borusu, emme hortumu veya filtre tıkalı.	▶ Tıkanıklığı gideriniz.
	Filtre dolu.	▶ Bir manuel filtre temizliği yürütünüz. ▶ Filtre elemanını yenisi ile değiştiriniz.
	Filtre kapağı açık	▶ Filtre kapağını kapatınız.
	Boşaltma hortumu sızdırıyor	▶ Boşaltma hortumunu sızdırmazlık bakımından kontrol ediniz.



Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Toz aletten dışarı üfleniyor.	Filtre doğru şekilde takılı değil.	► Ana filtrenin doğru monte edilmiş olup olmadığını kontrol ediniz.
Alet istenmeden açılıyor ve kullanıcı üzerinden statik deşarjlar gerçekleşiyor.	Elektrostatik iletkenlik sağlanmamış, alet topraklanmamış prize bağlanmıştır.	► Aleti topraklanmış prize takınız, antistatik hortum kullanınız.
Alet çalışmıyor veya kısa bir çalışmadan sonra duruyor.	Su kesme devrede.	► Sondaları ve sondaların etrafını bir fırça ile temizleyiniz.
Motor artık çalışmıyor.	Şebeke prizi sigortası devreye girdi.	► Sigortayı devreye alınız. ► Tekrar devreye girerse aşırı akımın nedenini arayınız.
	Kir haznesi sıvı ile dolu.	► Aleti kapatınız ve kir haznesini boşaltınız.

10 İmha

Hilti ürünleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayırımıdır. Çoğu ülkede **Hilti** eski aletlerini yeniden değerlendirmek üzere geri alır. Bu konuda **Hilti** müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcinizden bilgi alabilirsiniz.

Kullanılmış elektronik ve elektrikli el aletlerine ilişkin Avrupa Direktifi ve ulusal yasalardaki uyarlamalar çerçevesinde, kullanılmış elektrikli el aletleri ayrı olarak toplanmalı ve çevreye zarar vermeden yeniden değerlendirilmeleri sağlanmalıdır.



- Elektrikli aletleri evsel atıklar ile birlikte çöpe atmayınız!

Sondaj çamuru

Çevre sağlığı açısından düşünüldüğünde, sondaj çamurunun uygun önlemler alınmadan suya veya kanalizasyona aktarılması sorun yaratabilir.

- Bölgenizdeki resmi makamdan mevcut yönetmelikler hakkında bilgi alınız.

Aşağıdaki ön işlemi öneririz:

- Sondaj çamurunu toplayınız (örneğin ıslak emici yardımıyla).
- Sondaj çamuru tortulaşana kadar bekleyiniz ve sertleşen bölümünü inşaat molozunda imha ediniz (çökeltici maddeler ayırma sürecini hızlandırabilir).
- Kalan suyu (baz, ph değeri > 7) kanalizasyona aktarmadan önce, bunu asidik nötralizasyon maddesi katarak veya bol su ile seyrelterek nötralize ediniz.

Delme tozu

- Toplanan delme tozunu mevcut ve yasal ulusal talimatlara uygun olarak imha ediniz.

11 Üretici garantisi

- Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.



1 بيانات المستند

1.1 حول هذا المستند

- اقرأ هذه المستندات بالكامل قبل التشغيل. يعتبر هذا شرطاً للعمل بشكل آمن والاستخدام بدون اختلالات.
- تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.
- احتفظ بدليل الاستعمال دائماً مع المنتج، ولا تعطي الجهاز لآخرين إلا مرفقاً بهذا الدليل.

2.1 شرح العلامات

1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع الجهاز. يتم استخدام الكلمات الدلالية التالية:



خطر !

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.



تحذير !

تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.



احترس !

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية أو أضرار مادية.

2.2.1 الرموز في المستند

يتم استخدام الرموز التالية في هذا المستند:



قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال



إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة

3.2.1 الرموز في الصور

تستخدم الرموز التالية في الرسوم التوضيحية:



تشير هذه الأعداد إلى الصور المعنية بمطلع هذا الدليل



ترقيم الصور يمثل ترتيب خطوات العمل في الصور، وقد يختلف عن ترقيم خطوات العمل في النص



يتم استخدام أرقام المواضع في صورة العرض العام وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل عرض عام للمنتج



هذه العلامة من شأنها أن تثير انتباهك جيداً عند التعامل مع المنتج.

3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج

1.3.1 الرموز على المنتج

يتم استخدام الرموز التالية على المنتج:



تحذير من سخونة السطح



يُحظر النقل بالرافعة



4.1 معلومات المنتج

منتجات Hilti مُصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدربين جيداً. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. قد يتسبب المنتج وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.

يوجد مسمى الطراز والرقم المسلسل على لوحة الصنع.

انقل الرقم المسلسل في الجدول التالي. ستحتاج إلى بيانات المنتج في حالة الاستفسارات الموجهة إلى ممثلينا أو مركز الخدمة.

بيانات المنتج

VC 60-W	مكنسة المواد المبللة
02	الجيل
	الرقم المسلسل

5.1 بيان المطابقة

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن المنتج المشروح هنا متوافق مع التشريعات والمواصفات المعمول بها. تجد صورة لبيان المطابقة في نهاية هذا المستند.

المستندات الفنية محفوظة هنا:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 السلامة

1.2 إرشادات عامة للسلامة

بالإضافة إلى إرشادات السلامة الواردة بشكل منفصل في فصول هذا الدليل يلزم أيضاً مراعاة الأمور التالية في كل الأوقات.

- ◀ **اقرأ جميع الإرشادات!** عدم الالتزام بالإرشادات التالية يمكن أن يؤدي لصعقة كهربائية أو حريق و/أو وقوع إصابات خطيرة.
- ◀ **عند استخدام الجهاز بالاشتراك مع أداة كهربائية أخرى يجب قبل الاستخدام قراءة دليل استعمال الأداة الكهربائية ومراعاة جميع الإرشادات الواردة فيه.**
- ◀ **لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تغييرات على الجهاز.**
- ◀ **استخدم الجهاز المناسب. لا تستخدم الجهاز في أغراض غير تلك المخصص لها، بل استخدمه فقط بشكل مطابق للتعليمات وهو في حالة سليمة.**
- ◀ **استعلم قبل استخدام المنتج عن طريقة الاستخدام والأخطار المرتبطة بالفاتمات والتخلص الآمن من الفاتمات المشفوفة.**
- ◀ **احرص على مراعاة المؤثرات المحيطة. لا تستخدم الجهاز في مكان مُعرض لخطر الحريق أو الانفجار.**
- ◀ **لا يجوز استخدام الجهاز إلا من قبل أشخاص على دراية به وباستخدامه بطريقة آمنة، وعلى وعي بالمخاطر التي قد تنتج عنه. الجهاز غير مخصص للأطفال. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.**
- ◀ **احفظ الأجهزة غير المستعملة بشكل آمن. ينبغي حفظ الأجهزة غير المستخدمة في مكان جاف مرتفع أو مغلق وبعيدا عن متناول الأطفال.**

2.2 سلامة الأشخاص

- ◀ **كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع المنتج بتعقل عند العمل به. لا تستخدم المكنسة إذا كنت مجهداً أو تحت تأثير مخدرات أو الكحول أو عقاقير طبية. فعدم الانتباه للحظة واحدة أثناء استخدام الجهاز يمكن أن تؤدي لإصابات خطيرة.**
- ◀ **أثناء استخدام وصيانة الجهاز يجب على المستخدم والأشخاص المتواجدين بالقرب منه استعمال نظارة واقية ملائمة وخوذة حماية وواقي للسمع وقفاز واقي وحذاء واقي وواقي خفيف للتنفس.**
- ◀ **اضغط على مكابح العجلات لتثبيت وقوف المكنسة. في حالة فتح مكابح العجلات يمكن أن تتحرك المكنسة بصورة خارجية عن السيطرة.**
- ◀ **إذا أمكن تركيب تجهيزات شفط وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. استخدام تجهيزة شفط الغبار يمكن أن يقلل الأخطار الناتجة عن الغبار.**



3.2 التعامل مع المنتج واستخدامه بحذر وحرص

- ◀ لا تترك الجهاز مطلقاً دون مراقبة.
- ◀ احرص على حماية المنتج من الصقيع.
- ◀ يجب تنظيف محدد مستوى الماء بصفة دورية باستخدام فرشاة كما يجب فحصه في حالة ظهور ما يشير إلى وجود أضرار به.
- ◀ لدى تركيب رأس شفاط الغبار احرص على ألا تنحصر أصابعك أو تلتحق أضرار بكابل الكهرباء. هناك خطر الإصابة والتعرض للضرر.
- ◀ افحص المنتج والملحقات من حيث وجود أضرار مُتمتلة. قبل مواصلة الاستخدام يجب فحص تجهيزات الحماية أو الأجزاء المتعرضة للضرر الطفيف بعناية من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم ومطابق للتعليمات. تأكد أن الأجزاء المتحركة تعمل بشكل سليم وأنها ليست منحصرة أو متعرضة للضرر. يجب أن تكون جميع الأجزاء مُركبة بشكل صحيح ومستوفية لجميع الاشتراطات، وذلك لضمان تشغيل المنتج بشكل سليم.
- ◀ احرص على إصلاح المنتج فقط بواسطة فنيين متخصصين ومؤهلين والاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تتأكد من الحفاظ على سلامة الجهاز.
- ◀ احرص دائماً على سحب القابس الكهربائي من المقبس في حالة عدم استخدام المنتج (أثناء فترات الراحة) وقبل إجراء أعمال العناية والصيانة وقبل تغيير أجزاء الملحقات وقبل تغيير الفلتر. هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل المنتج دون قصد.
- ◀ لا تقم أبداً بسحب المكنتسة من كابل الكهرباء لتحريكها إلى موضع آخر. لا تمر بالمكنتسة فوق كابل الكهرباء.
- ◀ لا تنقل المنتج باستخدام رافعة.

4.2 السلامة الكهربائية

- ◀ يجب أن يكون قابس توصيل الجهاز متلائماً مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوايس مهايأة مع أجهزة ذات وصلة أرضي محمية. القوايس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ أدخل القابس في مقبس مؤرض وملائمه تم تركيبه بشكل آمن ومتوافق مع جميع الاشتراطات المحلية. إذا ساورك الشك بشأن مدى أمان تأريض المقبس فاحرص على فحصه من قبل كهربائي متخصص ومعتمد.
- ◀ تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الفاصلة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواد الثلجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.
- ◀ أبعد الجهاز عن الأمطار أو البلل. تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ تأكد من عدم تواجد كابل الكهرباء في بقعة مائية.
- ◀ افحص سلك توصيل الجهاز بصفة دورية وعند تلفه عمل على تغييره بمعرفة ورشة خدمة Hilti.
- ◀ افحص توصيلات الإطالة بشكل منتظم واستبدلها عندما تلتف.
- ◀ في حالة تضرر وصلة الكهرباء و/أو كابل الإطالة أثناء العمل، فلا يجوز لمسها. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. وصلات الكهرباء وكابلات الإطالة التالفة تمثل خطراً في حالة حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ عند استبدال سلك التوصيل بالشبكة الكهربائية يجب أن يكون من نفس النوع الممدد في دليل الاستعمال.
- ◀ لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه للحمل أو التعليق أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيداً عن السخونة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ عندما تعمل بجهاز كهربائي في مكان مكشوف، لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي. استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ◀ أوقف الجهاز في حالة انقطاع التيار الكهربائي وانزع القابس الكهربائي من المقبس.
- ◀ لا تقم بتشغيل الجهاز أبداً وهو متسخ أو مبتل. حيث يمكن أن يؤدي الغبار الملتصق بسطح الجهاز ولاسيما الغبار الناتج من مواد موصلة للكهرباء أو الرطوبة إلى التعرض لصعقة كهربائية في بعض الظروف غير الملائمة. لذا عمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti ولاسيما في حالة العمل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء.



5.2 مكان العمل

- ◀ **اعمل على توفير إضاءة جيدة لنطاق العمل.**
- ◀ **احرص على توفير تهوية جيدة لمكان العمل.** أماكن العمل سيئة التهوية يمكن أن تسبب أضرار صحية بسبب التلوث بالغبار.
- ◀ **حافظ على نطاق عملك في أفضل حال.** حافظ على محيط العمل خالياً من الأشياء التي يمكن أن تعرضك للإصابة، فالفضوى في أماكن العمل يمكن أن تؤدي إلى وقوع حوادث.
- ◀ **لا تعمل بالجهاز في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال.** الأجهزة الكهربائية تولد شرراً يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.
- ◀ **توخ مزيداً من الحرس عند العمل على سلام.**

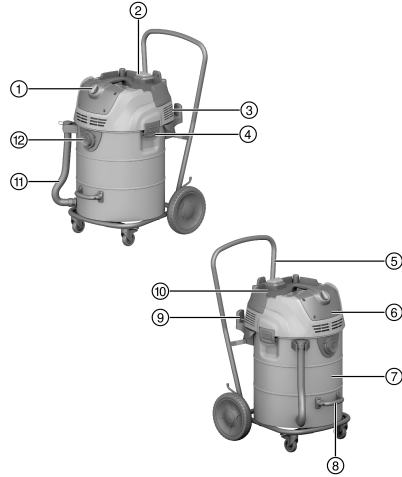
6.2 المخلفات

- ◀ **الغبار الضار بالصحة أو القابل للاحتراق و/أو للانفجار لا يُسمح بشطفه (مثل رايش أومنيوم المغنسيوم وما شابه).** الخامات التي تزيد درجة حرارتها على 60°م (140°ف) لا يُسمح بشطفها (مثل السبائك المشتعلة، الرماد الساخن).
- ◀ **قبل بدء الأعمال، تحقق دائماً من فئة خطر الغبار الضار بالصحة الذي قد ينشأ أثناء العمل.** المواد الضارة بالصحة مثل الأسبستوس والرصاص ليست ضمن الاستخدام المطابق للتعليمات الخاص بالمنتج بشكل صريح ويحظر التعامل معها – صفحة 294. إذا كنت تتعامل مع المواد المحتوية على الرصاص أو الأسبستوس على أي حال، يعتبر ضمان الجهة الصانعة لمنتجك لاغياً.
- ◀ **يمكن أن يحتوي الغبار الناتج عن عمليات التجليغ والسفرة والقطع والثقب على مواد كيميائية خطيرة.** ومن أمثلة ذلك: الرصاص أو الطلقات المُشمّلة على قاعدة رصاص، الطوب والخرسانة ومنتجات البناء الأخرى والحجر الطبيعي والمنتجات الأخرى المحتوية على الكوارتز، بعض الأخشاب مثل البلوط والزان والأخشاب المعالجة كيميائياً، الأسبستوس أو المواد المحتوية على الأسبستوس. قم بتحديد مدى تعرض المُشغل والأشخاص المحيطين لفئة الخطر للمواد التي يتم العمل عليها. احرص على اتخاذ التدابير اللازمة للحفاظ على التعرض لمستوى آمن، مثل استخدام نظام تجميع غبار أو ارتداء كمّامة مناسبة للتنفس. يدخل ضمن التدابير العامة لتقليل مدى التعرض:
 - ◀ العمل في نطاق جيد التهوية،
 - ◀ تجنب ملامسة الغبار لفترة طويلة،
 - ◀ إزالة الغبار عن الوجه والجسم،
 - ◀ ارتداء بزة واقية وغسل المناطق المكشوفة بالماء والصابون.
- ◀ **لا يُسمح بشطف السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار أو السوائل الكاوية (مواد التبريد والتزليق والبنزين والمذيبات والأحماض (تركيز pH >5) والقلويات (تركيز pH <12,5) وما شابه)**
- ◀ **أطفئ الجهاز على الفور في حالة تسرب رغاوي منه أو سوائل.**
- ◀ **احرص على ارتداء قفاز واق عند شطف مخلفات ساخنة تصل درجة حرارتها إلى 60°م (140°ف) بحد أقصى.**
- ◀ **عند التعامل مع أحوال الثقب المعدنية احرص على ارتداء بزة واقية وتجنب ملامستها للبشرة (تركيز pH <9، كاو)**
- ◀ **تجنب ملامسة السوائل القلوية أو الحمضية.** اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا تسرب السائل إلى العينين فاشطفه بكمية وفيرة من الماء واحرص على استشارة الطبيب علاوة على ذلك.



1.3 نظرة عامة على المنتج

- ① مفتاح الجهاز
- ② مفتاح الاستعمال تنظيف الفلتر يدوياً
- ③ فتحات تصريف الهواء
- ④ مشبك تثبيت
- ⑤ مقبض النقل
- ⑥ رأس المكنسة
- ⑦ خزان الماء وخزان المخلفات
- ⑧ مقبض تفريغ الخزان
- ⑨ خطاف تعليق السلك
- ⑩ غطاء الفلتر
- ⑪ خرطوم الصرف
- ⑫ تجهيزة الإدخال (خرطوم الشفط)



2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

- المنتج المشروع هنا عبارة عن مكنسة صناعية شاملة للاستخدام التجاري. وهي مخصصة للاستخدام مع المواد المبللة، إلا أنه يمكن استخدامها في أعمال التنظيف الجافة.
 - يجب عدم محاولة استخدام هذا المنتج لشفط الغبار عن الإنسان أو الحيوان. يُحظر استخدام الجهاز تحت الماء.
 - ◀ استعمل قبل استخدام المنتج عن طريقة الاستخدام والأخطار المرتبطة بالغازات والتخلص الآمن من الغازات.
 - ◀ لا تستخدم المنتج في وضع التشغيل المستمر لفترة طويلة ثابتة أو مع أجهزة التشغيل الأوتوماتيكي أو نصف الأوتوماتيكي.
 - ◀ اقتصر على استخدام الملحقات التكميلية والأدوات الأصلية من Hilti، لتجنب مخاطر الإصابة.
 - ◀ لتجنب التأثيرات الكهروستاتيكية احرص على استخدام خرطوم شفط مضاد للشحنات الاستاتيكية.
 - ◀ لا تستخدم المنتج بديلاً عن السلم.
- هذا الجهاز مخصص في الاستخدام التجاري للتطبيقات التالية:
- شفط أحوال الثقب المعدنية باستخدام طرايبش الثقب الماسية Hilti أو المناشير الماسية Hilti ومواد الشفط السائلة حتى درجة حرارة تبلغ >60°م (140°ف).
 - شفط الزيت والوسائط السائلة حتى درجة حرارة >60°م (140°ف).
 - التنظيف الرطب والجاف للمواد غير الضارة بالصحة على أسطح الجدران والأرضيات.

3.3 الاستخدام الخاطئ المحتمل

- لا يُسمح بتشغيل المكنسة الصناعية وهي مائلة.
- لا يُسمح باستخدام المكنسة الصناعية لشفط المواد المعرضة لخطر الانفجار والمواد المتوهجة أو الحارقة أو القابلة للاشتعال (مثل غبار الماغنيسيوم والألومنيوم) وكذلك الأتربة الأكالبة (باستثناء: نشارة الخشب).
- لا يسمح باستخدام المكنسة الصناعية لشفط السوائل القابلة للاشتعال (مثل البنزين والمذيبات والأمحاض و مواد التبريد والتزليق وخلافه).
- يحظر التعامل مع المواد الخطيرة على الصحة (مثلًا الأتربة من الفئة L والفئة M والفئة H والأسبستوس).

4.3 مجموعة التجهيزات الموردة

المكنسة الصناعية شاملة قلب الفلتر، خرطوم الشفط بالكامل المزود بوصلة الخرطوم، طقم الملحقات (فوهة أرضية)، دليل الاستعمال



تجد المزيد من منتجات النظام المسموح بها للمنتج الخاص بك لدى متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت: www.hilti.group

5.3 مفتاح الجهاز

الرمز	المدلول
1	التشغيل
0	الإيقاف
	مفتاح الاستعمال: وظيفة التنظيف اليدوي للفلتر

6.3 وظيفة التنظيف اليدوي للفلتر

يشتمل المنتج على وظيفة تنظيف الفلتر يدويًا من الغبار الدقيق. يتم تنظيف قلب الفلتر من خلال اندفاع الهواء (ضغيج نابض). لإطلاق وظيفة تنظيف الفلتر يدويًا، اضغط على زر الاستعمال .

7.3 إرشادات للاستخدام

الملحقات التكميلية وأنواع استخدامها

الملحقات	رقم الطلب	نوع الاستخدام
فلتر السليولوز	2177885	المواد الجافة
فلتر البولبيستر	2182582	شامل للمواد المبللة والجافة
فلتر رباعي فلور الإيثيلين المتعدد PTFE	2202240	الاستخدامات الشاقة، مبللة وجافة
فلتر شفط الجسيمات عالية الكفاءة	2177708	المواد المبللة والجافة

4 المواصفات الفنية

1.4 خصائص المنتج

في حالة التشغيل من مولد أو محمول، فإنه يجب ألا تقل قدرة الخرج الخاصة به عن ضعف قدرة الدخل الاسمية الواردة على لوحة صنع الجهاز. جهد تشغيل المحمول أو المولد يجب أن يكون دائمًا في نطاق 5+ % و 15- % من الجهد الكهربائي الاسمي للمنتج.

VC 60-W	
الوزن طبقا لبروتوكول EPTA 01	29 كجم
الأبعاد (الطول x العرض x الارتفاع)	700 مم × 505 مم × 990 مم
سعة الخزان	75 لتر
كمية الملء بالماء	52 لتر
درجة حرارة التشغيل	0 °م ... 40 °م
وظيفة تنظيف الفلتر	يدوي
تردد الشبكة الكهربائية	50 هرتز ... 60 هرتز
فئة الحماية	I
نوع الحماية	IPX4



2.4 الجهد الكهربائي الاسمي

220 - 240 فلت (سويسرا)	220 - 240 فلت	110 فلت (GB)	
2,300 واط	2,400 واط	2,200 واط	قدرة الدخل الاسمية
3G RN-F H07 1,5 مم ²	3G RN-F H07 1,5 مم ²	H07 RN-F 3G 2,5 مم ²	التوصيل بالشبكة الكهربائية (النوع)

3.4 أقصى قدرة للتيار وأقصى تفرغ للهواء

220 - 240 فلت (سويسرا)	220 - 240 فلت	110 فلت (GB)	
اثنان 70 لتر/ثانية	اثنان 74 لتر/ثانية	اثنان 71 لتر/ثانية	أقصى قدرة للتيار (التوربين)
165.6 م ³ /ساعة (46 لتر/ثانية)	195.8 م ³ /ساعة (54.4 لتر/ثانية)	181.4 م ³ /ساعة (50.4 لتر/ثانية)	أقصى قدرة للتيار (طرف الخرطوم، قطر 36 مم، طول=4,65 م)
21.5 كيلوباسكال (215 مللي بار)	22.8 كيلوباسكال (228 مللي بار)	20.7 كيلوباسكال (207 مللي بار)	الحد الأقصى للضغط المنخفض

4.4 معلومات الضجيج والاهتزاز، مُقاسة حسب EN 60335-2-69

VC 60-W (CH)	VC 60-W	
75 ديسيبل (A)	73 ديسيبل (A)	مستوى ضغط الصوت (L _{PM})
2.5 ديسيبل (A)	2.5 ديسيبل (A)	نسبة التفاوت (K _{PM})
> 2.5 م/ثانية ²	> 2.5 م/ثانية ²	قيمة انبعاثات الاهتزاز
0.2 م/ثانية ²	0.2 م/ثانية ²	نسبة التفاوت (K)

5 التشغيل



خطر بسبب التيار الكهربائي. توصيل الشفط بشكل غير سليم، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو إلى إصابات خطيرة. لا تقم بتوصيل الشفط إلا بمصدر تيار مؤرض بطريقة سليمة.



احترس: خطر الإصابة من جراء المركبات غير المحكومة! في حالة فتح مكابح العجلات يمكن أن يتحرك الشفط بصورة خارجة عن السيطرة. اضغط على مكابح العجلات لتثبيت وقوف الشفط.

1.5 التشغيل للمرة الأولى

- افتح مشبكي الغلق.
- ارفع رأس المكنسة لخلعها من خزان المخلفات.
- أخرج أجزاء الملحقات التكميلية من خزان المخلفات والعبوة.
- قم بتركيب رأس المكنسة على خزان المخلفات وأغلق مشبكي الغلق.
- تأكد أن رأس المكنسة مركب بشكل صحيح ومؤمن القفل.
- قم بتوصيل خرطوم الشفط بالجهاز.

6 الاستعمال



تحذير خطر الإصابة، يمكن أن ينتج عن تضرر نظام الفلتر تسرب غبار ضار بالصحة. في حالة الطوارئ (مثل انكسار الفلتر) قم بإيقاف الشفط وانزع الفايص الكهربائي من المقبس وقم بفحص الشفط قبل استخدامه مرة أخرى على أيدي فنيين معتمدين.



⚠️ احترس:

خطر الإصابة من جراء المركبات غير المحكومة! في حالة فتح مكابح العجلات يمكن أن يتمرك الشفاط بصورة خارجة عن السيطرة.
 ◀ اضغط على مكابح العجلات لتثبيت وقوف الشفاط.

1.6 شفاط الغبار الجاف

بعد الاستخدامات مع المواد المبللة، استبدل قلب الفلتر بقلب فلتر جاف أو جديد.


⚠️ احترس:

خطر الإصابة من جراء الغبار الضار بالصحة! بدون استخدام قلب الفلتر يمكن أن تتسرب مخلفات شفاط ضارة.
 ◀ اقتصر على استخدام الشفاط مع تركيب قلب الفلتر.

1. تأكد أن قلب الفلتر جاف واستبدله عند اللزوم.
2. لغرض الشفاط، اضبط مفتاح التحكم على **II**.

2.6 شفاط السوائل
⚠️ احترس:

خطر الإصابة من جراء الغبار الضار بالصحة! بدون استخدام قلب الفلتر يمكن أن تتسرب مخلفات شفاط ضارة.
 ◀ اقتصر على استخدام الشفاط مع تركيب قلب الفلتر.

استبدل قلب الفلتر للاستخدامات الجافة لاحقًا بقلب فلتر جاف أو جديد.



1. قم بفحص وظيفة مراقبة مستوى المملء. - صفحة 298
2. استخدم قدر الإمكان قلب فلتر منفصل للاستخدام مع المواد المبللة.
3. بعد شفاط السوائل قم بفتح مشبكي الغلق.
4. ارفع رأس المكنتسة لخلعها من خزان المخلفات وضعها على أرضية مستوية، حتى يمكن أن يجف قلب الفلتر.
5. قم بتفريغ خزان المخلفات وتنظيفه باستخدام خرطوم الماء. قم بتنظيف الإلكتروتودات باستخدام فرشاة وكذلك قلب الفلتر بعد التجفيف السابق من خلال مسحه باليد.
6. اترك خزان المخلفات يجف.

3.6 بعد الشفاط

1. أوقف المنتج من خلال ضبط مفتاح التحكم على الوضع **0**.
2. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
3. قم بلف سلك التوصيل وعلقه على خطاف السلك.
4. قم بتفريغ الخزان وتنظيف الجهاز من خلال مسحه بمندبل مبلل.
5. قم بلف الخرطوم.
6. ضع المكنتسة في مكان جاف، وبميت تكون بمنأى عن الاستخدام من قبل أشخاص غير مؤهلين.

4.6 تفريغ خزان المخلفات في حالة الغبار الجاف

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. ارفع رأس المكنتسة لخلعه من خزان المخلفات وضعه على أرضية مستوية.
3. أمسك خزان المخلفات من المقابض المخصصة لذلك واقلب خزان المخلفات لتفريغه.
4. قم بتركيب رأس المكنتسة على خزان المخلفات وأغلق مشبكي الغلق.

5.6 تفريغ خزان المخلفات غير المزود بكيس لتجميع الغبار (في حالة السوائل) 2

احرص على مراعاة التعليمات المحلية الخاصة بمعالجة مياه الصرف.



1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. أبعاد الغطاء عن خرطوم التصريف.
3. اخلع خرطوم التصريف من موضع التثبيت.
4. ضع خرطوم التصريف على الأرض.
 - ◀ يتم تصريف الماء المتسخ.
5. ارفع رأس المكنسة لخلعه من خزان المخلفات وضعه على أرضية مستوية.
6. أمسك خزان المخلفات من المقابض المخصصة لذلك واقلب خزان المخلفات لتفريغه.
7. قم بتنظيف حافة خزان المخلفات باستخدام منديل.
8. قم بتركيب رأس المكنسة على خزان المخلفات وأغلق مشبكي الغلق.

7 العناية والصيانة

1.7 العناية بالجهاز



خطر بسبب التيار الكهربائي! قد تؤدي أعمال الصيانة للأجزاء الكهربائية بشكل غير سليم إلى حدوث إصابات خطيرة من جراء الصدمات الكهربائية.

◀ يجب أن تتم الإصلاحات على الأجزاء الكهربائية بمعرفة فنيي كهرباء متخصصين.

- ◀ حافظ على الجهاز، وخصوصاً مواضع المسك، جافاً ونظيفاً وخالياً من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سليكون.
- ◀ لا تقم بتشغيل المكنسة أبداً بينما فتحات التهوية مسدودة! قم بتنظيف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل الجهاز.
- ◀ قم بتنظيف الجهاز من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة مبللة بعض الشيء. لا تستخدم في التنظيف بخافة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء جار لأن ذلك يمكن أن يهدد السلامة الكهربائية للجهاز.

2.7 تركيب/تغيير قلب الفلتر

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. افتح مشابك غلق غطاء الفلتر.
3. افتح غطاء الفلتر.
4. أخرج قلب الفلتر بحرص من تجايف المسك الموجودة في موضع التثبيت.
5. قم بتنظيف سطح الإحكام باستخدام منديل.
6. قم بتركيب قلب الفلتر الجديد.
7. أغلق غطاء الفلتر من خلال تحريك وسيلة تثبيت الغطاء إلى الأمام.
8. أغلق مشابك غلق غطاء الفلتر.

3.7 مراجعة وظيفة مراقبة مستوى الملء

1. اضغط على مكابح العجلات لتثبيت وقوف المكنسة.
2. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
3. افتح مشبكي الغلق.
4. ارفع رأس المكنسة لخلعه من خزان المخلفات وضعه على أرضية مستوية.
5. افحص ملامسات الإيقاف من حيث وجود اتساخات و قم بتنظيفها عند اللزوم باستخدام فرشاة.
6. افحص عنصر الإحكام برأس المكنسة من حيث وجود اتساخ و قم بتنظيفه عند اللزوم باستخدام منديل.
7. افحص الأداء الوظيفي لمفتاح العوامة من خلال رفع مفتاح العوامة إلى أعلى.
 - ◀ يجب أن تكون حركة الكرة داخل مفتاح العوامة ملحوظة بوضوح.
8. قم بتركيب رأس المكنسة على خزان المخلفات وأغلق مشبكي الغلق.

4.7 الفحص بعد أعمال العناية والصيانة

1. بعد إتمام أعمال العناية والإصلاح يجب التأكد من تجميع أجزاء المكنسة مرة أخرى بشكل صحيح ومن أدائها لعملها بشكل خال من الأخطاء.
2. قم بإجراء اختبار وظيفي.



1.8 النقل

- لا يجوز نقل المكينة وخزان المخلفات ممتلئ.
- لا يجوز تعليق المكينة على رافعة.
- عند اللزوم اخلع مهايئ الطاقة الكهربائية أو الأداة السائبة من الحامل.
- قم بتفريغ المكينة قبل نقلها إلى مكان آخر.
- لا تقم بقلب المكينة وقم بنقل المكينة في وضع قائم فقط، عندما تقوم بشفط السوائل.
- لغرض النقل يمكنك توصيل طرفي الخرطوم ببعضهما بالاستعانة بالمهايئ المخروطي.

2.8 التخزين

- ضع المكينة في مكان جاف، وبميت يكون بمنأى عن الاستخدام من قبل أشخاص غير مخولين.

9 المساعدة في حالات الاختلالات

عند حدوث اختلالات غير مذكورة في الجدول أو يتعدرك عليك معالجتها بنفسك، فيرجى التوجه إلى مركز خدمة Hilti.

1.9 جدول الاختلالات

الخلل	السبب المحتمل	الحل
توربينة الشفط لا تعمل.	لا يتم الإمداد بالتيار الكهربائي.	فحص المقبس والمصبر.
	متسخ بدرجة شديدة للغاية.	قم بفحص وظيفة مراقبة مستوى الملء. ← صفحة 298
انقطاع توربينة الشفط.	الخزان ممتلئ.	قم بتفريغ الخزان.
توربينة الشفط لا تدور بعد تنظيف الخزان.	آلية الإيقاف مُفعلة.	أدر مفتاح الجهاز على هذا الوضع 0. انتظر لمدة 5 ثوان. أدر مفتاح الجهاز على هذا الوضع 1.
	متسخ بدرجة شديدة للغاية.	قم بفحص وظيفة مراقبة مستوى الملء. ← صفحة 298
انخفاض قوة الشفط.	انسداد فوهة الشفط أو أنبوب الشفط أو خرطوم الشفط أو الفلتر.	قم بإزالة الانسداد.
	الفلتر ممتلئ.	قم بتنظيف الفلتر يدوياً. استبدل عناصر الفلتر.
	فتح غطاء الفلتر	أغلق غطاء الفلتر.
	خرطوم التصريف غير مُحكم	افحص خرطوم التصريف من حيث الإحكام ضد التسريب.
يتم تصريف الغبار خارج الجهاز.	الفلتر مُركب بشكل غير صحيح.	راجع التركيب الصحيح للفلتر الأساسي.
يتم تشغيل وإيقاف الجهاز دون قصد أو يتم تفريغ الشحنة الاستاتيكية عن طريق المستخدم.	تفريغ الشحنات الكهروستاتيكية غير مضمون، الجهاز موصل بمقبس كهربائي غير مؤرض.	قم بتوصيل الجهاز بمقبس كهربائي مؤرض، واستخدم خرطوما مضاداً لتكون الشحنات الاستاتيكية.
الجهاز لا يعمل أو يتوقف بعد وهلة قصيرة من بدء العمل.	تم إطلاق وظيفة قطع الماء.	قم بتنظيف المسبارات والنطاق المحيط بها باستخدام فرشاة.
المحرك لم يعد يدور.	انطلاق مصبر المقبس الكهربائي.	قم بتشغيل المصبر. في حالة تكرار انطلاق المصبر احرص على تفصي سبب زيادة التيار.
	خزان الاتساخات ممتلئ بالسائل.	أوقف الجهاز وقم بتفريغ خزان المخلفات.



منتجات Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط إعادة التدوير أن يتم فصل الغامات بشكل سليم فنياً. في كثير من الدول تقوم Hilti باستعادة جهازك القديم لإعادة الانتفاع به. توجه بأستلتك لخدمة عملاء Hilti أو لمستشار المبيعات.

طبقاً للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأجهزة الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

◀ لا تلق الأجهزة الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!



أحوال الثقب

انتبه من المنظور البيئي لإشكالية التخلص من الأحوال الناتجة عن الثقب بإلقائها في المسطحات المائية أو قنوات الصرف الصحي دون مرورها بمعالجة أولية مناسبة.

◀ استعلم من السلطات المحلية عن اللوائح المعمول بها.

ومن جانبنا نوصي بمعالجة هذه المواد بشكل مسبق كما يلي:

◀ اجمع هذه الأحوال (باستخدام شفاط المواد المبللة مثلاً).

◀ اترك الأحوال الناتجة عن الثقب تترسب وتخلص من المكونات الصلبة بإلقائها في مستودع لتجميع مخلفات البناء (يمكن للمُتَبِّدات أن تُعجل عملية الفصل بين السائل والمكونات الصلبة).

◀ قبل تصريف الماء المتبقي (قلوي، تركيز $\text{pH} < 7$) اعمل على تخليصه من المواد الضارة من خلال خلطه بمادة تمييد حمضية أو عن طريق تخفيفه بكمية وفيرة من الماء.

غبار الثقب

◀ تخلص من غبار الثقب المجمع تبعاً للوائح القانونية المحلية المعمول بها.

11 ضمان الجبة الصانعة

◀ في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل Hilti المحلي الذي تتعامل معه.



原始操作說明

1 文件相關資訊

1.1 關於此文件

- 初次操作或使用前，請先詳讀此文件。本文件包含安全前提、疑難排解處理和產品使用。
- 請遵守本文中與產品上的安全說明和警告。
- 操作說明應與產品一起保管，產品交予他人時必須連同操作說明一起轉交。

進口商：喜利得股份有限公司

地址：新北市板橋區

新站路16號24樓22041

電話：0800-221-036

1.2 符號的說明

1.2.1 警告

警告您在操作或使用本產品時可能發生之危險。採用了以下標示文字：



危險

危險！

- ▶ 此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。



警告

警告！

- ▶ 此標語警示會造成嚴重傷害甚至致死危險的潛在威脅。



注意

注意！

- ▶ 請小心會造成人員受傷或對設備及其他財產造成損害的潛在危險情況。

1.2.2 文件中的符號

本文中採用以下符號：



使用前請閱讀操作手冊



使用操作說明與其他資訊

1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：



號碼對應操作說明的開始處的圖解

3

編號代表圖解中的操作步驟順序，可能與內文中的步驟有所不同



概覽圖解中使用位置編號，方便您對應到產品概覽段落中的圖例編號



本符號是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。

1.3 產品專屬符號

1.3.1 產品上的符號

產品上採用下列符號：



警告表面炙熱發燙



不可用起重機搬運本機具



1.4 產品資訊

Hilti產品是針對專業使用者設計，故僅經訓練、認可的人員可操作、維修與維護本產品。務必將可能發生的特定危險告知該人員。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。

類型名稱和序號都標註於額定銘牌上。

▶ 在下方表格中填入序號。與Hilti維修中心或當地Hilti機關聯絡查詢產品相關事宜時，我們需要您提供產品詳細資訊。

產品資訊

濕式真空吸塵器	VC 60-W
產品代別	02
序號	

1.5 符合聲明

基於我們唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用的指示或標準。本文件結尾處有符合聲明之副本。

技術文件已歸檔：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

2 安全性

2.1 一般安全操作說明

除操作說明各章節所述之安全預防措施外，須隨時嚴格遵守下列規定。

- ▶ 閱讀所有操作說明。未遵守下列所有操作說明可能會導致電擊、火災事故及 / 或嚴重的傷亡。
- ▶ 如果設備與電子機具配合使用，請閱讀並遵循電子機具的操作說明和所有的警告。
- ▶ 不可改裝本設備。
- ▶ 針對工作使用正確的設備。請勿將機具用於非規定之用途，請僅依規定使用在運作無礙狀態的機具。
- ▶ 在開始使用設備之前，請先瞭解正確的操作程序和任何與將要吸除的物質相關的危險資訊，以及這些材料可如何處置。
- ▶ 請將周遭環境的影響列入考量。不可在有可能發生火災或爆炸危險的地方使用該裝置。
- ▶ 僅限熟悉產品、已接受過安全使用訓練且瞭解相關危害的人員可使用本裝置。本裝置並非設計給兒童使用。請多加留意兒童，不得放任其戲玩本裝置。
- ▶ 設備於不使用狀態下，請貯放於安全的地方。設備於不使用狀態下，必須貯放在乾燥、高處、上鎖或兒童無法取得的地方。

2.2 人員安全

- ▶ 使用本產品作業時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。若您感到疲倦或仍處於藥品、酒精或藥物的影響，請勿使用本真空吸塵器。裝置如有使用不慎，可能會導致嚴重傷害。
- ▶ 使用設備或進行設備維修時，使用者及周圍人員都必須戴上適當的護目鏡、安全帽、耳罩、防護手套、防護鞋及防護口罩。
- ▶ 咬合轉輪煞車，使得真空吸塵器可穩固立起。如果轉輪煞車未咬合，真空吸塵器可能會運轉失控。
- ▶ 如果機具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。使用真空吸塵器可降低與粉塵有關的危險。

2.3 產品的使用與保養

- ▶ 本產品必須隨時有人看管。
- ▶ 避免產品結霜。
- ▶ 請依照操作說明使用刷具定期清潔水位限制器，並檢查是否有損壞的痕跡。
- ▶ 裝回真空吸塵器上蓋時，應小心不要夾到手指或損壞電源線。如此可預防受傷或損壞的危險。
- ▶ 請檢查產品及其配件是否有任何損壞。為確保運作無瑕疵且能如預期發揮效果，需小心檢查其防護套、安全裝置，以及零件上是否有任何細微的損傷。檢查移動性零件的功能是否無瑕疵，無任何零件損壞。所有零件必須正確安裝，並符合正確操作本產品的所有必要條件。
- ▶ 請將產品交由合格專業人員維修，並使用Hilti原廠備件。如此一來才能確保產品的安全性。
- ▶ 產品不使用（暫停使用時）或進行清潔維護以及更換過濾器或配件前，務必將電源線拔離插座。本安全預防措施可防止產品意外啟動。
- ▶ 不可以拉扯電源線的方式，將真空吸塵器移至新的工作位置。請勿透過電源線試圖運轉真空吸塵器的轉輪。



- ▶ 請勿使用起重機搬運該產品。

2.4 電力安全

- ▶ 設備的電源線插頭必須與插座相符合。請勿以任何方式變更插頭。請勿將變壓器使用在接地的裝置上。未經改裝的插頭與規格相符的插座可降低發生電擊事故的危險。
- ▶ 僅可將插頭插入經正確、安全安裝，同時符合當地法規之合適連接地面（接地）插座中。若您對於插座的連接地面（接地）功效感到疑惑時，請將它交由合格的專員檢查。
- ▶ 免讓身體碰觸到如管線、散熱器、烹調器具、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。身體如果接觸這些接地面會增加觸電的危險。
- ▶ 請勿讓設備暴露在雨中或潮濕的環境下。流入電器的水會增加發生電擊事故的危險。
- ▶ 檢查確認電源線是否遠離水窪處。
- ▶ 定期檢查設備的電源線，並在發現損壞時請Hilti維修中心予以更換。定期檢查延長線，並在發現損壞時予以更換。
- ▶ 設備運作時，電源線或延長線若受損，請勿碰觸。將電源線插頭自插座拔離。受損的電源線或延長線可能有發生電擊的危險。
- ▶ 更換電源線時，僅可使用操作說明中所指定的電纜線類型。
- ▶ 請勿濫用電纜來攜帶設備。將其掛起或從插座中拔出插頭。使電源線遠離高溫、油、鋒利的邊緣或移動中的機具部件。電纜線損壞或纏繞會增加發生電擊事故的危險。
- ▶ 於室外操作電器時，務必適用於戶外的延長線。使用適合在戶外使用的延長線可降低電擊事故發生的風險。
- ▶ 若電源中斷，請將設備關閉並將插頭從插座中拔出。
- ▶ 勿在設備髒污或潮濕時進行操作。粉塵（特別是導電材料所產生的粉塵）或設備表面的濕氣可能會造成電擊事故。因此，骯髒或積著粉塵的設備應定期由Hilti維修中心檢查，尤其是當設備常使用於具傳導性材質時。

2.5 工作場所

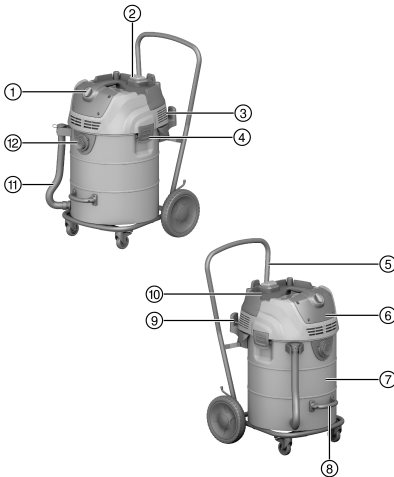
- ▶ 確保工作場所具有有良好的照明。
- ▶ 確保工作場所良好的通風。暴露在通風不良而有粉塵的工作場所，會危害健康。
- ▶ 保持工作場所整齊。請移除工作區域中會使人員受傷的物件。雜亂的工作場所可能導致意外事故。
- ▶ 請勿在可能容易發生爆炸的場所操作本裝置（例如有可燃性液體、氣體或粉塵存在的地方）。電器產生的火花可能會引燃粉塵或煙霧。
- ▶ 在階梯上作業時請特別小心。

2.6 吸除材料

- ▶ 請勿使用本裝置吸除易燃及 / 或爆炸性粉塵（鎂或鋁質粉塵等等）或危害身體健康的粉塵。請勿使用本設備吸除溫度超過60°C（140°F）的物質（例如尚有火星的菸頭、灰爐等）。
- ▶ 在工作開始前，請務必檢查工作過程中可能產生有害粉塵的危險等級。有害物質諸如石棉與鉛皆不在產品的預期用途中，且不得對其加工 → 頁次 304。若您仍對含鉛或含石棉的物料進行加工，您所購買產品之原廠保固將失效。
- ▶ 研磨、切割和鑽孔時產生的粉塵可能含有危險的化學物質。例如：鉛或以鉛為基底的顏料；磚塊、混凝土和其他建材產品、天然石材和其他含石英質的產品；橡木、山毛櫸等特定木材以及化學處理的木材；石棉或含有石棉的物質。根據操作員工作時接觸的物質危險等級來決定操作員和其他人員暴露在該環境的程度。採取必要的措施，以將暴露相關條件維持在安全等級上，例如：使用吸塵系統或配戴合適的防護面罩。降低在該環境下的暴露程度的一般措施包括：
 - ▶ 工作區域保持良好通風
 - ▶ 避免長時間接觸粉塵
 - ▶ 清除臉部和身體上的粉塵
 - ▶ 穿著防護衣、用水和肥皂清洗裸露在外的身體部位。
- ▶ 勿使用設備吸除易燃、具爆炸或腐蝕性的液體（冷卻液及潤滑劑、汽油、溶劑、酸質（pH<5）、鹼質（pH>12.5）等）。
- ▶ 如有泡沫或液體溢出，應立即關閉設備。
- ▶ 使用真空吸塵器吸除溫度高達60°C（140°F）的溫熱材料時，請戴上防護手套。
- ▶ Tragen Sie 處理礦物鑽渣時請穿戴個人防護裝備，並且避免接觸到皮膚（pH > 9，具腐蝕性）。
- ▶ 避免接觸鹼液或酸液。若不慎接觸，請以清水沖洗。若接觸滲出液體，請以大量清水沖洗眼睛並就醫。



3.1 產品總覽



- ① 控制開關
- ② 操作開關手動濾芯清潔
- ③ 排氣口
- ④ 扣鉤
- ⑤ 搬運握把
- ⑥ 真空吸塵器上蓋
- ⑦ 水槽與廢棄材料容器
- ⑧ 清空容器用的容器把手
- ⑨ 電源線掛鉤
- ⑩ 過濾蓋
- ⑪ 排水軟管
- ⑫ 吸塵軟管插座（吸塵軟管）

3.2 用途

此處所述產品為適用於商業用途的工業真空吸塵器。其主要用於濕式應用，但亦能使用於乾燥的清潔作業上。

本產品不可用於清潔人體或動物。禁止在水中使用本設備。

- ▶ 在開始使用產品之前，請先瞭解正確的操作程序和任何與您要處理之物質相關的危險資訊，以及這些材料可如何安全地處置。
- ▶ 本產品不可以於自動或半自動系統中連續操作。
- ▶ 為降低受傷的危險，僅可用Hilti原廠機具及配件。
- ▶ 使用防靜電吸塵軟管可防止靜電效應。
- ▶ 勿踩踏本產品（勿作為梯子）。

本產品適合以下商業應用：

- 吸除Hilti鑽石岩心鑽頭或Hilti鑽石電鋸所產生的鑽渣（礦材）及溫度 < 60 °C (140 °F) 的液體。
- 吸除溫度 << 60 °C (140 °F) 的油或液體。
- 對牆壁或地板表面上對健康無害物質的濕式及 / 或乾式清潔。

3.3 可能發生的誤用

- 當工業真空吸塵器側放時請勿操作。
- 本工業真空吸塵器不得用於吸除有爆炸危險的物質、灼熱、燃燒中或易燃物質（例如鎂或鋁質粉塵）以及侵蝕性粉塵（木屑或木片除外）。
- 請勿使用工業真空吸塵器吸除易燃液體（如汽油、溶劑、冷卻液和潤滑油等）。
- 勿在會危害人體健康的基材（例如：等級 L、M、H 的粉塵以及石棉）上作業。

3.4 項目供應數

工業真空吸塵器包括濾芯、帶完整接頭的吸塵軟管、配件組（地板吸頭）、操作說明書



關於本產品，您可於當地 www.hilti.group 或網站查詢其他經過認證可搭配使用的系統產品：Hilti Store



3.5 控制開關

記號	意義
	開啟
	關閉
	操作開關：手動濾芯清潔

3.6 手動濾芯清潔

該產品具備針對細塵的手動濾芯清潔功能，會以氣流清潔濾芯（可清楚聽見風動聲）。若要觸發手動濾芯清潔功能，請按下按鈕。

3.7 使用說明

配件與使用方式

配件	訂單編號	適用類型
纖維素濾網	2177885	乾式
聚脂纖維濾網	2182582	通用、濕式及乾式
PTFE（鐵氟龍）濾網	2202240	密集使用，濕式及乾式
HEPA濾網	2177708	濕式及乾式

4 技術資料

4.1 產品特性

如果設備由發電機或變壓器供電，必須至少能提供兩倍於設備額定銘板上標示的額定輸入值電力。發電機或變壓器的操作電壓必須隨時介於產品額定電壓+5 %和-15 %以內。

	VC 60-W
重量 (依據EPTA程序01)	29 kg
規格 (長 x 寬 x 高)	700 mm × 505 mm × 990 mm
容器容量	75 ℓ
水容量	52 ℓ
操作溫度	0 °C ... 40 °C
濾芯清潔功能	手動
AC頻率	50 Hz ... 60 Hz
防護等級	I
防護等級	IPX4

4.2 額定電壓

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
額定功率	2,200 W	2,400 W	2,300 W
電源連接 (類型)	H07 RN-F 3G 2.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²



4.3 最大容積流速及最大真空吸力

	110 V (GB)	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)
最大容積流速 (渦輪)	2× 71 l/s	2× 74 l/s	2× 70 l/s
最大容積流速 (軟管末端; $\varnothing 36$ mm、L=4.65 m)	181.4 m ³ /h (50.4 l/s)	195.8 m ³ /h (54.4 l/s)	165.6 m ³ /h (46 l/s)
最大真空壓力	20.7 kPa (207 mbar)	22.8 kPa (228 mbar)	21.5 kPa (215 mbar)

4.4 噪音和震動資訊 (量測依據EN 60335-2-69)

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
音壓級數 (L_{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
無法判定 (K_{pA})	2.5 dB(A)	2.5 dB(A)
震動噪音值	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²
無法判定 (K)	0.2 m/s ²	0.2 m/s ²

5 使用前注意事項

危險

電力危險。如果真空吸塵器未正確連接至電源，可能會造成致命或嚴重的傷害。

- ▶ 真空吸塵器僅能連接至妥善接地的電源。

注意

設備運轉失控可能會導致受傷的危險。如果轉輪煞車未咬合，真空吸塵器可能會運轉失控。

- ▶ 咬合轉輪煞車，使得真空吸塵器可穩固立起。

5.1 初次操作設備

1. 打開兩個扣鉤。
2. 將吸塵頭向上從廢棄材料容器中取出。
3. 取出廢棄材料物容器內的集塵袋並包好。
4. 將吸塵頭放在廢棄材料容器上並關上兩個扣鉤。
5. 檢查確認是否已正確裝回真空吸塵器上蓋，以及是否牢固。
6. 將吸塵軟管連接至設備。

6 操作

警告

有受傷的危險！過濾器系統損壞可能會讓有害粉塵（健康危險）溢出。

- ▶ 在緊急情況下（如過濾器破裂），請關閉真空吸塵器、從插座拔下電源線，並由經過培訓並合格的人員檢查真空吸塵器，確認沒問題後再繼續使用。

注意

設備運轉失控可能會導致受傷的危險。如果轉輪煞車未咬合，真空吸塵器可能會運轉失控。

- ▶ 咬合轉輪煞車，使得真空吸塵器可穩固立起。

6.1 吸除乾燥粉塵

在進行濕式應用後，請更換一個乾燥的濾芯或新的濾芯。

注意

有害健康粉塵有造成人員受傷之虞！如果不使用濾芯，則已吸取的有害材料可能會溢出。

- ▶ 僅可在裝入過濾器元件後，才可使用真空吸塵器。

1. 請檢查濾芯是否乾燥並在必要時將其更換。



- 將控制開關設置為 **II** 已進行吸塵。

6.2 吸除液體

注意

有害健康粉塵有造成人員受傷之虞！如果不使用濾芯，則已吸取的有害材料可能會溢出。

- ▶ 僅可在裝入過濾器元件後，才可使用真空吸塵器。



為進行接下來的乾式應用，請更換一個乾燥的濾芯或新的濾芯。

- 檢查容器水平高度監控系統。→ 頁次 308
- 儘可能以不同的濾芯吸除液體。
- 在吸除液體後，開啟兩個扣鉤。
- 將廢棄材料容器的真空吸塵器上蓋掀開取出，並置於平坦表面，使得濾芯可以充分乾燥。
- 清空廢棄材料容器並使用水管沖洗。使其乾燥後（用手擦拭），再用刷子清潔電極並清潔濾芯。
- 讓廢棄材料容器充分乾燥。

6.3 使用真空吸塵器後

- 請將控制開關設置到 **IO** 以將產品關閉。
- 請將電源線插頭自插座拔除。
- 捲起電源線並掛在掛鉤上。
- 清空容器，用濕布擦拭並清潔設備。
- 捲起吸塵軟管。
- 將真空吸塵器貯放在安全、乾燥且未經授權使用者無法取得的地方。

6.4 清空廢棄材料容器中的乾燥粉塵

- 請將電源線插頭自插座拔除。
- 將廢棄材料容器的真空吸塵器上蓋掀開取出，並置於平坦表面。
- 握住廢棄材料容器上的把手並用傾倒的方式將其清空。
- 將吸塵頭放在廢棄材料容器上並關上兩個扣鉤。

6.5 於未安裝集塵袋時（吸除液體）清空廢棄材料容器



請遵守當地的廢水處理法規。

- 請將電源線插頭自插座拔除。
- 移除排水軟管的護蓋。
- 將排水軟管從固定座中取下。
- 將排水軟管放置在地上。
 - ▶ 髒水即會流出。
- 將廢棄材料容器的真空吸塵器上蓋掀開取出，並置於平坦表面。
- 握住廢棄材料容器上的把手並用傾倒的方式將其清空。
- 用布擦拭廢棄材料容器的邊緣。
- 將吸塵頭放在廢棄材料容器上並關上兩個扣鉤。

7 維護及保養

7.1 設備的維護及保養

警告

電力危險！損壞的電子零件會造成嚴重的人員電擊傷害。

- ▶ 電子零件應僅由專業電氣人員維修。



- ▶ 請保持該設備清潔，尤其是握把表面，並避免與油脂及潤滑劑接觸。勿使用含矽膠的清潔劑或亮光劑。
- ▶ 通風口阻塞時請勿使用真空吸塵器！請使用乾燥的刷子小心清潔通風口。請勿讓外物進入設備內部。
- ▶ 定期使用微濕抹布清潔設備外部。請勿使用噴霧系統或加壓蒸汽 / 噴水或流水系統來清潔，這樣可能會對設備的電力安全性造成不良影響。

7.2 裝入 / 更換濾芯

1. 請將電源線插頭自插座拔除。
2. 打開過濾蓋扣鉤。
3. 打開過濾蓋。
4. 於握把處抓穩濾芯，小心卸下。
5. 用拭布擦拭密封表面。
6. 安裝新的濾芯。
7. 翻轉頂蓋扣鉤，關閉過濾蓋。
8. 關閉過濾蓋扣鉤。

7.3 檢查容器水平高度監控系統

1. 咬合轉輪煞車，使得真空吸塵器可穩固立起。
2. 請將電源線插頭自插座拔除。
3. 打開兩個扣鉤。
4. 將廢棄材料容器的真空吸塵器上蓋掀開取出，並置於平坦表面。
5. 檢查斷電系統接觸部位並視需求（如有髒污）以刷具加以清潔。
6. 檢查真空吸塵器上蓋密封處，並視需要用拭布加以清潔。
7. 請將浮控開關向上抬起以檢查其功能。
 - ▶ 必須能明顯感受到浮控開關內部球體的滾動。
8. 將吸塵頭放在廢棄材料容器上並關上兩個扣鉤。

7.4 清潔與維修後的檢查

1. 清潔及維護工作完成後，應檢查確認真空吸塵器是否已正確組裝並能正常運作。
2. 測試每一項功能。

8 搬運和貯放

8.1 搬運

本真空吸塵器的廢棄材料容器已滿時，切勿搬動。

本真空吸塵器不得掛在起重機上。

- ▶ 將電源調節器（如適用）或鬆脫的配件工具從底座上拆下。
- ▶ 在將本真空吸塵器搬移至另一個地點前，請先將其清空。
- ▶ 不可傾倒本真空吸塵器，如已吸集液體，則僅可在直立狀態下搬運本真空吸塵器。
- ▶ 請使用錐形套將軟管的兩端連接起來以便搬運。

8.2 設備的貯放

- ▶ 將真空吸塵器貯放在安全、乾燥且未經授權使用者無法取得的地方。

9 故障排除

若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡Hilti維修中心。

9.1 故障排除表

故障	可能原因	解決方法
吸塵渦輪機未運轉。	無電源。	▶ 檢查插座及保險絲。
	探針嚴重髒汙。	▶ 檢查容器水平高度監控系統。 → 頁次 308
吸塵渦輪機關閉。	容器已滿。	▶ 請將容器清空。



故障	可能原因	解決方法
吸塵渦輪機在清潔容器後無法啟動。	自動斷開裝置已啟用。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 請將控制開關設至位置 0。 ▶ 稍候 5 秒鐘。 ▶ 請將控制開關設至位置 1。
	探針嚴重髒汙。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 檢查容器水平高度監控系統。 → 頁次 308
吸力降低。	吸塵頭、吸氣管、吸塵軟管或過濾器堵塞。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 請移除堵塞物。
	過濾器已滿。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 請執行手動濾芯清潔。 ▶ 請更換濾芯。
	過濾蓋未關閉	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 請蓋上過濾蓋。
	排水軟管漏水	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 請檢查排水軟管的密封性。
設備中的粉塵飛出。	過濾器安裝不正確。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 請檢查主過濾器是否安裝正確。
不經意開啟，或使用者遭電擊（靜電放電）時，設備會自行關閉。	靜電電荷未被導離 – 設備所連接的電源插座未接地。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 將設備連接至接地電源插座並使用防靜電吸塵軟管。
設備無法在短時間內自行啟動或關閉。	水位斷電系統已啟用。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 使用刷具清潔感測器及其周圍區域。
馬達不會重新啟動。	市電斷路器跳開。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 重新設定斷路器。 ▶ 如果斷路器又再度跳開，找出電流過載的原因。
	廢棄材料容器充滿液體。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 關閉設備並清空廢棄材料容器。

10 廢棄設備處置

Hilti 產品所採用的材料，絕大部分都可回收再利用。進行回收前，必須先將材料正確分類。在許多國家中，您可以將舊機具及設備送回 Hilti 進行回收。詳情請洽 Hilti 維修中心，或當地 Hilti 代理商。

依據歐盟指令關於電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分類收集，並交由環保回收機構處理。



- ▶ 請勿將電器與一般家庭廢棄物一同回收！

泥漿鑽孔機

對於鑽渣未有適當的預先處理，而直接流入河川、湖泊或下水道系統時，則可能造成環保問題。

- ▶ 應向當地公家機關詢問目前的相關法規資訊。

我們的建議如下：

- ▶ 收集鑽渣（例如，使用濕式真空吸塵器）。
- ▶ 讓鑽渣沉澱，並將固態鑽渣置於建築廢棄物處理工地中（經過沈澱可加速分離的過程）。
- ▶ 剩餘的廢水（鹼性，pH 值大於 7）應以酸性液或大量水中和，才能排入下水道系統。

鑽渣

- ▶ 由真空吸塵器所收集的鑽渣必須根據適用的國家法律規定處置。

11 製造商保固

- ▶ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地 Hilti 代理商。

Hilti Taiwan Co., Ltd.

4/F, No. 2 Jen Ai Road, Sec. 2, Taipei, 10060 Taiwan

Tel. +886 2 2357 9090



原版操作说明译文

1 文档信息

1.1 关于该文档

- 首次操作或使用前，请先阅读本文档。这是安全、无故障地操作和使用产品的前提条件。
- 请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。
- 请务必将本操作说明与本产品保存在一起，确保将操作说明随产品一起交给他人。

1.2 符号说明

1.2.1 警告

警告是为了提醒您在处理或使用此产品时会发生的危险。使用以下信号词：



危险！

- 用于让人们能够注意到会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。



警告！

- 用于提醒人们注意可能导致严重或致命伤害的潜在危险。



小心！

- 用于提醒人们注意可能造成人身伤害、设备损坏或其他财产损失的潜在危险情况。

1.2.2 文档中的符号

本文档中使用下列符号：



请在使用之前阅读操作说明



使用说明和其他有用信息

1.2.3 图示中的符号

图示中使用了下列符号：



这些编号指本操作说明开始处的相应图示

3

图示中的编号反映操作顺序，可能与文本中描述的步骤不同



位置编号被用于概览图中并表示产品概览段落中的图例编号



这些符号旨在提醒您在操作本产品时要特别注意的某些要点。

1.3 与产品相关的符号

1.3.1 产品上的符号

产品上使用下列符号：



高温表面警告



不允许使用起重机进行运输



1.4 产品信息

Hilti 产品经设计适用于专业用户，只有经过专门训练的授权人员才允许操作、维修和维护本产品。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照既定用途使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。

型号名称和序列号印在铭牌上。

- ▶ 在下表中填写序列号。在联系喜利得维修中心或当地喜利得机构询问产品时，将要求您提供产品的详细信息。

产品信息

湿式吸尘器	VC 60-W
代次	02
序列号	

1.5 符合性声明

按照我们单方面的责任，我们声明此处所述及的产品符合现行指令和标准。一致性声明副本位于本文档结尾处。

技术文档的存档和存储地址：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, 德国

2 安全

2.1 一般安全说明

除本操作说明各章节所列出的安全说明之外，还必须始终严格遵守以下几点。

- ▶ 请阅读所有操作说明！不遵守下列所有操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。
- ▶ 如果将设备与电动工具配合使用，请阅读并遵守电动工具操作说明以及所有警告事项。
- ▶ 不允许改装设备。
- ▶ 使用正确的设备进行工作。请勿将本设备用于规定以外目的，仅在状态完好的情况下合规使用。
- ▶ 开始使用设备作业前，应了解如何正确操作设备、设备吸取的材料所涉及的任何危害以及如何处置这些材料。
- ▶ 应考虑周围环境的影响。不要将设备用于存在火灾或爆炸危险的场合。
- ▶ 只允许熟悉本设备的人员、接受过如何安全使用本设备的相关培训的人员以及了解由此带来的危险的人员使用本设备。本设备不能由儿童使用。必须监管儿童，确保不得使用本设备玩耍。
- ▶ 当不使用时，请将设备存放在安全的地方。当不使用时，必须将设备存放在干燥、高的位置或锁止，以防儿童接触。

2.2 人身安全

- ▶ 保持警觉，注意您正在进行的工作，并在使用产品时利用您自己的判断力。如果感到疲劳或受毒品、酒精或药物的影响，请勿使用吸尘器。使用设备时，粗心大意可能会导致严重的人身伤害。
- ▶ 当使用设备或执行维护作业时，用户和附近的任何其它人员都必须穿戴适当的护目装置、安全帽、护耳装置、防护手套、安全靴和呼吸防护装置。
- ▶ 拉紧滚轮制动器，使吸尘器牢固站立。如果未拉紧滚轮制动器，则吸尘器可能失控滑溜。
- ▶ 如果提供有用于连接除尘和集尘设施的装置，应确保将它们连接好并正确使用。使用吸尘器可减少尘屑引起的危险。

2.3 产品的使用和维护

- ▶ 切勿在无人看守的情况下离开产品。
- ▶ 对产品采取防冻保护措施。
- ▶ 根据说明使用刷子定期清洁水位限制装置，并检查其是否存在损坏的迹象。
- ▶ 安装吸尘器头部时，小心避免夹到手指或损坏供电电缆。否则会造成人身伤害或损坏危险。
- ▶ 检查产品和配件是否有任何损坏。必须仔细检查防护装置、安全装置以及任何已经微损坏的部件，以确保所有部件都可无故障地按照预定目的工作。检查并确认运动部件无故障、无卡滞地工作，且没有部件损坏。必须正确安装所有部件并满足产品正常工作所需的所有条件。
- ▶ 只能由具备相应资格的专业人员使用喜利得原装备件对产品进行维修。这样才能保持本产品的安全。
- ▶ 在不使用产品时（作业休息期间）、在维护和维修之前、在更换配件或更换过过滤器之前，务必将电源线插头从插座上拔下。该安全预防措施可防止产品意外启动。
- ▶ 切勿通过电源线将真空吸尘器拉到新的工作位置。不要使真空吸尘器的滚轮辗过电源线。



- ▶ 请勿使用吊车运输该产品。

2.4 电气安全

- ▶ 设备供电电缆上的插头必须与插座匹配。不得以任何方式更换插头。对于接地的设备，不要使用适配器插头。未经改装的插头和匹配的插座将减少电击危险。
- ▶ 将插头插入合适的已接地电源插座中，该电源插座应正确且安全地安装，并且符合当地规定。如果对电源插座接地连接的有效性存有怀疑，请由合格的专家对其进行检查。
- ▶ 避免人体接触接地表面，如管道、散热片、炊具、炉灶和冰箱。如果您的身体接地，会增加电击危险。
- ▶ 不要让设备暴露在雨水或潮湿环境中。设备进水会增加电击危险。
- ▶ 检查以确保供电电缆未位于水坑中。
- ▶ 定期检查设备的供电电缆，如果发现损坏，由 Hilti 维修部门进行更换。定期检查加长电缆，如果发现损坏，则更换它们。
- ▶ 工作时，不要接触已损坏的供电电缆或加长电缆。将电源线插头从电源插座上断开。损坏的供电电缆或加长电缆会导致电击危险。
- ▶ 电源线只能用本操作说明中指定型号的电源线进行替换。
- ▶ 请勿利用电缆搬运、悬挂该设备，或者拽住电缆将插头从插座中拔出。使电缆充分远离热源、油、锐利边缘和运动部件。电缆损坏或缠绕会增加电击危险。
- ▶ 当在户外操作电气设备时，只能使用经认可适合户外操作的加长电缆。使用适合户外使用的加长电缆可降低电击风险。
- ▶ 一旦电源中断，则关闭设备并将供电电缆从电源插座中拔出。
- ▶ 切勿在设备脏污或潮湿时对其进行操作。在不利条件下，吸附到设备表面的灰尘（特别是导电材料产生的灰尘）或湿气会导致电击危险。因此，必须由 Hilti 服务部门定期检查设备是否有脏污或灰尘，尤其是频繁用于导电材料时。

2.5 工作场所

- ▶ 确保工作场所保持良好照明。
- ▶ 确保工作场所良好通风。在通风不良的工作场所下灰尘极易损害人体健康。
- ▶ 保持工作场所整洁。所有可能导致伤害的物体都应从工作区域中清除出去。工作场所不整洁可能会导致事故。
- ▶ 不要在易爆环境中，例如存在易燃液体、气体或粉尘的环境中使用该设备。电气设备产生的火花可能会引燃这些粉尘或烟雾。
- ▶ 在阶梯上工作时，应格外小心。

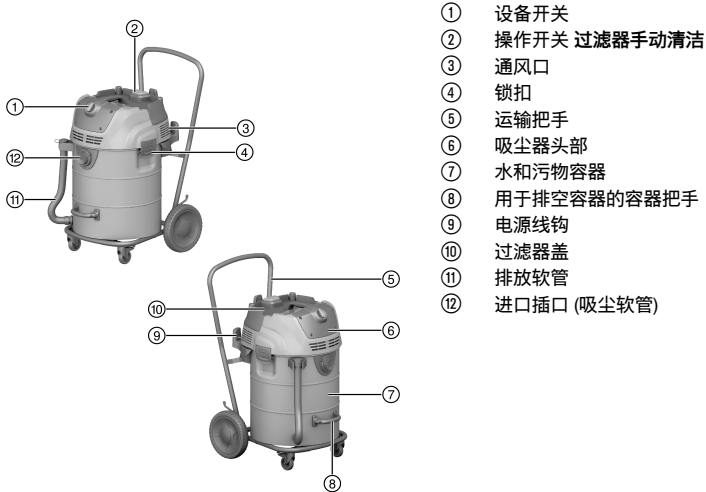
2.6 所抽取的材料

- ▶ 不得使用本设备吸取易燃和/或爆炸性粉尘（镁粉或铝粉等）或危害健康的粉尘。不要使用本设备吸取温度高于 60 °C (140 °F) 的材料（例如灼热的烟蒂、热灰）。
- ▶ 在开始工作之前，务必检查工作过程中可能产生的危害健康的粉尘的危险等级。危害健康的物质，例如石棉和铅明确不包含在产品的合规使用中，并且不允许加工 → 页码 313。如果您仍要加工含铅或石棉的材料，则制造商对您产品的保修将失效。
- ▶ 磨削、抛光、切割和钻孔过程中产生的粉尘可能包含有害化学物质。一些例子包括：铅或铅基涂料；砖、混凝土、其他砖石产品、天然石材和其他含石英的产品；一些木材，例如橡木、山毛榉和化学处理过的木材；石棉或含石棉的材料。根据所处理材料的危险等级，确定操作员和附近人员的暴露程度。采取必要的措施将暴露保持在安全水平内，例如使用集尘系统或佩戴适当的呼吸防护装置。减少暴露的一般措施包括：
 - ▶ 在通风良好的区域进行操作，
 - ▶ 避免长时间接触粉尘，
 - ▶ 清除脸部和身上的粉尘，
 - ▶ 穿着防护服并用肥皂和水清洗暴露的部位。
- ▶ 不要使用设备抽取易燃、爆炸性或腐蚀性液体（冷却液和润滑油、汽油、溶剂、酸液 (pH < 5)、碱液 (pH > 12.5) 等)。
- ▶ 如果有泡沫或液体从设备中溢出，则立即关闭设备。
- ▶ 使用本设备吸取温度不超过 60 °C (140 °F) 的热材料时，戴上防护手套。
- ▶ 在抽取钻孔泥浆（矿物材料）时请穿戴个人防护装备，避免皮肤接触到泥浆 (pH > 9，腐蚀性)。
- ▶ 避免与碱性或酸性液体相接触。如果意外接触到液体，应用水冲洗。若液体接触到眼睛，应立即用大量清水冲洗，并立即就医。



3 说明

3.1 产品概览



3.2 合规使用

此处所述产品为适合商业用途的工业真空吸尘器。该吸尘器设计用于湿式应用，但也可以用于干式清洁作业。

严禁使用本产品对人或动物进行清理。严禁在水下使用。

- ▶ 开始使用本产品之前，请先了解如何正确操作本产品、与您将使用的材料有关的任何危险以及如何安全地处置这些材料。
- ▶ 不要将本产品用于自动或半自动系统中的连续静止操作。
- ▶ 请仅使用原厂附件和 Hilti 的工具，以避免人身伤害危险。
- ▶ 使用抗静电吸尘软管，以免出现静电效应。
- ▶ 不要站立在本产品上 (不要用其替代梯子)。

本产品适用于商业用途中的以下应用：

- 吸取 Hilti 金刚石取芯钻头或 Hilti 金刚石锯产生的钻孔泥浆 (矿物材料) 以及温度不超过 60 °C (140 °F) 的液体。
- 吸取温度不超过 60 °C (140 °F) 的油或液体物质。
- 对墙面和地板表面上的非危害健康物质进行湿式和/或干式清洁。

3.3 可能的误用

- 不要在本工业用真空吸尘器躺倒时对其进行操作。
- 本工业真空吸尘器不得用于抽取易爆、发热、燃烧或易燃物质 (例如镁粉或铝粉) 和腐蚀性粉尘 (以下物质例外：木屑或刨花)。
- 不要使用本工业用真空吸尘器吸取易燃液体 (例如汽油、溶剂、冷却液和润滑剂等)。
- 不得处理危害健康的材料 (例如 L 级、M 级、H 级粉尘和石棉)。

3.4 供货范围

工业真空吸尘器包含滤芯、带软管接头的全套吸尘软管、配件套件 (地板吸嘴)、操作说明



经批准可以与本产品搭配使用的其他系统产品，可以在您当地的 www.hilti.group 购买或访问 Hilti Store 在线订购



3.5 设备开关

符号	含义
	接通
	关闭
	操作开关：过滤器手动清洁

3.6 过滤器手动清洁

本产品拥有针对细尘的过滤器手动清洁功能。利用气流清洁滤芯（会听到脉冲噪音）。为了启用过滤器手动清洁功能，请按压操作按钮

3.7 使用说明

配件及其使用方法

配件	订购号	使用类型
纤维素过滤器	2177885	干式
聚酯过滤器	2182582	通用型，干式和湿式
PTFE 过滤器	2202240	深度处理，干式和湿式
HEPA 过滤器	2177708	干式和湿式

4 技术数据

4.1 产品特性

通过发电机或变压器为本设备供电时，发电机或变压器的输出功率至少必须为本设备铭牌上所示额定输入功率的两倍。变压器或发电机的工作电压必须始终保持在产品额定电压 +5% 和 -15% 的范围内。

	VC 60-W
重量(按照 EPTA 程序 01)	29 kg
尺寸(长 x 宽 x 高)	700 mm × 505 mm × 990 mm
尘箱容量	75 ℓ
水容量	52 ℓ
工作温度	0 °C ... 40 °C
过滤器清洁系统	手动
供电频率	50 Hz ... 60 Hz
保护等级	I
保护类型	IPX4

4.2 额定电压

	110 V (英国)	220 - 240 V	220 - 240 V (中国)
额定输入功率	2,200 W	2,400 W	2,300 W
电源连接 (类型)	H07 RN-F 3G 2.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²	H07 RN-F 3G 1.5 mm ²



4.3 最大体积流量和最大真空

	110 V (英国)	220 - 240 V	220 - 240 V (中国)
最大体积流量 (涡轮)	2 件 71 ℓ/s	2 件 74 ℓ/s	2 件 70 ℓ/s
最大体积流量 (软管末端； ø36 mm, L=4.65 m)	181.4 m³/h (50.4 ℓ/s)	195.8 m³/h (54.4 ℓ/s)	165.6 m³/h (46 ℓ/s)
最大真空	20.7 kPa (207 mbar)	22.8 kPa (228 mbar)	21.5 kPa (215 mbar)

4.4 噪声和振动信息 (按照 EN 60335-2-69 标准测量)

	VC 60-W	VC 60-W (CH)
声压级 (L _{pA})	73 dB(A)	75 dB(A)
不确定度 (K _{pA})	2.5 dB(A)	2.5 dB(A)
振动排放值	< 2.5 m/s²	< 2.5 m/s²
不确定度 (K)	0.2 m/s²	0.2 m/s²

5 使用前

-危险-

电气危险。未将本真空吸尘器正确连接至电源可能导致严重或致命伤害。

- ▶ 只能将本真空吸尘器连接至正确接地的电源。

-小心-

本设备失控滑离会带来伤害风险。如果未拉紧滚轮制动器，则真空吸尘器可能失控滑离。

- ▶ 拉紧滚轮制动器，使真空吸尘器牢固站立。

5.1 首次投入使用

1. 打开两个锁扣。
2. 将吸尘器头部从污物容器上抬离。
3. 从污物容器中取出配件和包装。
4. 将吸尘器头部安装到污物容器上，然后合上两个锁扣。
5. 检查以确保吸尘器头部已正确安装并固定。
6. 将吸尘软管连接到设备。

6 操作

-警告-

人身伤害的危险。过滤系统损坏可能使有害粉尘漏出 (健康危害)。

- ▶ 在紧急情况下 (例如过滤器破裂)，关闭真空吸尘器，从电源插座中拔出电源线插头，请经过培训并且具备相应资格的人员对真空吸尘器进行检查，然后才能继续使用。

-小心-

本设备失控滑离会带来伤害风险。如果未拉紧滚轮制动器，则真空吸尘器可能失控滑离。

- ▶ 拉紧滚轮制动器，使真空吸尘器牢固站立。

6.1 吸取干粉尘



湿式应用后，请将滤芯更换为干式滤芯或新滤芯。

-小心-

危害健康的粉尘导致受伤危险！如果不使用滤芯，则已抽吸的有害物质可能漏出。

- ▶ 请只搭配所采用的滤芯来使用本真空吸尘器。

1. 请检查滤芯是否干燥，必要时予以更换。



2. 将控制开关调至 **I**，以进行抽取。

6.2 抽取液体



-小心-

危害健康的粉尘导致受伤危险！如果不使用滤芯，则已抽取的有害物质可能漏出。

- ▶ 请只搭配所采用的滤芯来使用本真空吸尘器。



对于之后的干式应用，请将滤芯更换为干式滤芯或新滤芯。

1. 检查容器料位监控系统。→ 页码 317
2. 如果可能，使用单独的滤芯吸取湿粉尘。
3. 吸取液体后，打开两个锁扣。
4. 将吸尘器头部从污物容器上抬离，然后将其放到水平面上，以便滤芯能够变干。
5. 排空污物容器，然后用水管将其冲洗干净。用刷子清洁电极，在使滤芯变干后用手擦拭滤芯以对其进行清洁。
6. 使污物容器变干。

6.3 吸尘后

1. 将控制开关调至 **0**，以关闭产品。
2. 从电源插座中拔出电源线插头。
3. 盘起电源线，将其挂在钩上。
4. 排空容器，用湿布擦拭设备以进行清洁。
5. 盘起吸尘软管。
6. 将真空吸尘器存放至未经授权的用户无法接近的安全、干燥的地方。

6.4 排空污物容器中的干粉尘

1. 从电源插座中拔出电源线插头。
2. 将吸尘器头部从污物容器上抬离，然后将其放到水平面上。
3. 利用规定的抓握处抓住污物容器，然后倾翻污物容器以将其排空。
4. 将吸尘器头部安装到污物容器上，然后合上两个锁扣。

6.5 在未安装集尘袋(吸取液体)时排空污物容器



请注意当地有关废水处理的规定。

1. 从电源插座中拔出电源线插头。
2. 去除排放软管的盖子。
3. 从支架中取出排放软管。
4. 将排放软管放在地板上。
 - ▶ 污水流出。
5. 将吸尘器头部从污物容器上抬离，然后将其放到水平面上。
6. 利用规定的抓握处抓住污物容器，然后倾翻污物容器以将其排空。
7. 用布清洁污物容器的边缘。
8. 将吸尘器头部安装到污物容器上，然后合上两个锁扣。

7 维护和保养

7.1 设备的维护和保养



-警告-

电气危险！电气零部件的不当维修会因触电造成严重人身伤害。

- ▶ 电气零部件只能由受过培训的专业人员进行维修。



- ▶ 保持设备清洁和没有油脂，特别是其把手表面。不要使用含硅的清洁剂。
- ▶ 当通风口堵塞时，切勿操作本真空吸尘器！使用干燥的刷子小心清洁通风口。不要让异物进入设备内部。
- ▶ 使用微湿的布定期清洁设备外部表面。不要使用喷淋系统、压力喷射式洗涤剂或流水进行清洁，否则可能对设备的电气安全产生负面影响。

7.2 装入/更换滤芯

1. 从电源插座中拔出电源线插头。
2. 打开过滤器盖锁扣。
3. 打开过滤器盖。
4. 小心地拆下滤芯，将其夹在固定器中提供的区域。
5. 用布清洁密封面。
6. 安装新滤芯。
7. 向前翻转过滤器盖锁扣，以合上过滤器盖。
8. 关闭过滤器盖锁扣。

7.3 检查容器料位监控系统

1. 拉紧滚轮制动器，使真空吸尘器牢固站立。
2. 从电源插座中拔出供电电缆插头。
3. 打开两个锁扣。
4. 将真空吸尘器顶部从废料容器上抬高，然后将其放到水平面上。
5. 检查断路触点，必要时用刷子对其进行清洁（如果脏污）。
6. 检查真空吸尘器顶部的密封件，必要时用布对其进行清洁。
7. 通过向上提起浮球开关来检查浮球开关的功能。
 - ▶ 浮球开关内的球体运动必须清晰可见。
8. 将吸尘器头部安装到污物容器上，然后合上两个锁扣。

7.4 清洁和维护之后的检查

1. 清洁或执行维护后，检查并确保真空吸尘器正确装配并且无故障地工作。
2. 测试各项功能。

8 运输和存放

8.1 运输

污物容器满时，不得搬运真空吸尘器。

不得将真空吸尘器吊在起重机上。

- ▶ 从支架上取下功率调节器（如果适用）或松动的配套工具。
- ▶ 请先排空真空吸尘器，然后再将其搬运到其他地点。
- ▶ 抽取液体后，请勿倾翻真空吸尘器，仅在竖直状态下运输真空吸尘器。
- ▶ 使用锥形转接器将软管的两端方便地连接到一起，以进行运输。

8.2 存放

- ▶ 将真空吸尘器存放于未经授权的用户无法接近的安全、干燥的地方。

9 故障排除

如果您碰到的问题未在此表中列出或您无法自己实施补救措施，请联系 Hilti 服务部门。

9.1 故障排除表

故障	可能原因	解决方案
抽吸涡轮不运行。	没有供电。	▶ 检查插座和保险丝。
	探头严重脏污。	▶ 检查容器料位监控系统。 → 页码 317
抽吸涡轮自行关闭。	容器已满。	▶ 请排空容器。



故障	可能原因	解决方案
容器清洁后，抽吸涡轮不启动。	自动关闭机构激活。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 将设备开关切换至该位置 0。 ▶ 请您等待 5 秒。 ▶ 将设备开关切换至该位置 1。
	探头严重脏污。	▶ 检查容器料位监控系统。 → 页码 317
抽吸力减弱。	吸嘴、吸管、吸尘软管或过滤器堵塞。	▶ 请排除堵塞。
	过滤器满。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 请执行一次过滤器手动清洁。 ▶ 更换滤芯。
	过滤器盖敞开	▶ 关闭过滤器盖。
	排放软管不密封	▶ 请检查排放软管的密封性。
粉尘从设备中吹出。	过滤器安装不正确。	▶ 请检查主过滤器是否安装正确。
设备自动关闭或意外打开或通过用户静电放电。	静电荷未消散 — 设备与未接地的电源插座相连。	▶ 将设备连接到带接地保护的电源插座，并使用抗静电软管。
设备不启动，或在短时间后自动关闭。	水位断流器启用。	▶ 用刷子清洁传感器和传感器周围区域。
电机不再运行。	电源断路器已跳闸。	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 复位断路器。 ▶ 如果再次跳闸，则查找出现过载电流的原因。
	污物容器装满液体。	▶ 关闭设备并排空污物容器。

10 废弃处置

Hilti 产品的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在很多国家，您的旧工具、机器或设备可送至 Hilti 进行回收。敬请联系 Hilti 维修中心或 Hilti 代表获得更多信息。

遵守欧洲指令和地区法律有关废弃电子和电气设备的规定，并且废弃处置的实施应该符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电动工具或设备，并以环保的方式进行回收。



- ▶ 不要将电气设备与家用垃圾一起进行废弃处置。

钻孔泥浆

不经过适当的预处理便将钻孔泥浆直接排入河流、湖泊或污水系统会带来环境问题。

- ▶ 有关最新的规定信息，请咨询当地政府当局。

建议进行以下预处理：

- ▶ 收集钻孔泥浆（例如使用湿式真空吸尘器）。
- ▶ 使钻孔泥浆沉积下来，然后在建筑废物处理场处理固体材料（添加絮凝剂可加快沉积过程）。
- ▶ 剩余的水（碱性，pH 值 > 7）在可以流入污水处理系统之前，必须通过添加酸性中和剂进行中和或使用大量水稀释。

钻孔粉尘

- ▶ 根据适用的国家规定处置真空吸尘器收集的钻孔粉尘。

11 制造商保修

- ▶ 如果您有保修条件方面的问题，请联系您当地的 Hilti 公司代表。



הוראות הפעלה מקוריות

1 נתונים על התיעוד

1.1 על אודות תיעוד זה

- קרא את תיעוד זה במלואו לפני השימוש הראשון. רק כך ניתן להבטיח עבודה בטוחה ונטולת תקלות.
- ציית להוראות הבטיחות והאזהרות שבתיעוד זה ולאלה המצוינות על המוצר.
- שמור את הוראות ההפעלה תמיד בצמוד למוצר, והקפד להעביר אותן לאדם שאליו אתה מעביר את המוצר.

1.2 הסבר הסימנים

1.2.1 אזהרות

האזהרות מזהירות מפני סכנות בשימוש במוצר. במדריך זה מופיעות מילות המפתח הבאות:



סכנה!

מציינת סכנה מיידית, המובילה לפציעות גוף קשות או למוות.



אזהרה!

מציינת סכנה אפשרית, שיכולה להוביל לפציעות גוף קשות או למוות.



זהירות!

מציינת מצב שעלול להיות מסוכן ולהוביל לפציעות גוף או לנזקים לרכוש.

1.2.2 סמלים במסמך זה

הסמלים הבאים מופיעים בתיעוד זה:

קרא את הוראות ההפעלה לפני השימוש	
הנחיות לשימוש ומידע שימושי נוסף	

1.2.3 סמלים באיורים

הסמלים הבאים משמשים באיורים:

מספרים אלה מפנים לאיור המתאים בתחילת חוברת ההוראות	2
המספרים באיורים משקפים את רצף הפעולות, והם עשויים להיות שונים מרצף הפעולות המצוינות בטקסט	3
מספרי הפריטים מופיעים באיור סקירה ותואמים את המספרים במקרא בפרק סקירת המוצר	(11)
סימן זה אמור לעורר את תשומת לבך המיוחדת בעת השימוש במוצר.	

1.3 סמלים ספציפיים למוצר

1.3.1 סמלים על המוצר

הסמלים הבאים מופיעים על המוצר:

אזהרה מפני משטח חם	
הובלה באמצעות מנוף אסורה	



1.4 פרטי המוצר

המוצרים של Hilti מיועדים למשתמש המקצועי, ורק אנשים מורשים, שעברו הכשרה מתאימה, רשאים לתפעל, לתחזק ולתקן אותם. אנשים אלה חייבים ללמוד באופן מיוחד את הסכנות האפשריות. המוצר המתואר והעדרים שלו עלולים להיות מסוכנים כאשר אנשים שלא עברו הכשרה מתאימה משתמשים בהם באופן לא מקצועי או כאשר נעשה בהם שימוש שלא בהתאם ליעוד. שם הדגם והמספר הסידורי מצוינים על לוחית הדגם.

רשום את המספר הסידורי בטבלה הבאה. בכל פנייה לנציגינו או למעבדת שירות יש לציין את נתוני המוצר.

נתוני המוצר

שואב רטוב	VC 60-W
דור	02
מס' סידורי	

1.5 הצהרת תאימות

אנו מצהירים באחריותנו הבלעדית כי המוצר המתואר כאן תואם את התקנות והתקנים התקפים. בסוף תיעוד זה ישנו צילום של הצהרת התאימות.

התיעוד הטכני שמור כאן:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 בטיחות

2.1 הוראות בטיחות כלליות

בנוסף להערות הבטיחות בפרקים השונים בהוראות הפעלה אלה יש להקפיד בדייקנות על ההנחיות הבאות בכל עת.

- ◀ **קרא את כל ההנחיות!** אי ציות להנחיות הבאות עשוי להוביל להתחשמלות, לשרפה ו/או לפציעות קשות.
- ◀ בעת שימוש במכשיר בשילוב עם כלי עבודה חשמלי יש לקרוא לפני השימוש את הוראות ההפעלה של כלי העבודה החשמלי ולפעול בהתאם לכל ההנחיות.
- ◀ הערתוב או ביצוע שינויים במכשיר אסורים.
- ◀ השתמש במכשיר המתאים. אין להשתמש במכשיר למטרות שלא לשמן הוא יועד, אלא רק בהתאם ליעודו וכשהוא תקין לגמרי.
- ◀ לפני שאתה מתחיל להשתמש במכשיר למד כיצד לתפעל אותו, מה הן הסכנות שהחומרים עשויים לגרום להן וכיצד יש לסלק את החומרים שנשאבו.
- ◀ שים לב להשפעות הסביבה. אין להשתמש במכשיר במקומות שקיימת בהם סכנת שריפה או פיצוץ.
- ◀ רק אנשים שמכירים היטב את המכשיר, שלמדו כיצד להשתמש בו באופן בטוח ושמודעים לסכנות הנובעות מהשימוש במכשיר רשאים להשתמש במכשיר זה. המכשיר אינו מיועד לילדים. יש להשיג על ילדים כדי להבטיח שאינם משחקים במכשיר.
- ◀ מכשירים שאינם בשימוש יש לשמור במקום בטוח. מכשירים שאינם בשימוש יש לאחסון במקום יבש, מוגבה או נעול, מחוץ להישג ידם של ילדים.

2.2 בטיחות של אנשים

- ◀ היה ערבי, שים לב למה שאתה עושה, ופעל בתבונה כאשר אתה עובד עם המוצר. אל תשתמש בשואב כשאתה עייף או תחת השפעת סמים, אלכוהול או תרופות. רגע אחד של חוסר תשומת לב בזמן השימוש במכשיר יכול לגרום לפציעות קשות.
- ◀ במשך כל זמן העבודה במכשיר או התחזוקה שלו המשתמש ואנשים הנמצאים בקרבת מקום צריכים להשתמש במשקפי מגן ובקסדת מגן מתאימים, בכפפות הגנה, במגני שמיעה, במסכת נשימה קלה ובנעלי בטיחות.
- ◀ הפעל את בלמי הגלגלים כדי להבטיח שהשואב עומד יציב. כאשר בלמי הגלגלים משוחררים השואב יכול להתחיל לנוע ללא שליטה.
- ◀ כאשר ניתן להתקין התקני שאיבת אבק יש לוודא שהם מחוברים לחשמל, ויש להקפיד להשתמש בהם בצורה נכונה. שימוש בשואב מקטין את הסכנות הנובעות מהאבק.

2.3 טיפול ושימוש נכונים במוצר

- ◀ אל תשאיר את המוצר אף פעם ללא השגחה.
- ◀ הגן על המוצר מפני קרה.
- ◀ נקה את התקן הגבלת מפלס המים באופן סדיר באמצעות מברשת בהתאם להנחיות, ובדוק אם ישנם סימנים לנזק.
- ◀ בעת חיבור ראש השואב ודא שאינך מוחץ אברי גוף וכבל החשמל אינו נפגע. סכנת פציעה וסכנת נזק.
- ◀ בדוק את המוצר והאביזרים כדי לאתר נזקים אפשריים. לפני המשך השימוש יש לבדוק שהתקני ההגנה או חלקים בניזוקו מעט נמצאים במצב תקין לגמרי ופועלים בהתאם ליעודם. בדוק שהחלקים הנעים פועלים בצורה תקינה



- לגמרי ואינם נתקעים או פגומים. כל החלקים צריכים להיות מותקנים בצורה נכונה ולעמוד בכל הדרישות כדי להבטיח פעולה תקינה של המוצר.
- דאג לתיקון כלי העבודה החשמלי שלך רק בידי טכנאים מוסמכים, המשתמשים בחלקי חילוף מקוריים בלבד. כך תבטיח שמירה על בטיחות המוצר.
- שלוף את תקע החשמל מהשקע לפני הפסקת שימוש במוצר (הפסקה בעבודה), לפני עבודות טיפול ותחזוקה, לפני החלפת אביזרים או החלפת מסנן. אמצעי זהירות זה מונע הפעלה בשוגג של המוצר.
- לעולם אין למושך את השואב מבבל החשמל כדי להעביר אותו למקום אחר. אין להסיע את השואב מעל הכבל החשמלי.
- אין להוביל את המוצר באמצעות מנוף.

2.4 בטיחות בחשמל

- תקע החשמל של המכשיר חייב להתאים לשקע החשמל. אסור לשנות בשום אופן את תקע החשמל. אל תשתמש בשקע מתאם ביחד עם מכשירים מוארקים. תקעים חשמליים במצבם המקורי ושקעי חשמל מתאימים מפחיתים את הסיכון להתחשמלות.
- תקע את התקע בשקע חשמלי מוארק מתאים, שמותקן בצורה בטיחותית ומותאם לכל תנאי המקום. אם יש לך ספק אם השקע מוארק, הייעץ בחשמלאי מוסמך.
- מנע מגע של הגוף בשטחים מוארקים כגון צינורות, גופי חימום, תנורים ומקררים. קיימת סכנה גבוהה להתחשמלות כאשר הגוף שלך מוארק.
- הרחק את המכשיר מגשם ורטיבות. חדירת מים למכשיר חשמלי מגדילה את הסיכון להתחשמלות.
- ודא שכבל החשמל אינו מונח בשולית.
- בדוק באופן סדיר את כבל החשמל של המכשיר, ובמקרה שדיהיה נזקים פנה למעבדה של Hilti לצורך החלפתו. בדוק את הכבלים המאריכים באופן סדיר והחלף אותם אם נידוקו.
- אם במהלך העבודה נגרם נזק לכבל החשמל ו/או לכבל המאריך, אל תיגע בהם. נתק את תקע החשמל משקע רשת החשמל. כבלי חשמל וכבלים מאריכים פגומים עלולים לגרום להתחשמלות.
- מוותר להחליף כבל חשמל רק בכבל מאותו הסוג המצוין בהוראות הפעלה.
- אל תשתמש בכבל החשמל למטרות שלא לשמן הוא נועד, לדוגמה: אל תרים את המכשיר מהכבל ואל תנסה לנתק את התקע משקע החשמל במשיה מהכבל. הרחק את הכבל ממקורות חום, משמן, פינות חדות או חלקי מכשיר נעים. כבלים שנידוקו או שהסתכנו בחלקים אחרים מגדילים את הסיכון להתחשמלות.
- כאשר אתה עובד עם המכשיר החשמלי בחוץ, השתמש רק בכבל מאריך המיועד לשימוש בחוץ. שימוש בכבל מאריך המיועד לשימוש בחוץ מקטין את הסיכון להתחשמלות.
- אם מתרחשת הפסקת חשמל יש לכבות את המכשיר ולשלוף את התקע.
- לעולם אין להפעיל את המכשיר כאשר הוא מולכזב או רטוב. אבק שנדבק לפני השטח של המכשיר, ובמיוחד אבק מחומרים מוליכים או לחות עלולים לגרום להתחשמלות. לכן יש להביא מכשיר מולכזב לבדיקות סדירות במעבדות Hilti, במיוחד כאשר עובדים לעתים תכופות בחומרים מוליכים.

2.5 מקום העבודה

- דאג לתאורה טובה באזור העבודה.
- דאג לאוורור מספיק במקום העבודה. במקומות עבודה שהאוורור בהם לקוי עלול להיווצר עומס אבק גבוה שיפגע בבריאות.
- שמור על סדר באזור העבודה שלך. הרחק מסביבת העבודה חפצים שעלולים לפצוע אותך. אי-סדר במקום העבודה עלול לגרום לתאונות.
- אין להפעיל את המכשיר בסביבה שקיימת בה סכנת פיצוץ או שיש בה נחלים, גדים או אבק דליקים. כלי עבודה חשמליים יוצרים ניצוצות, שעלולים להצית את האבק או האדים.
- היה זהיר במיוחד בעבודה על מדרגות.

2.6 חומר נשאב

- אסור לשאוב אבקים מזיקים לבריאות, דליקים ו/או נפיצים (כגון אבק מגנזיום-אלומיניום וכן הלאה). אסור לשאוב חומרים חמים מטמפרטורה של 60°C (140°F) (כגון סיגריות לזהות, אפר חם).
- בדוק לפני תחילת כל עבודה את דירוג הסכנה של האבק המסוכן שעשוי להיווצר במהלך העבודה. חומרים מסוכנים לבריאות, כגון אדבסט או עופרת אינם כלולים בשימוש המיועד של המוצר, ולכן אסור לעבוד איתם – עמוד 322. אם בכל זאת תעבוד בחומרים המכילים עופרת או אדבסט, אחריות היצרן למוצר שלך תתבטל.
- אבק שנוצר במהלך ליטוש, השחזה, חיתוך או קידוח עלול להכיל כימיקלים מסוכנים. להלן כמה דוגמאות: עופרת או צבעים על בסיס עופרת; לבנים, בטון וחומרי קיר אחרים, אבן טבעית ומוצרים אחרים המכילים קוורץ; עצים מסוימים, כגון אלון, בוק ועץ שעבר טיפול כימי; אסבסט או חומרים המכילים אסבסט. יש ללמוד את חשיפת המשמש והאנשים בסביבה על פי דירוג הסכנה של החומרים שבהם עובדים. נקט את האמצעים הדרושים כדי לשמור את החשיפה ברמה בטוחה, לדוגמה שימוש במערכות שאיבת אבק או לבישת מסיכת נשימה מתאימה. להלן רשימה של אמצעים כלליים להפחתת החשיפה:
- עבודה באזור מאוורר היטב.
- הימנעות ממגע ממושך עם האבק.
- סילוק האבק מהפנים והגוף.
- לבישת ביגוד מגן ושטיפת אזורים חשופים במים וסבון.

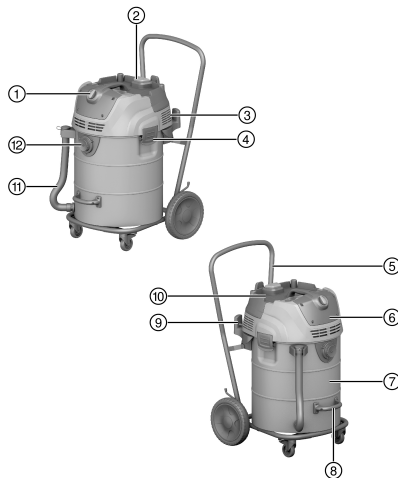


- ◀ אסור לשאוב נוזלים דליקים, נפיצים או אגרסיביים (שמני קירור וסיכה, בבדיו, חומרים ממסים, חומצה ($pH > 5$), תמיסות חיטוי ($pH < 12.5$) וכן הלאה).
- ◀ אם קצף או נוזלים דולפים כבה מיד את המכשיר.
- ◀ בעת שאיבה של חומרים חמים עד מקס' 60°C (140°F) יש ללבוש כפפות הגנה.
- ◀ בעבודה עם בוץ קידוח מינרלי לבש ביגוד מגן ומנע מגע בעור ($pH < 9$, צורב).
- ◀ מנע מגע עם נוזלים בסיסיים או חומציים. אם נוצר במקרה מגע, שטוף את האזור במים. אם הנוזל מגיע לעיניים, שטוף בהרבה מים ופנה לעזרה רפואית.

3 תיאור

3.1 סקירת המוצר

- ① מתג המכשיר
- ② מתג הפעלה ניקוי ידני של המסנן
- ③ חריץ יציאת אוויר
- ④ הדק סגירה
- ⑤ ידית הובלה
- ⑥ ראש השואב
- ⑦ מכל מים ולכלוך
- ⑧ ידית לריקון המיכל
- ⑨ וו הכבל
- ⑩ כיסוי המסנן
- ⑪ צינור ניקוד
- ⑫ מחבר כניסה (צינור שאיבה)



3.2 שימוש בהתאם ליעוד

- המוצר המתואר כאן הוא שואב תעשייתי, לשימוש מקצועי. הוא מיועד לעבודות רטובות, אבל אפשר להשתמש בו גם לעבודות ניקוי יבשות.
- ◀ אסור לשאוב אנשים ובעלי חיים באמצעות מוצר זה. השימוש מתחת למים אסור.
 - ◀ לפני תחילת השימוש במוצר למד את אופן השימוש בו, את הסכנות שבעבודה בחומרים שונים וכיצד יש לסלק את החומרים באופן בטוח.
 - ◀ אין להשתמש במוצר כשואב נייח קבוע במערכות אוטומטיות או חצי-אוטומטיות.
 - ◀ כדי למנוע פציעות יש להשתמש רק באביזרים ובכלי עבודה מקוריים של Hilti.
 - ◀ כדי למנוע תופעות אלקטרוסטטיות יש להשתמש בצינור שאיבה אנטיסטטי.
 - ◀ אין להשתמש במוצר כסולם.
- מוצר זה מיועד לשימוש תעשייתי בתחומים הבאים:
- שאיבה של בוץ קידוח של חומרי בניין שנוצר בעבודה עם מקדחי כוּס יהלום של Hilti או ניסור עם דיסק יהלום של Hilti ושאיבת חומר רטוב עד לטמפרטורה שאינה עולה על 60°C (140°F).
 - שאיבה של שמן וחומרים נוזליים עד לטמפרטורה מרבית של 60°C (140°F).
 - ניקוי רטוב ויבש של חומרים שאינם מזיקים לבריאות בקירות וברצפה.

3.3 שימוש שגוי אפשרי

- אסור להפעיל את השואב התעשייתי כשהוא שוכב.
- אסור להשתמש בשואב התעשייתי כדי לשאוב חומרים נפיצים, חומרים בוערים או לוחטים (כגון אבק של מגנזיום או אלומיניום) ואבק אגרסיבי (יוצא מן הכלל: שבבי עץ).
- אסור להשתמש בשואב התעשייתי לשאיבה של נוזלים דליקים (כגון בבדיו, חומרים ממסים, חומצות, שמני קירור וסיכה).
- אין לעבוד עם חומרים מזיקים לבריאות (כגון אבק בדירוג L, בדירוג M, בדירוג H ואזבסט).



3.4 מפרט אספקה

שואב תעשייתי כולל מסנן, צינור שאיבה שלם עם מחבר צינור, ערכת אביזרים (פייה לרצפה), הוראות הפעלה

מוצרים נוספים המאשרים עבור המוצר שלך תמצא ב-Hilti Store או בכתובת: www.hilti.group



3.5 מתג המכשיר

סמל	משמעות
	הפעלה
	כיבוי
	מתג הפעלה: ניקוי מסנן ידני

3.6 ניקוי מסנן ידני

המוצר כולל פונקציית ניקוי ידנית של המסנן מאבק דק. משבי אוויר (רעשי פעימות) מנקים את קרב המסנן. כדי להפעיל את ניקוי המסנן הידני יש ללחוץ על הלחצן .

3.7 הנחיות לשימוש

אביזרים וסוגי השימוש בהם

אביזרים	מספר קטלוגי	סוג השימוש
מסנן תאית	2177885	יבש
מסנן פוליאסטר	2182582	אוניברסלי רטוב או יבש
מסנן PTFE	2202240	שימושים אינטנסיביים, רטוב ויבש
מסנן HEPA	2177708	רטוב או יבש

4 בתונים טכניים

4.1 מאפייני המוצר

בעת הפעלה באמצעות גנרטור או שבאי הספק המוצא שלהם חייב להיות לפחות כפול מההספק הנקוב המצוין על לוחית הדגם של המכשיר. מתח העבודה של השבאי או הגנרטור חייב להימצא תמיד בטווח שבין +5% לבין -15% ביחס למתח הנקוב של המוצר.



VC 60-W	
משקל על פי EPTA-Procedure 01	29 ק"ג
מידות (א' x ר' x ג')	700 מ"מ x 505 מ"מ x 990 מ"מ
נפח המכל	75 ליטר
קיבולת מים	52 ליטר
טמפרטורת עבודה	0 °C ... 40 °C
ניקוי מסנן	ידני
תדירות רשת	50 הרץ ... 60 הרץ
דירוג הגנה	I
סוג הגנה	IPX4



4.2 מתח נקוב

220 – 240 V (CH)	220 – 240 V	110 V (GB)	
2,300 ואט	2,400 ואט	2,200 ואט	הספק נקוב
H07 RN-F 3G 1.5 מ"מ ²	H07 RN-F 3G 1.5 מ"מ ²	H07 RN-F 3G 2.5 מ"מ ²	חיבור חשמל (סוג)

4.3 ספיקה מקסימלית ותת-לחץ מקסימלי

220 – 240 V (CH)	220 – 240 V	110 V (GB)	
2 × 70 ליטר/שנייה	2 × 74 ליטר/שנייה	2 × 71 ליטר/שנייה	ספיקה מרבית (טורבינה)
165.6 מ"ק/שעה (46 ליטר/שנייה)	195.8 מ"ק/שעה (54.4 ליטר/שנייה)	181.4 מ"ק/שעה (50.4 ליטר/שנייה)	ספיקה מקס' (בקצה הצינור; קוטר 36 מ"מ, א' = 4.65 מ')
21.5 קילו פסקל (215 מיליבר)	22.8 קילו פסקל (228 מיליבר)	20.7 קילו פסקל (207 מיליבר)	תת-לחץ מקסימלי

4.4 מידע על רעשים ורעידות, נמדד בהתאם ל-EN 60335-2-69

VC 60-W (CH)	VC 60-W	
75 dB(A)	73 dB(A)	מפלס לחץ קול (L_{pA})
2.5 dB(A)	2.5 dB(A)	אי ודאות (K_{pA})
$2.5 > \text{מ}^2/\text{שנ}^2$	$2.5 > \text{מ}^2/\text{שנ}^2$	ערכי תנודות
$0.2 \text{מ}^2/\text{שנ}^2$	$0.2 \text{מ}^2/\text{שנ}^2$	אי ודאות (K)

5 הפעלה ראשונה
⚠ סכנה

סכנת ממתח חשמלי. כאשר השואב אינו מחובר לחשמל בצורה תקינה, התוצאה עשויה להיות מוות או פציעות קשות. חבא את השואב רק למקור חשמל תקין ומוארק.

⚠ זהירות

סכנת פציעה עקב תנועות לא מבוקרות! כאשר בלמי הגלגלים משוחררים השואב יכול להתחיל לנוע ללא שליטה. הפעל את בלמי הגלגלים כדי להבטיח שהשואב עומד יציב.

5.1 הפעלה ראשונית

1. פתח את שני ההדקים.
2. הסר את ראש השאיבה ממכל הלכלוך.
3. הוצא את האבירים ממכל האבק ומהאריזה.
4. חבר את ראש השואב למכל הלכלוך וסגור את שני ההדקים.
5. ודא שראש השאיבה מותקן ככון ונעול.
6. חבר את צינור האבק למכשיר.

6 תפעול
⚠ אזהרה

סכנת פציעה. נזק למערכת הסינון לגרום לכך שאבק מסוכן לבריאות ייפלט החוצה. במקרה חירום (כגון שבירה של המסנן) כבה את השואב, נתק את תקע החשמל מהשקע, והבא את המכשיר לבדיקה אצל בעל מקצוע לפני שאתה משתמש בו שוב.

⚠ זהירות

סכנת פציעה עקב תנועות לא מבוקרות! כאשר בלמי הגלגלים משוחררים השואב יכול להתחיל לנוע ללא שליטה. הפעל את בלמי הגלגלים כדי להבטיח שהשואב עומד יציב.



לאחר עבודה רטובה החלף את קרב המסנן בקרב מסנן יבש או חדש.


זהירות

סכנת פציעה מאבק מסוכן לבריאות! ללא שימוש במסנן, חומרים מסוכנים עשויים להיפלט מהמכשיר. השתמש בשואב רק כשהמסנן מותקן.

1. בדוק אם קרב המסנן יבש, ובמקרה הצורך החלף אותו.
2. כדי לשאוב העבר את מתג ההפעלה למצב **1**.

זהירות

סכנת פציעה מאבק מסוכן לבריאות! ללא שימוש במסנן, חומרים מסוכנים עשויים להיפלט מהמכשיר. השתמש בשואב רק כשהמסנן מותקן.

אם אתה ממשיך בעבודה יבשה החלף את קרב המסנן בקרב מסנן יבש או בחדש.



1. בדוק את ניטור המפלט. ← עמוד 326
2. השתמש במידת האפשר במסנן אחר לצורך עבודה בחומר רטוב.
3. לאחר שאיבת הנוזלים פתח את שני הדקי הסגירה.
4. הרם את ראש השואב ממכל הלכלוך והנח אותו על מצע ישר כדי שקרב המסנן יוכל להתייבש.
5. רוקן את מכל הלכלוך ונקה אותו באמצעות צינור מים. נקה את האלקטרוודות באמצעות מברשת ואת קרב המסנן, לאחר שהתייבש, באמצעות היד.
6. הנח למכל הלכלוך להתייבש.

1. כבה את המכשיר באופן הבא: העבר את מתג ההפעלה אל **0**.
2. נתק את תקע החשמל משקע רשת החשמל.
3. גלול את כבל החשמל ותלה אותו על הוו המיועד לו.
4. רוקן את המכל ונקה את המכשיר באמצעות מטלית לכה.
5. גלול את הצינור.
6. העמד את השואב בחלל יבש, כשהוא מוגן מפני שימוש בידי לא מורשים.

1. נתק את תקע החשמל משקע רשת החשמל.
2. הרם את ראש השואב ממכל הלכלוך והנח אותו על מצע ישר.
3. החזק את מיכל הלכלוך מהידיות שלו, והטה את מיכל הלכלוך כדי לרוקן אותו.
4. חבר את ראש השואב למכל הלכלוך וסגור את שני ההדקים.

שים לב לתקנות החוק בנוגע לטיפול במי שופכין.



1. נתק את תקע החשמל משקע רשת החשמל.
2. הסר את הכיסוי מצינור הניקוז.
3. הוצא את צינור הניקוז מהמחזיק.
4. הנח את צינור הניקוז על הרצפה.
 - ← המים המלוכלכים יזרמו החוצה.
5. הרם את ראש השואב ממכל הלכלוך והנח אותו על מצע ישר.
6. החזק את מיכל הלכלוך מהידיות שלו, והטה את מיכל הלכלוך כדי לרוקן אותו.



7. נקה את שולי מכל הלכלוך באמצעות מטלית.
8. חבר את ראש השואב למכל הלכלוך וסגור את שני ההדקים.

7 טיפול ותחזוקה

7.1 טיפול במכשיר

⚠ אזהרה

סכנה ממתח חשמלי! תיקונים לא מקצועיים של רכיבים חשמליים עלולים להוביל לפציעות קשות עקב התחשמלות. תיקונים בחלקים החשמליים יבוצעו רק בידי חשמלאים מוסמכים.

- ◀ שמור על המכשיר, ובמיוחד על אזורי האחיזה, בקיים וללא שומן או גריז. אין להשתמש בחומרי טיפול המכילים טיליקון.
- ◀ לעולם אין להשתמש בשואב כאשר חריצי האוורור סתומים! נקה את חריצי האוורור בזהירות בעזרת מברשת יבשה. מנע חזירה של גופים זרים לתוך המכשיר.
- ◀ נקה את הצד החיצוני של המכשיר באופן סדיר באמצעות מטלית לכה. אין לבקות את המכשיר באמצעות מכשיר רסס, מכשיר ניקוי בקיטור או מים זורמים, מאחר שזה עלול לפגוע בבטיחות החשמלית של המכשיר.

7.2 הכנסת/החלפת קרב מסנן 3

1. נתק את תקע החשמל משקע רשת החשמל.
2. פתח את ההדקים על כיסוי המסנן.
3. פתח את כיסוי המסנן.
4. הוצא בזהירות את קרב המסנן באמצעות שקעי האחיזה הנמצאים במחזיק.
5. נקה את משטח האיטום באמצעות מטלית.
6. הכנס את קרב המסנן החדש.
7. הטה את נעילת המכסה קדימה כדי לסגור את כיסוי המסנן.
8. סגור את ההדקים של כיסוי המסנן.

7.3 בדיקת ניטור המפלט 4

1. הפעל את בלמי הגלגלים כדי להבטיח שהשואב עומד יציב.
2. נתק את תקע החשמל משקע רשת החשמל.
3. פתח את שני ההדקים.
4. הרם את ראש השואב ממכל הלכלוך והנח אותו על מצע ישר.
5. בדוק אם מגיע הכיבוי מלוכלכים, ובמקרה הצורך נקה אותם באמצעות מברשת.
6. בדוק אם האטם בראש השואב מלוכלך, ובמקרה הצורך נקה אותו באמצעות מטלית.
7. הרם למעלה את מפסק המצופף כדי לבדוק את התפקוד שלו.
- ◀ אתה צריך להרגיש בבירור את תנועת הכדור בתוך מפסק המצופף.
8. חבר את ראש השואב למכל הלכלוך וסגור את שני ההדקים.

7.4 בדיקות לאחר עבודות טיפול ותחזוקה

1. לאחד עבודות טיפול ותחזוקה ודא שהשואב מורכב נכון ומתפקד ללא תקלות.
2. בצע בדיקת תפקוד.

8 הובלה ואחסון

8.1 הובלה

- ◀ אסור לסחוב את השואב עם מיכל לכלוך מלא.
- ◀ אסור לתלות את השואב על עגורן.
- ◀ הסר במקרה הצורך את ה-Conditioner Power או כלי עבודה משוחרר מהמחזיק.
- ◀ רוקן את השואב לפני שאתה מעביר אותו למקום אחר.
- ◀ אם שאבת נוזלים אין להטות את השואב, יש להוביל את השואב רק כשהוא עומד אנכית.
- ◀ לצורך הובלת המכשיר חבר את שני קצות הצינור זה לזה בעזרת המתאם הקוני.

8.2 אחסון

- ◀ העמד את השואב בחלל יבש, כשהוא מוגן מפני שימוש בידי לא מורשים.



אם מתרחשת תקלה שאינה מוסברת בטבלה זו אז שאינך יכול לתקן בעצמך, פנה לשירות של Hilti.

9.1 טבלת תקלות

תקלה	סיבה אפשרית	פתרון
טורבינת השאיבה אינה פועלת.	אין אספקת חשמל.	בדוק את שקע החשמל והנתיך.
	חיישן מלוכלך מאוד.	בדוק את ניטור המפלט. ← עמוד 326
טורבינת השאיבה נכבית.	המכל מלא.	רוקן את המכל.
טורבינת השאיבה אינה מתחילה לפעול לאחר ניקוי המכל.	מנגנון הכיבוי האוטומטי פעיל.	העבר את מתג המכשיר למצב זה 0 . המתן 5 שניות. העבר את מתג המכשיר למצב זה 1 .
	חיישן מלוכלך מאוד.	בדוק את ניטור המפלט. ← עמוד 326
עוצמת השאיבה פוחתת.	פיית השאיבה, צינור השאיבה הקשיח, צינור השאיבה הגמיש או המסנן סתומים.	הסר את הסתימה.
	המסנן מלא.	בצע ניקוי מסנן ידיני. החלף את המסננים.
	מכסה המסנן פתוח	סגור את מכסה המסנן.
	צינור הביקוד דולף	בדוק את האטימות של צינור הביקוד.
אבק נפלט מהמכשיר.	המסנן אינו מותקן כהלכה.	בדוק שהמסנן הראשי מותקן נכון.
המכשיר מופעל או כבה מעצמו או שישנה פריקה אלקטרוסטטית דרך המשתמש.	אין פריקה אלקטרוסטטית, המכשיר אינו מחובר לשקע מוארק.	חבר את מכשירי לשקע חשמל מוארק, השתמש בצינור אנטיסטטי.
המכשיר אינו פועל או שהוא נכבה זמן קצר לאחר ההפעלה.	חסימת המים נכנסה לפעולה.	נקה את החיישנים ואת סביבתם בעזרת מברשת.
המנוע אינו עובד יותר.	נתיך שקע החשמל קפץ.	הפעל את הנתיך. אם הוא קופץ שוב חפש את המקור לזרם העודף.
	מיכל הלכלוך מלא בנוזל.	כבה את המכשיר ונקה את מכל הלכלוך.

10 סילוק

המוצרים של Hilti מיוצרים בחלקם מגדול מחומרים ניתנים למיחזור. כדי שניתן יהיה למחזרם דרושה הפרדת חומרים מקצועית. במדינות רבות Hilti תקבל את המכשיר הישן שלך בחזרה לצורך מיחזור. פנה לשירות של Hilti או למשווק. בהתאם לתקנה האירופית בנוגע למכשירים חשמליים ואלקטרוניים ישנים ולחוקי המדינה יש לאסוף מכשירים חשמליים בנפרד ולמחזרם באופן יידידותי לטביבה.

← אין להשליך כלים חשמליים לפסולת הביתית!


בוץ ניסור

מטעמים של הגנה על הסביבה מומלץ לא לפנות את הבוץ מהניסור למאגרי מים או לתעלות ביוב בלי לטפל בו קודם לכן.
 ← ברר ברשות המתאימה כיצד עליך לפעול או בדוק את תקנות החוק הרלוונטיות.

אנו ממליצים על הטיפול המקדים הבא:

- ← אסוף את בוץ הניסור (לדוגמה באמצעות שואב רטוב).
- ← אפשר לבוץ הקידוח לשקוע וסלק את המוצקים באתר פסולת בניין (חומרי הפתה עשויים להאץ את תהליך ההפרדה).
- ← לפני הדרכת המים הנוותרים (בסיסיים, ערך pH נמוך מ-7) לביוב, יש להוסיף למים חומר נטרול חומצי או לדלל אותם כדי לנטרל אותם.

אבק קידוח

← סלק את אבק הקידוח שנאסף בהתאם לתקנות החוק העדכניות.

11 אחריות יצרן

← אם יש לך שאלות בנושא תנאי האחריות, פנה למשווק Hilti הקרוב אליך.





EC Declaration of Conformity | UK Declaration of Conformity



Manufacturer:
Hilti Corporation
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

Importer:
Hilti (Gt. Britain) Limited
1 Trafford Wharf Road, Old Trafford
Manchester, M17 1BY

VC 60-W (02)

Serial Numbers: 1-9999999999

2006/42/EC | Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

2014/30/EU | Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

2011/65/EU | The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

EN 60335-1:2012 +
A11:2014 + A13:2017 +
A1:2019 + A14:2019 +
A2:2019

EN 55014-1:2017 +
A11:2020

EN 61000-3-2:2019

EN 62233:2008

EN 60335-2-69:2012

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

Dr. Tahar Zrilli
Head of Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories

Schaan, 27.07.2021

Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond



Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.:+423 234 21 11
Fax:+423 234 29 65
www.hilti.group



2333433